叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000001

2. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000002

3. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000003

4. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000004

5. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000005

6. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000006

7. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000007

8. 在种植园里：一个佐治亚男孩在(on The Plantation A Story Of A Georgia) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)
第1/8页

[ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]
ON **THE** **PLANTATION**
在 这 种植园

在种植园

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
A **Story** **Of** **A** **Georgia** **Boy's** **Adventures** **During** **The** **War**
一个 故事 的 一个 乔治亚州 男孩们 冒险 期间 这 战争

一个佐治亚男孩在战争期间的冒险故事

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By **Joel** **Chandler** **Harris**
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['riːməs]
Author **Of** **Uncle** **Remus**
作者 的 叔叔 雷穆斯

《雷姆斯叔叔》的作者

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['kɛmbəl]
With **Twenty** **-** **Three** **Illustrations** **By** **E** **.** **W** **.** **Kemble**
和 二十 - 三 插图 经过 E . W . 肯布尔

本书配有 EW Kemble 绘制的二十三幅插图。

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] Company1892
D **.** **Appleton** **And** **Company1892**
D . 阿普尔顿 和 Company1892

D. Appleton And Company 1892

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ['tɜːrnər]
JOSEPH **ADDISON** **TURNER**
约瑟夫 艾迪生 车工

约瑟夫·艾迪生·特纳

['lɔɪər] , ['edɪtər] , ['skɑːlər] , ['plæntər] ,
LAWYER **,** **EDITOR** **,** **SCHOLAR** **,** **PLANTER** **,**
律师 , 编辑 , 学者 , 播种机 ,

律师、编辑、学者、种植者

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ðɪs] ['mɪkstʃər]
AND **PHILANTHROPIST** **THIS** **MIXTURE**
和 慈善家 这 混合物

以及慈善家这种混合物

[ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]

OF	FACT	AND	FICTION	IS	INSCRIBED
的	事实	和	小说	是	铭文

事实与虚构的界限被铭刻于此

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [dʒoʊ] ['mækswel] [meɪks] [ə; eɪ] [stɑːrt]

CHAPTER	I	—	JOE	MAXWELL	MAKES	A	START
章	我	—	乔	麦克斯韦	制作	一个	开始

第一章——乔·麦克斯韦尔的开端

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər]

CHAPTER	II	—	A	PLANTATION	NEWSPAPER
章	二	—	一个	种植园	报纸

第二章——种植园报纸

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

CHAPTER	III	—	TRACKING	A	RUNAWAY
章	三、	—	追踪	一个	逃跑

第三章——追踪逃犯

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]

CHAPTER	IV	—	SHADOWS	OF	THE	WAR
章	第四	—	阴影	的	这	战争

第四章——战争的阴影

['tʃæptər] [viː] —

CHAPTER	V	—
章	Ⅴ	—

第五章——

['mɪstər] . ['wɔlz] ['stɔːri]

MR	.	WALL'S	STORY
先生	.	墙的	故事

沃尔先生的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrdz]

CHAPTER	VI	—	THE	OWL	AND	THE	BIRDS
章	六年级	—	这	猫头鹰	和	这	鸟类

第六章——猫头鹰和鸟儿们

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [oʊld] [zɪp] [kuːn]

CHAPTER	VII	—	OLD	ZIP	COON
章	七	—	老的	拉链	浣熊

第七章——老齐普·库恩

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['sændi] - ['klɔz]

CHAPTER	VIII	—	SOMETHING	ABOUT	“	SANDY	-	CLAUS
章	八	—	某物	关于	“	沙	-	条款

第八章——关于“桑迪-克劳斯”的一些事

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [di'zəːtəz] [ænd; ənd] ['rʌnəˌweɪz]

”	CHAPTER	IX	—	DESERTERS	AND	RUNAWAYS
”	章	第九章	—	逃兵	和	逃亡者

第九章——逃兵和逃亡者

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz]

CHAPTER	X	—	THE	STORY	-	TELLERS
章	X	—	这	故事	-	柜员

第十章——讲故事的人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [rɪ'li:f] [kə'mɪti]
CHAPTER XI — THE RELIEF COMMITTEE
章 十一 — 这 宽慰 委员会

第十一章——救济委员会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒə] [fɑ:ks] - [hʌnt]
CHAPTER XII — A GEORGIA FOX - HUNT
章 十二 — 一个 乔治亚州 狐狸 - 打猎

第十二章——佐治亚州的猎狐活动

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['naɪts] [əd'ventʃəz]
CHAPTER XIII — A NIGHT'S ADVENTURES
章 十三 — 一个 夜晚 冒险

第十三章——一夜奇遇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] — [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]
CHAPTER XIV — THE CURTAIN FALLS
章 十四 — 这 窗帘 瀑布

第十四章——帷幕落下

['tʃæptər] [aɪ] — [dʒoʊ] ['mækswel] [meɪks] [ə; eɪ] [stɑ:rt]
CHAPTER I — JOE MAXWELL MAKES A START
章 我 — 乔 麦克斯韦 制作 一个 开始

第一章——乔·麦克斯韦尔的开端

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔ:rdʒə] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
he post - office in the middle Georgia village of Hillsborough used to be a
他 邮政 - 办公室 在 这 中间 乔治亚州 村庄 的 希尔斯伯勒 用过的 到 是 一个
[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
queer little place ,
酷儿 小的 地方 ,

位于佐治亚州中部希尔斯伯勒村的邮局曾经是个古怪的小地方。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
whatever it is now .
任何 它 是 现在 .

不管它现在是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]
It was fitted up in a cellar ; and the postmaster , who was an
它 曾是 适配 向上 在 一个 地窖 ; 和 这 邮政局长 , WHO 曾是 一个
['entərpraɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,
enterprising gentleman from Connecticut ,
进取 绅士 从 康涅狄格州 ,

它被安置在地下室里；而邮政局长是一位来自康涅狄格州、颇具进取心的绅士，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [went] ['æftər][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz]
had arranged matters so that those who went after their letters and papers
有 安排 事情 所以 那 那些 WHO 去 后 他们的 信件 和 文件
[kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get][ðer; ðər]['groʊsəri] [sə'plaɪz] .
could at the same time get their grocery supplies .
可以 在 这 相同的 时间 得到 他们的 杂货店 补给品 .

他们安排好一切，让那些去取回信件和文件的人同时也能买到生活必需品。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] [gri:n] ['soʊfə] .
Over against the wall on one side was a faded green sofa .
超过 反对 这 墙 在 一 边 曾是 一个 褪色 绿色的 沙发 .

靠墙一侧摆放着一张褪色的绿色沙发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [siːt] , [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [sprɪŋz] [piːpt] [θruː]

It	was	not	an	inviting	seat	,	for	in	some	places	the	springs	peeped	through
它	曾是	不是	一个	邀请	座位	,	为了	在	一些	地方	这	弹簧	偷窥	通过

,

,

,

那不是一个令人愉悦的座位，因为在某些地方，泉水会从缝隙中渗出来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz] [wʌz; wəz]['broʊkən] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	one	of	its	legs	was	broken	,	giving	it	a	suspicious	tilt	against	the	wall	.
和	一	的	它是	腿	曾是	破碎的	,	给予	它	一个	可疑的	倾斜	反对	这	墙	.

它的一条腿断了，导致它向墙边倾斜，姿势十分可疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld]['soʊfə][ə; eɪ] ['veri]

But	a	certain	little	boy	found	one	corner	of	the	rickety	old	sofa	a	very
但	一个	肯定	小的	男生	成立	一	角落	的	这	摇摇晃晃的	老的	沙发	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

comfortable	place	,
舒服的	地方	,

但是，有个小男孩却觉得那张摇摇晃晃的旧沙发的一个角落非常舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

and	he	used	to	curl	up	there	nearly	every	day	,
和	他	用过的	到	卷曲	向上	那里	几乎	每一个	天	,

他以前几乎每天都蜷缩在那里。

['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [streɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

reading	such	stray	newspapers	as	he	could	lay	hands	on	,	and	watching	the
阅读	这样的	流浪	报纸	作为	他	可以	躺	双手	在	,	和	观看	这

['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

people	come	and	go	.
人们	来	和	去	.

他阅读着能找到的零星报纸，看着人们来来往往。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs] [ɪn][ɪts]

To	the	little	boy	the	stock	of	goods	displayed	for	sale	was	as	curious	in	its
到	这	小的	男生	这	库存	的	商品	显示	为了	销售	曾是	作为	好奇的	在	它是

[və'raɪəti][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [ɔːr] [ðæt]

variety	as	the	people	who	called	day	after	day	for	the	letters	that	came	or	that
种类	作为	这	人们	WHO	称为	天	后	天	为了	这	信件	那	来了	或者	那

[feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .

failed	to	come	.
失败的	到	来	.

对小男孩来说，摆在货架上的商品种类繁多，就像每天来取信或等信的人一样，既好奇又好奇。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['deɪnti] ['pɝːsənz][ðə; ði] ['miŋgld] ['oʊdər][ʌv; əv] [tʃiːz] , [kæm] - [fiːn] , [ænd; ənd]

To	some	dainty	persons	the	mingled	odor	of	cheese	,	cam	-	phene	,	and
到	一些	纤巧	人	这	混合	气味	的	奶酪	,	摄像头	-	菲	,	和

['mækrəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

mackerel	would	have	been	disagreeable	;
鲭鱼	会	有	到过	令人不快的	;

对于一些口味挑剔的人来说，奶酪、樟脑和鲭鱼混合在一起的气味会令人不悦；

[bʌt; bət][dʒoʊ]['mækswel] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi]

but	Joe	Maxwell	—	that	was	the	name	of	the	little	boy	—	had	a	healthy
但	乔	麦克斯韦	—	那	曾是	这	姓名	的	这	小的	男生	—	有	一个	健康

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stʌmək] ,

disposition	and	a	strong	stomach	,
处置	和	一个	强的	胃	,

但是，小男孩名叫乔·麦克斯韦，他性格健康，肠胃也很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst]

and	he	thought	the	queer	little	post	-	office	was	one	of	the	pleasantest
和	他	想法	这	酷儿	小的	邮政	-	办公室	曾是	一	的	这	最令人愉悦的

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

places	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

他认为那间奇特的小邮局是世界上最令人愉悦的地方之一。

[ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd]['waɪər] ['netɪŋ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	partition	of	woodwork	and	wire	netting	cut	off	the	post	-	office	and	the
一个	分割	的	木工	和	金属丝	网	切	离开	这	邮政	-	办公室	和	这

['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

little	stock	of	groceries	from	the	public	at	large	,
小的	库存	的	杂货	从	这	民众	在	大的	,

一道木栅栏和铁丝网将邮局和少量食品储藏室与公众隔绝开来。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][stænd]

but	outside	of	that	was	an	area	where	a	good	many	people	could	stand
但	外部	的	那	曾是	一个	区域	在哪里	一个	好的	许多	人们	可以	站立

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['letərz] .

and	wait	for	their	letters	.
和	等待	为了	他们的	信件	.

但除此之外，还有一片区域，很多人可以站在那里等待信件。

[ɪn] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪkəti] [griːn] ['soʊfə] ,

In	one	corner	of	this	area	was	the	rickety	green	sofa	,
在	一	角落	的	这	区域	曾是	这	摇摇晃晃的	绿色的	沙发	,

在这个区域的一角，摆放着一张摇摇晃晃的绿色沙发。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['taɪərd] ['piːp(ə)l]

and	round	about	were	chairs	and	boxes	and	barrels	on	which	tired	people
和	圆形的	关于	是	椅子	和	盒子	和	桶	在	哪个	疲劳的	人们

[kʊd; kəd] [rest] [ðəm'selvz] .

could	rest	themselves	.
可以	休息	他们自己	.

周围摆放着椅子、箱子和木桶，疲惫的人们可以在上面休息。

[ðə; ði] ['mɪlɪdʒˌvɪl] ['pepərz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

The	Milledgeville	papers	had	a	large	circulation	in	the	county	.
这	米利奇维尔	文件	有	一个	大的	循环	在	这	县	.

米利奇维尔的报纸在全县发行量很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

They	were	printed	at	the	capital	of	the	State	,
他们	是	打印	在	这	首都	的	这	状态	,

它们在州府印刷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	were	thought	to	be	very	important	on	that	account	.
和	是	想法	到	是	非常	重要的	在	那	帐户	.

因此，人们认为它们非常重要。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['riːdɝz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

They	had	so	many	readers	in	the	neighborhood	that	the	postmaster	,
他们	有	所以	许多	读者	在	这	邻里	那	这	邮政局长	,

他们在附近有很多读者，以至于邮局局长……

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

in	order	to	save	time	and	trouble	,
在	命令	到	节省	时间	和	麻烦	,

为了节省时间和精力，

[juːst] [tuː; tə] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃelf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

used	to	pile	them	up	on	a	long	shelf	outside	the	wooden	partition	,
用过的	到	桩	他们	向上	在	一个	长的	架子	外部	这	木制的	分割	,

过去常常把它们堆放在木隔板外的长架子上。

[wer] [iːtʃ] [səb'skraɪbər] [kʊd; kəd] [help] [hɪm'self] .

where	each	subscriber	could	help	himself	.
在哪里	每个	订户	可以	帮助	他自己	.

每个订阅者都可以自助解决问题。

[dʒoʊ] ['mækswel] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , [wen] [ðə; ði]

Joe	Maxwell	took	advantage	of	this	method	,	and	on	Tuesdays	,	when	the
乔	麦克斯韦	采取	优势	的	这	方法	,	和	在	星期二	,	什么时候	这

['mɪlɪdʒˌvɪl] ['pepərz] [ə'raɪvd] ,

Milledgeville	papers	arrived	,
米利奇维尔	文件	到达的	,

乔·麦克斯韦利用了这种方法，每周二，当米利奇维尔的报纸送到时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [griːn] ['soʊfə] ['riːdɪŋ]

he	could	always	be	found	curled	up	in	the	corner	of	the	old	green	sofa	reading
他	可以	总是	是	成立	卷曲	向上	在	这	角落	的	这	老的	绿色的	沙发	阅读

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] .

the	Recorder	and	the	Federal	Union	.
这	录音机	和	这	联邦	联盟	.

人们总能看到他蜷缩在旧绿色沙发的角落里，阅读《记录报》和《联邦联盟报》。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['pepərz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

What	he	found	in	those	papers	to	interest	him	it	would	be	hard	to	say	.
什么	他	成立	在	那些	文件	到	兴趣	他	它	会	是	难的	到	说	.

很难说他在那些文件中发现了什么让他感兴趣的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

They	were	full	of	political	essays	that	were	popular	in	those	days	,
他们	是	满的	的	政治的	散文	那	是	受欢迎的	在	那些	天	,

里面收录了许多当时流行的政治评论文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [frʌm; frəm] [ɔːl]

and	they	had	long	reports	of	political	conventions	and	meetings	from	all
和	他们	有	长的	报告	的	政治的	惯例	和	会议	从	全部

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

parts	of	the	State	.
部分	的	这	状态	.

他们收到了来自全州各地政治大会和会议的详细报道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pepərz] [fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['mækswel] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz]

They	were	papers	for	grown	people	,	and	Joe	Maxwell	was	only	twelve	years
他们	是	文件	为了	生长	人们	,	和	乔	麦克斯韦	曾是	仅有的	十二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

那些是成年人用的证件，而乔·麦克斯韦当时只有十二岁。

[ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

and	small	for	his	age	.
和	小的	为了	他的	年龄	.

身材比同龄人矮小。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] [dʒoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

There	was	another	place	that	Joe	found	it	pleasant	to	visit	,
那里	曾是	其他	地方	那	乔	成立	它	令人愉快的	到	访问	,

乔还发现另一个地方也值得一去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tævərn]

and	that	was	a	lawyer's	office	in	one	of	the	rooms	of	the	old	tavern
和	那	曾是	一个	律师	办公室	在	一	的	这	房间	的	这	老的	酒馆

[ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pɪlərd] [və'rændə] .

that	looked	out	on	the	pillared	veranda	.
那	看起来	出去	在	这	柱状	阳台	.

那是一间律师事务所，位于那家老酒馆的其中一个房间里，可以俯瞰柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] - ['ɑːfɪs] ,

It	was	a	pleasant	place	to	him	,	not	because	it	was	a	law	-	office	,
它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	他	,	不是	因为	它	曾是	一个	法律	-	办公室	,

对他来说，那是一个令人愉快的地方，并非因为它是一家律师事务所。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli]

but	because	it	was	the	office	of	a	gentleman	who	was	very	friendly
但	因为	它	曾是	这	办公室	的	一个	绅士	WHO	曾是	非常	友好的

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

to	the	youngster	.
到	这	青少年	.

但因为那是位对这位年轻人非常友好的先生的办公室。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][dʒoʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

The	gentleman's	name	was	Mr	.	Deometari	,	and	Joe	called	him
这	绅士的	姓名	曾是	先生	.	-	,	和	乔	称为	他

['mɪstər] . ['diːoʊ] ,

Mr	.	Deo	,
先生	.	除臭剂	,

这位先生名叫迪奥梅塔里先生，乔叫他迪奥先生。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] .

as	did	the	other	people	of	Hillsborough	.
作为	做过	这	其他	人们	的	希尔斯伯勒	.

希尔斯伯勒的其他居民也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːr] ['wɪskərz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

He	was	fat	and	short	and	wore	whiskers	,	which	gave	him	a	peculiar
他	曾是	胖的	和	短的	和	穿着	胡须	,	哪个	给予	他	一个	奇特

[ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

appearance	at	that	time	.
外貌	在	那	时间	.

他当时身材矮胖，留着胡须，这使他看起来十分奇特。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [dʒoʊ] [nuː] [wɔːr] ['iːðər] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] [ɔːr][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

All	the	rest	of	the	men	that	Joe	knew	wore	either	a	full	beard	or	a	mustache
全部	这	休息	的	这	男人	那	乔	知道	穿着	任何一个	一个	满的	胡须	或者	一个	胡子

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] .

and	an	imperial	.
和	一个	帝国	.

乔认识的其他所有男人要么留着络腮胡，要么留着小胡子和一顶帝王帽。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . - ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] .

For	that	reason	Mr	.	Deometari's	whiskers	were	very	queer	-	looking	.
为了	那	原因	先生	.	-	胡须	是	非常	酷儿	-	寻找	.

因此，迪奥梅塔里先生的胡须看起来非常奇特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ,

He	was	a	Greek	,
他	曾是	一个	希腊语	,

他是希腊人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	there	was	a	rumor	among	the	people	about	town	that	he	had	been
和	那里	曾是	一个	谣言	之中	这	人们	关于	镇	那	他	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] .

compelled	to	leave	his	country	on	account	of	his	politics	.
被迫	到	离开	他的	国家	在	帐户	的	他的	政治	.

镇上流传着一个谣言，说他因为政治原因被迫离开自己的国家。

[dʒoʊ]['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt]['pɑːlətɪks][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] .

Joe	never	knew	until	long	afterward	that	politics	could	be	a	crime	.
乔	绝不	知道	直到	长的	之后	那	政治	可以	是	一个	犯罪	.

乔直到很久以后才知道，政治也可能是一种犯罪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]['pɑːlətɪks] [kən'sistid] ['pɑːrtli][ɪn] ['nuːzpeɪpər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [saɪnd] “ [oʊld][səb'skraɪbər] ”

He	thought	that	politics	consisted	partly	in	newspaper	articles	signed	“	Old	Subscriber	”
他	想法	那	政治	由……组成	部分	在	报纸	文章	签名	“	老的	订户	”

[ænd; ənd] “ ['meni] ['sɪtəznz] ” [ænd; ənd] “ [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ” [ænd; ənd] “ [skrʊ'tetər] ,

and	“	Many	Citizens	”	and	“	Vox	Populi	”	and	“	Scrutator	,
和	“	许多	公民	”	和	“	Vox	流行	”	和	“	审查员	,

他认为政治部分体现在署名为“老订户”、“众多公民”、“人民之声”和“审查员”的报纸文章中，

” [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn]['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [huː] [sæt][ɪn] [faɪn] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] -

”	and	partly	in	arguments	between	the	men	who	sat	in	fine	weather	on	the	dry	-
”	和	部分	在	论点	之间	这	男人	WHO	卫星	在	美好的	天气	在	这	干燥	-

[gʊdz] [bɑːksɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['tʃaɪnə] - [triːz] .

goods	boxes	under	the	china	-	trees	.
商品	盒子	在下面	这	中国	-	树木	.

部分原因是天气晴朗时，男人们坐在瓷树下的干货箱上争论不休。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt]['mɪstər] . - ,

But	there	was	a	mystery	about	Mr	.	Deometari	,
但	那里	曾是	一个	神秘	关于	先生	.	-	,

但迪奥梅塔里先生身上却隐藏着一个谜团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæt]

and	it	pleased	the	lad	to	imagine	all	sorts	of	romantic	stories	about	the	fat
和	它	高兴	这	小伙子	到	想象	全部	排序	的	浪漫的	故事	关于	这	胖的

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

这让小伙子很高兴地想象出各种关于这位胖律师的浪漫故事。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːrən] [twæŋ] [tuː; tə]

Although	Mr	.	Deometari	was	a	Greek	,	there	was	no	foreign	twang	to
虽然	先生	.	-	曾是	一个	希腊语	,	那里	曾是	不	外国的	颤音	到

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

尽管德奥梅塔里先生是希腊人，但他的口音却丝毫没有外国口音。

['oʊnli][æz; əz] [kloʊz] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt]

Only	as	close	an	observer	as	the	boy	could	have	told	from	his	talk	that
仅有的	作为	关闭	一个	观察员	作为	这	男生	可以	有	讲述	从	他的	讲话	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

he	was	a	foreigner	.
他	曾是	一个	外国人	.

只有像男孩这样细心的观察者才能从他的谈话中听出他是个外国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,

He	was	a	good	lawyer	and	a	good	speaker	,
他	曾是	一个	好的	律师	和	一个	好的	扬声器	,

他是一位优秀的律师，也是一位出色的演说家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	other	lawyers	seemed	to	like	him	.
和	全部	这	其他	律师	似乎	到	喜欢	他	.

其他律师似乎都很喜欢他。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [dʒoʊ] [faʊnd]

They	enjoyed	his	company	so	well	that	it	was	only	occasionally	that	Joe	found
他们	享受	他的	公司	所以	出色地	那	它	曾是	仅有的	偶尔	那	乔	成立

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] .

him	in	his	office	alone	.
他	在	他的	办公室	独自的	.

他们非常喜欢和他在一起，以至于乔很少会发现他独自一人在办公室里。

[wʌns] ['mɪstər] . - [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Once	Mr	.	Deometari	took	from	his	closet	a	military	uniform	and	put	it	on	.
一次	先生	.	-	采取	从	他的	壁橱	一个	军队	制服	和	放	它	在	.

德奥梅塔里先生曾从衣柜里拿出一套军装穿上。

[dʒoʊ]['mækswel] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪfɔːrm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Joe	Maxwell	thought	it	was	the	most	beautiful	uniform	he	had	ever	seen	.
乔	麦克斯韦	想法	它	曾是	这	最多	美丽的	制服	他	有	曾经	已见	.

乔·麦克斯韦尔认为这是他见过的最漂亮的制服。

[goʊld] [breɪd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] ,

Gold	braid	ran	down	the	sides	of	the	trousers	,
金子	编织	跑	向下	这	侧面	的	这	裤子	,

裤子两侧饰有金色编织带。

[goʊld][kɔːrdz] [hʌŋ] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ,

gold	cords	hung	loosely	on	the	breast	of	the	coat	,
金子	绳索	悬挂	松散地	在	这	胸部	的	这	外套	,

金绳松松地垂在外套胸前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ˌepə'let] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	a	pair	of	tremendous	epaulets	surmounted	the	shoulders	.
和	一个	一对	的	巨大的	肩章	克服	这	肩膀	.

肩部两侧饰有一对巨大的肩章。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][hæts][dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

The	hat	was	something	like	the	hats	Joe	had	seen	in	picture	-	books	.
这	帽子	曾是	某物	喜欢	这	帽子	乔	有	已见	在	图片	-	图书	.

那顶帽子和乔在图画书里看到的帽子很像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [goʊld] ['bʌtnz] ,

It	was	caught	up	at	the	sides	with	little	gold	buttons	,
它	曾是	捕捉	向上	在	这	侧面	和	小的	金子	按钮	,

它的两侧用金色小纽扣固定着。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['feðər] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [brest] .

and	trimmed	with	a	long	black	feather	that	shone	like	a	pigeon's	breast	.
和	修剪过的	和	一个	长的	黑色的	羽毛	那	闪耀	喜欢	一个	鸽子的	胸部	.

并饰以一根长长的黑色羽毛，闪闪发光，如同鸽子的胸脯。

[fæt][æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

Fat	as	Mr	.	Deometari	was	,	the	lad	thought	he	looked	very	handsome	in	his	fine	uniform	.
胖的	作为	先生	.	-	曾是	,	这	小伙子	想法	他	看起来	非常	英俊的	在	他的	美好的	制服	.

尽管德奥梅塔里先生身材肥胖，但这个小伙子觉得他穿上漂亮的制服后显得非常英俊。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnsɪdənt] .

This	was	only	one	incident	.
这	曾是	仅有的	一	事件	.

这只是一起孤立事件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , ['mɪstər] . - [hæd; həd][bɑːksɪz] [pækt]

In	his	room	,	which	was	a	large	one	,	Mr	.	Deometari	had	boxes	packed
在	他的	房间	,	哪个	曾是	一个	大的	一	,	先生	.	-	有	盒子	包装

[wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

with	books	,
和	图书	,

德奥梅塔里先生的房间很大，里面摆放着装满书籍的箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [dʒoʊ] [liːv] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðem; ðəm] .

and	he	gave	Joe	leave	to	ransack	them	.
和	他	给予	乔	离开	到	洗劫一空	他们	.

他允许乔去洗劫他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər][ɪn] [streɪndʒ] [tʌŋz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Many	of	the	volumes	were	in	strange	tongues	,	but	among	them	were
许多	的	这	卷	是	在	奇怪的	舌头	,	但	之中	他们	是

[sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

some	quaint	old	English	books	,
一些	古雅	老的	英语	图书	,

这些书籍大多是用陌生的语言写成的，但其中也有一些古雅的英文书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [læd] ['reliʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	these	the	lad	relished	beyond	measure	.
和	这些	这	小伙子	津津有味	超过	措施	.

这孩子对这些食物欣喜若狂。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

After	a	while	Mr	.	Deometari	closed	his	office	and	went	away	to	the	war	.
后	一个	尽管	先生	.	-	关闭	他的	办公室	和	去	离开	到	这	战争	.

过了一段时间，德奥梅塔里先生关闭了办公室，奔赴战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [læd] .

It	would	not	be	fair	to	say	that	Joe	was	a	studious	lad	.
它	会	不是	是	公平的	到	说	那	乔	曾是	一个	好学的	小伙子	.

说乔是个爱学习的孩子并不公平。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

On	the	contrary	,	he	was	of	an	adventurous	turn	of	mind	,
在	这	相反	,	他	曾是	的	一个	冒险的	转动	的	头脑	,

相反，他生性冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət]

and	he	was	not	at	all	fond	of	the	books	that	were	in	his	desk	at
和	他	曾是	不是	在	全部	喜爱	的	这	图书	那	是	在	他的	桌子	在

['hɪlzbɝoʊ] [ə'kædəmi] .

Hillsborough	Academy	.
希尔斯伯勒	学院	.

他一点也不喜欢希尔斯伯勒学院书桌上的那些书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] [ænd; ənd]['keipəz] ,

He	was	full	of	all	sorts	of	pranks	and	capers	,
他	曾是	满的	的	全部	排序	的	恶作剧	和	刺山柑	,

他生性爱恶作剧，喜欢胡闹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi]

and	there	were	plenty	of	people	in	the	little	town	ready	to	declare	that	he
和	那里	是	很多	的	人们	在	这	小的	镇	准备好	到	宣布	那	他

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ]

would	come	to	some	bad	end	if	he	was	not	more	frequently	dosed	with
会	来	到	一些	坏的	结尾	如果	他	曾是	不是	更多的	频繁地	剂量	和

[wʌt] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['hɪkəri] [ɔɪl] .

what	the	old	folks	used	to	call	hickory	oil	.
什么	这	老的	各位	用过的	到	称呼	山胡桃木	油	.

小镇上很多人都断言，如果他不经常服用老人们过去称之为山核桃油的东西，他的下场会很不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][dʒoʊ] ['mækˌswɛlz] [præŋks] [wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] ,

Some	of	Joe	Maxwell's	pranks	were	commonplace	,
一些	的	乔	麦克斯韦尔	恶作剧	是	平凡	,

乔·麦克斯韦的一些恶作剧很普通，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['hjuːmər]

but	others	were	ingenious	enough	to	give	him	quite	a	reputation	for	humor
但	其他的	是	巧妙	足够的	到	给	他	相当	一个	名声	为了	幽默

,

,

,

但其他人的妙语却让他以幽默著称。

[ænd; ənd][wʌn] [præŋk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	one	prank	in	particular	is	talked	of	by	the	middle	-	aged	people	of
和	一	恶作剧	在	特别的	是	谈话	的	经过	这	中间	-	老年人	人们	的

['hɪlzbɜ-oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Hillsborough	to	this	day	.
希尔斯伯勒	到	这	天	.

希尔斯伯勒的中年人至今仍在谈论其中一个恶作剧。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	teacher	of	the	academy	had	organized	a	military	company	among	the
这	老师	的	这	学院	有	组织	一个	军队	公司	之中	这

['pjuːp(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ruːməz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd]

pupils	—	it	was	just	about	the	time	when	rumors	and	hints	of	war	had
学生	—	它	曾是	只是	关于	这	时间	什么时候	谣言	和	提示	的	战争	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði]

begun	to	take	shape	—	and	a	good	deal	of	interest	was	felt	in	the
开始	到	拿	形状	—	和	一个	好的	交易	的	兴趣	曾是	毛毡	在	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

学院的老师在学生中组织了一支军事连队——当时战争的谣言和迹象已经开始显现——人们对这个组织表现出了浓厚的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] .

especially	by	the	older	boys	.
尤其	经过	这	老	男孩们	.

尤其是一些年纪较大的男孩。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] ,

Of	this	company	Joe	Maxwell	was	the	fourth	corporal	,
的	这	公司	乔	麦克斯韦	曾是	这	第四	下士	,

乔·麦克斯韦尔是这家公司的第四名下士。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

a	position	which	gave	him	a	place	at	the	foot	of	the	company	.
一个	位置	哪个	给予	他	一个	地方	在	这	脚	的	这	公司	.

这个职位让他处于公司底层。

[ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] [kə'dets] [drɪld] ['evri] [skuːl] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,

The	Hillsborough	Cadets	drilled	every	school	-	day	,	and	sometimes	on	Saturdays	,
这	希尔斯伯勒	学员	钻孔	每一个	学校	-	天	,	和	有时	在	星期六	,

希尔斯伯勒少年军校学员每天都要进行操练，有时周六也要操练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	they	soon	grew	to	be	very	proud	of	their	proficiency	.
和	他们	很快	生长	到	是	非常	自豪的	的	他们的	熟练程度	.

他们很快就对自己的熟练程度感到非常自豪。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

At	last	,	after	a	good	deal	of	manoeuvring	on	the	playgrounds	and	in	the
在	最后的	,	后	一个	好的	交易	的	机动	在	这	游乐场	和	在	这

['pʌblɪk] [skwer] ,

public	square	,
民众	正方形	,

最后，经过在操场和广场上的一番周旋，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]

the	teacher	,	who	was	the	captain	,	concluded	that	the	boys	had	earned	a
这	老师	,	WHO	曾是	这	队长	,	结束	那	这	男孩们	有	获得	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

这位身为队长的老师认为，这些男孩应该放个假。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]

and	it	was	decided	that	the	company	should	go	into	camp	for	a	week	on
和	它	曾是	决定	那	这	公司	应该	去	进入	营	为了	一个	星期	在

[ðə; ði][oʊ'koʊniː] ['rɪvər] ,

the	Oconee	River	,
这	奥科尼	河	,

于是决定公司应该在奥科尼河边露营一周。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

and	fish	and	hunt	and	have	a	good	time	generally	.
和	鱼	和	打猎	和	有	一个	好的	时间	一般来说	.

钓鱼、打猎，总之玩得很开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [went] [waɪld] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	boys	fairly	went	wild	when	the	announcement	was	made	,
这	男孩们	相当	去	荒野	什么时候	这	公告	曾是	制成	,

消息公布后，男孩们几乎都兴奋极了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

and	some	of	them	wanted	to	hug	the	teacher	,
和	一些	的	他们	通缉	到	拥抱	这	老师	,

他们当中有些人想拥抱老师。

[huː] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

who	had	hard	work	to	explain	that	an	attempt	of	this	sort	was	not	in
WHO	有	难的	工作	到	解释	那	一个	试图	的	这	种类	曾是	不是	在

[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['tæktɪks][ɔːr] ['dɪsəplɪn] .

accord	with	military	tactics	or	discipline	.
符合	和	军队	策略	或者	纪律	.

他们费了好大劲才解释清楚，这种做法不符合军事战术或纪律。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]['duːli] [meɪd] .

All	the	arrangements	were	duly	made	.
全部	这	安排	是	正式地	制成	.

一切安排妥当。

[tents] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] ['raɪfəlz] ,

Tents	were	borrowed	from	the	Hillsborough	Rifles	,
帐篷	是	借来的	从	这	希尔斯伯勒	步枪	,

帐篷是从希尔斯伯勒步枪队借来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

and	the	drum	corps	of	that	company	was	hired	to	make	music	.
和	这	鼓	兵团	的	那	公司	曾是	雇用	到	制作	音乐	.

该公司的鼓乐队受聘演奏音乐。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wægənz] ['kærid] [ðə; ði] [kæmp] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði]

A	half	-	dozen	wagons	carried	the	camp	outfit	and	the	small	boys	,	while	the
一个	一半	-	打	马车	携带	这	营	全套服装	和	这	小的	男孩们	,	尽管	这

['lɑːrdʒər] [wʌnz] ['mɑːtʃt] .

larger	ones	marched	.
更大的	一个	行军	.

六辆马车运送营地装备和小男孩们，而大孩子们则列队行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][dʒoʊ]['mækswel] ,

It	was	an	entirely	new	experience	for	Joe	Maxwell	,
它	曾是	一个	完全	新的	经验	为了	乔	麦克斯韦	,

对于乔·麦克斯韦来说，这是一次全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]

and	he	enjoyed	it	as	only	a	healthy	and	high	-	spirited	boy	could	enjoy
和	他	享受	它	作为	仅有的	一个	健康	和	高的	-	精神抖擞	男生	可以	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他像一个健康活泼的男孩那样享受着这一切。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːləm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni]

The	formal	and	solemn	way	in	which	the	guard	was	mounted	was	very	funny
这	正式的	和	庄严	方式	在	哪个	这	警卫	曾是	安装	曾是	非常	有趣的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

卫兵们庄严肃穆的登马方式在他看来非常滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	temptation	to	make	a	joke	of	it	was	too	strong	to	be
和	这	诱惑	到	制作	一个	开玩笑	的	它	曾是	也	强的	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

实在忍不住想拿这件事开玩笑。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	tents	were	pitched	facing	each	other	,
这	帐篷	是	投球	面向	每个	其他	,

帐篷是面对面搭起的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [tent] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðʌs] [fɔːrmd] .

with	the	officers	'	tent	at	the	head	of	the	line	thus	formed	.
和	这	警官	-	帐篷	在	这	头	的	这	线	因此	形成	.

军官帐篷位于队伍的最前面。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

At	the	other	end	of	the	lane	and	a	little	to	the	rear	was	the	baggage
在	这	其他	结尾	的	这	车道	和	一个	小的	到	这	后部	曾是	这	行李

- [tent] ,

-	tent	,
-	帐篷	,

沿着小路走到尽头，稍微靠后一点的地方，就是行李帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋks] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['kɔmisəriz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

in	which	the	trunks	,	boxes	,	and	commissaries	were	stored	.
在	哪个	这	树干	,	盒子	,	和	军需品商店	是	存储	.

箱子、盒子和食品储藏室就存放在这里。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [fɔːr] ['sentənəlz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Outside	of	all	,	the	four	sentinels	marched	up	and	down	.
外部	的	全部	,	这	四	哨兵	行军	向上	和	向下	.

在外面，四个哨兵来回走动。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,

The	tents	were	pitched	in	an	old	field	that	was	used	as	a	pasture	,
这	帐篷	是	投球	在	一个	老的	场地	那	曾是	用过的	作为	一个	牧场	,

帐篷搭在一片以前用作牧场的旧田地里。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [mjuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	Joe	noticed	during	the	afternoon	two	mules	and	a	horse	browsing	around	.
和	乔	注意到	期间	这	下午	二	骡子	和	一个	马	浏览	大约	.

下午的时候，乔注意到有两头骡子和一匹马在附近吃草。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]

He	noticed	,	too	,	that	these	animals	were	very	much	disturbed	,	especially	when	the
他	注意到	,	也	,	那	这些	动物	是	非常	很多	不安	,	尤其	什么时候	这

[drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ,

drums	began	to	beat	,
鼓	开始	到	打	,

他还注意到，这些动物非常惊慌，尤其是在鼓声响起的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	their	curiosity	would	not	permit	them	to	get	very	far	from	the
和	那	他们的	好奇心	会	不是	允许	他们	到	得到	非常	远的	从	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他们的好奇心使他们无法远离营地。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

no	matter	how	frightened	they	were	.
不	事情	如何	害怕	他们	是	.

无论他们当时多么害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊz] ['mesˌmeɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][æt; ət] [twelv]

It	happened	that	one	of	Joe's	messmates	was	to	go	on	guard	duty	at	twelve
它	发生	那	一	的	乔的	同伴	曾是	到	去	在	警卫	责任	在	十二

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

o'clock	that	night	.
点钟	那	夜晚	.

恰巧乔的一个战友当晚十二点要去站岗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['ɔːkwərd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [ðɪs] ['mesˌmeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

He	was	a	fat	,	awkward	,	good	-	natured	fellow	,	this	messmate	,	and	a	heavy
他	曾是	一个	胖的	,	尴尬的	,	好的	-	自然	同伴	,	这	同居伴侣	,	和	一个	重的

['sliːpər] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] ,

sleeper	,	too	,	so	that	,
轨枕	,	也	,	所以	那	,

这位室友是个胖乎乎的、笨拙的、心地善良的家伙，而且还很嗜睡，所以，

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

when	the	corporal	of	the	guard	undertook	to	arouse	him	,
什么时候	这	下士	的	这	警卫	承担	到	引起	他	,

当卫兵下士试图唤醒他时，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .

all	the	boys	in	the	tent	were	awakened	.
全部	这	男孩们	在	这	帐篷	是	觉醒	.

帐篷里的所有男孩都被吵醒了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [dʒoʊ] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['jʌŋstər] ['kwaɪətli]

All	except	Joe	quickly	went	to	sleep	again	,	but	this	enterprising	youngster	quietly
全部	除了	乔	迅速地	去	到	睡觉	再次	,	但	这	进取	青少年	悄悄

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

put	on	his	clothes	,
放	在	他的	衣服	,

除了乔以外，其他人很快又睡着了，但这个机灵的年轻人却悄悄地穿好了衣服。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

and	,	in	the	confusion	of	changing	the	guard	,
和	,	在	这	困惑	的	变化	这	警卫	,

在换岗的混乱中，

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['gʌli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

slipped	out	of	the	lines	and	hid	in	a	convenient	gully	not	far	from	the	camp
滑倒了	出去	的	这	线条	和	隐藏	在	一个	方便的	沟壑	不是	远的	从	这	营

.

:
.

他溜出了队伍，藏在离营地不远的一个便利的小沟里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

It	was	his	intention	to	worry	if	not	to	frighten	his	messmate	,
它	曾是	他的	意图	到	担心	如果	不是	到	吓唬	他的	同居伴侣	,

他的目的是让他的同伴感到担忧，甚至吓唬他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə] [pər'suː] ,

and	while	he	lay	there	trying	to	think	out	the	best	plan	to	pursue	,
和	尽管	他	躺	那里	尝试	到	思考	出去	这	最好的	计划	到	追求	,

当他躺在那里努力思考最佳应对方案时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

he	heard	the	horse	and	mules	trampling	and	snorting	not	very	far	off	.
他	听到	这	马	和	骡子	践踏	和	吸鼻	不是	非常	远的	离开	.

他听到不远处传来马和骡子的践踏声和喷鼻声。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] ,

Their	curiosity	was	not	yet	satisfied	,
他们的	好奇心	曾是	不是	然而	使满意	,

他们的好奇心并未得到满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	they	seemed	to	be	making	their	way	toward	the	camp	for	the	purpose
和	他们	似乎	到	是	制作	他们的	方式	朝向	这	营	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

of	reconnoitering	.
的	侦察	.

他们似乎正朝着营地方向前进，目的是进行侦察。

['dʒoʊz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Joe's	mind	was	made	up	in	an	instant	.
乔的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	立即的	.

乔瞬间就下定了决心。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]

He	slipped	down	the	gully	until	the	animals	were	between	him	and	the	camp
他	滑倒了	向下	这	沟壑	直到	这	动物	是	之间	他	和	这	营

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

他顺着沟壑滑下去，直到牲畜挡在他和营地之间，然后，

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪn] [brʌʃ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd]

seizing	a	large	pine	brush	that	happened	to	be	lying	near	,	he	sprang	toward
抓住	一个	大的	松树	刷子	那	发生	到	是	说谎	靠近	,	他	弹簧	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他抓起附近一根大松枝，朝他们扑了过去。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stæm'piːd] .

The	mules	and	horse	were	ripe	for	a	stampede	.
这	骡子	和	马	是	成熟	为了	一个	踩踏	.

骡子和马匹随时可能发生踩踏事件。

[ðə; ði][kæmp] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	camp	itself	was	an	object	of	suspicion	,
这	营	本身	曾是	一个	目的	的	怀疑	,

营地本身就是怀疑的对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	this	attack	from	an	unexpected	quarter	was	too	much	for	them	.
和	这	攻击	从	一个	意外	四分之一	曾是	也	很多	为了	他们	.

而这次来自意想不到方面的攻击，让他们措手不及。

[snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

Snorting	with	terror	they	rushed	in	the	direction	of	the	tents	.
吸鼻	和	恐怖	他们	匆忙	在	这	方向	的	这	帐篷	.

他们惊恐地哼了一声，朝着帐篷的方向冲去。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['sentɪn(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

The	sleepy	sentinel	,	hearing	them	coming	,
这	困	哨兵	,	听力	他们	未来	,

昏昏欲睡的哨兵，听见他们来了，

['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ræn] [jelɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

fired	his	gun	in	the	air	and	ran	yelling	into	the	camp	,
被解雇	他的	枪	在	这	空气	和	跑	大喊	进入	这	营	,

他朝空中鸣枪，然后一边喊叫一边跑进营地。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .

followed	by	the	horse	and	one	of	the	mules	.
随后	经过	这	马	和	一	的	这	骡子	.

后面跟着一匹马和一头骡子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mjuːl] [ʃaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]

The	other	mule	shied	to	the	right	when	the	gun	was	fired	,	and	ran	into
这	其他	骡子	躲闪	到	这	正确的	什么时候	这	枪	曾是	被解雇	,	和	跑	进入

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [tent] .

the	baggage	-	tent	.
这	行李	-	帐篷	.

枪响时，另一头骡子向右躲闪，跑进了行李帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [pɔts] , [pænz] , [ænd; ənd]

There	was	a	tremendous	rattle	and	clatter	of	boxes	,	pots	,	pans	,	and
那里	曾是	一个	巨大的	嘎嘎作响	和	哒	的	盒子	,	锅	,	平底锅	,	和

['krɑːkəri] [wer] .

crockery	ware	.
陶器	仓库	.

箱子、锅碗瓢盆和餐具碰撞发出巨大的哐当声和碰撞声。

[ðə; ði] [mjuːl] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [tent] ,

The	mule	,	crazed	with	fright	,	made	a	violent	effort	to	get	through	the	tent	,
这	骡子	,	疯狂	和	惊吓	,	制成	一个	暴力	努力	到	得到	通过	这	帐篷	,

骡子吓坏了，疯狂地想要冲进帐篷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

but	it	caught	him	in	some	way	.
但	它	捕捉	他	在	一些	方式	.

但这件事还是以某种方式影响到了他。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] ,

Finally	,	the	ropes	that	held	it	down	gave	way	,	and	the	mule	,
最后	,	这	绳索	那	握住	它	向下	给予	方式	,	和	这	骡子	,

最后，拴住骡子的绳子断了，骡子……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː]

with	the	tent	flapping	and	flopping	on	his	back	,	turned	and	rushed	through
和	这	帐篷	扑	和	扑腾	在	他的	后退	,	转向	和	匆忙	通过

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

帐篷在他背上猎猎作响，他转身冲进了营地。

[tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət][dʒoʊ]['mækswel][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

To	all	but	Joe	Maxwell	it	was	a	horrifying	sight	.
到	全部	但	乔	麦克斯韦	它	曾是	一个	恐怖的	视线	.

除了乔·麦克斯韦尔之外，对所有人来说，那都是一幅可怕的景象。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , “ [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Many	of	the	boys	,	as	the	saying	is	,	“	took	to	the	woods	,
许多	的	这	男孩们	,	作为	这	说	是	,	“	采取	到	这	树林	,

正如俗语所说，“许多男孩都进了树林”，

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

”	and	some	of	them	were	prostrated	with	fright	.
”	和	一些	的	他们	是	俯卧	和	惊吓	.

他们中有些人吓得瘫倒在地。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

These	were	consequences	that	Joe	had	not	counted	on	,
这些	是	结果	那	乔	有	不是	计数	在	,

这些都是乔始料未及的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts]

and	it	was	a	long	time	before	he	confessed	to	his	share	in	the	night's
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	坦白	到	他的	分享	在	这	夜晚

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

过了很久他才承认自己参与了当晚的“游戏”。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [riːtʃt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] .

The	results	reached	further	than	the	camp	.
这	结果	达到	更远	比	这	营	.

结果的影响范围远远超出了营地。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn]

In	another	part	of	the	plantation	the	negroes	were	holding	a	revival	meeting	in
在	其他	部分	的	这	种植园	这	黑人	是	保持	一个	复兴	会议	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

在种植园的另一处，黑人正在露天举行复兴集会。

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

preaching	and	shouting	and	singing	.
布道	和	喊叫	和	歌唱	.

布道、呐喊和歌唱。

[tɔːrd] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [siːn] [ðə; ði] [mjuːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['skwiːlɪŋ] , ['breɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]

Toward	this	familiar	scene	the	mule	made	his	way	,	squealing	,	braying	,	and	kicking
朝向	这	熟悉的	场景	这	骡子	制成	他的	方式	,	尖叫	,	叫声	,	和	踢

,

,
,

骡子朝着这熟悉的景象走去，一路嘶鸣、嘶叫、踢腿。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tent] ['flɔpiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	big	white	tent	flopping	on	his	back	.
这	大的	白色的	帐篷	扑腾	在	他的	后退	.

那顶巨大的白色帐篷重重地压在他的背上。

[æz; əz][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪm(ə)l]['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['seɪtn]

As	the	terrified	animal	circled	around	the	place	,	the	negroes	cried	out	that	Satan
作为	这	恐惧	动物	圈起来	大约	这	地方	,	这	黑人	哭	出去	那	撒但

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

那只受惊的动物在原地转圈时，黑人喊道撒旦来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [inˈsjuːd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪˈskraɪbd] .

and	the	panic	that	ensued	among	them	is	not	easily	described	.
和	这	恐慌	那	随后	之中	他们	是	不是	容易地	描述	.

他们之间随之而来的恐慌难以描述。

['meni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,

Many	thought	that	the	apparition	was	the	ushering	in	of	the	judgment	-	day	,
许多	想法	那	这	幻影	曾是	这	引座	在	的	这	判断	-	天	,

许多人认为，这一显灵预示着世界末日的到来。

[waɪl] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld] [bɔɪ] ” [hɪm'self] [wʌz; wəz]

while	by	far	the	greater	number	firmly	believed	that	the	“	Old	Boy	”	himself	was
尽管	经过	远的	这	更大的	数字	牢牢	相信	那	这	“	老的	男生	”	他自己	曾是

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

然而，绝大多数人坚信“老男孩”本人正在追杀他们。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]

The	uproar	they	made	could	be	plainly	heard	at	the	camp	,	more	than	a	mile
这	骚动	他们	制成	可以	是	显然	听到	在	这	营	,	更多的	比	一个	英里

[ə'weɪ] — [ʃriːks] ,

away	—	shrieks	,
离开	—	尖叫	,

他们制造的骚动在一英里外的营地里都能清晰地听到——尖叫声，

[skriːmz] , [jelz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

screams	,	yells	,	and	cries	for	mercy	.
尖叫	,	喊叫	,	和	哭泣	为了	怜悯	.

尖叫、呐喊、哭喊求饶。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel][hæd; həd] [krept] ['kwaɪətli][tuː; tə][bed] ,

After	it	was	all	over	,	and	Joe	Maxwell	had	crept	quietly	to	bed	,
后	它	曾是	全部	超过	,	和	乔	麦克斯韦	有	悄悄地爬	悄悄	到	床	,

一切结束后，乔·麦克斯韦尔悄悄地爬上床睡觉去了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] , ['æftər][ɔːl] ,

the	thought	came	to	him	that	it	was	not	such	a	fine	joke	,	after	all	,
这	想法	来了	到	他	那	它	曾是	不是	这样的	一个	美好的	开玩笑	,	后	全部	,

他突然意识到，这玩笑其实并不怎么好笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .

and	he	lay	awake	a	long	time	repenting	the	night's	work	.
和	他	躺	醒	一个	长的	时间	忏悔	这	夜晚	工作	.

他躺在床上久久不能入睡，后悔昨晚的所作所为。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ]

He	heard	the	next	day	that	nobody	had	been	hurt	and	that	no	serious	damage
他	听到	这	下一个	天	那	无人	有	到过	伤害	和	那	不	严肃的	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

第二天他听说无人受伤，也没有造成重大损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [præŋk]

but	it	was	many	weeks	before	he	forgave	himself	for	his	thoughtless	prank
但	它	曾是	许多	周	前	他	原谅了	他自己	为了	他的	轻率	恶作剧

.

:

.

但过了好几个星期，他才原谅自己当初那个轻率的恶作剧。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][fʌn] ,

Although	Joe	was	fond	of	fun	,
虽然	乔	曾是	喜爱	的	乐趣	,

虽然乔喜欢玩乐，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	had	a	great	desire	to	be	a	clown	in	a	circus	or	to	be	the
和	有	一个	伟大的	欲望	到	是	一个	小丑	在	一个	马戏团	或者	到	是	这

['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [koʊtʃ] ,

driver	of	a	stage	-	coach	—	just	such	a	red	and	yellow	coach	,
司机	的	一个	阶段	-	教练	—	只是	这样的	一个	红色的	和	黄色的	教练	,

他非常渴望成为马戏团的小丑，或者成为驿马车的车夫——就像那样一辆红黄相间的驿马车。

[wɪð; wɪθ] “ [juː] . [es] . [em] . ” ['peɪntɪd] [ɑːn][ɪts] [dɔːz] ,

with	“	U	.	S	.	M	.	”	painted	on	its	doors	,
和	“	U	.	S	.	M	.	”	绘	在	它是	门	,

门上涂着“USM”字样，

[æz; əz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'twiːn] ['hɪlzbɝoʊ] [ænd; ənd]

as	used	to	carry	passengers	and	the	mails	between	Hillsborough	and
作为	用过的	到	携带	乘客	和	这	邮件	之间	希尔斯伯勒	和

['rɔkvɪl] — [hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

Rockville	—	he	never	permitted	his	mind	to	dwell	on	these	things	.
罗克维尔	—	他	绝不	允许	他的	头脑	到	住	在	这些	事物	.

曾经用来在希尔斯伯勒和罗克维尔之间运送乘客和邮件——他从不让自己的思绪停留在这些事情上。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

He	knew	very	well	that	the	time	would	soon	come	when	he	would	have	to
他	知道	非常	出色地	那	这	时间	会	很快	来	什么时候	他	会	有	到

[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

support	his	mother	and	himself	.
支持	他的	母亲	和	他自己	.

他很清楚，不久之后，他就要承担起养活自己和母亲的责任了。

[ðɪs] [θɔːt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

This	thought	used	to	come	to	him	again	and	again	when	he	was	sitting	in
这	想法	用过的	到	来	到	他	再次	和	再次	什么时候	他	曾是	坐着	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

the	little	post	-	office	,
这	小的	邮政	-	办公室	,

每当他坐在那间小邮局里时，这个念头就会反复出现在他的脑海中。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪdʒˌvɪl] ['pepərz] .

reading	the	Milledgeville	papers	.
阅读	这	米利奇维尔	文件	.

阅读米利奇维尔的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz] [gruː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

It	so	happened	that	these	papers	grew	very	interesting	to	both	old	and	young
它	所以	发生	那	这些	文件	生长	非常	有趣的	到	两个都	老的	和	年轻的

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

as	the	days	went	by	.
作为	这	天	去	经过	.

随着时间的推移，这些论文逐渐引起了老少读者的兴趣。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wɔːr] [ɪt'self] .

The	rumors	of	war	had	developed	into	war	itself	.
这	谣言	的	战争	有	发达	进入	战争	本身	.

战争的谣言最终演变成了战争本身。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

In	the	course	of	a	few	months	two	companies	of	volunteers	had	gone	to
在	这	课程	的	一个	很少	几个月	二	公司	的	志愿者	有	已消失	到

[vər'dʒɪniə][frʌm; frəm] ['hɪlzbɝoʊ] ,

Virginia	from	Hillsborough	,
弗吉尼亚州	从	希尔斯伯勒	,

短短几个月内，就有两支志愿队从希尔斯伯勒前往弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnliər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	little	town	seemed	to	be	lonelier	and	more	deserted	than	ever	.
和	这	小的	镇	似乎	到	是	更孤独	和	更多的	荒凉的	比	曾经	.

小镇似乎比以往任何时候都更加寂寞、更加荒凉了。

[dʒoʊ]['mækswel] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

Joe	Maxwell	noticed	,	as	he	sat	in	the	post	-	office	,
乔	麦克斯韦	注意到	,	作为	他	卧星	在	这	邮政	-	办公室	,

乔·麦克斯韦尔坐在邮局里时注意到：

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [oʊld][men] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] ,

that	only	a	very	few	old	men	and	ladies	came	after	the	letters	and	papers	,
那	仅有的	一个	非常	很少	老的	男人	和	女士们	来了	后	这	信件	和	文件	,

只有极少数老人和老太太前来查看信件和文件。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['feɪsɪz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

and	he	missed	a	great	many	faces	that	used	to	smile	at	him	as	he
和	他	错过	一个	伟大的	许多	面孔	那	用过的	到	微笑	在	他	作为	他

[sæt] ['ri:dɪŋ] ,

sat	reading	,
卧星	阅读	,

他很想念那些曾经在他读书时对他微笑的面孔。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ə'gen] .

and	some	of	them	he	never	saw	again	.
和	一些	的	他们	他	绝不	锯	再次	.

他再也没见过他们中的一些人。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] , [tu:] ,

He	noticed	,	too	,
他	注意到	,	也	,

他也注意到了。

[ðæt] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜ:lz]

that	when	there	had	been	a	battle	or	a	skirmish	the	ladies	and	young	girls
那	什么时候	那里	有	到过	一个	战斗	或者	一个	小规模冲突	这	女士们	和	年轻的	女孩们

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .

came	to	the	post	-	office	more	frequently	.
来了	到	这	邮政	-	办公室	更多的	频繁地	.

每当发生战斗或小规模冲突时，女士和年轻女孩们就会更频繁地光顾邮局。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

When	the	news	was	very	important	,
什么时候	这	消息	曾是	非常	重要的	,

当新闻非常重要的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['sɪtəznz] [wʊd] [maʊnt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɑ:ks]

one	of	the	best	-	known	citizens	would	mount	a	chair	or	a	dry	-	goods	box
一	的	这	最好的	-	已知	公民	会	山	一个	椅子	或者	一个	干燥	-	商品	盒子

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

and	read	the	telegrams	aloud	to	the	waiting	and	anxious	group	of	people	,
和	读	这	电报	大声	到	这	等待	和	焦虑的	团体	的	人们	,

其中一位最知名的市民会登上椅子或干货箱，向焦急等待的人群大声朗读电报内容。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ['trembld] .

and	sometimes	the	hands	and	the	voice	of	the	reader	trembled	.
和	有时	这	双手	和	这	嗓音	的	这	读者	颤抖	.

有时，朗读者的双手和声音都会颤抖。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

One	day	while	Joe	Maxwell	was	sitting	in	the	post	-	office	looking	over	the
一	天	尽管	乔	麦克斯韦	曾是	坐着	在	这	邮政	-	办公室	寻找	超过	这

['mɪlɪdʒˌvɪl] ['pepərz] ,

Milledgeville	papers	,
米利奇维尔	文件	,

一天，乔·麦克斯韦尔坐在邮局里翻阅米利奇维尔的报纸时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

his	eye	fell	on	an	advertisement	that	interested	him	greatly	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	广告	那	感兴趣的	他	非常	.

他的目光被一则引起他极大兴趣的广告吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	bring	the	whole	world	nearer	to	him	.
它	似乎	到	带来	这	所有的	世界	更近	到	他	.

这似乎让整个世界都离他更近了。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][nekst] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	advertisement	set	forth	the	fact	that	on	next	Tuesday	the	first	number	of	The
这	广告	放	前进	这	事实	那	在	下一个	周二	这	第一的	数字	的	这

['kʌntrimən] ,

Countryman	,
乡村人	,

广告中明确指出，《乡村人》杂志下周二将发行第一期。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

a	weekly	paper	would	be	published	.
一个	每周	纸	会	是	已发布	.

将出版一份周报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔdld] ['æftər]['mɪstər] . ['ædɪsənz] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [ðə; ði] ['spekteɪtər] , ['mɪstər] .

It	would	be	modeled	after	Mr	.	Addison's	little	paper	,	the	Spectator	,	Mr	.
它	会	是	建模	后	先生	.	艾迪生的	小的	纸	,	这	旁观者	,	先生	.

['goʊldˌsmɪθs] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] ,

Goldsmith's	little	paper	,
金匠的	小的	纸	,

它将以艾迪生先生的小册子《旁观者》和戈德史密斯先生的小册子为蓝本。

[ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [ðə; ði] ['ræmblər] .

the	Bee	,	and	Mr	.	Johnson's	little	paper	,	the	Rambler	.
这	蜜蜂	,	和	先生	.	强生	小的	纸	,	这	漫步者	.

《蜜蜂报》和约翰逊先生的小报纸《漫步者》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɜːrnər] ,

It	would	be	edited	by	J	.	A	.	Turner	,
它	会	是	编辑	经过	J	.	一个	.	车工	,

它将由JA Turner编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] , [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	it	would	be	issued	on	the	plantation	of	the	editor	,	nine	miles	from
和	它	会	是	发布	在	这	种植园	的	这	编辑	,	九	英里	从

['hɪlzbɝoʊ] .

Hillsborough	.
希尔斯伯勒	.

杂志将在编辑的种植园内发行，该种植园距离希尔斯伯勒九英里。

[dʒoʊ] [riːd] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Joe	read	this	advertisement	over	a	dozen	times	,
乔	读	这	广告	超过	一个	打	时代	,

乔把这则广告读了不下十遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	with	a	great	deal	of	impatience	that	he	waited	for	the
和	它	曾是	和	一个	伟大的	交易	的	不耐烦	那	他	等待	为了	这

[nekst] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

next	Tuesday	to	come	.
下一个	周二	到	来	.

他非常不耐烦地等待着下一个星期二的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	day	did	come	,	and	with	it	came	the	first	issue	of	The
但	这	天	做过	来	,	和	和	它	来了	这	第一的	问题	的	这

['kʌntrimən] .

Countryman	.
乡村人	.

但这一天终究还是到来了，随之而来的是《乡村人》杂志的第一期。

[dʒoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Joe	read	it	from	beginning	to	end	,	advertisements	and	all	,
乔	读	它	从	开始	到	结尾	,	广告	和	全部	,

乔从头到尾读了一遍，包括广告在内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	he	thought	it	was	the	most	entertaining	little	paper	he	had	ever
和	他	想法	它	曾是	这	最多	娱乐	小的	纸	他	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

他认为这是他见过的最有趣的小报纸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [ðæt] [hiː; hi]

Among	the	interesting	things	was	an	announcement	by	the	editor	that	he
之中	这	有趣的	事物	曾是	一个	公告	经过	这	编辑	那	他

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

wanted	a	boy	to	learn	the	printing	business	.
通缉	一个	男生	到	学习	这	印刷	商业	.

其中一件有趣的事情是，编辑宣布他想找个男孩来学习印刷业务。

[dʒoʊ] ['bɔːroʊd] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['poʊstmæstər] ,

Joe	borrowed	pen	and	ink	and	some	paper	from	the	friendly	postmaster	,
乔	借来的	笔	和	墨水	和	一些	纸	从	这	友好的	邮政局长	,

乔向友好的邮局局长借了笔、墨水和一些纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

and	wrote	a	letter	to	the	editor	,
和	写道	一个	信	到	这	编辑	,

然后给编辑写了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

saying	that	he	would	be	glad	to	learn	the	printing	business	.
说	那	他	会	是	高兴的	到	学习	这	印刷	商业	.

他说他很乐意学习印刷行业。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

The	letter	was	no	doubt	an	awkward	one	,	but	it	served	its	purpose	,
这	信	曾是	不	怀疑	一个	尴尬的	一	,	但	它	服务	它是	目的	,

这封信无疑写得很笨拙，但它达到了目的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [keɪm] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [dʒoʊ]

for	when	the	editor	of	The	Countryman	came	to	Hillsborough	he	hunted	Joe
为了	什么时候	这	编辑	的	这	乡村人	来了	到	希尔斯伯勒	他	猎杀	乔

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当《乡村人报》的编辑来到希尔斯伯勒时，他找到了乔。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	told	him	to	get	ready	to	go	to	the	plantation	.
和	讲述	他	到	得到	准备好	到	去	到	这	种植园	.

然后告诉他准备去种植园。

[ðə; ði] [læd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɑːps] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] ,

The	lad	,	not	without	some	misgivings	,	put	away	his	tops	and	marbles	,
这	小伙子	,	不是	没有	一些	疑虑	,	放	离开	他的	最高额	和	弹珠	,

男孩有些犹豫地收起了陀螺和弹珠。

[pækt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [trʌŋk] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

packed	his	little	belongings	in	an	old	-	fashioned	trunk	,	kissed	his	mother	and
包装	他的	小的	财物	在	一个	老的	-	造型	树干	,	亲吻	他的	母亲	和

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [gʊd] - [baɪ] ,

his	grandmother	good	-	by	,
他的	祖母	好的	-	经过	,

他把自己的零星行李装进一个老式箱子里，吻别了母亲和祖母。

[ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [wʌt] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	set	forth	on	what	,	turned	out	to	be	the	most	important	journey	of	his
和	放	前进	在	什么	,	转向	出去	到	是	这	最多	重要的	旅行	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

于是，他踏上了后来证明是他一生中最重要的一段旅程。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sitting	in	the	buggy	by	the	side	of	the	editor	and	publisher	of	The
坐着	在	这	有缺陷的	经过	这	边	的	这	编辑	和	出版商	的	这

['kʌntrimən] ,

Countryman	,
乡村人	,

坐在《乡村人》杂志编辑兼出版商旁边的马车里，

[dʒoʊ] ['mækswel] [felt] ['loʊnli] [ɪn'diːd] ,

Joe	Maxwell	felt	lonely	indeed	,
乔	麦克斯韦	毛毡	孤独	的确	,

乔·麦克斯韦确实感到孤独。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd]

and	this	feeling	was	increased	as	he	went	through	the	little	town	and
和	这	感觉	曾是	增加	作为	他	去	通过	这	小的	镇	和

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,

heard	his	schoolmates	,
听到	他的	同学	,

当他穿过小镇，听到同学们的声音时，这种感觉更加强烈了。

[huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɑːrblz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

who	were	at	their	marbles	on	the	public	square	,	bidding	him	good	-	by	.
WHO	是	在	他们的	弹珠	在	这	民众	正方形	,	投标	他	好的	-	经过	.

那些在广场上玩弹珠的人向他道别。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ,

He	could	hardly	keep	back	his	tears	at	this	,	but	,
他	可以	几乎	保持	后退	他的	眼泪	在	这	,	但	,

他几乎无法抑制住泪水，但是.....

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]['æftər][ðə; ði] ['bʌgi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

on	looking	around	after	the	buggy	had	gone	a	little	way	,
在	寻找	大约	后	这	有缺陷的	有	已消失	一个	小的	方式	,

婴儿车开了一段距离后，他环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɑːrblz] ,

he	saw	his	friends	had	returned	to	their	marbles	,
他	锯	他的	朋友们	有	返回	到	他们的	弹珠	,

他看到他的朋友们都回到了他们的弹珠旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] .

and	the	thought	struck	him	that	he	was	already	forgotten	.
和	这	想法	击	他	那	他	曾是	已经	被遗忘的	.

他突然意识到自己已经被人遗忘了。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Many	and	many	a	time	after	that	he	thought	of	his	little	companions	and
许多	和	许多	一个	时间	后	那	他	想法	的	他的	小的	同伴	和

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɑːrblz] .

how	quickly	they	had	returned	to	their	marbles	.
如何	迅速地	他们	有	返回	到	他们的	弹珠	.

此后，他无数次想起他的小伙伴们，以及它们是如何迅速地变回了弹珠。

[ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'vaind] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	editor	of	The	Countryman	must	have	divined	what	was	passing	in	the
这	编辑	的	这	乡村人	必须	有	神谕	什么	曾是	通过	在	这

[lædz] [maɪnd] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] ,

lad's	mind	(	he	was	a	quick	-	witted	man	and	a	clever	one	,
小伙子的	头脑	(	他	曾是	一个	快的	-	机智的	男人	和	一个	聪明的	一	,

《乡村人报》的编辑一定猜到了这小子在想什么（他是个机智聪明的人），

[tuː]) , [fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .

too	)	,	for	he	tried	to	engage	in	conversation	with	Joe	.
也	)	,	为了	他	尝试	到	从事	在	对话	和	乔	.

因为他试图与乔交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

But	the	boy	preferred	to	nurse	his	loneliness	,
但	这	男生	首选	到	护士	他的	孤独	,

但男孩宁愿独自承受孤独。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [tɔːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	would	only	talk	when	he	was	compelled	to	answer	a	question	.
和	会	仅有的	讲话	什么时候	他	曾是	被迫	到	回答	一个	问题	.

只有被迫回答问题时，他才会开口说话。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['edɪtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒoʊ][wʌz; wəz][glæd]

Finally	,	the	editor	asked	him	if	he	would	drive	,	and	this	Joe	was	glad
最后	,	这	编辑	问	他	如果	他	会	驾驶	,	和	这	乔	曾是	高兴的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ,

enough	to	do	,
足够的	到	做	,

最后，编辑问他是否愿意开车，乔欣然答应了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

for	there	is	some	diversion	in	holding	the	reins	over	a	spirited	horse	.
为了	那里	是	一些	导流	在	保持	这	缰绳	超过	一个	精神抖擞	马	.

因为驾驭一匹桀骜不驯的马也别有一番乐趣。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] , [neɪmd] [ben] [boʊlt] ,

The	editor's	horse	was	a	large	gray	,	named	Ben	Bolt	,
这	编辑的	马	曾是	一个	大的	灰色的	,	命名	本	螺栓	,

编辑的马是一匹高大的灰色马，名叫本·博尔特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	was	finer	than	any	of	the	horses	that	Joe	had	seen	at	the
和	他	曾是	更精细	比	任何	的	这	马匹	那	乔	有	已见	在	这

['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

livery	-	stable	.
涂装	-	稳定的	.

他比乔在马厩里见过的任何一匹马都要好。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ,

Feeling	a	new	and	an	unaccustomed	touch	on	the	reins	,
感觉	一个	新的	和	一个	不习惯	触碰	在	这	缰绳	,

感觉到缰绳上有一种新的、不习惯的触感，

[ben] [boʊlt] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['boʊltɪŋ] [ʃʊr]

Ben	Bolt	made	an	effort	to	give	a	new	meaning	to	his	name	by	bolting	sure
本	螺栓	制成	一个	努力	到	给	一个	新的	意义	到	他的	姓名	经过	螺栓连接	当然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

本·博尔特用实际行动赋予了他的名字新的含义，他果然“冲了出去”。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ræn] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	road	was	level	and	hard	,	and	the	horse	ran	rapidly	for	a	little
这	路	曾是	等级	和	难的	,	和	这	马	跑	快速	为了	一个	小的

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

道路平坦坚硬，马儿快速奔跑了一小段距离；

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['mækˌswɛlz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [tʌf] ,

but	Joe	Maxwell's	arms	were	tough	,
但	乔	麦克斯韦尔	武器	是	艰难的	,

但乔·麦克斯韦的胳膊很结实。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]

and	before	the	horse	had	gone	a	quarter	of	a	mile	the	lad	had
和	前	这	马	有	已消失	一个	四分之一	的	一个	英里	这	小伙子	有

[hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

him	completely	under	control	.
他	完全地	在下面	控制	.

马还没跑完四分之一英里，那小子就已经完全控制住了它。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ben] [boʊlts] [trɪks]

“	You	did	that	very	well	,	”	said	the	editor	,	who	was	familiar	with	Ben	Bolt's	tricks
“	你	做过	那	非常	出色地	,	”	说	这	编辑	,	WHO	曾是	熟悉的	和	本	螺栓	技巧

.

:
.

“你做得非常好，”这位熟悉本·博尔特技巧的编辑说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd] [draɪv] ['hɔːrsɪz] . ”

“	I	didn't	know	that	little	boys	in	town	could	drive	horses	.	”
“	我	没有	知道	那	小的	男孩们	在	镇	可以	驾驶	马匹	.	”

“我不知道镇上的小男孩会骑马。”

“ [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	sometimes	they	can	,	”	replied	Joe	.
”	哦	,	有时	他们	能	,	”	回复	乔	.

“哦，有时候他们可以，”乔回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [maɪ'self] ;

“	If	he	had	been	scared	,	I	think	I	should	have	been	scared	myself	;
”	如果	他	有	到过	害怕的	,	我	思考	我	应该	有	到过	害怕的	我	;

“如果他感到害怕，我想我也应该感到害怕；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] .

but	he	was	only	playing	.
但	他	曾是	仅有的	玩耍	.

但他只是在玩游戏。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ræk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] . ”

He	has	been	tied	at	the	rack	all	day	,	and	he	must	be	hungry	.	”
他	有	到过	系	在	这	架子	全部	天	,	和	他	必须	是	饥饿的	.	”

他被绑在刑架上一整天了，肯定饿坏了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , “ [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [meit] ,

“	Yes	,	”	said	the	editor	,	“	he	is	hungry	,	and	he	wants	to	see	his	mate	,
”	是的	,	”	说	这	编辑	,	“	他	是	饥饿的	,	和	他	想要	到	看	他的	伴侣	,

[rɑːb] [rɔi] .

Rob	Roy	.
抢	罗伊	.

“是的，”编辑说，“他饿了，他想见见他的伙伴罗布·罗伊。”

” [ðen] [ðə; ði] ['edɪtər] , [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [wei] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ben] [boʊlt][ænd; ənd][rɑːb]

”	Then	the	editor	,	in	a	fanciful	way	,	went	on	to	talk	about	Ben	Bolt	and	Rob
”	然后	这	编辑	,	在	一个	奇幻的	方式	,	去	在	到	讲话	关于	本	螺栓	和	抢

[rɔi] ,

Roy	,
罗伊	,

“然后，编辑以一种天马行空的方式，继续谈论起了本·博尔特和罗布·罗伊，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['fænsɪf(ə)l][tuː; tə]

as	if	they	were	persons	instead	of	horses	;	but	it	did	not	seem	fanciful	to
作为	如果	他们	是	人	反而	的	马匹	;	但	它	做过	不是	似乎	奇幻的	到

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

就好像它们是人而不是马一样；但乔觉得这并非异想天开。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪ'speʃəli] ['hɔːrsɪz]

who	had	a	strange	sympathy	with	animals	of	all	kinds	,	especially	horses
WHO	有	一个	奇怪的	同情	和	动物	的	全部	种类	,	尤其	马匹

[ænd; ənd][dɔːgz] .

and	dogs	.
和	狗	.

他对各种动物，尤其是马和狗，有着一种奇特的同情心。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	pleased	him	greatly	to	think	that	he	had	ideas	in	common	with	a
它	高兴	他	非常	到	思考	那	他	有	想法	在	常见的	和	一个

[groʊn] [mæn] ,

grown	man	,
生长	男人	,

想到自己能和一个成年男人有共同的想法，他感到非常高兴。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] ;

who	knew	how	to	write	for	the	papers	;
WHO	知道	如何	到	写	为了	这	文件	;

谁懂得如何为报纸撰稿;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [hiː; hi]

and	if	the	editor	was	talking	to	make	Joe	forget	his	loneliness	he
和	如果	这	编辑	曾是	说	到	制作	乔	忘记	他的	孤独	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] ,

succeeded	admirably	,
成功了	令人钦佩地	,

如果编辑的目的是为了让乔忘记孤独，那么他无疑取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

for	the	lad	thought	no	more	of	the	boys	who	had	so	quickly	returned	to
为了	这	小伙子	想法	不	更多的	的	这	男孩们	WHO	有	所以	迅速地	返回	到

[ðer; ðər] ['mɑːrblz] ,

their	marbles	,
他们的	弹珠	,

因为这个男孩不再想起那些很快就恢复正常活动的男孩们了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	only	of	his	mother	,
但	仅有的	的	他的	母亲	,

但只有他母亲的。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː]

whom	he	had	last	seen	standing	at	the	little	gate	smiling	at	him	through
谁	他	有	最后的	已见	常设	在	这	小的	门	微笑	在	他	通过

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

他最后一次见到她时，她正站在小门边，含着泪对他微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['edɪtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːg] - ['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

As	they	drove	along	the	editor	pointed	out	a	little	log	-	cabin	near	the	road	.
作为	他们	驾驶	沿着	这	编辑	尖	出去	一个	小的	日志	-	舱	靠近	这	路	.

他们开车行驶途中，编辑指着路边的一间小木屋。

“ [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [wer] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪvz; lɪvz] .

“	That	,	”	said	he	,	“	is	where	the	high	sheriff	of	the	county	lives	.
“	那	,	”	说	他	,	“	是	在哪里	这	高的	警长	的	这	县	生活	.

“那里，”他说，“是该县高级警长居住的地方。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [biː] . ['stɪθ] ? ”

Do	you	know	Colonel	John	B	.	Stith	?	”
做	你	知道	上校	约翰	B	.	斯蒂斯	?	”

你认识约翰·B·斯蒂斯上校吗?

“ [jes] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [faɪn] [haʊs] .

“	Yes	,	”	Joe	replied	;	“	but	I	thought	he	lived	in	a	large	,	fine	house	.
“	是的	,	”	乔	回复	;	“	但	我	想法	他	居住地	在	一个	大的	,	美好的	房子	.

“是的，”乔回答说；“但我以为他住在一栋又大又漂亮的房子里。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] ['jɑːndər] . ”

I	don't	see	how	he	can	get	in	at	that	door	yonder	.	”
我	不	看	如何	他	能	得到	在	在	那	门	远处	.	”

我看不出他怎么能从那边的门进去。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	What	makes	you	think	he	is	too	big	for	the	door	?	”	asked	the	editor	.
“	什么	制作	你	思考	他	是	也	大的	为了	这	门	?	”	问	这	编辑	.

“你为什么认为他个子太高进不了这扇门呢？”编辑问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

“	Why	,	the	way	he	goes	on	,	”	said	Joe	,	with	the	bluntness	of	youth	.
”	为什么	,	这	方式	他	去	在	,	”	说	乔	,	和	这	钝	的	青年	.

“哎，他这样下去……”乔用年轻人特有的直率说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːlweɪz] [ɪn] [taʊn] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] . ”

“	He	is	always	in	town	talking	politics	,	and	he	talks	bigger	than	anybody	.	”
”	他	是	总是	在	镇	说	政治	,	和	他	会谈	大	比	任何人	.	”

“他总是待在城里谈论政治，而且他说话的口气比任何人都大。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	Well	,	”	said	the	editor	,	laughing	,	“	that	is	his	house	.
”	出色地	,	”	说	这	编辑	,	笑	,	“	那	是	他的	房子	.

“嗯，”编辑笑着说，“那是他的房子。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [juːl] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən]

When	you	get	a	little	older	you'll	find	people	who	are	more	disappointing	than
什么时候	你	得到	一个	小的	老	你会	寻找	人们	WHO	是	更多的	令人失望	比

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] .

the	high	sheriff	.
这	高的	警长	.

等你年纪再大一些，你会发现有些人比警长更让人失望。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] , [aɪv] [hɜːrd] [sed] ,

Boys	are	sometimes	too	big	for	their	breeches	,	I've	heard	said	,
男孩们	是	有时	也	大的	为了	他们的	马裤	,	我已经	听到	说	,

我曾听人说过，男孩子有时候个子太大，穿裤子都显得不合身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	this	is	the	first	time	I	ever	heard	that	a	man	could	be	too	big	for	his	house	.
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	那	一个	男人	可以	是	也	大的	为了	他的	房子	.

但这是我第一次听说有人会因为体型太大而住不下房子。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

That	is	a	good	one	on	the	colonel	.
那	是	一个	好的	一	在	这	上校	.

那篇关于上校的文章写得不错。

” [ben] [boʊlt] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [dʌsk] [fel] ,

”	Ben	Bolt	trotted	along	steadily	and	rapidly	,	but	after	a	while	dusk	fell	,
”	本	螺栓	小跑	沿着	稳步	和	快速	,	但	后	一个	尽管	黄昏	跌倒	,

“本·博尔特稳步快速地小跑着，但过了一会儿，暮色降临了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

and	then	the	stars	came	out	.
和	然后	这	明星	来了	出去	.

然后星星就出现了。

[dʒoʊ] [piəd] [ə'hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] .

Joe	peered	ahead	,	trying	to	make	out	the	road	.
乔	窥视	前方	,	尝试	到	制作	出去	这	路	.

乔向前张望，试图看清道路。

“ [dʒʌst] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	Just	let	the	horse	have	his	way	,	”	said	the	editor	.
”	只是	让	这	马	有	他的	方式	,	”	说	这	编辑	.

“就让马随心所欲吧，”编辑说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [roʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ” ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,

“	He	knows	the	road	better	than	I	do	”	;	and	it	seemed	to	be	so	,
”	他	知道	这	路	更好的	比	我	做	”	;	和	它	似乎	到	是	所以	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“他比我更熟悉这条路”；而且似乎确实如此，因为，

[wen] ['hevi] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

when	heavy	clouds	from	the	west	came	up	and	hid	the	stars	,
什么时候	重的	云	从	这	西方	来了	向上	和	隐藏	这	明星	,

当西方的厚重云层升起，遮蔽了繁星时，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ben] [boʊlt] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz]

and	only	the	darkness	was	visible	,	Ben	Bolt	trotted	along	as	steadily	as
和	仅有的	这	黑暗	曾是	可见的	,	本	螺栓	小跑	沿着	作为	稳步	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

周围只有一片黑暗，本·博尔特一如既往地稳步前行。

[hiː; hi] [splæʃt] [θruː] ['krʊkɪd] [kriːk] , [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ,

He	splashed	through	Crooked	Creek	,	walked	up	the	long	hill	,
他	溅起	通过	歪	溪	,	步行	向上	这	长的	爬坡道	,

他趟过弯溪，爬上长长的山坡，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	then	started	forward	more	rapidly	than	ever	.
和	然后	开始	向前	更多的	快速	比	曾经	.

然后，它们开始以比以往任何时候都更快的速度前进。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [roʊd] , [naʊ] , ” [ðə; ði] ['edɪtər] [ri'mɑːkt] , “ [ænd; ənd] [ben] [boʊlt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

“	It	is	a	level	road	,	now	,	”	the	editor	remarked	,	“	and	Ben	Bolt	is	on	the
”	它	是	一个	等级	路	,	现在	,	”	这	编辑	评论	,	”	和	本	螺栓	是	在	这

[hoʊm] - [stretʃ] .

home	-	stretch	.
家	-	拉紧	.

“现在这是一条平坦的道路，”编辑评论道，“本·博尔特已经进入了最后冲刺阶段。”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [geɪt] .

”	In	a	little	while	he	stopped	before	a	large	gate	.
”	在	一个	小的	尽管	他	停止	前	一个	大的	门	.

“过了一会儿，他停在了一扇大门前。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

It	was	opened	in	a	jiffy	by	some	one	who	seemed	to	be	waiting	.
它	曾是	打开	在	一个	瞬间	经过	一些	一	WHO	似乎	到	是	等待	.

它很快就被一个似乎一直在等它的人打开了。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɑːrbɝt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	Is	that	you	,	Harbert	?	”	asked	the	editor	.
”	是	那	你	,	哈伯特	?	”	问	这	编辑	.

“是你吗，哈伯特？”编辑问道。

“ [jes] , [mɑːrstɝ] . ”

“	Yes	,	marster	.	”
”	是的	,	大师	.	”

“是的，主人。”

“ [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['mækswel] [hɪr] [tuː; tə] ['mɪstər] . [snɛlsənz] . ”

“	Well	,	I	want	you	to	take	Mr	.	Maxwell	here	to	Mr	.	Snelson's	.	”
”	出色地	,	我	想	你	到	拿	先生	.	麦克斯韦	这里	到	先生	.	斯内尔森的	.	”

“好了，我希望你带麦克斯韦先生去斯内尔森先生家。”

“ ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
“ **Yasser** **,** ” **responded** **the** **negro** **.**
” 亚瑟 , ” 回应 这 黑人 .

“亚瑟，”黑人回答道。

“ ['snɛlsən] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , ” [ðə; ði]['edɪtər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒoʊ] ,
“ **Snelson** **is** **the** **foreman** **of** **the** **printing** **-** **office** **,** ” **the** **editor** **explained** **to** **Joe** **,**
” 斯内尔森 是 这 领班 的 这 印刷 - 办公室 , ” 这 编辑 解释 到 乔 ,

“斯内尔森是印刷厂的工头，”编辑向乔解释道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **and** **for** **the** **present** **you** **are** **to** **board** **with** **him** **.**
” 和 为了 这 展示 你 是 到 木板 和 他 .

“目前你们要和他一起住。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **hope** **he** **will** **make** **things** **pleasant** **for** **you** **.**
我 希望 他 将要 制作 事物 令人愉快的 为了 你 .

我希望他能让你过得愉快。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight **.**
晚安 .

晚安。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [læd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['mɪstər] . - — [θruː]
” **To** **the** **lonely** **lad** **it** **seemed** **a** **long** **journey** **to** **Mr** **.** **Sneison's** **—** **through**
” 到 这 孤独 小伙子 它 似乎 一个 长的 旅行 到 先生 . - — 通过
[waɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] [geɪts] ,
wide **plantation** **gates** **,**
宽的 种植园 大门 ,

对于这个孤独的少年来说，前往斯内森先生家似乎是一段漫长的旅程——穿过宽阔的种植园大门，

[daʊn] ['næroʊ] [leɪnz] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [roʊd] ,
down **narrow** **lanes** **,** **along** **a** **bit** **of** **public** **road** **,**
向下 狭窄的 车道 , 沿着 一个 少量 的 民众 路 ,

沿着狭窄的小路，沿着一小段公共道路，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] , [wer] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt]
and **then** **a** **plunge** **into** **the** **depths** **of** **a** **great** **wood** **,** **where** **presently** **a** **light**
和 然后 一个 暴跌 进入 这 深度 的 一个 伟大的 木头 , 在哪里 目前 一个 光
[gliːmd] [θruː] .
gleamed **through** **.**
闪闪发光 通过 .

然后，他纵身跃入一片茂密的森林深处，不一会儿，一道光芒从中透了出来。

“ [aɪl] [heɪl] - [ɪm] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ]
“ **I'll** **hail** **'** **em** **,** ” **said** **Harbert** **,** **and** **he** **sent** **before** **him** **into** **the** **darkness** **a**
“ 患病的 冰雹 - 呃 , ” 说 哈伯特 , 和 他 发送 前 他 进入 这 黑暗 一个
['mjuːzɪk(ə)l] [hæ'luː] ,
musical **halloo** **,**
音乐 你好 ,

“我来向他们致敬，”哈伯特说着，便向前方黑暗中发出了一声音乐欢呼。

[ˌwerə'pɑːn] , [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][ɪts]['ekoʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
whereupon **,** **as** **promptly** **as** **its** **echo** **,** **came** **a** **hearty** **response** **from** **the** **house**
于是 , 作为 及时 作为 它是 回声 , 来了 一个 爽朗 回复 从 这 房子
,
,
,

紧接着，如同回声一般，屋内传来热烈的回应。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

with	just	the	faintest	touch	of	the	Irish	brogue	in	the	voice	.
和	只是	这	最微弱	触碰	的	这	爱尔兰	布洛克鞋	在	这	嗓音	.

声音里带着一丝淡淡的爱尔兰口音。

“ [ɑː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !

“	Ah	,	and	it's	the	young	man	!
”	啊	,	和	它是	这	年轻的	男人	!

“啊，原来是那个年轻人！”

[dʒʌmp] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Jump	right	down	and	come	in	to	the	warmth	of	the	fire	.
跳	正确的	向下	和	来	在	到	这	温暖	的	这	火	.

直接跳下去，投入温暖的火堆中。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

There's	something	hot	on	the	hearth	,	where	it's	waiting	you	.
有	某物	热的	在	这	炉	,	在哪里	它是	等待	你	.

壁炉里正热气腾腾地等着你呢。

” [ænd; ənd][soʊ][dʒoʊ]['mækswel] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]

”	And	so	Joe	Maxwell	entered	on	a	new	life	—	a	life	as	different	as
”	和	所以	乔	麦克斯韦	进入	在	一个	新的	生活	—	一个	生活	作为	不同的	作为

['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] .

possible	from	that	which	he	had	left	behind	in	Hillsborough	.
可能的	从	那	哪个	他	有	左边	在后面	在	希尔斯伯勒	.

“于是，乔·麦克斯韦开始了新的生活——一种与他在希尔斯伯勒留下的生活截然不同的生活。”

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər]

CHAPTER	II	—	A	PLANTATION	NEWSPAPER
章	二	—	一个	种植园	报纸

第二章——种植园报纸

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

he	printing	-	office	was	a	greater	revelation	to	Joe	Maxwell	than	it	would
他	印刷	-	办公室	曾是	一个	更大的	启示	到	乔	麦克斯韦	比	它	会

[biː; bi][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] .

be	to	any	of	the	youngsters	who	may	happen	to	read	this	.
是	到	任何	的	这	年轻人	WHO	可能	发生	到	读	这	.

对于乔·麦克斯韦来说，印刷厂的发现远比任何可能读到这篇文章的年轻人所发现的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fer] ; [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] ,

It	was	a	very	small	affair	;	the	type	was	old	and	worn	,
它	曾是	一个	非常	小的	事务	;	这	类型	曾是	老的	和	磨损	,

那是一场规模很小的聚会；字体老旧破损。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [pres] — [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [hæd; həd] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	the	hand	-	press	—	a	Washington	No	.	2	—	had	seen	considerable
和	这	手	-	按	—	一个	华盛顿	不	.	2	—	有	已见	大量

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

而那台手摇印刷机——一台华盛顿 2 号印刷机——已经使用了相当长的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

But	it	was	all	new	to	Joe	,
但	它	曾是	全部	新的	到	乔	,

但这一切对乔来说都是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'raʊzd] [ɪn]

and	the	fact	that	he	was	to	become	a	part	of	the	machinery	aroused	in
和	这	事实	那	他	曾是	到	变得	一个	部分	的	这	机械	被唤醒	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

his	mind	the	most	delightful	sensation	.
他的	头脑	这	最多	愉快	感觉	.

而他即将成为机器的一部分这一事实，在他心中激起了最愉悦的感觉。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['mæstərd] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [keɪs] ,

He	quickly	mastered	the	boxes	of	the	printer's	case	,
他	迅速地	精通	这	盒子	的	这	打印机的	案件	,

他很快就掌握了打印机箱的各个部件的组装方法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [taɪp] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	before	many	days	was	able	to	set	type	swiftly	enough	to	be	of
和	前	许多	天	曾是	有能力的	到	放	类型	迅速地	足够的	到	是	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [tuː; tə]['mɪstər] . [snɛl] - [sʌn] ,

considerable	help	to	Mr	.	Snel	-	son	,
大量	帮助	到	先生	.	斯内尔	-	儿子	,

没过几天，他就能迅速排版，足以对斯内尔森先生提供相当大的帮助。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmən] , [kəm'pɑːzɪtər] , [ænd; ənd] ['presmæn] .

who	was	foreman	,	compositor	,	and	pressman	.
WHO	曾是	领班	,	排字机	,	和	新闻记者	.

他曾担任工头、排字工和印刷工。

[ðə; ði][wʌn] [kwɪr] ['fiːtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	one	queer	feature	about	The	Countryman	was	the	fact	that	it	was	the
这	一	酷儿	特征	关于	这	乡村人	曾是	这	事实	那	它	曾是	这

['oʊnli][plæn'teɪʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

only	plantation	newspaper	that	has	ever	been	published	,
仅有的	种植园	报纸	那	有	曾经	到过	已发布	,

《乡村人报》唯一不同寻常之处在于，它是唯一一份出版过的种植园报纸。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	nearest	post	-	office	being	nine	miles	away	.
这	最近的	邮政	-	办公室	存在	九	英里	离开	.

最近的邮局在九英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ;

It	might	be	supposed	that	such	a	newspaper	would	be	a	failure	;
它	可能	是	据称	那	这样的	一个	报纸	会	是	一个	失败	;

人们可能会认为这样的报纸会失败；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

but	The	Countryman	was	a	success	from	the	start	,
但	这	乡村人	曾是	一个	成功	从	这	开始	,

但《乡村人》从一开始就获得了成功。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] .

and	at	one	time	it	reached	a	circulation	of	nearly	two	thousand	copies	.
和	在	一	时间	它	达到	一个	循环	的	几乎	二	千	副本	.

该刊物一度发行量接近两千份。

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] ,

The	editor	was	a	very	original	writer	,
这	编辑	曾是	一个	非常	原来的	作家	,

这位编辑是一位非常有创意的作家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði]

and	his	editorials	in	The	Countryman	were	quoted	in	all	the	papers	in	the
和	他的	社论	在	这	乡村人	是	引	在	全部	这	文件	在	这

[kən'fedərəsi] ,

Confederacy	,
邦联	,

他在《乡村人报》上发表的社论被南方邦联的所有报纸引用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

but	he	was	happiest	when	engaged	in	a	political	controversy	.
但	他	曾是	最快乐	什么时候	已订婚的	在	一个	政治的	争议	.

但他最快乐的时候是参与政治争论的时候。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [læk]

Another	feature	of	The	Countryman	was	the	fact	that	there	was	never	any	lack
其他	特征	的	这	乡村人	曾是	这	事实	那	那里	曾是	绝不	任何	缺少

[ʌv; əv]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪs] [tuː; tə][set] .

of	copy	for	the	foreman	and	the	apprentice	to	set	.
的	复制	为了	这	领班	和	这	学徒	到	放	.

《乡村人》的另一个特点是，工头和学徒从来不缺剧本可以排版。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iks'tʃeindʒs] , [ðə; ði] ['edɪtər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [θriː]

Instead	of	clipping	from	his	exchanges	,	the	editor	sent	to	the	office	three
反而	的	剪裁	从	他的	交易所	,	这	编辑	发送	到	这	办公室	三

[bʊks] ,

books	,
图书	,

编辑没有剪下他的交流内容，而是寄了三本书到办公室。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iks'trækts][kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

from	which	extracts	could	be	selected	.
从	哪个	提取物	可以	是	已选	.

从中可以选择提取物。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər]['leɪkɑːn] , ['pɝːsiːz] ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] [rɑːʃɪfukoʊldz] ['mæksəmz] .

These	books	were	Lacon	,	Percy's	Anecdotes	,	and	Rochefoucauld's	Maxims	.
这些	图书	是	拉孔	,	珀西的	轶事	,	和	罗什福科的	格言	.

这些书分别是拉孔的著作、珀西的轶事集和罗什福科的格言集。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wiːkli] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['vɑːlənteri]

Then	there	were	weekly	letters	from	the	army	in	Virginia	and	voluntary
然后	那里	是	每周	信件	从	这	军队	在	弗吉尼亚州	和	自愿

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] ['meni] [æm'bɪʃəs] ['raɪtɝz] .

contributions	from	many	ambitious	writers	.
贡献	从	许多	雄心勃勃	作家	.

此外，还有来自弗吉尼亚州军队的每周来信，以及许多雄心勃勃的作家的自愿投稿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ,

Some	of	the	war	correspondence	was	very	gloomy	,
一些	的	这	战争	一致	曾是	非常	阴沉	,

有些战时信件内容非常阴郁。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [wɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ]

for	as	the	months	wore	on	it	told	of	the	death	of	a	great	many	young
为了	作为	这	几个月	穿着	在	它	讲述	的	这	死亡	的	一个	伟大的	许多	年轻的

[men] [huːm] [dʒoʊ][hæd; həd] [noʊn] ,

men	whom	Joe	had	known	,
男人	谁	乔	有	已知	,

随着时间推移，它讲述了乔认识的许多年轻人的死亡故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	most	of	them	had	been	very	kind	to	him	.
和	这	最多	的	他们	有	到过	非常	种类	到	他	.

他们中的大多数人都对他非常友善。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

The	days	in	the	printing	-	office	would	have	been	very	lonely	for	Joe	,
这	天	在	这	印刷	-	办公室	会	有	到过	非常	孤独	为了	乔	,

对乔来说，在印刷厂的日子一定非常孤独。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊv] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪ] ['skwirəlz] .

but	the	grove	that	surrounded	it	was	full	of	gray	squirrels	.
但	这	树林	那	包围	它	曾是	满的	的	灰色的	松鼠	.

但周围的小树林里到处都是灰松鼠。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [teɪm] .

These	had	been	so	long	undisturbed	that	they	were	comparatively	tame	.
这些	有	到过	所以	长的	未受干扰	那	他们	是	比较	驯服	.

这些植物由于长期未受干扰，因此相对比较温顺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

They	were	in	the	habit	of	running	about	over	the	roof	of	the	office	and
他们	是	在	这	习惯	的	跑步	关于	超过	这	屋顶	的	这	办公室	和

['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

playing	at	hide	-	and	-	seek	like	little	children	.
玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	喜欢	小的	孩子们	.

他们经常在办公室屋顶上跑来跑去，像小孩子一样玩捉迷藏。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [tuː] ,

To	the	roof	,	too	,
到	这	屋顶	,	也	,

也到屋顶去了。

[ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði]

the	blue	-	jays	would	bring	their	acorns	and	hammer	at	the	hard	shells	in	the
这	蓝色的	-	蓝鸟	会	带来	他们的	橡子	和	锤	在	这	难的	贝壳	在	这

['nɔɪziːəst] [wei] ,

noisiest	way	,
最吵闹的	方式	,

蓝鸟会衔来橡子，用最吵闹的方式敲打坚硬的橡子壳。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [red] [fɑːks] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] ['dʒoʊz] ['wɪndoʊ] ,

and	once	a	red	fox	made	bold	to	venture	near	Joe's	window	,
和	一次	一个	红色的	狐狸	制成	大胆的	到	风险投资	靠近	乔的	窗户	,

有一次，一只红狐大胆地靠近了乔的窗户。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	he	stood	listening	and	sniffing	the	air	until	some	noise	caused	him	to
在哪里	他	站立	聆听	和	嗅闻	这	空气	直到	一些	噪音	导致	他	到

['vænɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

vanish	like	a	flash	.
消失	喜欢	一个	闪光	.

他站在那里，一边倾听一边嗅着空气，直到一阵声响让他像闪电一样消失了。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Most	interesting	of	all	,
最多	有趣的	的	全部	,

最有趣的是，

[ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit] [bɪlt] [ðer; ðər][nest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

a	partridge	and	her	mate	built	their	nest	within	a	few	feet	of	the	window
一个	鹧鸪	和	她	伴侣	建造	他们的	巢	之内	一个	很少	脚	的	这	窗户

,

,

,

一只鹧鸪和它的伴侣在离窗户几英尺远的地方筑巢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [dʒoʊ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .

and	it	often	happened	that	Joe	neglected	his	work	in	watching	the	birds	.
和	它	经常	发生	那	乔	被忽视的	他的	工作	在	观看	这	鸟类	.

乔经常因为忙于观鸟而耽误了工作。

[ðeɪ] [bent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['oʊvər][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

They	bent	the	long	grass	over	from	each	side	carefully	until	they	had	formed	a
他们	弯曲	这	长的	草	超过	从	每个	边	小心	直到	他们	有	形成	一个

['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

little	tunnel	three	or	four	feet	long	.
小的	隧道	三	或者	四	脚	长的	.

他们小心翼翼地将两侧的长草弯折过来，直到形成一个三四英尺长的小隧道。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ]

Mrs	.	Partridge	made	her	way	to	the	end	of	it	and	began	to	scratch
太太	.	鹧鸪	制成	她	方式	到	这	结尾	的	它	和	开始	到	划痕

[ænd; ənd] ['flʌtər] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌz] [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - [bæθ] .

and	flutter	just	as	a	hen	does	when	taking	a	dust	-	bath	.
和	扑	只是	作为	一个	母鸡	做	什么时候	采取	一个	灰尘	-	洗澡	.

帕特里奇太太走到尽头，开始像母鸡在沙浴时那样抓挠和扑腾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][nest] .

She	was	hollowing	out	her	nest	.
她	曾是	挖空	出去	她	巢	.

她正在掏空自己的巢穴。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][nest][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	the	nest	was	completed	the	archway	of	grass	that	had	hid	it
经过	这	时间	这	巢	曾是	完全的	这	拱道	的	草	那	有	隐藏	它

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

was	considerably	disarranged	.
曾是	相当	混乱	.

等到鸟巢筑好时，原本遮蔽它的草拱已经变得相当凌乱了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

Then	Mrs	.	Partridge	sat	quietly	on	the	little	hollow	she	had	made	,
然后	太太	.	鹧鸪	卫星	悄悄	在	这	小的	空洞的	她	有	制成	,

然后，帕特里奇太太静静地坐在她挖的小坑里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

while	Mr	.	Partridge	rebuilt	the	archway	over	her	until	she	was	completely
尽管	先生	.	鹧鸪	重建	这	拱道	超过	她	直到	她	曾是	完全地

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

帕特里奇先生在她上方重建了拱门，直到她完全被遮蔽起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .

He	was	very	careful	about	this	.
他	曾是	非常	小心	关于	这	.

他对此非常谨慎。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][nest] .

Frequently	he	would	walk	off	a	little	way	and	turn	and	look	at	the	nest	.
频繁地	他	会	走	离开	一个	小的	方式	和	转动	和	看	在	这	巢	.

他经常会走开一小段路，然后转身去看鸟巢。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

If	his	sharp	eyes	could	see	anything	suspicious	,
如果	他的	锋利的	眼睛	可以	看	任何事物	可疑的	,

如果他敏锐的目光能发现任何可疑之处，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ðɪ] [greɪs] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

he	would	return	and	weave	the	grass	more	closely	together	.
他	会	返回	和	编织	这	草	更多的	密切	一起	.

他会回来，把草编得更紧密一些。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Finally	,	he	seemed	to	be	satisfied	with	his	work	.
最后	,	他	似乎	到	是	使满意	和	他的	工作	.

最后，他似乎对自己的工作感到满意。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːn] [hɪm'self] ,

He	shook	his	wings	and	began	to	preen	himself	,
他	摇晃	他的	翅膀	和	开始	到	梳妆打扮	他自己	,

他抖了抖翅膀，开始梳理羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

and	then	Mrs	.	Partridge	came	out	and	joined	him	.
和	然后	太太	.	鹧鸪	来了	出去	和	加入	他	.

然后帕特里奇太太也出来了，加入了他。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʌkiŋ] ,

They	consulted	together	with	queer	little	duckings	,
他们	咨询	一起	和	酷儿	小的	鸭子	,

他们和一群古怪的小鸭子一起商量，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

and	finally	ran	off	into	the	undergrowth	as	if	bent	on	a	frolic	.
和	最后	跑	离开	进入	这	灌木丛	作为	如果	弯曲	在	一个	嬉戏	.

最后，它像一心想嬉戏玩耍似的，跑进了灌木丛中。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [dʒoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	work	of	Mr	.	and	Mrs	.	Partridge	was	so	well	done	that	Joe	found	it
这	工作	的	先生	.	和	太太	.	鹧鸪	曾是	所以	出色地	完毕	那	乔	成立	它

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [nest] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

very	difficult	to	discover	the	nest	when	he	went	out	of	the	office	.
非常	难的	到	发现	这	巢	什么时候	他	去	出去	的	这	办公室	.

帕特里奇夫妇的工作做得太好了，以至于乔离开办公室后很难找到鸟巢。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

He	knew	where	it	was	from	his	window	,
他	知道	在哪里	它	曾是	从	他的	窗户	,

他从窗户就能知道它在哪里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

but	when	he	came	to	look	for	it	out	of	doors	it	seemed	to	have
但	什么时候	他	来了	到	看	为了	它	出去	的	门	它	似乎	到	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

但当他到户外寻找时，它却似乎消失了。

[soʊ] ['deftli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ;

so	deftly	was	it	concealed	;
所以	巧妙地	曾是	它	暗	;

它隐藏得如此巧妙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [bʌt; bət]

and	he	would	have	been	compelled	to	hunt	for	it	very	carefully	but
和	他	会	有	到过	被迫	到	打猎	为了	它	非常	小心	但

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [faʊnd] [hɜːr'self] [dɪ'stɜːrbd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm]

for	the	fact	that	when	Mrs	.	Partridge	found	herself	disturbed	she	rushed	from
为了	这	事实	那	什么时候	太太	.	鹧鸪	成立	她自己	不安	她	匆忙	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət]['dʒoʊz] [fiːt] ,

the	little	grass	tunnel	and	threw	herself	at	Joe's	feet	,
这	小的	草	隧道	和	扔	她自己	在	乔的	脚	,

他本来会非常仔细地寻找它，但帕特里奇太太感到不安后，从草洞里冲出来，扑倒在乔的脚下。

['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv]

fluttering	around	as	if	desperately	wounded	,	and	uttering	strange	little	cries	of
飘动	大约	作为	如果	绝望地	受伤	,	和	发出声音	奇怪的	小的	哭泣	的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

它们像受了重伤一样扑腾着翅膀，发出奇怪的、微弱的哀鸣声。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

Once	she	actually	touched	his	feet	with	her	wings	,
一次	她	实际上	感动	他的	脚	和	她	翅膀	,

当她用翅膀真正触碰到他的脚时，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɔːf] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

but	when	he	stooped	to	pick	her	up	she	managed	to	flutter	off	just	out	of
但	什么时候	他	弯腰	到	挑选	她	向上	她	管理	到	扑	离开	只是	出去	的

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

reach	of	his	hand	.
抵达	的	他的	手	.

但当他弯腰想把她抱起来时，她却飞走了，刚好超出了他的手的触及范围。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Joe	followed	along	after	Mrs	.	Partridge	for	some	little	distance	,
乔	随后	沿着	后	太太	.	鹧鸪	为了	一些	小的	距离	,

乔跟着帕特里奇太太走了一小段路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] [ðə; ði]

and	he	discovered	that	the	farther	she	led	him	away	from	her	nest	the
和	他	发现	那	这	更远	她	引领	他	离开	从	她	巢	这

[mɔːr] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] ,

more	her	condition	improved	,
更多的	她	状况	改进	,

他发现，她带他离巢穴越远，她的状况就越好转。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

until	finally	she	ran	off	into	the	sedge	and	disappeared	.
直到	最后	她	跑	离开	进入	这	荪	和	消失	.

最后她跑进了莎草丛，消失不见了。

[dʒoʊ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ]

Joe	has	never	been	able	to	find	any	one	to	tell	him	how	Mrs	.	Partridge
乔	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	任何	一	到	告诉	他	如何	太太	.	鹧鸪

[nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['æntɪks][ə; eɪ]['bædli] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [wʊd] [kʌt] [ʌp] .

knew	what	kind	of	antics	a	badly	wounded	bird	would	cut	up	.
知道	什么	种类	的	滑稽动作	一个	糟糕	受伤	鸟	会	切	向上	.

乔一直没能找到任何人告诉他，帕特里奇太太是如何知道一只受了重伤的鸟会做出什么样的滑稽举动的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

He	has	been	told	that	it	is	the	result	of	instinct	.
他	有	到过	讲述	那	它	是	这	结果	的	本能	.

有人告诉他，这是出于本能。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;

The	scientists	say	,	however	,	that	instinct	is	the	outgrowth	of	necessity	;
这	科学家	说	,	然而	,	那	本能	是	这	生长	的	必要性	;

然而，科学家们表示，本能是生存需要的产物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ]

but	it	seems	hard	to	believe	that	necessity	could	have	given	Mrs	.	Partridge
但	它	似乎	难的	到	相信	那	必要性	可以	有	给定	太太	.	鹧鸪

[sʌtʃ] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] .

such	accurate	knowledge	of	the	movements	of	a	wounded	bird	.
这样的	准确的	知识	的	这	移动	的	一个	受伤	鸟	.

但很难相信，迫于无奈，帕特里奇太太会对受伤鸟类的行动有如此准确的了解。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [pruːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

In	carrying	proofs	from	the	printing	-	office	to	the	editor	,
在	携带	证明	从	这	印刷	-	办公室	到	这	编辑	,

在将校样从印刷厂送到编辑部的过程中，

[dʒoʊ]['mækswel] [meɪd] [tuː] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Joe	Maxwell	made	two	discoveries	that	he	considered	very	important	.
乔	麦克斯韦	制成	二	发现	那	他	经过考虑的	非常	重要的	.

乔·麦克斯韦做出了两项他认为非常重要的发现。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

One	was	that	there	was	a	big	library	of	the	best	books	at	his	command	,
一	曾是	那	那里	曾是	一个	大的	图书馆	的	这	最好的	图书	在	他的	命令	,

其中之一是他可以随意取阅藏书丰富的图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['hæriərz] [ɑːn]

and	the	other	was	that	there	was	a	pack	of	well	-	trained	harriers	on
和	这	其他	曾是	那	那里	曾是	一个	盒	的	出色地	-	受过训练	鹞	在

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

另一个原因是，种植园里有一群训练有素的鹞鹰。

[hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [dɔːgz] ,

He	loved	books	and	he	loved	dogs	,
他	喜爱	图书	和	他	喜爱	狗	,

他热爱书籍，也热爱狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	he	had	been	asked	to	choose	between	the	library	and	the
和	如果	他	有	到过	问	到	选择	之间	这	图书馆	和	这

['hæriərz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

harriers	he	would	have	hesitated	a	long	time	.
鹞	他	会	有	犹豫了一下	一个	长的	时间	.

如果让他在图书馆和猎鹞之间做出选择，他会犹豫很久。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	books	were	more	numerous	—	there	were	nearly	two	thousand	of	them	,
这	图书	是	更多的	很多的	—	那里	是	几乎	二	千	的	他们	,

书籍数量更多——足足有近两千本。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] ['hæriərz] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

while	there	were	only	five	harriers	—	but	in	a	good	many
尽管	那里	是	仅有的	五	鹞	—	但	在	一个	好的	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] .

respects	the	dogs	were	the	liveliest	.
尊重	这	狗	是	这	最活跃的	.

虽然只有五只猎犬，但在很多方面，这些狗却是最活泼的。

['fɔːrtʃənətli] , [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɔɪs] .

Fortunately	,	Joe	was	not	called	on	to	make	any	choice	.
幸运的是	,	乔	曾是	不是	称为	在	到	制作	任何	选择	.

幸运的是，乔不需要做出任何选择。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [naɪt]

He	had	the	dogs	to	himself	in	the	late	afternoon	and	the	books	at	night
他	有	这	狗	到	他自己	在	这	晚的	下午	和	这	图书	在	夜晚

,

,

,

他下午晚些时候可以独自遛狗，晚上可以独自看书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][bəuθ] .

and	he	made	the	most	of	both	.
和	他	制成	这	最多	的	两个都	.

他充分利用了这两方面的优势。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən]

he	had	the	benefit	of	the	culture	of	the	editor	of	The	Countryman
他	有	这	益处	的	这	文化	的	这	编辑	的	这	乡村人

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['snɛlsən] ,

and	of	the	worldly	experience	of	Mr	.	Snelson	,
和	的	这	世俗	经验	的	先生	.	斯内尔森	,

他受益于《乡村人》杂志编辑的文化素养和斯内尔森先生的世故经验。

[ðə; ði] ['prɪntər] .

the	printer	.
这	打印机	.

打印机。

[tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel] , ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

To	Joe	Maxwell	,	sadly	lacking	in	knowledge	of	mankind	,
到	乔	麦克斯韦	,	令人遗憾的是	缺乏	在	知识	的	人类	,

致乔·麦克斯韦尔，一个对人类缺乏了解的人。

['mɪstər] . ['snɛlsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

Mr	.	Snelson	seemed	to	be	the	most	engaging	of	men	.
先生	.	斯内尔森	似乎	到	是	这	最多	引人入胜	的	男人	.

斯内尔森先生似乎是最有魅力的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ][ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [hɜːrd]

He	was	the	echo	and	mouthpiece	of	a	world	the	youngster	had	heard
他	曾是	这	回声	和	喉舌	的	一个	世界	这	青少年	有	听到

[ʌv; əv][bʌt; bət]['nevər] [siːn] ,

of	but	never	seen	,
的	但	绝不	已见	,

他就像是那个年轻人听说过但从未见过的世界的回声和代言人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['prɪntər] [rɪ'hɜːrs] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,

and	it	pleased	him	to	hear	the	genial	printer	rehearse	his	experiences	,
和	它	高兴	他	到	听到	这	和蔼可亲	打印机	排练	他的	经历	,

听到这位和蔼可亲的印刷工讲述他的经历，他很高兴。

['reɪndʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌbel'fɑːst] , ['aɪərlənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

ranging	all	the	way	from	Belfast	,	Ireland	,	where	he	was	born	,
范围	全部	这	方式	从	贝尔法斯特	,	爱尔兰	,	在哪里	他	曾是	出生	,

他的足迹遍布各地，一直延伸到他出生地爱尔兰贝尔法斯特。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

to	all	the	nooks	and	corners	of	the	United	States	,
到	全部	这	角落	和	角落	的	这	团结的	各州	,

遍及美国的各个角落，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wer] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

including	the	little	settlement	where	the	plantation	newspaper	was	published	.
包括	这	小的	沉降	在哪里	这	种植园	报纸	曾是	已发布	.

包括种植园报纸出版的小居民点。

['mɪstər] . ['snɛlsən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træmp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][trə'dʒiːdiən] ,

Mr	.	Snelson	had	been	a	tramp	and	almost	a	tragedian	,
先生	.	斯内尔森	有	到过	一个	流浪汉	和	几乎	一个	悲剧人物	,

斯内尔森先生曾是个流浪汉，几乎成了个悲剧人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] [teɪst]

and	he	was	pleased	on	many	occasions	to	give	his	little	apprentice	a	taste
和	他	曾是	高兴	在	许多	场合	到	给	他的	小的	学徒	一个	品尝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk][ɑːrt] .

of	his	dramatic	art	.
的	他的	戏剧性	艺术	.

他多次乐于让他的小徒弟体验他的戏剧艺术。

[hiː; hi] [wʊd] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [gɪv] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

He	would	stuff	a	pillow	under	his	coat	and	give	readings	from	Richard	III	,
他	会	东西	一个	枕头	在下面	他的	外套	和	给	阅读	从	理查德	三、	,

他会在外套底下塞个枕头，然后朗读《理查三世》的剧本。

[ɔːr] [ræp] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [mæn'tɪlə] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] ['hæmlət] .

or	wrap	his	wife's	mantilla	about	him	and	play	Hamlet	.
或者	裹	他的	妻子的	曼蒂拉	关于	他	和	玩	村庄	.

或者披上妻子的披肩，扮演哈姆雷特。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['rendər][sʌm; səm][ʌv; əv]

When	tired	of	the	stage	he	would	clear	his	throat	and	render	some	of
什么时候	疲劳的	的	这	阶段	他	会	清除	他的	喉	和	使成为	一些	的

[ðə; ði][oʊld]['bælədz] ,

the	old	ballads	,
这	老的	民谣	,

当他厌倦了舞台表演时，他会清清嗓子，唱起一些古老的民谣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] [ɪn'diːd] .

which	he	sang	very	sweetly	indeed	.
哪个	他	唱	非常	甜蜜地	的确	.

他唱得非常动听。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]
after the little domestic concert was over and Joe was reading a book by
后 这 小的 国内的 音乐会 曾是 超过 和 乔 曾是 阅读 一个 书 经过
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [nɑːt] ['faɪər] ,
the light of the pine - knot fire ,
这 光 的 这 松树 - 结 火 ,

小型家庭音乐会结束后，乔在松木柴火的映照下看书。

[ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]
a great fuss was heard in the hen - house , which was some distance
一个 伟大的 大惊小怪 曾是 听到 在 这 母鸡 - 房子 , 哪个 曾是 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
from the dwelling .
从 这 住宅 .

鸡舍里传来一阵喧闹声，鸡舍离住所还有一段距离。

“ [rʌn] , [dʒɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['snɛlsən] ;
“ Run , John , ” exclaimed Mrs . Snelson ;
“ 跑步 , 约翰 , ” 惊呼 太太 . 斯内尔森 ;

“快跑，约翰！”斯内尔森太太喊道；

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['dɔminik] [hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .
“ I just know somebody is stealing my dominicker hen and her chickens .
“ 我 只是 知道 某人 是 偷窃 我的 多米尼克 母鸡 和 她 鸡 .

“我知道有人在偷我的多米尼克母鸡和她的小鸡。”

[rʌn] ! ”
Run ! ”
跑步 ! ”

跑步！ ”

“ [let] [ðə; ði] [læd] [goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , ['eɪmiəbli] .
“ Let the lad go , ” said Mr . Snelson , amiably .
“ 让 这 小伙子 去 , ” 说 先生 . 斯内尔森 , 友好地 .

“放了那孩子吧，”斯内尔森先生和蔼地说。

“ ['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [huːˈɛvɝz] [ðer; ðər] ['hiːl] [kætʃ] - [ɪm] . — [rʌn] , [læd] !
“ He's young and nimble , and whoever's there he'll catch ' em . — Run , lad !
“ 他是 年轻的 和 灵活 , 和 无论是谁 那里 地狱 抓住 - 呃 . — 跑步 , 小伙子 !

“他年轻敏捷，不管是谁，他都能抓住他们。——快跑，小伙子！”

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [niːd] [help] , [lɪft] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪt] - [jiː; ji][də'rektli; daɪ'rektli] .
and if ye need help , lift your voice and I'll be wit ' ye directly .
和 如果 是的 需要 帮助 , 举起 你的 嗓音 和 患病的 是 有 - 是的 直接地 .

如果你们需要帮助，请大声呼喊，我会立即赶到你们身边。

” [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['snɛlsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,
” The dwelling occupied by Mr . Snelson was in the middle of a thick wood ,
” 这 住宅 占领 经过 先生 . 斯内尔森 曾是 在 这 中间 的 一个 厚的 木头 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and at night ,
和 在 夜晚 ,

“斯内尔森先生居住的住所位于一片茂密的树林中央，到了晚上，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;
when there was no moon , it was very dark out of doors ;
什么时候 那里 曾是 不 月亮 , 它 曾是 非常 黑暗的 出去 的 门 ;

没有月亮的时候，户外非常黑暗；

[bʌt; bət][dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

but	Joe	Maxwell	was	not	afraid	of	the	dark	.
但	乔	麦克斯韦	曾是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	.

但乔·麦克斯韦并不怕黑。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	leaped	from	the	door	and	had	reached	the	hen	-	house	before	the
他	跳跃	从	这	门	和	有	达到	这	母鸡	-	房子	前	这

['tʃɪkɪnz] ['siːst] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

chickens	ceased	cackling	and	fluttering	.
鸡	停止	咯咯笑	和	飘动	.

他从门口跳下来，在鸡群停止咯咯叫和扑腾翅膀之前，就已经跑到了鸡舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒoʊ] , [ɪn] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

It	was	too	dark	to	see	anything	,	but	Joe	,	in	groping	his	way	around	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	,	但	乔	,	在	摸索	他的	方式	大约	,

天太黑了，什么也看不见，但乔摸索着四处走动。

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] .

laid	his	hand	on	Somebody	.
铺设	他的	手	在	某人	.

他把手放在了某人身上。

[hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

His	sensations	would	be	hard	to	describe	.
他的	感觉	会	是	难的	到	描述	.

他的感受难以言表。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	heart	seemed	to	jump	into	his	mouth	,
他的	心	似乎	到	跳	进入	他的	嘴	,

他感觉心脏都快跳到嘴里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	he	felt	a	thrill	run	over	him	from	head	to	foot	.
和	他	毛毡	一个	刺激	跑步	超过	他	从	头	到	脚	.

他感到一股电流从头到脚窜遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] .

It	was	not	fear	,	for	he	did	not	turn	and	flee	.
它	曾是	不是	害怕	,	为了	他	做过	不是	转动	和	逃跑	.

他并非出于恐惧，因为他没有转身逃跑。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [æskt] :

He	placed	his	hand	again	on	the	Somebody	and	asked	:
他	放置	他的	手	再次	在	这	某人	和	问	:

他再次把手放在"某人"身上，问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trembld] [moʊst] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Whatever	it	was	trembled	most	violently	and	the	reply	came	in	a	weak	,
"	任何	它	曾是	颤抖	最多	暴力	和	这	回复	来了	在	一个	虚弱的	,

"不管是什么，它都剧烈地颤抖着，回答也十分微弱。"

['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

shaking	voice	and	in	the	shape	of	another	question	:
摇晃	嗓音	和	在	这	形状	的	其他	问题	:

声音颤抖，以另一个问题的形式出现：

“ [ɪz][dɪs][diː]['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] [wʌt] [kʌm] ['fʌm] [taʊn] [ter] [wɜːrk] [ɪn][diː]['peɪpər] ['ɑːfɪs] ? ”

“	Is	dis	de	little	marster	what	come	fum	town	ter	work	in	de	paper	office	?	”
”	是	迪斯	德	小的	大师	什么	来	烟雾	镇	特尔	工作	在	德	纸	办公室	?	”

“这位是那个从镇上来报社工作的小少爷吗？”

“ [jes] ; [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	Yes	;	who	are	you	,	and	what	are	you	doing	here	?	”
”	是的	;	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	这里	?	”

“是的，你是谁？你在这里做什么？”

“ [aɪm] [neɪm] [mɪŋk] , [sə] , [æn; ən] - [aɪ] - [tuː; tə] [mɑːs] [tɑːm] ['geɪθɚ] .

“	I'm	name	Mink	,	suh	,	an	'	I	b'longs	to	Marse	Tom	Gaither	.
”	我是	姓名	貂	,	苏	,	一个	-	我	-	到	马尔斯	汤姆	盖瑟	.

“我的名字叫明克，先生，我是汤姆·盖瑟先生的宠物。”

[aɪ] [bɪn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][dæt] - [dæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [aɪ] - [ter] [ketʃ] [ˌem 'iː]

I	bin	run'd	away	an	'	I	got	dat	hongry	dat	it	look	like	I	bleedz	ter	ketch	me
我	垃圾桶	跑了	离开	一个	-	我	得到	数据	-	数据	它	看	喜欢	我	-	特尔	双体帆船	我

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

a	chicken	.
一个	鸡	.

我逃跑了，我饿得都快要流血了，恨不得抓只鸡来吃。

[aɪ] [bɪn] ['maɪti] [naɪ] ['fæmɪʃt] , [sə] .

I	bin	mighty	nigh	famished	,	suh	.
我	垃圾桶	强大的	夜	饥饿	,	苏	.

我快饿死了，先生。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] , [sə] , - [ˌem 'iː][dɪs] [taɪm] . ”

I	wish	you'd	please	,	suh	,	excusen	me	dis	time	.	”
我	希望	你会	请	,	苏	,	-	我	迪斯	时间	.	”

请您这次原谅我一下。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,

“	Why	didn't	you	break	and	run	when	you	heard	me	coming	?	”	asked	Joe	,
”	为什么	没有	你	休息	和	跑步	什么时候	你	听到	我	未来	?	”	问	乔	,

乔问道：“你听到我走过来的时候为什么不掉头就跑？”

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

who	was	disposed	to	take	a	practical	view	of	the	matter	.
WHO	曾是	处置	到	拿	一个	实际的	看法	的	这	事情	.

他倾向于对此事采取务实的态度。

“ [juː; jʊ] [wəz] [dæt] [laɪt] - ['fʊtɪd] , [sə] , [dæt][aɪ] [eint] [hɪr] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [saɪdz] [dæt] ,

“	You	wuz	dat	light	-	footed	,	suh	,	dat	I	ain't	hear	you	,	an	'	sides	dat	,
”	你	伍兹	数据	光	-	有脚的	,	苏	,	数据	我	不是	听到	你	,	一个	-	侧面	数据	,

“你走得太轻了，以至于我都没听见你说话，而且，

[aɪ][gɑːt][maɪ][hæn] - ['kɑːtʃ] [ɪn] [dɪʃ] [jər] [kræk] ,

I	got	my	han	'	kotch	in	dish	yer	crack	,
我	得到	我的	汉	-	科奇	在	盘子	你的	裂缝	,

我把我的手放在了你的裂缝里，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wəz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][ˌem 'iː] - [ˌɛf'oʊ] - [aɪ][kɪn] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

an	'	you	wuz	right	on	top	er	me	'	fo	'	I	kin	work	it	out	.	”
一个	-	你	伍兹	正确的	在	顶部	呃	我	-	fo	-	我	亲属	工作	它	出去	.	”

你当时就在我身边，让我能想出办法。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Why	don't	you	stay	at	home	?	”	asked	Joe	.
”	为什么	不	你	停留	在	家	?	”	问	乔	.

“你为什么不待在家里呢？”乔问道。

“ [deɪ] [dəunt] [triːt] [ˌem ˈiː] [raɪt] , [sə] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['sɪmpli] .

“	Dey	don't	treat	me	right	,	suh	,	”	said	the	negro	,	simply	.
”	戴伊	不	对待	我	正确的	,	苏	,	”	说	这	黑人	,	简单地	.

“他们对我不好，先生，”黑人简单地说。

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd]

The	very	tone	of	his	voice	was	more	convincing	than	any	argument	could
这	非常	语气	的	他的	嗓音	曾是	更多的	令人信服的	比	任何	争论	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他说话的语气本身就比任何论点都更有说服力。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Can	you	get	your	hand	out	of	the	crack	?	”	asked	Joe	.
”	能	你	得到	你的	手	出去	的	这	裂缝	?	”	问	乔	.

“你能把手从缝隙里拿出来吗？”乔问道。

“ [lɔːrd] , [jes] , [sə] ; - [dʌn] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][ˌɛfˈoʊ] - [naʊ] ,

“	Lord	,	yes	,	suh	;	I'd'a	done	got	it	out	fo	'	now	,
”	主	,	是的	,	苏	;	-	完毕	得到	它	出去	fo	-	现在	,

“主啊，是的，先生；我现在已经把它弄出来了，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][lɪpt][ɑːn][ˌem ˈiː][soʊ] [kwɪk] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [wəz] [skɪrd] [aʊtn] [ˌem ˈiː] . ”

but	when	you	lipt	on	me	so	quick	all	my	senses	wuz	skeered	out'n	me	.	”
但	什么时候	你	唇	在	我	所以	快的	全部	我的	感官	伍兹	惊恐	外出	我	.	”

但你突然吻我，我吓得魂飞魄散。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [get] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

“	Well	,	”	said	Joe	,	“	get	your	hand	out	and	stay	here	till	I	come	back	,
”	出色地	,	”	说	乔	,	“	得到	你的	手	出去	和	停留	这里	直到	我	来	后退	,

“好吧，”乔说，“把手伸出来，待在这儿等我回来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

and	I'll	fetch	you	something	to	eat	.	”
和	患病的	拿来	你	某物	到	吃	.	”

我去给你拿点吃的。”

“ [juː; jʊ] [eint] ['fuːlɪn] - [ˌem ˈiː] , [ɪz][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] ? ”

“	You	ain't	foolin	'	me	,	is	you	,	little	marster	?	”
”	你	不是	愚弄	-	我	,	是	你	,	小的	大师	?	”

“你别想骗我，小少爷？”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ'd] [fuːl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒoʊ] , ['skɔːrnfəli] .

“	Do	I	look	like	I'd	fool	you	?	”	said	Joe	,	scornfully	.
”	做	我	看	喜欢	ID	傻子	你	?	”	说	乔	,	轻蔑地	.

“你觉得我会骗得了你吗？”乔轻蔑地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [pleɪn] , [sə] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

“	I	can't	see	you	plain	,	suh	,	”	said	the	negro	,	drawing	a	long	breath	,
”	我	不能	看	你	清楚的	,	苏	,	”	说	这	黑人	,	绘画	一个	长的	气息	,

“我看不清你，先生，”黑人长长地吸了一口气说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	but	you	don't	talk	like	it	.	”
”	但	你	不	讲话	喜欢	它	.	”

“但你的言谈举止不像个有这种气质的人。”

“ [wel] , [get] [jʊr; jər][hænd] [luːs] [ænd; ənd] [weɪt] .

“	Well	,	get	your	hand	loose	and	wait	.
”	出色地	,	得到	你的	手	松动的	和	等待	.

“好了，把手松开，等着吧。”

" [æz; əz][dʒoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['snɛlsən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	As	Joe	turned	to	go	to	the	house	,	he	saw	Mr	.	Snelson	standing	in	the	door	.
"	作为	乔	转向	到	去	到	这	房子	,	他	锯	先生	.	斯内尔森	常设	在	这	门	.

"乔转身走向房子时，看到斯内尔森先生站在门口。"

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] .

"	It's	all	right	,	sir	,	"	the	youngster	said	.
"	它是	全部	正确的	,	先生	,	"	这	青少年	说	.

"没关系，先生，"年轻人说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "

"	None	of	the	chickens	are	gone	.	"
"	没有任何	的	这	鸡	是	已消失	.	"

"鸡一个也没丢。"

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd][noʊ] ['fɛðɚz] , " [sed] ['mɪstər] . ['snɛlsən] .

"	A	great	deal	of	fuss	and	no	feathers	,	"	said	Mr	.	Snelson	.
"	一个	伟大的	交易	的	大惊小怪	和	不	羽毛	,	"	说	先生	.	斯内尔森	.

"大惊小怪，却一无所获，"斯内尔森先生说。

" [aɪ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪŋk] . "

"	I	doubt	but	it	was	a	mink	.	"
"	我	怀疑	但	它	曾是	一个	貂	.	"

"我怀疑，但它确实是只貂。"

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Joe	,	laughing	.
"	是的	,	"	说	乔	,	笑	.

"是的，"乔笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][beɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	It	must	have	been	a	Mink	,	and	I'm	going	to	set	a	bait	for	him	.	"
"	它	必须	有	到过	一个	貂	,	和	我是	去	到	放	一个	饵	为了	他	.	"

: "

"那一定是只水貂，我要设个诱饵去抓它。"

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [dɑːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪntər] .

"	In	all	this	dark	?	"	asked	the	printer	.
"	在	全部	这	黑暗的	?	"	问	这	打印机	.

"在这片黑暗中？"印刷工问道。

" [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪt] - [ˌem 'iː] [tiːθ] . "

"	Why	,	I	could	stand	in	the	door	and	crush	it	wit	'	me	teeth	.	"
"	为什么	,	我	可以	站立	在	这	门	和	压碎	它	有	-	我	牙齿	.	"

"我完全可以站在门口，用牙齿把它咬碎。"

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	Why	,	yes	,	"	replied	Joe	.
"	为什么	,	是的	,	"	回复	乔	.

"没错，"乔回答道。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

"	I'll	take	some	biscuit	and	a	piece	of	corn	bread	,	and	scatter	them	around	the	hen	-	house	,
"	患病的	拿	一些	饼干	和	一个	片	的	玉米	面包	,	和	分散	他们	大约	这	母鸡	-	房子	,

"我拿些饼干和一块玉米面包，撒在鸡舍周围。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mɪŋk] [kʌmz] [bæk] ['hi:l] [get] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə'loʊn] .

and	if	the	mink	comes	back	he'll	get	the	bread	and	leave	the	chickens	alone	.
和	如果	这	貂	来	后退	地狱	得到	这	面包	和	离开	这	鸡	独自的	.

"

"

"

如果水貂回来，它就会吃面包，不会再骚扰鸡了。"

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , ['slæpɪŋ] [dʒoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .

"	Capital	!	"	exclaimed	Mr	.	Snelson	,	slapping	Joe	on	the	back	.
"	首都	!	"	惊呼	先生	.	斯内尔森	,	拍打	乔	在	这	后退	.

"太棒了！"斯内尔森先生惊呼道，同时拍了拍乔的背。

" [aɪ] [sez] [tu:; tə] ['mʌðər] [hɪr] , [sez] [aɪ] , - [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] [tu:; tə] [daɪ] , [oʊld] ['wʊmən]

"	I	says	to	mother	here	,	says	I	,	'	As	sure	as	you're	born	to	die	,	old	woman
"	我	说道	到	母亲	这里	,	说道	我	,	-	作为	当然	作为	你是	出生	到	死	,	老的	女士

'

'

'

"我对这位母亲说，我说，'老太太，你生来就是要死的，'"

[ðæt] [hæz; həz] [gɑ:t] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [men] [aʊt] [ʌv; əv] .

that	B'y	has	got	the	stuff	in	'	im	that	they	make	men	out	of	.
那	经过	有	得到	这	东西	在	-	我是	那	他们	制作	男人	出去	的	.

B'y身上具备那种能让他成为真正男子汉的品质。

- [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] ['veri] [wɜ:rdz] .

'	I	said	them	very	words	.
-	我	说	他们	非常	字	.

我说的就是这些话。

[naʊ] ['dɪdnt] [aɪ] , ['mʌðər] ?

Now	didn't	I	,	mother	?
现在	没有	我	,	母亲	?

我说的对吧，母亲?

" [dʒoʊ] [gɑ:t] [θri:] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [poʊn] [ʌv; əv] ['kɔ:rnbred] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

"	Joe	got	three	biscuits	and	a	pone	of	cornbread	and	carried	them	to
"	乔	得到	三	饼干	和	一个	手机	的	玉米面包	和	携带	他们	到

[mɪŋk] .

Mink	.
貂	.

乔拿了三块饼干和一小块玉米面包，把它们带到了明克那里。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [hæd; həd] [fri:d] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	negro	had	freed	his	hand	,
这	黑人	有	自由	他的	手	,

黑人挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lu:md] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

and	he	loomed	up	in	the	darkness	as	tall	as	a	giant	.
和	他	迫近	向上	在	这	黑暗	作为	高的	作为	一个	巨大的	.

他像巨人一样高大地耸立在黑暗中。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Why	,	you	seem	to	be	as	big	as	a	horse	,	"	said	Joe	.
"	为什么	,	你	似乎	到	是	作为	大的	作为	一个	马	,	"	说	乔	.

"哎呀，你看起来跟马一样大啊，"乔说。

" ['θæŋki] , ['lɪt(ə)l] [mɑ:rstɚ] , ['θæŋki] .

"	Thanky	,	little	marster	,	thanky	.
"	谢谢	,	小的	大师	,	谢谢	.

"谢谢你，小少爷，谢谢。"

[jes] , [sə] , [aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [staʊt] ['nɪgər] ,
Yes , suh , I'm a mighty stout nigger ,
是的 , 苏 , 我是 一个 强大的 肥硕 黑鬼 ,

是的，先生，我是一个身材魁梧的黑鬼。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [mɑːrstɚ] [wʊd] ['diˈiˈes] [meɪk] [dæt] ['oʊvərsɪr] ['lemi] - [loʊn] [aɪ'd][duː][sʌm; səm] ['maɪti]
an ' ef marster would des make dat overseer lemme ' lone I'd do some mighty
一个 - ef 大师 会 德斯 制作 数据 监工 让我 - 孤独 ID 做 一些 强大的
[gʊd] [wɜːrk] ,
good work ,
好的 工作 ,

如果主人能让监工放我走，我就能好好干一番活了。

[æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] ['drʌðə(r)] [duː][ˌaɪ 'tiː][dæn][ter] [biː; bi]['haɪdɪn] - [aʊt] [ɪn][diː][swɑːmp] [dɪs] [ə'weɪ] [laɪk]
an ' I'd a heap druther do it dan ter be hidin ' out in de swamp dis away like
一个 - ID 一个 堆 德鲁瑟 做 它 担 特尔 是 隐藏 - 出去 在 德 沼泽 迪斯 离开 喜欢
[sʌm; səm]['wɪl] - ['vɑːrmɪnt] .
some wil ' varmint .
一些 威尔 - 害兽 .

我宁愿这样做，也不愿像某些野蛮的害虫一样躲在沼泽里。

[gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] . ”
Good - night , little marster . ”
好的 - 夜晚 , 小的 大师 . ”

晚安，小少爷。

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Good - night ! ” said Joe .
“ 好的 - 夜晚 ! ” 说 乔 .

“晚安！”乔说道。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] ! ” [kraɪd] [mɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
“ God bless you , little marster ! ” cried Mink , as he vanished in the darkness .
“ 上帝 保佑 你 , 小的 大师 ! ” 哭 貂 , 作为 他 消失了 在 这 黑暗 .

“上帝保佑你，小主人！”明克喊道，然后消失在了黑暗中。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][dʒoʊ] ['mækˌswɛlz] [driːmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
That night in Joe Maxwell's dreams the voice of the fugitive came back to him ,
那 夜晚 在 乔 麦克斯韦尔 梦境 这 嗓音 的 这 逃犯 来了 后退 到 他 ,

那天晚上，在乔·麦克斯韦的梦中，那个逃犯的声音再次响起。

['kraɪɪŋ] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] !
crying , “ God bless you , little marster !
哭泣 , “ 上帝 保佑 你 , 小的 大师 !

哭着说：“上帝保佑你，小少爷！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [driːmz] [ə'loʊn] [ðæt] [mɪŋk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒoʊ] .
” But it was not in dreams alone that Mink came back to Joe .
” 但 它 曾是 不是 在 梦境 独自的 那 貂 来了 后退 到 乔 .

但明克回到乔身边，不仅仅是在梦中。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [lædz] [laɪf][ɑːn]
In more than one way the negro played an important part in the lad's life on
在 更多的 比 一 方式 这 黑人 玩 一个 重要的 部分 在 这 小伙子的 生活 在
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
the plantation .
这 种植园 .

在种植园里，黑人以多种方式在男孩的生活中扮演了重要角色。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] , [æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ [nɪr] [kʌt] ” [θru:]

One	evening	about	dusk	,	as	Joe	was	going	home	,	taking	a	“	near	cut	”	through
一	晚上	关于	黄昏	,	作为	乔	曾是	去	家	,	采取	一个	“	靠近	切	”	通过

[ðə; ði][bər'mju:də] ['pæstʃər] ,

the	Bermuda	pasture	,
这	百慕大	牧场	,

一天傍晚，天色渐暗，乔正要回家，他抄近路穿过百慕大草场。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [fɔ:rm] [lu:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

a	tall	form	loomed	up	before	him	,	outlining	itself	against	the	sky	.
一个	高的	形式	迫近	向上	前	他	,	概述	本身	反对	这	天空	.

一个高大的身影出现在他面前，在天空的映衬下勾勒出轮廓。

“ ['haʊdi] , ['lɪt(ə)l] [mɑ:rstɚ] !

“	Howdy	,	little	marster	!
”	你好	,	小的	大师	!

“你好啊，小少爷！”

- [teɪnt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [mɪŋk] .

'	Tain't	nobody	but	Mink	.
-	污点	无人	但	貂	.

除了明克，没有其他人。

[aɪ]['di'i'es] [kʌm] [ter] [tel] [ju:; jʊ][dæt][ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [aʊtn] [di:] [wʊdz] ['di'i'es][sen] - [ˌem 'i:]

I	des	come	ter	tell	you	dat	ef	you	want	anything	out'n	de	woods	des	sen	'	me
我	德斯	来	特尔	告诉	你	数据	ef	你	想	任何事物	外出	德	树林	德斯	sen	-	我

[wɜ:rd][baɪ] ['hɑ:rbɚt] .

word	by	Harbert	.
单词	经过	哈伯特	.

我来告诉你，如果你想要任何东西，就让哈伯特告诉我。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] - [egz] [hɪr] [naʊ] .

I	got	some	pa'tridge	-	eggs	here	now	.
我	得到	一些	鹧鸪	-	鸡蛋	这里	现在	.

我这里有一些鹧鸪蛋。

- [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræg] , [bʌt; bət][dæt][dəunt][hɜ:rt][ʌm; əm] .

Deyer	tied	up	in	a	rag	,	but	dat	don't	hurt	um	.
-	系	向上	在	一个	抹布	,	但	数据	不	伤害	嗯	.

戴尔被裹在破布里，但这并没有伤害到他。

[ˌi:'ɛf] [ju:l] ['di'i'es] [spred] [aʊt] [joʊ] - -

Ef	you'll	des	spread	out	yo	'	hank'cher
ef	你会	德斯	传播	出去	哟	-	-

如果你要展开你的手帕

[aɪl] [pʊt] [ʌm; əm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

I'll	put	um	in	it	.	”
患病的	放	嗯	在	它	.	”

我会把它们放进去。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [hoʊm] [jet] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	Haven't	you	gone	home	yet	?	”	asked	Joe	,	as	he	held	out	his	handkerchief	.
”	还没有	你	已消失	家	然而	?	”	问	乔	,	作为	他	握住	出去	他的	手帕	.

“你还没回家吗？”乔一边问，一边递出他的手帕。

“ [lɔ:rd] , [noʊ] , [sə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ni:groʊ] .

“	Lord	,	no	,	suh	!	”	exclaimed	the	negro	.
”	主	,	不	,	苏	!	”	惊呼	这	黑人	.

“老天爷，不，先生！”黑人喊道。

“ [diː] [bɔɪz] [seɪ] [dæt][diː] ['oʊvərsɪr] [seɪ] [hiː; hi] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr]

“	**De**	**boys**	**say**	**dat**	**de**	**overseer**	**say**	**he**	**waitin**	**'**	**fer**
”	德	男孩们	说	数据	德	监工	说	他	等待	-	fer

“孩子们说监工说他在等……”

[mɪŋk] [wɪd] [ə; eɪ] [klʌb] .

Mink	**wid**	**a**	**club**	**.**
貂	宽	一个	俱乐部	.

一只拿着棍子的貂。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [egz] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɛlsən]

”	**There**	**were**	**four**	**dozen**	**of**	**these**	**eggs**	**,**	**and**	**Joe**	**and**	**Mr**	**.**	**Snelson**
”	那里	是	四	打	的	这些	鸡蛋	,	和	乔	和	先生	.	斯内尔森

[ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['hjuːdʒli] .

enjoyed	**them**	**hugely**	**.**
享受	他们	非常	.

“这些鸡蛋有四打，乔和斯内尔森先生非常喜欢它们。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [dʒoʊ]['mækswel] [kept] [ɪn]

From	**that**	**time**	**forward**	**,**	**in**	**one**	**way**	**and**	**another**	**,**	**Joe**	**Maxwell**	**kept**	**in**
从	那	时间	向前	,	在	一	方式	和	其他	,	乔	麦克斯韦	保留	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪŋk] .

communication	**with**	**Mink**	**.**
沟通	和	貂	.

从那时起，乔·麦克斯韦尔就以各种方式与明克保持联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈtriːtɪd]

The	lad	was	not	too	young	to	observe	that	the	negroes	on	the	plantation	treated
这	小伙子	曾是	不是	也	年轻的	到	观察	那	这	黑人	在	这	种植园	治疗

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

him	with	more	consideration	than	they	showed	to	other	white	people	with
他	和	更多的	考虑	比	他们	显示	到	其他	白色的	人们	和

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

the	exception	of	their	master	.
这	例外	的	他们的	掌握	.

这个男孩年纪虽小，却已经注意到，种植园里的黑人对待他比对待其他白人（除了他们的主人）要体贴得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv]

There	was	nothing	they	were	not	ready	to	do	for	him	at	any	time	of
那里	曾是	没有什么	他们	是	不是	准备好	到	做	为了	他	在	任何	时间	的

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

day	or	night	.
天	或者	夜晚	.

无论白天黑夜，他们都愿意为他做任何事。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ]['hɑːr] - [b\\ːt] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [əˈraʊnd]

The	secret	of	it	was	explained	by	Har	-	bert	,	the	man	-	of	-	all	-	work	around
这	秘密	的	它	曾是	解释	经过	哈尔	-	伯特	,	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	大约

[ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] . ”

the	“	big	house	.	”
这	“	大的	房子	.	”

哈伯特，也就是“大房子”里的万事通，解释了其中的秘密。

“ [mɑːs] [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrbɝt] [wʌn] [deɪ] ,

“	Marse	Joe	,	”	said	Harbert	one	day	,
“	马尔斯	乔	,	”	说	哈伯特	一	天	,

“乔老爷，”哈伯特有一天说道。

“ [aɪ] [wəz] - [diː] [roʊd] [diː] [ˈʌdər] [naɪt] [æn; ən] - [aɪ] [met] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈnɪgər] [mæn] .

“	I	wuz	gwine'long	de	road	de	udder	night	an	'	I	met	a	great	big	nigger	man	.
“	我	伍兹	-	德	路	德	乳房	夜晚	一个	-	我	遇见	一个	伟大的	大的	黑鬼	男人	.

“昨晚我沿着路走，遇到了一个身材魁梧的黑人。”

[dɪʃ] [jər] [ˈnɪgər] [mæn] [tʊk] [æn; ən] - [stɑːp][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - - ,

Dish	yer	nigger	man	took	an	'	stop	me	,	he	did	,	an	'	he'low	,
盘子	你的	黑鬼	男人	采取	一个	-	停止	我	,	他	做过	,	一个	-	-	,

Dish 你的黑鬼拿走了我，阻止了我，他做到了，而且他很低，

- [deɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [ɑːn][waɪ][oʊ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['fɜːˑ, 'fɛr][ter] [kiːp] [joʊ] - [tuː]

'	Dey's	a	little	white	boy	on	y	o	'	place	which	I	want	you	fer	ter	keep	yo	'	two
-	他们的	一个	小的	白色的	男生	在	是	o	-	地方	哪个	我	想	你	fer	特尔	保持	哟	-	二

[aɪz] [ɑːn] - [ɪm] ,

eyes	on	'	im	,
眼睛	在	-	我是	,

“你们那儿有个小白男孩，我要你们盯紧他。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [seɪ] [kʌm] , [juː; jʊ] [kʌm] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [seɪ] [goʊ] , [juː; jʊ][goʊ] .

an	'	when	he	say	come	,	you	come	,	an	'	when	he	say	go	,	you	go	.
一个	-	什么时候	他	说	来	,	你	来	,	一个	-	什么时候	他	说	去	,	你	去	.

当他说来的时候，你就来；当他说走的时候，你就走。

- - , -
' I'low , '
- - , -

“我低，”

- [heɪ] , [bɪg] ['nɪgər] [mæn] !
' hey , big nigger man !
- 嘿 , 大的 黑鬼 男人 !

嘿，大黑鬼！

[wʌt] [diː] ['mætər] ?
what de matter ?
什么 德 事情 ?

什么又重要呢?

- [æn; ən] - [hiː; hi] - [spɑːn] - [bæk] , - [aɪ] [dʌn] [toʊl] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [^wain] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [moʊ] -
' an ' he ' spon ' back , ' I done tole you , an ' I ain't gwine tell you no mo '
- 一个 - 他 - 赞助 - 后退 , - 我 完毕 托勒 你 , 一个 - 我 不是 格温 告诉 你 不 莫 -
.
:
.

他又说：“我已经告诉过你了，我不会再告诉你了。”

[soʊ] ['dɑːr] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːs] [dʒoʊ] , [æn; ən] - [dæt] [diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['stænz] .
So dar you got it , Marse Joe , an ' dat de way it stan's .
所以 达尔 你 得到 它 , 马尔斯 乔 , 一个 - 数据 德 方式 它 斯坦的 .

所以，你明白了，乔先生，这就是它存在的方式。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ,
” And so it happened that , humble as these negroes were ,
” 和 所以 它 发生 那 , 谦逊的 作为 这些 黑人 是 ,

“于是，尽管这些黑人出身卑微，但事情就是这样发生了……”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [smuːð] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [ɪn] [dʒoʊ] ['mækˌswɛlz]
they had it in their power to smooth many a rough place in Joe Maxwell's
他们 有 它 在 他们的 力量 到 光滑的 许多 一个 粗糙的 地方 在 乔 麦克斯韦尔
[laɪf] .
life .
生活 .

他们有能力抚平乔·麦克斯韦生活中的许多坎坷。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] [ker] , [ænd; ənd] [pər'suːd]
The negro women looked after him with almost motherly care , and pursued
这 黑人 女性 看起来 后 他 和 几乎 母性 关心 , 和 追击
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
him with kindness ,
他 和 仁慈 ,

黑人妇女们像母亲一样照顾他，对他十分友善。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
while the men were always ready to contribute to his pleasure .
尽管 这 男人 是 总是 准备好 到 贡献 到 他的 乐趣 .

而男人们也总是随时准备为他带来快乐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
CHAPTER III — TRACKING A RUNAWAY
章 三、 — 追踪 一个 逃跑

第三章——追踪逃犯

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['dʒoʊz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [mɪŋk] ,

ne	Sunday	morning	,	not	long	after	Joe's	adventure	with	Mink	,
ne	星期日	早晨	,	不是	长的	后	乔的	冒险	和	貂	,

一个星期天的早晨，就在乔和明克的冒险经历之后不久，

['hɑːrbɚt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] .

Harbert	came	to	him	with	a	serious	face	.
哈伯特	来了	到	他	和	一个	严肃的	脸	.

哈伯特一脸严肃地走向他。

“ [mɑːs] [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [deɪ] [ɜːr; ər] [^wain] [ter] [ketʃ] [mɪŋk] [dɪs] [taɪm] . ”

“	Marse	Joe	,	”	he	said	,	“	dey	er	gwine	ter	ketch	Mink	dis	time	.	”
“	马尔斯	乔	,	”	他	说	,	“	戴	呃	格温	特尔	双体帆船	貂	迪斯	时间	.	”

“乔老大，”他说，“这次他们要抓到明克了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [kɑːzeɪ] , [suːn] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - [waɪlz] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [fiːd] - [ɪn] - [diː] [hɔːgz] ,

“	Kaze	,	soon	dis	mornin	'	whiles	I	wuz	a	-	feed	-	in	'	de	hogs	,
“	风	,	很快	迪斯	早晨	-	当	我	伍兹	一个	-	喂养	-	在	-	德	猪	,

“卡泽，今天早上我喂猪的时候，

[aɪ] [siːd] [wʌn][ɜːr; ər][dem] ['geɪθɚ] [bɔɪz] ['kɔːrnɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] ['ʌndər] [wɪp] [æn; ən] - [spɜːr] ,

I	seed	one	er	dem	Gaither	boys	cornin	'	down	de	road	under	whip	an	'	spur	,
我	种子	一	呃	民主	盖瑟	男孩们	角蛋白	-	向下	德	路	在下面	鞭	一个	-	刺	,

我看到一群盖瑟家的男孩在鞭子和马刺的驱使下沿着路走去，

[æn; ən] - [aɪ][æks] - [ɪm] - [hiː; hi] [^wain] ,

an	'	I	ax	'	im	wharbouts	he	gwine	,
一个	-	我	斧头	-	我是	-	他	格温	,

我斧头砍向他要去的码头，

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] ['ætə] [bɪl] ['lɑːk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['nɪgər] [dɔːgz] .

an	'	he	say	he	gwine	atter	Bill	Locke	an	'	his	nigger	dogs	.
一个	-	他	说	他	格温	更	账单	洛克	一个	-	他的	黑鬼	狗	.

他说他要打败比尔·洛克和他的黑鬼狗。

[hiː; hi] - [loʊ] [dæt][hiː; hi] [noʊ] [wɔːr] [mɪŋk] [bɪn] [læs] - ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

He	'	low	dat	he	know	whar	Mink	bin	las	'	Friday	night	,
他	-	低的	数据	他	知道	码头	貂	垃圾桶	最后	-	星期五	夜晚	,

他“低调地表示他知道 Mink 昨晚在哪儿”，

[æn; ən] - [deɪ] [^wain] [ter] [pʊt] [diː][dɔːgz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [æn; ən] - [ketʃ] - [ɪm] . [deɪl] - [bæk] [dɪs][ə; eɪ] [wei] - .

an	'	dey	gwine	ter	put	de	dogs	on	his	track	an	'	ketch	'	im	.	Dey'll	be'long	back	dis	a	way	terreckly	.
一个	-	戴	格温	特尔	放	德	狗	在	他的	追踪	一个	-	双体帆船	-	我是	.	他们会	-	后退	迪斯	一个	方式	-	.

他们会放狗追踪他，把他抓住。他们很快就会被远远地追回来。

” [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['witnist] ['meni] [ə; eɪ][fɑːks] - [tʃeɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['ræbəts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

”	The	lad	had	witnessed	many	a	fox	-	chase	and	had	hunted	rabbits	hundreds	of	times	,
”	这	小伙子	有	目击者	许多	一个	狐狸	-	追赶	和	有	猎杀	兔子	数百	的	时代	,

“这孩子见过很多次追狐狸的场面，也猎过几百次兔子。”

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['hæriərz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊndz] ;

not	only	with	the	plantation	harriers	but	with	hounds	;
不是	仅有的	和	这	种植园	鹞	但	和	猎犬	;

不仅与种植园的猎鹞，而且与猎犬；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['niːgroʊ] ['hʌntɪd] [daʊn] ,

but	he	had	never	seen	a	runaway	negro	hunted	down	,
但	他	有	绝不	已见	一个	逃跑	黑人	猎杀	向下	,

但他从未见过逃跑的黑人被追捕的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

and	he	had	a	boy's	curiosity	in	the	matter	,
和	他	有	一个	男孩们	好奇心	在	这	事情	,

他对这件事抱有孩子般的好奇心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪŋk] .

as	well	as	a	personal	interest	in	the	fate	of	Mink	.
作为	出色地	作为	一个	个人的	兴趣	在	这	命运	的	貂	.

同时，他对 Mink 的命运也抱有个人兴趣。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɑːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['geɪθɚ]

So	he	mounted	his	horse	and	waited	for	Mr	.	Locke	and	young	Gaither
所以	他	安装	他的	马	和	等待	为了	先生	.	洛克	和	年轻的	盖瑟

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

于是他翻身上马，等待洛克先生和年轻的盖瑟回来。

[hiː; hi] [nuː] [bɪl] ['lɑːk] [wel] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] .

He	knew	Bill	Locke	well	,	having	seen	him	often	in	Hillsborough	.
他	知道	账单	洛克	出色地	,	拥有	已见	他	经常	在	希尔斯伯勒	.

他与比尔·洛克很熟，经常在希尔斯伯勒见到他。

['mɪstər] . ['lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] ['mʌni] , [bɔːt] [tuː] [ɔːr]

Mr	.	Locke	had	been	an	overseer	,	but	he	saved	money	,	bought	two	or
先生	.	洛克	有	到过	一个	监工	,	但	他	已保存	钱	,	买	二	或者

[θriː] ['niːgrəuz] ,

three	negroes	,
三	黑人	,

洛克先生以前是监工，但他省吃俭用，买了两个或三个黑奴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	had	a	little	farm	of	his	own	.
和	有	一个	小的	农场	的	他的	自己的	.

他自己也拥有一个小农场。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] - ['hʌntər] ,

He	had	a	great	reputation	as	a	negro	-	hunter	,
他	有	一个	伟大的	名声	作为	一个	黑人	-	猎人	,

他作为一名猎杀黑人的猎人，名声很响。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnəˌweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

mainly	because	the	hunting	of	runaways	was	a	part	of	his	business	.
主要	因为	这	打猎	的	逃亡者	曾是	一个	部分	的	他的	商业	.

主要原因是追捕逃犯是他工作的一部分。

[hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [saʊnd] , [wɜːr; wər] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

His	two	dogs	,	Music	and	Sound	,	were	known	all	over	the	country	,
他的	二	狗	,	音乐	和	声音	,	是	已知	全部	超过	这	国家	,

他的两只狗，音乐和声音，在全国都很有名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ɔːr]

and	they	were	the	terror	of	the	negroes	,	not	because	they	were	fierce	or
和	他们	是	这	恐怖	的	这	黑人	,	不是	因为	他们	是	凶猛的	或者

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

他们令黑人闻风丧胆，并非因为他们凶猛或危险。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'gæsəti] .

but	because	of	their	sagacity	.
但	因为	的	他们的	睿智	.

但正是因为他们的睿智。

[saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [haʊnd] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːgl] ,

Sound	was	a	small	brown	hound	,	not	larger	than	a	beagle	,
声音	曾是	一个	小的	棕色的	猎犬	,	不是	更大的	比	一个	比格犬	,

Sound是一只棕色的小猎犬，体型不比比格犬大。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sent] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

but	he	had	such	powers	of	scent	that	the	negroes	regarded	him	with
但	他	有	这样的	权力	的	香味	那	这	黑人	认为	他	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] .

superstitious	awe	.
迷信的	敬畏	.

但他嗅觉极其灵敏，以至于黑人对他充满了迷信的敬畏。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [koʊld][noʊz] ,

He	had	what	is	called	a	“	cold	nose	,
他	有	什么	是	称为	一个	“	寒冷的	鼻子	,

他得了所谓的“感冒鼻塞”。

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [sent] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz]

”	which	is	a	short	way	of	saying	that	he	could	follow	a	scent	thirty	-	six	hours
”	哪个	是	一个	短的	方式	的	说	那	他	可以	跟随	一个	香味	三十	-	六	小时

[oʊld] ,

old	,
老的	,

简而言之，就是说他能追踪36小时前的气味。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] .

and	yet	he	was	a	very	shabby	-	looking	dog	.
和	然而	他	曾是	一个	非常	破旧	-	寻找	狗	.

然而，他却是一条看起来很邋遢的狗。

[wen] ['lɑːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['geɪθɚ] [roʊd] [baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][dʒoʊ]['mækswel] ,

When	Locke	and	young	Gaither	rode	by	they	were	joined	by	Joe	Maxwell	,
什么时候	洛克	和	年轻的	盖瑟	骑	经过	他们	是	加入	经过	乔	麦克斯韦	,

当洛克和年轻的盖瑟骑马经过时，乔·麦克斯韦尔加入了他们的行列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['welkəm] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪθɚ] [bɔɪ]

and	his	company	seemed	to	be	very	welcome	,	especially	to	the	Gaither	boy
和	他的	公司	似乎	到	是	非常	欢迎	,	尤其	到	这	盖瑟	男生

,

,
,

他的陪伴似乎很受欢迎，尤其是对盖瑟家的男孩而言。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

who	regarded	the	affair	as	a	frolic	.
WHO	认为	这	事务	作为	一个	嬉戏	.

他们认为这件事不过是一场嬉戏。

['mɪstər] . ['lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .

Mr	.	Locke	was	a	man	of	very	few	words	.
先生	.	洛克	曾是	一个	男人	的	非常	很少	字	.

洛克先生是个很少说话的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['sæloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] .

His	face	was	dark	and	sallow	and	his	eyes	sunken	.
他的	脸	曾是	黑暗的	和	黄褐色	和	他的	眼睛	凹陷	.

他脸色黝黑蜡黄，双眼深陷。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['ædəmz] ['æp(ə)l] ”

His	neck	was	long	and	thin	,	and	Joe	observed	that	his	“	Adam's	apple	”
他的	脖子	曾是	长的	和	薄的	,	和	乔	观察到	那	他的	“	亚当的	苹果	”

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] .

was	unusually	large	.
曾是	异常地	大的	.

他的脖子又长又细，乔注意到他的“喉结”异常大。

[æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [sed] , ['mɪstər] . ['lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] “ ['feɪvərd] ” [iːtʃ] ['ʌðər] .

As	the	negroes	said	,	Mr	.	Locke	and	his	dogs	“	favored	”	each	other	.
作为	这	黑人	说	,	先生	.	洛克	和	他的	狗	“	受青睐	”	每个	其他	.

正如黑人所说，洛克先生和他的狗“彼此喜欢”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['pjuːni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skrɔːni] .

He	was	small	and	puny	,	and	his	dogs	were	small	and	scrawny	.
他	曾是	小的	和	弱小	,	和	他的	狗	是	小的	和	瘦弱的	.

他个子矮小瘦弱，他的狗也又小又瘦。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [kætʃ] [mɪŋk] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Do	you	think	you'll	catch	Mink	?	”	asked	Joe	.
“	做	你	思考	你会	抓住	貂	?	”	问	乔	.

“你觉得你能抓住明克吗？”乔问道。

['mɪstər] ['lɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Mr	Locke	looked	at	the	lad	almost	pityingly	,	and	smiled	.
先生	洛克	看起来	在	这	小伙子	几乎	可怜地	,	和	微笑	.

洛克先生几乎带着怜悯的目光看着这个年轻人，笑了。

“ [wiːl] [gɪt][ðə; ði] ['nɪgər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [siːd] [sɛns] ['fraɪdeɪ] [nuːn] .

“	We'll	git	the	nigger	,	”	he	replied	,	“	if	he's	been	seed	sence	Friday	noon	.
“	出色地	git	这	黑鬼	,	”	他	回复	,	“	如果	他是	到过	种子	感觉	星期五	中午	.

“我们会抓住那个黑鬼，”他回答说，“如果他从星期五中午开始就一直被抓。”

[wiːl] [gɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [tʊk] [wɪŋz] .

We'll	git	him	if	he	ain't	took	wings	.
出色地	git	他	如果	他	不是	采取	翅膀	.

如果他没飞走，我们就能抓住他。

[ɔːl] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [steɪ] ['sʌmhwɛə] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hiːz]

All	I	ast	of	him	is	to	stay	somewheres	on	top	of	the	ground	,	and	he's
全部	我	最	的	他	是	到	停留	某个地方	在	顶部	的	这	地面	,	和	他是

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

我对他的要求只是让他待在地面上，他就是我的了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['niːgroʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [jʌŋ] ['geɪθɝ] .

“	Why	did	the	negro	run	away	?	”	said	Joe	to	young	Gaither	.
“	为什么	做过	这	黑人	跑步	离开	?	”	说	乔	到	年轻的	盖瑟	.

“那个黑人为什么逃跑了？”乔问小盖瑟。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] .

“	Oh	,	he	can't	get	along	with	the	overseer	.
”	哦	,	他	不能	得到	沿着	和	这	监工	.

“哦，他和监工相处不好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

And	I	don't	blame	him	much	.
和	我	不	责备	他	很多	.

我并不太责怪他。

[aɪ] [toʊld] [pæp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [mɪŋk] [ænd; ənd] [bɪl]

I	told	pap	this	morning	that	if	I	had	to	choose	between	Mink	and	Bill
我	讲述	帕普	这	早晨	那	如果	我	有	到	选择	之间	貂	和	账单

[ˈdeɪvɪdsən] [aɪˈd] [teɪk] [mɪŋk] [ˈevri] [taɪm] .

Davidson	I'd	take	Mink	every	time	.
戴维森	ID	拿	貂	每一个	时间	.

我今天早上跟爸爸说，如果要在明克和比尔·戴维森之间做选择，我每次都会选择明克。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pæp] [ɪz] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,

But	the	trouble	with	pap	is	he's	getting	old	,
但	这	麻烦	和	帕普	是	他是	获得	老的	,

但爸爸的问题在于他年纪大了。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] , [ænd; ənd] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ɑːr; ər]

and	thinks	he	can't	get	along	without	an	overseer	,	and	overseers	are
和	思考	他	不能	得到	沿着	没有	一个	监工	,	和	监督者	是

[ˈmaɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [naʊ] .

mighty	hard	to	get	now	.
强大的	难的	到	得到	现在	.

他认为没有监工就寸步难行，而现在监工非常难找。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] [groʊn] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [ˈoʊvərsɪr] [bæŋ]

I	tell	you	right	now	that	when	I	get	grown	I'm	not	going	to	let	any	overseer	bang
我	告诉	你	正确的	现在	那	什么时候	我	得到	生长	我是	不是	去	到	让	任何	监工	砰

[maɪ] [ˈnɪgər] [əˈraʊnd] .

my	niggers	around	.
我的	黑鬼	大约	.

我现在就告诉你，等我长大成人，我绝不会让任何监工乱搞我的黑奴们。

” [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] [ˈhɑːrtɪli] [inˈdɔːst] [jʌŋ] [geɪθɝz] [ˈsentɪmənts] .

”	Mr	.	Locke	said	nothing	,	but	Joe	heartily	indorsed	young	Gaither's	sentiments	.
”	先生	.	洛克	说	没有什么	,	但	乔	衷心地	认可	年轻的	盖瑟的	情感	.

“洛克先生什么也没说，但乔非常赞同年轻的盖瑟的观点。”

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪθɝ] [pleɪs] ,

When	they	arrived	at	the	Gaither	place	,
什么时候	他们	到达的	在	这	盖瑟	地方	,

当他们到达盖瑟家时，

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [mɪŋk] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .

Mr	.	Locke	asked	to	be	shown	the	house	that	Mink	had	occupied	.
先生	.	洛克	问	到	是	所示	这	房子	那	貂	有	占领	.

洛克先生要求参观明克曾经居住的房子。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [hæd; həd] [slept] .

Then	he	asked	for	the	blankets	on	which	the	negro	had	slept	.
然后	他	问	为了	这	毯子	在	哪个	这	黑人	有	睡着了	.

然后他要回了黑人睡过的毯子。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

These	could	not	be	found	.
这些	可以	不是	是	成立	.

找不到这些信息。

[wel] , [æn; ən][oʊld][koʊt] [wʊd] [duː] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][wɔːrn][ɔːr] [tʌtʃt] .

Well	**,**	**an**	**old**	**coat**	**would**	**do**	**—**	**anything**	**that**	**the**	**negro**	**had**	**worn**	**or**	**touched**	**.**
出色地	,	一个	老的	外套	会	做	—	任何事物	那	这	黑人	有	磨损	或者	感动	.

一件旧外套就行——任何黑人穿过或摸过的东西。

['faɪnəli] , [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['griːsi] [bæg] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪŋk] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

Finally	**,**	**a**	**dirty**	**,**	**greasy**	**bag**	**,**	**in**	**which**	**Mink**	**had**	**carried**	**his**	**dinner**	**to**	**the**	**field**
最后	,	一个	肮脏的	,	腻	包	,	在	哪个	貂	有	携带	他的	晚餐	到	这	场地

, [wʌz; wəz] [faʊnd] .

,	**was**	**found**	**.**
,	曾是	成立	.

最后，人们找到了一个又脏又油腻的袋子，那是明克用来装晚餐到田里的。

[ðɪs] [wʊd] [duː] , ['mɪstər] . ['lɑːk] [sed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

This	**would**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Locke**	**said**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	会	做	,	先生	.	洛克	说	,	和	,	采取	它	在	他的	手	,

“这样就可以了，”洛克先生说着，接过书卷，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

he	**called**	**his**	**dogs**	**and**	**held**	**it**	**toward**	**them**	**.**
他	称为	他的	狗	和	握住	它	朝向	他们	.

他叫来他的狗，把东西举向它们。

[saʊnd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .

Sound	**smelled**	**it**	**more**	**carefully**	**than**	**Music**	**.**
声音	闻起来	它	更多的	小心	比	音乐	.

声音比音乐更仔细地嗅探着它。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] , “ [wɛrbaʊts] [wʌz; wəz][hiː; hi] [siːd] ?

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Locke**	**,**	**“**	**where'bouts**	**was**	**he**	**seed**	**?**
”	现在	,	然后	,	”	说	先生	.	洛克	,	”	在哪里	曾是	他	种子	?

“那么，”洛克先生说，“他当时在哪里呢？”

[æt; ət][ðə; ði][hɔːg] - [pen] [læst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

At	**the**	**hog**	**-**	**pen**	**last**	**Friday**	**night**	**?**
在	这	猪	-	笔	最后的	星期五	夜晚	?

上周五晚上在猪圈吗?

[ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɪndər] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

All	**right**	**,**	**we'll**	**ride**	**around**	**there**	**and**	**kinder**	**send**	**him**	**a**	**message**	**.**
全部	正确的	,	出色地	骑	大约	那里	和	幼儿园	发送	他	一个	信息	.

好的，我们开车过去转转，给他捎个信。

” [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,

”	**Joe**	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**all**	**this**	**,**
”	乔	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	全部	这	,

乔对这一切都非常感兴趣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ['veri] ['kloʊsli] .

and	**he**	**watched**	**Mr**	**.**	**Locke**	**and**	**his**	**dogs**	**very**	**closely**	**.**
和	他	观看	先生	.	洛克	和	他的	狗	非常	密切	.

他非常仔细地观察着洛克先生和他的狗。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːg] - [pen] , [ðə; ði]['niːgroʊ] ['hʌntər] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**hog**	**-**	**pen**	**,**	**the**	**negro**	**hunter**	**dismounted**	**and**	**examined**
什么时候	他们	到达的	在	这	猪	-	笔	,	这	黑人	猎人	下马	和	检查

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

当他们到达猪圈时，黑人猎人下了马，查看了地面。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] .
Then he spoke to his dogs .
然后 他 辐 到 他的 狗 .

然后他跟他的狗说话了。

“ [saʊnd] !
“ Sound !
” 声音 !

“声音!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʃɑːrpli] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
” he exclaimed , sharply , “ what are you doing ?
” 他 惊呼 , 尖锐地 , “ 什么 是 你 正在做 ?

他厉声问道：“你们在干什么？”

[lʊk] [əˈbaʊt] . — [ˈmjuːzɪk] !
Look about . — Music !
看 关于 . — 音乐 !

环顾四周——音乐!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
what are you here for ?
什么 是 你 这里 为了 ?

你来这里做什么?

” [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] .
” The shabby little dog seemed to be suddenly transformed .
” 这 破旧 小的 狗 似乎 到 是 突然 转变 .

“那只破旧的小狗似乎突然变了个人。”

[hiː; hi][ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːgˌpen] [ˈræpɪdli] , [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [iːtʃ] [taɪm] .
He circled around the hogpen rapidly , getting farther and farther away each time .
他 圈起来 大约 这 猪圈 快速 , 获得 更远 和 更远 离开 每个 时间 .

他绕着猪圈快速转圈，每次都离猪圈越来越远。

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .
Mr . Locke never took his eyes from the dog .
先生 . 洛克 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 狗 .

洛克先生的目光始终没有离开过那条狗。

“ [its] [koʊld] — [ˈmaɪti] [koʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ It's cold — mighty cold , ” he said , presently .
“ 它是 寒冷的 — 强大的 寒冷的 , ” 他 说 , 目前 .

“真冷——非常冷，”他过了一会儿说道。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [əˈgen] .
Then he spoke to the dog again .
然后 他 辐 到 这 狗 再次 .

然后他又跟那只狗说话了。

“ [saʊnd] !
“ Sound !
” 声音 !

“声音!

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !
come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生，过来!

[naʊ] [gɪt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnɪtɪŋ] !
Now git down to your knitting !
现在 git 向下 到 你的 针织 !

赶紧开始织毛衣吧!

[kʌm] , ['nʌkl] [daʊn] !
Come , knuckle down !
来 , 指关节 向下 !

来，专心干活！

[traɪ] - [ɪm] , [oʊld] ['feloʊ] !
Try ' em , old fellow !
尝试 - 呃 , 老的 同伴 !

试试吧，老兄！

[traɪ] - [ɪm] !
try ' em !
尝试 - 呃 !

试试吧！

〃 [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [went] ['kerfəli] [ə'raʊnd]
〃 Thus encouraged , the dog , with his nose to the ground , went carefully around
〃 因此 鼓励 , 这 狗 , 和 他的 鼻子 到 这 地面 , 去 小心 大约
[ðə; ði][hɔːg] - [pen] .
the hog - pen .
这 猪 - 笔 .

“受到鼓舞，狗低着头，小心翼翼地绕着猪圈走了一圈。”

[æt; ət][wʌn][spɑːt][hiː; hi] [pɔːzd] , [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
At one spot he paused , went on , and then came back to it .
在 一 点 他 暂停 , 去 在 , 和 然后 来了 后退 到 它 .

他走到一处停顿了一下，然后继续往前走，之后又回到那里。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ]
This performance he repeated several times , and then began to work his way
这 表现 他 重复 一些 时代 , 和 然后 开始 到 工作 他的 方式
[tɔːrd] [æn; ən][oʊld] [fiːld] ,
toward an old field ,
朝向 一个 老的 场地 ,

他重复了几次这样的表演，然后开始向一片旧田地走去。

['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
going very slowly and carefully .
去 非常 缓慢地 和 小心 .

非常缓慢、小心地进行。

“ [wel] , [sɜːr] , 〃 [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
“ Well , sir , 〃 said Mr . Locke , heaving a sigh of relief ,
〃 出色地 , 先生 , 〃 说 先生 . 洛克 , 起伏 一个 叹 的 宽慰 ,

“好吧，先生，”洛克先生长舒一口气说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪgɚz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːv]
“ I thought it was a gone case , but the nigger's been here , and we've
〃 我 想法 它 曾是 一个 已消失 案件 , 但 这 黑鬼的 到过 这里 , 和 我们已经
[gɑːt][hɪm; ɪm] . 〃
got him . ”
得到 他 . 〃

“我以为这案子已经完了，但那个黑鬼居然来了，我们把他抓住了。”

“ [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['treɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] , 〃 [dʒoʊ]['mækswel] [sə'dʒestɪd] .
“ May be the dog is trailing somebody else , 〃 Joe Maxwell suggested .
〃 可能 是 这 狗 是 尾随 某人 别的 , 〃 乔 麦克斯韦 建议 .

“也许这条狗在跟踪其他人，”乔·麦克斯韦尔猜测道。

['mɪstər] . ['lɑːk] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] .
Mr . Locke laughed softly and pityingly .
先生 . 洛克 笑了 轻轻 和 可怜地 .

洛克先生轻轻地、带着怜悯的笑了。

“ [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈbʌdi] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	**Why**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**buddy**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**
”	为什么	,	我	告诉	你	什么	,	伙伴	,	”	他	惊呼	,

“哎呀，伙计，我跟你说，”他惊呼道。

“ [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [træmp] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæt] [dɔːg] [ˈwʊdnt] [træk]

“	**if**	**all**	**the**	**niggers**	**in**	**the**	**country**	**had**	**tramped**	**around**	**here**	**that**	**dog**	**wouldn't**	**track**
”	如果	全部	这	黑鬼	在	这	国家	有	践踏	大约	这里	那	狗	不会	追踪

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɪgər] [wɪə(r)] [ˈæftər] .

none	**of**	**'**	**em**	**but**	**the**	**special**	**nigger**	**we're**	**after**	**.**
没有任何	的	-	呃	但	这	特别的	黑鬼	是	后	.

“就算全国所有的黑鬼都来这里走动，那条狗也追不到他们中的任何一个，只会追到我们要找的那个特别的黑鬼。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpʌpi] , [haʊ] [ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] !

Look	**at**	**that**	**puppy**	**,**	**how**	**he's**	**working**	**!**
看	在	那	小狗	,	如何	他是	在职的	!

瞧瞧那只小狗，它多努力啊！

” [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːg]

”	**And**	**truly**	**it**	**was**	**an**	**interesting**	**if**	**not**	**a**	**beautiful**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**dog**
”	和	真的	它	曾是	一个	有趣的	如果	不是	一个	美丽的	视线	到	看	这	狗

[ˌʌnˈtæŋglɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [sent] .

untangling	**the**	**tangle**	**of**	**scent**	**.**
解开	这	纠纷	的	香味	.

“看着狗狗解开缠绕在一起的气味，那真是一幅有趣（如果不是美丽）的景象。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈsætɪsfaɪd ˌdɪˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

More	**than**	**once**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**dissatisfied**	**with**	**himself**	**and**	
更多的	比	一次	他	似乎	到	是	不满	和	他自己	和	

[meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkəːʃənz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfreʃər] [kluː] ,

made	**little**	**excursions**	**in**	**search**	**of**	**a**	**fresher**	**clew**	**,**
制成	小的	短途旅行	在	搜索	的	一个	更清新	线索	,

他不止一次似乎对自己不满意，并进行一些短途旅行去寻找新的线索。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ,

but	**he**	**always**	**returned**	**to**	**the**	**point**	**where**	**he**	**had**	**left**	**off**	**,**
但	他	总是	返回	到	这	观点	在哪里	他	有	左边	离开	,

但他总是会回到他中断的地方继续。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪnt] [θred] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

taking	**up**	**the**	**faint**	**thread**	**of**	**scent**	**and**	**carrying**	**it**	**farther**	**away**	**from**	**the**
采取	向上	这	头晕的	线	的	香味	和	携带	它	更远	离开	从	这

[hɔːg] - [pen] .

hog	**-**	**pen**	**.**
猪	-	笔	.

循着那微弱的气味，把它带离猪圈更远的地方。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] .

The	**patience**	**and**	**industry**	**of**	**the**	**dog**	**were**	**marvelous**	**.**
这	耐心	和	行业	的	这	狗	是	奇妙	.

这条狗的耐心和勤劳令人惊叹。

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Mr	**.**	**Locke**	**himself**	**was**	**patient**	**.**
先生	.	洛克	他自己	曾是	病人	.

洛克先生本人很有耐心。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [haʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm]

He	encouraged	the	hound	with	his	voice	,	but	made	no	effort	to	urge	him
他	鼓励	这	猎犬	和	他的	嗓音	,	但	制成	不	努力	到	敦促	他

[ɑːn] .

on	.
在	.

他用声音鼓励猎犬，但并没有努力催促它前进。

" [its] ['koʊldɝ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] , ['faɪnəli] .

"	It's	colder	than	a	gravestone	,	"	said	Mr	.	Locke	,	finally	.
"	它是	更冷	比	一个	墓碑	,	"	说	先生	.	洛克	,	最后	.

"比墓碑还冷，"洛克先生最后说道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɛns] [ðæt] ['nɪgər] [stept] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	It's	been	a	long	time	sence	that	nigger	stepped	around	here	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	感觉	那	黑鬼	步	大约	这里	.

"自从那个黑鬼来过这里已经很久了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

And	the	ground's	high	and	dry	.
和	这	理由	高的	和	干燥	.

地面高而干燥。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] ['jɑːndər] , ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] . — [traɪ]

If	we	can	work	the	trail	to	the	branch	yonder	,	he's	our	meat	.	—	Try
如果	我们	能	工作	这	踪迹	到	这	分支	远处	,	他是	我们的	肉	.	—	尝试

[fɔːr; fər] - [ɪm] , [saʊnd] !

for	'	im	,	Sound	!
为了	-	我是	,	声音	!

如果我们能找到通往那边树枝的小路，他就是我们的猎物了。——去追他，桑德！

[traɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Try	for	'	im	.
尝试	为了	-	我是	.

为他试试。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

"	Gradually	the	dog	worked	out	the	problem	of	the	trail	.
"	逐步地	这	狗	工作	出去	这	问题	的	这	踪迹	.

"狗狗逐渐找到了走这条路的办法。"

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] ,

Across	the	hill	he	went	,	with	many	turnings	and	twistings	,
穿过	这	爬坡道	他	去	,	和	许多	转弯	和	扭曲	,

他翻过山丘，一路蜿蜒曲折，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['niːgroʊz] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

until	finally	he	struck	into	the	path	that	led	from	the	negro	quarters	to	the
直到	最后	他	击	进入	这	小路	那	引领	从	这	黑人	四分之一	到	这

[sprɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

spring	where	the	washing	was	done	.
春天	在哪里	这	洗涤	曾是	完毕	.

最后，他终于找到了从黑人居住区通往洗衣泉的小路。

[daʊn] [ðɪs] [pæθ] [ðə; ði] [haʊnd] [ræn] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Down	this	path	the	hound	ran	without	deigning	to	put	his	nose	to	the	ground	.
向下	这	小路	这	猎犬	跑	没有	屈尊	到	放	他的	鼻子	到	这	地面	.

猎犬沿着这条小路奔跑，连鼻子都不屑地贴近地面。

[æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [hiː; hi] [læpt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm]

At	the	branch	he	lapped	his	fill	of	water	,	and	then	took	up	his	problem
在	这	分支	他	圈速	他的	充满	的	水	,	和	然后	采取	向上	他的	问题

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在树枝旁喝足了水，然后又开始思考他的问题。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [wɑːʃ] - [pɔts][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ə; eɪ]

A	half	-	dozen	wash	-	pots	were	scattered	around	,	and	under	the	largest	a
一个	一半	-	打	洗	-	锅	是	疏散	大约	,	和	在下面	这	最大	一个

['faɪər][wʌz; wəz] ['sməʊldərɪŋ] .

fire	was	smoldering	.
火	曾是	闷烧	.

周围散落着六个洗衣盆，最大的那个盆底下燃着一堆闷火。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [θriː] [tʌb] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

On	a	bench	,	side	by	side	,	three	tubs	were	sitting	,
在	一个	长椅	,	边	经过	边	,	三	浴缸	是	坐着	,

长凳上并排摆放着三个浴缸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [bentʃ] [ðæt] [saʊnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .

and	it	was	at	this	bench	that	Sound	picked	up	the	trail	again	.
和	它	曾是	在	这	长椅	那	声音	挑选	向上	这	踪迹	再次	.

就在这张长椅上，桑德再次找到了线索。

['evɪdəntlɪ] [mɪŋk] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] .

Evidently	Mink	had	paused	to	chat	with	the	woman	who	was	washing	.
显然	貂	有	暂停	到	聊天	和	这	女士	WHO	曾是	洗涤	.

显然，明克停下来和正在洗澡的女人聊了起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

The	ground	was	moist	,	and	the	dog	had	little	trouble	.
这	地面	曾是	潮湿	,	和	这	狗	有	小的	麻烦	.

地面湿润，狗走起来很轻松。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] .

As	he	recovered	the	trail	he	expressed	his	gratification	by	a	little	whimper	.
作为	他	恢复	这	踪迹	他	表达	他的	满足感	经过	一个	小的	呜咽	.

当他找到踪迹时，他低声呜咽了一声，以示欣慰。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bræntʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [roʊd] ,

The	trail	led	down	the	spring	branch	and	into	a	plantation	road	,
这	踪迹	引领	向下	这	春天	分支	和	进入	一个	种植园	路	,

小路沿着泉水支流向下延伸，最终汇入一条种植园道路。

[ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] “ [nuː] [graʊnd] ” [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ]['baɪˌpæθ] [ðæt]

then	over	a	fence	and	across	a	“	new	ground	”	until	it	struck	a	bypath	that
然后	超过	一个	栅栏	和	穿过	一个	“	新的	地面	”	直到	它	击	一个	旁路	那

[led][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrbər] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

led	to	an	arbor	near	a	church	,
引领	到	一个	乔木	靠近	一个	教会	,

然后翻过一道栅栏，穿过一片“新地”，直到遇到一条通往教堂附近凉亭的小路。

[wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] .

where	the	negroes	had	been	holding	a	revival	meeting	.
在哪里	这	黑人	有	到过	保持	一个	复兴	会议	.

当时黑人正在那里举行复兴集会。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

At	this	point	there	was	another	problem	for	the	dog	.
在	这	观点	那里	曾是	其他	问题	为了	这	狗	.

这时，狗狗又遇到了另一个问题。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [hɪr] ,

A	hundred	or	two	negroes	had	been	gathered	here	,
一个	百	或者	二	黑人	有	到过	聚集	这里	,

这里聚集了大约一百二十名黑人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	it	was	evident	that	Mink	had	been	one	of	the	crowd	,
和	它	曾是	明显	那	貂	有	到过	一	的	这	人群	,

很明显，明克也曾是人群中的一员。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

mingling	with	the	others	and	walking	about	with	them	.
混杂	和	这	其他的	和	步行	关于	和	他们	.

与其他人互动，和他们一起散步。

[jʌŋ] ['geɪθɚ] [kɔːld] ['mɪstər] . [lɑks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

Young	Gaither	called	Mr	.	Locke's	attention	to	this	.
年轻的	盖瑟	称为	先生	.	洛克的	注意力	到	这	.

年轻的盖瑟提请洛克先生注意这一点。

“ [juːl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [treɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You'll	never	get	the	trail	away	from	here	in	the	world	,	”	said	he	.
“	你会	绝不	得到	这	踪迹	离开	从	这里	在	这	世界	,	”	说	他	.

“你永远也别想离开这里，”他说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	Why	don't	you	take	the	dog	and	circle	round	with	him	?	”
“	为什么	不	你	拿	这	狗	和	圆圈	圆形的	和	他	?	”

“你为什么不带狗绕着它转一圈呢？”

“ [ðæt] [dɔːg] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] ['æŋkʃəsli] , “ [hæz; həz][gɑːt] ['nəʊʃnz]

“	That	dog	,	”	said	Mr	.	Locke	,	watching	the	hound	anxiously	,	“	has	got	notions
“	那	狗	,	”	说	先生	.	洛克	,	观看	这	猎犬	焦虑地	,	“	有	得到	概念

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

“那条狗，”洛克先生焦急地看着猎犬说，“有自己的想法。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [aʊt] .

and	he's	bound	to	carry	'	em	out	.
和	他是	边界	到	携带	-	呃	出去	.

他肯定会执行这些命令。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] .

He	won't	be	fooled	with	.
他	惯于	是	被骗了	和	.

他不会被愚弄的。

[dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Don't	say	nothing	.
不	说	没有什么	.

什么都别说。

[dʒʌst][stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Just	stand	off	and	watch	him	.
只是	站立	离开	和	手表	他	.

你只需站在一旁观察他。

['hiːz] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] .

He's	been	in	worse	places	than	this	here	.
他是	到过	在	更糟	地方	比	这	这里	.

他以前待过比这更糟糕的地方。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	But	it	was	a	tedious	task	the	dog	had	before	him	.
"	但	它	曾是	一个	乏味	任务	这	狗	有	前	他	.

但对于这只狗来说，这是一项枯燥乏味的任务。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['læbərɪnθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Winding	in	and	out	in	the	mazes	of	an	invisible	labyrinth	,	turning	and
绕线	在	和	出去	在	这	迷宫	的	一个	无形的	迷宫	,	转弯	和

['twɪstɪŋ] , [naʊ] ['sloʊli] ,

twisting	,	now	slowly	,
扭曲	,	现在	缓慢地	,

在无形的迷宫中蜿蜒穿梭，转来转去，现在慢慢地，

[naʊ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [noʊz][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

now	more	rapidly	,	he	pursued	with	unerring	nose	the	footsteps	of	the	runaway	,
现在	更多的	快速	,	他	追击	和	毫无错误	鼻子	这	脚步声	的	这	逃跑	,

他加快脚步，凭借着敏锐的嗅觉，紧追着逃犯的脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	had	followed	the	trail	away	from	the	church	he	was
和	什么时候	他	有	随后	这	踪迹	离开	从	这	教会	他	曾是

['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] ,

going	at	a	brisk	pace	,
去	在	一个	轻快	步伐	,

当他沿着小路离开教堂时，他正快步走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmpər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [jelp] .

and	his	whimper	had	changed	to	an	occasional	yelp	.
和	他的	呜咽	有	已更改	到	一个	偶然	喊叫	.

他的呜咽声变成了偶尔的惊叫声。

['mɪstər] . ['lɑːk] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [naʊ] [tʊk] [ɔːf]

Mr	.	Locke	,	who	up	to	this	time	had	been	leading	his	horse	,	now	took	off
先生	.	洛克	,	WHO	向上	到	这	时间	有	到过	领导	他的	马	,	现在	采取	离开

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

洛克先生此前一直牵着马，现在他脱下了外套。

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

folded	it	carefully	,	and	laid	it	on	his	saddle	.
折叠	它	小心	,	和	铺设	它	在	他的	鞍	.

他小心翼翼地把它叠好，放在马鞍上。

[ðen] [hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['geɪθɝ] [ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel] [trɔtid]

Then	he	remounted	his	horse	,	and	with	Gaither	and	Joe	Maxwell	trotted
然后	他	重新安装	他的	马	,	和	和	盖瑟	和	乔	麦克斯韦	小跑

[ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][dɔːg] .

along	after	his	dog	.
沿着	后	他的	狗	.

然后他重新骑上马，和盖瑟、乔·麦克斯韦尔一起小跑着追赶他的狗。

[mɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

Mink	must	have	lingered	on	the	way	,
貂	必须	有	徘徊不去	在	这	方式	,

貂肯定在路上逗留了一段时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn]['mjuːzɪk][dʒɔɪnd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

for	a	quarter	of	a	mile	farther	on	Music	joined	Sound	in	his	work	,
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	在	音乐	加入	声音	在	他的	工作	,

再往前走四分之一英里，音乐与声音在他的作品中融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [raɪt] ['merəli] ,

and	the	two	dogs	footed	it	along	right	merrily	,
和	这	二	狗	有脚的	它	沿着	正确的	兴高采烈地	,

两只狗欢快地沿着小路跑去。

[ðer; ðər] ['meloʊ] ['vɔɪsɪz] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [red] [hɪlz] .

their	mellow	voices	rousing	a	hundred	echoes	among	the	old	red	hills	.
他们的	醇厚	声音	振奋人心的	一个	百	回声	之中	这	老的	红色的	丘陵	.

他们柔和的歌声在古老的红色山丘间回荡，发出百余声。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ðə; ði][dɔːgz] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .

A	mile	farther	the	dogs	paused	at	a	tree	where	there	were	traces	of	fire	.
一个	英里	更远	这	狗	暂停	在	一个	树	在哪里	那里	是	痕迹	的	火	.

再往前走了一英里，狗狗们在一棵树前停了下来，树上有火烧过的痕迹。

['skætərd] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][skræps][ʌv; əv] [swiːt] - [pə'teɪtoʊ] ['piː.lɪŋz] [ænd; ənd] [bred] .

Scattered	around	were	scraps	of	sweet	-	potato	peelings	and	bread	.
疏散	大约	是	碎屑	的	甜的	-	土豆	果皮	和	面包	.

周围散落着一些红薯皮和面包屑。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ruːstid] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] ;

“	Here	is	where	the	gentleman	roosted	last	night	,	”	said	Mr	.	Locke	;
“	这里	是	在哪里	这	绅士	栖息	最后的	夜晚	,	”	说	先生	.	洛克	;

“昨晚这位先生就栖身于此，”洛克先生说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [fɔːr; fər] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	it	must	have	been	true	,	for	Sound	,	with	his	head	in	the	air	,
和	它	必须	有	到过	真的	,	为了	声音	,	和	他的	头	在	这	空气	,

这一定是真的，因为Sound昂着头，

[meɪd] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːrmər] [treɪl] ,

made	a	half	circle	,	picked	up	a	warmer	trail	,
制成	一个	一半	圆圈	,	挑选	向上	一个	更温暖	踪迹	,

绕了半圈，找到了一条更温暖的小径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər][ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	two	dogs	were	off	like	the	wind	.
和	这	二	狗	是	离开	喜欢	这	风	.

两只狗像一阵风似的跑开了。

[dʒoʊ]['mækswel] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Joe	Maxwell	became	very	much	interested	.
乔	麦克斯韦	成为	非常	很多	感兴趣的	.

乔·麦克斯韦尔对此非常感兴趣。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ]

The	horse	he	was	riding	was	swift	and	game	,	and	he	drew	away
这	马	他	曾是	骑术	曾是	迅速	和	游戏	,	和	他	画	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] ['iːzəli] .

from	the	others	easily	.
从	这	其他的	容易地	.

他骑的那匹马速度快、性子好，很容易就甩开了其他人。

['niːðər] ['dɪtʃɪz] [nɔːr] ['gʌliːz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Neither	ditches	nor	gullies	were	in	his	way	,
两者都不	沟渠	也不	沟壑	是	在	他的	方式	,

沟渠和冲沟都挡不住他的路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ][sɪks] - [reɪl] [fens] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] .

and	in	the	excitement	a	six	-	rail	fence	seemed	to	be	no	obstacle	.
和	在	这	激动	一个	六	-	轨	栅栏	似乎	到	是	不	障碍	.

在兴奋之中，一道六栏栅栏似乎也阻挡不住。

['mɪstər] . ['lɑːk] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] , ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Locke	shouted	something	at	Joe	,	probably	some	word	of	warning	,
先生	.	洛克	喊叫	某物	在	乔	,	大概	一些	单词	的	警告	,

洛克先生朝乔喊了些什么，大概是些警告的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lædz] [ɪrz] .

but	the	meaning	failed	to	reach	the	lad's	ears	.
但	这	意义	失败的	到	抵达	这	小伙子的	耳朵	.

但这个男孩并没有听懂其中的含义。

['bʌtərflaɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

Butterfly	fought	for	his	head	and	got	it	,
蝴蝶	战斗	为了	他的	头	和	得到	它	,

蝴蝶奋力夺回了自己的头颅，并且成功了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	carried	his	rider	out	of	hearing	of	his
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	携带	他的	骑士	出去	的	听力	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

眨眼间，他便带着骑手消失在同伴们听不到的地方。

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [swəːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [streɪt]

The	dogs	had	swerved	a	little	to	the	left	,	and	were	making	straight
这	狗	有	急转弯	一个	小的	到	这	左边	,	和	是	制作	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði][oʊ'koʊniː] .

for	the	river	—	the	Oconee	.
为了	这	河	—	这	奥科尼	.

狗狗们稍微向左拐了拐，径直朝着河边——奥科尼河——跑去。

['bʌtərflaɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][roʊd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒoʊ]

Butterfly	ran	into	a	plantation	road	and	would	have	crossed	it	,	but	Joe
蝴蝶	跑	进入	一个	种植园	路	和	会	有	交叉	它	,	但	乔

[held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

held	him	to	it	,
握住	他	到	它	,

蝴蝶跑到一条种植园小路上，本来想穿过去，但乔拦住了他。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] .

and	soon	discovered	that	he	was	gaining	on	the	dogs	.
和	很快	发现	那	他	曾是	获得	在	这	狗	.

他很快发现自己正在追赶那些狗。

[frʌm; frəm] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

From	slightly	different	directions	the	hounds	and	the	horse	seemed	to	be
从	轻微地	不同的	方向	这	猎犬	和	这	马	似乎	到	是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

making	for	the	same	point	—	and	this	point	,
制作	为了	这	相同的	观点	—	和	这	观点	,

猎犬和马似乎从略微不同的方向朝着同一个目标前进——而这个目标，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['feri] , [wer] [ə; eɪ] [bæ'toʊ] [wʌz; wəz] [kept] .

as	it	turned	out	,	was	the	plantation	ferry	,	where	a	bateau	was	kept	.
作为	它	转向	出去	,	曾是	这	种植园	渡船	,	在哪里	一个	船	曾是	保留	.

结果发现，那是种植园的渡口，那里停泊着一艘平底船。

[dʒoʊ]['mækswel] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz]

Joe	Maxwell	reached	the	top	of	the	hill	overlooking	the	river	just	as	the	dogs
乔	麦克斯韦	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	俯瞰	这	河	只是	作为	这	狗

[riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] .

reached	the	ferry	.
达到	这	渡船	.

乔·麦克斯韦尔爬上俯瞰河流的小山顶时，狗狗们也正好到达了渡口。

[hɪr] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Here	he	drew	rein	and	looked	about	him	.
这里	他	画	缰绳	和	看起来	关于	他	.

他勒住缰绳，环顾四周。

[ðə; ði] [haʊndz] [ræn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .

The	hounds	ran	about	on	the	river	-	bank	barking	and	howling	.
这	猎犬	跑	关于	在	这	河	-	银行	叫声	和	嚎叫	.

猎犬们在河岸上奔跑、吠叫、嚎叫。

[saʊnd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Sound	went	into	the	water	,	but	,	finding	that	he	was	drifting	down	instead	of
声音	去	进入	这	水	,	但	,	寻找	那	他	曾是	漂流	向下	反而	的

['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ,

going	across	,
去	穿过	,

Sound 进入水中，却发现自己不是横渡而是向下漂去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] .

he	made	his	way	out	and	shook	himself	,	but	still	continued	to	bark	.
他	制成	他的	方式	出去	和	摇晃	他自己	,	但	仍然	持续	到	吠	.

他爬了出来，抖了抖身子，但仍然继续吠叫。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

A	quarter	of	a	mile	away	there	was	a	great	bend	in	the	river	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	那里	曾是	一个	伟大的	弯曲	在	这	河	.

四分之一英里外，河道出现了一个大弯。

[fɑːr] [daʊn] [ðɪs] [bend] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bæ'toʊ] ['drɪftɪŋ] .

Far	down	this	bend	Joe	could	see	a	bateau	drifting	.
远的	向下	这	弯曲	乔	可以	看	一个	船	漂流	.

沿着这个弯道往下看，乔可以看到一艘小船在漂流。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɪt][æz; əz] ['laɪtli] [ɪn]

As	he	watched	it	the	thought	struck	him	that	it	did	not	sit	as	lightly	in
作为	他	观看	它	这	想法	击	他	那	它	做过	不是	坐	作为	轻轻	在

[ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][æn; ən] ['empti] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] .

the	water	as	an	empty	boat	should	.
这	水	作为	一个	空的	船	应该	.

他看着它，突然想到，它在水中的姿态并不像一艘空船那样轻盈。

“ [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — “ [sə'poʊz] [mɪŋk][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

“	Suppose	,	”	he	asked	himself	,	with	a	laugh	—	“	suppose	Mink	is	in	the	bottom
“	认为	,	”	他	问	他自己	,	和	一个	笑	—	“	认为	貂	是	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðæt] [bæ'toʊ] ?

of	that	bateau	?
的	那	船	?

“假设，”他笑着自言自语道，“假设明克在那艘小船的底部呢？”

” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɑːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['geɪθɝ] [keɪm] [ʌp] .

”	He	dismissed	the	thought	as	Mr	.	Locke	and	young	Gaither	came	up	.
”	他	解雇	这	想法	作为	先生	.	洛克	和	年轻的	盖瑟	来了	向上	.

“洛克先生和年轻的盖瑟走过来时，他打消了这个念头。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [slɪk] ['hɑːs] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] .

“	That's	a	thundering	slick	hoss	you're	riding	,	”	said	Mr	.	Locke	.
”	那就是	一个	雷鸣	光滑	霍斯	你是	骑术	,	”	说	先生	.	洛克	.

“你骑的是一匹速度飞快、动力十足的骏马，”洛克先生说。

“ ['hiːd] [duː] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][fɑːks] - [hʌnt] .

“	He'd	do	fine	work	in	a	fox	-	hunt	.
”	他会	做	美好的	工作	在	一个	狐狸	-	打猎	.

“他很适合参加猎狐活动。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪgər] ? ”

Where's	the	nigger	?	”
在哪里?	这	黑鬼	?	”

黑鬼在哪儿?

“ [ðə; ði][dɔːgz][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	The	dogs	can	tell	you	more	about	it	than	I	can	,	”	said	Joe	.
”	这	狗	能	告诉	你	更多的	关于	它	比	我	能	,	”	说	乔	.

“狗狗们比我更了解这件事，”乔说。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['lɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	Well	,	”	remarked	Mr	.	Locke	,	with	a	sigh	,
”	出色地	,	”	评论	先生	.	洛克	,	和	一个	叹	,

“唉，”洛克先生叹了口气说道。

“ [aɪ] [noʊd] [aɪ'd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt]

“	I	know'd	I'd	miss	him	if	he	ever	got	to	the	ferry	here	and	found	the	boat
”	我	知道	ID	错过	他	如果	他	曾经	得到	到	这	渡船	这里	和	成立	这	船

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

on	this	side	.
在	这	边	.

“我知道如果他能来到这里坐渡轮，找到这边的船，我一定会想念他的。”

[waɪ] , [dæŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] !

Why	,	dang	his	black	skin	!
为什么	,	当	他的	黑色的	皮肤	!

哎呀，该死的黑皮肤!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['niːgroʊ] - ['hʌntər] ['viːəməntli] ,

”	exclaimed	the	negro	-	hunter	vehemently	,
”	惊呼	这	黑人	-	猎人	强烈地	,

“黑人猎人激动地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bæ'toʊ] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

as	he	glanced	down	the	river	and	saw	the	bateau	floating	away	in	the	distance
作为	他	瞥了一眼	向下	这	河	和	锯	这	船	漂浮的	离开	在	这	距离

,

,

,

当他向下望去，看到小船在远处漂走时，

“ ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [luːs] !

“	he's	gone	and	turned	the	boat	loose	!
”	他是	已消失	和	转向	这	船	松动的	!

“他把船放开了！”

[ðæt] [ʃoʊz] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pʊʃɪn] -

That	shows	we	was	a	-	pushin	'
那	演出	我们	曾是	一个	-	推入	-

这表明我们一直在努力。

- [ɪm] ['maɪti] [kloʊz] .
' im mighty close .
- 我是 强大的 关闭 .

我离目标很近了。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [siːd] - [ɪm]
I reckon you could a ' seed ' im
我 估计 你 可以 一个 - 种子 - 我是

我觉得你可以给他播种。

[ɪf] [juːd] [lʊkt] - [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [ʌp] . ”
if you'd looked clos't when you first come up . ”
如果 你会 看起来 - 什么时候 你 第一的 来 向上 . ”

如果你刚上来的时候仔细看看就好了。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ]
“ No , ” replied Joe ; “ he was out of sight , and the boat was drifting
“ 不 , ” 回复 乔 ; “ 他 曾是 出去 的 视线 , 和 这 船 曾是 漂流
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elboʊ] .
around the elbow .
大约 这 弯头 .

“不，”乔回答说；“他已经不见了，船正沿着弯道漂流。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . ”
You were not more than five minutes behind me . ”
你 是 不是 更多的 比 五 分钟 在后面 我 . ”

你当时只比我晚了不到五分钟。

“ [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , ['bʌdi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['lɑːk] ,
“ Bless your soul , buddy , ” exclaimed Mr . Locke ,
“ 保佑 你的 灵魂 , 伙伴 , ” 惊呼 先生 . 洛克 ,

“愿上帝保佑你，伙计，”洛克先生惊呼道。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
“ five minutes is a mighty long time when you are trying to ketch a runaway .
“ 五 分钟 是 一个 强大的 长的 时间 什么时候 你 是 尝试 到 双体帆船 一个 逃跑 .

“当你试图抓住一个逃跑的人时，五分钟是非常漫长的时间。”

” [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [reɪs] ['æftər] [mɪŋk] .
” So ended the race after Mink .
” 所以 结束 这 种族 后 貂 .

“就这样，比赛在Mink之后结束了。”

[tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
To Joe Maxwell it was both interesting and instructive .
到 乔 麦克斯韦 它 曾是 两个都 有趣的 和 有指导意义的 .

对乔·麦克斯韦尔来说，这既有趣又有启发意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
He was a great lover of dogs ,
他 曾是 一个 伟大的 情人 的 狗 ,

他非常喜欢狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [saʊnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]
and the wonderful performance of Sound had given him new ideas of
和 这 精彩的 表现 的 声音 有 给定 他 新的 想法 的
[ðer; ðər][sə'gæsəti] .
their sagacity .
他们的 睿智 .

Sound 的精彩表演让他对他们的智慧有了新的认识。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [mɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ]

A	few	mornings	after	the	unsuccessful	attempt	to	catch	Mink	,	a	very	queer	thing
一个	很少	早晨	后	这	不成功	试图	到	抓住	貂	,	一个	非常	酷儿	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

在抓捕明克失败后的几天早上，发生了一件非常奇怪的事情。

['hɑːrbɚt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hæd; həd]

Harbert	was	sweeping	out	the	printing	-	office	,	picking	up	the	type	that	had
哈伯特	曾是	扫荡	出去	这	印刷	-	办公室	,	挑选	向上	这	类型	那	有

[bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

been	dropped	on	the	floor	,
到过	掉落	在	这	地面	,

哈伯特正在清扫印刷厂，捡起掉在地上的铅字。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	Joe	was	preparing	to	begin	the	day's	work	.
和	乔	曾是	准备	到	开始	这	天	工作	.

乔正准备开始一天的工作。

['sʌd(ə)nli] ['hɑːrbɚt] [spoʊk] :

Suddenly	Harbert	spoke	:
突然	哈伯特	辐	:

哈伯特突然开口说道：

“ [mɑːs] [dʒoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [juː; jʊ][rɪd] [aʊt] [ter] [diː] ['rɪvər] ['sʌndeɪ] ,

“	Marse	Joe	,	”	said	he	,	“	when	you	rid	out	ter	de	river	Sunday	,
“	马尔斯	乔	,	”	说	他	,	“	什么时候	你	摆脱	出去	特尔	德	河	星期日	,

“乔老爷，”他说，“星期天你骑马去河边的时候，

[ɪz][juː; jʊ] ['hæpən] [ter] [siː] [ɜːr; ər] [bæ'toʊ] ['floʊtɪn] -

is	you	happen	ter	see	er	bateau	floatin	'
是	你	发生	特尔	看	呃	船	漂浮	-

如果你碰巧看到她的船漂浮在水面上

- [raʊn] - ?

'	roun	'	?
-	圆	-	?

“roun”?

” [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrbɚt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] ,

”	Joe	looked	at	Harbert	for	some	explanation	of	the	singular	question	,
”	乔	看起来	在	哈伯特	为了	一些	解释	的	这	单数	问题	,

乔看着哈伯特，想让他解释一下这个奇怪的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [skræps][ʌv; əv]

but	the	negro	pretended	to	be	very	busily	engaged	in	picking	up	scraps	of
但	这	黑人	假装	到	是	非常	忙碌地	已订婚的	在	挑选	向上	碎屑	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

但那个黑人假装非常忙着捡纸屑。

“ [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	Yes	,	”	said	Joe	,	after	a	pause	,	“	I	saw	a	boat	drifting	down	the	river	.
“	是的	,	”	说	乔	,	后	一个	暂停	,	“	我	锯	一个	船	漂流	向下	这	河	.

“是的，”乔停顿了一下后说，“我看到一艘船顺流而下。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	about	it	?	”
什么	关于	它	?	”

那又怎样呢?

“ [wel] , [sə] , [aɪ] [spek] [ˌiːˈɛf][diː] - [wɑːz][ter][gɪt][aʊt] ,
“ Well , suh , I speck ef de trufe waz ter git out ,
“ 出色地 , 苏 , 我 斑点 ef 德 - waz 特尔 git 出去 ,

“好吧，先生，我以为真相会大白于天下，

[dæt][deɪ] [wəz] [wʌn][ɜːr; ər][joʊ] - [oʊl] - ['kweɪntəns] [ɪn][dæt][boʊt] ,
dat dey wuz one er yo' ole ' quaintance in dat boat ,
数据 戴 伍兹 一 呃 哟 - 奥莱 - 古雅 在 数据 船 ,

dat dey wuz one er yo' ole 'quaintance in dat boat,

[æn; ən] - [aɪ][bet][ə; eɪ] [θ'rɪp] [dæt][ˌiːˈɛf] [juːd] [ə; eɪ] - ['hɔləd] ['haʊdi] , - [ə; eɪ] - ['hɔləd] ['haʊdi]
an ' I bet a thrip dat ef you'd a - hollered howdy , dey'd a - hollered howdy
一个 - 我 赌注 一个 蓟马 数据 ef 你会 一个 - 大声喊叫 你好 , - 一个 - 大声喊叫 你好
[bæk] .
back .
后退 .

我敢打赌，如果你喊一声“你好”，他们也会喊一声“你好”回应你。

” ['hɑːrbɝt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
” Harbert was still too busy to look up .
” 哈伯特 曾是 仍然 也 忙碌的 到 看 向上 .

哈伯特忙得连头都没抬。

“ [hɪt] [diː] ['fʌniːəst] [boʊt] [wʌt] [aɪ] - [kʌm] - [krɔːs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ Hit de funniest boat what I yever come ' cross , ” he went on ,
“ 打 德 最搞笑 船 什么 我 - 来 - 叉 , ” 他 去 在 ,

“我撞上了有史以来最滑稽的船，”他继续说道。

“ - ['floʊtɪn] - [lɔːŋ] [daʊn] [baɪ] - , [æn; ən] - [den] , [ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][dæt] , [kʌm] ['floʊtɪn] - [lɔːŋ]
“ agwine floatin ' long down by itse'f , an ' den , on top er dat , come floatin ' long
“ - 漂浮 - 长的 向下 经过 - , 一个 - 丹 , 在 顶部 呃 数据 , 来 漂浮 - 长的
[bæk] [ə'^in] . ”
back agin . ”
后退 再次 . ”

“agwine floatin' long down by itse'f, an' den, on top er dat, come floatin' long back agin.”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæ'toʊ] ? ”
“ How do you know about the bateau ? ”
“ 如何 做 你 知道 关于 这 船 ? ”

“你是怎么知道那艘船的？”

“ [waɪlz] [juː; jʊ] [bɪn] - [diː] [roʊd] , [mɑːs] [dʒoʊ] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] ,
“ Whiles you bin gwine'long de road , Marse Joe , ” said Harbert ,
“ 当 你 垃圾桶 - 德 路 , 马尔斯 乔 , ” 说 哈伯特 ,

“当你沿着这条路走的时候，乔老爷，”哈伯特说道。

[stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
still making a great pretense of gathering up the trash in the room ,
仍然 制作 一个 伟大的 虚伪 的 采集 向上 这 垃圾 在 这 房间 ,

仍然装出一副正在收拾房间里垃圾的样子，

“ [eint] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪz] [siː] [ɔːl] [dem] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz]['flaɪɪn] -
“ ain't you never is see all dem little birds flyin '
“ 不是 你 绝不 是 看 全部 民主 小的 鸟类 飞行 -

你难道从来没见过那些小鸟飞翔吗？

- [mʌŋst] [diː] [bʊʃɪz] [æn; ən] -
' mongst de bushes an '
- 其中 德 灌木丛 一个 -

'在灌木丛中'

- [lɔːŋ] [diː] [fens] ?
' long de fence ?
- 长的 德 栅栏 ?

'沿着围栏走?

[wel] , [sə] , [dem] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [kɪn] [tel] [moʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz]
Well , suh , dem little birds kin tell mo ' tales
出色地 , 苏 , 民主 小的 鸟类 亲属 告诉 莫 - 故事

嗯，先生，这些小鸟会讲很多故事。

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] - [ɪm] [raɪt] [kloʊz] [dæn] [ɔːl] [deɪz] [jər] ['pepərz] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [prɪntɪn] - .
you listen at ' em right close dan all deze yer papers what you bin printin ' .
你 听 在 - 呃 正确的 关闭 担 全部 德泽 你的 文件 什么 你 垃圾桶 printin - .

你仔细听着，比你打印的所有这些文件都听得更清楚。

[deɪ] [ɜːr; ər] ['maɪti] - , [æn; ən] - [deɪ] [ɜːr; ər] ['maɪti] - - .
Dey er mighty cu'us , an ' dey er mighty cunnin ' .
戴伊 呃 强大的 - , 一个 - 戴 呃 强大的 - - .

他们非常强大，而且非常狡猾。

[deɪ] [toʊl] [ˌem 'iː] [lɑːts] [moʊ] - [dæn] [dæt] . [deɪ] [seɪ] [dæt] [diː] [jʌŋ] ['geɪθɝ] [bɔɪ] [tʊk] [æn; ən] - [sɒnt]
Dey tole me lots mo ' dan dat . Dey say dat de young Gaither boy took an ' sont
戴伊 托勒 我 很多 莫 - 担 数据 . 戴伊 说 数据 德 年轻的 盖瑟 男生 采取 一个 - 儿子
[wɜːrd] [ter] [mɑːs] [tɑːm] ['klɛmənz] [dæt] ['sʌmbɑːdi] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [stoʊl] [diː] [bæ'toʊ] [æt; ət] [diː]
word ter Marse Tom Clemmons dat somebody done gone an ' stole de bateau at de
单词 特尔 马尔斯 汤姆 克莱蒙斯 数据 某人 完毕 已消失 一个 - 偷窃 德 船 在 德
['feri] ,
ferry ,
渡船 ,

他们告诉我的远不止这些。他们说盖瑟家的小男孩跟汤姆·克莱蒙斯警长说，有人去渡口偷了船。

[bʌt; bət] ['jɪt] [wen] [mɑːs] [tɑːm] [goʊ] [aʊt] ['fɜː, 'fɛr] [ter] [lʊk] ['ætə]
but yit when Marse Tom go out fer ter look atter
但 yit 什么时候 马尔斯 汤姆 去 出去 fer 特尔 看 更

但是当汤姆老爷出去看房的时候

[hɪz; ɪz] [boʊt] ['dɑːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt]
his boat dar she is right
他的 船 达尔 她 是 正确的

他的船达尔，她说的没错

[spæŋ] [wɔːr] [hiː; hi] ['lef] -
spang whar he lef '
笔直 码头 他 左 -

在他离开的地方

- [ɜːr; ər] .
' er .
- 呃 .

呃。

[naʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] - [kaʊnt] ['fɜː, 'fɛr] [dæt] ? ″
Now , how you ' count fer dat ? ″
现在 , 如何 你 - 数数 fer 数据 ? ″

那么，你如何计算这个呢?

“ [ðen] , [mɪŋk] — ”
“ Then , Mink — ”
” 然后 , 貂 — ”

“然后，明克——”

“ [kuːn] [æn; ən] -
“ Coon an '
” 浣熊 一个 -

“浣熊和

- ['pɑːsəm] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrbɝt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['snɛlsən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . “
' possum ! ” interrupted Harbert , as Mr . Snelson appeared in the doorway . “
- 负鼠 ! ” 中断 哈伯特 , 作为 先生 . 斯内尔森 出现 在 这 门口 . ”

“负鼠！”哈伯特打断了他的话，这时斯内尔森先生出现在门口。

- ['pɑːsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] .
' Possum it is ! ” exclaimed that genial gentleman .
- 负鼠 它 是 ! ” 惊呼 那 和蔼可亲 绅士 .

“原来是只负鼠！”那位和蔼的先生惊呼道。

“ [ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [aɪl] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ In season or out of season , I'll never refuse it . ”
” 在 季节 或者 出去 的 季节 , 患病的 绝不 拒绝 它 . ”

“无论旺季还是淡季，我都不会拒绝。”

“ [wel] , [sə] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] , “ [ˌiː'ɛf][diː] [tɔːk] [^wain] [ter] [fɔːl] [ɑːn] - ['pɑːsəm] , [aɪm] [bliːdz] [ter] [goʊ] ,
“ Well , suh , ” said Harbert , “ ef de talk gwine ter fall on ' possum , I'm bleeds ter go ,
” 出色地 , 苏 , ” 说 哈伯特 , “ ef 德 讲话 格温 特尔 落下 在 - 负鼠 , 我是 出血 特尔 去 ,

“好吧，先生，”哈伯特说，“如果谈话陷入僵局，我就得走了。”

['keɪz] [wen] [aɪ] [hɪr] [foʊks]['tɑːkən] -
kase when I hear folks talkin '
卡塞 什么时候 我 听到 各位 谈话 -

听到人们谈论

- - [hɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['drɪbl] [æt; ət][diː] [muːf] .
' bout'possum hit make me dribble at de mouf .
- - 打 制作 我 运球 在 德 口 .

负鼠打我让我对着嘴巴流口水。

” [ðə; ði]['niːgroʊ] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .
” The negro went off laughing loudly .
” 这 黑人 去 离开 笑 高声 .

“那个黑人大笑着离开了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
CHAPTER IV — SHADOWS OF THE WAR
章 第四 — 阴影 的 这 战争

第四章——战争的阴影

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,
hat with the books in the library and the life out of doors in the afternoons ,
帽子 和 这 图书 在 这 图书馆 和 这 生活 出去 的 门 在 这 下午 ,

和图书馆里的书籍以及下午的户外活动，

[dʒoʊ]['mækswel] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
Joe Maxwell grew very fond of his new home .
乔 麦克斯韦 生长 非常 喜爱 的 他的 新的 家 .

乔·麦克斯韦非常喜欢他的新家。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['printərz] - [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tæsk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

His	work	at	the	printers	'	case	was	not	a	task	,	but	a	pleasure	.
他的	工作	在	这	打印机	-	案件	曾是	不是	一个	任务	,	但	一个	乐趣	.

他在印刷厂的工作对他来说不是任务，而是一种乐趣。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [taɪp] - ['setɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [frʌm; frəm]

He	grew	to	be	an	expert	in	type	-	setting	and	won	unstinted	praise	from
他	生长	到	是	一个	专家	在	类型	-	环境	和	韩元	毫不吝啬	称赞	从

['mɪstər] . ['snɛlsən] .

Mr	.	Snelson	.
先生	.	斯内尔森	.

他逐渐成为排版方面的专家，并赢得了斯内尔森先生的一致好评。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊt] ['lɪt(ə)l] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['kredɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [ðə; ði]

Sometimes	he	wrote	little	paragraphs	of	his	own	,	crediting	them	to	"	The
有时	他	写道	小的	段落	的	他的	自己的	,	信用	他们	到	"	这

['kʌntrɪmənz] ['devə)l] ,

Countryman's	Devil	,
乡亲们	魔鬼	,

有时他会自己写一些小段落，并署名“乡村恶魔”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	and	the	editor	was	kind	enough	to	make	no	objection	,
"	和	这	编辑	曾是	种类	足够的	到	制作	不	异议	,

编辑很和善，没有提出异议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ]

and	this	fact	was	very	encouraging	to	the	lad	,	who	was	naturally	shy
和	这	事实	曾是	非常	鼓励	到	这	小伙子	,	WHO	曾是	自然	害羞的

[ænd; ənd] ['sensətɪv] .

and	sensitive	.
和	敏感的	.

这件事对这个天性腼腆敏感的男孩来说无疑是莫大的鼓励。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrnər] [pleɪs] ;

Only	the	echoes	of	the	war	were	heard	at	the	Turner	place	;
仅有的	这	回声	的	这	战争	是	听到	在	这	车工	地方	;

特纳家只能听到战争的回声；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hɪlzbɜ-oʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] [sæd] [nuːz]

but	once	the	editor	returned	from	Hillsborough	with	some	very	sad	news
但	一次	这	编辑	返回	从	希尔斯伯勒	和	一些	非常	伤心	消息

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

for	a	lady	who	lived	near	The	Countryman	office	with	her	father	,
为了	一个	女士	WHO	居住地	靠近	这	乡村人	办公室	和	她	父亲	,

但是，当编辑从希尔斯伯勒回来后，却带来了一个非常悲伤的消息，消息是关于一位和父亲住在《乡村人报》办公室附近的女士的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] ,

Her	husband	had	been	killed	in	one	of	the	great	battles	,
她	丈夫	有	到过	被杀	在	一	的	这	伟大的	战斗	,

她的丈夫在一场大战中阵亡了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skriːmz] [wen] [ðə; ði] ['edɪtər] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]

and	her	screams	when	the	editor	told	her	of	it	,	and	the	cries	of
和	她	尖叫	什么时候	这	编辑	讲述	她	的	它	,	和	这	哭泣	的

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

her	little	daughter	,
她	小的	女儿	,

当编辑告诉她这件事时，她发出尖叫，她的小女儿也哭了起来。

['hɔːntɪd] [dʒoʊ]['mækswel][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

haunted	Joe	Maxwell	for	many	a	long	day	.
闹鬼的	乔	麦克斯韦	为了	许多	一个	长的	天	.

这件事在很长一段时间里都困扰着乔·麦克斯韦尔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	he	lay	awake	at	night	thinking	about	it	,
有时	他	躺	醒	在	夜晚	思维	关于	它	,

有时他会在夜里辗转反侧思考这件事。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [grɪm]

and	out	of	the	darkness	it	seemed	to	him	that	he	could	build	a	grim
和	出去	的	这	黑暗	它	似乎	到	他	那	他	可以	建造	一个	严峻

[məˈrɑːʒ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

mirage	of	war	,
海市蜃楼	的	战争	,

他觉得，从黑暗中他可以构建出一个战争的残酷幻象。

['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

vanishing	and	reappearing	like	an	ominous	shadow	,	and	devouring	the	people	.
消失	和	重新出现	喜欢	一个	不祥的	阴影	,	和	吞噬	这	人们	.

像不祥的影子一样时隐时现，吞噬着人们。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['dɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	war	was	horrible	enough	,	distant	as	it	was	,
这	战争	曾是	可怕	足够的	,	遥远	作为	它	曾是	,

即使战争发生在遥远的地方，它也已经足够可怕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	the	people	who	were	left	at	home	—	the	women	and	children	,	the	boys	,
但	这	人们	WHO	是	左边	在	家	—	这	女性	和	孩子们	,	这	男孩们	,

但那些留在家里的人——妇女、儿童、男孩们，

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪg'zempt] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] — [hæd; həd] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

the	men	who	were	exempt	,	the	aged	and	the	infirm	—	had	fears	of	a	fate	still	more	terrible	.
这	男人	WHO	是	豁免	,	这	老年人	和	这	虚弱	—	有	恐惧	的	一个	命运	仍然	更多的	糟糕的	.

那些被豁免的人，年老体弱者，却担心会面临更加可怕的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrz] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

They	were	fears	that	grew	out	of	the	system	of	slavery	,
他们	是	恐惧	那	生长	出去	的	这	系统	的	奴隶制	,

这些恐惧源于奴隶制度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	they	grew	until	they	became	a	fixed	habit	of	the	mind	.
和	他们	生长	直到	他们	成为	一个	固定的	习惯	的	这	头脑	.

它们逐渐形成，最终成为一种根深蒂固的思维习惯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

They	were	the	fears	of	a	negro	insurrection	.
他们	是	这	恐惧	的	一个	黑人	起义	.

他们担心会发生黑人起义。

[ðə; ði] [waɪts] [huː] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	whites	who	were	left	at	home	knew	that	it	was	in	the	power	of	the
这	白人	WHO	是	左边	在	家	知道	那	它	曾是	在	这	力量	的	这

['niːgrəuz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [swiːp] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

negroes	to	rise	and	in	one	night	sweep	the	strength	and	substance	of	the
黑人	到	上升	和	在	一	夜晚	扫	这	力量	和	物质	的	这

['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Southern	Confederacy	from	the	face	of	the	earth	.
南方	邦联	从	这	脸	的	这	地球	.

留在家里的白人知道，黑人有能力奋起反抗，一夜之间将南方邦联的力量和财富从地球上彻底摧毁。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [waɪts] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['terər] .

Some	of	the	more	ignorant	whites	lived	in	constant	terror	.
一些	的	这	更多的	无知	白人	居住地	在	持续的	恐怖	.

一些比较无知的白人生活在持续的恐惧之中。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ,

Once	it	was	whispered	around	that	the	blacks	were	preparing	to	rise	,
一次	它	曾是	低声说道	大约	那	这	黑人	是	准备	到	上升	,

曾有传言说黑人准备起义，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	fears	of	the	people	were	so	ready	to	confirm	the	rumor	that	the
和	这	恐惧	的	这	人们	是	所以	准备好	到	确认	这	谣言	那	这

[plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

plantations	were	placed	in	a	state	of	siege	.
种植园	是	放置	在	一个	状态	的	围城	.

人们的恐惧如此轻易地证实了谣言，以至于种植园被围困了起来。

[ðə; ði] [pə'troʊl] — [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] “ ['pætər] - ['rəuləz] ” — [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

The	patrol	—	called	by	the	negroes	“	patter	-	rollers	”	—	was	doubled	,
这	巡逻	—	称为	经过	这	黑人	“	语调	-	滚筒	”	—	曾是	双倍	,

巡逻队——黑人称之为“巡逻员”——人数增加了一倍。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd]

and	for	a	time	the	negro	quarters	in	all	parts	of	the	country	were	visited
和	为了	一个	时间	这	黑人	四分之一	在	全部	部分	的	这	国家	是	到访

['naɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrd] .

nightly	by	the	guard	.
每晚	经过	这	警卫	.

有一段时间，全国各地的黑人居住区每晚都会受到卫兵的巡视。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] ['mækswel] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːrnər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

But	Joe	Maxwell	noticed	that	the	patrol	never	visited	the	Turner	plantation	,
但	乔	麦克斯韦	注意到	那	这	巡逻	绝不	到访	这	车工	种植园	,

但乔·麦克斯韦尔注意到，巡逻队从未到访过特纳种植园。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ɔːf] .

and	he	learned	afterward	that	they	had	been	warned	off	.
和	他	学习	之后	那	他们	有	到过	警告	离开	.

后来他才知道，他们曾被警告过。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] ,

The	editor	of	The	Countryman	had	the	utmost	confidence	in	his	negroes	,
这	编辑	的	这	乡村人	有	这	极致	信心	在	他的	黑人	,

《乡村人报》的编辑对他的黑人员工充满信心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈpætər] -

and	he	would	not	allow	them	to	be	disturbed	at	night	by	the	“	patter	-
和	他	会	不是	允许	他们	到	是	不安	在	夜晚	经过	这	”	语调	-

[ˈrəuləz] .

rollers	.
滚筒	.

他不允许他们在夜间受到“巡逻员”的打扰。

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,

”	He	laughed	at	the	talk	of	a	negro	uprising	,
”	他	笑了	在	这	讲话	的	一个	黑人	起义	,

“他嘲笑有关黑人起义的说法，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər]

and	it	was	a	favorite	saying	of	his	that	the	people	who	treated	their
和	它	曾是	一个	最喜欢的	说	的	他的	那	这	人们	WHO	治疗	他们的

[ˈniːgrəuz] [raɪt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

negroes	right	had	nothing	to	fear	from	them	.
黑人	正确的	有	没有什么	到	害怕	从	他们	.

他常说的一句话是：善待黑人的民族，就没有什么可惧怕黑人的。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ][ˈmækswel] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

As	for	Joe	Maxwell	,	he	had	no	time	to	think	about	such	things	.
作为	为了	乔	麦克斯韦	,	他	有	不	时间	到	思考	关于	这样的	事物	.

至于乔·麦克斯韦，他根本没时间考虑这些事情。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈtroʊl][ɑːn][ðer; ðər] [ˈfruːtləs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfuːlɪʃ]

He	sometimes	rode	with	the	patrol	on	their	fruitless	and	sometimes	foolish
他	有时	骑	和	这	巡逻	在	他们的	徒劳无功	和	有时	愚蠢

[ˈerəndz] ,

errands	,
跑腿	,

他有时会和巡逻队一起执行那些徒劳无功、有时甚至愚蠢的任务。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsætɪsfaɪd] ,

but	his	curiosity	with	regard	to	them	was	soon	satisfied	,
但	他的	好奇心	和	看待	到	他们	曾是	很快	使满意	,

但他对他们的好奇心很快就得到了满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [kənˈtentɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət]

and	he	was	better	contented	when	he	was	spending	his	evenings	at
和	他	曾是	更好的	满足	什么时候	他	曾是	开支	他的	晚上	在

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

home	with	his	books	,
家	和	他的	图书	,

他更喜欢晚上待在家里看书。

[ɔːr][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsnɛlsən] [toʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .

or	in	listening	to	the	wonderful	tales	that	Mr	.	Snelson	told	for	his	benefit	.
或者	在	聆听	到	这	精彩的	故事	那	先生	.	斯内尔森	讲述	为了	他的	益处	.

或者聆听斯内尔森先生为他讲述的精彩故事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnɪŋ] ,

In	spite	of	the	fact	that	his	work	in	the	little	printing	-	office	was	confining	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	工作	在	这	小的	印刷	-	办公室	曾是	限制	,

尽管他在小型印刷厂的工作环境十分局限，

[ðə; ði] [læd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

the	lad	managed	to	live	an	outdoor	life	for	a	good	part	of	the	time	.
这	小伙子	管理	到	居住	一个	户外的	生活	为了	一个	好的	部分	的	这	时间	.

这孩子在很长一段时间里都过着户外生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː] — [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ˌiː em 'es] [tuː; tə][set] — [ænd; ənd] [ðen]

He	had	a	task	to	do	—	so	many	thousand	ems	to	set	—	and	then
他	有	一个	任务	到	做	—	所以	许多	千	紧急医疗服务	到	放	—	和	然后

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

he	was	through	for	the	day	.
他	曾是	通过	为了	这	天	.

他有一项任务要做——设置成千上万个EMS——然后他一天的工作就结束了。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . ['snɛlsən] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	thoughtful	Mr	.	Snelson	added	to	this	task	from	time	to	time	,
这	周到	先生	.	斯内尔森	额外	到	这	任务	从	时间	到	时间	,

心思缜密的斯内尔森先生不时地为这项任务添砖加瓦。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

but	Joe	always	managed	to	complete	it	so	as	to	have	the	greater	part
但	乔	总是	管理	到	完全的	它	所以	作为	到	有	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	the	afternoon	for	his	own	.
的	这	下午	为了	他的	自己的	.

但乔总能设法完成这件事，这样他就能拥有下午的大部分时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] - [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ]['mɪstər] . [wɔːl] ,

There	was	a	hat	-	shop	on	the	plantation	presided	over	by	Mr	.	Wall	,
那里	曾是	一个	帽子	-	店铺	在	这	种植园	主持	超过	经过	先生	.	墙	,

种植园里有一家帽子店，由沃尔先生经营。

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][mæn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

a	queer	old	man	from	North	Carolina	.
一个	酷儿	老的	男人	从	北	卡罗莱纳	.

一位来自北卡罗来纳州的古怪老头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv] [juːθ] [dʒoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]

With	the	thrift	of	youth	Joe	gave	the	amusement	of	rabbit	-	hunting	a
和	这	节约	的	青年	乔	给予	这	娱乐	的	兔子	-	打猎	一个

['bɪznəs] [tɜːrn] .

business	turn	.
商业	转动	.

凭借着年轻人的节俭，乔把猎兔的乐趣变成了生意。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər][ɪn][fɜːr] ,

In	the	fall	and	winter	,	when	the	rabbits	were	in	fur	,
在	这	落下	和	冬天	,	什么时候	这	兔子	是	在	毛皮	,

秋季和冬季，当兔子长出皮毛的时候，

[ðer; ðər] [skɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði][hæt] - [ʃɑːp] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

their	skins	could	be	sold	at	the	hat	-	shop	at	twenty	-	five	cents	a	dozen	,
他们的	皮肤	可以	是	卖	在	这	帽子	-	店铺	在	二十	-	五	分	一个	打	,

它们的皮可以在帽子店以每打二十五美分的价格出售。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæriərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	little	harriers	were	so	industrious	and	so	well	trained	that	he
和	这	小的	鹞	是	所以	勤劳	和	所以	出色地	受过训练	那	他

['sʌmtaɪmz] [soʊld][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['dʌz(ə)n] [skɪnz] ,

sometimes	sold	as	many	as	three	dozen	skins	,
有时	卖	作为	许多	作为	三	打	皮肤	,

这些小鹞鹰非常勤劳，训练有素，以至于他有时一次就能卖出多达三打的皮毛。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][spɔːrt] ,

In	addition	to	the	pleasure	and	the	money	he	got	from	the	sport	,
在	添加	到	这	乐趣	和	这	钱	他	得到	从	这	运动	,

除了这项运动带给他的快乐和金钱之外，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [ʃɑːp] .

he	became	very	much	interested	in	the	hat	-	shop	.
他	成为	非常	很多	感兴趣的	在	这	帽子	-	店铺	.

他对那家帽子店产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][hæts][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	hats	were	made	as	they	had	been	during	the	Revolution	,
这	帽子	是	制成	作为	他们	有	到过	期间	这	革命	,

这些帽子是按照革命时期的方法制作的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	as	they	were	no	doubt	made	in	England	before	the	Revolution	.
和	作为	他们	是	不	怀疑	制成	在	英格兰	前	这	革命	.

毫无疑问，它们是在英国革命之前制造的。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [pelts] [ɔːr] [skɪnz] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ['fæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	hair	on	the	pelts	or	skins	was	scraped	off	with	a	knife	fashioned	like	a
这	头发	在	这	毛皮	或者	皮肤	曾是	刮擦	离开	和	一个	刀	造型	喜欢	一个

['ʃuːˌmeɪkərz] [naɪf] .

shoemaker's	knife	.
鞋匠	刀	.

用一把类似鞋匠刀的刀，刮掉毛皮上的毛发。

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] [ðen] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['hænd(ə)l] .

The	fur	was	then	cut	away	with	a	steel	blade	that	had	no	handle	.
这	毛皮	曾是	然后	切	离开	和	一个	钢	刀刃	那	有	不	处理	.

然后，用一把没有手柄的钢刀将毛皮割掉。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr]

When	there	was	enough	fur	to	make	a	hat	it	was	placed	on	a	bench	or
什么时候	那里	曾是	足够的	毛皮	到	制作	一个	帽子	它	曾是	放置	在	一个	长椅	或者

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

当收集到足够做一顶帽子的毛皮时，就把它放在长凳或柜台上。

['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]

Over	the	counter	was	suspended	a	long	staff	,	to	which	was	fastened	a
超过	这	柜台	曾是	暂停	一个	长的	职员	,	到	哪个	曾是	系紧	一个

['boʊstrɪŋ] .

bowstring	.
弦	.

柜台上方悬挂着一根长杆，杆上系着一根弓弦。

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	the	staff	had	been	bent	it	would	have	had	the	appearance	of	a
如果	这	职员	有	到过	弯曲	它	会	有	有	这	外貌	的	一个

[hjuːdʒ][baʊ; boʊ] ,

huge	bow	,
巨大的	弓	,

如果杖身弯曲，就会看起来像一张巨大的弓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

but	it	was	straight	,	and	the	rawhide	string	was	allowed	a	little	play	.
但	它	曾是	直的	,	和	这	生皮	细绳	曾是	允许	一个	小的	玩	.

但它是直的，而且生皮绳可以稍微活动一下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spuːl] [ðə; ði] ['hætər] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ]

With	an	instrument	not	unlike	a	long	spool	the	hatter	would	catch	the	bowstring
和	一个	乐器	不是	与此不同	一个	长的	线轴	这	制帽匠	会	抓住	这	弦

,

,

,

制帽匠会用一种类似长线轴的工具来钩住弓弦。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] ,

pull	it	away	from	the	staff	,
拉	它	离开	从	这	职员	,

把它从工作人员手中拉开，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪp] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	allow	it	to	whip	against	the	fur	as	it	sprang	back	into	place	.
和	允许	它	到	鞭	反对	这	毛皮	作为	它	弹簧	后退	进入	地方	.

然后让它弹回原位时，拍打在毛皮上。

[ðɪs] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['veri] ['ræpɪdli] ,

This	whipping	was	carried	on	very	rapidly	,
这	鞭打	曾是	携带	在	非常	快速	,

鞭打进行得非常迅速。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['evri] [tʌft] [ʌv; əv][fɜːr][wʌz; wəz]['broʊkən][ə'pɑːrt] .

and	was	kept	up	until	every	tuft	of	fur	was	broken	apart	.
和	曾是	保留	向上	直到	每一个	簇	的	毛皮	曾是	破碎的	除	.

一直持续到每一撮毛都被弄碎为止。

[ðen] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] [wɪpt] ['dʒentli]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][bæt] ,

Then	the	fur	was	whipped	gently	into	what	was	called	a	bat	,
然后	这	毛皮	曾是	鞭打	轻轻地	进入	什么	曾是	称为	一个	蝙蝠	,

然后，将毛皮轻轻地打成一种叫做蝙蝠毛的东西。

[ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] .

shaped	somewhat	like	a	section	of	orange	peel	.
形状	有些	喜欢	一个	部分	的	橙子	果皮	.

形状有点像切开的橘子皮。

[ðə; ði] ['hætər] [ðen] [spred] [ə; eɪ]['kæmbrɪk] [klɔːθ] ['kerfəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	hatter	then	spread	a	cambric	cloth	carefully	over	it	,	pressed	it	down	a	little
这	制帽匠	然后	传播	一个	麻纱	布	小心	超过	它	,	按下	它	向下	一个	小的

,

,

,

制帽匠随后小心地将一块细棉布铺在上面，轻轻按压了一下。

[siːzd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ,

seized	the	cloth	in	the	middle	between	thumb	and	forefinger	,
查获	这	布	在	这	中间	之间	拇指	和	食指	,

用拇指和食指捏住布料中间，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flɜːrt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [fɜːr][ænd; ənd][ɔːl] .

gave	it	a	flirt	in	the	air	and	lifted	fur	and	all	.
给予	它	一个	调情	在	这	空气	和	抬起	毛皮	和	全部	.

在空中轻拂了一下，连毛都扬了起来。

[tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

To	Joe	Maxwell	it	seemed	like	a	trick	of	magic	.
到	乔	麦克斯韦	它	似乎	喜欢	一个	诡计	的	魔法	.

在乔·麦克斯韦看来，这简直就像一场魔术。

[ðə; ði] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt][ʌv; əv][fɜːr] ['laɪɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['niːtli] [ɪn][ɪts][foʊld] ,

The	cloth	,	with	the	bat	of	fur	lying	smoothly	and	neatly	in	its	fold	,
这	布	,	和	这	蝙蝠	的	毛皮	说谎	顺利	和	整齐地	在	它是	折叠	,

那块布，毛茸茸的蝙蝠平整地躺在它的折叠处，

[wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['dʒentli] .

was	then	placed	on	a	heating	box	,	and	kneaded	rapidly	but	gently	.
曾是	然后	放置	在	一个	加热	盒子	,	和	揉捏	快速	但	轻轻地	.

然后将其放在加热箱上，快速但轻柔地揉捏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

When	it	seemed	to	be	getting	too	hot	it	was	sprinkled	with	water	.
什么时候	它	似乎	到	是	获得	也	热的	它	曾是	撒上	和	水	.

当天气变得太热时，就洒了些水。

[ðɪs] ['niːdɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːr] [ʃrʌŋk] [tə'geðər] .

This	kneading	was	kept	up	until	the	fur	shrunk	together	.
这	揉捏	曾是	保留	向上	直到	这	毛皮	缩小	一起	.

这种揉捏动作一直持续到毛皮收缩在一起为止。

[wen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ðə; ði] [klaʊnz]

When	taken	from	the	cloth	it	was	in	the	shape	of	the	hats	the	clowns
什么时候	已采取	从	这	布	它	曾是	在	这	形状	的	这	帽子	这	小丑

[juːst] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

used	to	wear	in	the	circus	,
用过的	到	穿	在	这	马戏团	,

从布料上取下后，它的形状就像小丑在马戏团里戴的那种帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

and	it	was	called	a	bonnet	.
和	它	曾是	称为	一个	引擎盖	.

它被称为女帽。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['dɪpt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	bonnet	was	then	dipped	in	boiling	water	and	pressed	and	kneaded	with
这	引擎盖	曾是	然后	浸入	在	沸腾	水	和	按下	和	揉捏	和

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

an	instrument	shaped	like	a	rolling	-	pin	,
一个	乐器	形状	喜欢	一个	滚动	-	别针	,

然后将帽檐浸入沸水中，并用擀面杖形状的工具进行按压和揉捏。

[bʌt; bət] ['smɔːlər] .

but	smaller	.
但	较小的	.

但尺寸更小。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm]

The	workers	in	this	department	were	compelled	to	protect	their	hands	from
这	工人	在	这	部门	是	被迫	到	保护	他们的	双手	从

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['leðər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

the	boiling	water	by	means	of	leather	fastened	to	the	palms	of	their	hands	.
这	沸腾	水	经过	方法	的	皮革	系紧	到	这	棕榈树	的	他们的	双手	.

该部门的工人们被迫用皮革包裹手掌，以保护双手免受沸水的伤害。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɔnɪts] [wɜːr; wər] [roʊld] [ænd; ənd] ['niːdɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] ,

The	more	the	bonnets	were	rolled	and	kneaded	,	the	more	they	shrunk	,
这	更多的	这	引擎盖	是	滚动	和	揉捏	,	这	更多的	他们	缩小	,

帽子揉捏的次数越多，缩水就越严重。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːks] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

until	finally	they	were	ready	to	be	placed	on	the	blocks	that	gave	them	the
直到	最后	他们	是	准备好	到	是	放置	在	这	积木	那	给予	他们	这

[hæt] [ʃeɪp] .

hat	shape	.
帽子	形状	.

最后，它们被放置在积木上，从而变成了帽子的形状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [blɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

They	were	fitted	to	these	blocks	,	which	were	of	various	sizes	,
他们	是	适配	到	这些	积木	,	哪个	是	的	各种各样的	尺寸	,

它们被安装在这些大小不一的木块上，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːldrən][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	thrown	into	a	caldron	of	boiling	water	,
和	抛掷	进入	一个	甑	的	沸腾	水	,

然后扔进一锅沸水里，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .

where	they	were	allowed	to	stay	until	they	would	shrink	no	more	.
在哪里	他们	是	允许	到	停留	直到	他们	会	收缩	不	更多的	.

它们被允许待在那里，直到它们不再缩小为止。

[wen] [hæts] [bɪ'keɪm] [skers] ['æftər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

When	hats	became	scarce	after	the	breaking	out	of	the	war	,
什么时候	帽子	成为	稀少	后	这	打破	出去	的	这	战争	,

战争爆发后，帽子变得稀缺。

[ðə; ði] ['edɪtər] [bɔːt] ['mɪstər] . ['wɔlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrmən]

the	editor	bought	Mr	.	Wall's	interest	in	the	hat	-	shop	,	and	made	him	foreman
这	编辑	买	先生	.	墙的	兴趣	在	这	帽子	-	店铺	,	和	制成	他	领班

.

:
.

编辑买下了沃尔先生在帽子店的股份，并让他担任工头。

['sevrəl] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːrts][ɪn][hæt] -

Several	negroes	were	placed	under	him	,	and	they	soon	became	experts	in	hat	-
一些	黑人	是	放置	在下面	他	,	和	他们	很快	成为	专家	在	帽子	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

他手下安排了几名黑人，他们很快就成了制帽专家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæts][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	a	great	demand	for	the	hats	from	all	over	the	South	,
那里	曾是	一个	伟大的	要求	为了	这	帽子	从	全部	超过	这	南	,

南方各地对这些帽子需求量很大。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [dʒoʊ]['mækswel][soʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊl] [hæts][fɔːr; fər] $500 — [ɪn]

and	on	one	occasion	Joe	Maxwell	sold	a	dozen	wool	hats	for	$500	—	in
和	在	一	场合	乔	麦克斯韦	卖	一个	打	羊毛	帽子	为了	$500	—	在

[kən'fedərət] ['mʌni] .

Confederate	money	.
南方邦联	钱	.

有一次，乔·麦克斯韦以 500 美元的价格卖掉了 12 顶羊毛帽——用的是南方邦联的货币。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz][dʒoʊ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	the	most	interesting	thing	about	the	shop	,	as	Joe	thought	,	was	the
但	这	最多	有趣的	事物	关于	这	店铺	,	作为	乔	想法	,	曾是	这

[hed] ['hætər] ,

head	hatter	,
头	制帽匠	,

但乔认为，这家店最有趣的地方是首席制帽师。

[maɪlz] [wɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [oʊld][mæn] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Miles	Wall	,	who	was	the	quaintest	old	man	that	Joe	had	ever	seen	.
迈尔斯	墙	,	WHO	曾是	这	最古怪的	老的	男人	那	乔	有	曾经	已见	.

迈尔斯·沃尔，是乔见过的最古怪的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

He	was	illiterate	—	he	didn't	know	a	letter	in	the	book	—	and	yet	he
他	曾是	文盲	—	他	没有	知道	一个	信	在	这	书	—	和	然而	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] .

was	not	ignorant	.
曾是	不是	无知	.

他是个文盲——书里的一个字母他都不认识——但他并不无知。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪn][ɪts]['tɛksts][ænd; ənd]

The	Bible	had	been	read	to	him	until	he	was	grounded	in	its	texts	and
这	圣经	有	到过	读	到	他	直到	他	曾是	接地	在	它是	文本	和

['tiːtʃɪŋz] ,

teachings	,
教义	,

从小就有人给他读圣经，直到他对圣经的经文和教义了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn]['pɑːlətɪks][ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] .

and	he	was	always	ready	for	an	argument	on	politics	or	religion	.
和	他	曾是	总是	准备好	为了	一个	争论	在	政治	或者	宗教	.

他总是乐于就政治或宗教问题与人辩论。

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [hɪr] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] - ['æksɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “

“	Whenever	you	hear	anybody	a	-	axing	anything	,	”	he	used	to	say	,	“
“	每当	你	听到	任何人	一个	-	斧头	任何事物	,	”	他	用过的	到	说	,	“

“每当你听到有人用斧头砍东西时，”他过去常说，“

- [baʊt] [haʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ɑːn] ,

'	bout	how	I'm	a	-	gettin	'	on	,
-	回合	如何	我是	一个	-	获得	-	在	,

关于我目前的进展情况，

[æn; ən] - [haʊ] [maɪ]['fæməli][ɪz] , [ən] - ['weðər] [ɜːr; ər][noʊ][maɪ] [helθ] [ɪz] [wel] ,

an	'	how	my	family	is	,	un	'	whether	er	no	my	health	is	well	,
一个	-	如何	我的	家庭	是	,	联合国	-	无论	呃	不	我的	健康	是	出色地	,

以及我的家人情况如何，还有我的健康状况如何，

[juː; jʊ] [θɛs] [ʌp] [æn; ən] - [tel] [ʌm; əm] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - [bæptəs] - .

you	thess	up	an	'	tell	um	that	I'm	a	nachul	Baptis	'	.
你	这些	向上	一个	-	告诉	嗯	那	我是	一个	-	巴普蒂斯	-	.

你把那东西举起来告诉他们，我是个纳丘尔·巴普蒂斯。

[juː; jʊ] [θɛs] [ʌp] [æn; ən] - [tel] [ʌm; əm] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [mʌtʃ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	thess	up	an	'	tell	um	that	,	an	'	I'll	be	mighty	much	erbleege	to	you	.
你	这些	向上	一个	-	告诉	嗯	那	,	一个	-	患病的	是	强大的	很多	-	到	你	.

你把这事告诉他们，我会非常感激你的。

[tel] [ʌm; əm][aɪm][ə; eɪ] - [bæptəs] - .

Tell	um	I'm	a	born'd	Baptis	'	.
告诉	嗯	我是	一个	-	巴普蒂斯	-	.

告诉他们我是个天生的浸礼会信徒。

〃 [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,

〃	Although	Mr	.	Wall	was	unable	to	read	or	write	,
〃	虽然	先生	.	墙	曾是	无法	到	读	或者	写	,

“尽管沃尔先生不识字，

[dʒoʊ][ˈmækswel] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɔːkər] .

Joe	Maxwell	found	him	to	be	a	very	interesting	talker	.
乔	麦克斯韦	成立	他	到	是	一个	非常	有趣的	健谈者	.

乔·麦克斯韦尔觉得他是个非常有趣的谈话者。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Perhaps	it	was	his	ignorance	of	books	that	made	him	interesting	.
也许	它	曾是	他的	无知	的	图书	那	制成	他	有趣的	.

或许正是他对书籍的无知才使他变得有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvər] [ɪn]

He	was	more	superstitious	than	any	of	the	negroes	—	a	great	believer	in
他	曾是	更多的	迷信的	比	任何	的	这	黑人	—	一个	伟大的	信徒	在

[saɪnz] [ænd; ənd][ˈəʊmənz] .

signs	and	omens	.
标志	和	预兆	.

他比任何一个黑人都更加迷信——他非常相信各种征兆和预兆。

[wʌn] [naɪt] [wen] [dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

One	night	when	Joe	went	to	visit	him	,
一	夜晚	什么时候	乔	去	到	访问	他	,

一天晚上，乔去看望他时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .

the	old	man	told	a	story	that	made	a	very	deep	impression	on	the	lad	.
这	老的	男人	讲述	一个	故事	那	制成	一个	非常	深的	印象	在	这	小伙子	.

老人讲的故事给这个年轻人留下了非常深刻的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [wɔːl] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	nothing	in	the	story	,	but	Mr	.	Wall	identified	himself	with	it	,
那里	曾是	没有什么	在	这	故事	,	但	先生	.	墙	已识别	他自己	和	它	,

故事本身并无不妥，但沃尔先生却将自己与故事中的情节联系起来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈriːəl] ,

and	told	it	in	a	way	that	made	it	seem	real	,
和	讲述	它	在	一个	方式	那	制成	它	似乎	真实的	,

并且用一种让人感觉真实的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [dʒoʊ][kʊd; kəd][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt]

and	it	was	a	long	time	before	Joe	could	divest	himself	of	the	idea	that
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	乔	可以	剥离	他自己	的	这	主意	那

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

the	story	was	not	true	.
这	故事	曾是	不是	真的	.

过了很久，乔才摆脱了这个故事并非真实的想法。

[werˈevər] [ˈmɪstər] . [wɔːl] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweðər] [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Wherever	Mr	.	Wall	got	it	,	whether	he	dreamed	it	or	heard	it	,
无论	先生	.	墙	得到	它	,	无论	他	梦见	它	或者	听到	它	,

无论沃尔先生是从哪里得到的，无论是梦到的还是听到的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	is	no	doubt	that	he	really	believed	it	.
那里	是	不	怀疑	那	他	真的	相信	它	.

毫无疑问，他是真心相信的。

['tʃæptər] [viː] —
CHAPTER V —
章 V —

第五章——

['mɪstər] . ['wɔlz] ['stɔːri]
MR . WALL'S STORY
先生 . 墙的 故事

沃尔先生的故事

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
his is the way he told it ,
他的 是 这 方式 他 讲述 它 ,

这是他讲述的方式。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [nɑːt] ['faɪər] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
by the light of a pine - knot fire that threw a wavering and an uncertain
经过 这 光 的 一个 松树 - 结 火 那 扔 一个 摇摆不定 和 一个 不确定
[laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] :
light over the little room :
光 超过 这 小的 房间 :

松木结成的篝火投下摇曳不定的光芒，照亮了这间小屋：

“ [aɪm] - ['sɑːri] .
“ I'm monst'us sorry .
“ 我是 - 对不起 .

“我非常抱歉。”

[dɔːt] [eint] [hɪr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “
Daught ain't here , ” he began , “
女儿 不是 这里 , ” 他 开始 , “

“女儿不在家，”他开口说道，“

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ðə; ði][foʊks] [θɛs] [ɛz] [wel] [ɛz][aɪ][dɪd] ;
' cause she know'd the folks thess ez well ez I did ;
- 原因 她 知道 这 各位 这些 易 出色地 易 我 做过 ;

因为她和我一样，都认识这些人；

[ʃiːz] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [siːd] [ʌm; əm] .
she's been thar at the house an ' seed um .
她是 到过 那里 在 这 房子 一个 - 种子 嗯 .

她一直待在房子里，看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [θɛs] [kʌm] [ɪn'tɜːr][maɪ][mɪn] - [waɪlst] [wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [hɪr] ['tɑːkən] -
It thess come inter my min ' whilst we been a - settin ' here talkin '
它 这些 来 间 我的 最小 - 而 我们 到过 一个 - 塞廷 - 这里 谈话 -

就在我们坐在这里聊天的时候，这件事突然闯进了我的脑海。

- [baʊt] - [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [ɜːr; ər] [ðæt] .
' bout ghostses an ' the like er that .
- 回合 - 一个 - 这 喜欢 呃 那 .

关于鬼魂之类的东西。

- ['oʊvər] ['jændər] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem aɪ 'es] ['klɛmənz] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wəz]
Daught's over yander settin ' up wi ' Mis Clemmons , an ' I wisht she wuz
- 超过 扬德 塞廷 - 向上 wi - 误 克莱蒙斯 , 一个 - 我 愿望 她 伍兹
[hɪr] .
here .
这里 .

女儿在洋洋那边和克莱蒙斯小姐一起生活，我真希望她在这里。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] - [ɪm] [ɔːl] .
She know'd ' em all .
她 知道 - 呃 全部 .

她认识他们所有人。

“ [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪn] [nɔːrθ] - , [raɪt] ['nɛks] - [ter] [ðə; ði] - [laɪn] ,
“ Well , sir , it wuz in North Ca'liny , right nex ' ter the Ferginny line ,
“ 出色地 , 先生 , 它 伍兹 在 北 - , 正确的 下一个 - 特尔 这 - 线 ,

“先生，它位于北卡罗来纳州，就在弗吉尼亚边境旁边。”

[wɔːr] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] ['frʌm] .
whar we all cum frum .
码头 我们 全部 精液 弗鲁姆 .

我们都来自哪里。

[ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɜːr; ər] ['tʃæmblɪs] — [tɑːm] ['tʃæmblɪs]
They wuz a fammerly thar by the name er Chambliss — Tom Chambliss
他们 伍兹 一个 - 那里 经过 这 姓名 呃 香布利斯 — 汤姆 香布利斯
[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] — [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪm] [dʒɑːn] ,
an ' his wife — an ' they had a boy name John ,
一个 - 他的 妻子 — 一个 - 他们 有 一个 男生 姓名 约翰 ,

他们是一对名叫钱布利斯的夫妇——汤姆·钱布利斯和他的妻子——他们有一个儿子，名叫约翰。

[ɪn] [ə'baʊt] [ɛz] [pəːt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɛz] [juː; jʊ] ['evər] [set] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] .
in about ez peart a chap ez you ever set your eyes on .
在 关于 易 梨 一个 小伙子 易 你 曾经 放 你的 眼睛 在 .

大约 ez peart a chap ez 你见过的最漂亮的家伙。

['ɑːrtɝ] [ə'waɪl] , [mɪs] ['tʃæmblɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sɪk] [æn; ən] - [daɪd] .
Arter awhile , Miss Chambliss , she took sick an ' died .
动脉 一会儿 , 错过 香布利斯 , 她 采取 生病的 一个 - 死亡 .

过了一段时间，钱布利斯小姐生病去世了。

[tɑːm] , [hiː; hi] ['moʊped] [ə'raʊn] - [raɪt] - , [bʌt; bət] - - [lɔːŋ] [ˌɛf'oʊ] - [hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn]
Tom , he moped aroun ' right smartually , but ' twan't long fo ' he whirled in
汤姆 , 他 轻便摩托车 周围 - 正确的 - , 但 - - 长的 fo - 他 旋转 在
[æn; ən] - ['mærid] [ə'^in] .
an ' married agin .
一个 - 已婚 再次 .

汤姆闷闷不乐地四处闲逛，但没过多久，他就又结婚了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɔːf] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wɔːr] ,
He went away off some'rs for to get his wife , the Lord knows whar ,
他 去 离开 离开 - 为了 到 得到 他的 妻子 , 这 主 知道 码头 ,

他离开一段时间去接他的妻子，天知道他去了哪里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] ['hʌni] !
an ' she wuz a honey !
一个 - 她 伍兹 一个 蜂蜜 !

她真是个甜心！

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] - [went] [ɑːn] [soʊ] [ðæt] [tɑːm] , [hiː; hi] [tʊk] [ter] [drɪŋk] ,
She fussed so much an ' went on so that Tom , he took ter drink ,
她 烦躁不安 所以 很多 一个 - 去 在 所以 那 汤姆 , 他 采取 特尔 喝 ,

她大吵大闹，以至于汤姆喝了她的酒。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][dræm] [ter] [dræm] [tel] [hiː; hi] [wɜːrnt] [noʊ] ['mænər] [ə'kaʊnt] .

an	'	he	went	from	dram	ter	dram	tell	he	wern't	no	manner	account	.
一个	-	他	去	从	德拉姆	特尔	德拉姆	告诉	他	不是	不	方式	帐户	.

他从一出戏到另一出戏，说他没有任何礼貌可言。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːrtɝ][dʒɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Then	she	took	arter	John	,	the	boy	,
然后	她	采取	动脉	约翰	,	这	男生	,

然后她带走了约翰，那个男孩，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɛs] [meɪd] [ðæt] ['tʃaɪldz] [laɪf] - [ə; eɪ] - ['dɔːgɪn] - ['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

an	'	she	thess	made	that	child's	life	miserbul	a	-	doggin	'	arter	him	all	day	long
一个	-	她	这些	制成	那	孩子的	生活	-	一个	-	狗	-	动脉	他	全部	天	长的

[æn; ən] - [hæf][ðə; ði] [naɪt] .

an	'	half	the	night	.
一个	-	一半	这	夜晚	.

她让那个孩子的生活变得极其悲惨，整天整夜都缠着他。

“ [wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ʌp][æn; ən] - [went] [ter] [tʃɜːrtʃ] ,

“	One	Sunday	she	fixed	up	an	'	went	ter	church	,
“	一	星期日	她	固定的	向上	一个	-	去	特尔	教会	,

“一个星期天，她收拾好衣服去了教堂。”

['ɑːrtɝ] ['telɪn] - ['dʒɑːni] [fɔːr; fər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] - - [ðə; ði]

arter	tellin	'	Johnny	for	to	stay	at	home	an	'	keep	the	chickens	outn	'	the
动脉	告诉	-	约翰尼	为了	到	停留	在	家	一个	-	保持	这	鸡	-	-	这

[sælɪd] - [pætʃ] .

sallid	-	patch	.
萨利德	-	修补	.

告诉约翰尼待在家里，别让鸡进菜地。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

She	locked	the	door	of	the	house	before	she	went	off	an	'	took	the	key	wi	'
她	已锁定	这	门	的	这	房子	前	她	去	离开	一个	-	采取	这	钥匙	wi	-

她离开前锁上了房门，并带走了钥匙。

- [ɜːr; ər] .

'	er	.
-	呃	.

呃。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [raɪt] [daʊn] ['kuːliʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wəz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [æn; ən] - ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [mɪn] -

It	wuz	right	down	coolish	,	but	the	sun	wuz	a	-	shinin	'	an	'	Johnny	didn't	min	'
它	伍兹	正确的	向下	凉爽	,	但	这	太阳	伍兹	一个	-	希宁	-	一个	-	约翰尼	没有	最小	-

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

天气有点凉，但阳光明媚，约翰尼并不觉得冷。

[θər] - [wəz] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [oʊk] - [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Ther	'	wuz	a	big	white	oak	-	tree	in	the	yard	,
那里	-	伍兹	一个	大的	白色的	橡木	-	树	在	这	院子	,

院子里有一棵高大的白橡树。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['klʌm] - [ʌp] [ðæt] [æn; ən] - [kroʊp] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪm] - [æn; ən] - [gɑːt][ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][ðə; ði]

an	'	he	clum	'	up	that	an	'	crope	out	on	a	lim	'	an	'	got	on	top	er	the
一个	-	他	笨蛋	-	向上	那	一个	-	作物	出去	在	一个	林	-	一个	-	得到	在	顶部	呃	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他笨手笨脚地爬上去，抓住一根细绳，然后爬到了房子顶上。

[æn; ən] - [sɔːt][ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] ['strædl] [ɜːr; ər][ðə; ði][koʊm] .

an	'	sot	up	thar	a	straddle	er	the	comb	.
一个	-	酒	向上	那里	一个	跨骑	呃	这	梳子	.

然后把梳子跨在那儿。

[hiː; hi][wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['loʊnsəm] , [æn; ən] - [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ter][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

He	wuz	a	feeling	mighty	lonesome	,	an	'	he	didn't	know	what	ter	do	wi	'
他	伍兹	一个	感觉	强大的	寂寞	,	一个	-	他	没有	知道	什么	特尔	做	wi	-
-	-	.														

hisse'f	skacely	.
-	-	.

他感到非常孤独，不知道该如何打发时间。

" [aɪ][dəˈnoʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sɔːt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['eɪkɔːrn] [drɑːpt]

"	I	dunno	how	long	he	sot	thar	,	but	presently	a	great	big	acorn	dropped
"	我	不知道	如何	长的	他	酒	那里	,	但	目前	一个	伟大的	大的	橡子	掉落

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] — ['kɝː] - [bæŋ] !

on	the	roof	—	ker	-	bang	!
在	这	屋顶	—	ker	-	砰	!

"我不知道他在那里待了多久，但突然一颗巨大的橡子掉在了屋顶上——砰！"

[ˌaɪ 'tiː][wəz] [sek] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒɑːni] [dʒʌmp] .

It	wuz	sech	a	big	one	an	'	it	fell	so	hard	that	it	made	Johnny	jump	.
它	伍兹	sech	一个	大的	一	一个	-	它	跌倒	所以	难的	那	它	制成	约翰尼	跳	.

它那么大，掉下来的时候力道那么大，把约翰尼都吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [koʊm] [æn; ən] - [ðə; ði] [iːvz] ,

It	fell	on	the	roof	'	bout	half	-	way	betwixt	the	comb	an	'	the	eaves	,
它	跌倒	在	这	屋顶	-	回合	一半	-	方式	中间	这	梳子	一个	-	这	檐	,

它掉在了屋顶上，大概在屋脊和屋檐中间的位置。

[æn; ən] - [wen] ['dʒɑːni] [lʊkt] [ə'raʊn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [fʌs] [hiː; hi] [siːd] [ðə; ði]

an	'	when	Johnny	looked	aroun	'	for	to	see	what	made	the	fuss	he	seed	the
一个	-	什么时候	约翰尼	看起来	周围	-	为了	到	看	什么	制成	这	大惊小怪	他	种子	这

['eɪkɔːrn][ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ʌp] - [wɔːr] [hiː; hi][wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - .

acorn	a	-	rollin	'	up	to'rds	whar	he	wuz	a	-	settin	'	.
橡子	一个	-	滚动	-	向上	-	码头	他	伍兹	一个	-	塞廷	-	.

当约翰尼四处张望，想看看是什么引起了骚动时，他看到一颗橡子正滚向他坐的地方。

[jes] , [sɜːr] ! - ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [æn; ən] - [feɪlɪn] - [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊn] - ,

Yes	,	sir	!	stedder	rollin	'	down	the	roof	an	'	failin	'	off	on	the	groun	'	,
是的	,	先生	!	-	滚动	-	向下	这	屋顶	一个	-	失败	-	离开	在	这	地面	-	,

是的，先生！斯泰德从屋顶滚下来，摔在地上。

[ðə; ði]['eɪkɔːrn] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [θɛs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [daʊn] [greɪd] .

the	acorn	come	a	-	rollin	'	up	the	shingles	thess	like	it	wuz	down	grade	.
这	橡子	来	一个	-	滚动	-	向上	这	带状疱疹	这些	喜欢	它	伍兹	向下	年级	.

橡子顺着瓦片滚了上来，就像掉队了一样。

['dʒɑːni] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ɛz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

Johnny	grabbed	it	ez	it	come	.
约翰尼	抓住	它	易	它	来	.

约翰尼一把抓住了它，它就来了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

He	picked	it	up	an	'	looked	at	it	good	,
他	挑选	它	向上	一个	-	看起来	在	它	好的	,

他捡起来仔细看了看。

[æn; ən] - [ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊn] - [æn; ən] -

an	'	then	turned	it	roun	'	an	'
一个	-	然后	转向	它	圆	-	一个	-

然后把它翻过来

- [raʊn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kɪndər] [kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː][wəz] [ðæt] [roʊld] [ʌp] [hɪl] - ['rɔlin] -
' roun ' for to see what kinder consarn it wuz that rolled up hill stedder rollin '
- 圆 - 为了 到 看 什么 幼儿园 康萨恩 它 伍兹 那 滚动 向上爬坡道 - 滚动 -
[daʊn] [hɪl] .
down hill .
向下 爬坡道 .

'roun' 是为了看看是什么 kinder consarn it wuz that rolling up hill stedder rollin' down hill.

[waɪl] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [ə'raʊn]
While he wuz a turnin ' the acorn aroun
尽管 他 伍兹 一个 转弯 - 这 橡子 周围

当他把橡子翻过来的时候

- [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [wɜːrm] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' he spied a worm hole in it ,
- 他 间谍 一个 蠕虫 洞 在 它 ,

他发现里面有个虫洞。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɛs] [ə'baʊt] [ter] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kælɪn] - .
an ' he was thess about ter break it open when he heard somebody callin ' .
一个 - 他 曾是 这些 关于 特尔 休息 它 打开 什么时候 他 听到 某人 卡林 - .

他正要破门而入时，听到有人在喊他。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] - [wəz] [ə; eɪ] - ['kælɪn] -
It sounded like his stepmammy wuz a - callin '
它 听起来 喜欢 他的 - 伍兹 一个 - 卡林 -

听起来像是他继母打来的电话。

- [ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf] ['jændər] ,
' im from a way off yander ,
- 我是 从 一个 方式 离开 扬德 ,

我来自遥远的地方，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ænsər] [bæk] - [mæm, mɑːm, məm] !
an ' he answered back ' Ma'am !
一个 - 他 回答 后退 - 女士 !

他回答说："女士！"

- [θɛs] [ɛz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][sɔːt] [stɪl] [æn; ən] - ['lisnd] .
' thess ez loud as ever he could , an ' then he sot still an ' listened .
- 这些 易 大声 作为 曾经 他 可以 , 一个 - 然后 他 酒 仍然 一个 - 听着 .

他尽可能大声地喊叫，然后静静地坐着倾听。

['baimbai][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kælɪn] - [ə'gen] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['ænsər] [bæk] : - [huː] [ɪz][juː; jʊ] , [æn; ən]
Bimeby he heard the callin ' again , an ' he answered back : ' Who is you , an
比梅比 他 听到 这 卡林 - 再次 , 一个 - 他 回答 后退 : - WHO 是 你 , 一个
- [wɔːr] [ɪz][juː; jʊ] ?
' whar is you ?
- 码头 是 你 ?

比姆比又听到了呼唤声，他回答说："你是谁？你在哪里？"

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['læfɪn] - [æt; ət] - [ɪm] - .
' It seemed like then that he could hear somebody laughin ' at ' im some'rs .
- 它 似乎 喜欢 然后 那 他 可以 听到 某人 笑 - 在 - 我是 - .

"当时他好像听到有人在嘲笑他。"

[ðiːz] [hɪr] [saʊndz] ['sɔːrtər] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] ,
These here sounds sorter put ' im out ,
这些 这里 声音 分拣机 放 - 我是 出去 ,

这些听起来像是把他赶出去了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] - [ʃɑːt] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

an	'	he	took	an	'	shot	the	acorn	down	the	roof	like	it	wuz	a	marvel	.
一个	-	他	采取	一个	-	射击	这	橡子	向下	这	屋顶	喜欢	它	伍兹	一个	奇迹	.

他拿起橡子，像发现了什么奇迹一样，把它从屋顶射了下去。

['jɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːl] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ter] ['kɪndər] [ketʃ] [ɪt'self] ,

Yit	,	before	it	could	fall	off	,	it	seemed	ter	kinder	ketch	itself	,
yit	,	前	它	可以	落下	离开	,	它	似乎	特尔	幼儿园	双体帆船	本身	,

Yit，在它掉下来之前，它似乎比小船本身更像一艘幼小的帆船。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [bæk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

an	'	then	it	come	a	-	rollin	'	back	to	Johnny	.
一个	-	然后	它	来	一个	-	滚动	-	后退	到	约翰尼	.

然后它又滚回了约翰尼那里。

“ [ðɪs] ['sɔːrtər] [meɪd] ['dʒɑːni] [fiːl] ['kɪndər] ['kriːpi] .

“	This	sorter	made	Johnny	feel	kinder	creepy	.
“	这	分拣机	制成	约翰尼	感觉	幼儿园	爬行	.

“这个分拣机让约翰尼感觉有点变态，但又很善良。”

[hiː; hi] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['loʊdstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	know'd	mighty	well	that	he	didn't	have	no	loadstone	in	his	pocket	,
他	知道	强大的	出色地	那	他	没有	有	不	磁石	在	他的	口袋	,

他非常清楚自己口袋里没有磁石。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [noʊ] [hed] [nɜːr][teɪl][tuː; tə] [sek] - [ɑːn] .

an	'	he	couldn't	make	no	head	ner	tail	to	sech	gwine's	on	.
一个	-	他	不能	制作	不	头	ner	尾巴	到	sech	-	在	.

他完全搞不懂 sech gwine's on。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['eɪkɔːrn][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - [ðæn; ðən]['evər] ,

He	picked	up	the	acorn	an	'	looked	at	it	closeter	than	ever	,
他	挑选	向上	这	橡子	一个	-	看起来	在	它	-	比	曾经	,

他捡起橡子，比以往任何时候都看得更仔细了。

[æn; ən] - [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊn] - [æn; ən] -

an	'	turned	it	'	roun	'	an	'
一个	-	转向	它	-	圆	-	一个	-

然后把它“转”了起来

- [raʊn] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən] - ['hɛlt]

'	roun	'	in	his	hand	,	an	'	helt
-	圆	-	在	他的	手	,	一个	-	赫尔特

他手里拿着“roun”，还有“helt”。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

it	right	up	to	his	eye	.
它	正确的	向上	到	他的	眼睛	.

一直到他的眼睛。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɜːr; ər]

Whilst	he	was	a	-	holdin	'	it	up	that	a	-	way	he	heard	a	little	bit	er
而	他	曾是	一个	-	持有	-	它	向上	那	一个	-	方式	他	听到	一个	小的	少量	呃

[vɔɪs] [ɛz] [faɪn] [ɛz][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['niːd(ə)l] ,

voice	ez	fine	ez	a	cambric	needle	,
嗓音	易	美好的	易	一个	麻纱	针	,

当他那样举着它的时候，他听到她的声音有点像细棉布针。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - :

an	'	it	seem	like	it	wuz	a	-	singin	'	:
一个	-	它	似乎	喜欢	它	伍兹	一个	-	唱歌	-	:

它好像在唱歌：

“ - , - !
“ Ningapie , Ningapie !
“ - , - !

“宁加皮，宁加皮！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [hɔl] - [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [aɪ] ?
Why do you hol ' me at your eye ?
为什么 做 你 霍尔 - 我 在 你的 眼睛 ?

你为什么盯着我看?

- , - !
Ningapie , Ningapee !
- , - !

宁加皮，宁加皮!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ?
Don't you know that you can't see ?
不 你 知道 那 你 不能 看 ?

难道你不知道你看不见吗?

- , - !
Ningapie , Ningapeer !
- , - !

宁加皮，宁加皮尔!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hɔl] - [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] ?
Why don't you hol ' me to your ear ?
为什么 不 你 霍尔 - 我 到 你的 耳朵 ?

你为什么不把我抱到耳边说说呢?

“ ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɜːr; ər][kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɛlt] [ðə; ði]['eɪkɔːrn][tuː; tə]
“ Johnny didn't know whether to laugh er cry , but he helt the acorn to
“ 约翰尼 没有 知道 无论 到 笑 呃 哭 , 但 他 赫尔特 这 橡子 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

约翰尼不知道该哭还是该笑，但他还是把橡子贴在了耳朵上。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmpɪn] - [ɜːr; ər] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['hɑːlər] [aʊt] : “
an ' he heard sumpin ' er other on the inside holler out : “
一个 - 他 听到 某某 - 呃 其他 在 这 里面 抱怨 出去 : “

他听到里面有人喊道：“

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hoʊld][maɪ] [haʊs] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [aʊtn] [maɪ] ['wɪndoʊ] ? - “
' Why don't you hold my house so I can talk out'n my window ? ' “
- 为什么 不 你 抓住 我的 房子 所以 我 能 讲话 外出 我的 窗户 ? - “

“你为什么不占领我的房子，让我从窗户里跟你说话呢？”

- [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] ['wɪndoʊ] , - [sez] ['dʒɑːni] , ['sɔːrtər] ['ʃeɪkɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' I don't see no window , ' says Johnny , sorter shakin ' a little ,
- 我 不 看 不 窗户 , - 说道 约翰尼 , 分拣机 摇晃 - 一个 小的 ,

“我没看到窗户，”约翰尼说着，身体微微颤抖了一下。

[ðə; ði] - [tɔːkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd] .
bekase the Watchermacollum talked like it was mad .
贝卡斯 这 - 谈话 喜欢 它 曾是 疯狂的 .

因为 Watchermacollum 说话就像疯了一样。

- [ɪz] [ðɪʃ] [hɪr] [wɜːrm] - [hoʊl][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ? - “
' Is thish here worm - hole your window ? ' “
- 是 thish 这里 蠕虫 - 洞 你的 窗户 ? - “

“这是你的虫洞窗口吗？”

- ['tuːbi] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [seɪ] [ðə; ði] [wætɪs'neɪm] , - [ɪts] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æn; ən] - [maɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,
' **Tooby** **shore** **it** **is** **,** ' **say** **the** **Whatshisname** **,** ' **it's** **my** **window** **an** ' **my** **front** **door** **,**
- Tooby 支撑 它 是 , - 说 这 他叫什么名字 , - 它是 我的 窗户 一个 - 我的 正面 门 ,

“没错，”那家伙说，“这是我的窗户，也是我的前门。”

[æn; ən] - [maɪ] - . - “
an ' **my** **peazzer** **.** ' **“**
一个 - 我的 - . - ”

还有我的佩泽尔。”

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , - [sez] ['dʒɑːni] . “
' **Why** **,** **it** **ain't** **bigger** **than** **the** **pint** **of** **a** **pin** **,** ' **says** **Johnny** **.** **“**
- 为什么 , 它 不是 大 比 这 品脱 的 一个 别针 , - 说道 约翰尼 . ”

“哎呀，它连针尖那么大都不到，”约翰尼说。

- [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] , - [seɪ] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — - , - [aɪ'd] [meɪk]
' **But** **ef** **it** **wuzn't** **big** **enough** **,** ' **say** **the** **—** **er** **—** **Watchermacollum** **,** ' **I'd** **make**
- 但 ef 它 不是 大的 足够的 , - 说 这 — 呃 — - , - ID 制作
[ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] . - “
it **bigger** **.** ' **“**
它 大 . - ”

“但如果它还不够大，”——呃——沃彻马科勒姆说，“我会把它做得更大。”

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [sez] ['dʒɑːni] . “
' **What** **is** **your** **name** **?** ' **says** **Johnny** **.** **“**
- 什么 是 你的 姓名 ? - 说道 约翰尼 . ”

“你叫什么名字？”约翰尼问道。

- - . - “
' **Ningapie** **.** ' **“**
- - . - ”

“宁加派。”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] [neɪm] , - [sez] ['dʒɑːni] .
' **It's** **a** **mighty** **funny** **name** **,** ' **says** **Johnny** **.**
- 它是 一个 强大的 有趣的 姓名 , - 说道 约翰尼 .

“这名字真滑稽，”约翰尼说。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - “
' **Where** **did** **you** **come** **from** **?** ' **“**
- 在哪里 做过 你 来 从 ? - ”

“你从哪里来？”

- - [taʊn] . - “
' **Chuckalucker** **town** **.** ' **“**
- - 镇 . - ”

“查卡卢克镇。”

- [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , - [sez] ['dʒɑːni] . “
' **That's** **in** **the** **song** **,** ' **says** **Johnny** **.** **“**
- 那就是 在 这 歌曲 , - 说道 约翰尼 . ”

“歌词里有写，”约翰尼说。

- [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sez] - .
' **Me** **,** **too** **,** **”** **says** **Ningapie** **.**
- 我 , 也 , ” 说道 - .

“我也是，”宁加皮说道。

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .
' **It's** **in** **the** **song** **.**
- 它是 在 这 歌曲 .

“歌词里有写。”

[eint] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Ain't you never heard it ? '
不是 你 绝不 听到 它 ? -

你从来没听说过吗?

“ - ! - !
“ Ningapie ! Ningapan !
” - ! - !

“宁加皮！宁加潘！

[hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [kɪld] [ðə; ði] ['bʊgər] [mæn] !
He up an ' killed the Booger Man !
他 向上 一个 - 被杀 这 鼻屎 男人 !

他竟然把鼻涕虫人给干掉了！

- , - !
Ningapie , Ningapitch !
- , - !

宁加皮，宁加皮奇！

- ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wɪtʃ] . -
' He's the one to kill a witch . '
- 他是 这 一 到 杀 一个 巫婆 . -

“他就是那个要杀死女巫的人。”

“ ['dʒɑːni] [wəz] [soʊ] [tʊk] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['tɑːkən] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felər]
“ Johnny wuz so took up wi ' the talkin ' an ' the singin ' of the little feller
” 约翰尼 伍兹 所以 采取 向上 wi - 这 谈话 - 一个 - 这 唱歌 - 的 这 小的 伙计
[ɪn] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ,
in the acorn that he didn't hear his stepmammy when she come ,
在 这 橡子 那 他 没有 听到 他的 - 什么时候 她 来 ,

“约翰尼全神贯注地听着橡树里的小男孩说话唱歌，以至于继母来的时候他都没听到。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wəz] [ðæt] [skɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːplər]
an ' when he did hear her he wuz that skeered that he shook like a poplar
一个 - 什么时候 他 做过 听到 她 他 伍兹 那 惊恐 那 他 摇晃 喜欢 一个 白杨
- [liːf] . “
- leaf . “
- 叶子 . ”

当他听到她的声音时，吓得浑身颤抖，像一片白杨叶。

- [wɑːtʃ] [aʊt] !
' Watch out !
- 手表 出去 !

小心!

- [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] .
' says the little chap in the acorn .
- 说道 这 小的 小伙子 在 这 橡子 .

“橡子里的小男孩说道。”

- [wɑːtʃ] [aʊt] !
' Watch out !
- 手表 出去 !

小心!

[biː; bi] [raɪt] [stɪl] .
Be right still .
是 正确的 仍然 .

保持静止。

[dəunt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmpɪn] - . - “
I want to show you sumpin ' . ' “
我 想 到 展示 你 某某 - . - ”

我想给你看点东西。

- [ʃiːl] [skɪn] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , - [sez] ['dʒɑːni] . “
' She'll skin me alive , ' says Johnny . “
- 壳 皮肤 我 活 , - 说道 约翰尼 . ”

“她会把我活活剥皮的，”约翰尼说。

- [θɛs] [weɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
' Thess wait , ' says the little chap .
- 帖撒罗尼迦 等待 , - 说道 这 小的 小伙子 .

“等等，”小家伙说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [kiːp] [raɪt] [stɪl] . -
' If she calls you , keep right still . '
- 如果 她 呼叫 你 , 保持 正确的 仍然 . -

“如果她打电话给你，你千万别动。”

“ [ˌem aɪ 'es] . ['tʃæmblɪs] - [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Mis . Chambliss onlocked the door an ' went in the house ,
” 误 . 香布利斯 - 这 门 一个 - 去 在 这 房子 ,

“钱布利斯小姐锁上门，进了屋。”

[æn; ən] - [slæmd] [θɪŋz] [daʊn] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wəz] [mæd] .
an ' slammed things down like she wuz mad .
一个 - 猛烈抨击 事物 向下 喜欢 她 伍兹 疯狂的 .

她像生气了一样把东西摔在地上。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɑːŋz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - , [slʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
She flung the tongs down on the h'ath , slung the shovel in a corner ,
她 扔 这 钳 向下 在 这 - , 吊着 这 铲 在 一个 角落 ,

她把钳子扔到地上，把铲子扔到角落里。

[æn; ən] - [sɔːt][ə; eɪ] [tʃɪr] [bæk] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θuː] [ðə; ði] [wɔːl] .
an ' sot a cheer back like she wuz tryin ' for to drive it thoo the wall .
一个 - 酒 一个 欢呼 后退 喜欢 她 伍兹 尝试 - 为了 到 驾驶 它 咦 这 墙 .

她像要把球踢穿墙壁一样，发出了一声欢呼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɔː] . “
Then she began to jaw . “
然后 她 开始 到 颚 . ”

然后她开始喋喋不休。

- [aɪl] [get] - [ɪm] !
' I'll get ' im !
- 患病的 得到 - 我是 !

我一定要抓住他！

[ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['telɪn] -
Me a - tellin '
我 一个 - 告诉 -

我告诉

- [ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] - [mɪn] - [ðə; ði] [sælɪd] - [pætʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɔːf] !
' im to stay an ' min ' the sallid - patch , an ' he a - runnin ' off !
- 我是 到 停留 一个 - 最小 - 这 萨利德 - 修补 , 一个 - 他 一个 - 跑步 - 离开 !

他要留在盐地里，但他却跑了！

[wəʊnt] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ? - “
Won't I make ' im pay for it ? ' “
惯于 我 制作 - 我是 支付 为了 它 ? - ”

我难道不会让他付出代价吗?

- [ðæts] [ˌem ˈiː] , - [sez] [ˈdʒɑːni] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [ˈmaɪti] [naɪ] [ˈredi] [tuː; tə]
' That's me , ' says Johnny , an ' he talked like he wuz mighty nigh ready to
- 那就是 我 , - 说道 约翰尼 , 一个 - 他 谈话 喜欢 他 伍兹 强大的 夜 准备好 到
[kraɪ] . “
cry . “
哭 . ”

“那是我,”约翰尼说，他说话的语气听起来快要哭出来了。

- [θɛs] [weɪt] !
' Thess wait !
- 帖撒罗尼迦 等待 !

等等!

- [sez] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪkɔːrn] .
' says the little chap in the acorn .
- 说道 这 小的 小伙子 在 这 橡子 .

“橡子里的小男孩说道。”

- [kiːp] [raɪt] [stɪl] ! -
' Keep right still ! '
- 保持 正确的 仍然 ! -

“别动！”

“ [ˈbaimbai] [ˌem aɪ ˈes] .
“ Bimeby Mis .
” 比梅比 误 .

“Bimeby Mis。

[ˈtʃæmblɪs] [kʌm] [aʊtn] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊn] - .
Chambliss come out'n the house an ' looked all aroun ' .
香布利斯 来 外出 这 房子 一个 - 看起来 全部 周围 - .

钱布利斯走出房子，环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈdʒɑːni] .
Then she called Johnny .
然后 她 称为 约翰尼 .

然后她给约翰尼打了电话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [hɔːrn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
She had a voice like a dinner - horn , an ' you moughter heard her a
她 有 一个 嗓音 喜欢 一个 晚餐 - 喇叭 , 一个 - 你 - 听到 她 一个
[maɪl] [ɔːr] [mɔːr] .
mile or more .
英里 或者 更多的 .

她的声音像号角一样响亮，一英里甚至更远的地方都能听到。

[ˈdʒɑːni] [hiː; hi] [ʃʊk] [æn; ən] - [ˈʃivəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] [stɪl] .
Johnny he shook an ' shivered , but he stayed still .
约翰尼 他 摇晃 一个 - 瑟瑟发抖 , 但 他 入住 仍然 .

约翰尼浑身颤抖，但他一动不动。

[hɪz; ɪz] - [kɔːld] [æn; ən] - [kɔːld] , [æn; ən] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] [ɪksɛptən] - [ɪn]
His stepmammy called an ' called , an ' looked ever'whar for Johnny exceptin ' in
他的 - 称为 一个 - 称为 , 一个 - 看起来 - 为了 约翰尼 除了 - 在
[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
the right place .
这 正确的 地方 .

他的继母不停地打电话，到处寻找约翰尼，却始终没在正确的地方找到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] .

Then	she	went	back	in	the	house	an	'	presently	she	come	out	.
然后	她	去	后退	在	这	房子	一个	-	目前	她	来	出去	.

然后她回到屋里，过了一会儿又出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [ɪn][wʌn][hænd][æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][tiː] - ['ʌðər] . “

She	had	a	little	spade	in	one	hand	an	'	a	little	box	in	t	'	other	.	“
她	有	一个	小的	铲	在	一	手	一个	-	一个	小的	盒子	在	t	-	其他	.	”

她一手拿着小铲子，一手拿着小盒子。

- [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] !

'	Watch	her	!
-	手表	她	!

“注意她！”

- [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] .

'	says	the	little	chap	in	the	acorn	.
-	说道	这	小的	小伙子	在	这	橡子	.

“橡子里的小男孩说道。”

- [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ! -

'	Keep	your	eye	on	her	!	'
-	保持	你的	眼睛	在	她	!	-

“盯紧她！”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [æn; ən] - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tel] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmo'gʌl] [plʌm]

“	She	went	down	in	the	gyarden	an	'	walked	along	tell	she	come	to	a	Mogul	plum
”	她	去	向下	在	这	-	一个	-	步行	沿着	告诉	她	来	到	一个	大亨	李子

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

她下到花园里，沿着路走，直到走到一棵莫卧儿李子树前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	then	she	knelt	down	an	'	begun	to	dig	away	at	the	roots	of	it	.
一个	-	然后	她	跪下	向下	一个	-	开始	到	挖	离开	在	这	根	的	它	.

然后她跪下来，开始挖它的根。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [æn; ən] - [dʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] - ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . “

She	dug	an	'	dug	,	and	then	she	put	the	box	in	the	hole	an	'	covered	it	up
她	挖	一个	-	挖	,	和	然后	她	放	这	盒子	在	这	洞	一个	-	涵盖	它	向上

: “
. ”

她挖啊挖，然后把盒子放进洞里，把洞盖住了。

- [oʊ'hoʊ] ! - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] .

'	Oho	!	'	says	the	little	chap	in	the	acorn	.
-	哦	!	-	说道	这	小的	小伙子	在	这	橡子	.

“哦吼！”橡子里的小男孩说道。

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɔːr] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] ['mʌni] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['dædiːz] ['mʌni] .

'	Now	you	see	whar	she	hides	her	money	an	'	your	daddy's	money	.
-	现在	你	看	码头	她	隐藏	她	钱	一个	-	你的	爸爸的	钱	.

现在你知道她把钱和你爸爸的钱藏在哪里了吧。

[θɪŋks] [jʊr; jər] ['dædi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [θ'rəʊɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [θɑːrz] [wɔːr] [its] [gɔːn] .

Ever'body	thinks	your	daddy	has	been	a	-	throwin	'	his	money	away	,	an	'	thar's	whar	it's	gone	.
每个人	思考	你的	爸爸	有	到过	一个	-	投掷	-	他的	钱	离开	,	一个	-	那里	码头	它是	已消失	.

每个人都认为你爸爸一直在乱花钱，而事实也的确如此，钱都花到哪里去了。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . - “

I've	been	a	-	watchin	'	her	a	long	time	.	'	“
我已经	到过	一个	-	观看	-	她	一个	长的	时间	.	-	”

我观察她很久了。

- [aɪ] [eint] ['bɑːðərɪn] -

'	I	ain't	botherin	'
-	我	不是	烦扰	-

我懒得管了

- [baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , - [sez] ['dʒɑːni] .

'	bout	the	money	,	'	says	Johnny	.
-	回合	这	钱	,	-	说道	约翰尼	.

“都是钱的事，”约翰尼说。

- [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -

'	I'm	a	-	thinkin	'
-	我是	一个	-	思考	-

我正在思考

- [baʊt] [ðə; ði] - - [aɪm] [^wain] [tuː; tə][gɪt] . - “

'	bout	the	frailin	'	I'm	gwine	to	git	.	'	“
-	回合	这	-	-	我是	格温	到	git	.	-	”

“关于我即将获得的脆弱。”

- [wel] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] ,
' Well , ' says the little chap in the acorn ,
- 出色地 , - 说道 这 小的 小伙子 在 这 橡子 ,

“嗯，”橡子里的小男孩说道。

- [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
' when she goes to the spring for to fetch a bucket of water ,
- 什么时候 她 去 到 这 春天 为了 到 拿来 一个 桶 的 水 ,

当她去泉边打水的时候，

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] .
put me in your pocket an ' climb down from here .
放 我 在 你的 口袋 一个 - 爬 向下 从 这里 .

把我放进口袋里，然后从这里爬下去。

[ðen] [goʊ][ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] [ə; eɪ] - [græzɪn] - .
Then go up the road a piece , an ' there you'll see a red cow a - grazin ' .
然后 去 向上 这 路 一个 片 , 一个 - 那里 你会 看 一个 红色的 奶牛 一个 - 放牧 - .

然后沿着路往前走一小段路，你就会看到一头红牛在吃草。

[wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [slæp][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [æn; ən] - [seɪ] , “ - ['wɒnts]
Walk right up to her , slap her on the back , an ' say , “ Ningapie wants
走 正确的 向上 到 她 , 拍击 她 在 这 后退 , 一个 - 说 , ” - 想要
[juː; jʊ] .
you .
你 .

走到她面前，拍拍她的背，说：“宁加皮需要你。”

” [fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æn; ən] - [tel] [jʊr; jər] - [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
” Fetch her home an ' tell your stepmammy that a stranger told you that you
” 拿来 她 家 一个 - 告诉 你的 - 那 一个 陌生人 讲述 你 那 你
[maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər][ˌiː'ɛf] [juːd] [goʊ][æn; ən] - [gɪt][hɜːr; hər] . -
might have her ef you'd go an ' git her . '
可能 有 她 ef 你会 去 一个 - git 她 . -

“把她带回家，告诉你继母，有个陌生人告诉你，如果你去把她弄来，她可能就归你了。”

“ [ʃɔːr] [ɪ'nʌf] , - - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem aɪ 'es] .
“ Shore enough , ' twan't long before Mis .
” 支撑 足够的 , - - 长的 前 误 .

“足够了，不久之后，小姐。”

['tʃæmblɪs] [kʌm] [aʊtn] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]
Chambliss come out'n the house an ' started to the spring for to git a
香布利斯 来 外出 这 房子 一个 - 开始 到 这 春天 为了 到 git 一个
['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
bucket of water .
桶 的 水 .

钱布利斯走出房子，走到泉边去打一桶水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tʊk] [æn; ən] - [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [dʌdz] ,
She had done took an ' pulled off her Sunday - go - to - meetin ' duds ,
她 有 完毕 采取 一个 - 拉 离开 她 星期日 - 去 - 到 - 会议 - 失败 ,

她已经脱下了周日去参加聚会穿的衣服。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] ['skrɔːni] [ɪn][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [frɑːk] .
an ' she looked mighty scrawny in her calico frock .
一个 - 她 看起来 强大的 瘦弱的 在 她 印花布 连衣裙 .

她穿着印花布连衣裙，显得非常瘦弱。

[taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊtn] [saɪt] ['dʒɑːni] [pʊt][ðə; ði]['eɪkɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
Time she got out'n sight Johnny put the acorn in his pocket
时间 她 得到 外出 视线 约翰尼 放 这 橡子 在 他的 口袋

她刚离开约翰尼的视线，约翰尼就把橡子放进了口袋。

[æn; ən] - ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊn] - ,

an	'	scrambled	down	to	the	groun	'	,
一个	-	打乱	向下	到	这	地面	-	,

然后手脚并用地爬到了地上。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [splɪt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɛz] [hɑːrd] [ɛz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

an	'	then	he	split	off	up	the	road	ez	hard	ez	ever	he	could	go	.
一个	-	然后	他	分裂	离开	向上	这	路	易	难的	易	曾经	他	可以	去	.

然后他沿着路一路狂奔，尽其所能地向前走。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ] ['maɪti] [fɜːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːd] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] ['fiːdɪn] - [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

He	didn't	go	so	mighty	fur	before	he	seed	a	red	cow	feedin	'	by	the	side	of
他	没有	去	所以	强大的	毛皮	前	他	种子	一个	红色的	奶牛	饲料	-	经过	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他还没走多远，就看到一头红母牛在路边吃草。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] , [tuː] , [ɛz] [fæt] [ɛz] [ə; eɪ] ['bʌtər] - [bɔːl] ,

an	'	she	wuz	a	fine	cow	,	too	,	ez	fat	ez	a	butter	-	ball	,
一个	-	她	伍兹	一个	美好的	奶牛	,	也	,	易	胖的	易	一个	黄油	-	球	,

而且她还是一头好母牛，肥得像个奶油球。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] [maʊt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ]

an	'	lookin	'	like	she	mought	be	able	for	to	give	four	gallons	of	milk	a
一个	-	在看	-	喜欢	她	应该	是	有能力的	为了	到	给	四	加仑	的	牛奶	一个

[deɪ] [æn; ən] - [liːv] [sʌm; səm]['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæf] - [ðə; ði] [kæf] [maʊt] [biː; bi] .

day	an	'	leave	some	over	for	the	calf	wharsoever	-	the	calf	mought	be	.
天	一个	-	离开	一些	超过	为了	这	小牛	-		这	小牛	应该	是	.

看起来她一天能产出四加仑牛奶，还能剩下一些给小牛犊，不管小牛犊在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] ['dʒɑːni] [wɑːkɪn] - [raɪt] - [hɜːr; hər] ,

When	she	seed	Johnny	walkin	'	right	to'rds	her	,
什么时候	她	种子	约翰尼	步行	-	正确的	-	她	,

当她看到约翰尼径直朝她走来时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] - ['sɔːrtər] [bləʊd] [laɪk] [kaʊ] [wɪl] [duː] ,

she	raised	her	head	an	'	sorter	blowed	like	cow	creeturs	will	do	,
她	提高	她	头	一个	-	分拣机	吹	喜欢	奶牛	溪流	将要	做	,

她抬起头，然后像牛犊一样吹了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [tel] ['dʒɑːni] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] -

but	she	stood	stock	still	tell	Johnny	come	up	an	'	patted	her	on	the	back	an	'
但	她	站立	库存	仍然	告诉	约翰尼	来	向上	一个	-	轻拍	她	在	这	后退	一个	-

[sez] : “

says	:	“
说道	:	“

但她一动不动地站在那里，让约翰尼走过来，拍了拍她的背说：“

- - ['wɒnts] [juː; jʊ] . -

'	Ningapie	wants	you	.	'
-	-	想要	你	.	-

“宁加皮需要你。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] - [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['dʒɑːniːz] [hiːlz] ,

“	Then	she	shook	her	head	an	'	trotted	along	at	Johnny's	heels	,
“	然后	她	摇晃	她	头	一个	-	小跑	沿着	在	约翰尼的	高跟鞋	,

“然后她摇了摇头，小跑着跟在约翰尼身后。”

[æn; ən] - ['dʒɑːni] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] - - - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [praɪd] [tel] [hiː; hi] [laɪk]

an	'	Johnny	marched	down	the	road	a	-	swellin	'	up	wi	'	pride	tell	he	like
一个	-	约翰尼	行军	向下	这	路	一个	-	-	-	向上	wi	-	自豪	告诉	他	喜欢

[tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

to	bust	the	buttons	off'n	his	coat	.
到	摔碎	这	按钮	奥夫	他的	外套	.

约翰尼昂首阔步地走在路上，骄傲得恨不得把外套上的扣子都扯下来。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] - [wəz] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] -

When	he	got	home	his	stepmammy	wuz	a	-	stan'in	'	at	the	gate	a	-	waitin	'
什么时候	他	得到	家	他的	-	伍兹	一个	-	-	-	在	这	门	一个	-	等待	-

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hɪkəri] ,

for	him	wi	'	a	hickory	,
为了	他	wi	-	一个	山胡桃木	,

他到家时，他的继母正站在门口，手里拿着一根山核桃木棍等着他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] - ['fɔləu ɔn] - [lɔːŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	when	she	seed	the	cow	a	-	followin	'	long	behine	him	,
但	什么时候	她	种子	这	奶牛	一个	-	跟随	-	长的	背后	他	,

但当她看到那头牛远远地跟在他身后时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] - [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪpɪn] - [ʃiːd] [leɪd] [ʌp] . "

she	took	an	'	forgot	all	about	the	whippin	'	she'd	laid	up	.	"
她	采取	一个	-	忘了	全部	关于	这	鞭子	-	棚	铺设	向上	.	"

她接受了惩罚，把之前挨的鞭子都忘得一干二净了。

- [waɪ] , ['dʒɑːni] ! - [seɪ] [ʃiː; ʃi] , - [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪt] [sek] [ə; eɪ] [biː; bi] - [juː] -

'	Why	,	Johnny	!	'	say	she	,	'	whar	in	the	wide	world	did	you	git	sech	a	be	-	u	-
-	为什么	,	约翰尼	!	-	说	她	,	-	码头	在	这	宽的	世界	做过	你	git	sech	一个	是	-	你	-

['tiːfʊl] [kaʊ] ? -

tiful	cow	?	'
蒂富尔	奶牛	?	-

"哎呀，约翰尼！"她说道，"你究竟是从哪里找到这么漂亮的一头牛的？"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

"	In	his	effort	to	mimic	a	woman's	voice	,
"	在	他的	努力	到	模仿	一个	女性的	嗓音	,

"他试图模仿女人的声音，

['mɪstər] . [wɔːl] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]

Mr	.	Wall	screwed	up	his	mouth	and	twisted	it	around	to	such	an	alarming
先生	.	墙	螺丝	向上	他的	嘴	和	扭曲	它	大约	到	这样的	一个	令人担忧

[ɪk'stent] [ðæt] [dʒoʊ] ['mækswel] [θɔːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

extent	that	Joe	Maxwell	thought	for	an	instant	the	old	man	was	going	to
程度	那	乔	麦克斯韦	想法	为了	一个	立即的	这	老的	男人	曾是	去	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['spæzəm] .

have	a	spasm	.
有	一个	痉挛	.

沃尔先生咧开嘴，扭动得如此夸张，以至于乔·麦克斯韦尔有一瞬间以为这位老人要抽搐了。

[ðə; ði] [læd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔːl]

The	lad	laughed	so	heartily	when	he	found	out	his	mistake	that	Mr	.	Wall
这	小伙子	笑了	所以	衷心地	什么时候	他	成立	出去	他的	错误	那	先生	.	墙

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [æt; ət] ['mɪmɪkɪŋ] . "

repeated	his	effort	at	mimicking	.	"
重复	他的	努力	在	模仿	.	"

当男孩发现自己犯了错误后，他笑得非常开怀，以至于沃尔先生又重复了一遍他的模仿。

- [waɪ] , ['dʒɑːni] , - [seɪ] [ʃiː; ʃi] , - [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [sek] [ə; eɪ][biː; bi] - [juː] -
' Why , Johnny , ' say she , ' whar in the wide world did you git sech a be - u -
- 为什么 , 约翰尼 , - 说 她 , - 码头 在 这 宽的 世界 做过 你 git sech 一个 是 - 你 -
['tiːfʊl] [kaʊ] ? -
tiful cow ? '
蒂富尔 奶牛 ? -

“约翰尼，”她问道，“你究竟是从哪里找到这么漂亮的一头母牛的？”

“ ['dʒɑːni] , [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - ['tɔl] - [hɪz; ɪz] - [wʌt] - ['tɔl] -
“ Johnny , he up an ' tol ' his stepmammy what Ningapie tol '
“ 约翰尼 , 他 向上 一个 - 托尔 - 他的 - 什么 - 托尔 -

“约翰尼，他把宁加皮告诉她的事情告诉了他继母。”

- [ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] - ,
' im to say , an ' the ole'oman ,
- 我是 到 说 , 一个 - 这 - ,

'他要说，还有'老妇人，

[ʃiː; ʃi] [wəz] [iːn] [ə'baʊt] [ɛz] [praʊd] [ɛz] ['dʒɑːni] [wəz] .
she wuz e'en about ez proud ez Johnny wuz .
她 伍兹 e'en 关于 易 自豪的 易 约翰尼 伍兹 .

她对约翰尼感到自豪，感到自豪。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [æn; ən] - [mʌtʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] - ,
She patted the cow on the back , an ' muched her up might'ly ,
她 轻拍 这 奶牛 在 这 后退 , 一个 - 非常 她 向上 - ,

她拍了拍母牛的背，用力地逗弄着它。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][lɑːt][æn; ən] - [gɑːt] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] .
an ' then she took her in the lot an ' got ready fer to milk her .
一个 - 然后 她 采取 她 在 这 很多 一个 - 得到 准备好 fer 到 牛奶 她 .

然后她把她带到院子里，准备给她挤奶。

['dʒɑːni] [felt] [ðə; ði]['eɪkɔːrn][ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Johnny felt the acorn a - jumpin ' about in his pocket ,
约翰尼 毛毡 这 橡子 一个 - 跳跳 - 关于 在 他的 口袋 ,

约翰尼感觉口袋里的橡子在跳来跳去，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] - ['hɛlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] . “
an ' he took it out an ' helt it up to his ear . “
一个 - 他 采取 它 出去 一个 - 赫尔特 它 向上 到 他的 耳朵 . “

他把它掏出来，举到耳边。

- [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [mɪlk] , - [sez] - .
' Watch her when she goes to milk , ' says Ningapie .
- 手表 她 什么时候 她 去 到 牛奶 , - 说道 - .

“看着她去挤奶，”宁加皮说。

“ ['dʒɑːni] [klʌmb] [ðə; ði] [fens] [æn; ən] - ['weɪtɪd] .
“ Johnny clumb the fence an ' waited .
“ 约翰尼 笨拙 这 栅栏 一个 - 等待 .

“约翰尼跌跌撞撞地爬上栅栏，然后等着。”

[θɛs] - [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] - [bɪ'gʌn] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [gʊd] ,
Thess ' bout the time his stepmammy begun fer to milk the cow good ,
帖撒罗尼迦 - 回合 这 时间 他的 - 开始 fer 到 牛奶 这 奶牛 好的 ,

大约就在他继母开始好好挤牛奶的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌʃɪn] -
a little black dog come a - rushin '
一个 小的 黑色的 狗 来 一个 - 拉辛 -

一只小黑狗冲了过来

- [raʊn] - [ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] - ['bɑːrkɪn] - [fɪt][tuː; tə] [kɪl] .
' roun ' the yard a - barkin ' fit to kill .
- 圆 - 这 院子 一个 - 巴金 - 合身 到 杀 .

院子里狂吠不止，简直要命。

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ɪm] ,
Time she heard ' im ,
时间 她 听到 - 我是 ,

她听到他说话的时候，

[ðə; ði] [kaʊ] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æn; ən] - [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['nɒkɪn] - [oʊl][ˌem aɪ 'es] . ['tʃæmblɪs] ['oʊvər] .
the cow give a jump an ' come mighty nigh knockin ' ole Mis . Chambliss over .
这 奶牛 给 一个 跳 一个 - 来 强大的 夜 敲门声 - 奥莱 误 . 香布利斯 超过 .

母牛猛地一跳，差点把老钱布利斯太太撞倒。

[taɪm] ['evriθɪŋ] [gɑːt]['kwaɪət] ,
Time everything got quiet ,
时间 一切 得到 安静的 ,

时间渐渐安静下来，

[hɪr] [kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz][ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] -
here come a big pack of dogs a - chargin '
这里 来 一个 大的 盒 的 狗 一个 - 充电 -

一大群狗冲过来了！

- [raʊn] - [ðə; ði][lɑːt] - ['peɪlɪnz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
' roun ' the lot - palin's in full cry ,
- 圆 - 这 很多 - 佩林的 在 满的 哭 ,

“roun”这块地——佩林全力呐喊，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [ʃɔrli] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
an ' it look like to Johnny that the cow would shorely have a fit .
一个 - 它 看 喜欢 到 约翰尼 那 这 奶牛 会 岸边 有 一个 合身 .

约翰尼觉得这头母牛肯定要发脾气了。

“ [wen] [naɪt] [kʌm] , ” ['mɪstər] . [wɔːl] [kən'tɪnjuːd] , ['θroʊɪŋ] [ə'nʌðər] [paɪn] - [nɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]
“ When night come , ” Mr . Wall continued , throwing another pine - knot into the fire
“ 什么时候 夜晚 来 , ” 先生 . 墙 持续 , 投掷 其他 松树 - 结 进入 这 火
,
,
,

“夜幕降临之时，”沃尔先生一边说着，一边又往火里扔了一块松木结，

“ ['dʒɑːni] [gɑːt][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
“ Johnny got some milk for his supper , an ' then he went to bed .
“ 约翰尼 得到 一些 牛奶 为了 他的 晚餐 , 一个 - 然后 他 去 到 床 .

“约翰尼晚饭喝了点牛奶，然后就去睡觉了。”

[hiː; hi] ['hɛlt] [ðə; ði]['eɪkɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [gʊd] - [naɪt] . “
He helt the acorn to his ear for to tell the little chap good - night . “
他 赫尔特 这 橡子 到 他的 耳朵 为了 到 告诉 这 小的 小伙子 好的 - 夜晚 . ”

他把橡子贴在耳边，想跟小家伙道晚安。

- [dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , - [sez] - , - [æn; ən] - [dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -
' Don't put me on the shelf , ' says Ningapie , ' an ' don't put me on the floor . '
- 不 放 我 在 这 架子 , - 说道 - , - 一个 - 不 放 我 在 这 地面 . -
“
“
”

“别把我束之高阁，”宁加皮说，“也别把我扔到地上。”

- [waɪ] ? - [sez] ['dʒɑːni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . “
' Why ? ' says Johnny , in a whisper . “
- 为什么 ? - 说道 约翰尼 , 在 一个 耳语 . ”

“为什么？”约翰尼低声问道。

- - [ðə; ði][ræts] [maɪt] [gɪt][ˌem ˈiː] , - [sez] - . “
' Bekaze the rats might git me , ' says Ningapie . “
- - 这 老鼠 可能 git 我 , - 说道 - . ”

“因为老鼠可能会咬我，”宁加皮说。“

- [wel] , - [sez] ['dʒɑːni] , - [aɪl] [let][juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][maɪ] ['pɪlər] . -
' Well , ' says Johnny , ' I'll let you sleep on my piller . '
- 出色地 , - 说道 约翰尼 , - 患病的 让 你 睡觉 在 我的 柱子 . -

“好吧，”约翰尼说，“我让你睡在我的柱子上。”

“ [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['dʒɑːni] [felt] - [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
“ Some time in the night Johnny felt sump'n run across the foot of his bed .
“ 一些 时间 在 这 夜晚 约翰尼 毛毡 - 跑步 穿过 这 脚 的 他的 床 .

“夜里某个时候，约翰尼感觉有什么东西从床脚跑过。”

[hiː; hi] [wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['maɪti] [stɪl] , - [hiː; hi] [wəz] -
He wuz wide awake in a minit , but he kept mighty still , bekaze he wuz skeer'd -
.
:
.

他瞬间清醒过来，但一动不动，因为他很害怕。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] - [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][æn; ən] - [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
Presently he felt sump'n jump up on his bed an ' run across it .
目前 他 毛毡 - 跳 向上 在 他的 床 一个 - 跑步 穿过 它 .

这时他感觉有什么东西跳到他的床上，然后跑了过去。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] - ,
Then it popped in his head about Ningapie ,
然后 它 爆裂 在 他的 头 关于 - ,

然后他脑海中突然冒出了宁加皮（Ningapie）这个名字。

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪkɔːrn] [tel] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . “
an ' he felt for the acorn tell he found it . “
一个 - 他 毛毡 为了 这 橡子 告诉 他 成立 它 . ”

他摸索着寻找橡子，直到找到为止。

- ['naʊz] [jʊr; jər][taɪm] , - [sez] - .
' Now's your time , ' says Ningapie .
- 现在是 你的 时间 , - 说道 - .

“现在是你的机会了，”宁加皮说道。

- [gɪt] [ʌp][æn; ən] - [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['kloʊz] [kwɪk] [æn; ən] - ['fɒlər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] . -
' Git up an ' put on your clozes quick an ' foller the little black dog . '
- git 向上 一个 - 放 在 你的 完形填空 快的 一个 - 福勒 这 小的 黑色的 狗 . -

“快点起床，穿上衣服，跟着那只小黑狗。”

“ ['dʒɑːni] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [θriː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːps] [teɪl] ,
“ Johnny jumped up , an ' was ready in three shakes of a sheep's tail ,
“ 约翰尼 跳了起来 向上 , 一个 - 曾是 准备好 在 三 奶昔 的 一个 羊的 尾巴 ,

“约翰尼一下子跳了起来，眨眼间就做好了准备。”

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg][ə; eɪ] - - - [əˈraʊn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
an ' he could hear the little black dog a - caperin ' aroun ' on the floor .
一个 - 他 可以 听到 这 小的 黑色的 狗 一个 - - - 周围 - 在 这 地面 .

他能听到那只小黑狗在地板上蹦来蹦去。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['eɪkɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hæn] - .

When	**he**	**started**	**,**	**he**	**took**	**the**	**acorn**	**in**	**his**	**han**	**' .**
什么时候	他	开始	,	他	采取	这	橡子	在	他的	汉	- .

他开始的时候，手里拿着橡子。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [ʃɑːt] - [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ,

The	**door**	**opened**	**to**	**let**	**him**	**out**	**,**	**an**	**'**	**shot**	**itse'f**	**when**	**he**	**got**	**out**	**,**
这	门	打开	到	让	他	出去	,	一个	-	射击	-	什么时候	他	得到	出去	,

门开了让他出去，他出去后门就自动开火了。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [went] [trɑːtɪn] - [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [roʊd] .

an	**'**	**then**	**the**	**little**	**black**	**dog**	**went**	**trottin**	**'**	**down**	**the**	**big**	**road**	**.**
一个	-	然后	这	小的	黑色的	狗	去	小跑	-	向下	这	大的	路	.

然后，那只小黑狗沿着大路小跑着走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [wəz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - ,

It	**wuz**	**dark**	**,**	**but**	**the**	**stars**	**wuz**	**a**	**-**	**shinin**	**' ,**
它	伍兹	黑暗的	,	但	这	明星	伍兹	一个	-	希宁	- ,

天色已黑，但繁星闪烁。

[æn; ən] - ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [el] - [æn; ən] - - [jɑːrd] ” ([ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-]

an	**'**	**Johnny**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**ell**	**-**	**an**	**'**	**-**	**yard**	**”**	**(**	**the**	**constellation**	**of**	**Orion**
一个	-	约翰尼	可以	告诉	经过	这	艾尔	-	一个	-	-	院子	”	(	这	星座	的	猎户座

) “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [naɪ] ['mɪdnaɪt] .

)	**“**	**that**	**it**	**wuz**	**nigh**	**midnight**	**.**
)	“	那	它	伍兹	夜	午夜	.

约翰尼从猎户座（猎户座）就能看出“快到午夜了”。

“ [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [fɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['hɑːs][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði]

“	**They**	**hadn't**	**gone**	**fur**	**before**	**they**	**come**	**to**	**a**	**big**	**white**	**hoss**	**a**	**-**	**standin**	**'**	**in**	**the**
“	他们	之前没有	已消失	毛皮	前	他们	来	到	一个	大的	白色的	霍斯	一个	-	替身	-	在	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

“他们还没走多远，就看到一匹高大的白马站在路中间。”

[tʃɑːmpɪn] - [hɪz; ɪz][bɪt][æn; ən] - - - [ðə; ði] [graʊn] - . “

chompin	**'**	**his**	**bit**	**an**	**'**	**pawin**	**'**	**the**	**groun**	**' . “**
咀嚼	-	他的	少量	一个	-	-	-	这	地面	- . ”

咀嚼着他的咬物，用爪子抓着地面。”

- [maʊnt] [ðə; ði]['hɑːs] , - [sez] - .

'	**Mount**	**the**	**hoss**	**,**	**'**	**says**	**Ningapie**	**.**
-	山	这	霍斯	,	-	说道	-	.

“骑上马，”宁加皮说道。

“ ['dʒɑːni] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði]['hɑːs] [went] - - [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

“	**Johnny**	**jumped**	**on**	**his**	**back**	**,**	**an**	**'**	**the**	**hoss**	**went**	**canterin**	**'**	**down**	**the**	**road**	**.**
“	约翰尼	跳了起来	在	他的	后退	,	一个	-	这	霍斯	去	-	-	向下	这	路	.

“约翰尼跳到马背上，马儿沿着路小跑起来。”

- - [lɔːŋ] - [fɔːr]

'	**Twan't**	**long**	**'**	**fore**
-	-	长的	-	前

不久之前

['dʒɑːni] [siːd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Johnny	**seed**	**a**	**light**	**shinin**	**'**	**in**	**the**	**road**	**,**
约翰尼	种子	一个	光	希宁	-	在	这	路	,

约翰尼·西德就像路上的一盏明灯，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['naɪər] [hiː; hi] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

an	'	when	he	got	a	little	nigher	he	seed	it	was	right	in	the	middle	of
一个	-	什么时候	他	得到	一个	小的	更近	他	种子	它	曾是	正确的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .

the	cross	roads	.
这	叉	道路	.

当他走近一些时，他发现它就在十字路口的正中间。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bleɪzɪn] - [ʌp][taː(r); təː(r)] , [æn; ən] - [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - ['fiːdɪn] -

A	fire	was	a	-	blazin	'	up	thar	,	an	'	who	should	be	a	-	feedin	'
一个	火	曾是	一个	-	炽热	-	向上	那里	,	一个	-	WHO	应该	是	一个	-	饲料	-

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ?

of	it	but	his	stepmammy	?
的	它	但	他的	-	?

那里燃起了熊熊大火，而助燃的竟然是他的继母?

[hɜːr; hər] [her] [wəz] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [daʊn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [oʊl] [nɪk] - .

Her	hair	wuz	a	-	hangin	'	down	,	an	'	she	looked	like	ole	Nick	hisse'f	.
她	头发	伍兹	一个	-	悬挂	-	向下	,	一个	-	她	看起来	喜欢	奥莱	缺口	-	.

她的头发垂了下来，看起来就像老尼克本人。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] -

She	wuz	a	-	walkin	'
她	伍兹	一个	-	步行	-

她当时正在散步

- [raʊn] - [ðə; ði] [bleɪz] , [ə; eɪ] - - - [sʌm; səm] ['kɪndər] [tɔːk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['mækɪn] - ['məuʃənz]

'	roun	'	the	blaze	,	a	-	mumblin	'	some	kinder	talk	,	an	'	a	-	makin	'	motions
-	圆	-	这	火焰	,	一个	-	-	-	一些	幼儿园	讲话	,	一个	-	一个	-	制造	-	运动

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər]['hɑːnz, 'hænz] ,

wi	'	her	han's	,
wi	-	她	韩的	,

她绕着火堆走来走去，喃喃自语着一些更友善的话，并用手做着动作。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [kæt][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] -

an	'	thar	wuz	a	great	big	black	cat	a	-	walkin	'
一个	-	那里	伍兹	一个	伟大的	大的	黑色的	猫	一个	-	步行	-

那里有一只巨大的黑猫在散步

- [raʊn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['rʌbɪn] - [ʌp] [ə'^in][hɜːr; hər] ,

'	roun	'	wi	'	her	,	an	'	a	-	rubbin	'	up	agin	her	,
-	圆	-	wi	-	她	,	一个	-	一个	-	鲁宾	-	向上	再次	她	,

和她“转圈”，和她“摩擦”，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [teɪl] [wəz] [sweld] [ʌp] [aʊtn] [ɔːl] ['riːz(ə)n] . “

and	the	creetur's	tail	wuz	swelled	up	out'n	all	reason	.	“
和	这	-	尾巴	伍兹	肿胀	向上	外出	全部	原因	.	“

那生物的尾巴肿胀得毫无道理可言。

- [wɑːtʃ] [aʊt] , [naʊ] , - [sez] - , - - [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['hɑːs] . -

'	Watch	out	,	now	,	'	says	Ningapie	,	'	an''hold	on	to	your	hoss	.	'
-	手表	出去	,	现在	,	-	说道	-	,	-	-	在	到	你的	霍斯	.	-

“小心点，”宁加皮说，“抓紧你的马。”

“ [hiː; hi]['hædnt] [mə'rɛn] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	He	hadn't	more'n	spoke	the	words	before	a	pack	of	dogs	broke	out	of	the
“	他	之前没有	更多	辐	这	字	前	一个	盒	的	狗	打破	出去	的	这

他话还没说完，一群狗就冲了出来。

[wʊdz] [æn; ən] - [meɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [æn; ən] - ['dʒɑːniːz] ['hɑːs] [ə; eɪ] - ['fɒl] - [lɛrɪn] -

woods	an	'	made	right	for	the	ole'oman	,	an	'	Johnny's	hoss	a	-	fol	-	lerin	'
树林	一个	-	制成	正确的	为了	这	-	,	一个	-	约翰尼的	霍斯	一个	-	福尔	-	勒林	-

树林很适合老人，约翰尼的马也跟着。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] - [ˌskætə'reiʃən] [ʌv; əv] [tʃʌŋks] [æn; ən] - ['faɪər] - [koʊl] , [æn; ən] - [ðen]
Thar wuz a monst'us scatteration of chunks an ' fire - coals , an ' then
塔尔 伍兹 一个 - 散射 的 块 一个 - 火 - 煤炭 , 一个 - 然后

那里散落着一大堆碎石和煤块，然后

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] - [oʊ'mɑːn] , [dɔːgz] , [æn; ən] - [ɔːl]['rɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [æn; ən] -
it looked like ' oman , dogs , an ' all riz up in the elements , an '
它 看起来 喜欢 - 阿曼 , 狗 , 一个 - 全部 里兹 向上 在 这 元素 , 一个 -
[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz]
thar wuz
那里 伍兹

看起来像“女人、狗，还有”都在自然环境中崛起，那里是

[sek] [ə'nʌðər] - - [æn; ən] - ['haʊlɪn] - [æn; ən] - - - [ɛz] [eint] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd]
sech another yowlin ' an ' howlin ' an ' growlin ' ez ain't never been heard
sech 其他 - - 一个 - 豪林 - 一个 - - - 易 不是 绝不 到过 听到

再也没有人嚎叫、嚎叫、咆哮了，这感觉从未听过。

[ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɛns] .
in them parts before nor sence .
在 他们 部分 前 也不 感觉 .

在它们之前的部分，既没有意义。

“ [wen] ['dʒɑːni] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæpi] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ When Johnny got back home he found his pappy a - waitin ' for him ,
“ 什么时候 约翰尼 得到 后退 家 他 成立 他的 老爹 一个 - 等待 - 为了 他 ,

“约翰尼回到家时，发现他爸爸正在等他。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
an ' he looked like a new man .
一个 - 他 看起来 喜欢 一个 新的 男人 .

他看起来就像变了一个人。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
Then they went down into the gyarden ,
然后 他们 去 向下 进入 这 - ,

然后他们下到花园里去。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [faʊn] - [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [pækt] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] .
an ' thar they foun ' a pile of gold packed up in little boxes .
一个 - 那里 他们 发现 - 一个 桩 的 金子 包装 向上 在 小的 盒子 .

他们在那里发现了一堆装在小盒子里的黄金。

[ɛz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [kʌm] [bæk] .
Ez for the ole'oman , she never did come back .
易 为了 这 - , 她 绝不 做过 来 后退 .

对老妇人来说，她再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [æn; ən] - - [ʌn'wɪtʃt] [hɜːr; hər] . ”
She wuz a witch , an ' Ningapie unwitched her . ”
她 伍兹 一个 巫婆 , 一个 - - 解除巫术 她 . ”

她是个女巫，宁加皮解除了她的巫术。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrn] ? ” [æskt] [dʒoʊ]['mækswel] .
“ And what become of the acorn ? ” asked Joe Maxwell .
“ 和 什么 变得 的 这 橡子 ? ” 问 乔 麦克斯韦 .

“那颗橡子后来怎么样了？”乔·麦克斯韦尔问道。

“ [ɑː] , [lɔːrd] ! ” [sed] ['mɪstər] . [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [ɪz] .

“	Ah	,	Lord	!	”	said	Mr	.	Wall	,	with	a	sigh	,	“	you	know	how	boys	is	.
”	啊	,	主	!	”	说	先生	.	墙	,	和	一个	叹	,	“	你	知道	如何	男孩们	是	.

“啊，老天爷！”沃尔先生叹了口气说，“你知道男孩子是什么样的。”

[laɪk] [ɛz][nɑːt] ,

Like	ez	not	,
喜欢	易	不是	,

就像没那么简单，

['dʒɑːni] [tʊk] [æn; ən] - [krækt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hæmər] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd]

Johnny	took	an	'	cracked	it	open	wi	'	a	hammer	for	to	see	what	kind
约翰尼	采取	一个	-	裂纹	它	打开	wi	-	一个	锤	为了	到	看	什么	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]

of	a	creetur
的	一个	溪流

约翰尼拿过来，用锤子把它砸开，想看看里面是什么生物。

- [wəz] .

Ningapie	wuz	.
-	伍兹	.

Ningapie wuz。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrdz]

”	CHAPTER	VI	—	THE	OWL	AND	THE	BIRDS
”	章	六年级	—	这	猫头鹰	和	这	鸟类

第六章——猫头鹰和鸟儿们

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['geɪθɝ] [bɔɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['mækswel] ,

he	Gaither	boy	grew	to	be	very	friendly	with	Joe	Maxwell	,
他	盖瑟	男生	生长	到	是	非常	友好的	和	乔	麦克斯韦	,

盖瑟家的男孩和乔·麦克斯韦尔成了非常要好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

and	he	turned	out	to	be	a	very	pleasant	companion	.
和	他	转向	出去	到	是	一个	非常	令人愉快的	伴侣	.

事实证明，他是一位非常令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	was	fifteen	years	old	,	but	looked	younger	,	and	although	he	had	no
他	曾是	十五	年	老的	,	但	看起来	年轻	,	和	虽然	他	有	不

[bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ,

book	-	learning	,
书	-	学习	,

他十五岁，但看起来更年轻，虽然他没有接受过任何书本教育，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

he	was	very	intelligent	,
他	曾是	非常	聪明的	,

他非常聪明。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['neɪtʃər] [kiːps] [ɪn]

having	picked	up	a	great	deal	of	the	wholesome	knowledge	that	Nature	keeps	in
拥有	挑选	向上	一个	伟大的	交易	的	这	健康	知识	那	自然	保持	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

store	for	those	who	make	her	acquaintance	.
店铺	为了	那些	WHO	制作	她	熟人	.

从中汲取了许多大自然为那些与她结缘的人们所准备的有益知识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	could	read	a	little	,	and	he	could	write	his	name	,
他	可以	读	一个	小的	,	和	他	可以	写	他的	姓名	,

他识字一点，也会写自己的名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

which	he	took	great	pride	in	doing	,
哪个	他	采取	伟大的	自豪	在	正在做	,

他对此感到非常自豪。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] - [bʊk] .

using	a	stick	for	a	pen	and	a	bed	of	sand	for	a	copy	-	book	.
使用	一个	戳	为了	一个	笔	和	一个	床	的	沙	为了	一个	复制	-	书	.

用木棍当笔，用沙子当练习本。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [wʊdz] ,

Walking	along	through	the	fields	or	woods	,
步行	沿着	通过	这	字段	或者	树林	,

沿着田野或树林漫步，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [wer'evər] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [sænd] [tə'geðər] ,

he	would	pause	wherever	the	rains	had	washed	the	sand	together	,
他	会	暂停	无论	这	雨	有	洗过	这	沙	一起	,

他会在任何被雨水冲刷到沙砾堆聚的地方停下来。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [ɪn] ['letərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

and	write	his	name	in	full	in	letters	that	seemed	to	be	wrestling	with	each
和	写	他的	姓名	在	满的	在	信件	那	似乎	到	是	摔角	和	每个

['ʌðər] — “ [dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk] ['geɪθɚ] .

other	—	“	James	K	.	Polk	Gaither	.
其他	—	“	詹姆斯	K	.	波尔克	盖瑟	.

并用似乎在互相较劲的字母写下他的全名——“詹姆斯·K·波尔克·盖瑟”。

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒɪm] - [poʊlk]

”	As	there	was	another	James	in	his	family	,	he	was	called	Jim	-	Polk
”	作为	那里	曾是	其他	詹姆斯	在	他的	家庭	,	他	曾是	称为	吉姆	-	波尔克

['geɪθɚ] .

Gaither	.
盖瑟	.

“因为他的家族里还有另一个詹姆斯，所以他被称为吉姆-波尔克·盖瑟。”

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['mækswel] ,

His	friendship	was	worth	a	great	deal	to	Joe	Maxwell	,
他的	友谊	曾是	值得	一个	伟大的	交易	到	乔	麦克斯韦	,

他的友谊对乔·麦克斯韦尔来说弥足珍贵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːr][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

for	there	was	not	a	bird	in	the	woods	nor	a	tree	that	he	did	not	know
为了	那里	曾是	不是	一个	鸟	在	这	树林	也不	一个	树	那	他	做过	不是	知道

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

the	name	of	and	something	of	its	peculiarities	,
这	姓名	的	和	某物	的	它是	特殊性	,

因为森林里没有他不知道名字的鸟，也没有他不知道的树，甚至连它们的特性都略知一二。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [roʊd][ænd; ənd]['baɪˌpæθ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

and	he	was	familiar	with	every	road	and	bypath	in	all	the	country	around	.
和	他	曾是	熟悉的	和	每一个	路	和	旁路	在	全部	这	国家	大约	.

他对周围全国各地的每一条道路和小路都了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['strɔːberɪz] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪŋkəpɪn] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

He	knew	where	the	wild	strawberries	grew	,	and	the	chincapins	and	chestnuts	,
他	知道	在哪里	这	荒野	草莓	生长	,	和	这	唐纳皮	和	栗子	,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mʌskədiːnz] ,

and	where	the	muscadines	,
和	在哪里	这	麝香葡萄	,

他知道哪里长着野草莓、金针菇和栗子，还有哪里长着麝香葡萄。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] “ ['bʊlɪs] , ” [wɜːr; wər]['raɪpɪst] .

or	,	as	he	called	them	,	the	“	bullaces	,	”	were	ripest	.
或者	,	作为	他	称为	他们	,	这	“	牛市	,	”	是	最成熟的	.

或者，正如他所说，这些“大泡果”是最成熟的。

[ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðer; ðər] [nests] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪ'skeɪp]

The	birds	could	not	hide	their	nests	from	him	,	nor	the	wild	creatures	escape
这	鸟类	可以	不是	隐藏	他们的	巢穴	从	他	,	也不	这	荒野	生物	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

鸟儿无法在他面前隐藏巢穴，野生动物也无法逃脱他的视线。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['bʌzərd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] .

He	had	a	tame	buzzard	that	sometimes	followed	him	about	in	his	rambles	.
他	有	一个	驯服	秃鹰	那	有时	随后	他	关于	在	他的	漫谈	.

他养了一只驯服的秃鹰，有时会跟着他四处漫步。

[hiː; hi][set][træps][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [teimd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz]

He	set	traps	for	flying	squirrels	,	and	tamed	them	as	soon	as	his	hands
他	放	陷阱	为了	飞行	松鼠	,	和	驯服	他们	作为	很快	作为	他的	双手

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	them	.
感动	他们	.

他设下陷阱捕捉飞鼠，一碰到它们就驯服了它们。

[hiː; hi]['hændəld] [sneɪks] ['fɪrləsli] ,

He	handled	snakes	fearlessly	,
他	处理	蛇	无畏地	,

他毫不畏惧地处理蛇类，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [læd] [ʌn'tɪl] [dʒoʊ]

and	his	feats	with	them	were	astounding	to	the	town	lad	until	Joe
和	他的	壮举	和	他们	是	惊人	到	这	镇	小伙子	直到	乔

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] .

discovered	that	the	serpents	were	not	of	the	poisonous	species	.
发现	那	这	蛇	是	不是	的	这	有毒	物种	.

镇上的小伙子对他与这些蛇的互动感到震惊，直到乔发现这些蛇并不是有毒的品种。

[ɪn] ['hændlɪŋ] ['haɪlənd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ædər] ,

In	handling	highland	moccasins	and	spreading	adders	,
在	处理	高地	鹿皮鞋	和	传播	加法器	,

在处理高地鹿皮蛇和散蝰蛇时，

['dʒɪm] - [poʊlk] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːts] [tuː; tə] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

Jim	-	Polk	confined	his	feats	to	seizing	them	by	their	tails	as	they	ran
吉姆	-	波尔克	受限	他的	壮举	到	抓住	他们	经过	他们的	尾巴	作为	他们	跑

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] .

and	snapping	their	heads	off	.
和	啪啪	他们的	头部	离开	.

吉姆·波尔克的绝技仅限于抓住奔跑中的它们的尾巴，然后扭断它们的头。

[wen'evər] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Whenever	**he**	**killed**	**one**	**in**	**this**	**way**	**he**	**always**	**hung**	**it**	**on**	**a**	**bush**	**or**	**tree**	**in**	**order**	**,**
每当	他	被杀	一	在	这	方式	他	总是	悬挂	它	在	一个	衬套	或者	树	在	命令	,

他每次用这种方法杀死猎物后，都会把它挂在灌木丛或树上。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [brɪŋ] [reɪn] .

as	**he**	**said**	**,**	**to**	**bring**	**rain**	**.**
作为	他	说	,	到	带来	雨	.

正如他所说，是为了带来雨水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [reɪn] , [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ['nevər] [daɪz] [ʌn'tɪl]

When	**it**	**failed**	**to**	**rain**	**,**	**his**	**explanation**	**was**	**that**	**as**	**a**	**snake**	**never**	**dies**	**until**
什么时候	它	失败的	到	雨	,	他的	解释	曾是	那	作为	一个	蛇	绝不	死亡	直到

['sʌndaʊn] ,

sundown	**,**
日落	,

当天不下雨时，他的解释是，就像蛇不到日落不会死一样。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,

no	**matter**	**how**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**it**	**may**	**be**	**killed**	**,**
不	事情	如何	早期的	在	这	早晨	它	可能	是	被杀	,

无论它在清晨多早被杀死，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ɔːr] [bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ]

it	**had**	**twisted**	**and**	**writhed**	**until**	**it**	**fell**	**from**	**the**	**limb**	**or**	**bush**	**on**	**which**
它	有	扭曲	和	扭动	直到	它	跌倒	从	这	肢	或者	衬套	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] .

it	**was**	**hung**	**.**
它	曾是	悬挂	.

它扭动挣扎，最终从悬挂的树枝或灌木丛上掉落下来。

['dʒɪm] - [poʊlk][hæd; həd] ['meni] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [dʒoʊ]['mækswel] .

Jim	**-**	**Polk**	**had**	**many**	**gifts**	**and**	**acquirements**	**that**	**interested**	**Joe**	**Maxwell**	**.**
吉姆	-	波尔克	有	许多	礼物	和	收购	那	感兴趣的	乔	麦克斯韦	.

吉姆·波尔克有很多天赋和收藏品，引起了乔·麦克斯韦的兴趣。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Once	**when**	**the**	**two**	**lads**	**were**	**walking**	**through**	**the**	**woods**	**they**	**saw**	**a**	**pair**	**of**
一次	什么时候	这	二	小伙子们	是	步行	通过	这	树林	他们	锯	一个	一对	的

[hɔːks] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

hawks	**some**	**distance**	**away**	**.**
老鹰	一些	距离	离开	.

有一次，两个小伙子在树林里散步时，远远地看到一对鹰。

['dʒɪm] - [poʊlk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒoʊ][tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] .

Jim	**-**	**Polk**	**motioned**	**to**	**Joe**	**to**	**hide**	**under**	**a**	**hawthorn**	**bush**	**.**
吉姆	-	波尔克	示意	到	乔	到	隐藏	在下面	一个	山楂	衬套	.

吉姆-波尔克示意乔躲到山楂树下。

[ðen] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	**,**	**doubling**	**his**	**handkerchief**	**before**	**his**	**mouth**	**,**
然后	,	翻倍	他的	手帕	前	他的	嘴	,

然后，他把手帕对折捂住嘴，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt]

he	**began**	**to**	**make**	**a**	**curious**	**noise**	**—**	**a**	**series**	**of**	**smothered**	**exclamations**	**that**
他	开始	到	制作	一个	好奇的	噪音	—	一个	系列	的	窒息	感叹词	那

['saʊndɪd] [laɪk] [huː] ! — [huː] ! — [huː] - [huː] !

sounded	**like**	**hoo**	**!**	**—**	**hoo**	**!**	**—**	**hoo**	**-**	**hoo**	**!**
听起来	喜欢	呼	!	—	呼	!	—	呼	-	呼	!

他开始发出一种奇怪的声音——一连串闷闷不乐的感叹声，听起来像是“呼！—呼！—呼呼！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [aʊl] , [wɪtʃ] [dʒoʊ]['mækswel][hæd; həd] ['nevər]

He	was	imitating	the	cry	of	the	swamp	owl	,	which	Joe	Maxwell	had	never
他	曾是	模仿	这	哭	的	这	沼泽	猫头鹰	,	哪个	乔	麦克斯韦	有	绝不

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他模仿的是沼泽猫头鹰的叫声，而乔·麦克斯韦从未听过这种叫声。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	imitation	must	have	been	perfect	,	for	immediately	there	was	a	great
这	模仿	必须	有	到过	完美的	,	为了	立即地	那里	曾是	一个	伟大的

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

commotion	in	the	woods	.
骚动	在	这	树林	.

模仿一定非常逼真，因为树林里立刻响起了一阵骚动。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hɔːks] , [ˌɑːr 'iː] -

The	smaller	birds	fluttered	away	and	disappeared	;	but	the	two	hawks	,	re	-
这	较小的	鸟类	飘动	离开	和	消失	;	但	这	二	老鹰	,	关于	-

[ɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ,

enforced	by	a	third	,
强制执行	经过	一个	第三	,

小鸟们扑棱着翅膀飞走了，消失不见；但那两只鹰，再加上第三只鹰的支援，

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛðɚz] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

came	flying	toward	the	noise	with	their	feathers	ruffled	and	screaming	with
来了	飞行	朝向	这	噪音	和	他们的	羽毛	褶皱的	和	尖叫	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

它们羽毛蓬乱，愤怒地尖叫着，朝着噪音的方向飞去。

[ðeɪ] [ment] [wɔːr] .

They	meant	war	.
他们	意思是	战争	.

他们指的是战争。

['dʒɪm] - [poʊlk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [kraɪz] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːɪŋ]

Jim	-	Polk	continued	his	muffled	cries	,	until	presently	the	boys	heard	a	crow	cawing
吉姆	-	波尔克	持续	他的	闷音	哭泣	,	直到	目前	这	男孩们	听到	一个	乌鸦	嘎嘎叫

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

吉姆·波尔克继续发出低沉的哭喊声，过了一会儿，男孩们听到远处传来乌鸦的叫声。

“ [naʊ] [juːl] [siː] [fʌn] , ” [sed] [jʌŋ] ['geɪθɚ] .

“	Now	you'll	see	fun	,	”	said	young	Gaither	.
”	现在	你会	看	乐趣	,	”	说	年轻的	盖瑟	.

“现在你就知道好玩了，”年轻的盖瑟说道。

“ [dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [stɪl] .

“	Just	keep	right	still	.
”	只是	保持	正确的	仍然	.

“保持不动。”

” [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

”	The	crow	was	flying	high	in	the	air	,
”	这	乌鸦	曾是	飞行	高的	在	这	空气	,

乌鸦在高空中飞翔，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] — [huː] !
and **would** **have** **gone** **over** **but** **the** **muffled** **cry** **of** **the** **owl** **—** **hoo** **!**
和 会 有 已消失 超过 但 这 闷音 哭 的 这 猫头鹰 — 呼 !

本来他要过去，但猫头鹰闷闷的叫声——呼！

[huː] !
hoo **!**
呼 !

呼！

[huː] !
hoo **!**
呼 !

呼！

[huː] ! — [kɔːt] [ɪts] [ɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
hoo **!** **—** **caught** **its** **ear** **and** **it** **paused** **in** **its** **flight** **,**
呼 ! — 捕捉 它是 耳朵 和 它 暂停 在 它是 航班 ,

咻！——它听见了，便停下了飞行。

['əlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] .
alighting **in** **the** **top** **of** **a** **tall** **pine** **.**
下车 在 这 顶部 的 一个 高的 松树 .

降落在一棵高大的松树顶端。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eri] ['aʊtlʊk] , [ˌaɪ 'tiː][sent] [fɔːrθ] [ɪts] [hɔːrs] ['signəlz] ,
Swinging **in** **this** **airy** **outlook** **,** **it** **sent** **forth** **its** **hoarse** **signals** **,**
摇摆 在 这 轻盈的 前景 , 它 发送 前进 它是 嘶哑 信号 ,

在这种轻松的氛围中，它发出了沙哑的信号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [paɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **pine** **was** **black** **with** **its** **companions** **,** **all** **making** **a**
和 在 一个 很少 分钟 这 松树 曾是 黑色的 和 它是 同伴 , 全部 制作 一个
[trə'mendəs] ['aʊtkraɪ] .
tremendous **outcry** **.**
巨大的 强烈抗议 .

几分钟后，松树连同它的同伴们都变成了黑色，发出了一声巨大的哀鸣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] - [oʊks] .
Some **of** **them** **dropped** **down** **into** **the** **tops** **of** **the** **scrub** **-** **oaks** **.**
一些 的 他们 掉落 向下 进入 这 最高额 的 这 擦洗 - 橡树 .

有些落到了矮橡树的树梢上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [aʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] , [ænd; ənd]
They **could** **not** **find** **the** **owl** **,** **but** **they** **caught** **sight** **of** **the** **hawks** **,** **and**
他们 可以 不是 寻找 这 猫头鹰 , 但 他们 捕捉 视线 的 这 老鹰 , 和
['saʊndɪd] [ðer; ðər][wɔːr] - [kraɪ] .
sounded **their** **war** **-** **cry** **.**
听起来 他们的 战争 - 哭 .

他们没找到猫头鹰，但却看到了鹰，于是发出了战吼。

[sʌtʃ] [kɔːɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dʒoʊ]['mækswel][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
Such **cawing** **,** **screaming** **,** **fluttering** **,** **and** **fighting** **Joe** **Maxwell** **had** **never** **seen**
这样的 嘎嘎叫 , 尖叫 , 飘动 , 和 斗争 乔 麦克斯韦 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

乔·麦克斯韦从未见过这样的叫喊、尖叫、扑腾和打斗。

[ðə; ði] [hɔːks] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][krəuz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɜ-z] [ɑːn]

The	hawks	escaped	from	the	crows	,	but	they	left	many	of	their	feathers	on
这	老鹰	逃脱	从	这	乌鸦	,	但	他们	左边	许多	的	他们的	羽毛	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	battle	-	field	.
这	战斗	-	场地	.

老鹰们虽然逃脱了乌鸦的追捕，但却在战场上留下了许多羽毛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪp] ,

One	of	the	hawks	did	not	wholly	escape	,
一	的	这	老鹰	做过	不是	完全	逃脱	,

其中一只鹰没能完全逃脱。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

for	in	his	fright	he	flew	out	of	the	woods	into	the	open	,
为了	在	他的	惊吓	他	飞翔	出去	的	这	树林	进入	这	打开	,

他惊恐万分，从树林里飞到了空地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [paʊnst] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋˌbɜːrd] , [wɪtʃ] ['dʒɪm] - [poʊlk] [kɔːld] [ə; eɪ]

and	there	he	was	pounced	on	by	a	kingbird	,	which	Jim	-	Polk	called	a
和	那里	他	曾是	猛扑	在	经过	一个	王鸟	,	哪个	吉姆	-	波尔克	称为	一个

[biː] ['mɑːrtn] .

bee	martin	.
蜜蜂	马丁	.

在那里，他被一只王霸鹟扑倒了，吉姆·波尔克称之为蜂燕。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['kætbɜːrd] ,

This	little	bird	,	not	larger	than	his	cousin	,	the	catbird	,
这	小的	鸟	,	不是	更大的	比	他的	表哥	,	这	猫鸟	,

这种小鸟，体型不比它的近亲灰猫鸟大，

[lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːks] [bæk] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] .

lit	on	the	hawk's	back	and	stayed	there	as	long	as	they	remained	in	sight	.
点燃	在	这	鹰的	后退	和	入住	那里	作为	长的	作为	他们	剩余	在	视线	.

灯光照在鹰的背上，只要他们还在视线范围内，灯光就会一直亮着。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]

The	commotion	set	up	by	the	crows	had	attracted	the	attention	of	all	the	birds
这	骚动	放	向上	经过	这	乌鸦	有	吸引	这	注意力	的	全部	这	鸟类

,

,

,

乌鸦的喧闹声吸引了所有鸟类的注意。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , ['ʌtərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr]

except	the	smallest	,	and	they	flew	about	in	the	trees	,	uttering	notes	of	anger	or
除了	这	最小	,	和	他们	飞翔	关于	在	这	树木	,	发出声音	笔记	的	愤怒	或者

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

除了最小的那只，它们都在树上飞来飞去，发出愤怒或惊恐的叫声。

[ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [aʊl] .

all	trying	to	find	the	owl	.
全部	尝试	到	寻找	这	猫头鹰	.

大家都在努力寻找猫头鹰。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel] .

The	incident	was	very	interesting	to	Joe	Maxwell	.
这	事件	曾是	非常	有趣的	到	乔	麦克斯韦	.

乔·麦克斯韦尔对这件事非常感兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][ðə; ði] [wɪŋd] ['iʃmɛəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	discovered	that	the	owl	is	the	winged	Ishmael	of	the	woods	,
他	发现	那	这	猫头鹰	是	这	有翅膀的	以实玛利	的	这	树林	,

他发现猫头鹰是森林里长着翅膀的以实玛利。

[ðə; ði][moʊst] [heitid] [ænd; ənd][moʊst] [fɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

the	most	hated	and	most	feared	of	all	the	birds	.
这	最多	憎恨	和	最多	害怕	的	全部	这	鸟类	.

所有鸟类中最令人憎恨和恐惧的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrbɝt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɔːgz] [fed] ,

A	few	days	afterward	he	went	with	Harbert	to	see	the	hogs	fed	,
一个	很少	天	之后	他	去	和	哈伯特	到	看	这	猪	美联储	,

几天后，他和哈伯特一起去看喂猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['niːgroʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [aʊl] .

and	he	told	the	negro	how	all	the	birds	seemed	to	hate	the	owl	.
和	他	讲述	这	黑人	如何	全部	这	鸟类	似乎	到	恨	这	猫头鹰	.

他告诉那个黑人，所有的鸟似乎都讨厌猫头鹰。

“ [lɔːrd] !

“	Lord	!
”	主	!

“主！

[jes] , ['sɑː] ! ” [sed] ['hɑːrbɝt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

yes	,	sah	!	”	said	Harbert	,	who	seemed	to	know	all	about	the	matter	.
是的	,	萨赫	!	”	说	哈伯特	,	WHO	似乎	到	知道	全部	关于	这	事情	.

“是的，先生！”哈伯特说道，他似乎对这件事了如指掌。

“ [eint] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪz] [hɪr] [tel] [ɜːr; ər][diː] [teɪl] - [baʊt] [diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] - [bɜːrdz] ?

“	Ain't	you	never	is	hear	tell	er	de	tale	'	bout	de	owl	an	'	de	yuther	birds	?
”	不是	你	绝不	是	听到	告诉	呃	德	故事	-	回合	德	猫头鹰	一个	-	德	-	鸟类	?

“你难道从没听过她讲猫头鹰和其他鸟的故事吗？”

[oʊl] [mæn]['riːməs] [toʊl] [ˌaɪ 'tiː][ter] [ˌem 'iː][dɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Ole	man	Remus	tole	it	ter	me	dis	many	a	year	ago	,
奥莱	男人	雷穆斯	托勒	它	特尔	我	迪斯	许多	一个	年	前	,

老雷穆斯很多年前就告诉我这件事了。

[æn; ən] - [sɛns] [den] [aɪ] [bɪn] [hɪr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][moʊ] - [taɪmz] [dæn] [wʌt] [aɪ][gɑːt] ['fɪŋgərz] [æn; ən] - [toʊz] .

an	'	sence	den	I	bin	hear	talk	about	it	mo	'	times	dan	what	I	got	fingers	an	'	toes	.
一个	-	感觉	丹	我	垃圾桶	听到	讲话	关于	它	莫	-	时代	担	什么	我	得到	手指	一个	-	脚趾	.

从那时起，我听到人们谈论这件事的次数比我的手指和脚趾加起来都多。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] —

”	Of	course	,	Joe	wanted	to	hear	—
”	的	课程	,	乔	通缉	到	听到	—

当然，乔想听——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] .

THE	STORY	OF	THE	OWL	.
这	故事	的	这	猫头鹰	.

猫头鹰的故事。

“ [wel] , [sə] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] , “ [hɪt] [rʌn] ['sɔːrtər] [laɪk] [dɪs] : [wʌn] [taɪm] [weɪ] [bæk] ['jændər] ,

“	Well	,	suh	,	”	said	Harbert	,	“	hit	run	sorter	like	dis	:	One	time	way	back	yander	,
”	出色地	,	苏	,	”	说	哈伯特	,	“	打	跑步	分拣机	喜欢	迪斯	:	一	时间	方式	后退	扬德	,

“好吧，先生，”哈伯特说，“像这样运行排序器：很久以前，

[ˌɛfˈoʊ] - [oʊl][mæn][ˈriːməs] [wəz] - , [aɪ] [spek] , [ɔːl][diː][bɜːrdz] [wəz] [ɪn] [kəˈhuːts] ;

fo	'	ole	man	Remus	wuz	born'd	,	I	speck	,	all	de	birds	wuz	in	cahoots	;
fo	-	奥莱	男人	雷穆斯	伍兹	-	,	我	斑点	,	全部	德	鸟类	伍兹	在	勾结	;

据说，在老雷穆斯出生的时候，所有的鸟儿都结成了联盟；

[dem] [wʌt] [flai][ɪn][diː] [er] , [æn; ən] - [dem] [wʌt] [wɔːk] [ɑːn][diː] [graʊn] - ,

dem	what	fly	in	de	air	,	an	'	dem	what	walk	on	de	groun	'	,
民主	什么	飞	在	德	空气	,	一个	-	民主	什么	走	在	德	地面	-	,

它们在空中飞翔，它们在地面上行走。

[æn; ən] - [dem] [wʌt] [swɪm] [ɑːn][diː]['wɔːtər] — [ɔːl] [ən] [ʌm; əm] .

an	'	dem	what	swim	on	de	water	—	all	un	um	.
一个	-	民主	什么	游泳	在	德	水	—	全部联合国		嗯	.

还有那些在水里游泳的——都是些什么呢?

[deɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] ['set(ə)lmənt] , [æn; ən] - [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] [deɪ] [maʊt] [pɪk] [ʌp] - - [ɜːr; ər]

Dey	all	live	in	one	settlement	,	an	'	whatsomever	dey	mought	pick	up	endurin	'	er
戴伊	全部	居住	在	一	沉降	,	一个	-	不管	戴	应该	挑选	向上	-	-	呃

[diː] [deɪ] ,

de	day	,
德	天	,

他们都住在同一个地方，无论他们一天中要捡什么，

- [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ter]['dɚː] [pleɪs] - [deɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ,

dey'd	fetch	it	ter	der	place	wharbouts	dey	live	at	,
-	拿来	它	特尔	德尔	地方	-	戴	居住	在	,

他们会去他们居住的码头取东西。

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪd][diː] [rest] [wʌt] [diː] - [wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [fetʃ in]

an	'	put	it	wid	de	rest	what	de	yuther	ones	bin	a	-	ketchin	'	an	'	a	-	fetchin
一个	-	放	它	宽	德	休息	什么	德	-	一个	垃圾桶	一个	-	-	-	一个	-	一个	-	获取

- .

'	:
-	.

然后把它和你们其他人正在收集和拿来的其他东西放在一起。

“ [deɪ] [kep] - [ɑːn][dɪs] [əˈweɪ] , - ,

“	Dey	kep	'	on	dis	away	,	twel	,
“	戴伊	保持	-	在	迪斯	离开	,	-	,

“他们继续离开，十二，

[twɑːnt] [lɔːŋ] [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [dʌn] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][paɪl][ɜːr; ər]['fʌst] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [den]

twant	long	fo	'	dey	done	save	up	a	right	smart	pile	er	fust	one	thing	an	'	den
想要	长的	fo	-	戴	完毕	节省	向上	一个	正确的	聪明的	桩	呃	fust	一	事物	一个	-	丹

.

anudder	.
另一个	.

他们攒了一大笔钱，然后又攒了另一笔。

[diː] [paɪl][gɑːt][soʊ][bɪg][dæt][deɪ] - [gʌn] [ter][gɪt] [skɪrd] [dæt][sʌm; səm] [ən]

De	pile	got	so	big	dat	dey	'	gun	ter	git	skeered	dat	some	un
德	桩	得到	所以	大的	数据	戴	-	枪	特尔	git	惊恐	数据	一些	联合国

一堆东西变得如此之大，以至于他们被一些人甩了

[ʌd] [kʌm] - [lɔːŋ] [waɪlst] [deɪ] [wʌs] [əˈweɪ]

ud	come	'	long	whilst	dey	wus	away
ud	来	-	长的	而	戴	伍斯	离开

他们会在他们离开的时候过来的

[æn; ən] - - - .

an	'	he'p	derse'f	.
一个	-	-	-	.

而他自己。

['baimbai][sʌm; səm][ɜːr; ər][diː][moʊ] -
Bimeby **some** **er** **de** **mo** **'**
比梅比 一些 呃 德 莫 -

Bimeby 一些 er de mo'

- - - [mʌŋ] [ʌm; əm][ʌp][æn; ən] - [seɪ][dæt] ['sʌmbɑːdi] [bɪn] [stiːlɪn] - ['fʌm]
' **spicious** **'** **mong** **um** **up** **an** **'** **say** **dat** **somebody** **bin** **stealin** **'** **fum**
- - - 蒙 嗯 向上 一个 - 说 数据 某人 垃圾桶 偷窃 - 烟雾

'spicious 'mong um up and' say dat somebody bin stealin' fum

[diː][prə'vɪʒ(ə)n] [wʌt] [deɪ]['sævɪn] - [ʌp] - [hɑːrd][taɪmz] .
de **provision** **what** **dey** **savin** **'** **up** **ginst** **hard** **times** **.**
德 条款 什么 戴 萨文 - 向上 - 难的 时代 .

他们为了应对艰难时期而积攒的物资。

['mɪstər] . ['dʒeɪˌbɜːrd] , [hiː; hi] - - [wɪd]['mɪstər] . [kroʊ] , [æn; ən] - ['mɪstər] . [kroʊ] [hiː; hi] - -
Mr **.** **Jaybird** **,** **he** **coyspon** **'** **wid** **Mr** **.** **Crow** **,** **an** **'** **Mr** **.** **Crow** **he** **coyspon** **'**
先生 . 松鸦 , 他 - - 宽 先生 . 乌鸦 , 一个 - 先生 . 乌鸦 他 - -
[wɪd] [mɪs] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] ,
wid **Miss** **Chicken** **Hawk** **,**
宽 错过 鸡 鹰 ,

杰伊伯德先生和克劳先生是朋友，克劳先生和鸡鹰小姐是朋友。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɪkɪn] [hɔːk]
and **Miss** **Chicken** **Hawk**
和 错过 鸡 鹰

还有鸡鹰小姐

[ʃiː; ʃi] - - [wɪd]['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][diː][bɪg] ['bʌkrə] [ɜːr; ər][ɔːl][diː][bɜːrdz] .
she **coyspon** **'** **wid** **Mr** **.** **Eagle** **,** **which** **he** **was** **de** **big** **buckra** **er** **all** **de** **birds** **.**
她 - - 宽 先生 . 鹰 , 哪个 他 曾是 德 大的 巴克拉 呃 全部 德 鸟类 .

她和鹰先生（Mr. Eagle）在一起，他是所有鸟类中最强壮的雄鹿。

[æn; ən] - [den] [deɪ] [ɔːl] - - [wɪd] [wʌn] ,
An **'** **den** **dey** **all** **coyspon** **'** **wid** **one** **anudder** **,**
一个 - 丹 戴 全部 - - 宽 一 另一个 ,

然后他们都互相合作，

[æn; ən] - [deɪ] - [loʊ] [dæt] [deɪ] [bliːz] [ter]['lef] - ['sʌmbɑːdi] ['dɑːr]['fɝː, 'fɛr] [ter] [wɑːtʃ] ['dɝː] ['wɪntər] -
an **'** **dey** **'** **low** **dat** **dey** **bleeze** **ter** **lef** **'** **somebody** **dar** **fer** **ter** **watch** **der** **winter** **wittles**
一个 - 戴 - 低的 数据 戴 bleeze 特尔 左 - 某人 达尔 fer 特尔 手表 德尔 冬天 -
[waɪlz] [deɪ] [ɜːr; ər][ɔːf][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ʌp][moʊ] - .
whiles **dey** **er** **off** **a** **-** **huntin** **'** **up** **mo** **'** **.**
当 戴 呃 离开 一个 - 亨廷顿 - 向上 莫 - .

并且他们希望有人在冬天照看小动物，而他们自己则去狩猎。

[deɪ] - [æn; ən] - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - , ['baimbai] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] ,
Dey **jowered** **an** **'** **jowered** **a** **long** **time** **,** **twel** **,** **bimeby** **,** **Mr** **.** **Eagle** **,**
戴伊 - 一个 - - 一个 长的 时间 , - , 比梅比 , 先生 . 鹰 ,

他们一直不停地咂嘴，十二岁，比姆比，鹰先生，

[hiː; hi][ʌp][æn; ən] - [seɪ] [dæt][diː][bes] - [deɪ] [kɪn][duː][ɪz][tuː; tə] - [paɪnt]['mɪstər] . [aʊl] ['fɝː, 'fɛr][ter] [kiːp]
he **up** **an** **'** **say** **dat** **de** **bes** **'** **dey** **kin** **do** **is** **to** **'** **pint** **Mr** **.** **Owl** **fer** **ter** **keep**
他 向上 一个 - 说 数据 德 贝斯 - 戴 亲属 做 是 到 - 品脱 先生 . 猫头鹰 fer 特尔 保持
[wɑːtʃ] .
watch **.**
手表 .

他站起来说，他们能做的最好的事情就是让猫头鹰先生来守夜。

['mɪstər] . [aʊl] [hiː; hi]['sɔːrtər] [huːt] [æt; ət][dɪs] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [duː][noʊ] [gʊd] , [kɑːzeɪ][diː] - ,
Mr **.** **Owl** **he** **sorter** **hoot** **at** **dis** **,** **but** **'** **tain't** **do** **no** **good** **,** **kaze** **de** **yuthers** **,**
先生 . 猫头鹰 他 分拣机 叱 在 迪斯 , 但 - 污点 做 不 好的 , 风 德 - ,

猫头鹰先生对此有点儿叫，但没用，因为年轻人。

[deɪ] [seɪ] [dæt] [ɔːl] ['mɪstər] . [aʊl] [gɑːt] [ter] [duː] [ɪz] [ter] [sliːp] [moʊ] - - - [ɜːr; ər] [diː] [naɪt] [æn; ən] -

dey	say	dat	all	Mr	.	Owl	got	ter	do	is	ter	sleep	mo	'	endurin	'	er	de	night	an	'
戴	说	数据	全部	先生	.	猫头鹰	得到	特尔	做	是	特尔	睡觉	莫	-	-	-	呃	德	夜晚	一个	-

[steɪ] - [weɪk] - - [ɜːr; ər] [diː] [deɪ] .

stay	'	wake	endurin	'	er	de	day	.
停留	-	唤醒	-	-	呃	德	天	.

他们说猫头鹰先生唯一要做的就是熬过漫漫长夜，熬过白昼。

“ [soʊ] , [den] , ” ['hɑːrbɚt] [went] [ɑːn] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]

“	So	,	den	,	”	Harbert	went	on	,	pausing	as	if	trying	to	remember	the	thread	of
”	所以	,	丹	,	”	哈伯特	去	在	,	暂停	作为	如果	尝试	到	记住	这	线	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

“所以，丹，”哈伯特继续说道，停顿了一下，似乎在努力回忆故事的脉络，

“ [deɪ] - - ['mɪstər] . [aʊl] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [kiːp] [wɑːtʃ] , [æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] - [ɔːf] ,

“	dey	'	pinted	Mr	.	Owl	fer	ter	keep	watch	,	an	'	dey	all	flewd	off	,
”	戴	-	-	先生	.	猫头鹰	fer	特尔	保持	手表	,	一个	-	戴	全部	-	离开	,

“他们派猫头鹰先生来守夜，然后他们都飞走了。”

[sʌm; səm] [wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [sʌm; səm] .

some	one	way	an	'	some	anudder	.
一些	一	方式	一个	-	一些	另一个	.

有些人走一条路，有些人走另一条路。

['mɪstər] . [aʊl] , [hiː; hi] [tʌk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [dɪd] ,

Mr	.	Owl	,	he	tuck	his	seat	,	he	did	,
先生	.	猫头鹰	,	他	塞进	他的	座位	,	他	做过	,

猫头鹰先生把椅子塞进椅子里，他照做了。

[wɔːr] [hiː; hi] [kɪn] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [stretʃ] [ɜːr; ər] ['kʌntri] [wɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['aɪbɔːl] ,

whar	he	kin	take	in	a	right	smart	stretch	er	country	wid	his	big	eyeball	,
码头	他	亲属	拿	在	一个	正确的	聪明的	拉紧	呃	国家	宽	他的	大的	眼球	,

他可以用他那双大眼睛好好看看他的国家，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sɔːt] ['dɑːr] [raɪt] [pəːt] .

an	'	he	sot	dar	right	peart	.
一个	-	他	酒	达尔	正确的	梨	.

他坐在右边。

[bʌt; bət] ['baimbai] - [ter] [gɪt] ['loʊnsəm] .

But	bimeby	he'gun	ter	git	lonesome	.
但	比梅比	-	特尔	git	寂寞	.

但 bimeby he'gun ter git lonesome。

[deɪ] [wɑːnt] ['noʊbɑːdi] [ter] [tɔːk] [ter] ,

Dey	want	nobody	ter	talk	ter	,
戴伊	想	无人	特尔	讲话	特尔	,

他们不想让任何人谈论这件事。

[æn; ən] - [diː] [sʌn] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] [dæt] [hiː; hi] [bliːz] [ter] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

an	'	de	sun	shine	so	bright	dat	he	bleeze	ter	shet	his	eye	,
一个	-	德	太阳	闪耀	所以	明亮的	数据	他	bleeze	特尔	母	他的	眼睛	,

阳光如此明亮，以至于他的眼睛都睁不开了，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [ˌɛfˈoʊ] - [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - ['dɑːr] ['nɑːdɪn] - [seɪm] [ɛz] [ə; eɪ] ['nɪgər]

' fo ' he know what he doin ' he wuz a settin ' dar noddin ' same ez a nigger

\- fo - 他 知道 什么 他 做 - 他 伍兹 一个 塞廷 - 达尔 点头 - 相同的 易 一个 黑鬼

[baɪ][ə; eɪ] - ['faɪər] .

by a hick'ry fire .

经过 一个 - 火 .

因为他知道自己在做什么，所以他像个黑人一样坐在山核桃火堆旁点头。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['hiːd] [ketʃ] - [æn; ən] - [traɪ] [ter] [kiːp] - [weɪk] , [bʌt; bət] ,

Every once in a while he'd ketch hissef an ' try ter keep ' wake , but ,

每一个 一次 在 一个 尽管 他会 双体帆船 - 一个 - 尝试 特尔 保持 - 唤醒 , 但 ,

他时不时会打个盹，努力保持清醒，但是，

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊpən] ,

do what he would , he can't keep his eye open ,

做 什么 他 会 , 他 不能 保持 他的 眼睛 打开 ,

他想做什么就做什么吧，他睁不开眼。

[æn; ən] - ['baimbai] [hiː; hi] [snæp] [hɪz; ɪz] [muːf] [laɪk] [hiː; hi] [mæd] [æn; ən] - [den] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hed]

an ' bimeby he snap his mouf like he mad an ' den he slapped his head

一个 - 比梅比 他 折断 他的 口 喜欢 他 疯狂的 一个 - 丹 他 被掌掴 他的 头

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æn; ən] - [drɑːpt] [ɔːf] [ter] [sliːp] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] .

under his wing an ' dropped off ter sleep good fashion .

在下面 他的 翼 一个 - 掉落 离开 特尔 睡觉 好的 时尚 .

于是他像生气了一样咬紧牙关，然后把头埋在翅膀下，舒舒服服地睡着了。

[kɑːzeɪ] [wen] [ə; eɪ] [bɜːrd] [gɪt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [hɪts] ['di'i'es] [diː] [seɪm] [ɛz] [^wain] [ter] [bed]

Kaze when a bird git his head under his wing hit's des de same ez gwine ter bed

风 什么时候 一个 鸟 git 他的 头 在下面 他的 翼 热门歌曲 德斯 德 相同的 易 格温 特尔 床

[æn; ən] - ['pʊlɪn] - [diː] ['kivə] - [raʊn] - [joʊ] - ['jɪrz] .

an ' pullin ' de kiver ' roun ' yo ' years .

一个 - 拉林 - 德 基弗 - 圆 - 哟 - 年 .

Kaze 当一只鸟把头埋在翅膀下时，就会撞到 des de same ez gwine ter bed and' pullin' de kiver 'roun' yo' years.

“ [wel] , [sə] , ['dɑːr] [hiː; hi] [wəz] , ['sɛtɪn] - [ʌp] [fæst] [ə'sliːp] .

“ Well , suh , dar he wuz , settin ' up fast asleep .

“ 出色地 , 苏 , 达尔 他 伍兹 , 塞廷 - 向上 快速地 睡着了 .

“嗯，先生，他当时正在睡觉。”

\- [lɔːŋ] [ɪn] [diː] - [ɜːr; ər] [diː] [deɪ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['dʒeɪˌbɜːrd] ,

' Long in de co'se er de day , Mr . Crow an ' Mr . Jaybird ,

\- 长的 在 德 - 呃 德 天 , 先生 . 乌鸦 一个 - 先生 . 松鸦 ,

'Long in de co'se er de day, Mr. Crow an' Mr. Jaybird,

[deɪ] [strʌk] [ʌp] [wɪd] [wʌn] - [aʊt] [ɪn] [diː] [wʊdz] ,

dey struck up wid one annuder out in de woods ,

戴 击 向上 宽 一 - 出去 在 德 树林 ,

他们在树林里和一个陌生人搭讪了，

[æn; ən] - [deɪ] [sɔːt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] - [triː] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːnfæb] .

an ' dey sot down in a popular - tree fer to carry on a confab .

一个 - 戴 酒 向下 在 一个 受欢迎的 - 树 fer 到 携带 在 一个 会议 .

他们坐在一棵杨树上继续商议。

[deɪ] [dʌn] [bɪn] [kɔɪ] - [spɑːn] - [wɪd] [wʌn] [æn; ən] - [deɪ] [boʊf] [bɪn] ['pʊlɪn] - [ʌp] [kɔːrn] .

Dey done bin coy - spon ' wid one anudder an ' dey bofe bin pullin ' up corn .

戴伊 完毕 垃圾桶 害羞 - 赞助 - 宽 一 另一个 一个 - 戴 波菲 垃圾桶 拉林 - 向上 玉米 .

他们用一只乳房完成了蹑手蹑脚的工作，并开始拔玉米。

['mɪstər] . - [ter]['mɪstər] . ['dʒeɪˌbɜːrd][dæt][hiː; hi] [eint] [soʊ] ['maɪti] ['sɜːrt(ə)n][æn; ən] - [ʃɔːr] - [baʊt]

Mr	.	Crow'low	ter	Mr	.	Jaybird	dat	he	ain't	so	mighty	certain	an	'	shore	'	bout
先生	.	-	特尔	先生	.	松鸦	数据	他	不是	所以	强大的	肯定	一个	-	支撑	-	回合

['mɪstər] . [aʊl] ,

Mr	.	Owl	,
先生	.	猫头鹰	,

克劳洛先生告诉杰伊伯德先生，他对猫头鹰先生并不太有把握。

[kɑːzeɪ][hiː; hi] ['maɪti] ['sliːpi] - ['hedɪd] .

kaze	he	mighty	sleepy	-	headed	.
风	他	强大的	困	-	标题	.

kaze 他真是个瞌睡虫。

[wɪd] [dæt] , ['mɪstər] . ['dʒeɪˌbɜːrd] , [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [dæt][hiː; hi][gɑːt][dæt] - ['iː'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz][mɪn] - .

Wid	dat	,	Mr	.	Jaybird	,	he	up	an	'	say	dat	he	got	dat	ve'y	idee	in	his	min	'	.
宽	数据	,	先生	.	松鸦	,	他	向上	一个	-	说	数据	他	得到	数据	-	想法	在	他的	最小	-	.

就这样，杰伊伯德先生，他站起来说他心里已经有了这个想法。

[deɪ] [sɔːt]['dɑːr][æn; ən] - [swɑːp] - ['mɪstər] . [aʊl] , - , ['ætə] [waɪl] ,

Dey	sot	dar	an	'	swop	talk'bout	Mr	.	Owl	,	twel	,	atter	while	,
戴伊	酒	达尔	一个	-	串换	-	先生	.	猫头鹰	,	-	,	更	尽管	,

他们一会儿就聊起了猫头鹰先生，十二点钟，然后又聊了一会儿。

- [ter][goʊ] [bæk] ['fɝː, 'fɛr][diː] ['set(ə)lmənt] [æn; ən] - [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [aʊl] ['dɔɪɪn] - .

dey'gree	ter	go	back	fer	de	settlement	an	'	see	what	Mr	.	Owl	doin	'	.
-	特尔	去	后退	fer	德	沉降	一个	-	看	什么	先生	.	猫头鹰	做	-	.

他们同意回到定居点看看猫头鹰先生在做什么。

“ [wel] , [sə] , [deɪ] [went] ['dɑːr] , [æn; ən] - ['dɑːr] [deɪ] [faʊn] -

“	Well	,	suh	,	dey	went	dar	,	an	'	dar	dey	foun	'
“	出色地	,	苏	,	戴	去	达尔	,	一个	-	达尔	戴	发现	-

“好吧，先生，他们去了，而且找到了”

- [ɪm] . ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] !

'	im	.	Yasser	!
-	我是	.	亚瑟	!

是他。亚瑟！

['mɪstər] . [aʊl] [wəz] ['dɑːr] .

Mr	.	Owl	sholy	wuz	dar	.
先生	.	猫头鹰	圣洁	伍兹	达尔	.

猫头鹰先生确实在达尔。

[hiː; hi] [wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪm] - [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [flʌŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

He	wuz	settin	'	up	on	a	lim	'	wid	his	head	flung	under	his	wing	,
他	伍兹	塞廷	-	向上	在	一个	林	-	宽	他的	头	扔	在下面	他的	翼	,

他正站在树枝上，头埋在翅膀下。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- - [ɔːl] [deɪ] [kɪn] [duː]['fɝː, 'fɛr] [ter] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] .

'	twuz	all	dey	kin	do	fer	ter	wake	'	im	up	.
-	-	全部	戴	亲属	做	fer	特尔	唤醒	-	我是	向上	.

他们能做的只有这些来叫醒他。

[deɪ] ['hɔləd] [æt; ət] - [ɪm]['diˈiˈes] [laʊd] [ɛz] [deɪ] [kɪn] ,

Dey	hollered	at	'	im	des	loud	ez	dey	kin	,
戴伊	大声喊叫	在	-	我是	德斯	大声	易	戴	亲属	,

他们大声地向他喊叫，他们很亲切。

[æn; ən] - ['baimbai][hiː; hi] [woʊk] [ʌp][æn; ən] - [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æn; ən] -

an	'	bimeby	he	woke	up	an	'	tuck	his	head	out	from	under	his	wing	an	'
一个	-	比梅比	他	觉醒	向上	一个	-	塞进	他的	头	出去	从	在下面	他的	翼	一个	-

[lʊk] [æt; ət][ʌm; əm]['di'i'es][ɛz]['soʊliəm][ɛz][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪn] - ['priːtʃər] .

look	at	um	des	ez	solium	ez	a	camp	-	meetin	'	preacher	.
看	在	嗯	德斯	易	索利姆	易	一个	营	-	会议	-	牧师	.

于是他醒了过来，把头从翅膀下探出来，看着那个在营地里传教的牧师。

[deɪ] - - - [ɪm] — [deɪ] - — [deɪ] [kɔːl] - [ɪm] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [deɪ] - [æt; ət] - [ɪm] —

Dey	'	buze	'	im	—	dey	quoiled	—	dey	call	'	im	out'n	his	name	—	dey	jowered	at	'	im	—
戴伊	-	-	-	我是	—	戴	-	—	戴	称呼	-	我是	外出	他的	姓名	—	戴	-	在	-	我是	—

[bʌt; bət] [teɪnt] [duː][noʊ] [gʊd] .

but	tain't	do	no	good	.
但	污点	做	不	好的	.

他们嘲笑他——他们羞辱他——他们喊他的名字——他们嘲笑他——但都无济于事。

[hiː; hi]['di'i'es][sɔːt]['dɑːr] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ʌm; əm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [seɪ] ['nʌθin] -

He	des	sot	dar	,	he	did	,	an	'	look	at	um	,	an	'	he	ain't	say	nuthin	'
他	德斯	酒	达尔	,	他	做过	,	一个	-	看	在	嗯	,	一个	-	他	不是	说	什么也没有	-

他坐在那儿，真的，看看他们，他什么也没说。

- [tɔːl] .

'	tall	.
-	高的	.

'高的。

[dɪs] [meɪk] ['mɪstər] . [kroʊ] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['dʒeɪˌbɜːrd] ['maɪti] [mæd] ,

Dis	make	Mr	.	Crow	an	'	Mr	.	Jaybird	mighty	mad	,
迪斯	制作	先生	.	乌鸦	一个	-	先生	.	松鸦	强大的	疯狂的	,

这让乌鸦先生和杰伊伯德先生非常生气。

[kɑːzeɪ] [wen] [foʊks] [æn; ən] - [kɑːnt] [gɪt]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ter] [bæk] [æt; ət][ʌm; əm] ,

kaze	when	folks	quoil	an	'	can't	git	nobody	for	ter	quoil	back	at	um	,
风	什么时候	各位	鹌鹑	一个	-	不能	git	无人	为了	特尔	鹌鹑	后退	在	嗯	,

当人们抱怨找不到人帮忙时，就会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌm; əm][wus; 'wusi][mæd][dæn] [wʌt] [deɪ] [wəz] [æt; ət] ['fʌst] .

it	make	um	wusser	mad	dan	what	dey	wuz	at	fust	.
它	制作	嗯	沃瑟	疯狂的	担	什么	戴	伍兹	在	fust	.

它让他们比一开始更加愤怒。

[dæt] [naɪt] [wen] [diː] - [bɜːrdz] [kʌm] [hoʊm] , ['mɪstər] . [kroʊ] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['dʒeɪˌbɜːrd] ,

Dat	night	when	de	yuther	birds	come	home	,	Mr	.	Crow	an	'	Mr	.	Jaybird	,
数据	夜晚	什么时候	德	-	鸟类	来	家	,	先生	.	乌鸦	一个	-	先生	.	松鸦	,

那天晚上，当其他鸟儿归巢的时候，乌鸦先生和松鸦先生，

[deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [teɪl] [ter] [tel] .

dey	had	a	mighty	tale	ter	tell	.
戴	有	一个	强大的	故事	特尔	告诉	.

他们有一个精彩的故事要讲。

[sʌm; səm] [bliːvd] [ʌm; əm][æn; ən] - [sʌm; səm] ['dɪdnt] [bliːv] [ʌm; əm] .

Some	b'lieved	um	an	'	some	didn't	b'lieve	um	.
一些	相信	嗯	一个	-	一些	没有	相信	嗯	.

有些人相信他，有些人不相信他。

[mɪs] ['dʒeni] [ren] , [æn; ən] - ['mɪstər] . [dʒæk] ['spæroʊ] , [æn; ən] - [mɪs] [kæt][bɜːrd] , [deɪ] [bliːvd] [ʌm; əm]

Miss	Jenny	Wren	,	an	'	Mr	.	Jack	Sparrow	,	an	'	Miss	Cat	Bird	,	dey	b'lieved	um
错过	珍妮	鹪	,	一个	-	先生	.	杰克	麻雀	,	一个	-	错过	猫	鸟	,	戴	相信	嗯

,

,

,

珍妮·雷恩小姐、杰克·斯派洛先生和凯特·伯德小姐，他们都相信

[æn; ən] - [deɪ] [went] [ɑːn][soʊ] - [diː] - [bɜːrdz][kɑːnt] [hɪr] ['dɝː] [oʊn] ['jɪrz] , - .

an	'	dey	went	on	so	twel	de	yuther	birds	can't	hear	der	own	years	,	skacely	.
一个	-	戴	去	在	所以	-	德	-	鸟类	不能	听到	德尔	自己的	年	,	-	.

他们继续下去，以至于十二只年轻的鸟儿都听不到自己的年龄了，斯卡斯利。

[bʌt; bət][diː][bɪg][bɜːrdz] , [deɪ] ['sɔːrtər] ['hɛlt] [ɔːf] ,

But	de	big	birds	,	dey	sorter	helt	off	,
但	德	大的	鸟类	,	戴	分拣机	赫尔特	离开	,

但是那些大鸟，它们会分开，

[æn; ən] - [seɪ] [deɪ] [^wain] [ter] [gɪv] ['mɪstər] . [aʊl] [tʃæns] .

an	'	say	dey	gwine	ter	give	Mr	.	Owl	anudder	chance	.
一个	-	说	戴	格温	特尔	给	先生	.	猫头鹰	另一个	机会	.

他们说他们会再给猫头鹰先生一次机会。

“ [wel] , [sə] , [deɪ] [gɪv] ['mɪstər] . [aʊl] [tuː] [moʊ] - ['traɪəlz] , [let] [ə'loʊn] [wʌn] ,

“	Well	,	suh	,	dey	give	Mr	.	Owl	two	mo	'	trials	,	let	alone	one	,
“	出色地	,	苏	,	戴	给	先生	.	猫头鹰	二	莫	-	试验	,	让	独自的	一	,

“好吧，先生，他们给了猫头鹰先生两次审判机会，而不是一次，

[æn; ən] - - [taɪm] [deɪ] ['lef] - [ɪm]['dɑːr]['fɝː, 'fɛr][ter] [wɑːtʃ] [æn; ən] - - , - [fɪn] -

an	'	eve'y	time	dey	lef	'	im	dar	fer	ter	watch	an	'	gyard	,	dey'd	fin	'
一个	-	-	时间	戴	左	-	我是	达尔	fer	特尔	手表	一个	-	-	,	-	鳍	-

每当我离开时，我都会去看 Gyard，dey'd fin'

- [em][fæst] [ə'sliːp] .

'	m	fast	asleep	.
-	米	快速地	睡着了	.

我睡得很沉。

[æn; ən] - [dæt] [eint] [ɔːl] ; [deɪ] [skaivə] [dæt] ['sʌmbɑːdi] [dʌn] [bɪn] ['slɪpɪn] - [ɪn][æn; ən] - ['toʊtɪn] - [ɔːf]

An	'	dat	ain't	all	;	dey	skivered	dat	somebody	done	bin	slippin	'	in	an	'	totin	'	off
一个	-	数据	不是	全部	;	戴	剥皮	数据	某人	完毕	垃圾桶	滑倒	-	在	一个	-	托廷	-	离开

['dɝː] [prə'vɪʒnz] .

der	provisions	.
德尔	条款	.

但这还不是全部；他们还偷偷摸摸地发现有人溜进来偷走了他们的食物。

“ [dæt]['set(ə)l][diː] [hæʃ] ['fɝː, 'fɛr]['mɪstər] . [aʊl] .

“	Dat	settle	de	hash	fer	Mr	.	Owl	.
“	数据	定居	德	哈希	fer	先生	.	猫头鹰	.

“Dat 解决了猫头鹰先生的难题。

[diː][bɜːrdz][sɔːt][ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [fɑːtʃ] ['mɪstər] . [aʊl] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ter][stæn] - ['traɪəl] ,

De	birds	sot	a	day	an	'	fotch	Mr	.	Owl	up	fer	ter	stan	'	trial	,
德	鸟类	酒	一个	天	一个	-	福特	先生	.	猫头鹰	向上	fer	特尔	斯坦	-	审判	,

鸟儿们花了一天时间，把猫头鹰先生带到了审判台前。

[æn; ən] - [deɪ] [leɪd] [daʊn] [diː] [lɔː] [dæt]['fʌm][dæt][taɪm] [dæt]['mɪstər] . [aʊl] [ʃænt] [goʊ][wɪd][diː]

an	'	dey	laid	down	de	law	dat	fum	dat	time	forrud	dat	Mr	.	Owl	shan't	go	wid	de
一个	-	戴	铺设	向下	德	法律	数据	烟雾	数据	时间	前鲁德	数据	先生	.	猫头鹰	不会	去	宽	德

- [bɜːrdz] ,

yuther	birds	,
-	鸟类	,

他们从那时起就制定了法律，禁止猫头鹰先生和其他鸟类一起行动。

[æn; ən] - [dæt][diː]['nɛks] - [taɪm] [deɪ] ['kɑːtʃ] - [ɪm] [aʊt] [diː][wɜːrd] [wəz] [ter][biː; bi] [gɪv] ,

an	'	dat	de	nex	'	time	dey	kotch	'	im	out	de	word	wuz	ter	be	give	,
一个	-	数据	德	下一个	-	时间	戴	科奇	-	我是	出去	德	单词	伍兹	特尔	是	给	,

下次他们把他弄出去的时候，就会有话要说。

[æn; ən] - [deɪ] [wəz] [ɔːl] [ter] [fɔːl] [faʊl] [ən] - [ɪm] [æn; ən] - - [aʊt] .
an ' dey wuz all ter fall foul un ' im an ' frail'm out .
一个 - 戴 伍兹 全部 特尔 落下 犯规 联合国 - 我是 一个 - - 出去 .

他们全都对他犯了错，让他变得脆弱不堪。

[den] [deɪ] [seɪ] [dæt] [wen] [hiː; hi] [sliːp] [hiː; hi] [gɑːt] [ter] [sliːp] [wɪd] [boʊf] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
Den dey say dat when he sleep he got ter sleep wid bofe eyes wide open ,
丹 戴 说 数据 什么时候 他 睡觉 他 得到 特尔 睡觉 宽 波菲 眼睛 宽的 打开 ,

他们说他睡觉时双眼睁得大大的。

- [deɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ter] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
a'n dey lay it down dat he got ter keep watch all night long ,
- 戴 躺 它 向下 数据 他 得到 特尔 保持 手表 全部 夜晚 长的 ,

他们告诉他，他必须整夜守夜。

[æn; ən] - [dæt] [ˌwɛn'sʌmˌɛvər] [hiː; hi] [hɪr] ['eni] [fʌs] [hiː; hi] [gɑːt] [ter] ['hɑːlər] [aʊt] : “
an ' dat whensomever he hear any fuss he got ter holler out : “
一个 - 数据 无论何时 他 听到 任何 大惊小怪 他 得到 特尔 抱怨 出去 : “

每当他听到任何骚动，他都会大喊：“

- [huː] — [huː] — [huː] - - [wiː; wi] [ɔːl] ? -
' Who — who — who pesterin ' we all ? '
- WHO — WHO — WHO - - 我们 全部 ? -

“是谁——是谁——是谁在骚扰我们所有人？”

“ [dæt] [diː] [weɪ] [diː] [lɔː] ['stænz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hɑːr] - [b\\ːt] ,
“ Dat de way de law stan's , ” continued Har - bert ,
“ 数据 德 方式 德 法律 斯坦的 , ” 持续 哈尔 - 伯特 ,

“这是法律斯坦的方式，”哈伯特继续说道，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
placing his basket of corn on the top rail of the fence ,
放置 他的 篮子 的 玉米 在 这 顶部 轨 的 这 栅栏 ,

他把装满玉米的篮子放在栅栏顶梁上。

“ [æn; ən] [dæt] [diː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [^wain] [ter] [stæn] - .
“ an dat de way it gwine ter stan' .
“ 一个 数据 德 方式 它 格温 特尔 斯坦 - .

“an dat de way it gwine ter stan'.

[daʊn] [ter] [dɪs] [deɪ] , [wen] ['mɪstər] . [aʊl] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sliːp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪd] ['oʊpən] ,
Down ter dis day , when Mr . Owl asleep , he sleep wid his eye wide open ,
向下 特尔 迪斯 天 , 什么时候 先生 . 猫头鹰 睡着了 , 他 睡觉 宽 他的 眼睛 宽的 打开 ,

今天，猫头鹰先生睡着的时候，眼睛睁得大大的。

[æn; ən] - [wen] [diː] - [bɜːrdz] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
an ' when de yuther birds ketch him out ,
一个 - 什么时候 德 - 鸟类 双体帆船 他 出去 ,

当其他鸟儿把他抓走的时候，

[deɪ] [laɪt] [ɑːn] [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk] [foʊks] ['pʌtɪn] - [aʊt] ['faɪər] ,
dey light on to ' im like folks puttin ' out fire ,
戴 光 在 到 - 我是 喜欢 各位 普丁 - 出去 火 ,

他们像救火一样扑向他，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [ʌps] [æn; ən] - ['hɑːlər] [ɪn] [diː] [naɪt] - [taɪm] , [juː; jʊ] [kɪn] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] : “
an ' when he ups an ' hollers in de night - time , you kin hear ' im say : “
一个 - 什么时候 他 UPS 一个 - 喊叫 在 德 夜晚 - 时间 , 你 亲属 听到 - 我是 说 : “

当他在夜里突然大喊大叫时，你会听到他说：“

- [huː] — [huː] — [huː] - - [wiː; wi] [ɔːl] ? -
' Who — who — who pesterin ' we all ? '
- WHO — WHO — WHO - - 我们 全部 ? -

“是谁——是谁——是谁在骚扰我们所有人？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ]['mækswel] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd] , ['hɑːrbɝt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

"	With	a	laugh	,	in	which	Joe	Maxwell	heartily	joined	,	Harbert	turned	his	attention
"	和	一个	笑	,	在	哪个	乔	麦克斯韦	衷心地	加入	,	哈伯特	转向	他的	注意力

[tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːgz] ,

to	calling	his	hogs	,
到	呼叫	他的	猪	,

哈伯特大笑起来，乔·麦克斯韦尔也爽朗地跟着笑了起来，然后哈伯特开始叫他的猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri]

and	the	way	he	did	this	was	as	interesting	to	Joe	as	the	story
和	这	方式	他	做过	这	曾是	作为	有趣的	到	乔	作为	这	故事

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

而他讲述故事的方式，和这个故事本身一样，都让乔觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

He	had	a	voice	of	wonderful	strength	and	power	,
他	有	一个	嗓音	的	精彩的	力量	和	力量	,

他拥有浑厚有力的嗓音，

[æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [mə'loʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] .

as	penetrating	and	as	melodious	as	the	notes	of	a	cornet	.
作为	渗透	和	作为	悦耳动听	作为	这	笔记	的	一个	角膜	.

如同短号的音符般穿透力强、旋律优美。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

On	a	still	day	,	when	there	was	a	little	moisture	in	the	air	,
在	一个	仍然	天	,	什么时候	那里	曾是	一个	小的	水分	在	这	空气	,

在一个风平浪静的日子里，空气中略带湿气，

['hɑːrbɝt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [tuː] [maɪlz] .

Harbert	could	make	himself	heard	two	miles	.
哈伯特	可以	制作	他自己	听到	二	英里	.

哈伯特的声音两英里外都能听到。

[ðə; ði][reɪndʒ]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːgz] [rəumd] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]

The	range	over	which	the	hogs	roamed	was	at	least	a	mile	and	a	half
这	范围	超过	哪个	这	猪	漫游	曾是	在	至少	一个	英里	和	一个	一半

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .

from	the	pen	.
从	这	笔	.

猪的活动范围距离猪圈至少有一英里半。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['niːgroʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

In	calling	them	the	negro	broke	into	a	song	.
在	呼叫	他们	这	黑人	打破	进入	一个	歌曲	.

称呼他们为"黑鬼"时，那个黑人突然唱起了歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔːgz][kʊd; kəd] [hɪr] ,

It	was	only	the	refrain	that	the	distant	hogs	could	hear	,
它	曾是	仅有的	这	避免	那	这	遥远	猪	可以	听到	,

远处的野猪只能听到那反复出现的歌声。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ekəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ][tuː; tə]

but	as	it	went	echoing	over	the	hills	and	valleys	it	seemed	to	Joe	to
但	作为	它	去	回声	超过	这	丘陵	和	山谷	它	似乎	到	乔	到

[biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['meləɪdi] .

be	the	very	essence	of	melody	.
是	这	非常	本质	的	旋律	.

但当歌声在山谷间回荡时，乔觉得这就是旋律的精髓。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
The song was something like this :
这 歌曲 曾是 某物 喜欢 这 :

这首歌大概是这样的:

[hɔːg] - ['fiːdər] [es] [sɔːŋ] .
HOG - FEEDER S SONG .
猪 - 喂料器 S 歌曲 .

喂猪人的歌。

[oʊ] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] ['leɪdiz] , ['lɪsən] ['ʊntər] [ˌem 'iː] ,
Oh , rise up , my ladies , lissen unter me ,
哦 , 上升 向上 , 我的 女士们 , 聆听 在 我 ,

哦，女士们，起来，听我说，

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

[dʒiː] - [wʊp] !
Gee - woop !
吉 - 哇哦 !

哇哦!

[guː] - [wiː] !
Goo - whee !
粘性物 - 轮子 !

咕哇!

[aɪm][ə; eɪ] - [^wain] [dɪs] [naɪt] ['fɝː, 'fɛr][ter] [nɑːk] [ə'lɔːŋ] [ɜːr; ər][juː; jʊ] .
I'm a - gwine dis night fer ter knock along er you .
我是 一个 - 格温 迪斯 夜晚 fer 特尔 敲 沿着 呃 你 .

我今晚要去敲你的门。

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

[dʒiː] - [wʊp] !
Gee - woop !
吉 - 哇哦 !

哇哦!

[guː] - ['wuː] !
Goo - whoo !
粘性物 - 哇哦 !

咕呜!

[pɪg] - [guː] !
Pig - goo !
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊!

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - gee !
猪 - 哎呀 !

小猪!

[dʒiː] - [oʊ] - [wiː] !
Gee - o - whee !
吉 - o - 轮子 !

哇哦!

[oʊ] , [diː][stɑːrz] [lʊk] [braɪt] ['di'i'es] [laɪk] [deɪ] [fɔːl] ,
Oh , de stars look bright des like dey gwineter fall ,
哦 , 德 明星 看 明亮的 德斯 喜欢 戴 格温特 落下 ,

哦，星星看起来很亮，就像它们在秋天一样。

- ['toʊdz] ['sʌndaʊn] [juː; jʊ] [hɪr] [diː] ['kɪldiː] [kɔːl] :
En'way todes sundown you hear de killdee call :
- 托德斯 日落 你 听到 德 基尔迪 称呼 :

En'way todes sundown 你听到基尔迪的叫声:

[stiː] - [wiː] !
Stee - wee !
钢铁 - 哇 !

史蒂维!

['kɪldiː] !
Killdee !
基尔迪 !

基尔迪!

[pɪg] - [guː] !
Pig - goo !
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊!

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - gee !
猪 - 哎呀 !

小猪!

[pɪg] ! [pɪg] !
Pig ! Pig !
猪 ! 猪 !

猪! 猪!

[pɪg] - [guː] !
Pig - goo !
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊!

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪!

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪!

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - gee !
猪 - 哎呀 !

小猪!

[diː] [bluː] ['bɑːrə] [skwiːl] [kɑːzeɪ][hiː; hi] [kɑːnt] [skwiːz] [fruː] ,

De	blue	barrer	squeal	kaze	he	can't	squeeze	froo	,
德	蓝色的	障碍	尖叫	风	他	不能	挤	弗鲁	,

De blue barrer squeal kaze 他无法挤压 froo，

[ɪn] [hiː; hi] [hʌmp] [ʌp] [hiː; hi] [bæk] , ['diˈiːes] [laɪk] ['nɪgər] [duː] —

En	he	hump	up	he	back	,	des	like	niggers	do	—
恩	他	驼峰	向上	他	后退	,	德斯	喜欢	黑鬼	做	—

他弓起背，就像黑鬼那样——

[oʊ] , ['hʌmpti] - ['ʌmpti] [bluː] !

Oh	,	humpty	-	umpty	blue	!
哦	,	矮胖子	-	umpty	蓝色的	!

哦，笨笨的蓝色!

[pɪg] - [dʒiː] !

Pig	-	gee	!
猪	-	哎呀	!

小猪!

[pɪg] - [guː] !

Pig	-	goo	!
猪	-	粘性物	!

小猪黏糊糊!

[pɪg] ! [pɪg] !

Pig	!	Pig	!
猪	!	猪	!

猪！猪!

[pɪg] - [dʒiː] !

Pig	-	gee	!
猪	-	哎呀	!

小猪!

[pɪg] !

Pig	!
猪	!

猪!

[pɪg] !

Pig	!
猪	!

猪!

[pɪg] - [guː] !

Pig	-	goo	!
猪	-	粘性物	!

小猪黏糊糊!

[oʊ] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] ['leɪdiz] !

Oh	,	rise	up	,	my	ladies	!
哦	,	上升	向上	,	我的	女士们	!

哦，女士们，起来吧!

['lɪsən] ['ʊntər] [ˌem 'iː] !

Lissen	unter	me	!
聆听	在	我	!

Lissen unter me!

- !

Gwoop	!

- !

咕噜!

- !
Gwoopee !
- !

哇哦!

[dʒiː] - [wʊp] !
Gee - woop !
吉 - 哇哦 !

哇哦!

[guː] - [wiː] !
Goo - whee !
粘性物 - 轮子 !

咕哇!

[aɪm][ə; eɪ] - [^wain] [dɪs] [naɪt] [ə; eɪ] - - [aʊt] [wɪd][juː; jʊ] !
I'm a - gwine dis night a gallantin ' out wid you !
我是 一个 - 格温 迪斯 夜晚 一个 - - 出去 宽 你 !

今晚我要和你一起出去玩!

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

- !
Gwoopee !
- !

哇哦!

[dʒiː] - [wʊp] !
Gee - woop !
吉 - 哇哦 !

哇哦!

[guː] - [huː] !
Goo - hoo !
粘性物 - 呼 !

咕呼!

[pɪg] - [guː] !
Pig - goo !
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊!

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - gee !
猪 - 哎呀 !

小猪!

[dʒiː] - [oʊ] - [wiː] !
Gee - o - whee !
吉 - o - 轮子 !

哇哦!

[oʊl] [soʊ] [gɑːt] [sens] ['di'i'es] [ɛz] [ʃoʊz] [joʊɝ] -
Ole sow got sense des ez sho's youer bo'n
奥莱 母猪 得到 感觉 德斯 易 秀的 幽儿 -

Ole sow got sense des ez sho's yourer bo'n

- [kɑːzeɪ][ʃiː; ʃi] - [hʌntʃ] [diː] [bæskɪt] ['fɝː, 'fɛr] [ter] ['ʃætər] [aʊt] - —
' Kaze she tak'n hunch de baskit fer ter shatter out co'n —
- 风 她 - 直觉 德 巴斯基特 fer 特尔 破碎 出去 - —

'Kaze she tak'n hunch de baskit fer ter shatter out co'n—

[mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [meɪks] [tuː] [friː] !
Ma'am , **you** **makes** **too** **free** **!**
女士 , 你 制作 也 自由的 !

女士，您太慷慨了！

[pɪg] - [guː] !
Pig - **goo** **!**
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊！

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - **gee** **!**
猪 - 哎呀 !

小猪！

[pɪg] ! [pɪg] !
Pig **!** **Pig** **!**
猪 ! 猪 !

猪！猪！

[pɪg] - [guː] !
Pig - **goo** **!**
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊！

[pɪg] !
Pig **!**
猪 !

猪！

[pɪg] !
Pig **!**
猪 !

猪！

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - **gee** **!**
猪 - 哎呀 !

小猪！

- [diː][pɪg][gɪt][fæt][hiː; hi] ['betər] [steɪ] [kloʊz] ,
W'en **de** **pig** **git** **fat** **he** **better** **stay** **close** **,**
- 德 猪 git 胖的 他 更好的 停留 关闭 ,

当猪变胖的时候，它最好待在它身边。

- [kɑːzeɪ][fæt][pɪg][naɪs]['fɜː, 'fɛr][ter][haɪd][aʊt] [ɪn] - [ˌɑːr'oʊ'æs] - —
' **Kaze** **fat** **pig** **nice** **fer** **ter** **hide** **out** **en** **'** **roas** **'** **—**
- 风 胖的 猪 好的 fer 特尔 隐藏 出去 英文 - 路亚 - —

“Kaze 肥猪很好，赶紧躲起来吧”——

[ɪn] [hiː; hi] [teɪst] ['maɪti] [gʊd] [ɪn][diː]['bɑːrbɪkjuː] !
En **he** **taste** **mighty** **good** **in** **de** **barbecue** **!**
恩 他 品尝 强大的 好的 在 德 烧烤 !

嗯，他的烧烤味道非常好！

[oʊ] , [ˌɑːr'oʊ'æs] - [pɪg] , [ʃuː] !
Oh **,** **roas** **'** **pig** **,** **shoo** **!**
哦 , 路亚 - 猪 , 嘘 !

哦，罗阿斯的猪，走开！

- [en] - [jʌm] !
' **N** **-** **yum** **!**
- N - 好吃 !

真好吃！

[dæt] ['bɑːrbɪkjuː] !
dat barbecue !
数据 烧烤 !

那顿烧烤!

[pɪg] ! [pɪg] !
Pig ! Pig !
猪 ! 猪 !

猪! 猪!

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - gee !
猪 - 哎呀 !

小猪!

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪!

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪!

[pɪg] - [guː] !
Pig - goo !
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊!

[oʊ] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] ['leɪdiz] !
Oh , rise up , my ladies !
哦 , 上升 向上 , 我的 女士们 !

哦，女士们，起来吧!

['lɪsən] ['ʊntər] [ˌem 'iː] :
Lissen unter me :
聆听 在 我 :

Lissen unter me:

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

- !
Gwoopee !
- !

哇哦!

[dʒiː] - [wʊp] !
Gee - woop !
吉 - 哇哦 !

哇哦!

[guː] - [wiː] !
Goo - whee !
粘性物 - 轮子 !

咕哇!

[aɪm] [ə; eɪ] - [^wain] [dɪs] [naɪt] ['fɜː, 'fɛr] [ter] [nɑːk] [ə'raʊn] - [wɪd] [juː; jʊ] !
I'm a - gwine dis night fer ter knock aroun ' wid you !
我是 一个 - 格温 迪斯 夜晚 fer 特尔 敲 周围 - 宽 你 !

今晚我要和你一起出去玩!

- !
Gwoop !
- !

咕噜!

- !
Gwoopee !
- !

哇哦!

[dʒiː] - [wʊp] !
Gee - woop !
吉 - 哇哦 !

哇哦!

[guː] - [ˈwuː] !
Goo - whoo !
粘性物 - 哇哦 !

咕呜!

[pɪg] - [guː] !
Pig - goo !
猪 - 粘性物 !

小猪黏糊糊!

[pɪg] - [dʒiː] !
Pig - gee !
猪 - 哎呀 !

小猪!

[dʒiː] - [oʊ] - [wiː] !
Gee - o - whee !
吉 - o - 轮子 !

哇哦!

“ [mɑːs] [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrbɝt] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][hɔːgz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn]
“ Marse Joe , ” said Harbert , after he had counted the hogs to see that none
“ 马尔斯 乔 , ” 说 哈伯特 , 后 他 有 计数 这 猪 到 看 那 没有任何
[wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,
were missing ,
是 丢失的 ,

“乔老爷，”哈伯特清点完猪，确认没有少一头后说道。

“ [aɪ][gɑːt] [ˈsʌmpɪn] - [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ˈfɝː, ˈfɛr][juː; jʊ] .
“ I got sumpin ' at my house fer you .
“ 我 得到 某某 - 在 我的 房子 fer 你 .

“我家有东西要给你。”

[aɪm] [ˈleɪɪn] - [ɔːf] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ter] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪs] - [naɪt] . ”
I'm layin ' off fer ter fetch it dis ve'y night . ”
我是 躺着 - 离开 fer 特尔 拿来 它 迪斯 - 夜晚 . ”

我今晚不去取东西了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ What is it ? ” asked Joe .
“ 什么 是 它 ? ” 问 乔 .

“那是什么？”乔问道。

“ [teɪnt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈhɑːrbɝt] .
“ Tain't much , ” said Harbert .
“ 污点 很多 , ” 说 哈伯特 .

“没什么，”哈伯特说。

“ ['di'i'es][sʌm; səm] - ['sɪmən] [bɪr] [æn; ən] - [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [keɪk] . ”

“	Des	some	'	simmon	beer	an	'	some	ginger	-	cake	.	”
”	德斯	一些	-	西蒙	啤酒	一个	-	一些	姜	-	蛋糕	.	”

“Des 一些西蒙啤酒和一些姜饼。”

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I'm	very	much	obliged	to	you	,	”	said	Joe	.
”	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	乔	.

“我非常感谢你，”乔说道。

“ [oʊ] , - [teɪnt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hɑːrbɚt] , ['kwɪkli] .

“	Oh	,	'	tain't	me	,	”	said	Harbert	,	quickly	.
”	哦	,	-	污点	我	,	”	说	哈伯特	,	迅速地	.

“哦，真倒霉，”哈伯特赶紧说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [diː] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [læs] - [naɪt] [wen] [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kælɪn] -

“	I	was	puttin	'	up	de	carriage	-	horses	las	'	night	when	I	hear	somebody	callin	'
”	我	曾是	普丁	-	向上	德	运输	-	马匹	最后	-	夜晚	什么时候	我	听到	某人	卡林	-

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“昨晚我正在牵马车，突然听到有人在叫我，

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ter] [diː] [fens] ,

an	'	I	went	ter	de	fence	,
一个	-	我	去	特尔	德	栅栏	,

然后我走到栅栏边，

[æn; ən] - ['dɑːr] [wəz] [ə; eɪ] - [wɪd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɪn] [wʌn] [hæn] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ɪn] [diː]

an	'	dar	wuz	a	nigger'oman	wid	a	jug	in	one	han	'	an	'	a	bundle	in	de
一个	-	达尔	伍兹	一个	-	宽	一个	水壶	在	一	汉	-	一个	-	一个	捆	在	德

['ʌdər] ,

udder	,
乳房	,

达尔是个黑人女人，一手拿着水壶，一手抱着一捆东西。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['dɑːr] [wəz] [sʌm; səm] - ['sɪmən] [bɪr] [æn; ən] - [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [keɪks] ,

an	'	she	say	dar	wuz	some	'	simmon	beer	an	'	some	ginger	-	cakes	,
一个	-	她	说	达尔	伍兹	一些	-	西蒙	啤酒	一个	-	一些	姜	-	蛋糕	,

她说那里有一些西蒙啤酒和一些姜饼，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [æks][ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ][biː; bi][soʊ] - ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] [gɪv] [ʌm; əm][ter]

an	'	she	up	an	'	ax	me	would	I	be	so	compleasant	fer	to	give	um	ter
一个	-	她	向上	一个	-	斧头	我	会	我	是	所以	-	fer	到	给	嗯	特尔

[mɑːs] [dʒoʊ]['mækswel] ,

Marse	Joe	Maxwell	,
马尔斯	乔	麦克斯韦	,

她突然出现，问我是否愿意把她交给乔·麦克斯韦少爷。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [dæt][aɪ'd][biː; bi][soʊ] - . ”

an	'	I	'	lowed	dat	I'd	be	so	compleasant	.	”
一个	-	我	-	低	数据	ID	是	所以	-	.	”

我当时想，我会非常高兴。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ?

“	Who	was	the	woman	?
”	WHO	曾是	这	女士	?

“那个女人是谁？”

” [dʒoʊ] [æskt] .

”	Joe	asked	.
”	乔	问	.

乔问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] [kɪn] [ter] [mɪŋk] , ” ['ænsər] ['hɑːrbɝt] , [ɪ'veɪsɪvli] .
“ She some kin ter Mink , ” answered Harbert , evasively .
” 她 一些 亲属 特尔 貂 , ” 回答 哈伯特 , 闪烁其词 .

“她有点像貂皮大衣，”哈伯特含糊其辞地回答道。

“ [wel] , [wʌt] [kɪn] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ Well , what kin ? ” asked Joe .
” 出色地 , 什么 亲属 ? ” 问 乔 .

“嗯，什么亲戚？”乔问道。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [soʊ] ['maɪti] [mʌtʃ] [kɪn] , ['niːdər] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] .
“ She ain't so mighty much kin , needer , ” said Harbert .
” 她 不是 所以 强大的 很多 亲属 , 需要 , ” 说 哈伯特 .

“她跟我没那么亲近，需要帮助的人，”哈伯特说。

“ [ʃiː; ʃi] ['diˈiˈes] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ She des his wife .
” 她 德斯 他的 妻子 .

“她是他的妻子。”

[ʃiː; ʃi] - [loʊ] [dæt] [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['wɑːʃɪn] - [ɜːr; ər] - - [dæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [glæd]
She ' low dat ef you got any washin ' er darnin ' dat you want done she be glad
她 - 低的 数据 ef 你 得到 任何 洗涤 - 呃 - - 数据 你 想 完毕 她 是 高兴的
[ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
ter do it ,
特尔 做 它 ,

她表示，如果你有任何洗衣或缝补工作需要完成，她很乐意效劳。

[æn; ən] - [den] [aɪ] [seɪ] , - [ʃuː] ['nɪgər] - [oʊ'mɑːn] !
an ' den I say , ' Shoo nigger ' oman !
一个 - 丹 我 说 , - 嘘 黑鬼 - 阿曼 !

然后我说，“滚开，黑鬼女人！”

G'way
路

格威

['fʌm] [hɪr] !
fum here !
烟雾 这里 !

这里有乐趣！

[wʌt] [juː; jʊ] [spek] [maɪ] [waɪf] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr] ? -
What you speck my wife here fer ? '
什么 你 斑点 我的 妻子 这里 fer ? -

你把我老婆带到这里来干什么？

” [hɪr] ['hɑːrbɝt] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [feɪld] .
” Here Harbert tried to look indignant , but failed .
” 这里 哈伯特 尝试 到 看 愤怒 , 但 失败的 .

“哈伯特试图装出一副愤慨的样子，但失败了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [dæt] [ɑːr; ər] - ['sɪmən] [bɪr] [gɑːt] [saɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Presently he continued : “ Dat are ' simmon beer got sign in it . ”
目前 他 持续 : ” 数据 是 - 西蒙 啤酒 得到 符号 在 它 . ”

他接着说：“那是‘西蒙啤酒’的标志。”

“ [wʌt] [saɪn] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ What sign is that ? ” asked Joe .
” 什么 符号 是 那 ? ” 问 乔 .

“那是什么标志？”乔问道。

“ [wel] , [sə] , [wen] - [sɪmənzɪz] [ɪz][raɪp] [hɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [saɪn][dæt] - ['pɑːsəm] ['redi] [ter] [iːt] ,
“ Well , suh , when ' simmonses is ripe hit's a shore sign dat ' possum ready ter eat ,
” 出色地 , 苏 , 什么时候 - 西蒙斯 是 成熟 热门歌曲 一个 支撑 符号 数据 - 负鼠 准备好 特尔 吃 ,

“嗯，先生，当西蒙斯成熟时，就预示着负鼠准备进食了。”

[æn; ən] - [teɪnt] [^wain] [ter][biː; bi] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] -
an ' tain't gwine ter be long ' fo ' you hear me a - hollerin '
一个 - 污点 格温 特尔 是 长的 - fo - 你 听到 我 一个 - 霍勒林 -

不会太久，直到你听到我的喊叫

- [raʊn] - [θuː] [diː] [wʊdz] ,
' roun ' thoo de woods ,
- 圆 - 咦 德 树林 ,

'roun' thoo de woods，

[moʊ] - - [ɪf] [aɪ][kɪn][gɪt][hoʊlt][ɜːr; ər][dem][dɔːgz] [wʌt] [dæt] ['geɪθɚ] [bɔɪ] [gɑːt] .
mo ' speshually if I kin git holt er dem dogs what dat Gaither boy got .
莫 - - 如果 我 亲属 git 霍尔特 呃 民主 狗 什么 数据 盖瑟 男生 得到 .

尤其是如果我能抓住那些狗，看看盖瑟那小子得到了什么。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ter] - ['pɑːsəm] [æn; ən] - [kuːn] [deɪ] [ɜːr; ər][diː] - [dɔːgz][juː; jʊ]['evər][ɪz] [leɪ]
When it come ter ' possum an ' coon dey er de outdoin'est dogs you ever is lay
什么时候 它 来 特尔 - 负鼠 一个 - 浣熊 戴 呃 德 - 狗 你 曾经 是 躺
[joʊ] - [aɪz] [ɑːn] . ”
yo ' eyes on . ”
哟 - 眼睛 在 . ”

说到负鼠和浣熊，它们比你见过的最厉害的狗还要厉害。”

“ [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][dɔːgz]['eni] [taɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I can get the dogs any time , ” said Joe .
” 我 能 得到 这 狗 任何 时间 , ” 说 乔 .

“我随时都可以把狗带回来，”乔说。

“ [wel] , [sə] , ” [sed] ['hɑːrbɚt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ ['ætə] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪt][ʌm; əm]
“ Well , suh , ” said Harbert with enthusiasm , “ atter to - night you can't git um
” 出色地 , 苏 , ” 说 哈伯特 和 热情 , “ 更 到 - 夜晚 你 不能 git 嗯
[tuː] [suːn] .
too soon .
也 很快 .

“好吧，先生，”哈伯特热情地说，“今晚之后，你再也等不及要见到他们了。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [oʊld] [zɪp] [kuːn]
” CHAPTER VII — OLD ZIP COON
” 章 七 — 老的 拉链 浣熊

第七章——老齐普·库恩

[dʒeɪ]
J
J

J

[ɪm] - [poʊlk] ['geɪθɚ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['mækswel] ,
im - Polk Gaither was very glad to go hunting with Joe Maxwell ,
我是 - 波尔克 盖瑟 曾是 非常 高兴的 到 去 打猎 和 乔 麦克斯韦 ,

伊姆·波尔克·盖瑟非常高兴能和乔·麦克斯韦尔一起去打猎。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɔɪɪʃ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
having taken a strong boyish liking to the lad ,
拥有 已采取 一个 强的 男孩气 喜欢 到 这 小伙子 ,

她对这个男孩产生了强烈的、孩子气的喜爱，

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	so	one	Saturday	evening	he	came	over	to	the	Turner	place	with	his
和	所以	一	周六	晚上	他	来了	超过	到	这	车工	地方	和	他的

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

于是，在一个星期六晚上，他带着他的狗来到了特纳家。

['dʒɑːli][ænd; ənd] [laʊd] .

Jolly	and	Loud	.
乔利	和	大声	.

欢快而喧闹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [haʊndz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

They	were	large	,	fine	-	looking	hounds	,	and	Joe	examined	them	with	interest
他们	是	大的	, 美好的	-		寻找	猎犬	,	和	乔	检查	他们	和	兴趣

.

:
.

它们体型高大，外形俊美，乔饶有兴致地仔细观察着它们。

[ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [spɑːts]['oʊvər]

Their	color	was	black	and	tan	,	and	each	had	two	little	yellow	spots	over
他们的	颜色	曾是	黑色的	和	棕褐色	,	和	每个	有	二	小的	黄色的	地点	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

它们的颜色是黑色和棕褐色相间的，每只眼睛上方都有两个黄色的小斑点。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Loud	was	the	heavier	of	the	two	,
大声	曾是	这	较重	的	这	二	,

劳德比其他人更重一些。

[ænd; ənd]['dʒɪm] - [poʊlk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ðə; ði] [best] [noʊz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [vɔɪs]

and	Jim	-	Polk	explained	that	he	had	“	the	best	nose	”	and	the	best	voice
和	吉姆	-	波尔克	解释	那	他	有	“	这	最好的	鼻子	”	和	这	最好的	嗓音

,

,
,

吉姆·波尔克解释说，他拥有“最好的鼻子”和最好的嗓音。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['dʒɑːli][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	yet	he	declared	that	in	some	respects	Jolly	was	the
和	然而	他	声明	那	在	一些	尊重	乔利	曾是	这

[best] [dɔːg] .

best	dog	.
最好的	狗	.

但他宣称，在某些方面，乔利是最好的狗。

['hɑːrbɝt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] ,

Harbert	had	already	prepared	for	the	hunt	,
哈伯特	有	已经	准备	为了	这	打猎	,

哈伯特已经为狩猎做好了准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fæt]

and	he	soon	made	his	appearance	with	an	axe	and	a	bundle	of	fat
和	他	很快	制成	他的	外貌	和	一个	斧头	和	一个	捆	的	胖的

[twaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] .

twine	to	be	used	for	torches	.
缠绕	到	是	用过的	为了	火炬	.

不久，他带着一把斧头和一捆粗绳出现了，这些粗绳是用来做火把的。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Now , then , ” said Jim - Polk , “ what kind of game do you want ?
“ 现在 , 然后 , ” 说 吉姆 - 波尔克 , “ 什么 种类 的 游戏 做 你 想 ?

“那么，”吉姆-波尔克说，“你们想要玩什么类型的游戏呢？”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ['pɑːsəm] [ɔːr] [kuːn] ? ”
Shall it be ' possum or coon ? ”
将 它 是 - 负鼠 或者 浣熊 ? ”

是“负鼠”还是“浣熊”？

“ [dæts] [fɔːr; fər] [mɑːs] [dʒoʊ][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] ,
“ Dat's for Marse Joe to say , ” said Harbert ,
“ 数据 为了 马尔斯 乔 到 说 , ” 说 哈伯特 ,

“这得由乔将军来决定，”哈伯特说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['fʌni] [dɔːgz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪm] - [poʊlk] .
“ These are mighty funny dogs , ” explained Jim - Polk .
“ 这些 是 强大的 有趣的 狗 , ” 解释 吉姆 - 波尔克 .

“这些狗真是太有趣了，”吉姆-波尔克解释道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [laɪt] , [ðeɪl] [hʌnt] - ['pɑːsəm] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
“ If you start out wi ' a light , they'll hunt ' possums all night long .
“ 如果 你 开始 出去 wi - 一个 光 , 他们会 打猎 - 负鼠 全部 夜晚 长的 .

“如果你一开始就带着灯，他们就会整夜追捕负鼠。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [fetʃ] [ə; eɪ] [wuːp] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
If you go into the woods an ' fetch a whoop or two before you strike a light ,
如果 你 去 进入 这 树林 一个 - 拿来 一个 哇哦 或者 二 前 你 罢工 一个 光 ,

如果你进树林里，在点灯之前先叫一两声，

[ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [noʊ] - ['pɑːsəm] ;
they won't notice no ' possum ;
他们 惯于 注意 不 - 负鼠 ;

他们不会注意到负鼠；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [meɪk] [oʊld][zɪp] [kuːn] [lɪft] [hi'self] [ɔfn] [ðə; ði] [graʊnd] .
but you better believe they'll make old Zip Coon lift hisself off'n the ground .
但 你 更好的 相信 他们会 制作 老的 拉链 浣熊 举起 他自己 奥夫 这 地面 .

但你最好相信，他们会让老齐普·库恩从地上跳起来。

[soʊ] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [raɪt] . ” “
So whichever you want you'll have to start out right . ” “
所以 任何 你 想 你会 有 到 开始 出去 正确的 . ” “

所以无论你想要什么，都必须从一开始就走对路。

- ['pɑːsəm] ['maɪti] [gʊd] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] , ['siːɪŋ] [dʒoʊ] ['hezɪteɪt] .
' Possum mighty good , ” said Harbert , seeing Joe hesitate .
- 负鼠 强大的 好的 , ” 说 哈伯特 , 看到 乔 犹豫 .

“负鼠真不错，”哈伯特见乔犹豫了一下，便说道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [kuːn] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] .
“ Lots of fun in runnin ' a coon , ” said Jim - Polk .
“ 很多 的 乐趣 在 跑步 - 一个 浣熊 , ” 说 吉姆 - 波尔克 .

“追浣熊真有意思，”吉姆-波尔克说道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [lets] [stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] . ”
“ Well , ” said Joe , “ let's start without a light . ”
“ 出色地 , ” 说 乔 , “ 我们来吧 开始 没有 一个 光 . ”

“好吧，”乔说，“我们先不开灯开始吧。”

“ [dæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrbɝt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['grɪməs] .
“ Dat settles it , ” exclaimed Harbert , with a good - humored grimace .
“ 数据 定居点 它 , ” 惊呼 哈伯特 , 和 一个 好的 - 幽默 鬼脸 .

“那就这么定了，”哈伯特笑着说道，脸上带着一丝苦笑。

“ [aɪ] [dʌn] [bɪn] [hʌnt] [wɪd] [deɪz] [dɔːgz][bɪˈfoʊ] - . ”
“ I done bin hunt wid deze dogs befo ' . ”
” 我 完毕 垃圾桶 打猎 宽 德泽 狗 之前 - . ”

“我以前用这些狗打过猎。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [stoʊl] - [ɪm] [aʊt] , ” [sed] [ˈdʒɪm] - [poʊlk] .
“ You must have stole ' em out , ” said Jim - Polk .
” 你 必须 有 偷窃 - 呃 出去 , ” 说 吉姆 - 波尔克 .

“你一定是偷出来的，”吉姆-波尔克说。

“ [noʊ] , [sə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːrbɚt] , “ [aɪ] [went] [wɪd] [mɪŋk] . ”
“ No , suh , ” replied Harbert , “ I went wid Mink . ”
” 不 , 苏 , ” 回复 哈伯特 , “ 我 去 宽 貂 . ”

“不，先生，”哈伯特回答说，“我和明克一起去了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] - [poʊlk] , “ [ðæt] [mɪŋk] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
“ I wish to goodness , ” exclaimed Jim - Polk , “ that Mink was at home .
” 我 希望 到 善良 , ” 惊呼 吉姆 - 波尔克 , “ 那 貂 曾是 在 家 .

“我真希望，”吉姆-波尔克惊呼道，“明克在家。”

[pæp] , [hiː; hi] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] ,
Pap , he sides with the overseer ,
帕普 , 他 侧面 和 这 监工 ,

老爸，他站在监工那边。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðæt]
but when I get a little bigger I'm a - goin ' to whirl in and give that
但 什么时候 我 得到 一个 小的 大 我是 一个 - 去 - 到 旋转 在 和 给 那
[ˈoʊvərsɪr] [ə; eɪ] [freɪl] - [ɪn] - ,
overseer a frail - in ' ,
监工 一个 脆弱 - 在 - ,

但是等我再长大一点，我就要转身冲进去，给那个监工来个漂亮的“突袭”。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [ækt] . ”
if it's the last act . ”
如果 它是 这 最后的 行为 . ”

如果这是最后一幕的话。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ˈtɑːkən] - ! ” [sed] [ˈhɑːrbɚt] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
“ Now you talkin ' ! ” said Harbert , with emphasis .
” 现在 你 谈话 - ! ” 说 哈伯特 , 和 强调 .

“这才像话！”哈伯特强调道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [lænd] ,
It was some time before they got free of the pasture - land ,
它 曾是 一些 时间 前 他们 得到 自由的 的 这 牧场 - 土地 ,

他们花了很长时间才离开那片牧场。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [baɪ][ˈmɪstər] . [snɛlsənz] ,
and then they went by Mr . Snelson's ,
和 然后 他们 去 经过 先生 . 斯内尔森的 ,

然后他们去了斯内尔森先生家。

[soʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [suːt] .
so that Joe might change his clothes for a rougher suit .
所以 那 乔 可能 改变 他的 衣服 为了 一个 粗糙 套装 .

这样乔就可以换上一套更结实的西装了。

[ðæt] ['dʒi:niəl]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli]

That	genial	gentleman	was	very	much	interested	in	the	hunt	,	and	he	finally
那	和蔼可亲	绅士	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	打猎	,	和	他	最后

[pə'sweidid] [hɪm'self] [tu:; tə][goʊ] .

persuaded	himself	to	go	.
被说服	他自己	到	去	.

那位和蔼可亲的先生对狩猎非常感兴趣，最终他还是决定去参加。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ ['dʒu:st][tu:; tə] [ðə; ði] [lædz] .

“	I'll	go	,	”	said	he	,	“	joost	to	pertect	the	lads	.
“	患病的	去	,	”	说	他	,	“	乔斯特	到	完美	这	小伙子们	.

“我去，”他说，“去保护小伙子们。”

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [aɪm]['æftər] ['gɛtɪn] - ['ɪntu:] , [ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [gʊd]

It's	a	fine	mess	I'm	after	gettin	'	into	,	and	it's	all	on	account	of	me	good
它是	一个	美好的	混乱	我是	后	获得	-	进入	,	和	它是	全部	在	帐户	的	我	好的

['fi:lɪnz] .

feelin's	.
感觉	.

我惹上了大麻烦，而这一切都是因为我感觉良好。

[ðeɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] ,

They'll	be	the	death	of	me	some	day	,
他们会	是	这	死亡	的	我	一些	天	,

他们总有一天会要了我的命。

[ænd; ənd] [θɪn] [ə; eɪ] [faɪn] - [bi:; bi] [gɔ:n] [wɪt] - [noʊbʌdi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	thin	a	fine	man'll	be	gone	wit	'	nobuddy	to	take	his	place	.
和	薄的	一个	美好的	-	是	已消失	有	-	没有朋友	到	拿	他的	地方	.

一个优秀的人走了，却没有人能取代他的位置。

” ['mɪstər] . ['snɛlsən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

”	Mr	.	Snelson	was	so	enthusiastic	that	he	wanted	to	lead	the	way	,
”	先生	.	斯内尔森	曾是	所以	热情的	那	他	通缉	到	带领	这	方式	,

“斯内尔森先生热情洋溢，想要身先士卒。”

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['oʊvər][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brʌʃ] -

but	after	he	had	fallen	over	a	stump	and	rushed	headlong	into	a	brush	-
但	后	他	有	倒下	超过	一个	树桩	和	匆忙	一头扎	进入	一个	刷子	-

[hi:p] ,

heap	,
堆	,

但他却被树桩绊倒，一头栽进了灌木丛中。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [li:d] [tu:; tə] ['hɑ:rbɚt] .

he	was	content	to	give	the	lead	to	Harbert	.
他	曾是	内容	到	给	这	带领	到	哈伯特	.

他很乐意让哈伯特担任首发。

['dʒɪm] - [poʊlk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['mækswel] ,

Jim	-	Polk	,	who	was	bringing	up	the	rear	with	Joe	Maxwell	,
吉姆	-	波尔克	,	WHO	曾是	带来	向上	这	后部	和	乔	麦克斯韦	,

吉姆·波尔克和乔·麦克斯韦尔走在队伍的最后面

[geɪv] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ku:n] ,

gave	the	latter	to	understand	that	even	if	they	didn't	catch	a	coon	,
给予	这	后者	到	理解	那	甚至	如果	他们	没有	抓住	一个	浣熊	,

让后者明白，即使他们没有抓到浣熊，

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['prɪntər] .

they'd	have	a	good	deal	of	fun	with	the	genial	printer	.
他们会	有	一个	好的	交易	的	乐趣	和	这	和蔼可亲	打印机	.

他们会和这位和蔼可亲的打印机玩得很开心。

“ [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] , “ [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [toʊt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

“	We'll	have	fun	with	him	,	”	said	Jim	-	Polk	,	“	if	we	don't	have	to	tote	him	home	.
“	出色地	有	乐趣	和	他	,	”	说	吉姆	-	波尔克	,	“	如果	我们	不	有	到	手提袋	他	家	.

“如果我们不用把他带回家的话，我们会和他玩得很开心，”吉姆-波尔克说。

” ['mɪstər] . ['snɛlsən] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	Mr	.	Snelson	kept	up	a	running	fire	of	conversation	,
”	先生	.	斯内尔森	保留	向上	一个	跑步	火	的	对话	,

“斯内尔森先生一直妙语连珠，谈话热烈无比。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

which	was	only	interrupted	when	he	stepped	into	a	hole	or	a	ditch	.
哪个	曾是	仅有的	中断	什么时候	他	步	进入	一个	洞	或者	一个	沟	.

只有当他踩进坑里或沟里时，这种状态才会中断。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	often	read	of	chasing	the	raccoon	,	”	he	said	,
“	我已经	经常	读	的	追逐	这	狸	,	”	他	说	,

“我经常读到关于追逐浣熊的故事，”他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [əproʊtʃɪn] - [ðɪs] .

“	but	it	never	occurred	to	me	mind	it	was	anything	approachin	'	this	.
“	但	它	绝不	发生	到	我	头脑	它	曾是	任何事物	接近	-	这	.

“但我从未想过事情会发展到这种地步。”

[jʊə(r)] [raɪt] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ] ? ”

You're	right	sure	it's	the	regular	thing	?	”
你是	正确的	当然	它是	这	常规的	事物	?	”

你说得对，确定这是正常情况吗?

“ [juːl] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hoʊm] , ” [ri'maːkt] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

“	You'll	think	so	before	you	get	back	home	,	”	remarked	Jim	-	Polk	.
“	你会	思考	所以	前	你	得到	后退	家	,	”	评论	吉姆	-	波尔克	.

“等你回到家，你就会这么想了，”吉姆-波尔克说道。

['hɑːrbɚt] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [wɜːrdz] ['riːəli] [ment] , [læft] ['laʊdli] .

Harbert	,	knowing	what	these	words	really	meant	,	laughed	loudly	.
哈伯特	,	会心	什么	这些	字	真的	意思是	,	笑了	高声	.

哈伯特明白这些话的真正含义，放声大笑。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['prɪntər] , “ [ɪf] [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

“	Well	,	well	,	”	said	the	genial	printer	,	“	if	it's	all	a	joke	,
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	和蔼可亲	打印机	,	“	如果	它是	全部	一个	开玩笑	,

“哦，哦，”和蔼的印刷工说道，“如果这一切都是个玩笑的话，

[aɪ'd] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [ɪn] [ˌem 'iː] [træks] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] . ”

I'd	as	well	turn	in	me	tracks	and	go	home	.	”
ID	作为	出色地	转动	在	我	轨道	和	去	家	.	”

我干脆交出我的工作，回家算了。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

“	Oh	,	no	!	”	exclaimed	Jim	-	Polk	.
“	哦	,	不	!	”	惊呼	吉姆	-	波尔克	.

“哦，不！”吉姆-波尔克惊呼道。

“ [dəunt] [goʊ] [hoʊm] .

“	Don't	go	home	.
“	不	去	家	.

“别回家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]
If **you** **think** **it's** **a** **joke** **when** **we** **get** **through** **with** **it** **,** **you** **may** **have** **my**
如果 你 思考 它是 一个 开玩笑 什么时候 我们 得到 通过 和 它 , 你 可能 有 我的
[hæt] . ”
hat **.** **”**
帽子 . ”

如果到最后你觉得这是个玩笑，那我的帽子就归你了。

“ [dæts] [soʊ] , ” [kraɪd] ['hɑːrbɝt] .
“ **Dat's** **so** **,** **”** **cried** **Harbert** **.**
“ 数据 所以 , ” 哭 哈伯特 .

“正是如此，”哈伯特喊道。

“ [dæts] [soʊ] , [ʃoʊ] !
“ **Dat's** **so** **,** **sho** **!**
“ 数据 所以 , 鞋子 !

“那真是，绝对的！”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf]
An **'** **ef**
一个 - ef

安的

[hiː; hi] [wəz] [ter] [gɪt] [diː][hæt] , [aɪ] [spek] [aɪ'd][hɑː] - [ter] - [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he **wuz** **ter** **git** **de** **hat** **,** **I** **speck** **I'd** **ha** **'** **ter** **he'p'm** **tote** **it** **.**
他 伍兹 特尔 git 德 帽子 , 我 斑点 ID 哈 - 特尔 - 手提袋 它 .

他要去拿帽子，我想我得让他把它带走。

['jæsɝ, 'jɑːsɝ] !
Yasser **!**
亚瑟 !

亚瑟！

[dæt] [wʌt] [aɪ] [spek] .
Dat **what** **I** **speck** **.**
数据 什么 我 斑点 .

日期就是我所说的。

” [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mɪstər] . ['snɛlsən] [ænd; ənd] ['hɑːrbɝt] [wɜːr; wər] [ə'hed] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel]
” **The** **enthusiastic** **Mr** **.** **Snelson** **and** **Harbert** **were** **ahead** **,** **and** **Joe** **Maxwell**
” 这 热情的 先生 . 斯内尔森 和 哈伯特 是 前方 , 和 乔 麦克斯韦
[ænd; ənd]['dʒɪm] - [poʊlk] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and **Jim** **-** **Polk** **brought** **up** **the** **rear** **.**
和 吉姆 - 波尔克 带来 向上 这 后部 .

“热情洋溢的斯内尔森先生和哈伯特走在前面，而乔·麦克斯韦和吉姆·波尔克则落在最后。”

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] - [bɪ'heɪv] [ðer; ðər] [selvz] [tə'naɪt] , ” [sed] [jʌŋ] ['geɪθɝ] .
“ **I** **hope** **my** **dogs'll** **behave** **their** **selves** **tonight** **,** **”** **said** **young** **Gaither** **.**
“ 我 希望 我的 - 表现 他们的 自我 今晚 , ” 说 年轻的 盖瑟 .

“我希望我的狗狗们今晚能乖乖的，”年轻的盖瑟说道。

“ [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [soʊ] [ə'baʊt] [bɪl] [lɑks] ['nɪgər] [dɔːgz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒɑːli]
“ **You** **went** **on** **so** **about** **Bill** **Locke's** **nigger** **dogs** **that** **I** **want** **you** **to** **hear** **Jolly**
“ 你 去 在 所以 关于 账单 洛克的 黑鬼 狗 那 我 想 你 到 听到 乔利
[ænd; ənd] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['bristlz] [ʌp] .
and **Loud** **when** **they** **get** **their** **bristles** **up** **.**
和 大声 什么时候 他们 得到 他们的 刷毛 向上 .

“你之前一直在说比尔·洛克的黑鬼狗，我想让你听听乔利和劳德竖起鬃毛时的样子。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['maɪti] [kwɛr] .
But **they're** **mighty** **quare** **.**
但 它们是 强大的 广场 .

但他们非常古板。

[ɪf] [laʊd] [straɪks] [ə; eɪ] [treɪl] [fɜːrst] , ['dʒɑːli] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [paʊt] .

If	Loud	strikes	a	trail	first	,	Jolly	will	begin	to	pout	.
如果	大声	罢工	一个	踪迹	第一的	,	乔利	将要	开始	到	噘	.

如果 Loud 先发现了一条小径，Jolly 就会开始撅嘴。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [puːtæn] - .

I	call	it	poutin	'	.
我	称呼	它	肉汁奶酪薯条	-	.

我称之为撅嘴。

['hiːl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ,

He'll	run	along	with	Loud	,
地狱	跑步	沿着	和	大声	,

他会和劳德一起跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sent] [gets] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	he	won't	open	his	mouth	until	the	scent	gets	hot	enough	to	make	him
但	他	惯于	打开	他的	嘴	直到	这	香味	获得	热的	足够的	到	制作	他

[fər'get] [hɪm'self] .

forget	himself	.
忘记	他自己	.

但只有当那气味浓烈到让他忘却自我时，他才会开口说话。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] , ['hiːl] [let] [oʊld] [laʊd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪlɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːn] - .

If	it's	a	'	possum	,	he'll	let	old	Loud	do	all	the	trailin	'	and	the	treein	'	.
如果	它是	一个	-	负鼠	,	地狱	让	老的	大声	做	全部	这	尾随	-	和	这	树	-	.

如果是负鼠，他就会让老劳德去追踪和追捕。

[juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [dɔːg] ,

You'd	think	there	was	only	one	dog	,
你会	思考	那里	曾是	仅有的	一	狗	,

你可能会以为只有一只狗，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [juːl] [faɪnd] ['dʒɑːli] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [nætʃəl]

but	when	you	get	to	the	tree	you'll	find	Jolly	settin	'	there	just	as	natchul
但	什么时候	你	得到	到	这	树	你会	寻找	乔利	塞廷	-	那里	只是	作为	纳楚尔

[æz; əz] [laɪf] .

as	life	.
作为	生活	.

但当你走到树下时，你会发现乔利就那样自然地坐在那里，就像生命本身一样美好。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['rɑːki] [kriːk] , [ænd; ənd] ,

"	The	hunters	had	now	come	to	the	lands	bordering	on	Rocky	Creek	,	and	,
"	这	猎人	有	现在	来	到	这	土地	毗邻	在	洛基	溪	,	和	,

"猎人们现在已经来到了洛基溪沿岸的土地上，而且，

['iːv(ə)n] [waɪl] ['dʒɪm] - [poʊlk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

even	while	Jim	-	Polk	was	speaking	,	the	voice	of	a	dog	was	heard	.
甚至	尽管	吉姆	-	波尔克	曾是	请讲	,	这	嗓音	的	一个	狗	曾是	听到	.

吉姆·波尔克说话的时候，还能听到狗叫声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] — [ə; eɪ] ['meloʊ] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊnd] ,

Then	it	was	twice	repeated	—	a	mellow	,	far	-	reaching	,	inspiring	sound	,
然后	它	曾是	两次	重复	—	一个	醇厚	,	远的	-	到达	,	鼓舞人心	声音	,

然后，那声音重复了两遍——一种柔和、悠远、令人振奋的声音。

[ðæt] [kɔːzd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] [dʒoʊ] ['mækˌswɛlz] ['bɑːdi] [tuː; tə] ['tɪŋgl] .

that	caused	every	nerve	in	Joe	Maxwell's	body	to	tingle	.
那	导致	每一个	神经	在	乔	麦克斯韦尔	身体	到	刺痛	.

这让乔·麦克斯韦全身的神经都感到一阵刺痛。

“ [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

“	Shucks	!	”	exclaimed	Jim	-	Polk	,	in	a	disgusted	tone	.
“	呸	!	”	惊呼	吉姆	-	波尔克	,	在	一个	厌恶	语气	.

“真倒霉！”吉姆·波尔克厌恶地叫道。

“ [ɪts] [oʊld] [laʊd] ,

“	It's	old	Loud	,
“	它是	老的	大声	,

“这是老劳德，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm]['dʒɑːli] [tɪl] [ðə; ði] [kuːnz] [træk] [ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

and	we	won't	hear	from	Jolly	till	the	coon's	track	is	hot	enough	to	raise	a
和	我们	惯于	听到	从	乔利	直到	这	浣熊的	追踪	是	热的	足够的	到	增加	一个

['blɪstər] .

blister	.
水疱	.

直到浣熊的踪迹热到足以烫出水泡，我们才会听到乔利的消息。

” [ə'gen] [laʊd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

”	Again	Loud	opened	,	and	again	,	and	always	with	increasing	spirit	,	and
”	再次	大声	打开	,	和	再次	,	和	总是	和	增加	精神	,	和

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“劳德再次打开了门，一次又一次，而且每次都越来越热情，他的声音也越来越洪亮。”

[bɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] , [wʌz; wəz][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] .

borne	over	the	woods	and	fields	on	the	night	winds	,	was	most	musical	.
出生	超过	这	树林	和	字段	在	这	夜晚	风	,	曾是	最多	音乐	.

夜风吹过树林和田野，那声音真是悦耳动听。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] ['dʒɪm] - [poʊlk] ; “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['dʒɑːli] [hɪr] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	my	goodness	!	”	cried	Jim	-	Polk	;	“	if	I	had	Jolly	here	,	I'd	kill	him	.
“	哦	,	我的	善良	!	”	哭	吉姆	-	波尔克	;	“	如果	我	有	乔利	这里	,	ID	杀	他	.

“哦，我的天哪！”吉姆-波尔克喊道；“如果乔利在这里，我会杀了他。”

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ['niːðər] !

No	,	I	wouldn't	,	neither	!
不	,	我	不会	,	两者都不	!

不，我也不会！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	exclaimed	,	excitedly	.
”	他	惊呼	,	兴奋地	.

“他兴奋地喊道。”

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

“	Just	listen	!
“	只是	听	!

“听着！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

['hiːz] [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ɪn] [naʊ] !

he's	a	-	puttin	'	in	now	!
他是	一个	-	普丁	-	在	现在	!

他现在正在全力以赴！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ferli] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['mɪstər] .

"	With	that	he	gave	a	yell	that	fairly	woke	the	echoes	and	caused	Mr	.
"	和	那	他	给予	一个	叫喊	那	相当	觉醒	这	回声	和	导致	先生	.

['snɛlsən] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Snelson	to	jump	.
斯内尔森	到	跳	.

“说完，他大叫一声，声音响彻云霄，吓得斯内尔森先生跳了起来。”

“ [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [soʊl] ! " [sed] [ðæt] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , “ [jɪl] ['nevər] [daɪ] [wɪt] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

“	Upon	me	soul	!	"	said	that	worthy	gentleman	,	“	ye'll	never	die	wit	'	consumption	.
"	之上	我	灵魂	!	"	说	那	值得	绅士	,	“	叫喊	绝不	死	有	-	消耗	.

“以我的灵魂起誓！”那位可敬的绅士说道，“你永远不会死于肺结核。”

[ɪn][ˌem 'iː] [bʊks] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

In	me	books	I've	read	of	them	that	made	the	welkin	ring	,
在	我	图书	我已经	读	的	他们	那	制成	这	威尔金	戒指	,

我读过的书中，他们让天空发出了回响。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [bɪ'fɔːr] . "

but	I've	never	heard	it	rung	before	.	"
但	我已经	绝不	听到	它	梯子	前	.	"

但我以前从未听过它响起。

“ [ʃʌks] ! " [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] ; “ [weɪt] [tɪl] ['hɑːrbɝt] [ðer; ðər] [gets] [stɜːrd] [ʌp] .

“	Shucks	!	"	said	Jim	-	Polk	;	“	wait	till	Harbert	there	gets	stirred	up	.
"	呸	!	"	说	吉姆	-	波尔克	;	“	等待	直到	哈伯特	那里	获得	搅拌	向上	.

“哎呀！”吉姆-波尔克说道，“等着瞧吧，等哈伯特那边被激怒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['dʒɑːli] , [æz; əz]['dʒɪm] - [poʊlk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] “ [pʊt] [ɪn] .

"	It	was	true	that	Jolly	,	as	Jim	-	Polk	expressed	it	,	had	“	put	in	.
"	它	曾是	真的	那	乔利	,	作为	吉姆	-	波尔克	表达	它	,	有	“	放	在	.

正如吉姆·波尔克所说，乔利确实“投入了”。

" [ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sʌlkinəs] .

"	The	scent	was	warm	enough	to	cure	his	sulkiness	.
"	这	香味	曾是	温暖的	足够的	到	治愈	他的	闷闷不乐	.

“那股温暖的气息足以驱散他的阴霾。”

['rʌnɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maʊθ] ['ɔːltərnətli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tə'geðər] ,

Running	in	harmony	and	giving	mouth	alternately	,	and	sometimes	together	,
跑步	在	和谐	和	给予	嘴	交替	,	和	有时	一起	,

它们和谐地奔跑，交替地张嘴，有时同时张嘴。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

the	music	the	two	dogs	made	was	irresistibly	inspiring	,
这	音乐	这	二	狗	制成	曾是	无法抗拒地	鼓舞人心	,

两只狗狗演奏的音乐令人无法抗拒地振奋人心。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑ:rbɝt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['i:v(ə)n]

and	when	Harbert	at	intervals	lifted	up	his	voice	to	cheer	them	on	even
和	什么时候	哈伯特	在	间隔	抬起	向上	他的	嗓音	到	欢呼	他们	在	甚至

['mɪstər] . ['snɛlsən] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] .

Mr	.	Snelson	glowed	with	excitement	and	enthusiasm	.
先生	.	斯内尔森	发光	和	激动	和	热情	.

当哈伯特不时提高嗓门为他们加油时，就连斯内尔森先生也激动不已，热情高涨。

“ [nəʊ] , [ðen] , ['hɑ:rbɝt] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] , “ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [laɪt] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] - [læmps] ,

“	Now	,	then	,	Harbert	,	”	said	Jim	-	Polk	,	“	you	can	light	your	carriage	-	lamps	,
“	现在	,	然后	,	哈伯特	,	”	说	吉姆	-	波尔克	,	“	你	能	光	你的	运输	-	灯	,

“那么，哈伯特，”吉姆-波尔克说，“你可以点亮你的马车灯了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [trɑ:t] .

and	by	that	time	well	know	which	way	we've	got	to	trot	.
和	经过	那	时间	出色地	知道	哪个	方式	我们已经	得到	到	小跑	.

到那时，我们就会知道该往哪个方向走了。

” [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɪt] , [wʌn] [fɔ:r; fər] ['dʒɪm] - [poʊlk] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rbɝt] ,

”	The	torches	were	soon	lit	,	one	for	Jim	-	Polk	and	one	for	Harbert	,
”	这	火炬	是	很快	点燃	,	一	为了	吉姆	-	波尔克	和	一	为了	哈伯特	,

“火炬很快被点燃，一支献给吉姆-波尔克，一支献给哈伯特。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

and	then	they	paused	to	listen	to	the	dogs	.
和	然后	他们	暂停	到	听	到	这	狗	.

然后他们停下来倾听狗叫。

“ [ðæt] [ku:n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	That	coon	has	been	caught	out	from	home	,	”	said	Jim	-	Polk	,	after	a	pause	.
“	那	浣熊	有	到过	捕捉	出去	从	家	,	”	说	吉姆	-	波尔克	,	后	一个	暂停	.

“那只浣熊是从家里被抓出来的，”吉姆-波尔克停顿了一下后说道。

“ [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

“	The	dogs	are	between	him	and	his	hollow	tree	.
“	这	狗	是	之间	他	和	他的	空洞的	树	.

“狗挡在了他和那棵空心树之间。”

['hi:z] ['mækɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn] [pæps] [ten] - ['eɪkər] [fi:ld] .

He's	makin	'	for	that	dreen	in	pap's	ten	-	acre	field	.
他是	制造	-	为了	那	德林	在	爸爸的	十	-	英亩	场地	.

他正朝着爸爸十英亩田地里的那片沼泽地走去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɑ:nd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [oʊld] [zɪp] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['æftər] [ə; eɪ] [beɪt] [ʌv; əv] ['frɑ:gz] .

There's	a	pond	there	,	and	old	Zip	has	gone	there	after	a	bait	of	frogs	.
有	一个	池塘	那里	,	和	老的	拉链	有	已消失	那里	后	一个	饵	的	青蛙	.

那里有个池塘，老齐普去那里抓青蛙当诱饵了。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] . ”

Just	wait	till	they	turn	his	head	this	way	.	”
只是	等待	直到	他们	转动	他的	头	这	方式	.	”

等着瞧吧，他们很快就会把他的注意力引到这边来。

“ [tʌt] , [tʌt] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] .

“	Tut	,	tut	,	young	man	!	”	exclaimed	Mr	.	Snelson	,	with	something	like	a	frown	.
“	图坦卡蒙	,	教程	,	年轻的	男人	!	”	惊呼	先生	.	斯内尔森	,	和	某物	喜欢	一个	皱眉	.

“啧啧，年轻人！”斯内尔森先生皱着眉头说道。

“ [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['riːdɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] — [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɜːrd][jiː; ji][duː] — [ænd; ənd]

“	Ye	talk	like	somebody	readin	'	from	a	book	—	upon	me	word	ye	do	—	and
〃	叶	讲话	喜欢	某人	阅读	-	从	一个	书	—	之上	我	单词	是的	做	—	和

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ'd][nɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪt] - [jiː; ji] ;

if	that	was	all	I'd	not	disagree	wit	'	ye	;
如果	那	曾是	全部	ID	不是	不同意	有	-	是的	;

“你说话就像在念书一样——我敢肯定你就是这样——如果仅此而已，我也不会反对你；

[bʌt; bət][jiː; ji][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] ['blesɪd; blest]

but	ye	go	on	and	talk	for	all	the	world	like	ye	had	yure	two	blessed
但	是的	去	在	和	讲话	为了	全部	这	世界	喜欢	是的	有	yure	二	蒙福

[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kuːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

eyes	on	the	coon	all	the	time	.
眼睛	在	这	浣熊	全部	这	时间	.

但你们却继续滔滔不绝地谈论，好像你们一直都睁大眼睛盯着那个浣熊似的。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [haʊ] [-] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃

if	ye	know	all	that	,	how	d'ye	know	it	?	”
如果	是的	知道	全部	那	,	如何	染料	知道	它	?	〃

如果你们知道这一切，你们是怎么知道的呢?

“ [wel] , [sɜːr] , 〃 [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	Jim	-	Polk	,
〃	出色地	,	先生	,	〃	说	吉姆	-	波尔克	,

“好的，先生，”吉姆-波尔克说道。

“ [ðə; ði] [kuːn] [ɪz] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	the	coon	is	three	quarters	of	an	hour	ahead	of	the	dogs	—	maybe	a	little
〃	这	浣熊	是	三	四分之一	的	一个	小时	前方	的	这	狗	—	或许	一个	小的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“浣熊比猎犬领先四十五分钟——或许还要更久一些，

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

maybe	a	little	less	.
或许	一个	小的	较少的	.

或许会少一点。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	I	know	it	?
如何	做	我	知道	它	?

我怎么知道的?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ][dɔːgz] .

Why	,	because	I	know	my	dogs	.
为什么	,	因为	我	知道	我的	狗	.

为什么？因为我了解我的狗。

[ðeɪ] [eint] [ɑːn][ðer; ðər]['met(ə)l] .

They	ain't	on	their	mettle	.
他们	不是	在	他们的	气概	.

他们还没进入最佳状态。

[ðeɪ] [eint] ['rʌnɪn] - [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [spiːd] , [ɪf] [ðæt] .

They	ain't	runnin	'	at	more	than	half	speed	,	if	that	.
他们	不是	跑步	-	在	更多的	比	一半	速度	, 如果		那	.

他们跑的速度最多也就一半，甚至可能更低。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

I	can	tell	by	the	way	they	open	on	the	trail	.
我	能	告诉	经过	这	方式	他们	打开	在	这	踪迹	.

从它们在小径上的开门方式就能看出来。

[oʊld] [laʊd] [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Old	Loud	is	takin	'	his	time	.
老的	大声	是	拿	-	他的	时间	.

老劳德不慌不忙。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [kuːn] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ferli] ['lʌmbər] .

When	he	gets	the	coon	started	home	you'll	hear	him	fairly	lumber	.
什么时候	他	获得	这	浣熊	开始	家	你会	听到	他	相当	木材	.

当他把浣熊带回家时，你会听到他迈着相当笨重的步伐。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kuːn] [ɪz]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

How	do	I	know	the	coon	is	goin	'	away	from	home	?
如何	做	我	知道	这	浣熊	是	去	-	离开	从	家	?

我怎么知道那只浣熊要离家出走呢?

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀!

[maɪ] ['sensɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

My	sev'n	senses	tell	me	that	.
我的	七	感官	告诉	我	那	.

我的七种感官都告诉我这一点。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] .

We	started	out	early	.
我们	开始	出去	早期的	.

我们很早就出发了。

[soʊ][dɪd][oʊld][zɪp] .

So	did	old	Zip	.
所以	做过	老的	拉链	.

老版的Zip也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər]['frɑːgz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld] ['laʊdər] ['oʊpən] .

He	was	at	the	pond	huntin	'	for	frogs	when	he	heard	old	Louder	open	.
他	曾是	在	这	池塘	亨廷顿	-	为了	青蛙	什么时候	他	听到	老的	更大声	打开	.

他当时正在池塘边捉青蛙，这时他听到老劳德开门了。

[ɪf] ['hiːz] [strʌk] [aʊt] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tel] [ðə; ði][dɔːgz]

If	he's	struck	out	on	t'other	side	of	the	dreen	we'll	have	to	wait	tell	the	dogs
如果	他是	击	出去	在	另一个	边	的	这	德林	出色地	有	到	等待	告诉	这	狗

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

fetch	him	back	to	the	creek	.
拿来	他	后退	到	这	溪	.

如果他被困在小溪的另一边，我们就得等着，让狗把他叼回小溪边。

[ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ['hiːl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [hɪr] .

If	he	struck	out	on	this	side	,	he'll	come	right	down	the	hollow	below	here	.
如果	他	击	出去	在	这	边	,	地狱	来	正确的	向下	这	空洞的	以下	这里	.

如果他这一侧投篮不中，他就会直接掉到下面的洼地里。

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði][dɔːgz] [seɪ] . ”

Let's	see	what	the	dogs	say	.	”
我们来吧	看	什么	这	狗	说	.	”

让我们听听狗狗们怎么说。

“ - - - - [ʌp] , ” [sed] ['hɑ:rbɝt] .
“ Deyer ' livenin ' up , ” said Harbert .
“ - - - - 向上 , ” 说 哈伯特 .

“迪尔′活起来了′,”哈伯特说。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] [tu:; tə]
The hunters walked a few hundred yards to the verge of the slope that led to
这 猎人 步行 一个 很少 百 码 到 这 边缘 的 这 坡 那 引领 到
[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] .
the bed of the creek .
这 床 的 这 溪 .

猎人们走了几百码，来到通往溪床的斜坡边缘。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .
Suddenly the dogs were silent .
突然 这 狗 是 沉默的 .

突然，狗儿们安静了下来。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — ['twenti] ; [ə; eɪ] [hæf] - ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Ten seconds — twenty ; a half - minute passed , and nothing could be
十 秒 — 二十 ; 一个 一半 - 分钟 通过了 , 和 没有什么 可以 是
[hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] .
heard of the dogs .
听到 的 这 狗 .

十秒到二十秒；半分钟过去了，却听不到狗叫声。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['snɛlsən] .
“ We may as well return home , ” said Mr . Snelson .
“ 我们 可能 作为 出色地 返回 家 , ” 说 先生 . 斯内尔森 .

“我们还是回家吧，”斯内尔森先生说。

“ [ðə; ði] ['rævənəs] [bi:sts] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [leɪ] [baɪ] [tɪl] [ðeɪv]
“ The ravenous beasts have overtaken him , and they'll lay by till they've
“ 这 贪婪的 野兽 有 被超越 他 , 和 他们会 躺 经过 直到 他们有
[dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .
devoured him .
吞噬 他 .

“那些贪婪的野兽已经追上了他，它们会一直等到把他吞噬殆尽。”

[ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [soʊl] , [its] [kwɪr] [teɪsts] [ðeɪ] [hæv; həv] ! ”
Upon me soul , it's queer tastes they have ! ”
之上 我 灵魂 , 它是 酷儿 口味 他们 有 ! ”

我的天哪，他们的口味真古怪！

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] - [poʊlk] .
“ Oh , no , ” replied Jim - Polk .
“ 哦 , 不 , ” 回复 吉姆 - 波尔克 .

“哦，不，”吉姆-波尔克回答道。

“ - [i:t] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [i:t] [ku:nz] [nɔ:r] - ['pɑ:səm] .
“ Dogs'll eat rabbits and squirrels , but they never eat coons nor ' possums .
“ - 吃 兔子 和 松鼠 , 但 他们 绝不 吃 浣熊 也不 - 负鼠 .

“狗会吃兔子和松鼠，但它们从不吃浣熊或负鼠。”

[ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:li] [ænd; ənd] [laʊd] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] - -
You'll hear from Jolly and Loud terreckly , and then they'll be a - gallantin
你会 听到 从 乔利 和 大声 - , 和 然后 他们会 是 一个 - -
- [oʊld] [zɪp] [hoʊm] .
' old Zip home .
- 老的 拉链 家 .

你会收到 Jolly 和 Loud 的噩耗，然后他们就会英勇地回到 Zip 的家。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Just listen !
只是 听 !

听着!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [laʊd] [geɪv] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" As he spoke Loud gave mouth with a roar that filled the woods ,
" 作为 他 辐 大声 给予 嘴 和 一个 吼 那 已填 这 树林 ,

“他说话时，发出了一声响彻树林的咆哮，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [baɪ]['dʒɑːli] ,
and he was immediately joined by Jolly ,
和 他 曾是 立即地 加入 经过 乔利 ,

乔利随即加入进来。

[huːz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənimənt] .
whose quicker and more decisive voice chimed in as a pleasant accompaniment .
谁 更快 和 更多的 决定性 嗓音 齐声说道 在 作为 一个 令人愉快的 伴奏 .

他那更快更果断的声音也加入了进来，成为令人愉悦的伴奏。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɔːrnɪn] - [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !
“ They are cornin ' right this way !
" 他们 是 角蛋白 - 正确的 这 方式 !

“他们正朝这边拐弯！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] , ['breθləsli] .
" exclaimed Jim - Polk , breathlessly .
" 惊呼 吉姆 - 波尔克 , 气喘吁吁 .

“吉姆-波尔克气喘吁吁地惊呼道。”

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] — [dʒʌst][biː; bi] [raɪt] [stɪl] , ['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [skiː] [ðə; ði] [kuːn] [ə'krɔːs]
“ Don't make a fuss — just be right still , so's not to skeer the coon across
" 不 制作 一个 大惊小怪 — 只是 是 正确的 仍然 , 所以也是 不是 到 斯基尔 这 浣熊 穿过
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

“别大惊小怪——就待在原地别动，免得吓到小溪对岸的浣熊。”

- !
Jewhillikens !
- !

犹太希利肯斯!

[dʒest]['lɪs(ə)n][æt; ət][oʊld] [laʊd] [ə; eɪ] - - - !
Jest listen at old Loud a - lumberin ' !
笑话 听 在 老的 大声 一个 - - - !

听听老劳德的伐木声!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
" And it was worth listening to .
" 和 它 曾是 值得 聆听 到 .

“而且值得一听。”

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — [ʌv; əv][bəuθ][dɔːgz] — [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ʌp] ,
The mettle of the dog — of both dogs — was now fairly up ,
这 气概 的 这 狗 — 的 两个都 狗 — 曾是 现在 相当 向上 ,

两只狗的斗志都相当高涨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn]

and	they	gave	voice	with	a	heat	and	vigor	that	could	hardly	have	been
和	他们	给予	嗓音	和	一个	热	和	活力	那	可以	几乎	有	到过

[ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ræ'kuːn] .

improved	upon	if	they	had	been	in	sight	of	the	fleeing	raccoon	.
改进	之上	如果	他们	有	到过	在	视线	的	这	逃离	狸	.

他们发出的声音热情而有力，即便他们当时就在逃跑的浣熊的视线范围内，也几乎不可能再有更好的表现了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

They	seemed	to	be	running	at	full	speed	.
他们	似乎	到	是	跑步	在	满的	速度	.

他们似乎在全速奔跑。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [stʊd] ,

They	passed	within	twenty	yards	of	where	the	hunters	stood	,
他们	通过了	之内	二十	码	的	在哪里	这	猎人	站立	,

他们从距离猎人们站立地点不到二十码的地方经过，

[snɔːtɪŋ] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə][bɑːrk] .

snorting	fiercely	as	they	caught	their	breath	to	bark	.
吸鼻	激烈地	作为	他们	捕捉	他们的	气息	到	吠	.

它们喘着粗气，发出刺耳的鼻息声，然后开始吠叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

As	they	went	by	,
作为	他们	去	经过	,

他们经过时，

['hɑːrbɝt] [sent] [ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] ['æftər][ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːrdər] .

Harbert	sent	a	wild	halloo	after	them	that	seemed	to	add	to	their	ardor	.
哈伯特	发送	一个	荒野	你好	后	他们	那	似乎	到	添加	到	他们的	热情	.

哈伯特向他们发出了一声狂野的呐喊，这似乎更加激发了他们的热情。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

“	Now	,	then	,	”	exclaimed	Jim	-	Polk	,	“	we've	got	to	go	.
“	现在	,	然后	,	”	惊呼	吉姆	-	波尔克	,	“	我们已经	得到	到	去	.

“那么，”吉姆-波尔克喊道，“我们得走了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][æks] , ['hɑːrbɝt] , [ænd; ənd] [let] [dʒoʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪt] .

You	take	the	axe	,	Harbert	,	and	let	Joe	take	your	light	.
你	拿	这	斧头	,	哈伯特	,	和	让	乔	拿	你的	光	.

哈伯特，你接过斧头，让乔夺走你的光芒。

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ə'lɔːft] , ['dʒɪm] - [poʊlk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

”	Raising	his	torch	aloft	,	Jim	-	Polk	sprang	forward	after	the	dogs	,	closely	followed	by
”	提高	他的	火炬	高空	,	吉姆	-	波尔克	弹簧	向前	后	这	狗	,	密切	随后	经过

[dʒoʊ]['mækswel][ænd; ənd] ['hɑːrbɝt] ,

Joe	Maxwell	and	Harbert	,
乔	麦克斯韦	和	哈伯特	,

“吉姆-波尔克高举火炬，追着狗向前冲去，乔·麦克斯韦和哈伯特紧随其后。”

[waɪl] ['mɪstər] . ['snɛlsən] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

while	Mr	.	Snelson	brought	up	the	rear	.
尽管	先生	.	斯内尔森	带来	向上	这	后部	.

而斯内尔森先生则走在最后。

[ðə; ði] ['klevər] ['prɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊdzmən] ,

The	clever	printer	was	not	a	woodsman	,
这	聪明的	打印机	曾是	不是	一个	樵夫	,

这位聪明的印刷工并非伐木工人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgroʊθ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]

and	he	made	his	way	through	the	undergrowth	and	among	the	trees	with
和	他	制成	他的	方式	通过	这	灌木丛	和	之中	这	树木	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

great	difficulty	.
伟大的	困难	.

他费了九牛二虎之力才穿过灌木丛和树林。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs]

when	he	paused	for	a	moment	to	disentangle	his	legs	from	the	embrace
什么时候	他	暂停	为了	一个	片刻	到	解开	他的	腿	从	这	拥抱

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː]['braɪər] ,

of	a	bamboo	brier	,
的	一个	竹子	荆棘	,

当他停下来片刻，挣脱被竹子缠绕的双腿时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] ['lʌstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

he	found	himself	left	far	in	the	rear	,	and	he	yelled	lustily	to	his	companions
他	成立	他自己	左边	远的	在	这	后部	,	和	他	大喊	热情地	到	他的	同伴

.

:
.

他发现自己落在了队伍的最后面，于是大声向同伴们喊叫。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv]['moʊzəs] !

“	Mother	of	Moses	!
”	母亲	的	摩西	!

“摩西之母！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['æftər] ['liːvɪn] - [ˌem 'iː][ɪn]

”	he	exclaimed	at	the	top	of	his	voice	,	“	will	ye	be	after	leavin	'	me	in
”	他	惊呼	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	“	将要	是的	是	后	离开	-	我	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

the	wilderness	?
这	荒野	?

“你们把我留在荒野之后会怎么样？”他大声喊道。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv] ['hɑːrbɝt] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] [left] .

”	But	for	the	quick	ear	of	Harbert	,	he	would	assuredly	have	been	left	.
”	但	为了	这	快的	耳朵	的	哈伯特	,	他	会	当然	有	到过	左边	.

“若非哈伯特反应迅速，他肯定会被留下。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

The	other	hunters	waited	for	him	,	and	he	came	up	puffing	and	blowing	.
这	其他	猎人	等待	为了	他	,	和	他	来了	向上	抽气	和	吹	.

其他猎人都在等他，他气喘吁吁地走了过来。

“ [aɪ][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][kɔːrd][oʊ] - [wʊd] [wɪt] - [hæf][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] !

“	I	could	cut	a	cord	o	'	wood	wit	'	half	the	exertion	!
”	我	可以	切	一个	绳索	o	-	木头	有	-	一半	这	用力	!

“我只需一半的力气就能砍下一捆木柴！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [kʌm] , [bɔɪz] !
“ Come , boys !
” 来 , 男孩们 !

“来吧，孩子们！”

[lets] [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪn] - .
let's sit down an ' have an understandin ' .
我们来吧 坐 向下 一个 - 有 一个 理解 - .

我们坐下来好好谈谈，弄明白是怎么回事。

[ˌem 'iː][legz][ænd; ənd][ˌem 'iː] [hoʊl] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'^in] [ðɪs]
Me legs and me whole body politic have begun for to cry out agin this
我 腿 和 我 所有的 身体 政治 有 开始 为了 到 哭 出去 再次 这
['hɛərəm] - ['skɛrəm] [pər'fɔːrməns] .
harum - scarum performance .
哈鲁姆 - 疤痕 表现 .

我的双腿和我的整个身体都开始抗议这场混乱不堪的表演。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ['sloʊər] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - ['kæri] [ˌem 'iː] ?
Shall we go slower , or shall ye pick me up an ' carry me ?
将 我们 去 慢点 , 或者 将 是的 挑选 我 向上 一个 - 携带 我 ?

我们是走慢点，还是你抱起我走？

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] ,
” The boys were willing to compromise ,
” 这 男孩们 是 愿意的 到 妥协 ,

“男孩们愿意妥协，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . ['snɛlsən] [ɪf] [ðæt]
but in the ardor of the chase they would have forgotten Mr . Snelson if that
但 在 这 热情 的 这 追赶 他们 会 有 被遗忘的 先生 . 斯内尔森 如果 那
['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [baɪ] [jelɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
worthy gentleman had not made his presence known by yelling at them
值得 绅士 有 不是 制成 他的 在场 已知 经过 大喊 在 他们
[wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] .
whenever they got too far ahead .
每当 他们 得到 也 远的 前方 .

但在追逐的热情中，如果不是这位可敬的绅士在他们跑得太远时大声呵斥他们，他们早就把斯内尔森先生忘得一干二净了。

[ðə; ði][dɔːgz][ræn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
The dogs ran straight down the creek for a mile at full speed .
这 狗 跑 直的 向下 这 溪 为了 一个 英里 在 满的 速度 .

狗狗们沿着小溪一路狂奔了一英里。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] - [poʊlk] [kraɪd] [aʊt] :
Suddenly Jim - Polk cried out :
突然 吉姆 - 波尔克 哭 出去 :

吉姆-波尔克突然喊道：

“ [ðeɪv] [triːd] ! ”
“ They've treed ! ”
” 他们有 树木 ! ”

“他们把树都撞上了！”

“ ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] ! ” [sed] ['hɑːrbɝt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] ; “ [deɪ] [məuz] - [ɪz] ! ”
“ Yasser ! ” said Harbert , with a loud whoop ; “ dey mos ' sholy is ! ”
” 亚瑟 ! ” 说 哈伯特 , 和 一个 大声 哇哦 ; ” 戴 莫斯 - 圣洁 是 ! ”

“Yasser！”哈伯特大声欢呼道；“dey mos' sholy is！”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [sɑːr'kæstɪkli] , “ [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] — [ðə; ði] [dʒɪg] [ɪz] [ʌp] . -

“	Then	,	”	said	Mr	.	Snelson	,	sarcastically	,	“	the	fun	is	all	over	—	the	jig	is	up	.	'
”	然后	,	”	说	先生	.	斯内尔森	,	讽刺地	,	”	这	乐趣	是	全部	超过	—	这	夹具	是	向上	.	-

[tɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] . ”

Tis	a	thousand	pities	.	”
的	一个	千	可惜	.	”

“那么，”斯内尔森先生讽刺地说，“好戏就此结束——一切都败露了。真是太可惜了。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

“	Not	much	!	”	exclaimed	Jim	-	Polk	.
”	不是	很多	!	”	惊呼	吉姆	-	波尔克	.

“不多！”吉姆-波尔克惊呼道。

“ [ðə; ði] [fʌnz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

“	The	fun's	just	begun	.
”	这	乐趣	只是	开始	.

“好戏才刚刚开始。”

[ə; eɪ] [kuːn] [eint] ['kɑːtʃ] [dʒest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] . ”

A	coon	ain't	kotch	jest	because	he's	up	a	tree	.	”
一个	浣熊	不是	科奇	笑话	因为	他是	向上	一个	树	.	”

“浣熊爬到树上可不是在开玩笑。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] , “ [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] [wɪŋz] , [ə'pɑːn]

“	Well	,	sir	,	”	said	Mr	.	Snelson	,	with	a	serious	air	,	“	if	they've	got	wings	,	upon
”	出色地	,	先生	,	”	说	先生	.	斯内尔森	,	和	一个	严肃的	空气	,	“	如果	他们有	得到	翅膀	,	之上

[ˌem 'iː] [soʊl] ,

me	soul	,
我	灵魂	,

“好吧，先生，”斯内尔森先生一本正经地说，“如果它们有翅膀，我的天哪，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fetʃt] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

we	should	have	fetched	a	balloon	.
我们	应该	有	已获取	一个	气球	.

我们应该去拿个气球。

” [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meloʊ] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] [ðer; ðər] [toʊnz]

”	When	the	hounds	were	trailing	there	was	a	mellow	cadence	in	their	tones
”	什么时候	这	猎犬	是	尾随	那里	曾是	一个	醇厚	节奏	在	他们的	音调

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [bɑːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] .

which	was	not	to	be	heard	when	they	barked	at	the	tree	.
哪个	曾是	不是	到	是	听到	什么时候	他们	吠叫	在	这	树	.

“当猎犬追踪猎物时，它们的叫声节奏舒缓，这与它们对着树吠叫时所听到的叫声截然不同。”

[ðeɪ] [geɪv] [maʊθ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒərd] [weɪ] .

They	gave	mouth	more	deliberately	,	and	in	a	measured	way	.
他们	给予	嘴	更多的	故意地	,	和	在	一个	测量	方式	.

他们说话更加谨慎，也更有条理。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [beɪ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]

When	the	hunters	arrived	the	hounds	were	alternately	baying	and	gnawing	at
什么时候	这	猎人	到达的	这	猎犬	是	交替	吠叫	和	啃咬	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

the	foot	of	the	tree	.
这	脚	的	这	树	.

猎人们到达时，猎犬们正交替地吠叫和啃咬树根。

“ [bɑːrk] [tuː; tə] [bɑːrk] !

“	Bark	to	bark	!
”	吠	到	吠	!

“汪汪汪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Snelson**	**,**	**with**	**much**	**solemnity**	**.**
"	惊呼	先生	.	斯内尔森	,	和	很多	严肃	.

"斯内尔森先生郑重其事地说道。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][ɔ:l] [seɪv] [dʒoʊ]['mækswel] ,

His	**little**	**joke**	**was**	**lost**	**on**	**all**	**save**	**Joe**	**Maxwell**	**,**
他的	小的	开玩笑	曾是	丢失的	在	全部	节省	乔	麦克斯韦	,

除了乔·麦克斯韦尔之外，没人听懂他的小玩笑。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

who	**was**	**too**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**coon**	**to**	**laugh**	**at**	**it**	**.**
WHO	曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	浣熊	到	笑	在	它	.

他太关注那只浣熊了，以至于没能嘲笑它。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [-] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,

Much	**to**	**Harbert's**	**delight**	**,**	**the**	**tree**	**was**	**not**	**a**	**large**	**one**	**,**
很多	到	哈伯特	喜	,	这	树	曾是	不是	一个	大的	一	,

令哈伯特欣喜的是，这棵树并不大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɪ'mi:diət] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	**he**	**made**	**immediate**	**preparations**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**.**
和	他	制成	即时	准备工作	到	切	它	向下	.

他立即着手准备将其砍倒。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

"	**Wait**	**a**	**minit**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**-**	**Polk**	**.**
"	等待	一个	迷你	,	"	说	吉姆	-	波尔克	.

"稍等片刻，"吉姆-波尔克说道。

" [ðɪs] [ku:n] [eint] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][ɪz][ɪn] . "

"	**This**	**coon**	**ain't**	**at**	**home**	**,**	**and**	**we'd**	**better**	**be**	**certain**	**of**	**the**	**tree**	**he**	**is**	**in**	**.**	**"**
"	这	浣熊	不是	在	家	,	和	我们会	更好的	是	肯定	的	这	树	他	是	在	.	"

"这只浣熊不在家，我们最好确定它在哪棵树上。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪn] - [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['prɪntər] ,

"	**You**	**must**	**have**	**been**	**visitin**	**'**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**genial**	**printer**	**,**
"	你	必须	有	到过	访问	-	他	,	"	说	这	和蔼可亲	打印机	,

"你一定是去拜访他了，"和蔼可亲的印刷工说道。

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [di:][ji:; ji] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [els] ? "

"	**for**	**how**	**de**	**ye**	**know**	**about**	**his**	**home**	**,**	**else**	**?**	**"**
"	为了	如何	德	是的	知道	关于	他的	家	,	别的	?	"

"不然你们怎么会知道他家在哪儿呢？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , " [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] , ['læfɪŋ] , " [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs]

"	**Some**	**of**	**these**	**days**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**-**	**Polk**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**I'll**	**come**	**to**	**your**	**house**
"	一些	的	这些	天	,	"	说	吉姆	-	波尔克	,	笑	,	"	患病的	来	到	你的	房子

[æn; ən] - [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

an	**'**	**stay**	**to**	**dinner**	**,**
一个	-	停留	到	晚餐	,

"总有一天，"吉姆-波尔克笑着说，"我会去你家吃晚饭。"

[æn; ən] - [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ku:nz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:lər] [tri:z] . "

an	**'**	**tell**	**you**	**about**	**how**	**coons**	**live**	**in**	**holler**	**trees**	**.**	**"**
一个	-	告诉	你	关于	如何	浣熊	居住	在	抱怨	树木	.	"

然后我会告诉你浣熊是如何生活在山谷树上的。

“ [fetʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪt] - [ji:; ji] , ” [ri'spɔndid] ['snɛlsən] , “ [ænd; ənd] [jɜ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

“	Fetch	your	dinner	wit	'	ye	,	”	responded	Snelson	,	“	and	ye're	more	than
“	拿来	你的	晚餐	有	-	是的	,	”	回应	斯内尔森	,	“	和	是的	更多的	比

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“带上你的晚餐来，”斯内尔森回答说，“我们非常欢迎你。”

” ['dʒɪm] - [poʊlk][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

”	Jim	-	Polk	was	too	busy	to	make	a	reply	.
”	吉姆	-	波尔克	曾是	也	忙碌的	到	制作	一个	回复	.

吉姆·波尔克太忙了，没空回复。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Holding	the	torch	behind	him	,	and	waving	it	slowly	,	he	walked	around	the
保持	这	火炬	在后面	他	,	和	挥手	它	缓慢地	,	他	步行	大约	这

[tri:] .

tree	.
树	.

他把火炬举在身后，缓缓挥舞着，绕着树走了一圈。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst]

He	appeared	to	be	investigating	his	own	shadow	,	which	flickered	and	danced
他	出现	到	是	调查	他的	自己的	阴影	,	哪个	闪烁	和	跳舞

[ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

in	the	leaves	and	branches	.
在	这	树叶	和	分支	.

他似乎在观察自己的影子，影子在树叶和树枝间闪烁舞动。

[naʊ] ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] , [naʊ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Now	stooping	and	peering	,	now	tiptoeing	and	craning	his	neck	,
现在	弯腰	和	窥视	,	现在	踮着脚尖	和	起重机	他的	脖子	,

他一会儿弯腰窥视，一会儿踮起脚尖伸长脖子，

[naʊ] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

now	leaning	to	the	right	and	now	to	the	left	,
现在	倾斜	到	这	正确的	和	现在	到	这	左边	,

一会儿向右倾斜，一会儿向左倾斜。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

he	looked	into	the	top	of	the	tree	.
他	看起来	进入	这	顶部	的	这	树	.

他抬头望向树顶。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	,	he	exclaimed	:
最后	,	他	惊呼	:

最后，他高声说道：

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [dʒoʊ] !

“	Here	he	is	,	Joe	!
“	这里	他	是	,	乔	!

“乔，他来了！”

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Come	,	take	a	look	at	him	.
来	,	拿	一个	看	在	他	.

过来，看看他。

” [dʒoʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ku:n] .

”	Joe	tried	his	best	to	see	the	coon	.
”	乔	尝试	他的	最好的	到	看	这	浣熊	.

乔尽力去看那只浣熊。

[hiː; hi] [lʊkt] [wer] ['dʒɪm] - [poʊlk] ['pɔɪntɪd] , ['teɪkɪŋ] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

He	looked	where	Jim	-	Polk	pointed	,	taking	sight	along	his	finger	,
他	看起来	在哪里	吉姆	-	波尔克	尖	,	采取	视线	沿着	他的	手指	,

他顺着吉姆·波尔克指的方向望去，目光沿着他的手指移动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	was	obliged	to	confess	that	he	could	see	nothing	.
但	他	曾是	有义务	到	承认	那	他	可以	看	没有什么	.

但他不得不承认，他什么也看不见。

“ ['greɪʃəs] [ə'laɪv] !

“	Gracious	alive	!
”	亲切	活	!

“天哪，我还活着！”

” [kraɪd] ['dʒɪm] - [poʊlk] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ðer; ðər] ? ”

”	cried	Jim	-	Polk	,	“	can't	you	see	his	eyes	a	-	shinin	'	in	the	leaves	there	?	”
”	哭	吉姆	-	波尔克	,	“	不能	你	看	他的	眼睛	一个	-	希宁	-	在	这	树叶	那里	?	”

“吉姆-波尔克喊道，‘你难道看不见他的眼睛在树叶间闪闪发光吗？’”

“ [ʃɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kuːn] ,

“	Pshaw	!	”	exclaimed	Joe	;	“	I	was	looking	for	the	whole	coon	,
“	呸	!	”	惊呼	乔	;	“	我	曾是	寻找	为了	这	所有的	浣熊	,

“呸！”乔喊道，“我找的是整只浣熊啊！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][stɑːrz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] .

and	I	thought	the	shiny	things	were	stars	showing	between	the	leaves	.
和	我	想法	这	闪亮的	事物	是	明星	显示	之间	这	树叶	.

我当时以为那些闪闪发光的东西是树叶间透出的星星。

” [bʌt; bət][noʊ][stɑːrz]['evər] [bəːnd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] - [griːn] ['lɪt(ə)l] [ɔːbz] [ðæt] [ʃoʊn]

”	But	no	stars	ever	burned	as	steadily	as	the	pale	-	green	little	orbs	that	shone
”	但	不	明星	曾经	烧伤	作为	稳步	作为	这	苍白	-	绿色的	小的	球体	那	闪耀

[ɪn][ðə; ði] [triː] .

in	the	tree	.
在	这	树	.

“但是，没有任何星星像树上闪烁的淡绿色小球那样持续燃烧。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['snɛlsən] ,

“	Maybe	,	”	said	Mr	.	Snelson	,
“	或许	,	”	说	先生	.	斯内尔森	,

“也许吧，”斯内尔森先生说。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] “ [ʃaɪn] ” [ðə; ði] [kuːnz] [aɪz] — “ ['meɪbi] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [left]

after	trying	in	vain	to	“	shine	”	the	coon's	eyes	—	“	maybe	the	creature	has	left
后	尝试	在	徒劳	到	“	闪耀	”	这	浣熊的	眼睛	—	“	或许	这	生物	有	左边

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

his	eyes	there	and	escaped	.
他的	眼睛	那里	和	逃脱	.

在徒劳地尝试“擦拭”浣熊的眼睛之后——“也许这只动物把眼睛留在了那里然后逃走了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒɑːkjə'lærəti] .

”	But	the	others	paid	no	attention	to	his	jocularity	.
”	但	这	其他的	有薪酬的	不	注意力	到	他的	滑稽	.

但其他人并没有理会他的玩笑。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , ['hɑːrbɝt] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] ,

“	The	thing	to	do	now	,	Harbert	,	”	said	Jim	-	Polk	,
“	这	事物	到	做	现在	,	哈伯特	,	”	说	吉姆	-	波尔克	,

“哈伯特，现在该做的就是，”吉姆-波尔克说道。

“ [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [triː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɪt] [ʌp] [ə'^in]
“ is to lay that tree where it won't hit up agin
“ 是 到 躺 那 树 在哪里 它 惯于 打 向上 再次

“就是把那棵树放在不会再次碰到的地方。”

[noʊ] [ˈʌðər] [triː] ,
no other tree ,
不 其他 树 ,

没有其他树了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈkʌtɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [slæʃɪn] - [ɪn]
because if we don't we'll have to be a - cuttin ' an ' a - slashin ' in
因为 如果 我们 不 出色地 有 到 是 一个 - 切丁 - 一个 - 一个 - 斜杠 - 在
[hɪr] [ɔːl] [naɪt] . ”
here all night . ”
这里 全部 夜晚 . ”

因为如果我们不这样做，我们就得在这里砍杀一整夜了。”

“ [soʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɛlsən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [toʊn] .
“ So ! ” exclaimed Mr . Snelson , in a tragic tone .
“ 所以 ! ” 惊呼 先生 . 斯内尔森 , 在 一个 悲惨 语气 .

“唉！”斯内尔森先生用悲伤的语气惊呼道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [ˈdɝː] - [rɔː] [ðə; ði][ˈdɝː] - - [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [kaʊtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][laɪ]
“ Well , then , I'll der - raw the der - rapery of me couch about me and lie
“ 出色地 , 然后 , 患病的 德尔 - 生的 这 德尔 - - 的 我 长椅 关于 我 和 说谎
[daʊn] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɝː] - [riːmz] ! ”
down to pleasant der - reams ! ”
向下 到 令人愉快的 德尔 - 令 ! ”

“好吧，那我就把沙发上的凌乱物都扯下来，躺下做个美梦吧！”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈdʒɪm] - [poʊlk] , “ [ɪf] [ðæt] [triː] [hɪts] [əˈ^in] [əˈnʌðər] [triː] ,
“ You see , ” said Jim - Polk , “ if that tree hits agin another tree ,
“ 你 看 , ” 说 吉姆 - 波尔克 , “ 如果 那 树 点击量 再次 其他 树 ,

“你看，”吉姆-波尔克说，“如果那棵树撞到另一棵树上，

[ɔːf] [goʊz] [ˈmɪstər] . [zɪp] [kuːn] [ˈɪntuː] [ˈtʌðər] [wʌn] .
off goes Mr . Zip Coon into t'other one .
离开 去 先生 . 拉链 浣熊 进入 另一个 一 .

Zip Coon先生又跑进了另一个房间。

[kuːn] [ɪz] - [ˈlaɪtnɪn] - [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] . ”
Coon is quicker'n lightnin ' on the jump . ”
浣熊 是 - 闪电 - 在 这 跳 . ”

库恩跳跃的速度比闪电还快。

“ [aɪl] - [fɔːl] [aʊt] [dæt] [weɪ] .
“ I'll make'er fall out dat way .
“ 患病的 - 落下 出去 数据 方式 .

“我会让她从那边掉下去。”

” [ˈhɑːrbɝt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
” Harbert indicated an open place by a wave of his hand .
” 哈伯特 表明的 一个 打开 地方 经过 一个 海浪 的 他的 手 .

哈伯特挥了挥手，示意了一个空位。

“ [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [soʊl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɛlsən] ,
“ Upon me soul ! ” exclaimed Mr . Snelson ,
“ 之上 我 灵魂 ! ” 惊呼 先生 . 斯内尔森 ,

“我的天哪！”斯内尔森先生惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [fɔːl] [ʌp] [hɪl] . ”

“	I	didn't	know	you	could	make	a	tree	fall	up	hill	.	”
”	我	没有	知道	你	可以	制作	一个	树	落下	向上	爬坡道	.	”

“我不知道你竟然能让树向上坡倒。”

“ [jes] , [sə] ! ” [sed] ['hɑːrbɝt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

“	Yes	,	suh	!	”	said	Harbert	,	with	pardonable	pride	.
”	是的	,	苏	!	”	说	哈伯特	,	和	情有可原	自豪	.

“是的，先生！”哈伯特带着一丝可以理解的自豪说道。

“ [aɪ] [dʌn] [kliːnd] [aʊt] [tuː] ['meni] [nuː] - .

“	I	done	cleaned	out	too	many	new	groun's	.
”	我	完毕	已清洗	出去	也	许多	新的	-	.

“我清理了太多新地块。”

[aɪ] [leɪ] [aɪ] [kɪn] [draɪv] [ə; eɪ] [stɑːb] [aʊt] ['dɑːr] [æn; ən] - [pʊt] [diː] ['bɑːdi] [ɜːr; ər] [dɪʃ] [jər] [triː] [raɪt] - ['pɑːn] [tɑːp]

I	lay	I	kin	drive	a	stob	out	dar	an	'	put	de	body	er	dish	yer	tree	right	'	pon	top
我	躺	我	亲属	驾驶	一个	斯托布	出去	达尔	一个	-	放	德	身体	呃	盘子	你的	树	正确的	-	庞	顶部

[ən] [ˌaɪ 'tiː] .

un	it	.
联合国	它	.

我可以把一根木棍插到树上，然后把尸体或盘子放在树上。

[aɪ] [kɪn] [dæt] !

I	kin	dat	!
我	亲属	数据	!

我懂!

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːrbɝt] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɪloʊi] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	With	that	Harbert	rolled	up	his	sleeves	,	displaying	the	billowy	muscles	of	his
”	和	那	哈伯特	滚动	向上	他的	袖子	,	显示	这	波涛汹涌	肌肉	的	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“说着，哈伯特卷起袖子，露出他手臂上肌肉线条分明的肌肉。”

[waɪpt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] , [spæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [swʌŋ] [ðə; ði] [æks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

wiped	the	blade	of	the	axe	,	spat	in	his	hands	,	swung	the	axe	around	his	head	,
擦拭	这	刀刃	的	这	斧头	,	争吵	在	他的	双手	,	摇摆	这	斧头	大约	他的	头	,

他擦拭了一下斧刃，往手上吐了口唾沫，然后把斧头在头顶挥舞了一番。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [oʊk] .

and	buried	it	deep	in	the	body	of	the	water	-	oak	.
和	埋葬	它	深的	在	这	身体	的	这	水	-	橡木	.

并把它深深地埋在了水栎树干里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , ['daʊnwərd] [stroʊk] ,

It	was	a	sweeping	,	downward	stroke	,
它	曾是	一个	扫荡	,	向下	中风	,

那是一个向下猛击的动作，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [triː]

and	it	was	followed	quickly	by	others	until	in	a	very	short	time	the	tree
和	它	曾是	随后	迅速地	经过	其他的	直到	在	一个	非常	短的	时间	这	树

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

began	to	sway	a	little	.
开始	到	摇摆	一个	小的	.

随后其他树木也纷纷摇晃，很快，这棵树就开始微微摇晃起来。

[ðə; ði][dɔːgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] [beɪ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd][ræn]['waɪldli]

The	dogs	,	which	had	ceased	their	baying	,	now	became	restless	and	ran	wildly
这	狗	,	哪个	有	停止	他们的	吠叫	,	现在	成为	不安	和	跑	疯狂地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

狗吠声停止后，变得焦躁不安，四处乱窜。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

but	always	keeping	a	safe	distance	from	the	tree	.
但	总是	保持	一个	安全的	距离	从	这	树	.

但始终与树木保持安全距离。

['mɪstər] . ['snɛlsən] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mr	.	Snelson	took	his	stand	on	one	side	and	Joe	Maxwell	on	the	other	,
先生	.	斯内尔森	采取	他的	站立	在	一	边	和	乔	麦克斯韦	在	这	其他	,

斯内尔森先生站在一边，乔·麦克斯韦站在另一边。

[waɪl] ['dʒɪm] - [poʊlk] [went] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] ,

while	Jim	-	Polk	went	out	where	the	tree	was	to	fall	,
尽管	吉姆	-	波尔克	去	出去	在哪里	这	树	曾是	到	落下	,

吉姆-波尔克走到树将要倒的地方时，

['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] ['hɑːrbɝt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːn] .

after	cautioning	Harbert	to	keep	a	lookout	for	the	coon	.
后	警告	哈伯特	到	保持	一个	瞭望台	为了	这	浣熊	.

在提醒哈伯特注意浣熊之后。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['hɑːrbɝt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

The	advice	to	Harbert	was	given	with	good	reason	,
这	建议	到	哈伯特	曾是	给定	和	好的	原因	,

给哈伯特的建议很有道理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	is	a	favorite	trick	of	the	raccoon	to	start	down	the	body	of	the
为了	它	是	一个	最喜欢的	诡计	的	这	狸	到	开始	向下	这	身体	的	这

[triː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ænd; ənd] [liːp] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

tree	as	it	falls	and	leap	off	while	the	dogs	and	hunters	are	looking	for
树	作为	它	瀑布	和	飞跃	离开	尽管	这	狗	和	猎人	是	寻找	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊʃi] [tɑːp] .

him	in	the	bushy	top	.
他	在	这	茂密的	顶部	.

因为浣熊最喜欢耍的伎俩就是顺着树干往下爬，趁着猎犬和猎人在树梢灌木丛中搜寻它的时候跳下来。

[ðɪs] [kuːn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] .

This	coon	made	the	same	experiment	.
这	浣熊	制成	这	相同的	实验	.

这只浣熊也做了同样的实验。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [swei] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

As	the	tree	swayed	forward	and	fell	,	he	ran	down	the	trunk	.
作为	这	树	摇摆	向前	和	跌倒	,	他	跑	向下	这	树干	.

随着大树向前摇晃倒下，他顺着树干跑了下来。

['mɪstər] . ['snɛlsən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Snelson	saw	him	,	gave	a	squall	,	and	rushed	forward	to	grab	him	.
先生	.	斯内尔森	锯	他	,	给予	一个	暴风雨	,	和	匆忙	向前	到	抓住	他	.

斯内尔森先生看见了他，大叫一声，冲上前去抓住他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['hɑːrbɝt] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

At	the	same	moment	Harbert	gave	a	yell	that	was	a	signal	to	the	dogs	,
在	这	相同的	片刻	哈伯特	给予	一个	叫喊	那	曾是	一个	信号	到	这	狗	,

就在同一时刻，哈伯特大声喊叫，这是给狗发出的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kriːtʃərz] [plʌndʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	the	excited	creatures	plunged	toward	him	.
和	这	兴奋的	生物	暴跌	朝向	他	.

兴奋的生物们向他扑了过去。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laʊd] , [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] ,

Whether	it	was	Jolly	or	whether	it	was	Loud	,	no	one	ever	knew	,
无论	它	曾是	乔利	或者	无论	它	曾是	大声	,	不	一	曾经	知道	,

究竟是快乐还是喧闹，无人知晓。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ræn] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [snɛl] - ['sʌnz] [legz] .

but	one	of	the	dogs	,	in	his	excitement	,	ran	between	Mr	.	Snel	-	son's	legs	.
但	一	的	这	狗	,	在	他的	激动	,	跑	之间	先生	.	斯内尔	-	儿子的	腿	.

但其中一只狗兴奋地从斯内尔森先生两腿之间跑了过去。

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hiːlz] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

That	gentleman's	heels	flew	in	the	air	,	and	he	fell	on	his	back	with
那	绅士的	高跟鞋	飞翔	在	这	空气	,	和	他	跌倒	在	他的	后退	和

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] .

a	resounding	thump	.
一个	高亢	扑通	.

那位先生的脚后跟腾空而起，然后重重地摔倒在地，发出沉闷的声响。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Stunned	and	frightened	,	he	hardly	knew	what	had	happened	.
目瞪口呆	和	害怕	,	他	几乎	知道	什么	有	发生	.

他惊恐万分，几乎不知道发生了什么事。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	last	thing	he	saw	was	the	coon	,	and	he	concluded	that	he	had
这	最后的	事物	他	锯	曾是	这	浣熊	,	和	他	结束	那	他	有

['kæptʃərd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

captured	the	animal	.
捕获	这	动物	.

他最后看到的是那只浣熊，他断定自己已经抓住了这只动物。

“ ['mɜːrdər] !

“	Murder	!
”	谋杀	!

“谋杀！

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [rʌn] [hɪr] [æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] !

“	Run	here	an	'	take	'	em	off	!
”	跑步	这里	一个	-	拿	-	呃	离开	!

“快跑过来把它们脱掉！”

[rʌn] [hɪr] !

Run	here	!
跑步	这里	!

快跑！

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] !

I've	got	'	em	!
我已经	得到	-	呃	!

我抓到它们了！

" [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['snɛlsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:]
" Then began a terrific struggle between Mr . Snelson and a limb of the tree
" 然后 开始 一个 了不起 斗争 之间 先生 . 斯内尔森 和 一个 肢 的 这 树
[ðæt] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that just touched his face ,
那 只是 感动 他的 脸 ,

"然后，斯内尔森先生和一根刚好碰到他脸部的树枝之间展开了一场激烈的搏斗。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and this he kept up until he was lifted to his feet .
和 这 他 保留 向上 直到 他 曾是 抬起 到 他的 脚 .

他一直坚持这样做，直到被人扶起来为止。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['glerɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
He made a ridiculous spectacle as he stood there glaring angrily around as if
他 制成 一个 荒谬的 奇观 作为 他 站立 那里 刺眼 愤怒地 大约 作为 如果
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
trying to find the man or the animal that had knocked him down and
尝试 到 寻找 这 男人 或者 这 动物 那 有 敲门 他 向下 和
['pʌm(ə)l] [hɪm; ɪm] .
pummeled him .
猛击 他 .

他站在那里，怒目圆睁地环顾四周，仿佛要找到把他打倒在地并殴打他的人或动物，场面十分滑稽。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:rn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [wɜ:r; wər] [splɪt] [æt; ət] [bəuθ]
His coat was ripped and torn , and his pantaloons were split at both
他的 外套 曾是 撕裂 和 撕裂 , 和 他的 灯笼裤 是 分裂 在 两个都
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

他的外套破烂不堪，裤子膝盖处也裂开了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He seemed to realize the figure he cut in the eyes of his companions .
他 似乎 到 意识到 这 数字 他 切 在 这 眼睛 的 他的 同伴 .

他似乎意识到了自己在同伴眼中的形象。

" [oʊ] , [læf] [ə'weɪ] !
" Oh , laugh away !
" 哦 , 笑 离开 !

"哦，尽情大笑吧！"

" [hi:; hi] [kraɪd] . "
" he cried . "
" 他 哭 . "

他哭着说。

- [tɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
' Tis yure opportunity .
- 的 yure 机会 .

这是你的机会。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [jɜ:r] ['læfɪŋ] .
The next time it will be at some one else ye're laughing .
这 下一个 时间 它 将要 是 在 一些 一 别的 是的 笑 .

下次你们嘲笑的就不是别人了。

[ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [soʊl] !
Upon me soul !
之上 我 灵魂 !

我的灵魂啊！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪmˈself] , " [aɪˈd][hɑː] - ['fɛrd] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

"	he	went	on	,	examining	himself	,	"	I'd	ha	'	fared	better	in	the	battle	of	Manassus	.
"	他	去	在	,	检查	他自己	,	"	ID	哈	-	表现	更好的	在	这	战斗	的	-	.

他继续说道，审视着自己，"如果我在马纳苏斯战役中表现得更好就好了。"

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	this	is	your	coon	-	hunting	,	is	it	?
所以	这	是	你的	浣熊	-	打猎	,	是	它	?

这就是你们的猎浣熊活动吗?

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['naɪts] - ,

If	the	Lord	and	the	coon'll	forgive	me	for	me	share	in	this	night's	worruk	,
如果	这	主	和	这	-	原谅	我	为了	我	分享	在	这	夜晚	-	,

如果上帝和浣熊能原谅我参与今晚的劳作，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [kuːn] [wɪl] [aɪ] [hʌnt] ['eni] [mɔːr] [wətˈevər] .

the	devil	a	coon	will	I	hunt	any	more	whatever	.
这	魔鬼	一个	浣熊	将要	我	打猎	任何	更多的	任何	.

魔鬼浣熊，我还会再去猎杀吗?

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kuːn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [kloʊz]

"	Meanwhile	the	coon	had	jumped	from	the	tree	,	with	the	hounds	close
"	同时	这	浣熊	有	跳了起来	从	这	树	,	和	这	猎犬	关闭

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

"与此同时，浣熊从树上跳了下来，猎犬紧随其后。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

They	had	overrun	him	on	the	hill	,
他们	有	超限	他	在	这	爬坡道	,

他们把他压制在了山上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

and	this	gave	him	an	opportunity	to	get	back	to	the	swamp	,
和	这	给予	他	一个	机会	到	得到	后退	到	这	沼泽	,

这给了他重返沼泽的机会。

[wer] [ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [soʊ] ['ræpɪdli] .

where	the	dogs	could	not	follow	so	rapidly	.
在哪里	这	狗	可以	不是	跟随	所以	快速	.

而狗无法快速跟上。

[jet] [ðə; ði] [kuːn] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .

Yet	the	coon	had	very	little	the	advantage	.
然而	这	浣熊	有	非常	小的	这	优势	.

然而，浣熊却几乎没有任何优势。

[æz; əz]['dʒɪm] - [poʊlk] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] ,

As	Jim	-	Polk	expressed	it	,	"	the	dogs	had	their	teeth	on	edge	,
作为	吉姆	-	波尔克	表达	它	,	"	这	狗	有	他们的	牙齿	在	边缘	,

正如吉姆-波尔克所说，"狗儿们都焦躁不安"，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [breɪk] [ɔːr]['braɪər] ,

"	and	they	were	rushing	after	him	without	any	regard	for	brake	or	brier	,
"	和	他们	是	匆忙	后	他	没有	任何	看待	为了	制动	或者	荆棘	,

[ləˈguːn] [ɔːr]['kwægmaɪər] .

lagoon	or	quagmire	.
泻湖	或者	泥潭	.

他们不顾刹车、荆棘、泻湖和泥潭，奋力追赶他。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['snɛlsən] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fægd]

The	only	trouble	was	with	Mr	.	Snelson	,	who	declared	that	he	was	fagged
这	仅有的	麻烦	曾是	和	先生	.	斯内尔森	,	WHO	声明	那	他	曾是	疲惫不堪

[aʊt] .

out	.
出去	.

唯一的问题是斯内尔森先生，他声称自己筋疲力尽。

“ [wel] , ” [sez] ['dʒɪm] - [poʊlk] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

“	Well	,	”	says	Jim	-	Polk	,	“	we've	got	to	keep	in	hearin	'	of	the	dogs	.
”	出色地	,	”	说道	吉姆	-	波尔克	,	”	我们已经	得到	到	保持	在	听觉	-	的	这	狗	.

“嗯，”吉姆-波尔克说，“我们得继续关注这些狗的消息。”

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æn; ən] - [let][juː; jʊ] ['fɑːloʊ]

The	best	we	can	do	is	to	fix	you	up	with	a	light	an	'	let	you	follow
这	最好的	我们	能	做	是	到	使固定	你	向上	和	一个	光	一个	-	让	你	跟随

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

along	the	best	way	you	can	.
沿着	这	最好的	方式	你	能	.

我们能做的最好的就是给你提供照明，让你自己尽力跟上。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

You	couldn't	get	lost	if	you	wanted	to	,
你	不能	得到	丢失的	如果	你	通缉	到	,

即使你想迷路也迷不着。

- [kɔːz] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kriːk] ,

'	cause	all	you've	got	to	do	is	to	follow	the	creek	,
-	原因	全部	你已经	得到	到	做	是	到	跟随	这	溪	,

因为你只需要沿着小溪走就行了，

[æn; ən] - [jʊə(r)] [buːn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

an	'	you're	boun	'	to	ketch	up	with	us	.
一个	-	你是	奖励	-	到	双体帆船	向上	和	我们	.

你注定要和我们一起喝番茄。

” [soʊ]['mɪstər] . ['snɛlsən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

”	So	Mr	.	Snelson	,	in	spite	of	his	prediction	that	he	would	get	lost	in	the
”	所以	先生	.	斯内尔森	,	在	尽管如此	的	他的	预言	那	他	会	得到	丢失的	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

“所以，尽管斯内尔森先生预言他会在荒野中迷路，

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

and	be	devoured	by	the	wild	beasts	,	to	say	nothing	of	being	frightened	to
和	是	吞噬	经过	这	荒野	野兽	,	到	说	没有什么	的	存在	害怕	到

[deθ] [baɪ] [aulz] ,

death	by	owls	,
死亡	经过	猫头鹰	,

更不用说被野兽吞噬，或者被猫头鹰吓死。

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

was	provided	with	a	torch	.
曾是	假如	和	一个	火炬	.

有人递给他一支手电筒。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrbɝt] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

Then	the	boys	and	Harbert	made	a	dash	in	the	direction	of	the	dogs	.
然后	这	男孩们	和	哈伯特	制成	一个	短跑	在	这	方向	的	这	狗	.

然后，男孩们和哈伯特朝着狗的方向猛冲过去。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [ðeɪ] ['rekənd] [ɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɜːrði] [mæn] ,

If they thought to leave Mr . Snelson , they reckoned ill , for that worthy man ,

如果 他们 想法 到 离开 先生 . 斯内尔森 , 他们 估计 患病的 , 为了 那 值得 男人 ,

如果他们想离开斯内尔森先生，那他们就大错特错了，因为那位值得尊敬的人，

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .

flourishing the torch over his head , managed to keep them in sight .

芊芊 这 火炬 超过 他的 头 , 管理 到 保持 他们 在 视线 .

他高举火把，设法让他们始终在他的视线范围内。

“ [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ The dogs are not very far away , ” said Joe .

“ 这 狗 是 不是 非常 远的 离开 , ” 说 乔 .

“狗离我们不远，”乔说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“ They ought to have gone a couple of miles by this time . ”

“ 他们 应该 到 有 已消失 一个 夫妻 的 英里 经过 这 时间 . ”

“他们这个时候应该已经走了几英里了。”

“ [oʊld] [zɪp] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

“ Old Zip is in trouble , ” said Jim - Polk .

“ 老的 拉链 是 在 麻烦 , ” 说 吉姆 - 波尔克 .

“老齐普有麻烦了，”吉姆-波尔克说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɜːrnɪn] - [æn; ən] - [dʌblɪn] - , [æn; ən] - ['twɪstɪn] - , [æn; ən] - - - .

“ He has been turnin ' an ' doublin ' , an ' twistin ' , an ' squirmin ' .

“ 他 有 到过 转弯 - 一个 - 双倍 - , 一个 - 扭扭 - , 一个 - - - .

“他一直在翻来覆去、扭来扭去、挣扎不休。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ʃeɪk] [oʊl] [laʊd] [ɔːf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [hoʊm] .

He can't shake ole Loud off , an ' he can't git home .

他 不能 摇 奥莱 大声 离开 , 一个 - 他 不能 git 家 .

他甩不掉老劳德，也回不了家。

[soʊ] [wɒts] [hiː; hi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”

So what's he goin ' to do ? ”

所以 是什么 他 去 - 到 做 ? ”

所以他打算怎么做?

“ [klaɪm] [ə'nʌðər] [triː] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ Climb another tree , I reckon , ” said Joe .

“ 爬 其他 树 , 我 估计 , ” 说 乔 .

“我想，你还是爬另一棵树吧。”乔说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .

“ Not much ! ” exclaimed Jim .

“ 不是 很多 ! ” 惊呼 吉姆 .

“不多！”吉姆惊呼道。

“ ['hiːl] [teɪk] [tuː; tə]['wɔːtər] .

“ He'll take to water .

“ 地狱 拿 到 水 .

他会喜欢水的。

” [ðə; ði][dɔːgz][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪs] [stɪl] [kept] [ʌp] .

” The dogs got no farther away , but the chase still kept up .

” 这 狗 得到 不 更远 离开 , 但 这 追赶 仍然 保留 向上 .

“狗并没有跑得更远，但追逐仍在继续。”

[ðə; ði] [kuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

The coon seemed to be going in all directions , across and around ,

这 浣熊 似乎 到 是 去 在 全部 方向 , 穿过 和 大约 ,

那只浣熊似乎在四处乱窜，横穿马路，绕来绕去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔ:gz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [beɪ] .

and	presently	the	dogs	began	to	bay	.
和	目前	这	狗	开始	到	湾	.

随后，狗开始狂吠。

" ['hi:z] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] - ['wɑ:ʃɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

"	He's	gone	in	a	-	washin	'	!	"	exclaimed	Jim	-	Polk	,	with	a	yell	.
"	他是	已消失	在	一个	-	洗涤	-	!	"	惊呼	吉姆	-	波尔克	,	和	一个	叫喊	.

"他彻底完蛋了！"吉姆·波尔克大喊道。

" [bles] [ˌem 'i:] [soʊl] !

"	Bless	me	soul	!
"	保佑	我	灵魂	!

"愿上帝保佑我！"

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ji:; ji] [noʊ] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [hu:] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ]

and	how	do	ye	know	that	?	"	exclaimed	Mr	.	Snelson	,	who	came	up	puffing
和	如何	做	是的	知道	那	?	"	惊呼	先生	.	斯内尔森	,	WHO	来了	向上	抽气

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

and	blowing	.
和	吹	.

"你怎么知道的？"斯内尔森先生气喘吁吁地走上来，大声问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

"	Oh	,	I	know	mor'n	that	,	"	said	Jim	-	Polk	.
"	哦	,	我	知道	-	那	,	"	说	吉姆	-	波尔克	.

"哦，我比这知道得多，"吉姆-波尔克说道。

" [ðə; ði] [ku:nz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	The	coon's	in	the	water	,
"	这	浣熊的	在	这	水	,

"浣熊在水里。"

- [kɔ:z] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz][bɑ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [saʊn] - [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ðeɪ]

-	cause	when	the	dogs	bark	at	him	it	don't	soun	'	like	it	did	when	they
-	原因	什么时候	这	狗	吠	在	他	它	不	声音	-	喜欢	它	做过	什么时候	他们

[hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

had	their	heads	in	the	air	;
有	他们的	头部	在	这	空气	;

因为当狗对他吠叫时，听起来不像它们昂着头时那样响亮了；

[æn; ən] - ['hi:z] [ɪn] ['swɪmɪn] - ['wɔ:tər] , - [kɔ:z] , [ɪf] [hi:; hi] [wɑ:nt] , ['hi:d] [ə; eɪ] - [bɪn] [kɪlt] [baɪ] [ðɪs]

an	'	he's	in	swimmin	'	water	,	'	cause	,	if	he	wan't	,	he'd	a	'	been	kilt	by	this
一个	-	他是	在	游泳	-	水	,	-	原因	,	如果	他	想	,	他会	一个	-	到过	苏格兰短裙	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他现在在游泳池里，因为如果他不想，他早就被杀了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒɪm] - [poʊlk] [sed] .

"	It	was	as	Jim	-	Polk	said	.
"	它	曾是	作为	吉姆	-	波尔克	说	.

正如吉姆·波尔克所说。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:gz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ku:n] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

When	the	hunters	reached	the	dogs	they	could	see	the	coon	swimming	around	and
什么时候	这	猎人	达到	这	狗	他们	可以	看	这	浣熊	游泳	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [lə'gu:n] ,

around	in	the	center	of	a	small	lagoon	,
大约	在	这	中心	的	一个	小的	泻湖	,

猎人们走到猎犬跟前时，看到那只浣熊在一个小泻湖中央不停地游来游去。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

while	the	dogs	were	rushing	about	on	the	banks	.
尽管	这	狗	是	匆忙	关于	在	这	银行	.

而狗狗们则在河岸上奔跑嬉戏。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrbɝt] , “ [dæt] [deɪ] [wəz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [dɔːgz] [wɪd]

“	I	wish	to	goodness	,	”	exclaimed	Harbert	,	“	dat	dey	wuz	some	young	dogs	wid
”	我	希望	到	善良	,	”	惊呼	哈伯特	,	“	数据	戴	伍兹	一些	年轻的	狗	宽

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我真希望，”哈伯特惊呼道，“他们和我们在一起的都是些年轻的狗。”

- [den] [wiːd] [hæv; həv][diː] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɜːr; ər] [faɪt] .

bekaze	den	we'd	have	de	biggest	kind	er	fight	.
-	丹	我们会	有	德	最大	种类	呃	斗争	.

否则我们就会爆发一场规模最大的战斗。

- [swɪm] [ɪn]['dɑːr] ['ætə] [dæt] [kuːn] , [æn; ən] - ['hiːd] [fetʃ] [ʌm; əm][ə; eɪ] [swaɪp] [ɜːr; ər] [tuː] ,

Dey'd	swim	in	dar	atter	dat	coon	,	an	'	he'd	fetch	um	a	swipe	er	two	,
-	游泳	在	达尔	更	数据	浣熊	,	一个	-	他会	拿来	嗯	一个	滑动	呃	二	,

他们会在那只浣熊后面游泳，然后他会给他们抓一两把鞭子。

[æn; ən] - [den][dʒʌmp][ɑːn]['dɝː] ['hedz] [æn; ən] - [dʌk] [ʌm; əm] .

an	'	den	jump	on	der	heads	an	'	duck	um	.
一个	-	丹	跳	在	德尔	头部	一个	-	鸭子	嗯	.

一个'巢穴跳到你的头上，然后'鸭子嗯。

- !

Gentermens	!
-	!

先生们!

[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ən] . ”

he	sholy	is	a	big	un	.	”
他	圣洁	是	一个	大的	联合国	.	”

他真是个大块头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] - [poʊlk] .

“	You're	right	!	”	exclaimed	Jim	-	Polk	.
”	你是	正确的	!	”	惊呼	吉姆	-	波尔克	.

“你说得对！”吉姆-波尔克惊呼道。

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] .

“	He's	one	of	the	old	-	timers	.
”	他是	一	的	这	老的	-	计时器	.

“他是老员工之一。”

['hiːd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [trɛmən] - [ʒuːˌdʒuːs] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][oʊld] [laʊd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] . —

He'd	put	up	a	tremen	-	jus	fight	if	he	didn't	have	old	Loud	to	tackle	.	—
他会	放	向上	一个	特雷门	-	果汁	斗争	如果	他	没有	有	老的	大声	到	处理	.	—

[fetʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

Fetch	him	out	,
拿来	他	出去	,

如果不是老劳德缠着他，他肯定会拼死反抗。——把他弄出去!

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] , " [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	he	cried	to	the	dogs	,	"	fetch	him	out	!
"	他	哭	到	这	狗	,	"	拿来	他	出去	!

他冲着狗喊道："把他弄出来！"

" [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðer; ðər] ['tæktɪks] .

"	Long	experience	had	taught	the	dogs	their	tactics	.
"	长的	经验	有	教授	这	狗	他们的	策略	.

"长期的经验教会了这些狗它们的战术。"

['dʒɑːli] [swæm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [kuːnz] [əˈtenʃ(ə)n] , [waɪl] [laʊd] ['fɑːloʊd] , ['swɪmɪŋ]

Jolly	swam	in	and	engaged	the	coon's	attention	,	while	Loud	followed	,	swimming
乔利	游泳	在	和	已订婚的	这	浣熊的	注意力	,	尽管	大声	随后	,	游泳

[saɪdˌwaɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] .

sidewise	toward	the	center	.
横向	朝向	这	中心	.

乔利游了过来，吸引了浣熊的注意力，而劳德紧随其后，侧身向中心游去。

['dʒɑːli] [swæm] [əˈraʊnd] ['sloʊli] , [waɪl] [laʊd] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] [kuːn] , [stɪl]

Jolly	swam	around	slowly	,	while	Loud	seemed	to	drift	toward	the	coon	,	still
乔利	游泳	大约	缓慢地	,	尽管	大声	似乎	到	漂移	朝向	这	浣熊	,	仍然

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ,

presenting	a	broadside	,
呈现	一个	舷侧	,

乔利缓慢地游来游去，而劳德似乎向浣熊漂去，仍然侧身对着它。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ðə; ði] [kuːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] , [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [laʊd] .

The	coon	,	following	the	movements	of	Jolly	,	had	paid	no	attention	to	Loud	.
这	浣熊	,	下列的	这	移动	的	乔利	,	有	有薪酬的	不	注意力	到	大声	.

那只浣熊跟着乔利的动向，完全没有注意到劳德。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Suddenly	he	saw	the	dog	,	and	sprang	at	him	,	but	it	was	too	late	.
突然	他	锯	这	狗	,	和	弹簧	在	他	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他突然看见了那条狗，便扑了过去，但为时已晚。

[laʊd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kuːn] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] ,

Loud	ducked	his	head	,	and	,	before	the	coon	could	recover	,
大声	躲闪	他的	头	,	和	,	前	这	浣熊	可以	恢复	,

劳德猛地低下头，浣熊还没来得及回过神来，

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [rɪbz] .

fastened	his	powerful	jaws	on	the	creature's	ribs	.
系紧	他的	强大的	下颚	在	这	生物的	肋骨	.

他用强有力的下颚咬住了那怪物的肋骨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [skwɔːl] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

There	was	a	loud	squall	,	a	fierce	shake	,	and	the	battle	was	over	.
那里	曾是	一个	大声	暴风雨	,	一个	凶猛的	摇	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

一声巨响，一阵剧烈震动，战斗结束了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːg] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

But	before	the	dog	could	bring	the	coon	to	the	bank	,
但	前	这	狗	可以	带来	这	浣熊	到	这	银行	,

但就在狗把浣熊叼到河岸边之前，

['mɪstər] . ['snɛlsən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

Mr	**.**	**Snelson**	**uttered**	**a**	**paralyzing**	**shriek**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**water**	**.**
先生	.	斯内尔森	说出	一个	瘫痪	尖叫	和	跑	为了	这	水	.

斯内尔森先生发出了一声令人胆寒的尖叫，然后跑向了水边。

['hɑːrbɝt] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

Harbert	**tried**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**.**
哈伯特	尝试	到	抓住	他	后退	.

哈伯特试图阻止他。

“ [aʊtʃ] ! [luːs] [ˌem 'iː] !

“	**Ouch**	**!**	**loose**	**me**	**!**
”	哎哟	!	松动的	我	!

“哎哟！放开我！”

[luːs] [ˌem 'iː] !

loose	**me**	**!**
松动的	我	!

放开我！

[aɪl] [breɪn] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [luːs] [ˌem 'iː] !

I'll	**brain**	**ye**	**if**	**ye**	**don't**	**loose**	**me**	**!**
患病的	脑	是的	如果	是的	不	松动的	我	!

如果你不放过我，我就爆你的头！

” ['ʃeɪkɪŋ] ['hɑːrbɝt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['prɪntər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

”	**Shaking**	**Harbert**	**off**	**,**	**the**	**printer**	**ran**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lagoon**	**,**
”	摇晃	哈伯特	离开	,	这	打印机	跑	到	这	边缘	的	这	泻湖	,

“甩开哈伯特，印刷机跑到泻湖边。”

[ænd; ənd] [saʊst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**soused**	**his**	**hand**	**and**	**arm**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	已售罄	他的	手	和	手臂	在	这	水	.

他的手和胳膊都浸在了水里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [streɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

In	**his**	**excitement**	**he**	**had**	**held**	**the**	**torch**	**straight**	**over**	**his**	**head**	**,**
在	他的	激动	他	有	握住	这	火炬	直的	超过	他的	头	,

他兴奋地将火炬高高举过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [paɪn] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [daʊn]

and	**the**	**hot**	**pitch**	**from**	**the**	**fat**	**pine**	**had**	**run**	**on**	**his**	**hand**	**and**	**down**
和	这	热的	沥青	从	这	胖的	松树	有	跑步	在	他的	手	和	向下

[hɪz; ɪz] [sliːv] .

his	**sleeve**	**.**
他的	袖子	.

松树上滚烫的树脂顺着他的手流到袖子上。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	**Look**	**at**	**me**	**!**
”	看	在	我	!

“看着我！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**they**	**went**	**slowly**	**homeward**	**.**
”	他	惊呼	,	作为	他们	去	缓慢地	回家	.

“他一边说着，一边缓缓地往家走去。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	**Just**	**look**	**at**	**me**	**!**
”	只是	看	在	我	!

“看看我！”

[ðə; ði] [pʊr] - [hæv; həv][tuː; tə]['dɑːktər][ˌem 'iː]['bɑːdi][æn; ən] - [dɑːrn][ˌem 'iː] [kloʊðz] ,

The	poor	wife'll	have	to	doctor	me	body	an	'	darn	me	clothes	,
这	贫穷的	-	有	到	医生	我	身体	一个	-	该死	我	衣服	,

可怜的妻子得给我治病，还得给我缝补衣服。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [neɪm] .

an	'	they're	all	I've	got	to	me	name	.
一个	-	它们是	全部	我已经	得到	到	我	姓名	.

这就是我能说出的全部名字。

[ɪf] [jɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [pə'θetɪkli] , “ [aɪl] [duː][jʊr; jər] - [mi'self]

If	ye'll	stand	by	me	,	Joe	,	”	he	went	on	pathetically	,	“	I'll	do	your	worruk	meself
如果	叫喊	站立	经过	我	,	乔	,	”	他	去	在	可悲地	,	“	患病的	做	你的	-	我自己

,

,

,

“如果你能支持我，乔，”他可怜兮兮地继续说道，“我会亲自帮你完成你的工作。”

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [nekst] [wiːk] .

but	ye	shall	have	two	afternoons	next	week	.
但	是的	将	有	二	下午	下一个	星期	.

但下周你们将有两个下午的时间。

” [ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel] “ [stʊd] [baɪ] ” ['mɪstər] . ['snɛlsən] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	And	Joe	Maxwell	“	stood	by	”	Mr	.	Snelson	the	best	he	could	.
”	和	乔	麦克斯韦	“	站立	经过	”	先生	.	斯内尔森	这	最好的	他	可以	.

“而乔·麦克斯韦尔也尽其所能地支持斯内尔森先生。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['sændi] - ['klɔz]

CHAPTER	VIII	—	SOMETHING	ABOUT	“	SANDY	-	CLAUS
章	八	—	某物	关于	“	沙	-	条款

第八章——关于“桑迪-克劳斯”的一些事

” [eɪtʃ]

”	H
”	H

“H

- [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnər] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

arbert's	house	on	the	Turner	place	was	not	far	from	the	kitchen	,
-	房子	在	这	车工	地方	曾是	不是	远的	从	这	厨房	,

阿尔伯特在特纳家的房子离厨房不远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ; [ɪn]

and	the	kitchen	itself	was	only	a	few	feet	removed	from	the	big	house	;	in
和	这	厨房	本身	曾是	仅有的	一个	很少	脚	已移除	从	这	大的	房子	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

厨房本身距离主屋只有几英尺远；事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	a	covered	passageway	between	them	.
那里	曾是	一个	涵盖	通道	之间	他们	.

它们之间有一条有顶棚的通道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hjuːn] ['tɪmbər] , [hæf] ['berid] [ɪn]

From	the	back	steps	of	the	kitchen	two	pieces	of	hewn	timber	,	half	buried	in
从	这	后退	步骤	的	这	厨房	二	件	的	凿	木材	,	一半	埋葬	在

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

从厨房后台阶往外看，可以看到两块半埋在土里的木头。

[led][tuː; tə] [-] [steps] , [ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][wet] - ['weðər]
led **to** **Harbert's** **steps** **,** **thus** **forming** **,** **as** **the** **negro** **called** **it** **,** **a** **wet** **-** **weather**
引领 到 哈伯特 步骤 , 因此 成型 , 作为 这 黑人 称为 它 , 一个 湿的 - 天气
[pæθ] ,
path **,**
小路 ,

通往哈伯特台阶，由此形成了一条，正如黑人所说的，雨天小路。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɜːnɜ-z] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd]
over **which** **Mr** **.** **Turner's** **children** **could** **run** **when** **the** **rest** **of** **the** **yard** **had**
超过 哪个 先生 . 特纳的 孩子们 可以 跑步 什么时候 这 休息 的 这 院子 有
[bɪn] [meɪd] ['mʌdi] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] [reɪnz] .
been **made** **muddy** **by** **the** **fall** **and** **winter** **rains** **.**
到过 制成 浑 经过 这 落下 和 冬天 雨 .

当秋冬季的雨水将院子其他地方弄得泥泞不堪时，特纳先生的孩子们就可以在这里奔跑玩耍。

[-] [haʊs] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tuː] ['faiəpleisiz] .
Harbert's **house** **had** **two** **rooms** **and** **two** **fireplaces** **.**
哈伯特 房子 有 二 房间 和 二 壁炉 .

哈伯特的房子有两间房和两个壁炉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
One **of** **the** **rooms** **was** **set** **apart** **for** **him** **and** **his** **wife** **,**
一 的 这 房间 曾是 放 除 为了 他 和 他的 妻子 ,

其中一间房是专门为他和妻子准备的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] - [ruːm] .
while **the** **other** **was** **used** **as** **a** **weaving** **-** **room** **.**
尽管 这 其他 曾是 用过的 作为 一个 编织 - 房间 .

另一间则被用作织布房。

[ɪn] [wʌn] ['hɑːrbɜ-t] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In **one** **Harbert** **used** **to** **sit** **at** **night** **and** **amuse** **the** **children** **with** **his**
在 一 哈伯特 用过的 到 坐 在 夜晚 和 娱乐 这 孩子们 和 他的
[remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ;
reminiscences **and** **his** **stories** **;**
回忆录 和 他的 故事 ;

哈伯特过去常常在晚上坐在那里，用他的回忆和故事来逗孩子们开心；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænt] ['krɪsi] [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
in **the** **other** **Aunt** **Crissy** **used** **to** **weave** **all** **day** **and** **sing** **,**
在 这 其他 阿姨 克里西 用过的 到 编织 全部 天 和 唱歌 ,

在另一个地方，克里西阿姨过去常常整天织布和唱歌。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [sleɪz] .
keeping **time** **with** **the** **flying** **shuttle** **and** **the** **dancing** **slays** **.**
保持 时间 和 这 飞行 穿梭 和 这 跳舞 杀戮 .

与飞梭的节奏和舞动的舞者们一起舞动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪz] , [ðer; ðər]['pəuniz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
The **children** **might** **tire** **of** **their** **toys** **,** **their** **ponies** **,** **and** **everything** **else** **,**
这 孩子们 可能 胎 的 他们的 玩具 , 他们的 小马 , 和 一切 别的 ,

孩子们可能会对他们的玩具、小马以及其他所有东西感到厌倦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] [-] [haʊs] .
but **they** **could** **always** **find** **something** **to** **interest** **them** **in** **Harbert's** **house** **.**
但 他们 可以 总是 寻找 某物 到 兴趣 他们 在 哈伯特 房子 .

但他们总能在哈伯特家找到感兴趣的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [naɪts] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
There **were** **few** **nights** **,** **especially** **during** **the** **winter** **,**
那里 是 很少 夜晚 , 尤其 期间 这 冬天 ,

夜晚很少，尤其是在冬天。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊz] [waɪt] ['hɑːrθˌstoʊn] .

that	did	not	find	them	seated	by	the	negro's	white	hearthstone	.
那	做过	不是	寻找	他们	坐着	经过	这	黑人的	白色的	炉石传说	.

他们并没有发现他们坐在黑人白色的壁炉旁。

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

On	special	occasions	they	could	hardly	wait	to	finish	supper	before	going	out	to	see
在	特别的	场合	他们	可以	几乎	等待	到	结束	晚餐	前	去	出去	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在一些特殊的日子里，他们恨不得吃完晚饭就出门去看他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] ['krɪsi] [ðer; ðər] ,

Sometimes	they	found	Aunt	Crissy	there	,
有时	他们	成立	阿姨	克里西	那里	,

有时他们会在那里遇到克里西阿姨。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒɑːli] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	as	she	was	fat	and	good	-	humored	—	not	to	say	jolly	—	she	was
和	作为	她	曾是	胖的	和	好的	-	幽默	—	不是	到	说	快乐的	—	她	曾是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

always	a	welcome	guest	,
总是	一个	欢迎	客人	,

她身材丰腴，性情温和——甚至可以说是活泼开朗——因此总是很受欢迎。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	children	were	concerned	.
所以	远的	作为	这	孩子们	是	担心的	.

就孩子们而言。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hɑːrbɝt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ænt] ['krɪsi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

As	for	Harbert	,	it	was	all	one	to	him	whether	Aunt	Crissy	was	present
作为	为了	哈伯特	,	它	曾是	全部	一	到	他	无论	阿姨	克里西	曾是	展示

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

至于哈伯特，克里西阿姨在不在场对他来说都一样。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈtenʃəs] [freɪz] ,

To	use	his	own	sententious	phrase	,
到	使用	他的	自己的	有道理的	短语	,

用他自己那句名言来说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

she	was	welcome	to	come	or	she	was	welcome	to	stay	away	.
她	曾是	欢迎	到	来	或者	她	曾是	欢迎	到	停留	离开	.

她可以来，也可以不来。

['friːkwəntli] [dʒoʊ]['mækswel] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Frequently	Joe	Maxwell	would	go	and	sit	there	with	them	,
频繁地	乔	麦克斯韦	会	去	和	坐	那里	和	他们	,

乔·麦克斯韦尔经常会去那里和他们坐在一起。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

especially	when	he	was	feeling	lonely	and	homesick	.
尤其	什么时候	他	曾是	感觉	孤独	和	想家	.

尤其是在他感到孤独和想家的时候。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

One	evening	,	in	the	early	part	of	December	,
一	晚上	,	在	这	早期的	部分	的	十二月	,

十二月初的一个晚上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

the	children	hurried	through	their	supper	of	bread	and	butter	and	milk	,
这	孩子们	慌忙	通过	他们的	晚餐	的	面包	和	黄油	和	牛奶	,

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [-] [haʊs] .

and	ran	to	Harbert's	house	.
和	跑	到	哈伯特	房子	.

孩子们匆匆吃完面包、黄油和牛奶当晚饭，就跑向哈伯特家。

[ænt] ['krɪsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Aunt	Crissy	was	there	,
阿姨	克里西	曾是	那里	,

克里西阿姨也在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ]

and	her	fat	face	and	white	teeth	shone	in	the	firelight	as	she	sat	smiling
和	她	胖的	脸	和	白色的	牙齿	闪耀	在	这	火光	作为	她	卫星	微笑

[æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

at	the	youngsters	.
在	这	年轻人	.

她坐在火光中，面带微笑地看着孩子们，胖乎乎的脸和洁白的牙齿闪闪发光。

“ [aɪ] [dʌn] [gɑːt] - [ɪn][maɪ][boʊnz] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['wɑːti] [ænd; ənd] ['wɪli]

“	I	done	got	Chris'mas	in	my	bones	,	”	she	was	saying	,	as	Wattie	and	Willie
“	我	完毕	得到	-	在	我的	骨头	,	”	她	曾是	说	,	作为	瓦蒂	和	威利

['entərd] .

entered	.
进入	.

“我已经感受到圣诞节的氛围了，”她一边说着，一边看着沃蒂和威利走了进来。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [dʒiː] [waɪn] [ter] [seɪ] [dæt] , ” [sed] ['hɑːr] - [b\\:t] ,

“	Well	,	I	ain't	g	wine	ter	say	dat	,	”	said	Har	-	bert	,
“	出色地	,	我	不是	克	葡萄酒	特尔	说	数据	,	”	说	哈尔	-	伯特	,

“嗯，我可不想这么说，”哈伯特说道。

“ [kɑːzeɪ][aɪm][dæt][oʊl][dæt][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [ruː] - ['mæns] [ɪn][maɪ] [boʊnz] ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] -

“	kaze	I'm	dat	ole	dat	I	ain't	got	no	roo	-	mance	in	my	bones	fer	nothin	'
“	风	我是	数据	奥莱	数据	我	不是	得到	不	袋鼠	-	曼斯	在	我的	骨头	fer	什么也没有	-

“kaze 我就是老古董，我骨子里一点也不爱谈恋爱”

- [tɔːl] ,

'	tall	,
-	高的	,

'高的，

- - -

'	ceppin	'
-	-	-

'ceppin'

- [tɪz][diː] ['ruːmətɪzəm] ; ['jɪt][dæt][dəunt] ['hɛndər] - , [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['mækɪn] - [noʊ]

'	tis	de	rheumatism	;	yit	dat	don't	hender	Chris'mas	,	an	'	I	ain't	makin	'	no	deniance
-	的	德	风湿病	;	yit	数据	不	亨德尔	-	,	一个	-	我	不是	制造	-	不	否认

那是风湿病；但这并不妨碍圣诞节，我并没有否认。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪts] [ɪn][diː][ɑːr] . ”

but	what	hit's	in	de	a'r	.	”
但	什么	热门歌曲	在	德	啊	.	”

但真正击中目标的就在眼前。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɜːr; ər]['tɑːkən] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['krɪsi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

“	Now	you	er	talkin	'	,	”	exclaimed	Aunt	Crissy	,	with	unction	.
“	现在	你	呃	谈话	-	,	”	惊呼	阿姨	克里西	,	和	功能	.

“这才像话嘛！”克里西阿姨激动地说道。

“ [juː; jʊ][məuz] - [ɪz] .
“ You mos ' sholy is .
” 你 莫斯 - 圣洁 是 .

“你肯定是。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrbɝt] [kraɪd] [aʊt] :
” There was a little pause , and then Harbert cried out :
” 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 然后 哈伯特 哭 出去 :

“短暂的停顿之后，哈伯特喊道：”

“ [ɪn] [diː] [neɪm] [ɜːr; ər] ['gʊdnəs] , ['di'i'es] ['lɪsən] [æt; ət][dæt] !
“ In de name er goodness , des lissen at dat !
” 在 德 姓名 呃 善良 , 德斯 聆听 在 数据 !

“以我的名义，以我的名义，德斯利森在那个！

” [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
” What was it ?
” 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[ðə; ði] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wind , rising and falling , ebbing and flowing like the great waves of the
这 风 , 上升 和 坠落 , 退潮 和 流动 喜欢 这 伟大的 波浪 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

风，忽强忽弱，像大海的巨浪一样涨落。

['hwisld] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] [said] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
whistled under the eaves , and sighed mournfully over the chimney .
吹口哨 在下面 这 檐 , 和 叹了口气 悲伤地 超过 这 烟囱 .

屋檐下发出呼啸声，烟囱上方发出哀伤的叹息声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['hɑːrbɝt] [hɜːrd] .
But it was not the wind that Harbert heard .
但 它 曾是 不是 这 风 那 哈伯特 听到 .

但哈伯特听到的并不是风声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['pætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
There was a sharp rattling on the shingles and a swift pattering at the
那里 曾是 一个 锋利的 嘎嘎作响 在 这 带状疱疹 和 一个 迅速 打节拍 在 这
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

屋顶瓦片发出尖锐的嘎吱声，窗户传来急促的拍打声。

['hɑːrbɝt] [ænd; ənd] [ænt] ['krɪsi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Harbert and Aunt Crissy looked at each other and then at the children .
哈伯特 和 阿姨 克里西 看起来 在 每个 其他 和 然后 在 这 孩子们 .

哈伯特和克里西阿姨互相看了一眼，然后又看了看孩子们。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['wɑːti] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] ['hɑːrbɝt] .
“ What is it ? ” asked Wattie , drawing a little closer to Harbert .
“ 什么 是 它 ? ” 问 瓦蒂 , 绘画 一个 小的 更近 到 哈伯特 .

“那是什么？”沃蒂问道，同时向哈伯特走近了一些。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['wɪli] , “ [its] [sliːt] .

I	know	what	it	is	,	”	said	Willie	,	“	it's	sleet	.
我	知道	什么	它	是	,	”	说	威利	,	“	它是	霰	.

“我知道那是什么，”威利说，“那是雨夹雪。”

” ['hɑːrbɝt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

”	Harbert	shook	his	head	gravely	as	he	gazed	in	the	fire	.
”	哈伯特	摇晃	他的	头	严重地	作为	他	凝视	在	这	火	.

哈伯特凝视着火焰，神情严肃地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [den] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] - .

“	It	mought	be	,	”	he	said	,	“	an	'	den	agin	it	moughtn't	.
”	它	应该	是	,	”	他	说	,	“	一个	-	丹	再次	它	-	.

“也许是这样，”他说，“但也许不是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi][oʊl]['sændi] ['klɔz] ['sɔːrtər] - - [raʊn] - [æn; ən] - ['fiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [weɪ] . ”

It	mought	be	ole	Sandy	Claus	sorter	skirmishin	'	roun	'	an	'	feelin	'	his	way	.	”
它	应该	是	奥莱	沙	克劳斯	分拣机	-	-	圆	-	一个	-	感觉	-	他的	方式	.	”

可能是圣诞老人老爹在四处摸索，四处碰壁。

“ - , [tuː] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	Trufe	,	too	,	”	said	Aunt	Crissy	,	falling	in	with	the	idea	.
”	-	,	也	,	”	说	阿姨	克里西	,	坠落	在	和	这	主意	.

“Trufe也是，”克里西阿姨附和道，表示赞同。

“ [hiː; hi] - [wɑːnt][tuː; tə] [skiː] ['noʊbɑːdi] , [soʊ][hiː; hi]['di'i'es] [let] [foʊks] [bliːv] [teɪnt] ['nɑːθɪn] -

“	He	moughtn't	want	to	skeer	nobody	,	so	he	des	let	folks	b'lieve	tain't	nothin	'
”	他	-	想	到	斯基尔	无人	,	所以	他	德斯	让	各位	相信	污点	什么也没有	-

[bʌt; bət] [sliːt] .

but	sleet	.
但	霰	.

“他可能不想吓唬任何人，所以就让人们相信除了雨夹雪什么也没有。”

[deɪ] [telz] [ˌem 'iː][dæt][oʊl][mæn]['sændi] ['klɔz] [ɪz] - [slɪk] . ”

Dey	tells	me	dat	ole	man	Sandy	Claus	is	monstus	slick	.	”
戴伊	讲述	我	数据	奥莱	男人	沙	克劳斯	是	-	光滑	.	”

他们告诉我，圣诞老人那家伙油嘴滑舌得要命。

“ [hiː; hi] - [ter][biː; bi] [slɪk] , ” [riˈmɑːkt] ['hɑːr] - [b\\:t] , “ [kɑːzeɪ][aɪ] [bɪn] ['lɪvɪn] - [jɪər] , [ɔːf][æn; ən]

“	He	bleedze	ter	be	slick	,	”	remarked	Har	-	bert	,	“	kaze	I	bin	livin	'	yere	,	off	an
”	他	-	特尔	是	光滑	,	”	评论	哈尔	-	伯特	,	“	风	我	垃圾桶	生活	-	年份	,	离开	一个

- [ɑːn] ,

'	on	,
-	在	,

“他必须很狡猾，”哈伯特评论道，“因为我一年到头断断续续地住在这里。”

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [sɔː] - [ɪm] ['jɪt] .

a	mighty	long	time	,	an	'	I	ain't	saw	'	im	yit	.
一个	强大的	长的	时间	,	一个	-	我	不是	锯	-	我是	yit	.

已经很久了，我还没见过他。

[æn; ən] - [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪt] [gɑːt] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪk] [mæn] [dæt] [kɪn] [dɑːdʒ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [dɪs]

An	'	I	let	you	know	hit	got	ter	be	a	mighty	slick	man	dat	kin	dodge	me	all	dis
一个	-	我	让	你	知道	打	得到	特尔	是	一个	强大的	光滑	男人	数据	亲属	躲闪	我	全部	迪斯

[taɪm] .

time	.
时间	.

我得告诉你，能一直躲着我的家伙肯定是个非常狡猾的人。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][boʊf] [slɪk] [æn; ən] - [pəːt] . ”

He	got	to	be	bofe	slick	an	'	peart	.	”
他	得到	到	是	波菲	光滑	一个	-	梨	.	”

他得变得既油滑又漂亮。”

“ ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	Yasser	,	”	said	Aunt	Crissy	,	holding	her	apron	up	by	the	corner	,	and	looking
”	亚瑟	,	”	说	阿姨	克里西	,	保持	她	围裙	向上	经过	这	角落	,	和	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ;

at	it	thoughtfully	;
在	它	深思熟虑	;

“亚瑟，”克里西阿姨说着，拉起围裙的一角，若有所思地看着它；

“ [hiː; hi] [slɪk] ['fɝː, 'fɛr] [truː] .

“	he	slick	fer	true	.
”	他	光滑	fer	真的	.

“他确实很狡猾。”

[hiː; hi] [laɪt] - ['pɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][diː] [haʊs] [seɪm] [ɛz][ə; eɪ][dʒeɪ] - [bɜːrd] ,

He	light	'	pon	top	er	de	house	same	ez	a	jay	-	bird	,
他	光	-	庞	顶部	呃	德	房子	相同的	易	一个	杰伊	-	鸟	,

他像一只松鸦一样，在房子顶上点亮了灯光。

[æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [noʊ] - - [wen] [hiː; hi] [slaɪd] [daʊn] [diː] - . ”

an	'	dey	ain't	no	scufflin	'	when	he	slide	down	de	chimberly	.	”
一个	-	戴	不是	不	-	-	什么时候	他	滑动	向下	德	-	.	”

当他滑下烟囱时，他们可没发生什么冲突。

“ [deɪ] ['sez] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] ,

“	Dey	sez	,	”	said	Harbert	,
”	戴伊	sez	,	”	说	哈伯特	,

“他们说，”哈伯特说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [weɪ] — “ [deɪ] ['sez][dæt][hiː; hi] [rʌbz] - [wɪd] [guːs] - [griːs] ['fɝː, 'fɛr][ter]

in	a	reminiscent	way	—	“	dey	sez	dat	he	rubs	hisse'f	wid	goose	-	grease	fer	ter
在	一个	令人怀念的	方式	—	“	戴	sez	数据	他	摩擦	-	宽	鹅	-	润滑脂	fer	特尔

[meɪk] [hiː; hi] - ['lɪmbər] [æn; ən] - [luːs] ;

make	he	j'ints	limber	an	'	loose	;
制作	他	-	柔韧	一个	-	松动的	;

以一种令人回味的方式——“他们说他用鹅油擦自己，使关节灵活放松；

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [dɪs] [jɪər] [griːs] [ɑːn] - [ɪm] [deɪ] [kɑːnt] ['noʊbɑːdi] [ketʃ] - [ɪm] ,

when	he	got	dis	yere	grease	on	'	im	dey	can't	nobody	ketch	'	im	,
什么时候	他	得到	迪斯	年份	润滑脂	在	-	我是	戴	不能	无人	双体帆船	-	我是	,

当他身上沾满油污时，就没人能抓住他了。

[kɑːzeɪ] ['hiːd] [slɪp] [raɪt] [aʊtn] ['dɝː]['hɑːnz, 'hænz] . ”

kaze	he'd	slip	right	out'n	der	han's	.	”
风	他会	滑	正确的	外出	德尔	韩的	.	”

kaze 他会直接从 der han 那里溜出去。”

“ [aɪ] [spek] [dæts] [soʊ] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] ,

“	I	speck	dat's	so	,	”	said	Aunt	Crissy	,
”	我	斑点	数据	所以	,	”	说	阿姨	克里西	,

“我想应该是这样，”克里西阿姨说。

“ [kɑːzeɪ] [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] [wəz] ['lɪvɪn] - [wɪd] [mɑːs] [wɪliːəm] ['henri] [æn; ən] - ['sliːpɪn] - [ɪn] [diː] [haʊs]

“	kaze	one	time	when	I	wuz	livin	'	wid	Marse	Willyum	Henry	an	'	sleepin	'	in	de	house
”	风	一	时间	什么时候	我	伍兹	生活	-	宽	马尔斯	威廉	亨利	一个	-	睡觉	-	在	德	房子

[ɪn] [taɪm] [ɜːr; ər] - ,

in	time	er	Chris'mas	,
在	时间	呃	-	,

“有一次我和威廉·亨利先生住在一起，圣诞节前夕睡在房子里，

[aɪ] - - [diː] ['tʃɪlən] [hæŋ] [ʌp] ['dɝː] .

I	tuck'n	he'p'd	de	chillun	hang	up	der	stockin's	.
我	-	-	德	孩子们	悬挂	向上	德尔	长袜	.

我把孩子们的袜子挂起来。

['æftər] [deɪ] [ɔːl] [gɑːt] [ter] [bed] , [aɪ] [sɔːt] [baɪ] [diː] ['fɪr] [ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] - .

After	dey	all	got	ter	bed	,	I	sot	by	de	fier	a	-	noddin	'	.
后	戴	全部	得到	特尔	床	,	我	酒	经过	德	火	一个	-	点头	-	.

他们都上床睡觉后，我睡在火炉旁，昏昏欲睡。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [sɔːt] ['dɑːr] [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ,

How	long	I	sot	dar	I'll	never	tell	you	,
如何	长的	我	酒	达尔	患病的	绝不	告诉	你	,

我究竟待了多久，我永远不会告诉你。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [jɪrd] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ['rækɪt] .

but	all	of	a	sudden	I	yeard	a	tumble	racket	.
但	全部	的	一个	突然	我	一年	一个	翻滚	球拍	.

但突然间，我捡到了一只翻滚球拍。

[aɪ] [gʌn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] .

I	gun	a	jump	,	I	did	,	an	'	open	my	eyes	.
我	枪	一个	跳	,	我	做过	,	一个	-	打开	我的	眼睛	.

我猛地一跃，睁开了眼睛。

[diː] [ˌaʊt'saɪd] [duː] - [wəz] ['oʊpən] , [æn; ən] - - - ['dɑːr] [wəz] [wʌn] [ɜːr; ər] [mɑːs] [wɪliːəm] ['hɛnriːz]

De	outside	do	'	wuz	open	,	an	'	stannin	'	dar	wuz	one	er	Marse	Willyum	Henry's
德	外部	做	-	伍兹	打开	,	一个	-	-	-	达尔	伍兹	一	呃	马尔斯	威廉	亨利的

[haʊn] - [dɔːgz] .

houn	'	dogs	.
霍恩	-	狗	.

De outside do' wuz open, and stannin' dar wuz one er Marse Willyum Henry's houn' dogs.

[hiː; hi] [stʊd] ['dɑːr] , [hiː; hi] [dɪd] , [wɪd] [hɪz; ɪz] ['bristlz] [ʌp] ,

He	stood	dar	,	he	did	,	wid	his	bristles	up	,
他	站立	达尔	,	他	做过	,	宽	他的	刷毛	向上	,

他站在那里，真的，毛发竖立着。

[æn; ən] - ['dɑːr] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər] [ðə; ði] [fləj] - [wəz] [diː] [oʊl] [kæt] .

an	'	dar	in	de	middle	er	the	flo	'	wuz	de	ole	cat	.
一个	-	达尔	在	德	中间	呃	这	流动	-	伍兹	德	奥莱	猫	.

地板上中间是只老猫。

[hɜːr; hər] [bæk] [wəz] [ɔːl] [boʊd] [ʌp] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [teɪl] ” — [hɪr]

Her	back	wuz	all	bowed	up	,	an	'	her	tail	”	—	here
她	后退	伍兹	全部	鞠躬	向上	,	一个	-	她	尾巴	”	—	这里

她的背弓了起来，她的尾巴——这里

[ænt] ['krɪsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Aunt	Crissy	paused	and	looked	all	around	the	room	as	if	in	search	of	something
阿姨	克里西	暂停	和	看起来	全部	大约	这	房间	作为	如果	在	搜索	的	某物

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [oʊld] ['kæts] [teɪl] — “ [aɪ] [eint] ['telɪn] - [juː; jʊ] [noʊ] [laɪ] ;

with	which	to	compare	the	old	cat's	tail	—	“	I	ain't	tellin	'	you	no	lie	;
和	哪个	到	比较	这	老的	猫的	尾巴	—	“	我	不是	告诉	-	你	不	说谎	;

克里西阿姨停顿了一下，环顾四周，好像在寻找什么东西来与这只老猫的尾巴作比较——“我没骗你；

[dæt] [kæt] [teɪl] [wəz] [bɪgə(r)] - [raʊn] - [dæn] [maɪ] [ɑːrm] ! ”

dat	cat	tail	wuz	bigger	'	roun	'	dan	my	arm	!	”
数据	猫	尾巴	伍兹	大	-	圆	-	担	我的	手臂	!	”

那只猫尾巴比我的手臂更大！ ”

“ [aɪ] [dəunt] - [spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrbɝt] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] , “ [dæt] [aɪ] [dəunt] . ”

“	I	don't	'	spute	it	,	”	exclaimed	Harbert	,	with	fervor	,	“	dat	I	don't	.	”
”	我	不	-	喷嘴	它	,	”	惊呼	哈伯特	,	和	热情	,	”	数据	我	不	.	”

“我并不否认，”哈伯特激动地喊道，“我确实不否认。”

“ [æn; ən] - [dæt] [eint] [ɔːl] .
“ An ' dat ain't all .
” 一个 - 数据 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

” [ænt] ['krɪsi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] ,
” Aunt Crissy closed her eyes and threw her head back ,
” 阿姨 克里西 关闭 她 眼睛 和 扔 她 头 后退 ,

克里西阿姨闭上眼睛，仰起头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
as if to add emphasis to what she was about to say .
作为 如果 到 添加 强调 到 什么 她 曾是 关于 到 说 .

仿佛是为了强调她接下来要说的话。

“ [dæt] [eint] [ɔːl] — [dem] [ˌeɪ 'ɑːr] [wəz] [dʌn] [fʊl] [ʌp] [wɪd] ['gʊdiːz] ,
“ Dat ain't all — dem ar stockin's wuz done fulled up wid goodies ,
“ 数据 不是 全部 — 民主 ar 长袜 伍兹 完毕 已填满 向上 宽 好东西 ,

“那还不是全部——那些袜子都装满了好东西，

[æn; ən] - [deɪ] [wəz] [dʌn] [fʊl] [ʌp] [waɪlst] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [raɪt] ['dɑːr] .
an ' dey wuz done fulled up whilst I wuz a - settin ' right dar .
一个 - 戴 伍兹 完毕 已填满 向上 而 我 伍兹 一个 - 塞廷 - 正确的 达尔 .

而我当时就坐在那儿，他们已经吃饱喝足了。

” [noʊ] [staɪl] [ʌv; əv] [taɪp] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [wʊd] [kən'veɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə]
” No style of type has yet been invented that would convey even a faint idea
” 不 风格 的 类型 有 然而 到过 发明 那 会 传达 甚至 一个 头晕的 主意
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] ['sɪsi] [meɪd] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
of the impressive tone in which Aunt Cissy made this startling announcement .
的 这 感人的 语气 在 哪个 阿姨 茜茜 制成 这 令人震惊 公告 .

“至今还没有发明出任何一种字体能够传达哪怕一丝一毫西西阿姨发表这则惊人声明时那令人印象深刻的语气。”

“ [oʊl] ['sændi] [wəz] ['gɪtɪn] - [juː; jʊ] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [mɒn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrbɚt] .
“ Ole Sandy wuz gittin ' you in close quarters , mon , ” exclaimed Harbert .
“ 奥莱 沙 伍兹 吉廷 - 你 在 关闭 四分之一 , 星期一 , ” 惊呼 哈伯特 .

“老桑迪把你逼到绝境了，伙计，”哈伯特喊道。

“ [mæn] , [juː; jʊ] [ɜːr; ər] ['tɑːkən] - [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] .
“ Man , you er talkin ' now , ” said Aunt Crissy .
“ 男人 , 你 呃 谈话 - 现在 , ” 说 阿姨 克里西 .

“伙计，你现在才说话，”克里西阿姨说。

“ [aɪ] [wəz] ['sɛtɪn] - [raɪt] [spæŋ] [æt; ət] [diː] ['fɪr] - [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ I wuz settin ' right spang at de fier - place , ” she went on ,
“ 我 伍兹 塞廷 - 正确的 笔直 在 德 火 - 地方 , ” 她 去 在 ,

“我当时正坐在壁炉旁，”她继续说道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] ,
describing her position with appropriate gestures ,
描述 她 位置 和 合适的 手势 ,

用恰当的手势描述她的姿势，

“ [æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːr; ər] ['di'i'es] [retʃ] [aʊt] [maɪ] [hæn] - — [soʊ] — [æn; ən] - - [diː] [stɑːk] -
“ an ' I could er des retched out my han ' — so — an ' totched de stock -
“ 一个 - 我 可以 呃 德斯 令人作呕 出去 我的 汉 - — 所以 — 一个 - - 德 库存 -
[ɪnz, 'ɪnz] , [æn; ən] - ['jɪt] , - [spaɪt] [ɜːr; ər] [dæt] ,
in's , an ' yit , ' spite er dat ,
的 , 一个 - yit , - 尽管如此 呃 数据 ,

“我可以把手伸出来——所以——摸了摸袜子，而且，尽管如此，

- [lɔːŋ] [kʌm] [oʊl] ['sændi] ['klɔz] ,
' long come ole Sandy Claus ,
- 长的 来 奥莱 沙 克劳斯 ,

老圣诞老人快来吧!

[waɪlst] [aɪ] [wəz] ['sɛtɪn] - ['dɑːr] ['nɑːdɪn] - [æn; ən] - [fʊl] [ʌm; əm] [ʌp] .
whilst I wuz settin ' dar noddin ' an ' fulled um up .
而 我 伍兹 塞廷 - 达尔 点头 - 一个 - 已填满 嗯 向上 .

当我一边点头一边布置的时候，我把它们都装满了。

[dæt]['diˈiˈes] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .
Dat des what he done .
数据 德斯 什么 他 完毕 .

这就是他所做的。

[hiː; hi] [kʌm] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [fʊl] [ʌm; əm] [ʌp] [raɪt] [ˌɛfˈoʊ] - [maɪ] [feɪs] .
He come , he did , an ' fulled um up right fo ' my face .
他 来 , 他 做过 , 一个 - 已填满 嗯 向上 正确的 fo - 我的 脸 .

他来了，真的来了，然后把子弹直接怼到我脸上。

[ˌiːˈɛf][maɪ] [aɪz] [hæd; həd][ɜːr; ər]['diˈiˈes] [bɪn] ['oʊpən][aɪˈd][ə; eɪ] [siːd] - [ɪm] ,
Ef my eyes had er des bin open I'd a seed ' im ,
ef 我的 眼睛 有 呃 德斯 垃圾桶 打开 ID 一个 种子 - 我是 ,

如果我的眼睛睁开，我就会给他一颗种子，

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪˈd][ə; eɪ] [siːd] - [ɪm] , [aɪˈd][ə; eɪ] [græbd] - [ɪm] [raɪt] [baɪ][diː] [koʊt] - [teɪl] .
an ' ef I'd a seed ' im , I'd a grabbed ' im right by de coat - tail .
一个 - ef ID 一个 种子 - 我是 , ID 一个 抓住 - 我是 正确的 经过 德 外套 - 尾巴 .

如果我认识他，我肯定会一把抓住他的衣角。

['jæsɝ, 'jɑːsɝ] !
Yasser !
亚瑟 !

亚瑟!

[aɪˈd][ə; eɪ] [græbd] - [ɪm][ˌiːˈɛf]['hiːd][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][ʌp][diː] - .
I'd a grabbed ' im ef he'd a kyar'd me up de chimberly .
ID 一个 抓住 - 我是 ef 他会 一个 - 我 向上 德 - .

我抓住了他，如果他把我拉到烟囱上。

" ['wɑːti] [ænd; ənd] ['wɪli] ['lisnd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;
" Wattie and Willie listened open - mouthed , so intense was their interest ;
" 瓦蒂 和 威利 听着 打开 - 嘴巴 , 所以 激烈的 曾是 他们的 兴趣 ;
[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
and so , it may be said ,
和 所以 , 它 可能 是 说 ,

"沃蒂和威利目瞪口呆地听着，他们的兴趣非常浓厚；因此，可以说，

[dɪd][dʒoʊ]['mækswel] .
did Joe Maxwell .
做过 乔 麦克斯韦 .

乔·麦克斯韦尔也这么做了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['wɪli] [spoʊk] :
But now Willie spoke :
但 现在 威利 辐 :

但现在威利开口了:

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['krɪsi] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ?
“ Suppose you had caught him , Aunt Crissy , what would you have done then ?
” 认为 你 有 捕捉 他 , 阿姨 克里西 , 什么 会 你 有 完毕 然后 ?
”
”
”

“克里西阿姨，假设你抓到他了，你会怎么做？”

“ [ʃuː] , ['hʌni] !
“ Shoo , honey !
” 嘘 , 蜂蜜 !

“嘘，宝贝！”

[aɪ'd][ə; eɪ] ['hɛlt] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æn; ən] - ['ef'eiː'es] - : [aɪ'd][ə; eɪ] ['ræsəld] [wɪd] - [ɪm] ,
I'd a helt him hard an ' fas ' : I'd a rastled wid ' im ,
ID 一个 赫尔特 他 难的 一个 - 快 - : ID 一个 混乱 宽 - 我是 ,

我会狠狠地揍他一顿；我会和他扭打起来。

[æn; ən] - [wen] - [ter] [gɪt] [diː] ['betər] [ən] [ˌem 'iː] ,
an ' when he'gun ter git de better un me ,
一个 - 什么时候 - 特尔 git 德 更好的 联合国 我 ,

当他开始变得更好时，

[aɪ'd][ə; eɪ] [skwɔːld] [aʊt] [seɪm] [ɛz] [wʌn][ɜːr; ər][dez] [jɪər] ['wɪl] - [kæts] .
I'd a squalled out same ez one er dez yere wil ' cats .
ID 一个 尖叫 出去 相同的 易 一 呃 德兹 年份 威尔 - 猫 .

我曾大声喊叫着，同样是 ez one er dez yere will' cats。

[aɪ'd][ə; eɪ] [skwɔːld] [soʊ] [laʊd]
I'd a squalled so loud
ID 一个 尖叫 所以 大声

我发出了一声震耳欲聋的尖叫

[aɪ'd][ə; eɪ] [fer] - - [diː] ['set(ə)lmənt] .
I'd a fair ' larmed de settlement .
ID 一个 公平的 - - 德 沉降 .

我有一个相当“武装的定居点”。

” [ænt] ['krɪsi] [pɔːzd] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
” Aunt Crissy paused , folded her fat arms across her broad bosom and looked in
” 阿姨 克里西 暂停 , 折叠 她 胖的 武器 穿过 她 广阔 怀 和 看起来 在
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

“克里西阿姨停顿了一下，将肥胖的双臂抱在宽阔的胸前，望着火堆。

['hɑːrbɚt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] , [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr]
Harbert , with a long pair of tongs , as musical as those that Shakespeare
[roʊt] [ə'baʊt] ,
wrote about ,
写道 关于 ,

哈伯特拿着一把长长的钳子，像莎士比亚笔下的人物那样，演奏得悦耳动听。

[pʊt] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋks] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ə; eɪ][fæt][paɪn] [nɑːt] [ɪn]
put the noses of the chunks together , and carefully placed a fat pine knot in
[ðə; ði] ['sentər] .
the center .
这 中心 .

将木块的尖端对齐，小心地在中间放上一个粗壮的松木结。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

Then	he	leaned	back	in	his	chair	,	and	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
然后	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

然后他向后靠在椅子上，若有所思地摸着下巴。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [aɪ] [də'noʊ] [ɛz]

“	Well	,	”	said	he	,	after	a	while	,	“	I	dunno	ez
”	出色地	,	”	说	他	,	后	一个	尽管	,	“	我	不知道	易

“嗯，”过了一会儿，他说道，“我不知道。”

[aɪ] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [oʊl] ['sændi] ['klɔz] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][ɪz] , [sɪs] ['krɪsi] ,

I	bin	close	to	ole	Sandy	Claus	as	what	you	is	,	Sis	Crissy	,
我	垃圾桶	关闭	到	奥莱	沙	克劳斯	作为	什么	你	是	,	妹妹	克里西	,

我感觉自己就像圣诞老人一样亲近你，克里西姐。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪn] ['maɪti] [kloʊz] ,

but	I	bin	mighty	close	,
但	我	垃圾桶	强大的	关闭	,

但我离成功非常接近了，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [teɪnt] [bɪn] [soʊ] ['maɪti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['niːdər] .

'	tain't	bin	so	mighty	long	ago	needer	.
-	污点	垃圾桶	所以	强大的	长的	前	需要	.

'tain't bin so mighty long ago needer.

[wʌn] [naɪt] ['diˈiˈes] - [ˌɛfˈoʊ] - -

One	night	des	'	fo	'	Chris'mas
一	夜晚	德斯	-	fo	-	-

圣诞节前夜

[aɪ] [wəz] - [θuː] [diː] [wʊdz] [kloʊz] [baɪ][diː] [wɔːrd] [pleɪs] .

I	wuz	gwine'long	thoo	de	woods	close	by	de	Ward	place	.
我	伍兹	-	咦	德	树林	关闭	经过	德	沃德	地方	.

我要穿过沃德广场附近的树林。

[aɪ] [wəz] - , [aɪ] [wəz] , ['sɔːrtər] ['stʌdɪɪn] - [wɪd] - - [baʊt] ['wɛdər]

I	wuz	gwine'long	,	I	wuz	,	sorter	studyin	'	wid	myse'f	'	bout	whedder
我	伍兹	-	,	我	伍兹	,	分拣机	在学习	-	宽	-	-	回合	磨碎

我会一直，我会，更早地独自研究关于whedder

[aɪ] [ɔːt] [ter] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [wɪd] [diː] ['rez] - [ɜːr; ər] [diː] [foʊks] , [wen] ,

I	ought	ter	hang	up	my	stockin's	wid	de	res	'	er	de	folks	,	when	,
我	应该	特尔	悬挂	向上	我的	长袜	宽	德	余	-	呃	德	各位	,	什么时候	,

我应该把我的袜子和家人一起挂起来，当……

[ɛfjuːˈɛs] [nuːz] [aɪ] [noʊ] , [lʊk] [laɪk] [aɪ] [kɪn] [jɪr] [diː] [wɪn] - ['bloʊɪn] - .

fus	news	I	know	,	look	like	I	kin	year	de	win	'	blowin	'	.
fus	消息	我	知道	,	看	喜欢	我	亲属	年	德	赢	-	吹	-	.

我知道的坏消息，看起来我今年赢不了了。

[hɪt] [saʊn] - [soʊ] [laʊd] [dæt][aɪ][stɑːp] [raɪt] [ɪn][maɪ] [træks] [æn; ən][æks][maɪsɛf] [wʌt] [diː] [neɪm] [ɜːr; ər]

Hit	soun	'	so	loud	dat	I	stop	right	in	my	tracks	an	ax	mysef	what	de	name	er
打	声音	-	所以	大声	数据	我	停止	正确的	在	我的	轨道	一个	斧头	我自己	什么	德	姓名	呃

['gʊdnəs] [ɪz][diː] ['mætər] .

goodness	is	de	matter	.
善良	是	德	事情	.

撞击声如此之大，以至于我立刻停下脚步，自言自语道：“这到底是什么鬼东西？”

[aɪ] [eint] [fiːl] [noʊ] [wɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [eint] [siː] [noʊ] [bʊʃ] ['ʃeɪkɪn] - ,

I	ain't	feel	no	win	'	an	'	I	ain't	see	no	bush	shakin	'	,
我	不是	感觉	不	赢	-	一个	-	我	不是	看	不	衬套	摇晃	-	,

我没感觉到胜利的喜悦，也没看到灌木丛摇晃。

[bʌt; bət] [ʌp] ['dɑːr] [ɪn] [diː] [tɑːp] [ɜːr; ər] [diː] [triːz] [hɪt] [lʊk] [laɪk] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] - [ə; eɪ]

but	up	dar	in	de	top	er	de	trees	hit	look	like	dey	wuz	a	reg'lar	hurrycane	a
但	向上	达尔	在	德	顶部	呃	德	树木	打	看	喜欢	戴	伍兹	一个	reg'lar	-	一个

['bloʊɪn] - .

blowin	'	.
吹	-	.

但是，在树梢上，看起来就像一场普通的飓风在吹。

[mæn] , [sɜːr] !

Man	,	sir	!
男人	,	先生	!

老兄!

[ʃiː; ʃi] [fer] [rɔːrd] [ʌp] ['dɑːr] , ['jɪt]

she	fair	roared	up	dar	,	yit
她	公平的	咆哮	向上	达尔	,	yit

她大声咆哮着向上，yit

[aɪ] [eint] [siː] [noʊ] [wɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [siː] [noʊ] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - .

I	ain't	see	no	win	'	,	an	'	I	ain't	see	no	bush	a	shakin	'	.
我	不是	看	不	赢	-	,	一个	-	我	不是	看	不	衬套	一个	摇晃	-	.

我没看到任何胜利的迹象，也没看到任何动静。

[hɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [kwɛr] [dæt] [ˌiː'ɛf] [ə; eɪ] - - [nʌt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dræpt] ['eni] - [wɔːr] [naɪ]

Hit	make	me	feel	so	quare	dat	ef	a	hick'y	-	nut	had	a	drapped	any	-	whar	nigh
打	制作	我	感觉	所以	广场	数据	ef	一个	-	-	坚果	有	一个	垂挂	任何	-	码头	夜

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这让我感觉很尴尬，好像一个乡巴佬在我附近随便找个地方搭讪似的。

[aɪ'd] [ə; eɪ] [broʊk] [æn; ən] - [rʌn] ['fʌm] ['dɑːr] [laɪk] [diː] [oʊl] [bɔɪ]

I'd	a	broke	an	'	run	fum	dar	like	de	Ole	Boy
ID	一个	打破	一个	-	跑步	烟雾	达尔	喜欢	德	奥莱	男生

我破产了，像老男孩一样四处逃窜。

[wəz] ['ætə] [ˌem 'iː] .

wuz	atter	me	.
伍兹	更	我	.

让我很生气。

[hɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['fʌni] [dæt] [aɪ] [eint] [noʊ] ['wɛdər]

Hit	make	me	feel	so	funny	dat	I	ain't	know	whedder
打	制作	我	感觉	所以	有趣的	数据	我	不是	知道	磨碎

这首歌让我感觉好奇怪，我都不知道该说什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [oʊl] [mæn]

it	wuz	ole	man
它	伍兹	奥莱	男人

是老头

['hɑːrbɝt] [aʊt] ['dɑːr] , [ɔːr] [sʌm; səm] - ['nɪgər] [dæt] [dʌn] [gɑːt] [lɔːs] - [ɪn] [sʌm; səm] [nuː] ['kʌntri] .

Harbert	out	dar	,	or	some	yuther	nigger	dat	done	got	los	'	in	some	new	country	.
哈伯特	出去	达尔	,	或者	一些	-	黑鬼	数据	完毕	得到	洛杉矶	-	在	一些	新的	国家	.

哈伯特出去了，或者某个在某个新国家迷路的黑鬼。

[aɪ] [stʊd] ['dɑːr] , [aɪ][dɪd] , [ɪn]['diˈiˈes] ['weɪtɪd] ['fɝː, 'fɛr] - [nɜːr][ter] ['hæpən] ,

I	stood	dar	,	I	did	,	en	des	waited	fer	sump'n	ner	ter	happen	,
我	站立	达尔	,	我	做过	,	英文	德斯	等待	fer	-	ner	特尔	发生	,

我站在那里，真的，等着发生什么事，

[bʌt; bət]['baimbai][diː] [nɔɪz] [ɔːl][kwɪt] , [æn; ən] - [diː] ['rɔːrɪn] - [daɪd] [daʊn] ,

but	bimeby	de	noise	all	quit	,	an	'	de	roarin	'	died	down	,
但	比梅比	德	噪音	全部	辞职	,	一个	-	德	咆哮	-	死亡	向下	,

但比姆比，所有的噪音都消失了，咆哮声也渐渐平息。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [jɪrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .

twel	you	could	a	yeard	a	pin	drop	.
-	你	可以	一个	一年	一个	别针	降低	.

十二岁时，一根针掉在地上都能听见。

[aɪ] ['kɑːtʃ] [maɪ] [brɛf] , [aɪ][dɪd] ,

I	kotch	my	bref	,	I	did	,
我	科奇	我的	简而言之	,	我	做过	,

我做了我的简短说明，我做了。

[æn; ən] - - [ter][maɪ'self][dæt][ɔːl][dæt] ['rækɪt] [ʌp][ɪn][diː][ɑːr]['dɑːr] [mʌs] - [ə; eɪ] - [bɪn] [oʊl] ['sændi]

an	'	I'low	ter	myself	dat	all	dat	racket	up	in	de	a'r	dar	mus	'	sholy	a	-	bin	ole	Sandy
一个	-	-	特尔	我	数据	全部	数据	球拍	向上	在	德	啊	达尔	音乐	-	圣洁	一个	-	垃圾桶	奥莱	沙

['klɔz] - ['seɪlɪn] - [baɪ] .

Claus	agwine	sailin	'	by	.
克劳斯	-	航行	-	经过	.

我对自己说，这一切都在桑迪·克劳斯航行经过的小岛里吵闹。

[dæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][mɪn] - , ['jɪt][aɪ] [eint] [stɑːp]['dɑːr]['fɝː, 'fɛr][ter] [meɪk] [noʊ] - .

Dat	what	I	had	in	my	min	'	,	yit	I	ain't	stop	dar	fer	ter	make	no	inquirements	.
数据	什么	我	有	在	我的	最小	-	,	yit	我	不是	停止	达尔	fer	特尔	制作	不	-	.

这就是我心里想的，但我不会停下来询问。

[aɪ]['diˈiˈes][pʊt] [aʊt] , [aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [ə; eɪ]['poʊlɪn] - [hoʊm] ,

I	des	put	out	,	I	did	,	an	'	I	went	a	polin	'	home	,
我	德斯	放	出去	,	我	做过	,	一个	-	我	去	一个	波兰	-	家	,

我出去了，真的，然后我就回家了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['maɪti] [gʊd] [wen] [aɪ][gɑːt]['dɑːr] .

an	'	it	make	me	feel	mighty	good	when	I	got	dar	.
一个	-	它	制作	我	感觉	强大的	好的	什么时候	我	得到	达尔	.

到达目的地后，我感觉非常好。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [-] [haʊs] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

"	The	children	visited	Harbert's	house	every	night	for	several	nights	before	Christmas	,
"	这	孩子们	到访	哈伯特	房子	每一个	夜晚	为了	一些	夜晚	前	圣诞节	,

“圣诞节前的几个晚上，孩子们每晚都去哈伯特家玩。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

but	somehow	they	didn't	seem	to	enjoy	themselves	.
但	不知何故	他们	没有	似乎	到	享受	他们自己	.

但不知为何，他们似乎并不开心。

['hɑːrbɝt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn]

Harbert	was	so	busy	with	one	thing	and	another	that	they	felt	themselves	in
哈伯特	曾是	所以	忙碌的	和	一	事物	和	其他	那	他们	毛毡	他们自己	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

哈伯特忙于这忙于那，他们觉得自己碍事了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [haʊ'evər] ,
They had the ardor and the hope of childhood , however ,
他们 有 这 热情 和 这 希望 的 童年 , 然而 ,

然而，他们却拥有孩童般的热情和希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] [ˌregju'lærəti] .
and they continued their visits with persistent regularity .
和 他们 持续 他们的 访问 和 执着的 规律性 .

他们继续定期探访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]
They were very patient , comparatively speaking , and their patience was finally
他们 是 非常 病人 , 比较 请讲 , 和 他们的 耐心 曾是 最后
[riˈwɔːdid] .
rewarded .
奖励 .

相对而言，他们非常有耐心，而他们的耐心最终得到了回报。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] , [wen] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
The night before Christmas , when their interests and expectations were on the
这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候 他们的 兴趣 和 期望 是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
point of culmination ,
观点 的 高潮 ,

圣诞前夜，当他们的兴趣和期待达到顶峰时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['hɑːrbɚt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
they found Harbert sitting in front of the fire ,
他们 成立 哈伯特 坐着 在 正面 的 这 火 ,

他们发现哈伯特正坐在火堆前。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ;
his head thrown back and his hands folded in his lap ;
他的 头 抛掷 后退 和 他的 双手 折叠 在 他的 膝 ;

他仰着头，双手交叠放在膝上；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd] [fɪks] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
and before the little ones could fix themselves comfortably ,
和 前 这 小的 一个 可以 使固定 他们自己 舒适地 ,

还没等孩子们安顿好自己，

[ænt] ['krɪsi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Aunt Crissy walked in and flung herself into a chair .
阿姨 克里西 步行 在 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 .

克里西阿姨走了进来，一屁股坐在椅子上。

“ ['wuː] - [iː] !
“ Whoo - ee !
“ 哇哦 - ee !

“呜咿！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪm][dæt]['taɪərd][dæt][aɪ][kɑːnt] - [dræg][wʌn] [fʊt] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] - .
“ I'm dat tired dat I can't skacely drag one foot ' fo ' de yuther .
” 我是 数据 疲劳的 数据 我 不能 - 拖 一 脚 - fo - 德 - .

“我累得连一只脚都迈不动了。”

[lʊk] [laɪk] [aɪ] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ['maɪti] [naɪ] [ə; eɪ] [mɒn] - , [dæt][ˌaɪ 'tiː][duː] ,
Look like I bin on my feet mighty nigh a mont ' , dat it do ,
看 喜欢 我 垃圾桶 在 我的 脚 强大的 夜 一个 蒙特 - , 数据 它 做 ,

看起来我好像已经站了快一个月了，确实如此。

[æn; ən] - [aɪm][dæt] [stɪf] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [sʌm; səm][ɜːr; ər][maɪ] [lɪmz] [^wain] [ter] [breɪk] [ɪn] [tuː] .
an ' I'm dat stiff , I feel like some er my lim's gwine ter break in two .
一个 - 我是 数据 僵硬的 , 我 感觉 喜欢 一些 呃 我的 林氏 格温 特尔 休息 在 二 .

我浑身僵硬，感觉我的腿好像要断成两截了。

[deɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][dɪs][plæn'teɪʃ(ə)n][dæt][aɪ] [eint] [hæd; həd][maɪ]['hɑːnz, 'hænz][ɪn] , - ['speʃəli] [ˌiː'ɛf]
Dey ain't nothin ' on dis plantation dat I ain't had my han's in , ' specially ef
戴伊 不是 什么也没有 - 在 迪斯 种植园 数据 我 不是 有 我的 韩的 在 , - 特别 ef
[its] [wɜːrk] .
it's work .
它是 工作 .

在这个种植园里，没有一件事情是我没参与过的，特别是工作。

[its] ['krɪsi] [jɪər] , [æn; ən] ['krɪsi] ['dɑːr] , [diː] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] ,
It's Crissy yere , an Crissy dar , de whole blessed time ,
它是 克里西 年份 , 一个 克里西 达尔 , 德 所有的 蒙福 时间 ,

这是 Crissy yere，an Crissy dar，de whole blessed time，

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] - [nɜːr] [wʌt] [diː] ['leɪzi] - - [jɪər] [wʊd] [duː][ˌiː'ɛf] ['krɪsi] [wəz] [tuː; tə] [teɪk]
an ' I dun ' ner what de lazy niggers'roun ' yere would do ef Crissy wuz to take
一个 - 我 逼债 - ner 什么 德 懒惰的 - - 年份 会 做 ef 克里西 伍兹 到 拿
[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ter] [peg] [aʊt] .
a notion ter peg out .
一个 概念 特尔 钉子 出去 .

我不知道如果克里西想把钉子拔出来，周围那些懒惰的黑鬼会怎么做。

- [gɑːt][oʊld] ['tʃærəti] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] - ['dɑːr][ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - ,
Mistiss got old Charity in de kitchin ' dar a - cookin ' an ' a - growlin ' ,
- 得到 老的 慈善 在 德 厨房 - 达尔 一个 - 烹饪 - 一个 - 一个 - - - ,

小姐让老查丽蒂在厨房里做饭和咆哮，

[bʌt; bət] [wen] [deɪz] ['eni] [naɪs] ['kʊkɪn] - [ter] [biː; bi] [dʌn] , ['krɪsi] [gɑːt] [ter] [goʊ] [æn; ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] .
but when dey's any nice cookin ' ter be done , Crissy got ter go an ' do it .
但 什么时候 他们的 任何 好的 烹饪 - 特尔 是 完毕 , 克里西 得到 特尔 去 一个 - 做 它 .

但是，如果有好吃的菜要做，克里西就得去干活。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ænt] ['krɪsi] [went] [ɑːn] , “ [ˌiː'ɛf] [dem] -
I wouldn't mind it so much , ” Aunt Crissy went on , “ ef dem yuther
我 不会 头脑 它 所以 很多 , ” 阿姨 克里西 去 在 , “ ef 民主 -

“我倒不是很介意，”克里西阿姨继续说道，“如果他们……

- [duː] [laɪk] [deɪ] [tʌk] [sʌm; səm] - [ɪn] [wɒts] [^wain] [ɑːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] - ,
niggers'd do like dey tuck some intruss in what's gwine on , but you know yo'se'f ,
- 做 喜欢 戴 塞进 一些 - 在 是什么 格温 在 , 但 你 知道 - ,

黑鬼们会像往常一样把一些不雅的东西塞进酒里，但你知道你自己，

[brer] ['hɑːrbɝt] , [haʊ] - [deɪ] [ɪz] . ”
Brer Harbert , how no'count dey is . ”
布雷尔 哈伯特 , 如何 - 戴 是 . ”

哈伯特兄弟，他们真是太没用了。

“ [ɑː] , [lɔːrd] !
“ Ah , Lord !
” 啊 , 主 !

“啊，主啊！

[juː; jʊ] - [ter] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɪs] [ˈkrɪsi] , [aɪ] [noʊ] [ʌm; əm] ; [aɪ] [noʊ] [ʌm; əm] [ɔːl] .

you	nee'nt	ter	tell	me	,	Sis	Crissy	,	I	know	um	;	I	know	um	all	.
你	-	特尔	告诉	我	,	妹妹	克里西	,	我	知道	嗯	;	我	知道	嗯	全部	.

克里茜姐姐，你不用告诉我，我知道他们；我全都知道。

[æn; ən] - [ˈjɪt] [deɪl] [ɔːl] [biː; bi] - - [wʌn] - - [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [ˈɑːrtɚ] - [ˈmɔːrnɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr]

An	'	yit	dey'll	all	be	scrougin	'	one	ane'r	'	fo	'	day	arter	termorrow	mornin	'	fer
一个	-	yit	他们会	全部	是	-	-	一	-	-	fo	-	天	动脉	-	早晨	-	fer

[ter] [siː] [wɪtʃ] [^wain] [ter] [biː; bi] [diː] [ɛfjuːˈɛs] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ter] [ˈhɑːlər] - [gɪfˌdʒɪf] - [æt; ət] [mɑːrstɚ] [æn; ən] - - .

ter	see	which	gwine	ter	be	de	fus	fer	ter	holler	Chris'mas	gif	'	at	marster	an	'	mistiss	.
特尔	看	哪个	格温	特尔	是	德	fus	fer	特尔	抱怨	-	gif	-	在	大师	一个	-	-	.

明天早上，他们都将四处搜寻，看看谁会成为向主人和夫人喊出圣诞礼物的罪魁祸首。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ʌm; əm] !

Now	you	watch	um	!
现在	你	手表	嗯	!

现在你看着他们!

[deɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈdɑːr] , [æn; ən] - [deɪ] [eint] [nʌn] [ən] [ʌm; əm] - [jəːnd] [ˈdɝː] [sɔːlt] .

dey'll	all	be	dar	,	an	'	dey	ain't	none	un	um	skacely	yearned	der	salt	.
他们会	全部	是	达尔	,	一个	-	戴	不是	没有任何联合国	嗯	-	渴望	德尔	盐	.	

它们都会很暗，而且没有一个像它们一样渴望盐。

[aɪm] [ˈmaɪti] [naɪ] [rʌn] [daʊn] .

I'm	mighty	nigh	run	down	.
我是	强大的	夜	跑步	向下	.

我几乎精疲力竭了。

[dɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [diː] [stɑːk] [ɪn] [diː] [lɑːt] [wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːlərɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈdɝː] [fiːd] ,

Dis	mornin	'	de	stock	in	de	lot	wuz	a	hollerin	'	fer	der	feed	,
迪斯	早晨	-	德	库存	在	德	很多	伍兹	一个	霍勒林	-	fer	德尔	喂养	,

今天早上，牲畜们都在叫着要饲料。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət] [dæt] . [den] [ˈdɑːr] [wəz] [diː] [ˈmɪlkɪn] - :

an	'	it	wuz	broad	daylight	at	dat	.	Den	dar	wuz	de	milkin	'	:
一个	-	它	伍兹	广阔	日光	在	数据	.	丹	达尔	伍兹	德	挤奶	-	:

那天是光天化日之下。 Den dar wuz de milkin':

[hɪt] [wəz] [ˈætə] [sʌn] - [ʌp] - [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] [ˈmɑːrθi] [æn] [gɑːt] [ter] [diː] [kaʊ] - [pen] .

hit	wuz	atter	sun	-	up	'	fo	'	dat	Marthy	Ann	got	ter	de	cow	-	pen	.
打	伍兹	更	太阳	-	向上	-	fo	-	数据	玛蒂	安	得到	特尔	德	奶牛	-	笔	.

太阳升起后，马蒂·安来到了牛栏。

[dæt] [gæl] [blʌd] [kɪn] [ter] [juː; jʊ] , [sɪs] [ˈkrɪsi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [leɪd] [diː] [lɔː] [daʊn] ;

Dat	gal	blood	kin	ter	you	,	Sis	Crissy	,	but	I	done	laid	de	law	down	;
数据	女孩	血	亲属	特尔	你	,	妹妹	克里西	,	但	我	完毕	铺设	德	法律	向下	;

那女孩和你血缘关系很近，克里西姐，但我已经立下了规矩；

[aɪ] [dʌn] - [dæt] [diː] [ˈnɛks] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [kriːpin] - [aʊt] [dæt] [leɪt] ,

I	done	tole'er	dat	de	nex	'	time	she	come	creepin	'	out	dat	late	,
我	完毕	-	数据	德	下一个	-	时间	她	来	蠕动	-	出去	数据	晚的	,

我绝不会容忍她下次这么晚还偷偷摸摸地出来。

[aɪ] [wəz] [^wain] [tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn] [æn; ən] - [ˌdʒiː ˈaɪ] -

I	wuz	gwine	to	whirl	in	an	'	gi	'
我	伍兹	格温	到	旋转	在	一个	-	gi	-

我本该旋转着进去，然后.....

- [ɜːr; ər][ə; eɪ] - - ,
' er a frailin ' ,
- 呃 一个 - - ,

'er a frailin',

[æn; ən] - [aɪm] [^wain] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌiː'ɛf][diː] [lɔːrd] - [ˌem 'iː] . ”
an ' I'm gwine to do it ef de Lord spar's me . ”
一个 - 我是 格温 到 做 它 ef 德 主 - 我 . ”

如果上帝饶恕我，我就会去做。

“ - [noʊ] ['kɪnəri] , [brer] ['hɑːrbɝt] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ Nummine'bout no kinnery , Brer Harbert , ” said Aunt Crissy , with emphasis .
“ - 不 亲属关系 , 布雷尔 哈伯特 , ” 说 阿姨 克里西 , 和 强调 .

“别提什么亲情了，哈伯特兄弟，”克里西阿姨强调道。

“ [juː; jʊ]['diˈiˈes][gɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [brʌʃ] [æn; ən] - - [dæt][gæl][aʊt] .
“ You des git you a brush an ' wa'r dat gal out .
“ 你 德斯 git 你 一个 刷子 一个 - - 数据 女孩 出去 .

“你拿把刷子把那姑娘赶出去。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hæn] - [wɪd][diː] [kaʊz] , [bʌt; bət] ['tuːbi] [ʃoʊ] - [ʃiː; ʃi][kɪn][gɪt][aʊt] - [ˌɛfˈoʊ] - [sʌn] - [ʌp] . ”
She new han ' wid de cows , but tooby sho ' she kin git out ' fo ' sun - up . ”
她 新的 汉 - 宽 德 牛 , 但 Tooby 鞋子 - 她 亲属 git 出去 - fo - 太阳 - 向上 . ”

她以前会照看牛，但现在她肯定能在日出前出去。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] , ” ['hɑːrbɝt] [riˈmɑːkt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ I'm mighty glad , ” Harbert remarked , glancing at the children ,
“ 我是 强大的 高兴的 , ” 哈伯特 评论 , 瞥了一眼 在 这 孩子们 ,

“我真是太高兴了，”哈伯特说着，瞥了一眼孩子们。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['wɜːrrɪmənt] ” [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəuz] — “
who were not at all interested in the “ worriments ” of those faithful negroes — “
WHO 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 这 “ 担忧 ” 的 那些 忠实 黑人 — “
[aɪm] ['maɪti] [glæd][dæt] - [ɪz][soʊ] [naɪ] .
I'm mighty glad dat Chris'mas is so nigh .
我是 强大的 高兴的 数据 - 是 所以 夜 .

他们对那些忠诚的黑人的“烦恼”完全不感兴趣——“我很高兴圣诞节快到了。

[diː][kɔːrn] [dʌn] [ɪn][diː][krɪb] , [diː] ['fɑːdər] [ɪn][diː][bɑːrn] , [diː] - [diː] [dʒɪn] - [haʊs] ,
De corn done in de crib , de fodder in de barn , de cotton'n de gin - house ,
德 玉米 完毕 在 德 婴儿床 , 德 饲料 在 德 谷仓 , 德 - 德 杜松子酒 - 房子 ,

谷仓里的玉米，谷仓里的饲料，杜松子酒屋里的棉花，

[diː][hɔːgz] [dʌn] [kɪlt] [æn; ən] - [pʊt] [ʌp] ,
de hogs done kilt an ' put up ,
德 猪 完毕 苏格兰短裙 一个 - 放 向上 ,

猪已经穿上苏格兰短裙并竖起来了，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] ['tʃærəti] [eint] - [bɪ'haɪndhænd][diː] ['tɜːrki] [dʌn] [ɪn][diː][pɑːt] .
an ' ef Charity ain't might'ly behindhand de turkey done in de pot .
一个 - ef 慈善 不是 - 背后 德 火鸡 完毕 在 德 锅 .

并且慈善事业可能并没有在火鸡煮熟之前就把它煮好了。

[dæt] ['biːn] - [diː] [keɪs] , [wʌt] [moʊ] - [kɪn][wiː; wi][æks] ,
Dat bein ' de case , what mo ' kin we ax ,
数据 是 - 德 案件 , 什么 莫 - 亲属 我们 斧头 ,

这就是我们要砍的东西，

- [sɛptɪn] - [wiː; wi][gɪt] [daʊn] [jɪər] [ɑːn][diː][fləj] - [æn; ən] - [æks][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ? ”
' ceptin ' we git down yere on de flo ' an ' ax a blessin ' ? ”
- ceptin - 我们 git 向下 年份 在 德 流动 - 一个 - 斧头 一个 祝福 - ? ”

除非我们趴在地板上，然后得到祝福?

“ - , [tuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ˈkrɪsi] .
“ Trufe , too ! ” exclaimed Aunt Crissy .
“ - , 也 ! ” 惊呼 阿姨 克里西 .

“也是！”克里西阿姨惊呼道。

“ [aɪ] [eint] - - , [bʌt; bət] [dem] [ˈnɪgər] [ɪz] [soʊ] [ˈleɪzi] [dæt] [deɪ] [kiːps] [ˌem ˈiː] [ˈpestəd] .
“ I ain't quollin ' , but dem niggers is so owdacious lazy dat dey keeps me pestered .
“ 我 不是 - - , 但 民主 黑鬼 是 所以 owdacious 懒惰的 数据 戴 保持 我 烦扰 .
”
”
”

“我不是在胡闹，但那些黑鬼懒得要死，老是来烦我的。”

“ [ˈjæsɝ, ˈjɑːsɝ] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɑːrbɝt] , “ [diː] [saɪnz] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] - [raɪt] .
“ Yasser ! ” continued Harbert , “ de signs all look like deyer right .
“ 亚瑟 ! ” 持续 哈伯特 , “ 德 标志 全部 看 喜欢 - 正确的 .

“Yasser！”哈伯特继续说道，“所有的标志看起来都像鹿一样，对吧。”

[wen] [aɪ] [sets] [raɪt] [flæt] [daʊn] [æn; ən] - [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [hɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl]
When I sets right flat down an ' run it all over , hit make me feel
什么时候 我 套 正确的 平坦的 向下 一个 - 跑步 它 全部 超过 , 打 制作 我 感觉

当我平躺下来，一路狂奔，击中我，让我感觉

[soʊ] [gʊd] [dæt]
so good dat
所以 好的 数据

太好了

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ter] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [sɑːk] [raɪt] [ˈdɑːr] [saɪd] [ɜːr; ər] [diː] [ˈtʃɪmbli] - [dʒæm] ,
I got a great mine fer ter hang up my sock right dar side er de chimbly - jam ,
我 得到 一个 伟大的 矿 fer 特尔 悬挂 向上 我的 短袜 正确的 达尔 边 呃 德 烟囱 - 果酱 ,

我找到了一个很棒的矿井，可以把我的袜子挂在烟囱旁边。

[æn; ən] - [set] [ʌp] [jɪər] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ter] [siː] [oʊl] [ˈsændi] [ˈklɔz] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈslaɪdɪn] - [daʊn] .
an ' set up yere an ' watch fer ter see ole Sandy Claus come a - slidin ' down .
一个 - 放 向上 年份 一个 - 手表 fer 特尔 看 奥莱 沙 克劳斯 来 一个 - 滑行 - 向下 .

然后架好设备，等着看圣诞老人滑下来。

[ˌiːˈɛf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wəz] [ter] [slɪp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ter] [dræp] [daʊn] [ɑːn] [dæt] [pɑːt] - [ræk] [ˈdɑːr] ,
Ef his foot wuz ter slip , an ' he wuz ter drap down on dat pot - rack dar ,
ef 他的 脚 伍兹 特尔 滑 , 一个 - 他 伍兹 特尔 垂帘 向下 在 数据 锅 - 架子 达尔 ,

如果他脚滑了一下，摔倒在那个锅架上，

[aɪ] [leɪ] [ˈhiːd] [weɪk] [ʌp] [diː] [hoʊl] [plæn ˈteɪʃ(ə)n] .
I lay he'd wake up de whole plantation .
我 躺 他会 唤醒 向上 德 所有的 种植园 .

我躺下，他会把整个种植园都吵醒。

[maɪ] [sɑːk] [eint] [soʊ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [ɪn] [diː] [leg] , ” [ˈhɑːrbɝt] [went] [ɑːn] , [rɪˈflektɪvli] ,
My sock ain't so mighty long in de leg , ” Harbert went on , reflectively ,
我的 短袜 不是 所以 强大的 长的 在 德 腿 , ” 哈伯特 去 在 , 反思地 ,

“我的袜子没那么长，”哈伯特若有所思地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈmaɪti] [bɪg] [ɪn] [diː] [fʊt] ,
“ but she mighty big in de foot ,
“ 但 她 强大的 大的 在 德 脚 ,

但她的脚却很大，

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [oʊl] [ˈsændi] [ˈklɔz] [wəz] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ter] - [plʌm] [ʌp] ,
an ' ef ole Sandy Claus wuz ter take a notion fer ter fill'er plum up ,
一个 - ef 奥莱 沙 克劳斯 伍兹 特尔 拿 一个 概念 fer 特尔 - 李子 向上 ,

an' ef ole Sandy Claus wuz ter take a notion fer ter fill'er plum up,

[ʃiːd] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] - . ″
she'd lighten his wallet might'ly . ″
棚 减轻 他的 钱包 - . ″

她肯定会让他钱包大出血。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] , ['hɑːrbɝt] ? ″ [æskt] ['wɪli] .
“ Did you ever hang up your stockings , Harbert ? ″ asked Willie .
″ 做过 你 曾经 悬挂 向上 你的 长筒袜 , 哈伯特 ? ″ 问 威利 .

“哈伯特，你把长袜挂起来了吗？″威利问道。

“ [waɪ] , ['tuːbi] [ʃoʊ] - ['hʌni] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['læfɪŋ] .
“ Why , tooby sho ' honey , ″ replied the negro , laughing .
″ 为什么 , Tooby 鞋子 - 蜂蜜 , ″ 回复 这 黑人 , 笑 .

“哎呀，亲爱的，″黑人笑着回答道。

“ [aɪ] [bɪn] [hæŋ] [ʌm; əm] [ʌp] [wei] [bæk] ['jændər] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [wəz] - .
“ I bin hang um up way back yander ' fo ' you wuz born'd .
″ 我 垃圾桶 悬挂 嗯 向上 方式 后退 扬德 - fo - 你 伍兹 - .

“我早在你出生之前就把它们挂起来了。”

[æn; ən] - [aɪ] [juːst] [ter] [gɪt] ['gʊdiːz] [ɪn] [ʌm; əm] , [tuː] .
An ' I used ter git goodies in um , too .
一个 - 我 用过的 特尔 git 好东西 在 嗯 , 也 .

我也用了 ter git goodies。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[dem] [wəz] [taɪmz] , [ʃoʊ] - [nʌf] .
dem wuz times , sho ' nuff .
民主 伍兹 时代 , 鞋子 - 足够 .

那真是美好的时光。

[aɪ] [juːst] [ter] [gɪt] ['gʊdiːz] [ɪn] [ʌm; əm] [dem] [deɪz] ,
I used ter git goodies in um dem days ,
我 用过的 特尔 git 好东西 在 嗯 民主 天 ,

我在那些日子里用过 ter git goodies，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [spek] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɛz] [ə; eɪ] [piːs] [ɜːr; ər] - [læsiz] ['kændi] .
but now I speck I wouldn't git so much ez a piece er ' lasses candy .
但 现在 我 斑点 我 不会 git 所以 很多 易 一个 片 呃 - 姑娘们 糖果 .

但现在我觉得我不会那么容易就得到一块糖果了。

[bʌt; bət] , - [dæt] !
But , nummine'bout dat !
但 , - 数据 !

但是，我对此毫无兴趣！

[aɪl] ['diˈiːes] [teɪk] [ɪn] [hæŋ] [ʌm; əm] [ʌp] [dɪs] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [ˌiː'ɛf]
I'll des take en hang um up dis night , an ' I'll be mighty glad ef
患病的 德斯 拿 英文 悬挂 嗯 向上 迪斯 夜晚 , 一个 - 患病的 是 强大的 高兴的 ef

我今晚会把它们挂起来，我会非常高兴的。

[aɪ] [gɪt] [ə; eɪ] - [ɜːr; ər] ['kræklɪn] - [bred] .
I git a slishe er cracklin ' bread .
我 git 一个 - 呃 裂纹 - 面包 .

我弄到了一块脆皮面包。

[dæt] ['kɪndər] [bred] [gʊd] [nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - ['speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [freʃ] . ″
Dat kinder bread good nuff for me , ' specially when it right fresh . ″
数据 幼儿园 面包 好的 足够 为了 我 , - 特别 什么时候 它 正确的 新鲜的 . ″

我觉得Kinder牌面包挺好的，特别是刚出炉的时候。

“ [mæn] , [dəunt] [tɔːk] !
“ Man , don't talk !
” 男人 , 不 讲话 !

“伙计，别说话！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ˈkrɪsi] .
” exclaimed Aunt Crissy .
” 惊呼 阿姨 克里西 .

“克里西阿姨惊呼道。”

“ [lʊk] [laɪk] [aɪ] [kɪn] [ɪn] [əˈbaʊt] - [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! ”
“ Look like I kin in about tas'e it now ! ”
” 看 喜欢 我 亲属 在 关于 - 它 现在 ! ”

“看来我现在差不多可以尝尝它了！”

“ [ænt] [ˈkrɪsi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈstɑːkɪŋz] ? ” [æskt] [ˈwɑːti] .
“ Aunt Crissy , are you going to hang up your stockings ? ” asked Wattie .
” 阿姨 克里西 , 是 你 去 到 悬挂 向上 你的 长筒袜 ? ” 问 瓦蒂 .

“克里西阿姨，您打算把袜子收起来吗？”沃蒂问道。

“ [bles] [joʊ] - [soʊl] , [ˈhʌni] !
“ Bless yo ' soul , honey !
” 保佑 哟 - 灵魂 , 蜂蜜 !

“愿上帝保佑你，亲爱的！”

[aɪ] [məuz] - [gɑːt] [ɪn] [diː] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ən] [ˌaɪ ˈtiː] .
I mos ' got in de notion un it .
我 莫斯 - 得到 在 德 概念 联合国 它 .

我大概已经理解了它的概念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

第5/8页

[ˌiːˈɛf] - - [dæt][aɪm][ə; eɪ] ['sliːpɪn] - [ʌp][ɪn][oʊld] ['græni] ['tʃeɪni] [haʊs] ['fɝː, 'fɛr][ter]['sɔːrtər] -

Ef ' twan't dat I'm a sleepin ' up in old Granny Chaney house fer ter sorter keep'er

ef - - 数据 我是 一个 睡觉 - 向上 在 老的 奶奶 钱尼 房子 fer 特尔 分拣机 -

\- ,

comp'ny ,

\- ,

Ef 'twan't dat I'm a sleepin' up in old Granny Chaney house fer ter sorter keep'er comp'ny,

[aɪ] [spek] [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ʌm; əm][ʌp] .

I speck I would hang um up .

我 斑点 我 会 悬挂 嗯 向上 .

我想我会把它们挂起来。

[bʌt; bət][deɪ] [telz] [ˌem 'iː][dæt] - - [duː][noʊ] [gʊd] [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][joʊ] - [ɪn][sʌm; səm]

But dey tells me dat ' twon't do no good ef you hang up yo ' stockin's in some

但 戴 讲述 我 数据 - - 做 不 好的 ef 你 悬挂 向上 哟 - 长袜 在 一些

[ən] [els] [haʊs] .

un else house .

联合国 别的 房子 .

但他们告诉我，如果你把袜子挂在别人家里，那可就没用了。

- [saɪdz][dæt] , [oʊl] ['græni] ['tʃeɪni] [soʊ] ['restləs] [dæt] [ʃiːd] [ɪn] [əˈbaʊt] [skiː] [oʊld]['sændi] ['klɔz] [ɔːf]

' Sides dat , ole Granny Chaney so restless dat she'd in about skeer old Sandy Claus off

\- 侧面 数据 , 奥莱 奶奶 钱尼 所以 不安 数据 棚 在 关于 斯基尔 老的 沙 克劳斯 离开

[ˌiːˈɛf]

ef

ef

除此之外，老奶奶钱尼太焦躁不安了，她都快把圣诞老人吓跑了。

[hiː; hi] - [ʊz][tuː; tə][stɑːrt][ter] [kʌm] .

he ' uz to start ter come .

他 - 乌兹 到 开始 特尔 来 .

他要开始来了。

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː] - , [brer] ['hɑːrbɝt] ,

I'm a tellin ' you de trufe , Brer Harbert ,

我是 一个 告诉 - 你 德 - , 布雷尔 哈伯特 ,

我告诉你真相，哈伯特兄弟，

[dæt][oʊl] [dʌn] [gɑːt][soʊ][dæt][ʃiː; ʃi][dəunt] - - [aɪz] ['fɝː, 'fɛr] [sliːp] [diː] [hoʊl]

dat ole creetur done got so dat she don't skacely close'er eyes fer sleep de whole

数据 奥莱 溪流 完毕 得到 所以 数据 她 不 - - 眼睛 fer 睡觉 德 所有的

['blesɪd; blest] [naɪt] .

blessed night .

蒙福 夜晚 .

那只老家伙已经到了这种地步，以至于她整个晚上都无法闭上眼睛睡觉。

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [soʊ] ['meni] [næps] - -

She take so many naps endurin '

她 拿 所以 许多 午睡 - -

她忍着疼痛睡了很多觉

- [ɜːr; ər][diː] [deɪ] , [dæt] [wen] [naɪt] [kʌm] [ʃiː; ʃi]['diˈiˈes][ɛz]
' er de day , dat when night come she des ez
- 呃 德 天 , 数据 什么时候 夜晚 来 她 德斯 易

'er de day, dat when night come she des ez

['weɪkfl] [ɛz][dæt][oʊl] [blæk] [kæt] [wʌt] [steɪ] [ʌp]['dɑːr][æt; ət][diː][bɑːrn] . ”
wakeful ez dat ole black cat what stay up dar at de barn . ”
清醒 易 数据 奥莱 黑色的 猫 什么 停留 向上 达尔 在 德 谷仓 . ”

醒着的 ez dat ole black cat 什么在谷仓里熬夜。”

“ [dæt] - ['gɪtɪn] - [oʊl] , [mɒn] , ” [sed] ['hɑːr] - [b\\ːt] .
“ Dat ole'oman gittin ' ole , mon , ” said Har - bert .
“ 数据 - 吉廷 - 奥莱 , 星期一 , ” 说 哈尔 - 伯特 .

“老天爷，老兄，”哈伯特说。

“ [ʃiː; ʃi] [wəz] [dʌn] [groʊn] [æn; ən] - [hæd; həd] ['tʃɪlən] [wen] [aɪ] [wəz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .
“ She wuz done grown an ' had chillun when I wuz little baby .
“ 她 伍兹 完毕 生长 一个 - 有 孩子们 什么时候 我 伍兹 小的 婴儿 .

“我还是个小婴儿的时候，她就已经长大成人，有孩子了。”

[ʃiː; ʃi][lɑːts]['oʊldər][dæn] [wʌt] [aɪ][ɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [noʊ] ['tʃɪkɪn] - .
She lots older dan what I is , an ' I ain't no chicken myse'f .
她 很多 老 担 什么 我 是 , 一个 - 我 不是 不 鸡 - .

她比我年纪大得多，而我本人也不是胆小鬼。

[aɪ] [spek] [ˌiːˈɛf]
I speck ef
我 斑点 ef

我斑点ef

[ʃiː; ʃi] - [ʊz] [ter] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [kaʊnt] [ʌp] - [ɜːr; ər] [kris] - - [mɑː] ,
she ' uz ter go back an ' count up ' er Chris - ' mases ,
她 - 乌兹 特尔 去 后退 一个 - 数数 向上 - 呃 克里斯 - - 群众 ,

她得回去数数她的圣诞节礼物。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [siːd] ['maɪti] [naɪ] [ɛz] ['meni] [ɛz] [wʌt] [oʊl] ['sændi] ['klɔz] [ɪz] . ”
she done seed mighty nigh ez many ez what ole Sandy Claus is . ”
她 完毕 种子 强大的 夜 易 许多 易 什么 奥莱 沙 克劳斯 是 . ”

她几乎完全明白圣诞老人是什么了。

“ [wel] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [aɪ] [eint] [^wain] [hæŋ] [ʌp][noʊ] ['stɑːkɪn] - ,
“ Well , ” said Aunt Crissy , changing the subject , “ I ain't gwine hang up no stockin ' ,
“ 出色地 , ” 说 阿姨 克里西 , 变化 这 主题 , “ 我 不是 格温 悬挂 向上 不 丝袜 - ,

“好吧，”克里西阿姨说着，转移了话题，“我才不会把袜子挂起来呢。”

[kɑːzeɪ][aɪ] [spek] [dæt] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] [oʊl] ['sændi] ['klɔz] [gɑːt]['fɜ˞ː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,
kaze I speck dat whatsomever ole Sandy Claus got fer me ,
风 我 斑点 数据 不管 奥莱 沙 克劳斯 得到 fer 我 ,

kaze I speck dat whatsomever ole Sandy Claus got for me,

['hiːl] [dræp][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][diː][bɪg] [haʊs] ,
he'll drap it som'rs in de big house ,
地狱 垂帘 它 - 在 德 大的 房子 ,

他有时会把它披在大房子里，

[æn; ən] - [wen] [aɪ]['hɑːlər][æt; ət] [mɑːrstɜ˞] [æn; ən] - - [ɪn][diː][mɔːrn] - [ɪn] - , [deɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
an ' when I holler at marster an ' mistiss in de morn - in ' , dey'll fetch it out
一个 - 什么时候 我 抱怨 在 大师 一个 - - 在 德 早晨 - 在 - , 他们会 拿来 它 出去
. ”
: ”
. ”

早上我向先生和夫人喊话时，他们就会把它拿出来。

“ [dæts] [soʊ] , ” [sed] ['hɑːrbɝt] .
“ Dat's so , ” said Harbert .
“ 数据 所以 , ” 说 哈伯特 .

“确实如此，”哈伯特说道。

“ ['jɪt] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [hæŋ] [ʌp] [maɪn] [æn; ən] - [teɪk] [diː] [rɛsk] .
“ Yit I got a mighty good notion fer ter hang up mine an ' take de resk .
“ yit 我 得到 一个 强大的 好的 概念 fer 特尔 悬挂 向上 矿 一个 - 拿 德 雷斯克 .

“我有个非常好的主意，要放弃我的事业，承担风险。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ə; eɪ] [hiːp] ['ruːθɝ] [gɪt] ['sʌmpɪn]
But I'd a heap ruther git sumpin
但 ID 一个 堆 拉瑟 git 某某

但我很想 git sumpin

- [dæts] [tuː] [bɪg] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [goʊ] [ɪn] [ʌm; əm] . ”
' dat's too big fer ter go in um . ”
- 数据 也 大的 fer 特尔 去 在 嗯 . ”

“那东西太大了，放不进去。”

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] , ” [sed] ['wɪli] .
“ Well , we are going to hang up our stockings , ” said Willie .
“ 出色地 , 我们 是 去 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 , ” 说 威利 .

“好了，我们要把袜子挂起来了。”威利说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [bəuθ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ I'm going to hang up both of mine ,
“ 我是 去 到 悬挂 向上 两个都 的 矿 ,

“我打算把我的两支枪都挂起来。”

[ænd; ənd] ['wɑːti] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːrz] . ”
and Wattie says she's going to hang up both of hers . ”
和 瓦蒂 说道 她是 去 到 悬挂 向上 两个都 的 她的 . ”

沃蒂说她要把自己的两支枪都挂起来。

“ [dæts] [raɪt] , ['hʌni] ; [æn; ən] - [ɪf] [dæt] [eint] - [nʌf] - [wɜːrl] [ɪn] [æn; ən] - [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [miːl] - [sæk]
“ Dat's right , honey ; an ' if dat ain't ' nuff ' whirl in an ' hang up a meal - sack
“ 数据 正确的 , 蜂蜜 ; 一个 - 如果 数据 不是 - 足够 - 旋转 在 一个 - 悬挂 向上 一个 一顿饭 - 解雇
.
:
.

“没错，亲爱的；如果这还不够，那就转身进来挂个饭袋吧。”

[aɪ] [dʌn] [bɪn] [jɪr] [tel] - [ˌɛfˈoʊ] - [naʊ] - [baʊt] [foʊks] [wʌt] [hæŋ] [ʌp] [greɪt] [bɪg] [bægz] [stɪdɝ] ['dɝː]
I done bin year tell ' fo ' now ' bout folks what hang up great big bags stidder der
我 完毕 垃圾桶 年 告诉 - fo - 现在 - 回合 各位 什么 悬挂 向上 伟大的 大的 包 斯蒂德 德尔
['stɑːkɪŋ] .
stocking .
袜 .

我已经一年没跟人提起过关于挂在长袜上的大袋子的事了。

['wɛdər] [deɪ] [gɑːt] ['eni] [moʊ] - [dæn] - [foʊks] [ɪz] [moʊ] - [dæn]
Whedder dey got any mo ' dan t'er folks is mo ' dan
磨碎 戴 得到 任何 莫 - 担 - 各位 是 莫 - 担

Whedder dey got any mo' dan t'er folk is mo' dan

[aɪ] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] . ”
I kin tell you . ”
我 亲属 告诉 你 . ”

我可以告诉你。

“ ['hɑ:rbɝt] , ” [sed] ['wɑ:ti] , “ [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [wi:l] [gɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? ”

“	Harbert	,	”	said	Wattie	,	“	do	you	reckon	we'll	git	anything	at	all	?	”
”	哈伯特	,	”	说	瓦蒂	,	“	做	你	估计	出色地	git	任何事物	在	全部	?	”

“哈伯特，”沃蒂说，“你觉得我们能得到任何东西吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [spek] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ni:groʊ] .

“	Oh	,	I	speck	so	,	”	said	the	negro	.
”	哦	,	我	斑点	所以	,	”	说	这	黑人	.

“哦，我同意，”黑人说道。

“ [aɪ] [eint] [jɪr] [tɔ:k] [ɜ:r; ər][ju:; jʊ] ['bi:n] - [soʊ] ['maɪti] [bæd][dɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

“	I	ain't	year	talk	er	you	bein	'	so	mighty	bad	dis	long	time	.
”	我	不是	年	讲话	呃	你	是	-	所以	强大的	坏的	迪斯	长的	时间	.

“我没跟你说过你这么坏了这么久。”

[ju:; jʊ] [kʌts] [ʌp] - ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [its] [kɑ:zeɪ][joʊ] - ['bʌdi] ['dɑ:r] ['pestəz] [ju:; jʊ] .

You	cuts	up	scan'lous	sometimes	,	but	it's	kaze	yo	'	buddy	dar	pesters	you	.
你	削减	向上	-	有时	,	但	它是	风	哟	-	伙伴	达尔	烦人精	你	.

你有时会剪得很短，但你的朋友总是缠着你。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] ['wɪli] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

”	This	suggestion	made	Willie	so	angry	that	he	threatened	to	go	back	to
”	这	建议	制成	威利	所以	生气的	那	他	威胁	到	去	后退	到

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ,

the	big	house	and	go	to	bed	,
这	大的	房子	和	去	到	床	,

“这个建议让威利非常生气，他威胁说要回大房子里睡觉。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ] [ænt] ['krɪsi] — [ə; eɪ]

and	he	would	have	gone	but	for	a	remark	made	by	Aunt	Crissy	—	a
和	他	会	有	已消失	但	为了	一个	评论	制成	经过	阿姨	克里西	—	一个

[rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

remark	that	made	him	forget	his	anger	.
评论	那	制成	他	忘记	他的	愤怒	.

他本来会去的，但克里茜阿姨的一句话让他忘记了生气。

“ [deɪ] [telz] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] , [ɪn][ə; eɪ] [sʌb] - [du:d] [toʊn] ,

“	Dey	tells	me	,	”	said	Aunt	Crissy	,	in	a	sub	-	dued	tone	,
”	戴伊	讲述	我	,	”	说	阿姨	克里西	,	在	一个	子	-	应	语气	,

“他们告诉我，”克里西阿姨低声说道。

“ [dæt][di:] [kaʊz] [noʊ] [wen] - [kʌm] ,

“	dat	de	cows	know	when	Chris'mas	come	,
”	数据	德	牛	知道	什么时候	-	来	,

“母牛们知道圣诞节什么时候来，

[æn; ən] - ['mɛni:z] [di:] [taɪm] [aɪ] [jɪr] [maɪ] ['mæmi] [seɪ] [dæt] [wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [kʌm] [ɑ:n]

an	'	many's	de	time	I	year	my	mammy	say	dat	when	twelve	o'clock	come	on
一个	-	许多人	德	时间	我	年	我的	妈咪	说	数据	什么时候	十二	点钟	来	在

- - [i:v] [naɪt] ,

Chris'mas	-	eve	night	,
-	-	前夕	夜晚	,

每年圣诞节前夜，我妈妈都会说，当午夜十二点到来的时候，

[di:] [kaʊz] [gɪts] [daʊn] [ɑ:n]['dɝ:] [ni:z] [ɪn][di:][lɑ:t][æn; ən] - [steɪz] [dæt] - [ə'weɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

de	cows	gits	down	on	der	knees	in	de	lot	an	'	stays	dat	-	away	some	little	time	.
德	牛	git	向下	在	德尔	膝盖	在	德	很多	一个	-	停留	数据	-	离开	一些	小的	时间	.

牛群跪在地上，在那儿待了一会儿。

[ˌi:'ɛf] ['enibɑ:di] [els] [hæd; həd][ɜ:r; ər] [toʊl] [ˌem 'i:][dæt][aɪ'd][ə; eɪ]['di'i'es] [hu:tid] [æt; ət][ʌm; əm] , [bʌt; bət] ,

Ef	anybody	else	had	er	tole	me	dat	I'd	a	des	hooted	at	um	,	but	,
ef	任何人	别的	有	呃	托勒	我	数据	ID	一个	德斯	发出嘘声	在	嗯	,	但	,

如果换作其他人告诉我，我会对着她大喊大叫，但是，

['mæmi] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [si:d] [ʌm; əm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

mammy	**,**	**she**	**say**	**she**	**done**	**seed**	**um**	**do**	**it**	**.**
妈咪	,	她	说	她	完毕	种子	嗯	做	它	.

妈妈，她说她已经播种了。

[aɪ] [eint] ['nevər] [si:d] [ʌm; əm]

I	**ain't**	**never**	**seed**	**um**
我	不是	绝不	种子	嗯

我从来没见过他们

[du:][ˌaɪ 'ti:] - , [bʌt; bət] ['mæmi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [si:d] [ʌm; əm] . ”

do	**it**	**myse'f**	**,**	**but**	**mammy**	**say**	**she**	**seed**	**um**	**.**	**”**
做	它	-	,	但	妈咪	说	她	种子	嗯	.	”

我自己来做，但是妈妈说她已经知道了。

“ [aɪ] [bɪn] [jɪr] [tɔ:k] [ɜ:r; ər][dæt] - , ” [sed] ['hɑ:rbɝt] , ['revərəntli] ,

“	**I**	**bin**	**year**	**talk**	**er**	**dat**	**myse'f**	**,**	**”**	**said**	**Harbert**	**,**	**reverently**	**,**
”	我	垃圾桶	年	讲话	呃	数据	-	,	”	说	哈伯特	,	虔诚地	,

“我一年来一直在谈论这件事，”哈伯特恭敬地说。

“ [æn; ən] - [deɪ] [telz] [ˌem 'i:][dæt][di:]['kæt(ə)l][gɪts] [daʊn] [æn; ən] - [preɪz] - [dæts][di:] [taɪm] [wen]

“	**an**	**'**	**dey**	**tells**	**me**	**dat**	**de**	**cattle**	**gits**	**down**	**an**	**'**	**prays**	**bekaze**	**dat's**	**de**	**time**	**when**
”	一个	-	戴	讲述	我	数据	德	牛	git	向下	一个	-	祈祷	-	数据	德	时间	什么时候

[di:] [lɔ:rd] [æn; ən] - ['seɪvjər] [wəz] - . ”

de	**Lord**	**an**	**'**	**Saviour**	**wuz**	**born'd**	**.**	**”**
德	主	一个	-	救主	伍兹	-	.	”

“他们告诉我，牛群会下来祈祷，因为那是主和救世主诞生的时刻。”

“ [naʊ] , [dəunt][dæt] [bi:t] [ɔ:l] !

“	**Now**	**,**	**don't**	**dat**	**beat**	**all**	**!**
”	现在	,	不	数据	打	全部	!

“现在，别让这一切打败你！”

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['krɪsi] .

”	**exclaimed**	**Aunt**	**Crissy**	**.**
”	惊呼	阿姨	克里西	.

“克里西阿姨惊呼道。”

“ [ˌi:'ɛf][di:] [dʌm] [kɪn] [seɪ] ['dɜ:] - , [aɪ] ['dʌnər] [wʌt] [foʊks] [ɔ:t] [ter][bi:; bi]['dɔɪɪn] - . ”

“	**Ef**	**de**	**dumb**	**creeturs**	**kin**	**say**	**der**	**pra'rs**	**,**	**I**	**dunner**	**what**	**folks**	**ought**	**ter**	**be**	**doin**	**'**	**.**	**”**
”	ef	德	哑的	溪流	亲属	说	德尔	-	,	我	邓纳	什么	各位	应该	特尔	是	做	-	.	”

“如果这些愚蠢的生物都能说出他们的祈祷，我不知道人们应该做什么。”

“ [æn; ən] - [dɑ:rz][di:] ['tʃɪkɪnz] , ” ['hɑ:rbɝt] [went] [ɑ:n] — “ [lʊk] [laɪk] [deɪ] [noʊ] - [ʌp] .

“	**An**	**'**	**dar's**	**de**	**chickens**	**,**	**”**	**Harbert**	**went**	**on**	**—**	**“**	**look**	**like**	**dey**	**know**	**der's**	**sump'n**	**up**	**.**
”	一个	-	达尔的	德	鸡	,	”	哈伯特	去	在	—	”	看	喜欢	戴	知道	德尔的	-	向上	.

“还有那些鸡，”哈伯特继续说道，“看起来它们知道有东西要来了。”

[dɪs] - [naɪt] [aɪ] [jɪr] [di:] ['ru:stər] [kraʊɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [ə'klɔk, əu-] .

Dis	**ve'y**	**night**	**I**	**year**	**de**	**roosters**	**crowin**	**'**	**fo**	**'**	**sev'n**	**o'clock**	**.**
迪斯	-	夜晚	我	年	德	公鸡	克劳因	-	fo	-	七	点钟	.

今晚我听到公鸡七点钟啼叫。

[aɪ] [jɪr] [tel] [dæt] [deɪ] [krəuz][soʊ] [su:n] [ɪn] [saɪn] [dæt] ['pi:tər] [meɪd] [ən] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [æn; ən] -

I	**year**	**tell**	**dat**	**dey**	**crows**	**so**	**soon**	**in**	**sign**	**dat**	**Peter**	**made**	**deniance**	**un**	**his**	**Lord**	**an**	**'**
我	年	告诉	数据	戴	乌鸦	所以	很快	在	符号	数据	彼得	制成	否认	联合国	他的	主	一个	-

[mɑ:rstɝ] . ”

Marster	**.**	**”**
马斯特	.	”

我告诉他们，他们这么快就发出信号，表明彼得背弃了他的主和主人。

“ [aɪ] [spek] [dæts] [soʊ] , ” [sed] [ænt] ['krɪsi] .
“ I speck dat's so , ” said Aunt Crissy .
“ 我 斑点 数据 所以 , ” 说 阿姨 克里西 .

“我想应该是这样，”克里西阿姨说。

“ [hɪt] - [ter] [biː; bi] [soʊ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðæt] [kʌmz]
“ Hit bleedze ter be so , ” responded the old man with the emphasis that comes
“ 打 - 特尔 是 所以 , ” 回应 这 老的 男人 和 这 强调 那 来
[frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] .
from conviction .
从 定罪 .

“就是这样，”老人用充满信心的语气回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [ðeɪ]
Then he intimated that it was time for the children to go to bed if they
然后 他 暗示 那 它 曾是 时间 为了 这 孩子们 到 去 到 床 如果 他们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sændi] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] .
wanted to get up early the next morning to see what Sandy Claus had brought .
通缉 到 得到 向上 早期的 这 下一个 早晨 到 看 什么 沙 克劳斯 有 带来 .

然后他暗示孩子们，如果想第二天早上早起看看圣诞老人带来了什么，就该去睡觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] ,
This was a suggestion the youngsters could appreciate ,
这 曾是 一个 建议 这 年轻人 可以 欣赏 ,

这是年轻人会喜欢的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .
and they scrambled out of the door and went racing to the big house .
和 他们 打乱 出去 的 这 门 和 去 赛车 到 这 大的 房子 .

他们争先恐后地冲出房门，飞奔向大房子。

[bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːr] .
Before sunrise the plantation was in a stir .
前 日出 这 种植园 曾是 在 一个 搅拌 .

天还没亮，种植园里就一片混乱。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['reslɪŋ] ,
The negroes , rigged out in their Sunday clothes , were laughing , singing , wrestling ,
这 黑人 , 作弊 出去 在 他们的 星期日 衣服 , 是 笑 , 歌唱 , 摔角 ,
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .
and playing .
和 玩耍 .

黑人们穿着盛装，欢笑、歌唱、摔跤、玩耍。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The mules and horses having been fed and turned in the pasture for a
这 骡子 和 马匹 拥有 到过 美联储 和 转向 在 这 牧场 为了 一个
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

骡子和马匹喂饱后，被赶到牧场里度假。

[wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['mænər] , [ðə; ði] [dɔːgz]
were capering about ; the cows were lowing in a satisfied manner , the dogs
是 嬉戏 关于 ; 这 牛 是 低 在 一个 使满意 方式 , 这 狗
[wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] ,
were barking ,
是 叫声 ,

它们欢快地奔跑着；牛群满足地哞哞叫着，狗儿们吠叫着。

[ðə; ði] [giːs] ['skriːmɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] “ [jelpɪŋ] ” [ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

the	geese	screaming	,	the	turkeys	“	yelping	”	and	gobbling	,	and	the	chickens
这	鹅	尖叫	,	这	火鸡	“	尖叫	”	和	狼吞虎咽	,	和	这	鸡

['kækəlɪŋ] .

cackling	.
咯咯笑	.

鹅群尖叫，火鸡“嚎叫”和咕咕叫，鸡群咯咯叫。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['bɪli] - [goʊt] ,

A	venerable	billy	-	goat	,
一个	可敬	比利	-	山羊	,

一只德高望重的公山羊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌmərz] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

with	a	patriarchal	beard	and	the	rings	of	many	summers	marked	on	his
和	一个	父权制	胡须	和	这	戒指	的	许多	夏天	标记	在	他的

[brɔːd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [hɔːrnz] ,

broad	and	crumpled	horns	,
广阔	和	皱巴巴的	角	,

他蓄着长者般的胡须，宽阔而皱缩的牛角上留着许多个夏日的痕迹。

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [skruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

had	marched	up	one	of	the	long	arms	of	the	packing	-	screw	and	was
有	行军	向上	一	的	这	长的	武器	的	这	包装	-	拧紧	和	曾是

[naʊ] [pɜːrtʃt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] ['strʌktʃər] ,

now	perched	motionless	on	the	very	pinnacle	of	that	quaint	structure	,
现在	栖息	静止不动	在	这	非常	巅峰	的	那	古雅	结构	,

它沿着填料螺杆的一根长臂向上爬去，现在正一动不动地栖息在那座奇特结构的顶端。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['autlaind] [ə'genst]

making	a	picturesque	addition	to	the	landscape	,	as	he	stood	outlined	against
制作	一个	如画	添加	到	这	景观	,	作为	他	站立	概述	反对

[ðə; ði] ['rednɪŋ] ['iːstərn] [skaɪ] .

the	reddening	eastern	sky	.
这	发红	东	天空	.

他伫立在泛红的东方天空下，身影勾勒出一道亮丽的风景线。

['wɪli] [ænd; ənd] ['wɑːti] [wɜːr; wər] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Willie	and	Wattie	were	up	so	early	that	they	had	to	feel	for	their
威利	和	瓦蒂	是	向上	所以	早期的	那	他们	有	到	感觉	为了	他们的

['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

stockings	in	the	dark	,
长筒袜	在	这	黑暗的	,

威利和瓦蒂起得太早了，以至于他们不得不摸黑找自己的长袜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wel] [fɪld] , [ə'raʊzd]

and	their	exclamations	of	delight	,	when	they	found	them	well	filled	,	aroused
和	他们的	感叹词	的	喜	,	什么时候	他们	成立	他们	出色地	已填	,	被唤醒

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	rest	of	the	household	.
这	休息	的	这	家庭	.

当他们发现自己吃饱喝足时，他们的欢呼声惊醒了家里的其他人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

By	the	time	breakfast	was	over	the	negroes	were	all	assembled	in	the	yard	,
经过	这	时间	早餐	曾是	超过	这	黑人	是	全部	组装	在	这	院子	,

早餐结束时，所有黑人都聚集在院子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðer; ðər] ['læftər]

and	they	seemed	to	be	as	happy	as	the	children	,	as	their	laughter
和	他们	似乎	到	是	作为	快乐的	作为	这	孩子们	,	作为	他们的	笑声

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æntɪks] ['testifaid] .

and	their	antics	testified	.
和	他们的	滑稽动作	作证	.

从他们的笑声和滑稽举动来看，他们似乎和孩子们一样快乐。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][bɪg][sæm] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

Towering	above	them	all	was	Big	Sam	,	a	giant	in	size	and	a	child	in
参天	多于	他们	全部	曾是	大的	山姆	,	一个	巨大的	在	尺寸	和	一个	孩子	在

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

在他们之中，最引人注目的是大山姆，他身材魁梧，性情却像个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] .

He	was	noted	for	miles	around	for	his	feats	of	strength	.
他	曾是	著名的	为了	英里	大约	为了	他的	壮举	的	力量	.

他力大无穷，方圆几里都有他的事迹闻名。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['weɪɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [pleɪs]

He	could	shoulder	a	bale	of	cotton	weighing	five	hundred	pounds	,	and	place
他	可以	肩膀	一个	包	的	棉布	称重	五	百	磅	,	和	地方

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['wægən] ;

it	on	a	wagon	;
它	在	一个	车皮	;

他能扛起重达五百磅的一包棉花，然后把它放到马车上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	though	he	was	proud	of	his	ability	in	this	direction	,
和	尽管	他	曾是	自豪的	的	他的	能力	在	这	方向	,

虽然他为自己在这一方面的能力感到自豪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['frɔlɪks] .

he	was	not	too	proud	to	be	the	leader	in	all	the	frolics	.
他	曾是	不是	也	自豪的	到	是	这	领导者	在	全部	这	嬉戏	.

他并不以在所有嬉戏玩闹中担任领导者而感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fʊlər] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	was	even	fuller	of	laughter	and	good	-	humor	than	his	comrades	,
他	曾是	甚至	更丰满	的	笑声	和	好的	-	幽默	比	他的	同志们	,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	on	this	particular	morning	,
和	在	这	特别的	早晨	,

他比他的战友们更加开朗幽默，笑声不断，而在这个特别的早晨，

[waɪl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [di'veləpmənts] , [bɪg][sæm] ,

while	the	negroes	were	waiting	for	the	usual	Christmas	developments	,	Big	Sam	,
尽管	这	黑人	是	等待	为了	这	通常	圣诞节	发展	,	大的	山姆	,

当黑人等待着圣诞节的惯例到来时，大山姆

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] , [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	eyes	glistening	and	his	white	teeth	shining	,	struck	up	the	melody	of	a
他的	眼睛	闪闪发光	和	他的	白色的	牙齿	灼灼	,	击	向上	这	旋律	的	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] [pleɪ] - [sɔːŋ] ,

plantation	play	-	song	,
种植园	玩	-	歌曲	,

他双眼闪闪发光，洁白的牙齿闪闪发亮，弹奏起一首种植园戏曲的旋律。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dʌski] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn] [gruːps] ,

and	in	a	few	minutes	the	dusky	crowd	had	arranged	itself	in	groups	,
和	在	一个	很少	分钟	这	昏暗	人群	有	安排	本身	在	团体	,

几分钟后，昏暗的人群就分成了几组。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

each	and	all	joining	in	the	song	.
每个	和	全部	加入	在	这	歌曲	.

大家一起合唱。

[noʊ]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'loʊdiəs] ['kɔːrəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

No	musical	director	ever	had	a	more	melodious	chorus	than	that	which	followed
不	音乐	导演	曾经	有	一个	更多的	悦耳动听	合唱	比	那	哪个	随后

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][bɪg][sæm] .

the	leadership	of	Big	Sam	.
这	领导	的	大的	山姆	.

没有哪个音乐总监能创作出比“大山姆”领导下的合唱团更动听的合唱团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] ['kɔːrəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	not	a	trained	chorus	,	to	be	sure	,
它	曾是	不是	一个	受过训练	合唱	,	到	是	当然	,

当然，那不是一支训练有素的合唱团。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd]

but	the	melody	that	it	gave	to	the	winds	of	the	morning	was	freighted
但	这	旋律	那	它	给予	到	这	风	的	这	早晨	曾是	货运

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] .

with	a	quality	indescribably	touching	and	tender	.
和	一个	质量	难以形容地	接触	和	投标	.

但它赋予晨风的旋律却饱含着一种难以言喻的动人柔情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] ,

In	the	midst	of	the	song	Mr	.	Turner	appeared	on	the	back	piazza	,
在	这	中间	的	这	歌曲	先生	.	车工	出现	在	这	后退	广场	,

歌曲进行到一半时，特纳先生出现在了后广场上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] :

and	instantly	a	shout	went	up	:
和	即刻	一个	喊	去	向上	:

随即，一声喊叫响起：

“ - [gɪfˌdʒɪf] , [mɑːrstɚ] !

“	Chris'mas	gif	,	marster	!
“	-	gif	,	大师	!

“圣诞节gif，主人！”

- [gɪfˌdʒɪf] !

Chris'mas	gif	!
-	gif	!

圣诞节动图！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ - [gɪfˌdʒɪf] , -

”	and	then	,	a	moment	later	,	there	was	a	cry	of	“	Chris'mas	gif	,	mistiss
”	和	然后	,	一个	片刻	之后	,	那里	曾是	一个	哭	的	“	-	gif	,	-

! ”

!	”
!	”

“然后，过了一会儿，有人喊道：‘圣诞礼物，小姐！’”

“ [wer] [ɪz] ['hɑːrbɚt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

“	Where	is	Harbert	?	”	inquired	Mr	.	Turner	,	waving	his	hand	and	smiling	.
“	在哪里	是	哈伯特	?	”	询问	先生	.	车工	,	挥手	他的	手	和	微笑	.

“哈伯特在哪里？”特纳先生挥着手笑着问道。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , [mɑːrstɚ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrbɚt] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Here me , marster ! ” exclaimed Harbert , coming forward from one of the
” 这里 我 , 大师 ! ” 惊呼 哈伯特 , 未来 向前 从 一 的 这
[gruːps] .
groups .
团体 .

“主人，请到我这里来！”哈伯特从其中一群人中走出来，喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”
“ Why , you haven't been playing , have you ? ”
” 为什么 , 你 还没有 到过 玩耍 , 有 你 ? ”

“怎么，你没参加比赛吗？”

“ [aɪ] [bɪn] ['traɪɪn] - [maɪ] [hæn] - , [sə] , [æn; ən] - [aɪ] - - [juː 'es] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,
“ I bin tryin ' my han ' , suh , an ' I monst ' us glad you come out ,
” 我 垃圾桶 尝试 - 我的 汉 - , 苏 , 一个 - 我 - - 我们 高兴的 你 来 出去 ,

“我一直在努力，先生，我很高兴你出来了，

[kɑːzeɪ] [aɪ] [eɪnt] ['nɪmb(ə)l] [laɪk] [aɪ] [wəz] .
kaze I ain't nimble like I useter wuz .
风 我 不是 灵活 喜欢 我 用户 伍兹 .

kaze 我现在不像以前那样灵活了。

[deɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər] [dæt] [rɪŋ] ['dɑːr] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [gɪt] [aʊt] ['noʊˌhaʊ] . ”
Dey got me in de middle er dat ring dar , an ' I couldn't git out nohow . ”
戴伊 得到 我 在 德 中间 呃 数据 戒指 达尔 , 一个 - 我 不能 git 出去 无论如何 . ”

他们把我困在那个圈子中间，我根本出不去。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [kiːz] .
“ Here are the store - room keys .
” 这里 是 这 店铺 - 房间 钥匙 .

“这是储藏室的钥匙。”

[goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Go and open the door , and I will be there directly .
去 和 打开 这 门 , 和 我 将要 是 那里 直接地 .

你去开门，我马上就到。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm]
” It was a lively crowd that gathered around the wide door of the store - room
” 它 曾是 一个 热闹 人群 那 聚集 大约 这 宽的 门 的 这 店铺 - 房间
.
:
.

“储藏室宽大的门口聚集了一大群人。”

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [dræm] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
For each of the older ones there was a stiff dram apiece , and for all ,
为了 每个 的 这 老 一个 那里 曾是 一个 僵硬的 德拉姆 一块 , 和 为了 全部 ,

每个年纪较大的人都喝了一杯烈性威士忌，而所有人，

[bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
both old and young , there was a present of some kind .
两个都 老的 和 年轻的 , 那里 曾是 一个 展示 的 一些 种类 .

无论老少，都收到了礼物。

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] , [tuː] .
The presents were of a substantial character , too .
这 礼物 是 的 一个 重大的 特点 , 也 .

礼物也很有分量。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [krɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mɑːrkɪt] [raɪt] [æt; ət]

Those	who	had	made	crops	of	their	own	found	a	profitable	market	right	at
那些	WHO	有	制成	农作物	的	他们的	自己的	成立	一个	有利可图	市场	正确的	在

[ðer; ðər] ['mæstɚz] [dɔːr] .

their	master's	door	.
他们的	硕士学位	门	.

那些自己种植庄稼的人，在主人家门口就找到了有利可图的市场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lænd]

Some	of	them	had	made	as	much	as	two	bales	of	cotton	on	the	land
一些	的	他们	有	制成	作为	很多	作为	二	捆包	的	棉布	在	这	土地

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

they	were	permitted	to	cultivate	,
他们	是	允许	到	培育	,

他们中有些人在获准耕种的土地上竟然收获了两包棉花。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]

while	others	had	made	good	crops	of	corn	—	all	of	which	was	bought	by
尽管	其他的	有	制成	好的	农作物	的	玉米	—	全部	的	哪个	曾是	买	经过

[ðer; ðər]['mæstər] .

their	master	.
他们的	掌握	.

而其他人则收获了丰收的玉米——这些都被他们的主人买走了。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][sɪks] - [mjuːl] ['wægən][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Then	the	big	six	-	mule	wagon	was	brought	into	service	,	and	into	this	was
然后	这	大的	六	-	骡子	车皮	曾是	带来	进入	服务	,	和	进入	这	曾是

[pækt] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kɑːlərz] ,

packed	the	horse	-	collars	,
包装	这	马	-	项圈	,

然后，那辆六匹骡子拉着的大篷车投入使用，马项圈就装进了这辆篷车里。

[meɪd] [ʌv; əv] [ʃʌks] [ænd; ənd]['wɑːhuː; wɑː'huː] - [bɑːrk] , [ðə; ði]['bæskəts] , [ðə; ði] [fʊt] - [mæts] , [ðə; ði]

made	of	shucks	and	wahoo	-	bark	,	the	baskets	,	the	foot	-	mats	,	the
制成	的	哎呀	和	哇哦	-	吠	,	这	篮子	,	这	脚	-	垫子	,	这

[bruːmz] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [keɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks] - [helv] ,

brooms	,	the	walking	-	canes	,	and	the	axe	-	helves	,
扫帚	,	这	步行	-	拐杖	,	和	这	斧头	-	赫尔夫斯	,

用牛皮和马鲛树皮制成的篮子、脚垫、扫帚、手杖和斧架，

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

that	were	to	find	a	market	in	the	town	nine	miles	away	.
那	是	到	寻找	一个	市场	在	这	镇	九	英里	离开	.

它们原本打算在九英里外的小镇上寻找市场。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ,

In	spite	of	the	war	,	it	was	a	happy	time	,
在	尽管如此	的	这	战争	,	它	曾是	一个	快乐的	时间	,

尽管战乱不断，但那段时光依然幸福美满。

[ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	Joe	Maxwell	was	as	happy	as	any	of	the	rest	.
和	乔	麦克斯韦	曾是	作为	快乐的	作为	任何	的	这	休息	.

乔·麦克斯韦和其他人一样高兴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [di'zəːtəz] [ænd; ənd] ['rʌnəˌweɪz]

CHAPTER	IX	—	DESERTERS	AND	RUNAWAYS
章	第九章	—	逃兵	和	逃亡者

第九章——逃兵和逃亡者

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[əl][wʌz; wəz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɔːr][hæz; həz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

ll	**was**	**peace**	**on**	**the**	**plantation**	**,**	**but**	**war**	**has**	**long**	**arms**	**,**
三	曾是	和平	在	这	种植园	,	但	战争	有	长的	武器	,

种植园里一片祥和，但战争的触角却很长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪts] [gɪfts] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

and	**it**	**dropped**	**its**	**gifts**	**of**	**poverty**	**and**	**privation**	**in**	**many**	**a**	**humble**	**home**
和	它	掉落	它是	礼物	的	贫困	和	匮乏	在	许多	一个	谦逊的	家

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

with	**which**	**Joe**	**Maxwell**	**was**	**familiar**	**.**
和	哪个	乔	麦克斯韦	曾是	熟悉的	.

它给乔·麦克斯韦熟悉的许多贫寒家庭带来了贫困和匮乏。

[wɔːr][hæz; həz][ɪts] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [tuː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['dʒoʊz] [teɪst] .

War	**has**	**its**	**bill**	**of**	**fare**	**,**	**too**	**,**	**and**	**much**	**of**	**it**	**was**	**not**	**to**	**Joe's**	**taste**	**.**
战争	有	它是	账单	的	票价	,	也	,	和	很多	的	它	曾是	不是	到	乔的	品尝	.

战争也有它自己的“菜单”，其中很多内容都不合乔的口味。

[fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['sʌbstitjuːts] : [swiːt] [pə'tetoz] , [tʃɪpt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

For	**coffee**	**there**	**were**	**various**	**substitutes**	**:**	**sweet**	**potatoes**	**,**	**chipped**	**and**	**dried**	**,**
为了	咖啡	那里	是	各种各样的	替代品	:	甜的	土豆	,	缺口	和	干燥	,

[pɑːrtʃt] [miːl] , [pɑːrtʃt] [raɪ] ,

parched	**meal**	**,**	**parched**	**rye**	**,**
干渴	一顿饭	,	干渴	黑麦	,

咖啡的替代品有很多种：红薯片、干薯片、烤面粉、烤黑麦粉等等。

[pɑːrtʃt] ['oʊkrə] - [siːdz] , [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [tiː] .

parched	**okra**	**-**	**seeds**	**,**	**and**	**sassafras**	**tea**	**.**
干渴	秋葵	-	种子	,	和	黄樟	茶	.

烤秋葵籽和黄樟茶。

['dʒoʊz] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz]['wɔːtər] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːrgəm] - ['sɪrəp; 'serəp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

Joe's	**beverage**	**was**	**water**	**sweetened**	**with**	**sorghum**	**-**	**sirup**	**,**	**and**	**he**	**found**
乔的	饮料	曾是	水	加糖	和	高粱	-	糖浆	,	和	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [drɪŋk] .

it	**a**	**very**	**refreshing**	**and**	**wholesome**	**drink**	**.**
它	一个	非常	令人耳目一新	和	健康	喝	.

乔喝的饮料是用高粱糖浆调味的水，他觉得这是一种非常清爽健康的饮料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [ri'vaivd] .

Some	**of**	**the**	**dishes**	**that**	**were**	**popular**	**in**	**the**	**old**	**colonial**	**days**	**were**	**revived**	**.**
一些	的	这	菜肴	那	是	受欢迎的	在	这	老的	殖民	天	是	复活	.

一些在殖民时期流行的菜肴得以复兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'sɪmən] [bred] ; [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tuːθsəm] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

There	**was**	**persimmon**	**bread**	**;**	**what**	**could**	**be**	**more**	**toothsome**	**than**	**that**	**?**
那里	曾是	柿子	面包	;	什么	可以	是	更多的	美味的	比	那	?

还有柿子面包；还有什么比这更美味的呢?

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [æz; əz]['mɪstər] . [wɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

Yet	**a**	**little**	**of**	**it**	**went**	**a**	**long**	**way**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Wall**	**used**	**to**	**say**	**.**
然而	一个	小的	的	它	去	一个	长的	方式	,	作为	先生	.	墙	用过的	到	说	.

正如沃尔先生常说的那样，一点点就能起到很大的作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][pə'teɪtoʊ][poʊn] — [swiːt] [pə'tetoz] [bɔɪld] , ['niːdɪd] , [kʌt]['ɪntuː] [poʊn] ,

And	there	was	potato	pone	—	sweet	potatoes	boiled	,	kneaded	,	cut	into	pones	,
和	那里	曾是	土豆	手机	—	甜的	土豆	煮沸	,	揉捏	,	切	进入	小马	,

[ænd; ənd] [beɪkt] .

and	baked	.
和	烘焙	.

还有土豆馅饼——将红薯煮熟、揉捏、切成小块，然后烘烤而成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɑːlərd] , [poʊk] ['sæləd] ,

And	then	there	was	callalou	—	a	mixture	of	collards	,	poke	salad	,
和	然后	那里	曾是	卡拉鲁	—	一个	混合物	的	羽衣甘蓝	,	戳	沙拉	,

还有一种叫callalou的菜——羽衣甘蓝、夏威夷拌菜沙拉的混合物，

[ænd; ənd]['tɜːrnɪp] [griːnz] [bɔɪld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [fraɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	turnip	greens	boiled	for	dinner	and	fried	over	for	supper	.
和	芜菁	青菜	煮沸	为了	晚餐	和	油煎	超过	为了	晚餐	.

晚餐吃煮熟的芜菁叶，晚上吃煎过的芜菁叶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west]

This	was	the	invention	of	Jimsy	,	an	old	negro	brought	over	from	the	West
这	曾是	这	发明	的	-	,	一个	老的	黑人	带来	超过	从	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

这是吉姆西的发明，他是一位从西印度群岛带来的老黑人。

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [wen] ['enibɑːdi] [skəuldid]

whose	real	name	was	Zimzi	,	and	who	always	ran	away	when	anybody	scolded
谁	真实的	姓名	曾是	-	,	和	WHO	总是	跑	离开	什么时候	任何人	责骂

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的真名叫齐姆齐，每次有人责骂他，他都会逃跑。

[ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [luːm] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɜːr; wər] [kept] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	old	-	fashioned	loom	and	spinning	-	wheel	were	kept	going	,	and	the
这	老的	-	造型	织布机	和	旋转	-	车轮	是	保留	去	,	和	这

['wɪmɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [daɪz] .

women	made	their	own	dyes	.
女性	制成	他们的	自己的	染料	.

老式织布机和纺车继续运转，妇女们自己制作染料。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [meɪd] [ðer; ðər][hæts][ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] [strɔː] ,

The	girls	made	their	hats	of	rye	and	wheat	straw	,
这	女孩们	制成	他们的	帽子	的	黑麦	和	小麦	稻草	,

女孩们用黑麦和麦秆做了帽子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['bɔnɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [grəuz]

and	some	very	pretty	bonnets	were	made	of	the	fibrous	substance	that	grows
和	一些	非常	漂亮的	引擎盖	是	制成	的	这	纤维状的	物质	那	生长

[ɪn][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [skwɑːʃ] .

in	the	vegetable	known	as	the	bonnet	squash	.
在	这	蔬菜	已知	作为	这	引擎盖	壁球	.

一些非常漂亮的帽子是用生长在一种叫做帽形南瓜的蔬菜中的纤维物质制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] ,

It	was	agreed	on	all	sides	that	times	were	very	hard	,
它	曾是	同意	在	全部	侧面	那	时代	是	非常	难的	,

各方一致认为，时局非常艰难。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel] .

and	yet	they	seemed	very	pleasant	and	comfortable	to	Joe	Maxwell	.
和	然而	他们	似乎	非常	令人愉快的	和	舒服的	到	乔	麦克斯韦	.

然而，它们似乎让乔·麦克斯韦尔感到非常愉快和舒适。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['mʌni] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] .

He	had	never	seen	money	more	plentiful	.
他	有	绝不	已见	钱	更多的	丰富	.

他从未见过如此充裕的钱财。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Everybody	seemed	to	have	some	,	and	yet	nobody	had	enough	.
大家	似乎	到	有	一些	,	和	然而	无人	有	足够的	.

似乎每个人都有一些，但又没有人足够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [kən'fedərət] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]

It	was	all	in	Confederate	bills	,	and	they	were	all	new	and	fresh	and
它	曾是	全部	在	南方邦联	账单	,	和	他们	是	全部	新的	和	新鲜的	和

[krɪsp] .

crisp	.
脆	.

全部都是南方邦联的钞票，而且都是崭新、崭新、崭新的。

[dʒoʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] .

Joe	had	some	of	it	himself	,	and	he	thought	he	was	growing	rich	.
乔	有	一些	的	它	他自己	,	和	他	想法	他	曾是	生长	富有的	.

乔自己也拥有一些，他觉得自己快要发财了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] ['haɪər] [went] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

But	the	more	plentiful	the	money	became	,	the	higher	went	the	price	of
但	这	更多的	丰富	这	钱	成为	,	这	更高	去	这	价格	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但是，钱越多，物价就越高。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [men] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

After	a	while	Joe	noticed	that	the	older	men	became	more	serious	.
后	一个	尽管	乔	注意到	那	这	老	男人	成为	更多的	严肃的	.

过了一段时间，乔注意到年纪大些的男人们变得更加严肃了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃənərz] — [ʌv; əv]

There	were	complaints	in	the	newspapers	of	speculators	and	extortioners	—	of
那里	是	投诉	在	这	报纸	的	投机者	和	勒索者	—	的

[men] [huː] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ænd; ənd] [mɪs'triːtid] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

men	who	imposed	on	and	mistreated	the	widows	and	wives	of	the	soldiers	.
男人	WHO	强加	在	和	虐待	这	寡妇	和	妻子们	的	这	士兵	.

报纸上刊登了对投机者和敲诈勒索者的抱怨——这些人欺压和虐待士兵的遗孀和妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [frʌm; frəm] ['plæntɪŋ] ['oʊnli]

And	then	there	was	a	law	passed	preventing	the	farmers	from	planting	only
和	然后	那里	曾是	一个	法律	通过了	预防	这	农民	从	种植	仅有的

[soʊ] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn]['kɑːt(ə)n] ,

so	many	acres	of	land	in	cotton	,
所以	许多	英亩	的	土地	在	棉布	,

后来通过了一项法律，限制农民种植棉花的土地面积。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mɔːr] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

in	order	that	more	food	might	be	raised	for	the	army	.
在	命令	那	更多的	食物	可能	是	提高	为了	这	军队	.

以便为军队筹集更多粮食。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'presmənt] [lɔ:] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðə; ði] [raɪt]

After	this	came	the	impressment	law	,	which	gave	the	Confederate	officials	the	right
后	这	来了	这	征用	法律	,	哪个	给予	这	南方邦联	官员	这	正确的

[tu:; tə] [si:z] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] ,

to	seize	private	property	,
到	抢占	私人的	财产	,

此后出台了强征法，赋予南方邦联官员没收私人财产的权力。

['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

horses	,	mules	,	and	provisions	.
马匹	,	骡子	,	和	条款	.

马匹、骡子和粮食。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔ:] .

And	then	came	the	conscription	law	.
和	然后	来了	这	征兵	法律	.

然后征兵法就出台了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] ,

There	was	discontent	among	the	men	who	were	at	home	,
那里	曾是	不满	之中	这	男人	WHO	是	在	家	,

留守家中的男人们心怀不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][left] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnts] .

but	they	were	not	left	to	make	any	serious	complaints	.
但	他们	是	不是	左边	到	制作	任何	严肃的	投诉	.

但他们没有机会提出任何实质性的投诉。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɑ:fəsərz] [si:zd] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪg'zempt][ænd; ənd]

One	by	one	the	conscript	officers	seized	all	except	those	who	were	exempt	and
一	经过	一	这	征兵	警官	查获	全部	除了	那些	WHO	是	豁免	和

['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

hurried	them	off	to	the	front	.
慌忙	他们	离开	到	这	正面	.

征兵官们一个接一个地抓捕了除豁免者以外的所有人，并将他们匆匆押往前线。

[ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔnˌskrɪptid] ['i:ðər] [ˌvɔlən'tiəd] [ɔ:r] [haɪrd]

Those	who	thought	it	a	disgrace	to	be	conscripted	either	volunteered	or	hired
那些	WHO	想法	它	一个	耻辱	到	是	应征入伍	任何一个	自愿	或者	雇用

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['sʌbstitju:ts] .

themselves	as	substitutes	.
他们自己	作为	替代品	.

那些认为被征召入伍是一种耻辱的人，要么自愿参军，要么自雇成为替补兵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

This	is	the	summing	up	of	the	first	three	years	of	the	war	,
这	是	这	求和	向上	的	这	第一的	三	年	的	这	战争	,

这是对战争头三年的总结。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [dʒoʊ]['mækswel] .

so	far	as	it	affected	Joe	Maxwell	.
所以	远的	作为	它	做作的	乔	麦克斯韦	.

就乔·麦克斯韦而言。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [groʊθ] .

The	impression	made	upon	him	was	of	slow	and	gradual	growth	.
这	印象	制成	之上	他	曾是	的	慢的	和	逐渐地	生长	.

他印象中的成长是缓慢而渐进的。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

He	only	knew	that	trouble	and	confusion	were	abroad	in	the	land	.
他	仅有的	知道	那	麻烦	和	困惑	是	国外	在	这	土地	.

他只知道，国内正处于动荡和混乱之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['æftərwərd] [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['despərət] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

He	could	see	afterward	what	a	lonely	and	desperate	period	it	must	have
他	可以	看	之后	什么	一个	孤独	和	绝望的	时期	它	必须	有

[bɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kɪnzmən] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;

been	to	those	who	had	kinsmen	in	the	war	;
到过	到	那些	WHO	有	亲属	在	这	战争	;

事后他才明白，对于那些在战争中有亲属的人来说，那段时期该是多么孤独和绝望啊；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	,	at	that	time	,
但	,	在	那	时间	,

但是，在当时，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [hæf]

all	these	things	were	as	remote	from	him	as	a	dream	that	is	half
全部	这些	事物	是	作为	偏僻的	从	他	作为	一个	梦	那	是	一半

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

所有这些事情对他来说都像一场只记得一半的梦一样遥远。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

He	set	up	the	editor's	articles	,
他	放	向上	这	编辑的	文章	,

他安排了编辑的文章，

['krɪtɪˌsaɪz] ['gʌvərnər] [dʒoʊ] [braʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'tæks] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

criticising	Governor	Joe	Brown	for	some	attacks	he	had	made	on	the
批评	州长	乔	棕色的	为了	一些	攻击	他	有	制成	在	这

[kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] ,

Confederate	Government	,
南方邦联	政府	,

批评州长乔·布朗对南方邦联政府的一些攻击，

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ['fʊli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['mɪstər] . [wɔːl] , [ðə; ði] ['hætər] , [huː]

without	understanding	them	fully	;	and	he	left	Mr	.	Wall	,	the	hatter	,	who
没有	理解	他们	完全	;	和	他	左边	先生	.	墙	,	这	制帽匠	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sɪ'seʃənɪst] ,

was	a	violent	secessionist	,
曾是	一个	暴力	分裂主义者	,

他并没有完全理解他们；他离开了制帽匠沃尔先生，沃尔先生是一位激进的分裂分子。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɔnə] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] ,

to	discuss	the	situation	with	Mr	.	Bonner	,	the	overseer	,	who	was	a	Whig	,
到	讨论	这	情况	和	先生	.	邦纳	,	这	监工	,	WHO	曾是	一个	辉格党	,

与监工邦纳先生（他是辉格党人）讨论情况

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][mæn] .

and	something	of	a	Union	man	.
和	某物	的	一个	联盟	男人	.

而且他有点像个工会成员。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [wɔːl] [ænd; ənd]

Late	one	afternoon	,	after	listening	to	a	heated	dispute	between	Mr	.	Wall	and
晚的	一	下午	,	后	聆听	到	一个	加热	争议	之间	先生	.	墙	和

['mɪstər] . ['bɔnə] ,

Mr	.	Bonner	,
先生	.	邦纳	,

一天下午晚些时候，在听完沃尔先生和邦纳先生之间激烈的争论后，

[dʒoʊ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæriərz] .

Joe	concluded	that	he	would	take	a	run	in	the	fields	with	the	harriers	.
乔	结束	那	他	会	拿	一个	跑步	在	这	字段	和	这	鹬	.

乔决定和猎犬们一起到田野里跑一跑。

[soʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['hwisld] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] .

So	he	called	and	whistled	for	them	,	but	they	failed	to	come	.
所以	他	称为	和	吹口哨	为了	他们	,	但	他们	失败的	到	来	.

于是他呼喊、吹口哨，但他们都没有来。

['hɑ:rbɚt] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hændz] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Harbert	thought	they	had	followed	some	of	the	plantation	hands	,	but	,	as
哈伯特	想法	他们	有	随后	一些	的	这	种植园	双手	,	但	,	作为

[ðɪs] ['rerli] ['hæpənd] ,

this	rarely	happened	,
这	很少	发生	,

哈伯特认为他们是跟踪了一些种植园工人，但是，这种情况很少发生，

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Joe	was	of	the	opinion	that	they	had	gone	hunting	on	their	own	account	.
乔	曾是	的	这	观点	那	他们	有	已消失	打猎	在	他们的	自己的	帐户	.

乔认为他们是自愿去打猎的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] ,

They	were	very	busy	and	restless	little	dogs	,
他们	是	非常	忙碌的	和	不安	小的	狗	,

它们是两只非常活泼好动的小狗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	it	was	not	uncommon	for	them	to	go	rabbit	-	hunting	for
和	它	曾是	不是	罕见	为了	他们	到	去	兔子	-	打猎	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们自己去猎兔子也是常有的事。

['goʊɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [snɛlsənz] ,

Going	toward	Mr	.	Snelson's	,
去	朝向	先生	.	斯内尔森的	,

朝着斯内尔森先生的方向走去，

[dʒoʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Joe	thought	he	could	hear	them	running	a	rabbit	on	the	farther	side	of	the
乔	想法	他	可以	听到	他们	跑步	一个	兔子	在	这	更远	边	的	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

乔觉得他能听到他们在种植园的另一边追赶兔子。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [faʊnd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

He	went	in	that	direction	,	but	found	,	after	a	while	,
他	去	在	那	方向	,	但	成立	,	后	一个	尽管	,

他朝那个方向走去，但过了一会儿发现，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæk] ['ædəmz] [pleɪs] ,

that	they	were	running	in	the	Jack	Adams	place	,
那	他们	是	跑步	在	这	杰克	亚当斯	地方	,

他们当时正在杰克·亚当斯的地盘上奔跑，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['nɪrər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [get] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

and	as	he	went	nearer	they	seemed	to	get	farther	away	.
和	作为	他	去	更近	他们	似乎	到	得到	更远	离开	.

他越走越近，他们似乎就越走越远。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,

Finally	**,**	**when**	**he**	**did**	**come**	**up**	**with**	**the**	**dogs**	**,**
最后	,	什么时候	他	做过	来	向上	和	这	狗	,

最后，当他终于把狗带回来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['hæriərz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɜːrs][ænd; ənd]

he	**found**	**that**	**they**	**were**	**not**	**the**	**harriers**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**lot**	**of**	**curs**	**and**
他	成立	那	他们	是	不是	这	鹞	在	全部	,	但	一个	很多	的	曲线	和

“ [fais] .

“	**fices**	**.**
”	办公室	.

他发现他们根本不是猎鹰，而是一群野狗和“野猪”。

” [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [dʒoʊ]

”	**And**	**then**	**—**	**how**	**it**	**happened**	**he**	**was**	**never**	**able**	**to**	**explain**	**—**	**Joe**
”	和	然后	—	如何	它	发生	他	曾是	绝不	有能力的	到	解释	—	乔

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

suddenly	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**.**
突然	发现	那	他	曾是	丢失的	.

“然后——他始终无法解释事情是如何发生的——乔突然发现自己迷路了。”

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

Perhaps	**if**	**the**	**idea**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**
也许	如果	这	主意	有	绝不	发生	到	他	他	会	绝不	有	到过

[lɔːst] ,

lost	**,**
丢失的	,

或许如果他从未想到过这一点，他就不会迷路了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

but	**the**	**thought**	**flashed**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**stayed**	**there**	**.**
但	这	想法	闪光灯	在	他的	头脑	和	入住	那里	.

但这个念头在他脑海中一闪而过，就一直停留在那里。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

He	**stood**	**still**	**in**	**his**	**tracks**	**and**	**looked**	**all**	**around**	**,**
他	站立	仍然	在	他的	轨道	和	看起来	全部	大约	,

他停下脚步，环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [lɔːst] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**really**	**lost**	**confused**	**him**	**.**
但	这	主意	那	他	曾是	真的	丢失的	使困惑	他	.

但他觉得自己真的迷路了，这让他感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʌn'iːzi] .

He	**was**	**not**	**frightened**	**—**	**he**	**was**	**not**	**even**	**uneasy**	**.**
他	曾是	不是	害怕	—	他	曾是	不是	甚至	不安	.

他并不害怕，甚至连不安都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

But	**he**	**knew**	**he**	**was**	**lost**	**.**
但	他	知道	他	曾是	丢失的	.

但他知道自己迷路了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

Everything	**was**	**strange**	**and**	**confusing**	**.**
一切	曾是	奇怪的	和	令人困惑	.

一切都那么陌生和混乱。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Even	**the**	**sun**	**,**	**which**	**was**	**preparing**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**was**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**.**
甚至	这	太阳	,	哪个	曾是	准备	到	去	到	床	,	曾是	在	这	错误的	地方	.

就连即将落山的太阳，也站错了位置。

[dʒoʊ] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

Joe	laughed	at	himself	.
乔	笑了	在	他自己	.

乔嘲笑自己。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [soʊ][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] , [æz; əz][hiː; hi]

Certainly	he	could	return	the	way	he	came	,	so	he	faced	about	,	as	he
当然	他	可以	返回	这	方式	他	来了	,	所以	他	面对	关于	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他当然可以原路返回，于是他转过身，心想：

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

and	started	home	.
和	开始	家	.

然后启程回家。

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ,

Walking	and	running	he	went	forward	rapidly	,	and	he	had	need	to	,
步行	和	跑步	他	去	向前	快速	,	和	他	有	需要	到	,

他边走边跑，快速向前，而且他必须这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] , [blæk] [ænd; ənd]

for	the	sun	had	gone	behind	a	cloud	,	and	the	cloud	,	black	and
为了	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	,	和	这	云	,	黑色的	和

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

因为太阳躲到了云层后面，那片乌云密布，阴沉沉的。

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

was	rising	and	filling	the	sky	.
曾是	上升	和	填充	这	天空	.

正在升起，填满了天空。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	he	had	been	going	Joe	did	not	know	,
如何	长的	他	有	到过	去	乔	做过	不是	知道	,

乔不知道他已经走了多久了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [æn; ən][oʊld]['kæbɪn] .

but	suddenly	he	found	himself	near	an	old	cabin	.
但	突然	他	成立	他自己	靠近	一个	老的	舱	.

但他突然发现自己身处一间旧木屋附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks]

It	was	built	of	logs	,	and	the	chimney	,	which	had	been	made	of	sticks
它	曾是	建造	的	日志	,	和	这	烟囱	,	哪个	有	到过	制成	的	棍子

[ænd; ənd] [red] [kleɪ] ,

and	red	clay	,
和	红色的	黏土	,

它由原木建造而成，烟囱则是由树枝和红粘土制成的。

[hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] [daʊn] .

had	nearly	fallen	down	.
有	几乎	倒下	向下	.

差点摔倒。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnər] [plæn'teɪʃ(ə)n][nɔːr][ɑːn][ðə; ði][dʒæk]

The	lad	knew	that	this	cabin	was	neither	on	the	Turner	plantation	nor	on	the	Jack
这	小伙子	知道	那	这	舱	曾是	两者都不	在	这	车工	种植园	也不	在	这	杰克

['ædəmz] [pleɪs] .

Adams	place	.
亚当斯	地方	.

这个男孩知道这间小木屋既不在特纳的种植园里，也不在杰克·亚当斯的庄园里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	never	heard	any	of	the	negroes	allude	to	it	,
他	有	绝不	听到	任何	的	这	黑人	暗示	到	它	,

他从未听过任何黑人提及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	he	realized	the	fact	that	he	had	been	running	away	from	home	.
和	他	已实现	这	事实	那	他	有	到过	跑步	离开	从	家	.

他这才意识到自己一直在离家出走。

[nɪr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

Near	the	deserted	house	were	the	remnants	of	an	orchard	.
靠近	这	荒凉的	房子	是	这	残余物	的	一个	果园	.

废弃房屋附近还残留着一片果园的痕迹。

[ə; eɪ] [per] - [triː] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [ʌn'ʃepli] , [gruː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [æn; ən]

A	pear	-	tree	,	jagged	and	unshapely	,	grew	not	far	from	the	door	,	while	an
一个	梨	-	树	,	锯齿状	和	不成形的	,	生长	不是	远的	从	这	门	,	尽管	一个

['æp(ə)l] - [triː] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

离门不远处长着一棵枝干参差不齐、形状怪异的梨树，而另一棵苹果树，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] [rɔtid] [ə'weɪ] , [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

with	a	part	of	its	trunk	rotted	away	,	stood	near	a	corner	of	the	cabin	.
和	一个	部分	的	它是	树干	腐烂的	离开	,	站立	靠近	一个	角落	的	这	舱	.

树干的一部分已经腐烂，它矗立在小屋的一个角落附近。

[ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [skrʌb] - [oʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd]

A	growth	of	pines	and	scrub	-	oak	showed	that	the	place	had	been	deserted
一个	生长	的	松树	和	擦洗	-	橡木	显示	那	这	地方	有	到过	荒凉的

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

for	many	a	long	year	.
为了	许多	一个	长的	年	.

松树和矮栎树的生长表明，这个地方已经荒废了很多年。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

A	quarter	of	a	mile	away	,	through	the	gathering	darkness	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	通过	这	采集	黑暗	,

四分之一英里之外，在渐浓的夜色中，

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Joe	could	see	a	white	fringe	gleaming	against	the	horizon	.
乔	可以	看	一个	白色的	边缘	闪闪发光	反对	这	地平线	.

乔看到地平线上闪着白光。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

He	knew	that	this	was	a	fog	,	and	that	it	rose	from	the	river	.
他	知道	那	这	曾是	一个	多雾路段	,	和	那	它	玫瑰	从	这	河	.

他知道这是雾，而且是从河里升起的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

Following	the	line	of	the	fog	,
下列的	这	线	的	这	多雾路段	,

顺着雾气的方向，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] ,

he	could	see	that	the	cabin	was	in	a	bend	of	the	river	—	the	Horseshoe	,
他	可以	看	那	这	舱	曾是	在	一个	弯曲	的	这	河	—	这	马蹄铁	,

他可以看到小屋位于河湾处——马蹄形河湾。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

as	he	had	heard	it	called	—	and	he	knew	that	he	was	at	least
作为	他	有	听到	它	称为	—	和	他	知道	那	他	曾是	在	至少

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

four	miles	from	home	.
四	英里	从	家	.

正如他所听到的那样——而且他知道自己离家至少还有四英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] .

By	this	time	the	cloud	had	covered	all	the	heavens	.
经过	这	时间	这	云	有	涵盖	全部	这	天	.

此时，乌云已经遮蔽了整个天空。

[ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] ,

Away	off	in	the	woods	he	could	hear	the	storm	coming	,
离开	离开	在	这	树林	他	可以	听到	这	风暴	未来	,

他身处远处的树林里，能听到暴风雨即将来临的声音。

['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

sounding	like	a	long	-	drawn	sigh	at	first	,	and	then	falling	with	a	sweeping
听起来	喜欢	一个	长的	-	绘制	叹	在	第一的	,	和	然后	坠落	和	一个	扫荡

[rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] .

rush	and	roar	.
匆忙	和	吼	.

起初听起来像一声悠长的叹息，然后突然猛烈地拍打下来，发出轰鸣声。

[dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

Joe	had	no	choice	but	to	seek	shelter	in	the	old	house	.
乔	有	不	选择	但	到	寻找	庇护所	在	这	老的	房子	.

乔别无选择，只能到老房子里避难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['jʌŋstər] ,

He	was	a	stout	-	hearted	youngster	,
他	曾是	一个	肥硕	-	心地	青少年	,

他是个意志坚强的年轻人，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [dred] [ðæt] [keɪm]

and	yet	he	could	not	resist	the	feeling	of	uneasiness	and	dread	that	came
和	然而	他	可以	不是	抵抗	这	感觉	的	不安	和	恐惧	那	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] .

over	him	at	the	thought	of	spending	the	night	in	that	lonely	place	.
超过	他	在	这	想法	的	开支	这	夜晚	在	那	孤独	地方	.

然而，一想到要在那个偏僻的地方过夜，他就忍不住感到不安和恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	could	never	find	his	way	home	in	the	darkness	,
他	可以	绝不	寻找	他的	方式	家	在	这	黑暗	,

在黑暗中，他永远也找不到回家的路。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['mætər] .

and	so	he	made	the	best	of	what	seemed	to	him	a	very	bad	matter	.
和	所以	他	制成	这	最好的	的	什么	似乎	到	他	一个	非常	坏的	事情	.

所以，他尽力把这件在他看来非常糟糕的事情做到最好。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] .

The	cabin	was	almost	a	wreck	,	but	it	served	to	keep	off	the	rain	.
这	舱	曾是	几乎	一个	破坏	,	但	它	服务	到	保持	离开	这	雨	.

小木屋几乎破败不堪，但它确实能遮风挡雨。

[dʒoʊ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

Joe	went	in	and	explored	the	inside	as	carefully	as	he	could	in	the
乔	去	在	和	探索	这	里面	作为	小心	作为	他	可以	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

乔走了进去，在黑暗中尽可能小心地探索了内部。

[ə; eɪ] [wʊd] - [ræt][ɔːr] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræftəz][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

A	wood	-	rat	or	flying	-	squirrel	rattled	along	the	rafters	as	he	entered	,
一个	木头	-	鼠	或者	飞行	-	松鼠	摇晃	沿着	这	椽子	作为	他	进入	,

他进来时，一只林鼠或飞鼠沿着屋梁发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['pʌntʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	loose	puncheons	of	which	the	floor	was	made	bumped	up	and
和	这	松动的	潘琴	的	哪个	这	地面	曾是	制成	撞	向上	和

[daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

down	as	he	walked	across	them	.
向下	作为	他	步行	穿过	他们	.

地板是由松散的木板铺成的，当他走过这些木板时，木板上下晃动。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃʌks] — [kɔːrn] -

In	one	corner	,	as	he	went	groping	about	,	he	found	a	pile	of	shucks	—	corn	-
在	一	角落	,	作为	他	去	摸索	关于	,	他	成立	一个	桩	的	哎呀	—	玉米	-

[hʌsks] — [ænd; ənd] [strɔː] ,

husks	—	and	straw	,
谷壳	—	和	稻草	,

他在角落里摸索着，发现了一堆玉米皮和稻草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	he	judged	that	the	old	cabin	had	sometimes	been	used	as	a
和	他	评判	那	这	老的	舱	有	有时	到过	用过的	作为	一个

['tempəreri] [bɑːrn] .

temporary	barn	.
暂时的	谷仓	.

他认为这间旧木屋有时曾被用作临时谷仓。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

After	satisfying	himself	that	no	other	person	or	creature	had	taken	shelter	there	,
后	令人满意	他自己	那	不	其他	人	或者	生物	有	已采取	庇护所	那里	,

在确认没有其他人或动物在那里避难之后，

[dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Joe	tried	to	close	the	door	.
乔	尝试	到	关闭	这	门	.

乔试图关上门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

He	found	this	to	be	a	difficult	matter	.
他	成立	这	到	是	一个	难的	事情	.

他觉得这是个棘手的问题。

[ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['setld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	sill	of	the	house	had	settled	so	that	the	door	was	on	the	floor	.
这	窗台	的	这	房子	有	定居	所以	那	这	门	曾是	在	这	地面	.

房屋的门槛下沉了，导致门掉到了地上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

He	pushed	it	as	far	as	it	would	go	,
他	推动	它	作为	远的	作为	它	会	去	,

他把它推到了极限。

[ænd; ənd] [ðen] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌks] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

and	then	groped	his	way	back	to	the	shucks	and	quickly	made	a	bed	of
和	然后	摸索	他的	方式	后退	到	这	哎呀	和	迅速地	制成	一个	床	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他摸索着回到棚子旁，迅速用它们铺了个床。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌks] [ænd; ənd] [strɔː] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	was	fagged	out	,	and	the	shucks	and	straw	made	a	comfortable
他	曾是	疲惫不堪	出去	,	和	这	哎呀	和	稻草	制成	一个	舒服的

['pælət] — [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn'diːd] ,

pallet	—	so	comfortable	,	indeed	,
托盘	—	所以	舒服的	,	的确	,

他累坏了，而那些谷壳和稻草成了一张舒适的垫子——确实非常舒适。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]

that	by	the	time	he	had	made	up	his	mind	that	it	was	a	pleasant	thing
那	经过	这	时间	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	一个	令人愉快的	事物

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [ruːf]

to	lie	there	and	listen	to	the	rain	rushing	down	on	the	weather	-	beaten	roof
到	说谎	那里	和	听	到	这	雨	匆忙	向下	在	这	天气	-	被打败	屋顶

,

,

,

等他最终下定决心，躺在那里听雨水拍打在饱经风霜的屋顶上是一种享受的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

he	was	fast	asleep	.
他	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	he	slept	he	did	not	know	,
如何	长的	他	睡着了	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː]

but	suddenly	he	awoke	to	discover	that	he	was	not	the	only	person	who
但	突然	他	醒来	到	发现	那	他	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO

[hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

had	sought	shelter	in	the	cabin	.
有	寻求	庇护所	在	这	舱	.

但他突然醒来，发现自己并不是唯一一个在小屋里避难的人。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	rain	was	still	falling	on	the	roof	,
这	雨	曾是	仍然	坠落	在	这	屋顶	,

雨水仍在屋顶上落下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

but	he	could	hear	some	one	talking	in	a	low	tone	.
但	他	可以	听到	一些	一	说	在	一个	低的	语气	.

但他能听到有人低声说话。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	lay	quite	still	and	listened	with	all	his	ears	.
他	躺	相当	仍然	和	听着	和	全部	他的	耳朵	.

他一动不动地躺着，侧耳倾听。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['niːgrəuz] , ['weðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

He	soon	discovered	that	the	new	-	comers	were	negroes	,	whether	two	or	three	he	could	not	tell	.
他	很快	发现	那	这	新的	-	来者	是	黑人	,	无论	二	或者	三	他	可以	不是	告诉	.

他很快发现新来的人是黑人，至于有两个还是三个，他无法分辨。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Presently	he	could	distinguish	what	they	said	.
目前	他	可以	区分	什么	他们	说	.

现在他能听懂他们在说什么了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['siːst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [draʊnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

The	storm	had	ceased	so	that	it	no	longer	drowned	their	voices	.
这	风暴	有	停止	所以	那	它	不	更长	溺水	他们的	声音	.

暴风雨停了，他们的声音不再被淹没。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɒn] , ” [sed] [wʌn] , “ [oʊl] ['ɪndʒən] [bɪl] [kɪn] [rʌn] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃʌŋki] . ”

“	I	tell	you	what	,	mon	,	”	said	one	,	“	ole	Injun	Bill	kin	run	ef	he	is	chunky	.	”
”	我	告诉	你	什么	,	星期一	,	”	说	一	,	“	奥莱	印第安人	账单	亲属	跑步	ef	他	是	厚实的	.	”

“我跟你说，伙计，”其中一人说道，“老印第安比尔要是胖乎乎的，跑都跑不动。”

“ [lɔː] - !

“	Lor	'	!
”	洛尔	-	!

“主啊！”

[aɪ] [hæd; həd] [ter] [rʌn] [ˌiː'ɛf]

I	had	ter	run	ef
我	有	特尔	跑步	ef

我不得不跑

[aɪ] [^wain] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [kiːp] [ʌp] [wɪd] [oʊld] [mɪŋk] .

I	gwine	fer	keep	up	wid	old	Mink	.
我	格温	fer	保持	向上	宽	老的	貂	.

我得跟上老貂的步伐。

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	said	the	other	.
”	说	这	其他	.

另一个人说道。

“ [bles] [juː; jʊ] !

“	Bless	you	!
”	保佑	你	!

“祝福你！

” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɔɪs] , “ [aɪ] [kɪn] [rʌn] [wen] [aɪ] [gɪt] [diː] - ,

”	responded	the	first	voice	,	“	I	kin	run	when	I	git	de	invertation	,
”	回应	这	第一的	嗓音	,	“	我	亲属	跑步	什么时候	我	git	德	-	,

“当我获得倒置时，我就可以跑了，”第一个声音回答道。

[els] [oʊl] [bɪl] ['lɑːk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['nɪgər] [dɔːgz] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [kɑːtʃ] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

else	ole	Bill	Locke	an	'	his	nigger	dogs	would	a	done	cotch	me	long	ago	.	”
别的	奥莱	账单	洛克	一个	-	他的	黑鬼	狗	会	一个	完毕	乡村	我	长的	前	.	”

否则，老比尔·洛克和他的黑鬼狗早就把我干掉了。

“ [deɪ] [eint] [bɪn] ['ætə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] ,
“ Dey ain't been atter me , ” said the second voice ,
” 戴伊 不是 到过 更 我 , ” 说 这 第二 嗓音 ,

“他们一直没能打败我，”第二个声音说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][spɛktən] - [ən] [ʌm; əm] - [deɪ] , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [dʌz] — - !
“ but I'm a spectin ' un um eve'y day , an ' when dey does — gentermen !
” 但 我是 一个 视黄醇 - 联合国 嗯 - 天 , 一个 - 什么时候 戴 做 — - !

“但我每天都在观看，当他们这样做的时候——先生们！

[aɪm][ə; eɪ] - [^wain] [ter] [skrætʃ] ['græv(ə)l] !
I'm a - gwine ter scratch gravel !
我是 一个 - 格温 特尔 划痕 碎石 !

我要去刮碎石！

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
You hear what I tell you ! ”
你 听到 什么 我 告诉 你 ! ”

你听见我跟你说的话了！

“ [aɪ] [kʌm] [soʊ]['ef'ei:'es] - , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] ,
“ I come so fas ' , ” remarked the first voice ,
” 我 来 所以 快 - , ” 评论 这 第一的 嗓音 ,

“我来得真快，”第一个声音说道。

“ [dæt][ɔːl] [dem][ˌeɪ 'ɑːr] ['bʌˌkaɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [baʊns] ['aʊtər] [maɪ] ['pɑːkɪt] . ”
“ dat all dem ar buckeyes what I had done bounce outer my pocket . ”
” 数据 全部 民主 ar 七叶树 什么 我 有 完毕 弹跳 外 我的 口袋 . ”

“他们都是俄亥俄州立大学的球迷，我做的那些事都从我的口袋里跳了出来。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [^wain] ['fɜ:ː, 'fɛr][duː] [wɪd] [soʊ] ['meni] ['bʌˌkaɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .
“ What you gwine fer do wid so many buckeyes ? ” asked the second voice .
” 什么 你 格温 fer 做 宽 所以 许多 七叶树 ? ” 问 这 第二 嗓音 .

“你打算怎么处理这么多七叶树果实？”第二个声音问道。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [wəz] ['di'i'es]['sævɪn] - [ʌm; əm] [ʌp] ['fɜ:ː, 'fɛr][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] [waɪt] [bɔɪ] [wʌt] [steɪ] - [lɔːŋ] [wɪd] [diː] [prɪntɪn] -
I wuz des savin ' um up fer dat ar white boy what stay ' long wid de printin '
我 伍兹 德斯 萨文 - 嗯 向上 fer 数据 ar 白色的 男生 什么 停留 - 长的 宽 德 printin -
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

我当时在攒钱给那个一直待在印刷机旁的白人男孩。

” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
” said the first voice .
” 说 这 第一的 嗓音 .

“第一个声音说道。”

“ [hiː; hi][həulp][ˌem ˈiː] - [lɔːŋ] [wʌn] [taɪm] .
“ He holp me ' long one time .
“ 他 霍尔普 我 - 长的 一 时间 .

“他帮了我很久。”

['hɑːrbɝt] ,
Harbert ,
哈伯特 ,

哈伯特

[hiː; hi] [seɪ] [dæt] [waɪt] [bɔɪ] [ɪz]['diˈiːes] [ɛz] [gʊd] [ter] ['nɪgər] [ɛz][ˌiː'ɛf] [deɪ] [ɔːl] [ter] [ɪm] ,
he say dat white boy is des ez good ter niggers ez ef dey all b'long ter im ,
他 说 数据 白色的 男生 是 德斯 易 好的 特尔 黑鬼 易 ef 戴 全部 b'long 特尔 我是 ,

他说那个白人男孩对黑鬼来说太好，因为他们都跟他在一起。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] - [ɪm] . [dæt] [wʌt] ['hɑːrbɝt] [seɪ] . ”
an ' he say he got a head on ' im . Dat what Harbert say . ”
一个 - 他 说 他 得到 一个 头 在 - 我是 . 数据 什么 哈伯特 说 . ”

他说他已经盯上他了。哈伯特是这么说的。

“ [aɪ] [bɪn] [siː] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .
“ I bin see ' im , ” said the second voice .
“ 我 垃圾桶 看 - 我是 , ” 说 这 第二 嗓音 .

“我见过他，”第二个声音说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [waɪt] [foʊks] - , [bʌt; bət][aɪ] [spek] [dæt] [bɔɪ] [gɑːt] [gʊd] [ɪn] - [ɪm] .
“ I don't like white folks myse'f , but I speck dat boy got good in ' im .
“ 我 不 喜欢 白色的 各位 - , 但 我 斑点 数据 男生 得到 好的 在 - 我是 .

“我本人并不喜欢白人，但我认为那小子很有天赋。”

[hiː; hi] [kʌm] ['fʌm] [taʊn] .
He come fum town .
他 来 烟雾 镇 .

他来到了小镇。

” [dʒoʊ]['mækswel] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mɪŋk] , [ðə; ði]
” Joe Maxwell knew at once that one of the voices belonged to Mink , the
” 乔 麦克斯韦 知道 在 一次 那 一 的 这 声音 属于 到 貂 , 这
['rʌnəweɪ] ,
runaway ,
逃跑 ,

乔·麦克斯韦尔立刻就知道其中一个声音属于离家出走的明克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ɪndʒən] [bɪl] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and he judged that the other belonged to Injun Bill , whose reputation was
和 他 评判 那 这 其他 属于 到 印第安人 账单 , 谁 名声 曾是
['veri] [bæd] .
very bad .
非常 坏的 .

他认为另一只狗属于印第安比尔，而印第安比尔的名声很差。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He knew also that the two negroes were talking about him ,
他 知道 还 那 这 二 黑人 是 说 关于 他 ,

他也知道那两个黑人在议论他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,
and he was not only gratified at the compliments paid him ,
和 他 曾是 不是 仅有的 满意 在 这 赞美 有薪酬的 他 ,

他不仅对别人给予他的赞扬感到高兴，

[bʌt; bət] [felt] ['seɪfər][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

but	felt	safer	than	if	he	had	been	alone	in	the	cabin	.
但	毛毡	更安全	比	如果	他	有	到过	独自的	在	这	舱	.

但感觉比独自待在小屋里更安全。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :

In	a	spirit	of	mischief	he	called	out	in	a	sepulchral	tone	of	voice	:
在	一个	精神	的	恶作剧	他	称为	出去	在	一个	墓穴	语气	的	嗓音	:

他带着一丝恶作剧的意味，用一种阴森森的声音喊道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪŋk] ?

“	Where's	Mink	?
”	在哪里?	貂	?

“Mink在哪儿？”

[aɪ][wɑːnt] [mɪŋk] !

I	want	Mink	!
我	想	貂	!

我想要貂皮！

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mʌðərz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪ]

”	He	tried	to	imitate	the	tone	that	he	had	heard	mothers	sometimes	employ
”	他	尝试	到	模拟	这	语气	那	他	有	听到	母亲们	有时	采用

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊgi] [mæn] .

when	they	are	trying	to	frighten	crying	children	into	silence	with	the	bogie	man	.
什么时候	他们	是	尝试	到	吓唬	哭泣	孩子们	进入	沉默	和	这	转向架	男人	.

他试图模仿他听过的母亲们有时用来吓唬哭闹的孩子，让他们安静下来的那种语气，就像传说中的怪物一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][mɪŋk] , [bʌt; bət][dʒoʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz]

There	was	no	reply	from	Mink	,	but	Joe	could	hear	the	two	negroes
那里	曾是	不	回复	从	貂	,	但	乔	可以	听到	这	二	黑人

['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

breathing	hard	.
呼吸	难的	.

明克没有回应，但乔能听到那两个黑人喘着粗气。

[ðen] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Then	,	imitating	the	voice	of	a	woman	,	he	cried	out	:
然后	,	模仿	这	嗓音	的	一个	女士	,	他	哭	出去	:

然后，他模仿女人的声音喊道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['ɪndʒən] [bɪl] ?

“	Where's	Injun	Bill	?
”	在哪里?	印第安人	账单	?

“印第安·比尔在哪儿？”

[aɪ][wɑːnt]['ɪndʒən] [bɪl] !

I	want	Injun	Bill	!
我	想	印第安人	账单	!

我要印第安人法案！

” [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ,

”	Imagining	how	horrified	the	negroes	were	,
”	想象	如何	惊恐万分	这	黑人	是	,

“想象一下黑人当时有多么惊恐，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

and	how	they	looked	as	they	sat	on	the	floor	quaking	with	terror	,
和	如何	他们	看起来	作为	他们	卫星	在	这	地面	震动	和	恐怖	,

他们坐在地上，瑟瑟发抖，恐惧万分，那副模样真是令人难忘。

[dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

Joe	could	not	restrain	himself	.
乔	可以	不是	抑制	他自己	.

乔无法控制自己。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði]

He	fell	into	a	fit	of	uncontrollable	laughter	that	caused	him	to	scatter	the
他	跌倒	进入	一个	合身	的	不可控的	笑声	那	导致	他	到	分散	这

[ʃʌks] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

shucks	all	over	the	floor	.
哎呀	全部	超过	这	地面	.

他突然放声大笑，笑得把豆腐皮撒了一地。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , ['hoʊlli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

This	proceeding	,	wholly	unaccountable	,	added	to	the	terror	of	the	negroes	.
这	进行中	,	完全	无法解释	,	额外	到	这	恐怖	的	这	黑人	.

这一完全无法解释的举动，加剧了黑人的恐惧。

['ɪndʒən] [bɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] , [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

Injun	Bill	,	as	it	afterward	appeared	,	made	a	wild	leap	for	the	door	,
印第安人	账单	,	作为	它	之后	出现	,	制成	一个	荒野	飞跃	为了	这	门	,

后来人们才知道，印第安比尔猛地跳向门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] .

but	his	foot	caught	in	a	crack	in	the	floor	and	he	fell	headlong	.
但	他的	脚	捕捉	在	一个	裂缝	在	这	地面	和	他	跌倒	一头扎	.

但是他的脚被地板缝隙绊住了，他头朝下摔了下去。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fel] [mɪŋk] ,

On	top	of	him	fell	Mink	,
在	顶部	的	他	跌倒	貂	,

貂皮掉在他身上了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

and	each	thought	he	had	been	caught	by	the	thing	that	had	frightened
和	每个	想法	他	有	到过	捕捉	经过	这	事物	那	有	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他每一次想到自己又被曾经让他恐惧的东西抓住了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['skʌf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	had	a	terrific	scuffle	on	the	floor	,
他们	有	一个	了不起	扭打	在	这	地面	,

他们在地上发生了一场激烈的扭打。

['raɪðɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

writhing	over	and	under	each	other	in	their	efforts	to	escape	.
扭动	超过	和	在下面	每个	其他	在	他们的	努力	到	逃脱	.

他们扭动着身体，互相翻滚，试图逃脱。

['faɪnəli] , [mɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [pɪnd] ['ɪndʒən] [bɪl] [tuː; tə]

Finally	,	Mink	,	who	was	the	more	powerful	of	the	two	,	pinned	Injun	Bill	to
最后	,	貂	,	WHO	曾是	这	更多的	强大的	的	这	二	,	已置顶	印第安人	账单	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

最后，力气更大的明克将印第安比尔压制在地。

“ [huː] [dɪs] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Who	dis	?	”	he	cried	,	breathing	hard	with	fear	and	excitement	.
“	WHO	迪斯	?	”	他	哭	,	呼吸	难的	和	害怕	和	激动	.

“你是谁？”他喊道，既害怕又兴奋，呼吸急促。

“ [ˌem 'iː] ! [dæt] [huː] - [tɪz] ! ” [sed] ['ɪndʒən] [bɪl] , ['æŋgrəli] .
“ Me ! Dat who ' tis ! ” said Injun Bill , angrily .
” 我 ! 数据 WHO - 的 ! ” 说 印第安人 账单 , 愤怒地 .

“我！就是他！”印第安比尔生气地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] -
“ What you doin '
” 什么 你 做 -

你在干什么?

- ['pɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][ˌem 'iː] ?
' pon top er me ?
- 庞 顶部 呃 我 ?

在我上面?

” [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [dʒoʊ]['mækswel][tuː; tə] [læf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
” This complication caused Joe Maxwell to laugh until he could scarcely catch his
” 这 并发症 导致 乔 麦克斯韦 到 笑 直到 他 可以 几乎 抓住 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

“这一突发状况让乔·麦克斯韦笑得几乎喘不过气来。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But at last he managed to control his voice .
但 在 最后的 他 管理 到 控制 他的 嗓音 .

但他最终还是控制住了自己的声音。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ”
“ What in the name of goodness are you two trying to do ? ”
” 什么 在 这 姓名 的 善良 是 你 二 尝试 到 做 ? ”

“你们两个到底想干什么？”

“ [neɪm] [ɜːr; ər][diː] [lɔːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪŋk] , “ [huː] [ɪz][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ”
“ Name er de Lord ! ” exclaimed Mink , “ who is you , anyhow ? ”
” 姓名 呃 德 主 ! ” 惊呼 貂 , “ WHO 是 你 , 无论如何 ? ”

“说出他的尊名！”明克惊呼道，“你究竟是谁？”

“ [dæt] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ter] [noʊ] , ” [sed] ['ɪndʒən] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .
“ Dat what I like ter know , ” said Injun Bill , in a surly tone .
” 数据 什么 我 喜欢 特尔 知道 , ” 说 印第安人 账单 , 在 一个 粗鲁 语气 .

“这就是我想知道的，”印第安比尔用粗鲁的语气说道。

“ [waɪ] , [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ Why , you've just been talking about me , ” replied Joe .
” 为什么 , 你已经 只是 到过 说 关于 我 , ” 回复 乔 .

“哎呀，你刚才一直在说我呢。”乔回答道。

“ [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃʌks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] . ”
“ I lay there on the shucks and heard you give me a great name . ”
” 我 躺 那里 在 这 哎呀 和 听到 你 给 我 一个 伟大的 姓名 . ”

“我躺在那里，听见你给我取了个响亮的名字。”

“ [ɪz][dæt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] ? ” [kraɪd] [mɪŋk] .
“ Is dat you , little marster ? ” cried Mink .
” 是 数据 你 , 小的 大师 ? ” 哭 貂 .

“是你吗，小主人？”明克喊道。

“ [wel] , [sə] !
“ Well , suh !
” 出色地 , 苏 !

“好吧，先生！”

[ˌiːˈɛf][dæt][dəunt] [biːt] [maɪ] [taɪm] !

Ef	dat	don't	beat	my	time	!
ef	数据	不	打	我的	时间	!

如果那没能打破我的纪录!

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [sek] [ə; eɪ][fɜːr] [weɪz] ['fʌm]

How	come	you	sech	a	fur	ways	fum
如何	来	你	sech	一个	毛皮	方式	烟雾

你怎么会寻找毛皮方法

[joʊ] - - ?

yo	'	surroundin's	?
哟	-	-	?

你周围的环境如何?

" [dʒoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	Joe	explained	as	briefly	as	possible	that	he	was	lost	.
"	乔	解释	作为	简要地	作为	可能的	那	他	曾是	丢失的	.

乔尽可能简短地解释说他迷路了。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [mɪŋk] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːment] .

“	Well ,	well ,	well !	"	said	Mink	,	by	way	of	comment	.
"	出色地 ,	出色地 ,	出色地 !	"	说	貂	,	经过	方式	的	评论	.

“哦，哦，哦！”明克评论道。

“ [juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ][tɜːrn][dæt][taɪm] .

“	You	sholy	gimme	a	turn	dat	time	.
"	你	圣洁	给我	一个	转动	数据	时间	.

“你这次应该让我轮到我了。”

['lɪt(ə)l] [moʊ] - [æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] [θɔːt] [diː] [oʊl] [bɔɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .

Little	mo	'	an	'	I'd	a	thought	de	ole	boy	had	me	.
小的	莫	-	一个	-	ID	一个	想法	德	奥莱	男生	有	我	.

再过一会儿，我就以为那老家伙把我抓住了。

[ˌiːˈɛf][aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] [baɪ] - [wen] [aɪ] [hɪr] [dæt]['kælɪn] - [aɪ] [leɪ] - [tuː; tə] - [daʊn] [diː] [hoʊl] [saɪd]

Ef	I'd	a	bin	by	myse'f	when	I	hear	dat	callin	'	I	lay	I'd'a	to	'	down	de	whole	side
ef	ID	一个	垃圾桶	经过	-	什么时候	我	听到	数据	卡林	-	我	躺	-	到	-	向下	德	所有的	边

[ɜːr; ər][diː] [haʊs] .

er	de	house	.
呃	德	房子	.

如果我听到那呼唤声时身边正好有个垃圾桶，我会躺下，然后把房子的整个侧面都压垮。

[dɪʃ] [jər] ['nɪgər] - [lɔːŋ] [wɪd] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] , [hiː; hi] [neɪm] ['ɪndʒən] [bɪl] .

Dish	yer	nigger	'	long	wid	me	,	little	marster	,	he	name	Injun	Bill	.
盘子	你的	黑鬼	-	长的	宽	我	,	小的	大师	,	他	姓名	印第安人	账单	.

把你的黑鬼和我一起吃掉，小主人，他叫印第安比尔。

[hiː; hi] [seɪ] — " “

He	say	—	"	“
他	说	—	"	"

他说——""

- [ʃ] — [ʃ] ! " [sed] ['ɪndʒən] [bɪl] , ['sɔːftli] .

'	Sh	—	sh	!	"	said	Injun	Bill	,	softly	.
-	什	—	什	!	"	说	印第安人	账单	,	轻轻	.

“嘘——嘘！”印第安比尔轻声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [wɑːtʃ] [aʊt] !

Then	in	a	whisper	—	“	watch	out	!
然后	在	一个	耳语	—	"	手表	出去	!

然后低声说道——"小心！"

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" Joe was about to say something , but suddenly he heard the sound of
" 乔 曾是 关于 到 说 某物 , 但 突然 他 听到 这 声音 的
[ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .
approaching footsteps .
接近 脚步声 .

乔正要开口说话，突然听到脚步声越来越近。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['mu:vmənt] [stept] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The negroes by a noiseless movement stepped close against the wall .
这 黑人 经过 一个 无声 移动 步 关闭 反对 这 墙 .

黑人悄无声息地靠墙站好。

[dʒoʊ] [leɪ] [stɪl] .
Joe lay still .
乔 躺 仍然 .

乔一动不动地躺着。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
The new - comers entered the door without hesitation .
这 新的 - 来者 进入 这 门 没有 犹豫 .

新来者毫不犹豫地走了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
They had evidently been there before .
他们 有 显然 到过 那里 前 .

他们显然之前来过这里。

" [aɪl] [teɪk] [æn; ən] - [pʊt] [maɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [hɪr] , " [sed] [wʌn] .
" I'll take an ' put my gun in the corner here , " said one .
" 患病的 拿 一个 - 放 我的 枪 在 这 角落 这里 , " 说 一 .

"我把枪放在这个角落里，"其中一人说道。

" [naʊ] , [dəunt][goʊ] [blʌndɚɪn] - [ə'raʊn] - [æn; ən] - [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ][ɔ:f] . "
" Now , don't go blunderin ' aroun ' an ' knock it over ; it might go off . "
" 现在 , 不 去 笨拙 - 周围 - 一个 - 敲 它 超过 ; 它 可能 去 离开 . "

"现在，别到处乱跑把它碰倒了；它可能会爆炸。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" All right , " said the other .
" 全部 正确的 , " 说 这 其他 .

"好的，"另一个人说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

[aɪl] [pʊt] [maɪn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
I'll put mine by it .
患病的 放 矿 经过 它 .

我会把我的放在旁边。

" [ðen] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðer; ðər] [belts] .
" Then they seemed to be unfastening their belts .
" 然后 他们 似乎 到 是 解开 他们的 腰带 .

"然后他们似乎在解开腰带。"

" [heɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] ? " [sed] [wʌn] .
" Hain't you got a match ? " said one .
" 没有 你 得到 一个 匹配 ? " 说 一 .

"你没火柴吗？"其中一人问道。

“ [aɪm][æz; əz][wet][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ræt] .
“ I'm as wet as a drownded rat .
“ 我是 作为 湿的 作为 一个 溺水 鼠 .

我浑身湿透了，就像一只溺水的老鼠。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] - ['sʌmhwɛə] [ə'baʊt][maɪ] ['kloʊz] .
I've got some kindlin ' somewheres about my cloze .
我已经 得到 一些 亲切 - 某个地方 关于 我的 完形填空 .

我还有一些关于我填空题的引火物。

[maɪ] [wɪl] , [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fraɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
My will , ef I had it fried , ” he went on ,
我的 将要 , ef 我 有 它 油煎 , ” 他 去 在 ,

“如果我的遗嘱被我炸毁了，”他继续说道。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['faɪərpleɪs] - - - ,
“ would be to be set down in front of a great big fireplace adryin ' myse'f ,
“ 会 是 到 是 放 向下 在 正面 的 一个 伟大的 大的 壁炉 - - - ,

“就像被放在一个巨大的壁炉前烘干自己一样，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['noʊɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [treɪ] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɪskɪt] [æn; ən] -
an ' a knowin ' all the time that a great big tray of hot biscuit an '
一个 - 一个 知道 - 全部 这 时间 那 一个 伟大的 大的 托盘 的 热的 饼干 一个 -

而且一直都知道，一大盘热乎乎的饼干和

- ['liːvən] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
' leven pounds of butter was a waitin ' for me in the kitchen . ”
- 十一 磅 的 黄油 曾是 一个 等待 - 为了 我 在 这 厨房 . ”

“厨房里有11磅黄油等着我呢。”

“ [ˌθʌndə'reiʃən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [dəunt][tɔːk] [ðæt] [wei] .
“ Thunderation ! ” exclaimed the other , “ don't talk that way .
“ 雷鸣 ! ” 惊呼 这 其他 , “ 不 讲话 那 方式 .

“雷霆万钧！”另一个人喊道，“别那样说话。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [mætʃɪz] . ”
You make me so nervous I can't find the matches . ”
你 制作 我 所以 紧张的 我 不能 寻找 这 比赛 . ”

你让我紧张得找不到火柴。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] [θɪŋk] - [ɪn] - [ə'baʊt] ['iːtɪn] - .
“ Oh , well , ” said the first , “ I was jist a think - in ' about eatin ' .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 这 第一的 , “ 我 曾是 要点 一个 思考 - 在 - 关于 吃 - .

“哦，好吧，”第一个人说，“我当时正在想着吃东西。”

[aɪ] [wɪʃ] - [kʌm] [ɑːn][ˌiː'ɛf]['hiːz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - . ”
I wish Mink'ud come on ef he's a - comin ' . ”
我 希望 - 来 在 ef 他是 一个 - 即将到来 - . ”

我希望Mink'ud能来，如果他要来的话。

“ [aɪ] [dʌn] [kʌm] , [mɑːrz][dʒɑːn] , ” [sed] [mɪŋk] .
“ I done come , Mars John , ” said Mink .
“ 我 完毕 来 , 火星 约翰 , ” 说 貂 .

“我来了，火星约翰，”明克说道。

“ [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [blæk] [haɪd] !
**“ Confound your black hide ! **
“ 混杂 你的 黑色的 隐藏 !

“去你的黑皮吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [aɪ'd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [spæŋ] - [juː; jʊ] !
**” exclaimed the man ; “ if I had my gun I'd shoot a hole spang throo you ! **
” 惊呼 这 男人 ; “ 如果 我 有 我的 枪 ID 射击 一个 洞 笔直 - 你 !

“如果我有枪，我早就朝你开枪了！”那人喊道，“

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skiː] [ˌem ˈiː] - [ə; eɪ] ['jɪrz] [groʊθ] [fɔːr; fər] ?

Whadder	you	want	to	skeer	me	outn	a	year's	growth	for	?
-	你	想	到	斯基尔	我	-	一个	年	生长	为了	?

你凭什么要让我损失一年的成长?

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] , [juː; jʊ]['sɛsoʊ][bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [spoʊk] ? ”

If	you're	here	,	whyn't	you	sesso	befo	'	-	you	spoke	?	”
如果	你是	这里	,	为什么?	你	性爱	之前	'	-	你	辐	?	”

既然来了，为什么不先做爱再说话呢?

“ [kɑːzeɪ][aɪ][gɑːt] - , ” [sed] [mɪŋk] .

“	Kaze	I	got	comp'ny	,	”	said	Mink	.
”	风	我	得到	-	,	”	说	貂	.

“Kaze，我有伴儿了，”Mink说道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , [di'nəutɪŋ] [sər'praɪz] .

The	man	gave	a	long	whistle	,	denoting	surprise	.
这	男人	给予	一个	长的	哨	,	表示	惊喜	.

那人吹了一声长哨，表示惊讶。

“ [huːv] [juː; jʊ][gɑːt] ?

“	Who've	you	got	?
”	谁有	你	得到	?

“你有什么人？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

”	he	asked	,	almost	savagely	.
”	他	问	,	几乎	野蛮地	.

“他几乎是恶狠狠地问道。”

“ ['ɪndʒən] [bɪl] . ”

“	Injun	Bill	.	”
”	印第安人	账单	.	”

“印第安法案。”

“ [huː] [els] ? ”

“	Who	else	?	”
”	WHO	别的	?	”

“还有谁？”

“ [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] . ”

“	A	white	boy	.	”
”	一个	白色的	男生	.	”

“一个白人男孩。”

“ [wel] , [ðə; ði] [greɪt] [sneɪks] !

“	Well	,	the	great	snakes	!
”	出色地	,	这	伟大的	蛇	!

“哎呀，这些大蛇啊！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ɪz][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

What	sort	of	game	is	you	up	to	?
什么	种类	的	游戏	是	你	向上	到	?

你在玩什么类型的游戏?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ? ”

Who	is	the	white	boy	?	”
WHO	是	这	白色的	男生	?	”

那个白人男孩是谁?

“ [hiː; hi] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnər] [plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət][diː] [prɪntɪn] - - ['ɑːfɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪŋk] .

“	He	stay	on	the	Turner	plantation	at	de	printin	'	-	office	,	”	explained	Mink	.
”	他	停留	在	这	车工	种植园	在	德	printin	-	-	办公室	,	”	解释	貂	.

“他住在特纳庄园的印刷厂，”明克解释说。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**You**	**hear**	**that**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**to**	**his**	**companion**	**.**
”	你	听到	那	,	不	你	?	”	说	这	男人	到	他的	伴侣	.

“你听到了吧？”那人对他的同伴说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['itl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

“	**And**	**now**	**it'll**	**all**	**be**	**in**	**the**	**paper**	**.**	**”**
”	和	现在	它将	全部	是	在	这	纸	.	”

“现在这一切都会刊登在报纸上了。”

“ [bɑːʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	**Bosh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Joe**	**.**
”	博世	!	”	惊呼	乔	.

“博什！”乔惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][soʊl] - ['leðər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**you**	**from**	**a**	**side**	**of**	**sole**	**-**	**leather**	**.**
”	我	不	知道	你	从	一个	边	的	唯一	-	皮革	.

“我根本不认识你。”

[aɪ][gɑːt][lɔːst] [waɪl] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] . ”

I	**got**	**lost**	**while**	**rabbit**	**-**	**hunting**	**,**	**and**	**came**	**in**	**here**	**out**	**of**	**the**	**rain**	**.**	**”**
我	得到	丢失的	尽管	兔子	-	打猎	,	和	来了	在	这里	出去	的	这	雨	.	”

我打猎的时候迷路了，为了躲雨就进了这里。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [pəːt] - ['tɑːkən] - [tʃæp] ,

“	**He's**	**a**	**peart**	**-**	**talkin**	**'**	**chap**	**,**
”	他是	一个	梨	-	谈话	-	小伙子	,

“他是个直言不讳的人，

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ɪ'levə)n] [paʊndz]

”	**said**	**the**	**man**	**who**	**wanted**	**to**	**eat**	**a**	**trayful**	**of**	**hot**	**biscuits**	**and**	**eleven**	**pounds**
”	说	这	男人	WHO	通缉	到	吃	一个	托盘	的	热的	饼干	和	十一	磅

[ʌv; əv] ['bʌtər] .

of	**butter**	**.**
的	黄油	.

“他说，他想吃一托盘热乎乎的饼干和十一磅黄油。”

“ [hiː; hi] [keɪm] ['fʌm] [taʊn] , ” [sed] [mɪŋk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['dʒoʊz] “ ['pɪrtnəs] . ”

“	**He**	**came**	**fum**	**town**	**,**	**”**	**said**	**Mink**	**,**	**by**	**way**	**of**	**explaining**	**Joe's**	**“**	**peartness**	**.**	**”**
”	他	来了	烟雾	镇	,	”	说	貂	,	经过	方式	的	解释	乔的	“	纯洁	.	”

“他来到了镇上，”明克说道，以此来解释乔的“热情”。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	**How**	**long**	**since**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	如何	长的	自从	?	”	问	一	的	这	男人	.

“有多久了？”其中一人问道。

“ [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Two**	**years**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
”	二	年	前	,	”	说	乔	.

“两年前，”乔说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

After	**a**	**little**	**,**	**one**	**of**	**the**	**men**	**succeeded**	**in**	**finding**	**a**	**match**	**,**
后	一个	小的	,	一	的	这	男人	成功了	在	寻找	一个	匹配	,

过了一会儿，其中一人成功找到了配对对象。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

and	making	a	light	with	the	pine	kindlings	that	one	of	the	two	had
和	制作	一个	光	和	这	松树	引火物	那	一	的	这	二	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他们用其中一人带来的松木柴生起了火。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [mɪŋk] [faʊnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [suːn]

In	a	corner	Mink	found	some	pieces	of	dry	wood	and	the	small	company	soon
在	一个	角落	貂	成立	一些	件	的	干燥	木头	和	这	小的	公司	很快

[hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

had	a	fire	burning	.
有	一个	火	燃烧	.

明克在角落里找到了一些干柴，这群小家伙很快就生起了火。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

The	weather	was	not	cold	,	but	the	fire	must	have	been	very	agreeable
这	天气	曾是	不是	寒冷的	,	但	这	火	必须	有	到过	非常	同意

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

to	the	white	men	,
到	这	白色的	男人	,

天气并不冷，但白人一定很享受篝火带来的温暖。

[huː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] “ - , [wet] .

who	,	as	one	of	them	expressed	it	,	was	“	wringin	,	wet	.
WHO	,	作为	一	的	他们	表达	它	,	曾是	“	-	,	湿的	.

正如其中一人所说，他“浑身湿透，扭来扭去”。

” [ðiːz] [men] [tʊk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [dʒoʊ]['mækswel] ['veri]

”	These	men	took	advantage	of	the	first	opportunity	to	examine	Joe	Maxwell	very
”	这些	男人	采取	优势	的	这	第一的	机会	到	检查	乔	麦克斯韦	非常

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

“这些人抓住机会，仔细地检查了乔·麦克斯韦。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]

They	had	evidently	expected	to	find	a	much	more	formidable	-	looking	person
他们	有	显然	预期的	到	寻找	一个	很多	更多的	强大	-	寻找	人

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

than	he	appeared	to	be	,
比	他	出现	到	是	,

显然，他们原本以为会见到一个比他看起来更凶悍的人。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

for	one	of	them	remarked	to	the	other	:
为了	一	的	他们	评论	到	这	其他	:

其中一人对另一人说道：

“ [waɪ] , [hiː; hi] [heɪnt] - [ə; eɪ] [paʊnd] [ɜːr; ər] [soʊp] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['wɑːʃɪn] - . ”

“	Why	,	he	hain't	bigger'n	a	pound	er	soap	arter	a	hard	day's	washin	'	.	”
“	为什么	,	他	没有	-	一个	磅	呃	肥皂	动脉	一个	难的	天	洗涤	-	.	”

“哎呀，他辛苦洗了一天衣服，体重也没比一块肥皂重多少。”

“ [nɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Naw	!	”	said	the	other	.
“	不	!	”	说	这	其他	.

“才不是呢！”另一个人说道。

“ [aɪv] [sɔː] - [ɪm][biː; bi] - [ˌɛfˈoʊ] - .
“ I've saw ' im be - fo ' .
“ 我已经 锯 - 我是 是 - fo - .

“我以前见过他。”

['hiːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ruːstər] [ðæt] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [taʊn] ['gɪtɪn] - [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ɜːr; ər]
He's that little rooster that useter be runnin ' roun ' town gittin ' in all sorts er
他是 那 小的 公鸡 那 用户 是 跑步 - 圆 - 镇 吉廷 - 在 全部 排序 呃
['devlmənt] .
devilment .
恶作剧 .

他就是那只以前在镇上到处乱跑、惹是生非的小公鸡。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['sɔːrtər] [aʊt] [ɜːr; ər][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
I reckon he's sorter out er his element here in the country . ”
我 估计 他是 分拣机 出去 呃 他的 元素 这里 在 这 国家 . ”

我觉得他已经完全适应了乡村生活。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I've seen you , too , ” said Joe .
“ 我已经 已见 你 , 也 , ” 说 乔 .

“我也见过你，”乔说。

“ [aɪv] [siːn] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I've seen both of you .
“ 我已经 已见 两个都 的 你 .

“我见过你们两个。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] ['raɪfəlz] .
I used to see you drilling in the Hillsborough Rifles .
我 用过的 到 看 你 钻孔 在 这 希尔斯伯勒 步枪 .

我以前经常在希尔斯伯勒步枪团看到你训练。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
I was at the depot when the company went off to the war .
我 曾是 在 这 仓库 什么时候 这 公司 去 离开 到 这 战争 .

公司出征时，我正在仓库里。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] ,
” The two men looked at each other in a peculiar way ,
” 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 一个 奇特 方式 ,

两人用一种奇特的眼神互相看着对方。

[ænd; ənd] ['bizid] [ðəm'selvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['stændɪŋ] [kloʊz]
and busied themselves trying to dry their clothes by the fire , standing close
和 忙碌 他们自己 尝试 到 干燥 他们的 衣服 经过 这 火 , 常设 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
to the flickering flames .
到 这 闪烁 火焰 .

他们站在火堆旁，靠近摇曳的火焰，忙着烘干衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hænsəm] [men] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] ['lʊkɪŋ] .
They were not handsome men , and yet they were not ill looking .
他们 是 不是 英俊的 男人 , 和 然而 他们 是 不是 患病的 寻找 .

他们长相并不英俊，但也不算难看。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .
One was short and stout , with black hair .
一 曾是 短的 和 肥硕 , 和 黑色的 头发 .

其中一个身材矮胖，黑头发。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːr]['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

He	had	a	scar	under	one	of	his	eyes	that	did	not	improve	his	appearance	.
他	有	一个	瘢痕	在下面	一	的	他的	眼睛	那	做过	不是	提升	他的	外貌	.

他一只眼睛下方有一道疤痕，这使他的外貌更加难看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] .

But	the	expression	of	his	face	was	pleasant	in	spite	of	this	defect	.
但	这	表达	的	他的	脸	曾是	令人愉快的	在	尽管如此	的	这	缺点	.

尽管有这个缺陷，但他的表情依然很和善。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [θɪn] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] .

The	other	was	thin	,	tall	,	and	stoop	-	shouldered	.
这	其他	曾是	薄的	,	高的	,	和	哈腰	-	肩部	.

另一个人又瘦又高，驼背。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz]['skænti][ænd; ənd] [red] ,

His	beard	was	scanty	and	red	,
他的	胡须	曾是	稀少	和	红色的	,

他的胡须稀疏而呈红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tiːθ] [prəʊ'truːdid][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

and	his	upper	teeth	protruded	to	such	an	extent	that	when	his	face	was
和	他的	上	牙齿	突出	到	这样的	一个	程度	那	什么时候	他的	脸	曾是

[ɪn] [rɪ'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

in	repose	they	were	exposed	to	view	.
在	休息	他们	是	裸露	到	看法	.

他的上牙突出得非常厉害，以至于当他面部放松时，牙齿都露了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

But	there	was	a	humorous	twinkle	in	his	eyes	that	found	an	echo	in	his
但	那里	曾是	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	那	成立	一个	回声	在	他的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

但他眼中闪烁着幽默的光芒，这与他的言谈举止相呼应。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [greɪ] .

Both	men	were	growing	gray	.
两个都	男人	是	生长	灰色的	.

两人都已满头白发。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['wɪmbɜ-li] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːn]['pruːɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd]

The	dark	man	was	Jim	Wimberly	,	the	other	John	Pruitt	,	and	both	had
这	黑暗的	男人	曾是	吉姆	温伯利	,	这	其他	约翰	普鲁伊特	,	和	两个都	有

['evɪdəntli] [siːn] [hɑːrd] [taɪmz] .

evidently	seen	hard	times	.
显然	已见	难的	时代	.

那位肤色黝黑的男子是吉姆·温伯利，另一位是约翰·普鲁伊特，两人显然都经历过艰难的岁月。

['soʊldʒər] - ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [siːts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [luːs]

Soldier	-	fashion	,	they	made	seats	for	themselves	by	sticking	the	ends	of	loose
士兵	-	时尚	,	他们	制成	座位	为了	他们自己	经过	粘性	这	结束	的	松动的

['bɔrdz] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

boards	through	the	cracks	,
板	通过	这	裂缝	,

他们像士兵一样，把松动的木板末端塞进缝隙里，给自己做了个简易的座位。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	allowing	the	other	ends	to	rest	on	the	floor	.
和	允许	这	其他	结束	到	休息	在	这	地面	.

并让另一端搁在地板上。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɔːr][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

Thus	they	could	sit	or	lie	at	full	length	as	they	chose	.
因此	他们	可以	坐	或者说谎		在	满的	长度	作为	他们	选择	.

因此，他们可以随意选择坐着或躺着，完全伸展开身体。

[dʒoʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Joe	fixed	a	seat	for	himself	in	the	same	way	,
乔	固定的	一个	座位	为了	他自己	在	这	相同的	方式	,

乔也用同样的方式给自己找了个座位。

[waɪl] [mɪŋk] [ænd; ənd]['ɪndʒən] [bɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

while	Mink	and	Injun	Bill	sat	on	the	floor	on	each	side	of	the	fireplace	.
尽管	貂	和	印第安人	账单	卫星	在	这	地面	在	每个	边	的	这	壁炉	.

而 Mink 和 Injun Bill 则分别坐在壁炉两侧的地板上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] [hɪr] ['fɛlɚz] , ” [æskt] ['mɪstər] . ['pruːɪt] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ]

“	What	do	you	call	those	here	fellers	,	”	asked	Mr	.	Pruitt	,	lighting	his	pipe	with
“	什么	做	你	称呼	那些	这里	伙计们	,	”	问	先生	.	普鲁伊特	,	灯光	他的	管道	和

[ə; eɪ] ['splɪntər] ,

a	splinter	,
一个	碎片	,

“你们管这儿的人叫什么？”普鲁伊特先生一边用木刺点燃烟斗，一边问道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] — “ [ðiːz] [hɪr] ['fɛlɚz] [wʌt] ['dʒaɪnz][ɪn'tɜːr][ðə; ði]['ɑːrmi][æn; ən] - [ðen]

and	turning	to	Joe	—	“	these	here	fellers	what	jines	inter	the	army	an	'	then
和	转弯	到	乔	—	“	这些	这里	伙计们	什么	吉尼斯	间	这	军队	一个	-	然后

[kʌmz] [hoʊm] ['ɑːrtɚ] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] [liːf] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] ? ”

comes	home	arter	awhile	without	lief	or	license	?	”
来	家	动脉	一会儿	没有	利夫	或者	执照	?	”

然后转向乔——“这些家伙是怎么参军的，然后过了一段时间又没有执照或许可证就回家了？”

“ [diˈzəːtəz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['sɪmpli] .

“	Deserters	,	”	replied	Joe	,	simply	.
“	逃兵	,	”	回复	乔	,	简单地	.

“逃兵，”乔简单地回答道。

“ [soʊ][fɜːr] , [soʊ] [gʊd] .

“	So	fur	,	so	good	.
“	所以	毛皮	,	所以	好的	.

“毛茸茸的，真好。”

” [sed] ['mɪstər] . ['pruːɪt] .

”	said	Mr	.	Pruitt	.
”	说	先生	.	普鲁伊特	.

普鲁伊特先生说道。

“ [naʊ] , [ðen] ,

“	Now	,	then	,
“	现在	,	然后	,

那么，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʌt] ['dʒaɪnz][ɪn'tɜːr][ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːrtɚ] [ðeɪɚ] [bɪn] [toʊld][ðæt]

what	do	you	call	the	fellers	what	jines	inter	the	army	arter	they'er	been	told	that
什么	做	你	称呼	这	伙计们	什么	吉尼斯	间	这	军队	动脉	他们	到过	讲述	那

[ðer; ðər] - [biː; bi] [tʊk] [kiːr] [ʌv; əv][æn; ən] - [prə'vaɪdɪd]['fɚː, 'fɛr][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks][æt; ət][hoʊm]

their	families'll	be	took	keer	of	an	'	provided	fer	by	the	rich	folks	at	home
他们的	-	是	采取	基尔	的	一个	-	假如	fer	经过	这	富有的	各位	在	家

;

;

;

你管那些参军的人叫什么？他们被告知，他们的家人将由家乡的富人照顾和供养。

[æn; ən] - [ðen] , ['ɑ:rtɝ] [ðeɪɝ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [wet] ,

an	'	then	,	arter	they'er	been	in	a	right	smart	whet	,
一个	-	然后	,	动脉	他们	到过	在	一个	正确的	聪明的	磨刀	,

然后，当他们陷入一种非常棘手的困境时，

[ðeɪ] [gɪts] [wɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

they	gits	word	that	their	wives	an	'	children	is	a	lookin	'	starvation	in	the	face	,
他们	git	单词	那	他们的	妻子们	一个	-	孩子们	是	一个	在看	-	饥饿	在	这	脸	,

他们得知自己的妻子和孩子正面临饥饿的威胁。

[æn; ən] - - ['gɪtɪn] - ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [wʊs] , [æn; ən] - ['baimbai] [ðeɪ] [breɪks] [lu:s] [æn; ən] -

an	'	stedder	gittin	'	better	it	gets	wuss	,	an	'	bimeby	they	breaks	loose	an	'
一个	-	-	吉廷	-	更好的	它	获得	懦夫	,	一个	-	比梅比	他们	休息	松动的	一个	-

[kʌmz] [hoʊm] ?

comes	home	?
来	家	?

情况越来越糟，变得懦弱，然后他们挣脱束缚回家了?

[naʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ɜ:r; ər] ['fɛlɝz] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?

Now	what	sort	er	fellers	do	you	call	them	?
现在	什么	种类	呃	伙计们	做	你	称呼	他们	?

那么，你们管他们叫什么呢?

[hoʊld][ɑ:n] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pru:ɪt] , [æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	exclaimed	Mr	.	Pruitt	,	as	Joe	was	about	to	reply	.
"	惊呼	先生	.	普鲁伊特	,	作为	乔	曾是	关于	到	回复	.

“就在乔要回答的时候，普鲁伊特先生惊呼道。”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] [æn; ən] - [noʊ] ['nɪgər] ;

They	hain't	got	no	money	an	'	no	niggers	;
他们	没有	得到	不	钱	一个	-	不	黑鬼	;

他们既没钱，也没有黑人;

[ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɜ:r; ər][læn] - .

they	hain't	got	nothin	'	but	a	little	piece	er	lan	'	.
他们	没有	得到	什么也没有	-	但	一个	小的	片	呃	兰	-	.

他们除了埃尔兰的一小块地之外什么也没有。

[ðeɪ] [goʊz] [ɔ:f] [ɪk'spɛktɪn] - [ðer; ðər] [wɪvsl] [bi:; bi] [tʊk] [ki:r] [ʌv; əv] ,

They	goes	off	expectin	'	their	wives'll	be	took	keer	of	,
他们	去	离开	期待	-	他们的	妻子们	是	采取	基尔	的	,

他们离开时以为他们的妻子会被人照顾，

[æn; ən] - [ðeɪ] [kʌmz] [hoʊm] [æn; ən] - [faɪnz] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] .

an	'	they	comes	home	an	'	fines	'	em	in	the	last	stages	.
一个	-	他们	来	家	一个	-	罚款	-	呃	在	这	最后的	阶段	.

然后他们回来，在最后阶段对他们处以罚款。

[wʌt] ['sɔ:rtər] ['fɛlɝz] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ? "

What	sorter	fellers	do	you	call	them	?	"
什么	分拣机	伙计们	做	你	称呼	他们	?	"

你们管那些分拣员叫什么?

“ [wel] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] . ”

| | | |

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪrɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ]

but	he	never	dreamed	that	it	was	serious	enough	to	create	discontent	among
但	他	绝不	梦见	那	它	曾是	严肃的	足够的	到	创造	不满	之中

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

但他万万没想到，这件事竟然严重到足以引起士兵们的不满。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['pruːɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [toʊld] [ə'meɪzd] [dʒoʊ]['mækswel] ,

The	story	that	Mr	. Pruitt	and	his	companion	told	amazed	Joe	Maxwell	,
这	故事	那	先生	. 普鲁伊特	和	他的	伴侣	讲述	惊叹	乔	麦克斯韦	,

普鲁伊特先生和他的同伴讲述的故事让乔·麦克斯韦尔感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] [ɪn] ['diːteɪl] .

but	it	need	not	be	repeated	here	in	detail	.
但	它	需要	不是	是	重复	这里	在	细节	.

但这里无需赘述细节。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

It	amounted	to	this	,
它	金额	到	这	,

最终结果就是这样：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

that	the	two	soldiers	had	deserted	because	their	wives	and	children	were
那	这	二	士兵	有	荒凉的	因为	他们的	妻子们	和	孩子们	是

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

suffering	for	food	and	clothing	,
痛苦	为了	食物	和	衣服	,

这两名士兵之所以逃兵，是因为他们的妻子和孩子缺乏食物和衣物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊdʒətɪv] .

and	now	they	were	fugitives	.
和	现在	他们	是	逃犯	.

现在他们成了逃犯。

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz]

CHAPTER	X	—	THE	STORY	-	TELLERS
章	X	—	这	故事	-	柜员

第十章——讲故事的人

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	strange	company	was	silent	for	a	long	time	.
他	奇怪的	公司	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

这群陌生人沉默了很久。

['mɪstər] . ['pruːɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪmbɚli] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]

Mr	. Pruitt	and	Mr	. Wimberly	sat	with	their	elbows	on	their	knees	and
先生	. 普鲁伊特	和	先生	.	温伯利	卫星	和	他们的	肘部	在	他们的	膝盖	和

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

their	faces	in	their	hands	,
他们的	面孔	在	他们的	双手	,

普鲁伊特先生和温伯利先生双肘撑在膝盖上，双手捂着脸坐着。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

and	gazed	into	the	fireplace	,	while	the	two	negroes	,	true	to	their	nature	,
和	凝视	进入	这	壁炉	,	尽管	这	二	黑人	,	真的	到	他们的	自然	,

他们凝视着壁炉，而那两个黑人，则保持着他们一贯的本性，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['siːst] .

began	to	nod	as	the	talking	ceased	.
开始	到	点头	作为	这	说	停止	.

谈话停止后，他开始点头。

[ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['mækswel] .

The	silence	at	last	became	painful	to	Joe	Maxwell	.
这	沉默	在	最后的	成为	痛苦	到	乔	麦克斯韦	.

最终，这沉默让乔·麦克斯韦尔感到痛苦不堪。

“ [mɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː]

“	Mink	,	”	he	said	,	“	suppose	you	should	hear	somebody	coming	,	what	would	you	do
“	貂	,	”	他	说	,	“	认为	你	应该	听到	某人	未来	,	什么	会	你	做

? ”

?	”
?	”

“明克，”他说，“假设你听到有人过来，你会怎么做？”

“ [aɪ] [wəz] ['diˈiːes] ['wɜːrɪɪn] -

“	I	wuz	des	worryin	'
“	我	伍兹	德斯	担心	-

我当时很担心

- [baʊt] [dæt] - [waɪl] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['niːgroʊ] ,

'	bout	dat	'	while	ago	,	”	replied	the	stalwart	negro	,
-	回合	数据	-	尽管	前	,	”	回复	这	坚定的	黑人	,

“大概就在刚才，”那位身材魁梧的黑人回答道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

passing	his	hand	swiftly	across	his	face	.
通过	他的	手	迅速地	穿过	他的	脸	.

他迅速地用手抹了抹脸。

“ [aɪ] - [spek]

“	I	'	speck
“	我	-	斑点

“我'speck

[aɪ'd] [biː; bi] [laɪk] [diː] [oʊl] [ʃiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [diː] [teɪl] . ”

I'd	be	like	de	ole	sheep	you	hear	talk	about	in	de	tale	.	”
ID	是	喜欢	德	奥莱	羊	你	听到	讲话	关于	在	德	故事	.	”

我就像故事里提到的那些老绵羊一样。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [teɪl] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	What	was	the	tale	?	”	asked	Joe	.
“	什么	曾是	这	故事	?	”	问	乔	.

“故事讲的是什么？”乔问道。

“ [oʊ] , - [teɪnt] [noʊ] [lɔːŋ] [teɪl] , ” [sed] [mɪŋk] .

“	Oh	,	'	tain't	no	long	tale	,	”	said	Mink	.
“	哦	,	-	污点	不	长的	故事	,	”	说	貂	.

“哦，这没什么好说的，”明克说道。

“ [wʌn] [taɪm] [deɪ] [wəz] [ɜːr; ər] [oʊl] [ʃiːp] [wʌt] [hæd; həd] [tuː] [tʃɪlənz] .

“	One	time	dey	wuz	er	ole	sheep	what	had	two	chilluns	.
“	一	时间	戴	伍兹	呃	奥莱	羊	什么	有	二	孩子们	.

“有一次，他们是只老母羊，有两个孩子。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ʌm; əm] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [tel] [ʌm; əm] [dæt] [deɪ] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [waɪlz]

She	call	um	up	one	day	an	'	tell	um	dat	dey	better	keep	a	sharp	lookout	whiles
她	称呼	嗯	向上	一	天	一个	-	告诉	嗯	数据	戴	更好的	保持	一个	锋利的	瞭望台	当

[deɪ] [ɜːr; ər] ['iːtɪŋ] [kɑːzeɪ] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [dəunt] ['sʌmpɪn] - [nɛr] [^wain] [gɪt] [ʌm; əm] .

dey	er	eating	kaze	ef	dey	don't	sumpin	'	n'er	sholy	gwine	git	um	.
戴	呃	吃	风	ef	戴	不	某某	-	n'er	圣洁	格温	git	嗯	.

有一天，她打电话给他们，告诉他们，吃饭的时候最好睁大眼睛，否则他们可能会吃到东西。

[deɪ] [seɪ] - ['jɛs(ə)m] , - [æn; ən] - [deɪ] [went] [ter] - - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [diː] ['fiːl] - .

Dey	say	'	Yessum	,	'	an	'	dey	went	ter	frolickin	'	up	an	'	down	de	fiel	'	.
戴伊	说	-	是的	,	-	一个	-	戴	去	特尔	-	-	向上	一个	-	向下	德	菲尔德	-	.

他们说“是的”，然后他们就在田野里嬉戏玩耍。

['baimbai] [deɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [bæk] , [æn; ən] -

Bimeby	dey	come	runnin	'	back	,	an	'
比梅比	戴	来	跑步	-	后退	,	一个	-

Bimeby 他们跑回来了，而且

- [loʊ] : “

'	low	:	“
-	低的	:	”

'低的： ”

- [oʊ] , ['mæmi] , [jɑːnz] , [ə; eɪ] [mæn] !

'	Oh	,	mammy	,	yon's	,	a	man	!
-	哦	,	妈咪	,	扬的	,	一个	男人	!

“哦，妈妈，那是个男人！”

[mʌs] - [wiː; wi] - [ɔːl] [rʌn] ? -

Mus	'	we	-	all	run	?	'
音乐	-	我们	-	全部	跑步	?	-

难道我们都要跑吗?

“ [oʊl] ['mæmi] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi] - [loʊ] : - [noʊ] ! [goʊ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] . -

“	Ole	mammy	sheep	,	she	'	low	:	'	No	!	Go	'	long	and	play	.	'
”	奥莱	妈咪	羊	,	她	-	低的	:	-	不	!	去	-	长的	和	玩	.	-

“老母羊低声说：‘不！去玩吧。’

“ ['ætə] [waɪl] , [deɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [bæk] [æn; ən] - [loʊ] : - ['mæmi] , ['mæmi] !

“	Atter	while	,	dey	come	runnin	'	back	an	'	low	:	'	Mammy	,	mammy	!
”	更	尽管	,	戴	来	跑步	-	后退	一个	-	低的	:	-	妈咪	,	妈咪	!

过了一会儿，他们跑回来，低声喊道：“妈妈，妈妈！”

[jɑːnz] [ə; eɪ] ['hɑːs] ! [mʌs] - [wiː; wi] [ɔːl] [rʌn] ? -

yon's	a	hoss	!	Mus	'	we	all	run	?	'
扬的	一个	霍斯	!	音乐	-	我们	全部	跑步	?	-

那匹马真壮！我们都要跑吗?

“ [oʊl] ['mæmi] [ʃiːp] - [loʊ] : -

“	Ole	mammy	sheep	'	low	:	'
”	奥莱	妈咪	羊	-	低的	:	-

“老妈羊‘低语：’

- ['frʌm] [hɪr] !

'	G'way	frum	here	!
-	路	弗鲁姆	这里	!

'G'way frum here!

[goʊ] [ɑːn] [æn; ən] - [pleɪ] . -

Go	on	an	'	play	.	'
去	在	一个	-	玩	.	-

继续玩吧。

“ ['baimbai] [deɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [bæk] .
“ Bimeby dey come runnin ' back .
“ 比梅比 戴 来 跑步 - 后退 .

“Bimeby 他们跑回来了。

- ['mæmi] , ['mæmi] !
' Mammy , mammy !
- 妈咪 , 妈咪 !

“妈妈，妈妈！”

[jɑːnz] [ə; eɪ] [kaʊ] !
yon's a cow !
扬的 一个 奶牛 !

那可是头牛!

[mʌs] - [wiː; wi] [ɔːl] [rʌn] ? -
Mus ' we all run ? '
音乐 - 我们 全部 跑步 ? -

我们都必须逃跑吗?

“ [oʊl] ['mæmi] [ʃiːp] [seɪ] : - [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] - [pleɪ] , [æn; ən] - [kwɪt] [joʊ] - - ! -
“ Ole mammy sheep say : ' Go on an ' play , an ' quit yo ' behavishness ! '
“ 奥莱 妈咪 羊 说 : - 去 在 一个 - 玩 , 一个 - 辞职 哟 - - ! -

老母羊说：“去玩吧，别再胡闹了！”

“ ['ætə] [waɪl] [deɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [bæk] .
“ Atter while dey come runnin ' back .
“ 更 尽管 戴 来 跑步 - 后退 .

“当他们跑回来的时候。”

- ['mæmi] !
' Mammy !
- 妈咪 !

'妈咪!

[oʊ] , ['mæmi] !
oh , mammy !
哦 , 妈咪 !

哦，妈妈!

[jɑːnz] [ə; eɪ] [dɔːg] !
yon's a dog !
扬的 一个 狗 !

那可是条狗!

[mʌs] - [wiː; wi] - [ɔːl] [rʌn] ? - “
Mus ' we - all run ? ' “
音乐 - 我们 - 全部 跑步 ? - ”

穆斯，我们都要跑吗？“

- [jes] , [jes] !
' Yes , yes !
- 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[rʌn] , ['tʃɪlən] , [rʌn] ! -
Run , chillun , run ! '
跑步 , 孩子们 , 跑步 ! -

快跑，孩子们，快跑!

“ [dæt] [diː] [wei] [wɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪŋk] .
“ Dat de way wid me , ” said Mink .
“ 数据 德 方式 宽 我 , ” 说 貂 .

“那是我的路，”明克说。

“ [ˌiːˈɛf][aɪ] [wəz] [ter] [hɪr] [sʌm; səm] [ən] [ˈkɔːrnɪn] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈwɛdər] [ter] [set] [stɪl] [æn; ən] -
“ Ef I wuz ter hear some un cornin ' I wouldn't know whedder ter set still an '
” ef 我 伍兹 特尔 听到 一些 联合国 角蛋白 - 我 不会 知道 磨碎 特尔 放 仍然 一个 -
[nɑːd] ,
nod ,
点头 ,

“如果我听到一些不寻常的声音，我不知道是该保持静止点头，

[ɔːr] [ˈwɛdər] [ter] [breɪk] [æn; ən] - [rʌn] . ”
or whedder ter break an ' run . ”
或者 磨碎 特尔 休息 一个 - 跑步 . ”

或者用磨刀石来打破和奔跑。”

“ [ðæt] [heɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈpruːɪt] ,
“ That hain't much of a tale , ” remarked Mr . Pruitt ,
” 那 没有 很多 的 一个 故事 , ” 评论 先生 . 普鲁伊特 ,

“那算不上什么故事，”普鲁伊特先生评论道。

“ [bʌt; bət] [θɜːrz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hiːp] [ɜːr; ər] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃɔːr] . ”
“ but ther's a mighty heap er sense in it , shore . ”
” 但 那里 一个 强大的 堆 呃 感觉 在 它 , 支撑 . ”

“但其中确实蕴含着相当多的意义，真的。”

“ [ʃuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪŋk] , “ [dæt] [eɪnt] [noʊ] [teɪl] .
“ Shoo ! ” exclaimed Mink , “ dat ain't no tale .
” 嘘 ! ” 惊呼 貂 , “ 数据 不是 不 故事 .

“嘘！”明克喊道，“那可不是什么故事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [hɪr] [dɪʃ] [jər] [ˈɪndʒən] [bɪl] [tel] [ʌm; əm] .
You oughter hear dish yer Injun Bill tell um .
你 应该 听到 盘子 你的 印第安人 账单 告诉 嗯 .

你真该听听印第安比尔跟他们说说这事儿。

[hiː; hi] [kɪn] [set] [ʌp] [æn; ən] - [spɪt] [ʌm; əm] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . — [bɪl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
He kin set up an ' spit um out all night long . — Bill , ” said he ,
他 亲属 放 向上 一个 - 吐 嗯 出去 全部 夜晚 长的 . — 账单 , ” 说 他 ,

他可以整晚摆好摊子，然后把他们吐出来。——比尔，”他说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [tel] [ʌm; əm][dæt] [ən] - [baʊt] [haʊ] [diː] [ˈmaʊntnz] [kʌm] - [baʊt]
turning to his companion , “ tell um dat un ' bout how de mountains come ' bout
转弯 到 他的 伴侣 , “ 告诉 嗯 数据 联合国 - 回合 如何 德 山脉 来 - 回合
. ”
: ”
. ”

他转向同伴说：“告诉他们这些山是怎么形成的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [diː] [teɪl] , ” [sed] [ˈɪndʒən] [bɪl] ,
“ Oh , I can't tell de tale , ” said Injun Bill ,
” 哦 , 我 不能 告诉 德 故事 , ” 说 印第安人 账单 ,

“哦，我不能把这故事讲出来，”印第安比尔说道。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] .
marking nervously in the floor with a splinter .
标记 紧张地 在 这 地面 和 一个 碎片 .

紧张地用一根木刺在地板上划出痕迹。

“ [ˌiːˈɛf][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [dem] [laɪk] [maɪ] [ˈdædi] , [den] [dæt] - [ʌd] [ˈsɔːrtər] [biː; bi] [laɪk] [ˈsʌmpɪn] - .
“ Ef I could tell dem like my daddy , den dat ' ud sorter be like sumpin ' .
” ef 我 可以 告诉 民主 喜欢 我的 爸爸 , 丹 数据 - ud 分拣机 是 喜欢 某某 - .

“如果我能像我爸爸一样告诉他们，那事情就会像那样。”

[ˌem ˈiː][æn; ən]
Me **an**
我 一个

意思是

- [maɪ] [ˈmæmi] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɔːrf] - .
' **my** **mammy** **come** **from** **Norf** **Ca'liny** **.**
- 我的 妈咪 来 从 诺夫 - .

我妈妈来自诺夫卡利尼。

[maɪ] [ˈdædi] [wəz] [ˈɪndʒən] , [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [dem] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
My **daddy** **wuz** **Injun** **,** **Ef** **you** **could** **hear** **him** **tell** **dem** **tales** **,**
我的 爸爸 伍兹 印第安人 , ef 你 可以 听到 他 告诉 民主 故事 ,

我爸爸是印第安人，如果你能听到他讲那些故事，

[ˈhiːd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [joʊ] - [aɪz] . ”
he'd **make** **you** **open** **yo** **'** **eyes** **.** **”**
他会 制作 你 打开 哟 - 眼睛 . ”

他会让你睁开双眼。

“ [haʊ] [wəz] [diː] [ˈmaʊntnz] [meɪd] , [bɪl] ? ” [æskt] [mɪŋk] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **How** **wuz** **de** **mountains** **made** **,** **Bill** **?** **”** **asked** **Mink** **,** **after** **a** **pause** **.**
“ 如何 伍兹 德 山脉 制成 , 账单 ? ” 问 貂 , 后 一个 暂停 .

“比尔，这些山是怎么形成的？”明克停顿了一下，问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [maɪ] [ˈdædi] , ” [sed] [bɪl] .
“ **I** **wish** **I** **could** **tell** **it** **like** **my** **daddy** **,** **”** **said** **Bill** **.**
“ 我 希望 我 可以 告诉 它 喜欢 我的 爸爸 , ” 说 账单 .

“我真希望我能像我爸爸那样讲这个故事，”比尔说。

“ [hiː; hi] [wəz] - [ˈɪndʒən] , [æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **He** **wuz** **Cher'kee** **Injun** **,** **an** **'** **he** **know** **all** **'** **bout** **it** **,**
“ 他 伍兹 - 印第安人 , 一个 - 他 知道 全部 - 回合 它 ,

“他是切尔基印第安人，他什么都懂。”

[kɑːzeɪ] [hiː; hi] [seɪ] [diː] [ˈɪndʒən] [wəz] [hɪr] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [waɪt] [foʊks] [wəz] ,
kaze **he** **say** **de** **Injuns** **wuz** **here** **long** **time** **fo** **'** **de** **white** **folks** **wuz** **,**
风 他 说 德 印第安人 伍兹 这里 长的 时间 fo - 德 白色的 各位 伍兹 ,

kaze说印第安人在这里生活了很久，白人在这里生活了很久。

[let] - [loʊn] [diː] [ˈnɪgər] .
let **'** **lone** **de** **niggers** **.**
让 - 孤独 德 黑鬼 .

别理那些黑鬼。

“ [wel] , [wʌn] [taɪm] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [flʌd] .
“ **Well** **,** **one** **time** **dey** **wuz** **a** **great** **big** **flood** **.**
“ 出色地 , 一 时间 戴 伍兹 一个 伟大的 大的 洪水 .

“嗯，有一次发生了一场大洪水。”

[hɪt] [reɪn] [soʊ] [hɑːrd] [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dæt] [ˌaɪ ˈtiː]
Hit **rain** **so** **hard** **an** **'** **it** **rain** **so** **long** **dat** **it**
打 雨 所以 难的 一个 - 它 雨 所以 长的 数据 它

雨下得那么猛，那么久，以至于

[fer] [diː] [feɪs] [ɜːr; ər] [diː] [jɛθ] .
fair **kivver** **de** **face** **er** **de** **yeth** **.**
公平的 基弗 德 脸 呃 德 耶特 .

公平的基弗德脸和德耶斯。

[deɪ] [wəz] [lɑːts] [moʊ] - [ˈwɔːtər] [dæn] [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ɜːr; ər] [ˈfrɛʃɪts] ,
Dey **wuz** **lots** **mo** **'** **water** **dan** **what** **dey** **is** **in** **our** **kind** **er** **freshets** **,**
戴伊 伍兹 很多 莫 - 水 担 什么 戴 是 在 我们的 种类 呃 洪水 ,

那里的水比我们这种类型的溪流要多得多。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][soʊ] [ˈætə] [waɪl] [dæt][diː][foʊks][hæd; həd][ter][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs]

an	'	it	got	so	atter	while	dat	de	folks	had	ter	find	some	place
一个	-	它	得到	所以	更	尽管	数据	德	各位	有	特尔	寻找	一些	地方

后来天气越来越糟，人们不得不另找地方住。

[wɔːr] [deɪ] [kɪn] [steɪ] , [kɑːzeɪ][ˌiːˈɛf] [deɪ] [dəunt] [deɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈdraʊndɪd] , [dem] [æn; ən] - [diː] [kriː] - ,

whar	dey	kin	stay	,	kaze	ef	dey	don't	dey	all	be	drownded	,	dem	an	'	de	cree	-	turs	,
码头	戴	亲属	停留	,	风	ef	戴	不	戴	全部	是	溺水	,	民主	一个	-	德	克里族	-	turs	,

[tuː] .

too	.
也	.

他们住在哪里，风吹过，但他们不会全部被淹死，他们和克里特人也是如此。

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [diː][bɪg]['ɪndʒən][mæn][kɔːl] [dem] [ɔːl] [ʌp] , [æn; ən] - [seɪ] [deɪ] [gɑːt][ter] [muːv] .

“	Well	,	one	day	de	big	Injun	man	call	dem	all	up	,	an	'	say	dey	got	ter	move	.
“	出色地	,	一	天	德	大的	印第安人	男人	称呼	民主	全部	向上	,	一个	-	说	戴	得到	特尔	移动	.

“有一天，印第安大汉把他们都叫来，说他们得行动了。”

[soʊ] [deɪ] [tʌk] ['dɝː] ['kloʊz] [æn; ən] - ['dɝː][pɔts][æn; ən] - ['dɝː][pænz][æn; ən] - ['fɒlər] - [lɔːŋ] ['ætə] [diː][bɪg]

So	dey	tuck	der	cloze	an	'	der	pots	an	'	der	pans	an	'	foller	'	long	atter	de	big
所以	戴	塞进	德尔	完形填空	一个	-	德尔	锅	一个	-	德尔	平底锅	一个	-	福勒	-	长的	更	德	大的

['ɪndʒən] ,

Injun	,
印第安人	,

所以，他们把完型填字、锅碗瓢盆和锅碗瓢盆都塞进了大印第安人手中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

[æn; ən] - [diː] - [deɪ] [kʌm] - [lɔːŋ] , [tuː] .
an ' **de** **creeters** **dey** **come** ' **long** , **too** .
一个 - 德 - 戴 来 - 长的 , 也 .

而小溪也来了。

[deɪ] [mɑːrtʃ] [æn; ən] - [deɪ] [mɑːrtʃ] , [æn; ən] - ['baimbai] [deɪ] [kʌm] [wɔːr]
Dey **march** **an** ' **dey** **march** , **an** ' **bimeby** **dey** **come** **whar**
戴伊 行进 一个 - 戴 行进 , 一个 - 比梅比 戴 来 码头

他们游行，他们游行，然后他们来了

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][diː] [graʊn] - .
dey **wuz** **a** **big** **hole** **in** **de** **groun** ' .
戴 伍兹 一个 大的 洞 在 德 地面 - .

地上有个大洞。

[deɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn][æn; ən] - [diː][bɪg]['ɪndʒən][hiː; hi] [steɪ] ['fɜː, 'fɛr][stɑːp][ʌp][diː] [hoʊl] [soʊ][diː]['wɔːtər]
Dey **march** **in** **an** ' **de** **big** **Injun** **he** **stay** **behine** **fer** **stop** **up** **de** **hole** **so** **de** **water**
戴伊 行进 在 一个 - 德 大的 印第安人 他 停留 背后 fer 停止 向上 德 洞 所以 德 水
[kɑːnt] [liːk] [ɪn] .
can't **leak** **in** .
不能 泄露 在 .

他们进场了，那个高大的印第安人留在后面堵住洞口，防止水漏进来。

- [twɑːnt] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [noʊ] [deɪ] [wəz] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər][diː] [wɜːrl] - ,
' **Twant** **long** ' **fo** ' **dey** **know** **dey** **wuz** **in** **de** **middle** **er** **de** **worl** ' ,
- 想要 长的 - fo - 戴 知道 戴 伍兹 在 德 中间 呃 德 世界 - ,

'想要长'fo'他们知道dey wuz在de middle er de world'，

[diːp] [daʊn] ['ʌndər] [diː] [graʊn] - , [æn; ən] - [deɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ruːm] .
deep **down** **under** **de** **groun** ' , **an** ' **dey** **had** **plenty** **room** .
深的 向下 在下面 德 地面 - , 一个 - 戴 有 很多 房间 .

在地下深处，他们有很多空间。

[deɪ] [bɪlt] ['dɜː][fairz][æn; ən] - [kʊk] ['dɜː] ['vɪtəlz] ['diˈiˈes] [seɪm] [ɛz][ˌiːˈɛf] - [ə; eɪ] [bɪn] [ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər]
Dey **built** **der** **fires** **an** ' **cook** **der** **vittles** **des** **same** **ez** **ef** **dey'd** **a** **been** **on** **top** **er**
戴伊 建造 德尔 火灾 一个 - 厨师 德尔 食物 德斯 相同的 易 ef - 一个 到过 在 顶部 呃
[diː] [graʊn] - .
de **groun** ' .
德 地面 - .

他们生火、做饭，而且他们一直在地面上。

“ [deɪ] [steɪd] [ɪn]['dɑːr][aɪ] ['dʌnər] [haʊ] [lɔːŋ] , [æn; ən] - ['baimbai] [deɪ] [gɑːt]['taɪərd][ɜːr; ər] [steɪɪn] - [ɪn]
“ **Dey** **stayed** **in** **dar** **I** **dunner** **how** **long** , **an** ' **bimeby** **dey** **got** **tired** **er** **stayin** ' **in**
“ 戴伊 入住 在 达尔 我 邓纳 如何 长的 , 一个 - 比梅比 戴 得到 疲劳的 呃 待在 - 在
['dɑːr] ,
dar ,
达尔 ,

“他们在那儿待了很久，我不知道多久，然后他们就厌倦了待在那儿，

[æn; ən] - [deɪ] [wɑːnt] [ter] [kʌm] [aʊt] .
an ' **dey** **want** **ter** **come** **out** .
一个 - 戴 想 特尔 来 出去 .

他们想出来。

[sʌm; səm] [ən] [ʌm; əm] [went] [ɔːf] ['fɝː, 'fɛr] [hʌnt] ['fɝː, 'fɛr] [diː] [hoʊl] [wɔːr] [deɪ] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] ,

Some	**un**	**um**	**went**	**off**	**fer**	**hunt**	**fer**	**de**	**hole**	**whar**	**dey**	**come**	**in**	**at**	**,**
一些	联合国	嗯	去	离开	fer	打猎	fer	德	洞	码头	戴	来	在	在	,

有些家伙跑去寻找他们进来的那个洞，

[bʌt; bət] [deɪ] [kɑːnt] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [den] [deɪ] [seɪ] [deɪ] [skɪrd]

but	**dey**	**can't**	**fine**	**it**	**,**	**an**	**'**	**den**	**dey**	**say**	**dey**	**skeered**
但	戴	不能	美好的	它	,	一个	-	丹	戴	说	戴	惊恐

但他们找不到，然后他们说他们害怕了。

[deɪ] [eint] ['nevər] [^wain] [ter] [gɪt] [aʊt] .

dey	**ain't**	**never**	**gwine**	**ter**	**git**	**out**	**.**
戴	不是	绝不	格温	特尔	git	出去	.

他们永远也出不去了。

[bʌt; bət] [diː] [bɪg] ['ɪndʒən] [seɪ] [deɪ] ['plenti] [taɪm] ,

But	**de**	**big**	**Injun**	**say**	**dey**	**plenty**	**time**	**,**
但	德	大的	印第安人	说	戴	很多	时间	,

但是印第安大神说他们还有很多时间，

[kɑːzeɪ] [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [goʊ] [aʊt] [deɪ] [gɑːt] [ter] [noʊ] ['wɛdər] [diː] [reɪn] [dʌn] [stɑːp] .

kaze	**fo**	**'**	**dey**	**go**	**out**	**dey**	**got**	**ter**	**know**	**whedder**	**de**	**rain**	**done**	**stop**	**.**
风	fo	-	戴	去	出去	戴	得到	特尔	知道	磨碎	德	雨	完毕	停止	.

kaze fo' dey go out dey got ter know whedder de rain done stop.

[hiː; hi] [seɪ] [ˌiː'ɛf] [diː] [smoʊk] [kɪn] [gɪt] [aʊt] [deɪ] [kɪn] [gɪt] [aʊt] .

He	**say**	**ef**	**de**	**smoke**	**kin**	**git**	**out**	**dey**	**kin**	**git**	**out**	**.**
他	说	ef	德	抽烟	亲属	git	出去	戴	亲属	git	出去	.

他说，如果烟都出去了，他们就出去了。

[den] [deɪ] [æks] - [ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [^wain] [faɪn] [aʊt] - [baʊt] [diː] [reɪn] ,

Den	**dey**	**ax**	**'**	**im**	**how**	**he**	**gwine**	**fine**	**out**	**'**	**bout**	**de**	**rain**	**,**
丹	戴	斧头	-	我是	如何	他	格温	美好的	出去	-	回合	德	雨	,

他们问他如何才能在雨中安然无恙，

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] [sen] - [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [diː] ['fɝː, 'fɛr] [faɪn] [diː] [hoʊl] [wɔːr] [diː]

an	**'**	**he**	**say**	**he**	**gwine**	**sen**	**'**	**some**	**er**	**de**	**creeturs**	**fer**	**fine**	**de**	**hole**	**whar**	**de**
一个	-	他	说	他	格温	sen	-	一些	呃	德	溪流	fer	美好的	德	洞	码头	德

[smoʊk] [goʊ] [aʊt] ,

smoke	**go**	**out**	**,**
抽烟	去	出去	,

他说他会去看看烟雾散去的洞里有哪些生物，

[æn; ən] - [siː] - [baʊt] [diː] [reɪn] .

an	**'**	**see**	**'**	**bout**	**de**	**rain**	**.**
一个	-	看	-	回合	德	雨	.

看看下雨的情况。

“ [den] [diː] [bɪg] ['ɪndʒən] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [baɪ] - [æn; ən] - ['stʌdi] [æn; ən] - ['stʌdi] [haʊ] [hiː; hi] [^wain]

“	**Den**	**de**	**big**	**Injun**	**he**	**went**	**off**	**by**	**hisse'f**	**an**	**'**	**study**	**an**	**'**	**study**	**how**	**he**	**gwine**
“	丹	德	大的	印第安人	他	去	离开	经过	-	一个	-	学习	一个	-	学习	如何	他	格温

[faɪn] [diː] [hoʊl] [wɔːr] [diː] [smoʊk] [goʊ] [aʊt] .

fine	**de**	**hole**	**whar**	**de**	**smoke**	**go**	**out**	**.**
美好的	德	洞	码头	德	抽烟	去	出去	.

“然后那个大印第安人独自走开，仔细研究他是如何找到烟雾散去的洞的。”

[hiː; hi] [sent] [diː] [dɔːg] — [diː] [dɔːg] [kɑːnt] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sent**	**de**	**dog**	**—**	**de**	**dog**	**can't**	**fine**	**it**	**.**
他	发送	德	狗	—	德	狗	不能	美好的	它	.

他派狗去了——狗找不到。

[hiː; hi] [sent] [diː] [kuːn] — [diː] [kuːn] [kɑːnt] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sent	de	coon	—	de	coon	can't	fine	it	.
他	发送	德	浣熊	—	德	浣熊	不能	美好的	它	.

他派了浣熊去——浣熊找不到。

[hiː; hi] [sent] [diː] ['ræbɪt] — [diː] ['ræbɪt] [kɑːnt] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sent	de	rabbit	—	de	rabbit	can't	fine	it	.
他	发送	德	兔子	—	德	兔子	不能	美好的	它	.

他派兔子去了——兔子找不到。

[den] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [baɪ] - [æn; ən] - ['stʌdi] [sʌm; səm] [moʊ] - ,

Den	he	went	off	by	hisse'f	an	'	study	some	mo	'	,
丹	他	去	离开	经过	-	一个	-	学习	一些	莫	-	,

然后他独自离开，继续学习。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [baʊt] [dæt] [taɪm] [diː] - [kʌm] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [hiː; hi] [æks] [diː] [bɪg] ['ɪndʒən] [wʌt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

'	bout	dat	time	de	buzzud	come	'	long	an	'	he	ax	de	big	Injun	what	make	him
-	回合	数据	时间	德	-	来	-	长的	一个	-	他	斧头	德	大的	印第安人	什么	制作	他

[lʊk] [soʊ] ['loʊnsəm] .

look	so	lonesome	.
看	所以	寂寞	.

就在那时，那只大蜜蜂来了，它砍倒了那个看起来很孤独的大印第安人。

“ [den] [diː] [bɪg] ['ɪndʒən] [tel] [diː] - - [baʊt] - [ɪm] ['traɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [faɪn] [diː] [hoʊl] [wɔːr] [diː] [smoʊk]

“	Den	de	big	Injun	tell	de	buzzud	'	bout	'	im	tryin	'	fer	fine	de	hole	whar	de	smoke
“	丹	德	大的	印第安人	告诉	德	-	-	回合	-	我是	尝试	-	fer	美好的	德	洞	码头	德	抽烟

[went] [ˌɛfˌɑːr'juː] .

went	fru	.
去	水果	.

“Den de big Injun tell de buzzud 'bout 'im tryin' fer fine the hole whar de smoke went fru.

[diː] - [hiː; hi] - [loʊ] [dæt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] [kɪn] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

De	buzzud	he	'	low	dat	him	an	'	his	ole	'	oman	kin	fine	it	,
德	-	他	-	低的	数据	他	一个	-	他的	奥莱	-	阿曼	亲属	美好的	它	,

De buzzud he 'low dat him and' his ole 'oman kin fine it,

[æn; ən] - [den] [diː] [bɪg] ['ɪndʒən] [tʌk] [æn; ən] - [sent] [ʌm; əm] [ɔːf] .

an	'	den	de	big	Injun	tuck	an	'	sent	um	off	.
一个	-	丹	德	大的	印第安人	塞进	一个	-	发送	嗯	离开	.

然后，那个印第安大个子把他们送走了。

“ [deɪ] ['rɪz] [ʌp] , [diː] - [dɪd] , [æn; ən] - - [diː] [wei] [diː] [smoʊk] [went] .

“	Dey	riz	up	,	de	buzzuds	did	,	an	'	flewd	de	way	de	smoke	went	.
“	戴伊	里兹	向上	,	德	-	做过	,	一个	-	-	德	方式	德	抽烟	去	.

“它们开始动起来，嗡嗡声响起，烟雾飞走了。

[deɪ] - [ʌp] [æn; ən] - [deɪ] - [daʊn] , [æn; ən] - [deɪ] - [ɔːl] - [raʊn] - [æn; ən] -

Dey	flewd	up	an	'	dey	flewd	down	,	an	'	dey	flewd	all	'	roun	'	an	'
戴伊	-	向上	一个	-	戴	-	向下	,	一个	-	戴	-	全部	-	圆	-	一个	-

他们飞上天，他们飞下山，他们四处飞翔

- [raʊn] ,

'	roun	,
-	圆	,

'roun，

- [bʌt; bət] [deɪ] [eint] [siːd] [noʊ] [hoʊl] [wɔːr] [diː] [smoʊk] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] .
' but dey ain't seed no hole whar de smoke go out at .
- 但 戴 不是 种子 不 洞 码头 德 抽烟 去 出去 在 .

但他们没有发现烟雾逸出的洞。

[den] [deɪ] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [dɪs] [meɪk] [diː] [bɪg] ['ɪndʒən] [fiːl] [moʊ] - ['ləʊns(ə)m] [dæn] [bɪ'foʊ] - .
Den dey come back , an ' dis make de big Injun feel mo ' lonesomer dan befo ' .
丹 戴 来 后退 , 一个 - 迪斯 制作 德 大的 印第安人 感觉 莫 - 孤独者 担 之前 - .

他们回来了，这让大印第安人感到比以前更加孤独。

[hiː; hi] ['stʌdi] [æn; ən] - [hiː; hi] ['stʌdi] , [ən] - ['baimbai] [hiː; hi] [sent] [ʌm; əm] [aʊt] [ə'^in] ,
He study an ' he study , un ' bimeby he sent um out agin ,
他 学习 一个 - 他 学习 , 联合国 - 比梅比 他 发送 嗯 出去 再次 ,

他学习啊学习，然后又把他们派出去了。

[æn; ən] - [toʊl] [ʌm; əm] [ter] [goʊ] [haɪ] [ɛz] [deɪ] [kɪn] [æn; ən] - [spaɪ] [aʊt] [diː] [hoʊl] .
an ' tole um ter go high ez dey kin an ' spy out de hole .
一个 - 托勒 嗯 特尔 去 高的 易 戴 亲属 一个 - 间谍 出去 德 洞 .

并让他们去高处看看他们，然后从洞里窥视。

“ [soʊ] [deɪ] ['rɪz] [æn; ən] - - [ʌp] [ə'^in] ,
“ So dey riz an ' flewd up agin ,
“ 所以 戴 里兹 一个 - - 向上 再次 ,

“所以他们又爬起来飞起来了，

[æn; ən] - [dɪs] [taɪm] [deɪ] - [raɪt] [ə'^in] [diː] [tɑːp] [ɜːr; ər] [diː] [jɛθ] ,
an ' dis time dey flewd right agin de top er de yeth ,
一个 - 迪斯 时间 戴 - 正确的 再次 德 顶部 呃 德 耶特 ,

现在是时候了，他们又飞到了顶部，

[ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] -
up an ' down an '
向上 一个 - 向下 一个 -

上上下下

- [raʊn] - [æn; ən] -
' roun ' an '
- 圆 - 一个 -

'roun' 和'

- [raʊn] - .
' roun ' .
- 圆 - .

'roun'。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['reɪnɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] [dæt] [diː] [krʌst] [ɜːr; ər] [diː] [jɛθ] [wəz] [dʌn] [wet] [plʌm] [ˌɛfˌɑːr'juː] ,
It bin rainin ' so long dat de crust er de yeth wuz done wet plum fru ,
它 垃圾桶 下雨了 - 所以 长的 数据 德 地壳 呃 德 耶特 伍兹 完毕 湿的 李子 水果 ,

雨下得太久了，结皮和湿李子都熟了，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sɑːft] , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [strʌk] [ə'^in] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [meɪd] [diː] [prɪnt] [wɔːr]
an ' it wuz saft , an ' when dey struck agin it dey made de print whar
一个 - 它 伍兹 安全 , 一个 - 什么时候 戴 击 再次 它 戴 制成 德 打印 码头

而且它很柔软，当他们再次敲击它时，就印出了那个地方。

[deɪ] [bɪn] [flai] [ɪn] - .
dey bin fly in ' .
戴 垃圾桶 飞 在 - .

他们飞进来了。

['baimbai] , [diː] [oʊld] [mæn] - , [hiː; hi] [gɑːt] [mæd] ,
Bimeby , de old man buzzud , he got mad ,
比梅比 , 德 老的 男人 - , 他 得到 疯狂的 ,

Bimeby，那个老家伙，他生气了，

[æn; ən] - [hiː; hi][seɪl] - [raʊn] - - [hiː; hi][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

an	'	he	sail	'	roun	'	twel	he	git	a	good	start	,
一个	-	他	帆	-	圆	-	-	他	git	一个	好的	开始	,

他航行了大约十二分钟，起步很好。

[æn; ən] - [den][hiː; hi] [plaʊ] [raɪt] - [lɔːŋ] [ə'^in][diː] [ruːf] .

an	'	den	he	plow	right	'	long	agin	de	roof	.
一个	-	丹	他	犁	正确的	-	长的	再次	德	屋顶	.

然后他继续犁地，一直犁到屋顶。

[diː][oʊl] -

De	ol	'
德	ol	-

老

- [oʊ'mɑːn] - , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [diː] [seɪm] ,

'	oman	buzzud	,	she	done	de	same	,
-	阿曼	-	,	她	完毕	德	相同的	,

“oman buzzud，她也做过同样的事。”

[æn; ən] - ['baimbai] [deɪ] [faɪn] [diː] [hoʊl] [wɔːr] [diː] [smoʊk] [went] [aʊt] .

an	'	bimeby	dey	fine	de	hole	whar	de	smoke	went	out	.
一个	-	比梅比	戴	美好的	德	洞	码头	德	抽烟	去	出去	.

并且 bimeby 发现烟雾熄灭的洞。

[deɪ] [piːpt] [aʊt] , [deɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [deɪ] [siːd] [dæt][diː] [reɪn] [dʌn] [stɑːp] ,

Dey	peeped	out	,	dey	did	,	an	'	dey	seed	dat	de	rain	done	stop	,
戴伊	偷窥	出去	,	戴	做过	,	一个	-	戴	种子	数据	德	雨	完毕	停止	,

他们往外看了看，真的，然后发现雨停了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [dæmp] [ˌaʊt'saɪd] .

but	it	monstus	damp	outside	.
但	它	-	潮湿	外部	.

但外面非常潮湿。

“ [den] [deɪ] [went] [bæk] [æn; ən] - [diː][bɪg]['ɪndʒən] [fiːl] ['maɪti] [gʊd] [kɑːzeɪ] [deɪ] [dʌn] [faɪn] [diː] [hoʊl] .

“	Den	dey	went	back	an	'	de	big	Injun	feel	mighty	good	kaze	dey	done	fine	de	hole	.
“	丹	戴	去	后退	一个	-	德	大的	印第安人	感觉	强大的	好的	风	戴	完毕	美好的	德	洞	.

“他们回去了，印第安大个子感觉非常好，因为他们把洞修好了。”

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][gɪv][diː][wɜːrd] ,

After	so	long	a	time	he	giv	de	word	,
后	所以	长的	一个	时间	他	给予	德	单词	,

过了这么久，他才答应下来。

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['fʌm][diː][ˌɪn'saɪd][ɜːr; ər][diː] [jɛθ] [æn; ən] - [went] [bæk] [ter] [wɔːr] [deɪ] [lɪv; laɪv] .

an	'	dey	all	marched	out	fum	de	inside	er	de	yeth	an	'	went	back	ter	whar	dey	useter	live	.
一个	-	戴	全部	行军	出去	烟雾	德	里面	呃	德	耶特	一个	-	去	后退	特尔	码头	戴	用户	居住	.

然后他们都从屋里走了出来，回到了他们以前居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌk] [ʌm; əm][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [ter] [faɪn] [diː] [pleɪs] ,

It	tuck	um	a	mighty	long	time	ter	fine	de	place	,
它	塞进	嗯	一个	强大的	长的	时间	特尔	美好的	德	地方	,

它花了很长时间才找到这个地方，

[kɑːzeɪ] [wen] [deɪ] [went] [ə'weɪ] [diː][læn] - [wəz] ['levə)l] ,

kaze	when	dey	went	away	de	lan	'	wuz	level	,
风	什么时候	戴	去	离开	德	兰	-	伍兹	等级	,

kaze 当他们离开时 de lan' wuz level,

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] [kʌm] [bæk] [hɪt] [wəz] [fʊl] [ɜːr; ər] [hɪlz] [æn; ən] - ['maʊntnz] [dæt] [lʊk] [laɪk] [greɪt]

but	when	dey	come	back	hit	wuz	full	er	hills	an	'	mountains	dat	look	like	great
但	什么时候	戴	来	后退	打	伍兹	满的	呃	丘陵	一个	-	山脉	数据	看	喜欢	伟大的

[bɪg] [bʌmps] [æn; ən] - [lɔːŋ] ['rɪdʒɪz] .

big	bumps	an	'	long	ridges	.
大的	颠簸	一个	-	长的	山脊	.

但当他们回来时，看到的却是连绵起伏的山丘和山脉，看起来像巨大的隆起和长长的山脊。

[deɪ] [æks] [deɪ] - [haʊ] [kʌm] [dɪs] , [æn; ən] - [deɪ] ['stʌdi] [æn; ən] - ['stʌdi] .

Dey	ax	dey	se'f	how	come	dis	,	an	'	dey	study	an	'	study	.
戴伊	斧头	戴	-	如何	来	迪斯	,	一个	-	戴	学习	一个	-	学习	.

他们想知道这是怎么回事，然后他们就一直学习。

['baimbai] [diː] - ,

Bimeby	de	buzzud	,
比梅比	德	-	,

Bimeby de buzzud,

[hiː; hi] - [seɪ] [dæt] [dem] [wəz] [diː] [prɪnt] [hiː; hi] ['lef] - [wen] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] [wəz]

he	up'n	say	dat	dem	wuz	de	print	he	lef	'	when	him	an	'	his	ole	'	oman	wuz
他	-	说	数据	民主	伍兹	德	打印	他	左	-	什么时候	他	一个	-	他的	奥莱	-	阿曼	伍兹

[ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [raʊn] - ['traɪɪn] - ['fɜːˑ, 'fɛr] [faɪn] [diː] [hoʊl] [wɔːr] [diː] [smoʊk] [went] [aʊt] .

a	-	flyin	'	roun	'	tryin	'	fer	fine	de	hole	whar	de	smoke	went	out	.
一个	-	飞行	-	圆	-	尝试	-	fer	美好的	德	洞	码头	德	抽烟	去	出去	.

他突然说，那是他和他的老伴四处寻找烟雾消失的洞时留下的痕迹。

[diː] [graʊn] - [wəz] [sɑːft] ,

De	groun	'	wuz	saft	,
德	地面	-	伍兹	安全	,

De groun' wuz saft,

[æn; ən] - - [taɪm] [diː] - - [ʌd] [flai] [ə'^in] [ˌaɪ 'tiː] - [meɪk] [hɪlz] [æn; ən] - ['maʊntnz] .

an	'	eve'y	time	de	buzzuds	'	ud	fly	agin	it	dey'd	make	hills	an	'	mountains	.
一个	-	-	时间	德	-	-	ud	飞	再次	它	-	制作	丘陵	一个	-	山脉	.

每当嗡嗡鸟飞过，它们就会形成丘陵和山脉。

[dæt] [wʌt] [maɪ] ['dædi] [seɪ] , ” [sed] ['ɪndʒən] [bɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] .

Dat	what	my	daddy	say	,	”	said	Injun	Bill	,	decisively	.
数据	什么	我的	爸爸	说	,	”	说	印第安人	账单	,	果断地	.

“就按我爸爸说的做，”印第安·比尔果断地说。

“ [hiː; hi] [wəz] ['ɪndʒən] [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [noʊ] [ˌiː'ɛf] ['enibɑːdi] [duː] . ”

“	He	wuz	Injun	man	,	an	'	he	oughter	know	ef	anybody	do	.	”
“	他	伍兹	印第安人	男人	,	一个	-	他	应该	知道	ef	任何人	做	.	”

“他是印第安人，他应该知道有没有人知道。”

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪmbɚli] , [huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd]

“	What	did	I	tell	you	?	”	exclaimed	Mr	.	Wimberly	,	who	,	up	to	this	time	,	had
“	什么	做过	我	告诉	你	?	”	惊呼	先生	.	温伯利	,	WHO	,	向上	到	这	时间	,	有

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

“我跟你说过什么？”温伯利先生惊呼道，而在此之前，他一直一句话也没说。

“ [mɪks] ['ɪndʒən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɪgər] [æn; ən] - [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] [kaɪnd] [ɜːr; ər] ['rɪgəməroʊl] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪt]

“	Mix	Injun	wi	'	nigger	an	'	they	hain't	no	kind	er	rigamarole	they	won't	git
“	混合	印第安人	wi	-	黑鬼	一个	-	他们	没有	不	种类	呃	繁文缛节	他们	惯于	git

[ʌp] .

up	.
向上	.

“印第安人和黑人混在一起，他们什么都搞不定，他们不会起来的。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] , [haʊˈevər] , [ðæt] ['ɪndʒən] ['bɪlz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
" They all agreed , however , that Injun Bill's story was amusing , and after a
" 他们 全部 同意 , 然而 , 那 印第安人 法案的 故事 曾是 有趣 , 和 后 一个
[waɪl] [mɪŋk] [sed] :
while Mink said :
尽管 貂 说 :

然而，他们都一致认为印第安比尔的故事很有趣，过了一会儿，明克说道：

" [aɪ] [spek]
" I speck
" 我 斑点

"我斑点

[mɑːs] [dʒɑːn]['dɑːr] [maʊt] [mætʃ] [dæt] [teɪl] [ˌiːˈɛf]
Marse John dar mought match dat tale ef
马尔斯 约翰 达尔 应该 匹配 数据 故事 ef

约翰·达尔马斯可能与这个故事相匹配

[hiː; hi] [wəz] [ter] [traɪ] [raɪt] [hɑːrd] .
he wuz ter try right hard .
他 伍兹 特尔 尝试 正确的 难的 .

他确实很努力。

" ['mɪstər] . ['pruːɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] - [krʌmz] [fɔːr; fər]
" Mr . Pruitt turned his pocket inside out to get some tobacco - crumbs for
" 先生 . 普鲁伊特 转向 他的 口袋 里面 出去 到 得到 一些 烟草 - 面包屑 为了
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

"普鲁伊特先生把口袋翻出来，想从中取出一些烟丝放进烟斗里。"

" ['bʌdi] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['mækswel] ,
" Buddy , " he remarked , turning to Joe Maxwell ,
" 伙伴 , " 他 评论 , 转弯 到 乔 麦克斯韦 ,

"哥们儿，"他转向乔·麦克斯韦尔说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [fɑːks] [gɪts] [rɪd] [ɜːr; ər] [fliːz] ?
" did you ever hear tell how the fox gits rid er fleas ?
" 做过 你 曾经 听到 告诉 如何 这 狐狸 git 摆脱 呃 跳蚤 ?

你听过狐狸是如何除掉跳蚤的故事吗?

" [dʒoʊ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .
" Joe had never heard .
" 乔 有 绝不 听到 .

乔从未听说过。

" ['waɪl, 'wiːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['pruːɪt] , " [its] [ðɪs] [ə'weɪ] .
" Weil , " said Mr . Pruitt , " it's this away .
" 威尔 , " 说 先生 . 普鲁伊特 , " 它是 这 离开 .

"嗯，"普鲁伊特先生说，"就是这么远。"

[wen] [ðə; ði] [fɑːks] , - [ˌiːˈɛf] [its] [wʌn] [ɜːr; ər] [ðiːz] [hɪr] [bɪg] [redz] , [gɪts] [fʊl] [ɜːr; ər] [fliːz] ,
When the fox , speshually ef it's one er these here big reds , gits full er fleas ,
什么时候 这 狐狸 , - ef 它是 一 呃 这些 这里 大的 红色 , git 满的 呃 跳蚤 ,

当狐狸，特别是那些体型较大的红狐狸，身上沾满了跳蚤时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɜːr; ər] - [ter] [duː] [ɪn] [hɑːt] ['weðər] ,
which they er bleedze ter do in hot weather ,
哪个 他们 呃 - 特尔 做 在 热的 天气 ,

它们在炎热的天气里会这样做，

[hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [æn; ən] - [goʊz] [tel] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ɜːr; ər] [ʃiːp] .

he	puts	out	an	'	goes	tell	he	finds	a	flock	er	sheep	.
他	放置	出去	一个	-	去	告诉	他	发现	一个	群	呃	羊	.

他出去，然后去找一群羊。

[ðen] [hiː; hi] [rʌnz] [ɪn] [əˈmʌŋst] - [ɪm] ,

Then	he	runs	in	amongst	'	em	,
然后	他	跑步	在	在	-	呃	,

然后他冲进了他们中间，

[æn; ən] - [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɜːr; ər] [wʌn] [tel] [hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [pʊl] [ə; eɪ]

an	'	runs	along	by	the	side	er	one	tell	he	gits	a	chance	ter	pull	a	mouffle
一个	-	跑步	沿着	经过	这	边	呃	一	告诉	他	git	一个	机会	特尔	拉	一个	松露

[ɜːr; ər] [wʊl] [aʊt] .

er	wool	out	.
呃	羊毛	出去	.

沿着路边跑，直到他有机会把毛线或羊毛线拔出来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðə; ði] [kriːk] [æn; ən] - [faindz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [hoʊl] [æn; ən] -

Then	he	makes	a	break	fer	the	creek	an	'	finds	him	a	wash	-	hole	an	'
然后	他	制作	一个	休息	fer	这	溪	一个	-	发现	他	一个	洗	-	洞	一个	-

[weidz] [ɪn] .

wades	in	.
涉水	在	.

然后他冲向小溪，找到一个冲水坑，涉水而入。

“ [hiː; hi] [dəunt] , [ɛz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [splʌndʒ] [ɪn] .

“	He	don't	,	ez	you	may	say	,	splunge	in	.
“	他	不	,	易	你	可能	说	,	猛冲	在	.

“他不会，你可以说，贸然行动。”

[hiː; hi] [dʒest] [weidz] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	jest	wades	in	,	a	little	bit	at	a	time	.
他	笑话	涉水	在	,	一个	小的	少量	在	一个	时间	.

他只是浅尝辄止地涉水而过。

[ˈfʌst] [hiː; hi] [gɪts] [ɪn] [ʌp] [ter] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [diːpər] [æn; ən] - [diːpər] .

Fust	he	gits	in	up	ter	his	knees	,	an	'	then	he	goes	in	deeper	an	'	deeper	.
fust	他	git	在	向上	特尔	他的	膝盖	,	一个	-	然后	他	去	在	更深	一个	-	更深	.

他先是把膝盖伸进去，然后越往里越深。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heɪnt] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] .

But	he	hain't	in	no	hurry	.
但	他	没有	在	不	匆忙	.

但他并不着急。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [straɪks] [ðə; ði] [fliːz] , - [ðeɪ] [stɑːrt] [ˈfɝː, ˈfɛr] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [mɑːrk] .

When	the	water	strikes	the	fleas	,	nachally	they	start	fer	high	-	water	mark	.
什么时候	这	水	罢工	这	跳蚤	,	-	他们	开始	fer	高的	-	水	标记	.

当水冲击跳蚤时，它们便开始向高水位线移动。

[ðə; ði] [fɑːks] [fiːlz] - [ɪm] [krɔːl] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [diːpər] .

The	fox	feels	'	em	crawl	up	,	an	'	then	he	goes	in	a	little	deeper	.
这	狐狸	感觉	-	呃	爬行	向上	,	一个	-	然后	他	去	在	一个	小的	更深	.

狐狸感觉到它们爬了上来，然后它又往里钻了一点。

[wen] [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [ɛz] [haɪ] [ɛz] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [fɝːdɝ] ,

When	they	crawl	up	ez	high	ez	his	back	he	goes	in	furder	,
什么时候	他们	爬行	向上	易	高的	易	他的	后退	他	去	在	更远	,

当他们爬到他背上时，他会继续深入。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] - [krɔːl] - [hɪz; ɪz] [hed] .
an **'** **then** **they** **-** **crawl** **to'rds** **his** **head** **.**
一个 - 然后 他们 - 爬行 - 他的 头 .

然后它们爬向他的头部。

[hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He **gits** **a** **little** **deeper** **,** **an** **'** **they** **crawl** **out** **on** **his** **nose** **.**
他 git 一个 小的 更深 , 一个 - 他们 爬行 出去 在 他的 鼻子 .

他再往下探探，它们就爬到他的鼻子上了。

[ðen] [hiː; hi] [gɪts] [diːpər] ,
Then **he** **gits** **deeper** **,**
然后 他 git 更深 ,

然后他越陷越深，

[tel] [ðeɪ] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [ɜːr; ər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [paɪnt] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
tell **they** **hain't** **nothin** **'** **out** **er** **the** **water** **but** **the** **pint** **er** **his** **nose** **.**
告诉 他们 没有 什么也没有 - 出去 呃 这 水 但 这 品脱 呃 他的 鼻子 .

告诉他们，除了他鼻子里的那品脱啤酒，水里什么也没有。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɜːr; ər] [wʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːf] ,
“ **Now** **all** **this** **time** **he's** **got** **that** **chunk** **er** **wool** **in** **his** **mouf** **,**
” 现在 全部 这 时间 他是 得到 那 块 呃 羊毛 在 他的 口 ,

“这么长时间以来，他嘴里一直含着那块羊毛，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [fliːz] [heɪnt] [gɑːt] ['noʊwer] [els] [ter] [goʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] .
an **'** **when** **the** **fleas** **hain't** **got** **nowheres** **else** **ter** **go** **they** **make** **fer** **that** **.**
一个 - 什么时候 这 跳蚤 没有 得到 无处可去 别的 特尔 去 他们 制作 fer 那 .

当跳蚤无处可去时，它们就会去那里。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [fliːz] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl] , [ðə; ði] [fɑːks] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Then **when** **the** **fleas** **is** **all** **in** **the** **wool** **,** **the** **fox** **drops** **it** **in** **the** **water** **,**
然后 什么时候 这 跳蚤 是 全部 在 这 羊毛 , 这 狐狸 滴 它 在 这 水 ,

当跳蚤都钻进羊毛里后，狐狸就把羊毛扔进水里。

[kʌmz] [aʊt] , ['ʃeɪks] - , [æn; ən] - [trɔts] [ɔːf] [ter] [duː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['devlmənt] . ”
comes **out** **,** **shakes** **hisse'f** **,** **an** **'** **trots** **off** **ter** **do** **some** **other** **devilment** **.** **”**
来 出去 , 奶昔 - , 一个 - 小跑 离开 特尔 做 一些 其他 恶作剧 . ”

出来后，抖了抖身上的臭味，然后小跑着去做其他的恶作剧了。

“ [dæt] - [ɪz] [wʌn] [wei] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [gɪt] [red] [ɜːr; ər] [fliːz] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪŋk] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli]
“ **Dat** **cert'ny** **is** **one** **way** **fer** **ter** **git** **red** **er** **fleas** **,** **”** **exclaimed** **Mink** **,** **laughing** **heartily**
” 数据 - 是 一 方式 fer 特尔 git 红色的 呃 跳蚤 , ” 惊呼 貂 , 笑 衷心地
.
:
.

“这绝对是让身上跳蚤变红的一种方法，”明克大笑着喊道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪndʒən] [bɪl] .
Then **he** **turned** **to** **Injun** **Bill** **.**
然后 他 转向 到 印第安人 账单 .

然后他转向印第安比尔。

“ [bɪl] , [wʌt] [teɪl] [ɪz] [dæt] [aɪ] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] - [baʊt] [oʊl] [brer] ['ræbɪt] [æn; ən] - [diː] ['oʊvərkoʊt] ?
“ **Bill** **,** **what** **tale** **is** **dat** **I** **been** **hear** **you** **tell** **'** **bout** **ole** **Brer** **Rabbit** **an** **'** **de** **overcoat** **?**
” 账单 , 什么 故事 是 数据 我 到过 听到 你 告诉 - 回合 奥莱 布雷尔 兔子 一个 - 德 大衣 ?

“比尔，我听你讲的那个关于老兔兄弟和那件大衣的故事是什么来着？”

[dæt] [eint] [noʊ] ['nɪgər] [teɪl] . ”
Dat **ain't** **no** **nigger** **tale** **.** **”**
数据 不是 不 黑鬼 故事 . ”

那可不是什么黑鬼故事。

“ [nɔː] ! ” [sed] ['ɪndʒən] [bɪl] , [kən'temptʃuəsli] .
“ Naw ! ” said Injun Bill , contemptuously .
“ 不 ! ” 说 印第安人 账单 , 轻蔑地 .

“呸！”印第安比尔轻蔑地说。

“ [dæt] [eint] [noʊ] ['nɪgər] [teɪl] .
“ Dat ain't no nigger tale .
“ 数据 不是 不 黑鬼 故事 .

“那可不是什么黑鬼的故事。”

[maɪ] ['dædi] [tel] [dæt] [teɪl] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [noʊ] ['nɪgər] .
My daddy tell dat tale , an ' he wa'nt no nigger .
我的 爸爸 告诉 数据 故事 , 一个 - 他 - 不 黑鬼 .

我爸爸讲过这个故事，他可不是黑鬼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I wish I could tell it like I near him tell it . ”
我 希望 我 可以 告诉 它 喜欢 我 靠近 他 告诉 它 . ”

我真希望我能像他那样讲述这件事。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɪmbɝli] .
“ How did it go ? ” asked Mr . Wimberly .
“ 如何 做过 它 去 ? ” 问 先生 . 温伯利 .

“情况怎么样？”温伯利先生问道。

“ [wel] , ” [sed] ['ɪndʒən] [bɪl] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [wɔːrd][ðə; ði]['ræftəz] , “ [ˌaɪ 'tiː]['sɔːrtər] [rʌn] [dɪs] [wei] ,
“ Well , ” said Injun Bill , rolling his eyes to - ward the rafters , “ it sorter run dis way ,
“ 出色地 , ” 说 印第安人 账单 , 滚动 他的 眼睛 到 - 病房 这 椽子 , “ 它 分拣机 跑步 迪斯 方式 ,

“好吧，”印第安·比尔说着，朝屋梁翻了个白眼，“它大概是往这边跑的。”

[naɪ] [ɛz][aɪ][kɪn] - :
nigh ez I kin reckermember :
夜 易 我 亲属 - :

几乎很容易，我记得：

[diː] [taɪm] [wəz] [wen] ['mɪstər] . ['biːvər] [wəz] [diː] [bɔːs] [ɜːr; ər][ɔːl][diː] .
De time wuz when Mr . Beaver wuz de boss er all de creeturs .
德 时间 伍兹 什么时候 先生 . 海狸 伍兹 德 老板 呃 全部 德 溪流 .

那时海狸先生是所有生物的首领。

[hiː; hi] - [diː] [bɪgɪst] [nɜːr][diː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəz] ['maɪti] [smɑːrt] .
He wa'nt de biggest ner de strongest , but he wuz mighty smart .
他 - 德 最大 ner 德 最强 , 但 他 伍兹 强大的 聪明的 .

他不是个头最大也不是力气最大的，但他非常聪明。

[faɪn] ['kloʊz] [meɪk] [faɪn] [foʊks][ɪn] [dem] [deɪz] , [æn; ən] - [dæt] [wʌt] ['mɪstər] . ['biːvər] [hæd; həd] .
Fine cloze make fine folks in dem days , an ' dat what Mr . Beaver had .
美好的完形填空 制作 美好的 各位 在 民主 天 , 一个 - 数据 什么 先生 . 海狸 有 .

在那个年代，良好的穿着打扮造就优秀的人，而比弗先生正是如此。

- [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['oʊvərkoʊt] .
Eve'ybody know him by his fine overcoat .
- 知道 他 经过 他的 美好的 大衣 .

大家都认得他，因为他穿着一件漂亮的大衣。

[hiː; hi] [lʊk] [slɪk] [ɔːl][diː] [wiːk] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] ['pɜːrlaɪt] — [hiː; hi] [eint] ['nevər][fɜːdʒɪt][hɪz; ɪz]

He	look	slick	all	de	week	,	an	'	he	mighty	perlite	—	he	ain't	never	fergit	his
他	看	光滑	全部	德	星期	,	一个	-	他	强大的	珍珠岩	—	他	不是	绝不	弗吉特	他的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

他整周都显得很精神，而且非常有礼貌——他从不忘记自己的礼仪。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [siː] [ɔːl][dɪs][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] - [ɪm] [fiːl] ['dʒeləs] .

Mr	.	Rabbit	see	all	dis	an	'	it	make	'	im	feel	jealous	.
先生	.	兔子	看	全部	迪斯	一个	-	它	制作	-	我是	感觉	嫉妒的	.

兔子先生看到这一切，感到很嫉妒。

[hiː; hi] ['dʌnər] [haʊ] [kʌm] ['mɪstər] . ['biːvər] [kɪn][biː; bi] [sek] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

He	dunner	how	come	Mr	.	Beaver	kin	be	sech	a	big	man	,
他	邓纳	如何	来	先生	.	海狸	亲属	是	sech	一个	大的	男人	,

他不知道海狸先生怎么会是个大人物，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['stʌdi] [haʊ] [hiː; hi] [^wain] [meɪk] - ['pɑːpjələs] [wɪd] [diː] - .

an	'	he	study	how	he	gwine	make	hisse'f	populous	wid	de	yuther	creeturs	.
一个	-	他	学习	如何	他	格温	制作	-	人口众多	宽	德	-	溪流	.

他研究如何让自己的后代繁衍壮大。

“ [wʌn] [taɪm] [deɪ] [ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dæt][deɪ] [wəz] [^wain] [ter][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪn] - ,

“	One	time	dey	all	make	it	up	dat	dey	wuz	gwine	ter	have	a	big	meetin	'	,
“	一	时间	戴	全部	制作	它	向上	数据	戴	伍兹	格温	特尔	有	一个	大的	会议	-	,

“有一次他们编造了一个故事，说他们要开一个大型会议，

[æn; ən] - [soʊ] [deɪ] - [gʌn] [ter] [fɪks] [ʌp] .

an	'	so	dey	'	gun	ter	fix	up	.
一个	-	所以	戴	-	枪	特尔	使固定	向上	.

所以他们“枪”修复了。

[diː][wɜːrd] [went] - [raʊn] - [æn; ən] - [ɔːl][diː] [meɪk] ['redi] [ter] [kʌm] .

De	word	went	'	roun	'	an	'	all	de	creeturs	make	ready	ter	come	.
德	单词	去	-	圆	-	一个	-	全部	德	溪流	制作	准备好	特尔	来	.

消息传遍四方，所有生物都准备前来。

['mɪstər] . ['biːvər] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][diː] ['maʊntnz] ,

Mr	.	Beaver	he	live	up	in	de	mountains	,
先生	.	海狸	他	居住	向上	在	德	山脉	,

海狸先生住在山上。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [lɑːts][moʊ] - [dæn][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['fʌm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ter][diː] [pleɪs] [wɔːr] [diː]

an	'	it	wuz	lots	mo	'	dan	a	day's	journey	fum	his	house	ter	de	place	whar	de
一个	-	它	伍兹	很多	莫	-	担	一个	天	旅行	烟雾	他的	房子	特尔	德	地方	码头	德

[^wain] [ter] ['hɔɪ] - ['dɜː][bɪg] ['miːtɪn] - .

creeturs	gwine	ter	hoi	'	der	big	meetin	'	.
溪流	格温	特尔	嗨	-	德尔	大的	会议	-	.

从他家到动物们举行盛大集会的地方，路程比一天的路程要长得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɑːz] - [ter][biː; bi]['dɑːr] , [kɑːzeɪ][hiː; hi][diː] [hed] [mæn] .

But	he	waz	bleedze	ter	be	dar	,	kaze	he	de	head	man	.
但	他	waz	-	特尔	是	达尔	,	风	他	德	头	男人	.

但他必须流血才能到达，因为他是头目。

[oʊl]['mɪstər] . ['ræbɪt] - [loʊ] [ter] - [dæt] ['sʌmpɪn] - [gɑːt][ter][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [dæt] ['maɪti]

Ole	Mr	.	Rabbit	'	low	ter	hisse'f	dat	sumpin	'	got	ter	be	done	,	an	'	dat	mighty
奥莱	先生	.	兔子	-	低的	特尔	-	数据	某某	-	得到	特尔	是	完毕	,	一个	-	数据	强大的

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

老兔子先生低声说道，有些事必须尽快办好。

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][pʊt] [aʊt]['fɜː, 'fɛr]['mɪstər] . ['biːvər] [haʊs] .

an	'	so	he	put	out	fer	Mr	.	Beaver	house	.
一个	-	所以	他	放	出去	fer	先生	.	海狸	房子	.

于是，他就去拜访了比弗先生的房子。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [suːn] ['muːvər] , [mɒn] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɪt]['dɑːr][ɪn]['lɪt(ə)l][ɜːr; ər][noʊ][taɪm] .

Mr	.	Rabbit	sho	is	a	soon	mover	,	mon	,	an	'	he	git	dar	in	little	er	no	time	.
先生	.	兔子	鞋子	是	一个	很快	搬家公司	,	星期一	,	一个	-	他	git	达尔	在	小的	呃	不	时间	.

兔子先生行动迅速，很快就到了。

[hiː; hi] [seɪ] [deɪ] [ɔːl]

He	say	dey	all
他	说	戴	全部

他说他们都

[soʊ] - [freɪd]

so	'	fraid
所以	-	害怕

好害怕

['mɪstər] . ['biːvər] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [ter][diː] ['miːtɪn] - [dæt][deɪ] [spɒnt] - [ɪm] ['ætə] - [ɪm] ,

Mr	.	Beaver	ain't	comin	'	ter	de	meetin	'	dat	dey	sont	'	im	atter	'	im	,
先生	.	海狸	不是	即将到来	-	特尔	德	会议	-	数据	戴	儿子	-	我是	更	-	我是	,

海狸先生不会来参加那个会议，他们把他叫走了。

[æn; ən] - [hiː; hi][help]['mɪstər] . ['biːvər] [pæk] [hɪz; ɪz] - - [bæg] , [æn; ən] - [went] [ɑːn] [bæk] [wɪd] - [ɪm]

an	'	he	help	Mr	.	Beaver	pack	his	kyarpet	-	bag	,	an	'	went	on	back	wid	'	im
一个	-	他	帮助	先生	.	海狸	盒	他的	-	-	包	,	一个	-	去	在	后退	宽	-	我是

['fɜː, 'fɛr] - .

fer	comp'ny	.
fer	-	.

他帮海狸先生收拾好他的宠物包，然后陪他一起回去招待客人。

“ ['mɪstər] . ['biːvər] [kɑːnt] [gɪt] - [lɔːŋ] [ɛz] [pəːt] [ɛz]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [kɑːzeɪ][hiː; hi][soʊ][fæt][æn; ən] -

“	Mr	.	Beaver	can't	git	'	long	ez	peart	ez	Mr	.	Rabbit	,	kaze	he	so	fat	an	'
“	先生	.	海狸	不能	git	-	长的	易	梨	易	先生	.	兔子	,	风	他	所以	胖的	一个	-

['tʃʌŋki] ,

chunky	,
厚实的	,

“海狸先生比兔子先生跑不了那么远，因为他太胖太笨重了。”

['jɪt][hiː; hi][dəunt] [luːz] [noʊ][taɪm] ; [hiː; hi]['di'i'es] [kiːp] [^wain] ['fʌm] ['sʌnʌp] [ter] ['sʌndaʊn] .

yit	he	don't	lose	no	time	;	he	des	keep	gwine	fum	sunup	ter	sundown	.
yit	他	不	失去	不	时间	;	他	德斯	保持	格温	烟雾	日出	特尔	日落	.

yit 他一刻也不耽搁；他从日出到日落都在不停地奔波。

['di'i'es] - [ˌɛfˈoʊ] - [dɑːrk] [deɪ] [kʌm] [ter] [wɔːr]

Des	'	fo	'	dark	dey	come	ter	whar
德斯	-	fo	-	黑暗的	戴	来	特尔	码头

Des 'fo' dark dey come ter whar

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ]['rɪvər] , [æn; ən] - ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [hiː; hi] - [loʊ] [deɪ] ['betər] [kæmp] [aʊt] [ɑːn][diː][bæŋk] ,

dey	wuz	a	river	,	an	'	Mr	.	Rabbit	,	he	'	low	dey	better	camp	out	on	de	bank	,
戴	伍兹	一个	河	,	一个	-	先生	.	兔子	,	他	-	低的	戴	更好的	营	出去	在	德	银行	,

那是一条河，兔子先生最好在河岸上安营扎寨。

[æn; ən] - [gɪt] [suːn] [stɑːrt][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .

an	'	git	soon	start	in	de	mornin	'	.
一个	-	git	很快	开始	在	德	早晨	-	.

早上很快就要开始了。

[soʊ] [deɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪr] , [æn; ən] - [kʊk] ['dɜ:] ['sʌpər] ,

So	dey	built	up	a	fier	,	an	'	cook	der	supper	,
所以	戴	建造	向上	一个	火	,	一个	-	厨师	德尔	晚餐	,

于是他们生起火，开始做晚饭。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [baʊt] [di:] [taɪm] [deɪ] [wəz] ['gɪtɪn] - ['redi] [ter] [goʊ] [ter] [bed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] - [loʊ] : “

'	bout	de	time	dey	wuz	gittin	'	ready	ter	go	ter	bed	Mr	.	Rabbit	'	low	:	“
-	回合	德	时间	戴	伍兹	吉廷	-	准备好	特尔	去	特尔	床	先生	.	兔子	-	低的	:	“

差不多到了他们准备睡觉的时候了，兔子先生低声说道：“

- [brer] ['bi:vər] , [aɪ] ['maɪti] [fɪrd] [wi:; wi] [^wain] [ter] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [dɪs] [naɪt] !

'	Brer	Beaver	,	I	mighty	feared	we	gwine	ter	have	trouble	dis	night	!
-	布雷尔	海狸	,	我	强大的	害怕	我们	格温	特尔	有	麻烦	迪斯	夜晚	!

“老兄，我真担心我们今晚会遇到麻烦！”

- ['mɪstər] . ['bi:vər] [seɪ] , - [haʊ] [kʌmz] [soʊ] , [brer] ['ræbɪt] ? -

'	Mr	.	Beaver	say	,	'	How	comes	so	,	Brer	Rabbit	?	'
-	先生	.	海狸	说	,	-	如何	来	所以	,	布雷尔	兔子	?	-

海狸先生说：“这是怎么回事，兔兄弟？”

“ ['mɪstər] . ['ræbɪt] - [loʊ] : - [dɪs] ['kʌntri] [wʌt] [wi:; wi] [ɜ:r; ər] [ɪn] [ɪz] [kɔ:ld] ['reɪnɪn] - [hɑ:t] ['embərz] ,

“	Mr	.	Rabbit	'	low	:	'	Dis	country	what	we	er	in	is	called	Rainin	'	Hot	Embers	,
”	先生	.	兔子	-	低的	:	-	迪斯	国家	什么	我们	呃	在	是	称为	下雨了	-	热的	余烬	,

“兔子先生：‘我们所在的这个国家叫做“下着炽热余烬的雨’，

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [laɪk] [noʊ] [sek] [neɪm] .

an	'	I	don't	like	no	sech	name	.
一个	-	我	不	喜欢	不	sech	姓名	.

我不喜欢任何类似的名字。

[dæt] [di:] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntər] [stɑ:p] [kloʊz] [ter] ['wɔ:tər] . -

Dat	de	reason	I	wanter	stop	close	ter	water	.	'
数据	德	原因	我	想要	停止	关闭	特尔	水	.	-

这就是我想停在靠近水的地方的原因。

“ ['mɪstər] . ['bi:vər] [æks] , - [wʌt] [di:] [neɪm] [ɜ:r; ər] ['gʊdnəs] [wi:; wi] [^wain] [du:] , [brer] ['ræbɪt] ? -

“	Mr	.	Beaver	ax	,	'	What	de	name	er	goodness	we	gwine	do	,	Brer	Rabbit	?	'
”	先生	.	海狸	斧头	,	-	什么	德	姓名	呃	善良	我们	格温	做	,	布雷尔	兔子	?	-

海狸先生说：“我们到底该做什么，兔兄弟？”

“ ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['sɔ:rtər] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [seɪ] , - [oʊ] , [wi:; wi] ['di'i'es] [gɑ:t] [ter] [pʊt] [ʌp] [wɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Mr	.	Rabbit	sorter	scratch	his	head	an	'	say	,	'	Oh	,	we	des	got	ter	put	up	wid	it	,
”	先生	.	兔子	分拣机	划痕	他的	头	一个	-	说	,	-	哦	,	我们	德斯	得到	特尔	放	向上	宽	它	,

兔子先生挠了挠头说：“哦，我们不得不忍受它。”

[æn; ən] - [du:] [di:] [bes] - [wi:; wi] [kɪn] .

an	'	do	de	bes	'	we	kin	.
一个	-	做	德	贝斯	-	我们	亲属	.

和我们亲属。

- [den] [hi:; hi] ['sɔ:rtər] ['stʌdi] , [æn; ən] -

'	Den	he	sorter	study	,	an	'
-	丹	他	分拣机	学习	,	一个	-

'Den he sorter study, and'

- [loʊ] : - [aɪ] [spek] [juː; jʊ] ['betər] [pʊl] [ɔːf] [dæt] [faɪn] ['oʊvərkoʊt] [ɜːr; ər] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

'	low	:	'	I	speck	you	better	pull	off	dat	fine	overcoat	er	yourn	,
-	低的	:	-	我	斑点	你	更好的	拉	离开	数据	美好的	大衣	呃	你的	,

'low:'我觉得你最好把那件漂亮的大衣脱下来。

[brer] ['biːvər] , [æn; ən] - [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [diː] [triː] ['dɑːr] ,

Brer	Beaver	,	an	'	hang	it	up	in	de	tree	dar	,
布雷尔	海狸	,	一个	-	悬挂	它	向上	在	德	树	达尔	,

布雷尔·比弗，把它挂在树上，

[kɑːzeɪ] [ˌiː'ɛf] [diː] [wʊs] [kʌm] [ter] [diː] [wʊs] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [ter] [seɪv] [dæt] . -

kaze	ef	de	wuss	come	ter	de	wuss	,	you	sholy	want	ter	save	dat	.	'
风	ef	德	懦夫	来	特尔	德	懦夫	,	你	圣洁	想	特尔	节省	数据	.	-

kaze ef de wuss come ter de wuss, you sholy want ter save dat.'

" [den] ['mɪstər] . ['biːvər] [tʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [æn; ən] - [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [diː] [triː] ,

"	Den	Mr	.	Beaver	tuck	off	his	overcoat	an	'	hang	it	up	in	de	tree	,
"	丹	先生	.	海狸	塞进	离开	他的	大衣	一个	-	悬挂	它	向上	在	德	树	,

"然后海狸先生脱下外套，把它挂在树上。"

[æn; ən] - ['ætə] [waɪl] [deɪ] [leɪ] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

an	'	atter	while	dey	lay	down	fer	ter	take	a	nap	.
一个	-	更	尽管	戴	躺	向下	fer	特尔	拿	一个	午睡	.

然后他们躺下小睡一会儿。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hiː; hi] [steɪ] [weɪk] ,

Mr	.	Rabbit	he	stay	wake	,
先生	.	兔子	他	停留	唤醒	,

兔子先生醒着，

[bʌt; bət] - [lɔːŋ] - [ˌɛf'oʊ] - ['mɪstər] . ['biːvər] [wəz] [dʌn] [gɔːn] [ter] [sliːp] [æn; ən] - [snɔrɪn] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

but	twa'nt	long	'	fo	'	Mr	.	Beaver	wuz	done	gone	ter	sleep	an	'	snorin	'	right	along	.
但	-	长的	-	fo	-	先生	.	海狸	伍兹	完毕	已消失	特尔	睡觉	一个	-	打鼾	-	正确的	沿着	.

但没过多久，海狸先生就睡着了，鼾声如雷。

[hiː; hi] [snoʊ] - [soʊ] [laʊd] [dæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [læf] [ter] - , [æn; ən] -

He	sno	'	so	loud	dat	Mr	.	Rabbit	laugh	ter	hisse'f	,	an	'
他	雪	-	所以	大声	数据	先生	.	兔子	笑	特尔	-	,	一个	-

他打鼾的声音太大了，连兔子先生都忍不住笑了起来。

- [loʊ] : - [heɪ] !

'	low	:	'	Hey	!
-	低的	:	-	嘿	!

'low:'嘿！

[oʊl] [brer] ['biːvər] ['pʌmpɪn] - ['θʌndər] ['fɝː, 'fɛr] [draɪ] ['wɛdər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [^wain] [ter] [hæv; həv] [sʌm; səm] [reɪn] ,

Ole	Brer	Beaver	pumpin	'	thunder	fer	dry	wedder	,	but	we	gwine	ter	have	some	rain	,
奥莱	布雷尔	海狸	泵送	-	雷	fer	干燥	婚礼	,	但	我们	格温	特尔	有	一些	雨	,

老兄海狸打着雷，吹着雷声，想给干燥的天气带来一些雨水，但我们还是会下雨的。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːt] [reɪn] , [mɒn] . -

an	'	it'll	be	a	mighty	hot	rain	,	mon	.	'
一个	-	它将	是	一个	强大的	热的	雨	,	星期一	.	-

周一会下场很热的雨。

“ [den]['mɪstər] . ['ræbɪt] [reɪz] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['biːvər] .

“	Den	Mr	.	Rabbit	raise	hisse'f	on	his	elbow	an	'	look	at	Mr	.	Beaver	.
”	丹	先生	.	兔子	增加	-	在	他的	弯头	一个	-	看	在	先生	.	海狸	.

“兔子先生用胳膊肘撑起身子，看着海狸先生。”

[hiː; hi] [saʊn] - [ə'sliːp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [snɔrɪn] - .

He	soun	'	asleep	,	an	'	he	keep	on	a	snorin	'	.
他	声音	-	睡着了	,	一个	-	他	保持	在	一个	打鼾	-	.

他听起来睡着了，而且一直打鼾。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt][ʌp] ['iːzi] , [æn; ən] - [slɪpt] [raʊn] - [æn; ən] - [gɑːt] - [ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [piːs]

Mr	.	Rabbit	got	up	easy	,	an	'	slipped	roun	'	an	'	got	'	im	a	great	big	piece
先生	.	兔子	得到	向上	简单的	,	一个	-	滑倒了	圆	-	一个	-	得到	-	我是	一个	伟大的	大的	片

[ɜːr; ər][bɑːrk] ,

er	bark	,
呃	吠	,

兔子先生轻松地起身，溜了过去，弄到了一大块树皮。

[æn; ən] - [den][hiː; hi][slɪp] [bæk] [ter][diː] ['fɪr] [æn; ən] - [rʌn] [diː] [piːs] [ɜːr; ər][bɑːrk] [ən] - [diː][hɑːt]['embərz]

an	'	den	he	slip	back	ter	de	fier	an	'	run	de	piece	er	bark	un	'	de	hot	embers
一个	-	丹	他	滑	后退	特尔	德	火	一个	-	跑步	德	片	呃	吠	联合国	-	德	热的	余烬

['diˈiːes]

des
德斯

他在火中滑回来，在火热的余烬中奔跑

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

like	it	wuz	a	shovel	.
喜欢	它	伍兹	一个	铲	.

就像一把铲子。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌm; əm][ʌp][ɪn][diː] [er] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - ['hɑːlər] [aʊt] : “

He	flung	um	up	in	de	air	,	he	did	,	an	'	holler	out	:	“
他	扔	嗯	向上	在	德	空气	,	他	做过	,	一个	-	抱怨	出去	:	“

他把它们抛向空中，然后大喊：“

- [rʌn] ['fɝː, 'fɛr][diː]['wɔːtər] , [brer] ['biːvər] ! [rʌn] ['fɝː, 'fɛr][diː]['wɔːtər] !

'	Run	fer	de	water	,	Brer	Beaver	!	run	fer	de	water	!
-	跑步	fer	德	水	,	布雷尔	海狸	!	跑步	fer	德	水	!

“往水里跑，海狸弟兄！”奔跑吧！

[its] [ə; eɪ]['reɪnɪn] - [hɑːt]['embərz] !

It's	a	rainin	'	hot	embers	!
它是	一个	下雨了	-	热的	余烬	!

简直是下起了滚烫的余烬雨！

[rʌn] , [brer] ['biːvər] !

Run	,	Brer	Beaver	!
跑步	,	布雷尔	海狸	!

快跑，海狸兄弟！

[rʌn] ! -

run	!	'
跑步	!	-

跑步！ '

“ [diː][hɑːt]['embərz] [dræpt] [ɑːn]['mɪstər] . ['biːvər] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['skʌfəld] - [baʊt] ['maɪtɪli] .

“	De	hot	embers	drapped	on	Mr	.	Beaver	,	an	'	he	scuffled	'	bout	mightily	.
”	德	热的	余烬	垂挂	在	先生	.	海狸	,	一个	-	他	混战	-	回合	非常	.

“滚烫的余烬落在海狸先生身上，他拼命挣扎。”

[taɪm] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hɔləd] , [hiː; hi] [flʌŋ] -

Time	Mr	.	Rabbit	hollered	,	he	flung	an'er
时间	先生	.	兔子	大声喊叫	,	他	扔	-

兔子先生大喊一声，就扔了一根

['ʃaʊər]

shower
淋浴

淋浴

[ɜːr; ər] ['embərz] [ɑːn] - [ɪm] ,

er	embers	on	'	im	,
呃	余烬	在	-	我是	,

他身上的余烬，

[æn; ən] - ['mɪstər] . ['biːvər] [gʌn] [wʌn] [laʊd] [skwɔːl] [æn; ən] - [ɪn'tɜːr] [diː] ['wɔːtər] [hed] ['oʊvər] [hiːlz]

an	'	Mr	.	Beaver	gun	one	loud	squall	an	'	splunged	inter	de	water	head	over	heels
一个	-	先生	.	海狸	枪	一	大声	暴风雨	一个	-	猛击	间	德	水	头	超过	高跟鞋

.

:

.

比弗先生猛地一声巨响，头朝下栽进了水里。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [græb] [diː] [faɪn] ['oʊvərkoʊt] [æn; ən] - [rʌn] [daʊn] [diː] [bæŋk] - [hiː; hi] [kʌm]

Mr	.	Rabbit	grab	de	fine	overcoat	an	'	run	down	de	bank	twel	he	come
先生	.	兔子	抓住	德	美好的	大衣	一个	-	跑步	向下	德	银行	-	他	来

兔子先生抓起那件漂亮的大衣，沿着河岸一路狂奔而来。

[ter] [wɔːr]

ter	whar
特尔	码头

ter whar

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [dæt] [æn; ən] - [went] [krɔːs] ,

dey	wuz	a	canoe	,	an	'	he	got	in	dat	an	'	went	cross	,
戴	伍兹	一个	独木舟	,	一个	-	他	得到	在	数据	一个	-	去	叉	,

那是一艘独木舟，他上了船就往对岸去了。

[æn; ən] - [den] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ter] [wɔːr] [diː] [^wain] [ter] [hɔl] - ['dɝː] [bɪg] ['miːtɪn] - .

an	'	den	he	put	out	ter	whar	de	creeturs	gwine	ter	hol	'	der	big	meetin	'	.
一个	-	丹	他	放	出去	特尔	码头	德	溪流	格温	特尔	霍尔	-	德尔	大的	会议	-	.

然后他把东西放在一起，准备举行盛大的集会。

['di'i'es] - [ˌɛfˈoʊ] - [hiː; hi] [gɑːt] ['dɑːr] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [diː] ['oʊvərkoʊt] ,

Des	'	fo	'	he	got	dar	,	he	put	on	de	overcoat	,
德斯	-	fo	-	他	得到	达尔	,	他	放	在	德	大衣	,

Des 'fo' 他到了，他穿上了大衣，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [tuː] [suːn] , [nʌdɝ] ,

an	'	he	ain't	do	it	none	too	soon	,	nudder	,
一个	-	他	不是	做	它	没有任何	也	很快	,	努德	,

而且他做得一点也不早，伙计。

[kɑːzeɪ] [sʌm; səm] [ən] [ʌm; əm] [hæd; həd] [dʌn] [gɑːt] [soʊ] [ʌn'peɪʃənt] - [lɔːŋ] [ɜːr; ər] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['mɪstər] .

kaze	some	un	um	had	done	got	so	unpatient	'	long	er	waitin	'	fer	Mr	.
风	一些	联合国	嗯	有	完毕	得到	所以	不耐烦	-	长的	呃	等待	-	fer	先生	.

['biːvər] [dæt] [deɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [diː] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [miːt] - [ɪm] .

Beaver	dat	dey	went	out	on	de	road	a	little	fer	ter	meet	'	im	.
海狸	数据	戴	去	出去	在	德	路	一个	小的	fer	特尔	见面	-	我是	.

kaze some un um had done got so unpatient 'long er waiting ' fer Mr. Beaver dat dey went out on de road a little fer ter meet 'im.

“ [diː]['oʊvərkoʊt] [wəz] [lɑːts] [tuː] [bɪg]['fɝː, 'fɛr]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	De	overcoat	wuz	lots	too	big	fer	Mr	.	Rabbit	,	but	it
“	德	大衣	伍兹	很多	也	大的	fer	先生	.	兔子	,	但	它

“这件大衣对兔子先生来说太大了，但是

[bɪn] [sek] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɛns] [diː] [hæd; həd] [siːd] ['mɪstər] . ['biːvər] [dæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ter] [dem] ,

bin	sech	a	long	time	sence	de	creeturs	had	seed	Mr	.	Beaver	dat	it	look	all	right	ter	dem	,
垃圾桶	sech	一个	长的	时间	感觉	德	溪流	有	种子	先生	.	海狸	数据	它	看	全部	正确的	特尔	民主	,

bin sech a long time sence de creeturs had seed Mr. Beaver dat it look all right ter dem,

[æn; ən] - [soʊ] [deɪ] ['gælənt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ter] [diː] ['miːtɪn] - - [pleɪs] [seɪm] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [bɪg] [mæn] [ɛz] ['mɪstər] . ['biːvər] .

an	'	so	dey	gallanted	Mr	.	Rabbit	ter	de	meetin	'	-	place	same	like	he	wuz	big	man	ez	Mr	.	Beaver	.
一个	-	所以	戴	英勇的	先生	.	兔子	特尔	德	会议	-	-	地方	相同的	喜欢	他	伍兹	大的	男人	易	先生	.	海狸	.

于是，他们像对待大人物海狸先生一样，热情地把兔子先生迎到了聚会地点。

[deɪ] [tʌk] - [ɪm]['dɑːr][æn; ən] - ['gælənt] - [ɪm] [ʌp] [ɑːn] [diː]['flætˌfɔːrm] ,

Dey	tuck	'	im	dar	an	'	gallanted	'	im	up	on	de	flatform	,
戴伊	塞进	-	我是	达尔	一个	-	英勇的	-	我是	向上	在	德	平台	,

他们把他塞进那边，然后把他抬到平台上。

[æn; ən] - [sɔːt] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] [diː] [bɪg] [tʃɪr] , [æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [diː] [bɔːs] [ɜːr; ər] [diː] ['miːtɪn] - .

an	'	sot	'	im	down	in	de	big	cheer	,	an	'	made	'	im	de	boss	er	de	meetin	'	.
一个	-	酒	-	我是	向下	在	德	大的	欢呼	,	一个	-	制成	-	我是	德	老板	呃	德	会议	-	.

让他沉浸在热烈的欢呼声中，并让他成为会议的领导者。

['mɪstər] . ['ræbɪt] - [gʌn] [ter] [spiːk] [æn; ən] - [tel] [ʌm; əm] [hiː; hi] ['maɪti] [mʌtʃ] - [blaɪdʒ]['fɝː, 'fɛr] [ɔːl] [deɪz] ,

Mr	.	Rabbit	'	gun	ter	speak	an	'	tell	um	he	mighty	much	'	blige	fer	all	deze	favers	,
先生	.	兔子	-	枪	特尔	说话	一个	-	告诉	嗯	他	强大的	很多	-	布莱吉	fer	全部	德泽	费弗斯	,

兔子先生要开口说话，告诉他们他非常感谢所有这些朋友。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [baʊt] [dæt] [taɪm] ['mɪstər] . [fɑːks] - [loʊ] : “

'	bout	dat	time	Mr	.	Fox	'	low	:	“
-	回合	数据	时间	先生	.	狐狸	-	低的	:	“

就在那时，福克斯先生低声说道：“

- [heɪ] ! ['mɪstər] . ['biːvər] [dʌn] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ! - ”

'	Hey	!	Mr	.	Beaver	done	los	'	his	voice	!	'	”
-	嘿	!	先生	.	海狸	完毕	洛杉矶	-	他的	嗓音	!	-	”

“嘿！海狸先生失声了！”

“ ['mɪstər] . ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [noʊ] ['tɑːkən] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [kep] [ɑːn] [wɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

“	Mr	.	Rabbit	say	he	can't	have	no	talkin	'	,	an	'	he	kep	on	wid	his	speech	.
”	先生	.	兔子	说	他	不能	有	不	谈话	-	,	一个	-	他	保持	在	宽	他的	演讲	.

“兔子先生说他不能说话，但他却继续滔滔不绝地讲着他的演讲。”

['baimbai] ['mɪstər] . [wʊlf] [seɪ] : - [heɪ] ! ['mɪstər] . ['biːvər] [bɪn] [sɪk] ,

Bimeby	Mr	.	Wolf	say	:	'	Hey	!	Mr	.	Beaver	bin	sick	,
比梅比	先生	.	狼	说	:	-	嘿	!	先生	.	海狸	垃圾桶生病的		,

狼先生说：“嘿！海狸先生生病了。”

[kɑːzeɪ][hɪz; ɪz] ['kloʊz] [eint] [fɪt] - [ɪm] . - ['mɪstər] . ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [bliːz] [ter] [hæv; həv] ['ɔːrdər] [ɪn] [diː] -
kaze **his** **cloze** **ain't** **fit** **'** **im** **.** **'** **Mr** **.** **Rabbit** **say** **he** **bleeze** **ter** **have** **order** **in** **de** **'**
风 他的 完形填空 不是 合身 - 我是 . - 先生 . 兔子 说 他 bleeze 特尔 有 命令 在 德 -
[sɛmbli] ,
sembly **,**
集结 ,

kaze 他的衣橱不合身。兔子先生说他需要维持集会秩序。

[æn; ən] - [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] [wɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
an **'** **he** **go** **on** **wid** **his** **speech** **.**
一个 - 他 去 在 宽 他的 演讲 .

他继续他的演讲。

- - [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - ['mɪstər] . [fɑːks] [dʒʌmp] [æn; ən] - ['hɑːlər] [aʊt] : "
' **Twan't** **long** **'** **fo** **'** **Mr** **.** **Fox** **jump** **an** **'** **holler** **out** **:** **"**
- - 长的 - fo - 先生 . 狐狸 跳 一个 - 抱怨 出去 : "

没过多久，狐狸先生就跳起来大喊："

- [heɪ] ! ['mɪstər] . ['biːvər] [dʌn] [bɔːt] - [ɪm] [sʌm; səm] [nuː] ['jɪrz] ! -
' **Hey** **!** **Mr** **.** **Beaver** **done** **bought** **'** **im** **some** **new** **years** **!** **'**
- 嘿 ! 先生 . 海狸 完毕 买 - 我是 一些 新的 年 ! -

"嘿！海狸先生给他买了新年礼物！"

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɑːk] [ʌp] [wʌn] [aɪ] ,
" **Mr** **.** **Rabbit** **cock** **up** **one** **eye** **,**
" 先生 . 兔子 公鸡 向上 一 眼睛 ,

"兔子先生抬起一只眼睛，

[æn; ən] - [siː] [dæt] [boʊf] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [dʌn] [kʌm] [aʊt] ['fʌm] [ən] - [diː] ['oʊvərkoʊt] ,
an **'** **see** **dat** **bofe** **er** **his** **long** **years** **done** **come** **out** **fum** **un** **'** **de** **overcoat** **,**
一个 - 看 数据 波菲 呃 他的 长的 年 完毕 来 出去 烟雾 联合国 - 德 大衣 ,

看看他漫长的岁月是如何从外套里走出来的，

[æn; ən] - [den] [hiː; hi] [noʊ] [dæt] [hiː; hi] ['betər] [biː; bi] [^wain] .
an **'** **den** **he** **know** **dat** **he** **better** **be** **gwine** **.**
一个 - 丹 他 知道 数据 他 更好的 是 格温 .

然后他知道自己最好还是走吧。

[hiː; hi] [meɪk] [ɜːr; ər] [breɪk] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [baʊnst] [ɔfn] [diː] ['flætˌfɔːrm] , [æn; ən] - [stɑːrt] ['fɝː, 'fɛr]
He **make** **er** **break** **,** **he** **did** **,** **an** **'** **bounced** **off'n** **de** **flatform** **,** **an** **'** **start** **fer**
他 制作 呃 休息 , 他 做过 , 一个 - 弹跳 奥夫 德 平台 , 一个 - 开始 fer
[diː] [bʊʃɪz] ,
de **bushes** **,**
德 灌木丛 ,

他挣脱了束缚，从平台上弹了起来，然后开始往灌木丛里跑。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [diː] - [hed] - [ɪm] [ɔːf] [æn; ən] - - [ɪm] ,
but **some** **er** **de** **yuther** **creeturs** **head** **'** **im** **off** **an** **'** **kotched** **'** **im** **,**
但 一些 呃 德 - 溪流 头 - 我是 离开 一个 - 科奇德 - 我是 ,

但是有些 er de yuther creeturs 把他赶走并 kotched 他，

[æn; ən] - [den] [deɪ] [tʌk] - [ɪm] [æn; ən] - [traɪd] - [ɪm] ,
an **'** **den** **dey** **tuck** **'** **im** **an** **'** **tried** **'** **im** **,**
一个 - 丹 戴 塞进 - 我是 一个 - 尝试 - 我是 ,

我尝试过，

[æn; ən] - [diː] [dʒɛdʒ] [wʌt] [sɔːt] [ɑːn] - [ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [mʌs] - [hæv; həv] [mɑːrk] [ɑːn] - [ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl]
an **'** **de** **jedge** **what** **sot** **on** **'** **im** **say** **he** **mus** **'** **have** **mark** **on** **'** **im** **so** **he** **can't** **fool**
一个 - 德 边缘 什么 酒 在 - 我是 说 他 音乐 - 有 标记 在 - 我是 所以 他 不能 傻子
[ʌm; əm] [noʊ] [moʊ] - .
um **no** **mo** **'** **.**
嗯 不 莫 - .

法官说他身上肯定有记号，这样他就再也骗不了他们了。

[den] [deɪ] [tʌk] [ɜːr; ər] [ʃɑːrp] [flɪnt] [rɑːk] [æn; ən] - [splɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,
Den **dey** **tuck** **er** **sharp** **flint** **rock** **an** **'** **split** **his** **upper** **lip** **,**
丹 戴 塞进 呃 锋利的 燧石 岩石 一个 - 分裂 他的 上 唇 ,

他们用锋利的燧石刺穿了他的上唇，

[æn; ən] - [dæt] [haʊ] [diː] ['ræbəts] [ɪz] [gɑːt] ['dɝː] [lɪp] [splɪt] . ”
an **'** **dat** **how** **de** **rabbits** **is** **got** **der** **lip** **split** **.** **”**
一个 - 数据 如何 德 兔子 是 得到 德尔 唇 分裂 . ”

兔子嘴唇裂开就是这么回事。”

“ [ʃuː] ! ” [sed] [mɪŋk] .
“ **Shoo** **!** **”** **said** **Mink** **.**
“ 嘘 ! ” 说 貂 .

“嘘！”明克说道。

“ [dæt] ['ɪndʒən] ['ræbɪt] .
“ **Dat** **Injun** **rabbit** **.**
“ 数据 印第安人 兔子 .

“印度兔子。”

['nɪgər] ['ræbɪt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [fuːld] [dem] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ,
Nigger **rabbit** **would** **'** **a** **'** **fooled** **dem** **creeturs** **right** **straight** **along** **,**
黑鬼 兔子 会 - 一个 - 被骗了 民主 溪流 正确的 直的 沿着 ,

黑兔会直接骗过那些家伙，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kɑːtʃ] , [nʌdɝ] . ”
an **'** **he** **wouldn't** **'** **a** **'** **bin** **cotch** **,** **nudder** **.** **”**
一个 - 他 不会 - 一个 - 垃圾桶 乡村 , 努德 . ”

他不会“a” bin cotch，nudder。

“ ['dʒɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pruːɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪmbɝli] ,
“ **Jim** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Pruitt** **to** **Mr** **.** **Wimberly** **,**
“ 吉姆 , ” 说 先生 . 普鲁伊特 到 先生 . 温伯利 ,

“吉姆，”普鲁伊特先生对温伯利先生说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪn] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ter] [wɜːrl] [ɪn] [æn; ən] - [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪl] ?
“ **would** **it** **strain** **you** **too** **much** **ter** **whirl** **in** **an** **'** **tell** **us** **a** **tale** **?**
“ 会 它 拉紧 你 也 很多 特尔 旋转 在 一个 - 告诉 我们 一个 故事 ?

“你觉得停下来给我们讲个故事太费劲吗？”

[wiː; wi] ['wɑːntər] [ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ən] [hɪr] [ðæt] ['kʌntri] [foʊks] [heɪnt] [ɛz] [noʊ] - [kaʊnt] [ɛz] [ðeɪ] [lʊk]
We **wanter** **show** **this** **young** **un** **here** **that** **country** **folks** **hain't** **ez** **no** **'** **count** **ez** **they** **look**
我们 想要 展示 这 年轻的 联合国 这里 那 国家 各位 没有 易 不 - 数数 易 他们 看
[ter] [biː; bi] . ”
ter **be** **.** **”**
特尔 是 . ”

我们想让这个年轻人明白，乡下人并不像他们看起来那么重要。

“ ['dʒɛsoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪmbɝli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
“ **Jesso** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Wimberly** **,** **with** **much** **animation** **.**
“ 杰索 ! ” 惊呼 先生 . 温伯利 , 和 很多 动画片 .

“杰索！”温伯利先生激动地喊道。

“ [aɪ] [wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [pɑːpt] [ɪn] [maɪ] [mɪn] - .
“ **I** **wuz** **jest** **a** **-** **thinkin** **'** **about** **one** **that** **popped** **in** **my** **min** **'** **.**
“ 我 伍兹 笑话 一个 - 思考 - 关于 一 那 爆裂 在 我的 最小 - .

“我刚才在想一个突然出现在我脑海里的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] - [wen] [aɪ] ['fʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **ain't** **much** **of** **a** **tale** **,** **but** **it** **tickled** **me** **might'ly** **when** **I** **fust** **heard** **it** **,**
它 不是 很多 的 一个 故事 , 但 它 挠痒 我 - 什么时候 我 fust 听到 它 ,

这故事没什么特别的，但我第一次听到的时候觉得很好笑。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] ['nevər] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
an **'** **I** **hain't** **never** **fergot** **it** **.** **”**
一个 - 我 没有 绝不 - 它 . ”

我从未忘记过这件事。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pruːɪt] , “ [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Pruitt** **,** **“** **out** **wi** **'** **it** **.**
” 出色地 , ” 说 先生 . 普鲁伊特 , “ 出去 wi - 它 .

“好吧，”普鲁伊特先生说，“把它说出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [naɪ] ['bedtaɪm] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf]
It **ain't** **nigh** **bedtime** **,** **an** **'** **ef**
它 不是 夜 就寝时间 , 一个 - ef

现在还没到睡觉时间，而且

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[wəz] [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] [bedz] [ter] [goʊ] [ter] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [nʌn] [ter] [spiːk] [ʌv; əv]
wuz **we** **hain't** **got** **no** **beds** **ter** **go** **ter** **—** **that** **is** **,** **we** **hain't** **got** **none** **ter** **speak** **of**
伍兹 我们 没有 得到 不 床 特尔 去 特尔 — 那 是 , 我们 没有 得到 没有任何 特尔 说话 的
. ”
. **”**
. ”

我们没有床可睡——也就是说，我们几乎没有床可睡。

“ [wʌn] [taɪm] , ” ['mɪstər] . ['wɪmbɝli] [bɪ'gæn] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
“ **One** **time** **,** **”** **Mr** **.** **Wimberly** **began** **,** **smacking** **his** **lips** **,**
” 一 时间 , ” 先生 . 温伯利 开始 , 拍打 他的 嘴唇 ,

“有一次，”温伯利先生咂了咂嘴，开口说道，“

“ [ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌt] [tʊk] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - ['evər]
“ **there** **wuz** **a** **man** **what** **took** **the** **idee** **that** **he** **had** **done** **gone** **an** **'** **larnt** **ever**
” 那里 伍兹 一个 男人 什么 采取 这 想法 那 他 有 完毕 已消失 一个 - 拉恩特 曾经
- - [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [wəz] [ter] [lɑːrn] ,
' **blessid** **thing** **under** **the** **sun** **that** **thar** **'** **wuz** **ter** **larn** **,**
- - 事物 在下面 这 太阳 那 那里 - 伍兹 特尔 学习 ,

“有一个人，他以为自己做对了，就去学习世间一切美好的事物，而那些美好的事物，他本可以学习。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] - .
and **it** **worried** **him** **might'ly** **.**
和 它 担心 他 - .

这让他感到担忧。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
He **took** **the** **idee** **wi** **'**
他 采取 这 想法 wi -

他采纳了这个想法

- [ɪm] ['evər] - [wɔːr] [hiː; hi] [went] .
' **im** **ever** **'** **whar** **he** **went** **.**
- 我是 曾经 - 码头 他 去 .

他无论去哪里，我都记得他。

[foʊks] [kɔːld] - [ɪm] [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] .
Folks **called** **'** **im** **Ole** **Man** **Know** **-** **all** **.**
各位 称为 - 我是 奥莱 男人 知道 - 全部 .

人们都叫他“万事通老头”。

[hiː; hi] - [ɪn] ['evər] - [hoʊl] [æn; ən] - [kɔrndɝ] ['ɑːrtɝ] - [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] ,

He	sarched	in	ever	'	hole	an	'	cornder	arter	sump'n	that	he	didn't	know	,	but	,
他	-	在	曾经	-	洞	一个	-	角	动脉	-	那	他	没有	知道	,	但	,

他搜遍了每一个角落和缝隙，寻找他不知道的东西，但是，

[hʌnt] [wɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] ['kudnt] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

hunt	whar	he	would	an	'	when	he	might	,	he	couldn't	fin	'	it	.
打猎	码头	他	会	一个	-	什么时候	他	可能	,	他	不能	鳍	-	它	.

无论他去哪里寻找，无论他想去哪里寻找，他都找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [noʊd] ['evər] - - [θɪŋ] [θər] - [wəz] [æn; ən] - [hæd; həd] [bɪn] .

It	looked	like	he	know'd	ever	'	-	thing	ther	'	wuz	an	'	had	been	.
它	看起来	喜欢	他	知道	曾经	-	-	事物	那里	-	伍兹	一个	-	有	到过	.

他看起来好像知道那里的一切，包括过去和现在。

['noʊbɑːdi] ['kudnt] [tel] - [ɪm] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm] [fiːl]

Nobody	couldn't	tell	'	im	nothin	'	that	he	didn't	know	,	an	'	it	made	'	im	feel
无人	不能	告诉	-	我是	什么也没有	-	那	他	没有	知道	,	一个	-	它	制成	-	我是	感觉

['maɪti] ['loʊnsəm] .

mighty	lonesome	.
强大的	寂寞	.

没有人能告诉他任何他不知道的事情，这让他感到非常孤独。

[hiː; hi] ['stʌdid] [æn; ən] - ['stʌdid] , [æn; ən] - [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [ter] - , ,

He	studied	an	'	studied	,	an	'	at	last	he	said	ter	hisse'f	,	sezee	,
他	研究	一个	-	研究	,	一个	-	在	最后的	他	说	特尔	-	,	塞齐	,

他学习了又学习，最后他对自己说：

[ðæt] [ˌiː'ɛf] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] [ter] [lɑːrn] ,

that	ef	thar	'	wan't	nothin	'	more	fer	'	im	ter	larn	,
那	ef	那里	-	想	什么也没有	-	更多的	fer	-	我是	特尔	学习	,

that ef thar' wan't nothin' more fer 'im ter larn,

[hiː; hi] [dʒest] [maɪt] [ɛz] [wel] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] .

he	jest	might	ez	well	lay	down	an	'	die	.
他	笑话	可能	易	出色地	躺	向下	一个	-	死	.

他干脆躺下等死算了。

[hiː; hi] [sed] [ter] - , , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['grændˌsɜːr] [deθ] [kʊd; kəd] [lɑːrn] - [ɪm] ['sʌmpɪn] .

He	said	ter	hisse'f	,	sezee	,	that	may	be	Grandsir	Death	could	larn	'	im	sumpin	.
他	说	特尔	-	,	塞齐	,	那	可能	是	祖父	死亡	可以	学习	-	我是	某某	.

他说，或许死神爷能教他点什么。

['dʒɛsoʊ] !

Jesso	!
杰索	!

杰索！

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [æn; ən] - [bɪlt] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [æn; ən] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pælət]

he	went	home	one	night	an	'	built	'	im	up	a	big	fire	an	'	fixed	his	pallet
他	去	家	一	夜晚	一个	-	建造	-	我是	向上	一个	大的	火	一个	-	固定的	他的	托盘

[æn; ən] - [leɪ] [daʊn] .

an	'	lay	down	.
一个	-	躺	向下	.

一天晚上，他回到家，生起一堆大火，铺好床铺，躺了下来。

- [aɪ][wəʊnt] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , - ;
' I won't lock the door , ' sezee ;
- 我 惯于 锁 这 门 , - 塞齐 ;

“我不会锁门，”sezee；

- [aɪl] [dʒɪst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] - [soʊ]['grændˌsɜːr] [deθ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ,
' I'll jist leave it onlatched so Grandsir Death can come in ,
- 患病的 要点 离开 它 - 所以 祖父 死亡 能 来 在 ,

“我就先把门闩打开，这样死神爷爷就能进来了。”

[æn; ən] - ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][lɑːrn][ˌem ˈiː] - .
an ' maybe he can larn me sump'n .
一个 - 或许 他 能 学习 我 - .

或许他还能教我点东西。

- ['dʒɛsoʊ] !
' Jesso !
- 杰索 !

杰索！

“ [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] [leɪ] [taː(r); taːr), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] ['pælət] [æn; ən] - ['weɪtɪd] .
“ Ole Man Know - all lay thar on the pallet an ' waited .
“ 奥莱 男人 知道 - 全部 躺 那里 在 这 托盘 一个 - 等待 .

“老万事通躺在托盘上等着呢。”

['hiːd] [doʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æn; ən] - [ðen] ['hiːd] [weɪk] [ʌp] ,
He'd doze a little an ' then he'd wake up ,
他会 瞌睡 一个 小的 一个 - 然后 他会 唤醒 向上 ,

他会打个盹儿，然后就醒了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [roʊld] [æn; ən] - [tɔːst] [ə'baʊt] [tel] ['pɜːrti] [naɪ] [deɪ] .
an ' he rolled an ' tossed about tell purty nigh day .
一个 - 他 滚动 一个 - 抛掷 关于 告诉 漂亮 夜 天 .

他翻来覆去地睡了好久，几乎整整一天。

[hiː; hi] [wɑːnt] - , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəz] ['maɪti] ['restləs] .
He wan't oneasy , so to speak , but he wuz mighty restless .
他 想 - , 所以 到 说话 , 但 他 伍兹 强大的 不安 .

他并不感到安心，但实际上却非常焦躁不安。

- ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ən] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] — [bæm] - [bæm] !
To'rds mornin ' he heard some un knock on his door — bam - bam !
- 早晨 - 他 听到 一些 联合国 敲 在 他的 门 — 砰 - 砰 !

早上，他听到有人敲他的门——砰砰！

[bæm] - [bæm] !
bam - bam !
砰 - 砰 !

砰砰！

[hiː; hi] [wɑːnt] [skɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [wiːk] .
He wan't skeered , but he got right weak .
他 想 惊恐 , 但 他 得到 正确的 虚弱的 .

他没有感到害怕，但他真的虚弱无力。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [gɑːt][draɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg]['hɑːlər] [pleɪs] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
His mouth got dry , an ' a big holler place come in his stomach .
他的 嘴 得到 干燥 , 一个 - 一个 大的 抱怨 地方 来 在 他的 胃 .

他嘴里发干，胃里一阵翻腾。

[hiː; hi]['sez][ter] - , , - [ʃɔrli] [ðæts] ['grændˌsɜːr] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He sez ter hisse'f , sezee , ' Shorely that's Grandsir Death at the door .
他 sez 特尔 - , 塞齐 , - 岸边 那就是 祖父 死亡 在 这 门 .

他自言自语道：“那肯定是死神爷在门口。”

- [ðen] [hiː; hi] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ʃʌk] [ɔːl] ['oʊvər] .
' Then he kivvered up his head an ' shuck all over .
- 然后 他 - 向上 他的 头 一个 - 壳 全部 超过 .

然后他猛地抬起头，浑身颤抖。

- - [lɔːŋ] - [ˌɛf'oʊ] - [ðə; ði] [nɑːk] [kʌm] [ə'^in] :
' Twan't long ' fo ' the knock come agin :
- - 长的 - fo - 这 敲 来 再次 :

没过多久，敲门声又响了起来：

“ [bim] - [bim] ! [bim] - [bim] ! [bim] !
“ Bim - bim ! bim - bim ! bim !
〃 比姆 - 比姆 ！ 比姆 - 比姆 ！ 比姆 ！

“Bim-bim！bim-bim！bim！

“ [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wəz] [dʌn] [kʌm] , ['sɜːrt(ə)n] [æn; ən] - [ʃɔːr] , [æn; ən] -
“ Ole Man Know - all thought his time wuz done come , certain an ' shore , an '
〃 奥莱 男人 知道 - 全部 想法 他的 时间 伍兹 完毕 来 , 肯定 一个 - 支撑 , 一个 -
[soʊ] [hiː; hi] ['hɔləd] : “
so he hollered : “
所以 他 大声喊叫 : 〃

“老万事通认为自己的时代已经结束了，这是肯定的，于是他大喊道：”

- [kʌm] [ɪn] ! -
' Come in ! '
- 来 在 ！ -

'进来！ '

“ [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] - [its] ['biːn] - ['grændˌsɜːr] [deθ]
“ The door opened , but stedder it's bein ' Grandsir Death
〃 这 门 打开 , 但 - 它是 是 - 祖父 死亡

门开了，但更糟的是，死神爷爷

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪ] .
it wuz a little nigger boy .
它 伍兹 一个 小的 黑鬼 男生 .

那是个小黑孩。

[oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] ['sez] , : “
Ole Man Know - all sez , sezee : “
奥莱 男人 知道 - 全部 sez , 塞齐 : 〃

老万事通说：〃

- [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðɪs] [taɪm] [ɜːr; ər] [naɪt] ? -
' What you want this time er night ? '
- 什么 你 想 这 时间 呃 夜晚 ? -

“你今晚又想干什么？”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪ] ['sez] , , - ['mæmi] [sent] [ˌem 'iː] ['ɑːrtɝ] [sʌm; səm] ['fɪr] . -
“ The little nigger boy sez , sezee , ' Mammy sent me arter some fier . '
〃 这 小的 黑鬼 男生 sez , 塞齐 , - 妈咪 发送 我 动脉 一些 火 . -

“那个小黑孩说，说，‘妈妈派我来吃点火。’”

“ [oʊld] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] [toʊld] - [ɪm] [ter] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] - [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Old Man Know - all told ' im ter come in an ' git it .
〃 老的 男人 知道 - 全部 讲述 - 我是 特尔 来 在 一个 - git 它 .

“老万事通告诉他进来拿。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪ] [went] [ɪn] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [ter] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] . “
The little nigger boy went in an ' started ter the fireplace . “
这 小的 黑鬼 男生 去 在 一个 - 开始 特尔 这 壁炉 . 〃

那个小黑孩走了进去，开始生火。

- [ðeɪ] [eint] [noʊ] [tʃʌŋks] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , - ['sez] [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔ:l] .
' They ain't no chunks thar , ' sez Ole Man Know - all .
- 他们 不是 不 块 那里 , - sez 奥莱 男人 知道 - 全部 .

“那里可没有大块的东西，”老万事通说道。

- [goʊ] [gɪt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] . - “
' Go git a shovel . ' “
- 去 git 一个 铲 . - ”

“去拿把铲子去。”

- [dəunt] [wɑ:nt] [noʊ] ['ʃʌv(ə)l] , - ['sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] . “
' Don't want no shovel , ' sez the little nigger . “
- 不 想 不 铲 , - sez 这 小的 黑鬼 . ”

“我不要铲子，”小黑鬼说。

- [haʊ] [ju:; jʊ] [^wain] [ter] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
' How you gwine ter take it ?
- 如何 你 格温 特尔 拿 它 ?

你打算怎么接受?

- ['sez] [oʊld] [mæn] [noʊ] - [ɔ:l] . “
' sez Old Man Know - all . “
- sez 老的 男人 知道 - 全部 . ”

“老万事通说道。”

- ['i:zi] [ɪ'nʌf] , - ['sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .
' Easy enough , ' sez the little nigger .
- 简单的 足够的 , - sez 这 小的 黑鬼 .

“这很容易，”小黑鬼说道。

“ [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [æn; ən] - [wɑ:tʃt] - [ɪm] .
“ Ole Man Know - all turned over an ' watched ' im .
” 奥莱 男人 知道 - 全部 转向 超过 一个 - 观看 - 我是 .

“老万事通转过身来看着他。”

[hi:; hi] [went] [ter] [ðə; ði] - , [fɪld] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɜ:r; ər] [wʌn] [hænd] [fʊl] [ɜ:r; ər] [ded] ['æʃɪz] ,
He went ter the h'ath , filled the palm er one hand full er dead ashes ,
他 去 特尔 这 - , 已填 这 棕榈 呃 一 手 满的 呃 死的 灰烬 ,

他走到坟前，用一只手捧满了死者的骨灰。

[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æn; ən] - [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] - [koʊl] [ðɪs] [wei] .
made a little nest in the middle , an ' then picked up a fire - coal this way .
制成 一个 小的 巢 在 这 中间 , 一个 - 然后 挑选 向上 一个 火 - 煤炭 这 方式 .

在中间筑了个小窝，然后这样捡起了一块火炭。

” ['su:tɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['wɪmbɜ-li] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]
” Suiting the action to the word , Mr . Wimberly picked up a glowing coal of
” 适合 这 行动 到 这 单词 , 先生 . 温伯利 挑选 向上 一个 发光 煤炭 的
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“温伯利先生言行一致，拿起一块炽热的煤块。”

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli] ,
dropped it in the palm of his hand , whirled it around rapidly ,
掉落 它 在 这 棕榈 的 他的 手 , 旋转 它 大约 快速 ,

他把它放在手掌里，快速地转了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːtli] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

and	then	neatly	transferred	it	to	the	bowl	of	his	pipe	,	where	it	lay
和	然后	整齐地	转移	它	到	这	碗	的	他的	管道	,	在哪里	它	躺

['gloʊɪŋ] .

glowing	.
发光	.

然后他利落地把它转移到烟斗的碗里，它就那样静静地躺在那里，闪闪发光。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊl] [ðæt] [wei] , ” ['mɪstər] . ['wɪmbɜ-li] [kən'tɪnjuːd] ,

“	The	little	nigger	picked	up	the	coal	that	way	,	”	Mr	.	Wimberly	continued	,
”	这	小的	黑鬼	挑选	向上	这	煤炭	那	方式	,	”	先生	.	温伯利	持续	,

“那个小黑鬼就是这样捡起煤的，”温伯利先生继续说道。

“ [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

“	an	'	then	he	started	out	.
”	一个	-	然后	他	开始	出去	.

然后他就开始了。

[oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] ['hɔləd] [æt; ət] - [ɪm] . “

Ole	Man	Know	-	all	hollered	at	'	im	.	“
奥莱	男人	知道	-	全部	大声喊叫	在	-	我是	.	“

老家伙冲他大喊。

- [hɔl] - [ɑːn] !

'	Hol	'	on	!
-	霍尔	-	在	!

等等！

- ; - [haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [ter] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm][dʒest][wʌn] [koʊl] ? - “

'	sezee	;	'	how	you	gwine	ter	kindle	a	fire	from	jest	one	coal	?	'	“
-	塞齐	;	-	如何	你	格温	特尔	点燃	一个	火	从	笑话	一	煤炭	?	-	”

“sezee；‘你怎么能用一块煤生火呢？’”

- ['iːzi] [ɪ'nʌf] , - ['sez][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .

'	Easy	enough	,	'	sez	the	little	nigger	.
-	简单的	足够的	,	-	sez	这	小的	黑鬼	.

“这很容易，”小黑鬼说道。

“ [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [æn; ən] - - [ɪm] ,

“	Ole	Man	Know	-	all	jumped	up	an	'	follered	'	im	,
”	奥莱	男人	知道	-	全部	跳了起来	向上	一个	-	跟随	-	我是	,

“老万事通跳起来，跟着他走了。”

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [kʌm] [ter][hɪz; ɪz] ['mæmiz] [haʊs] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] [fæt][paɪn]

an	'	when	the	little	nigger	come	ter	his	mammy's	house	he	got	two	fat	pine
一个	-	什么时候	这	小的	黑鬼	来	特尔	他的	妈妈的	房子	他	得到	二	胖的	松树

['splɪntərz] ,

splinters	,
碎片	,

当那个小黑孩回到他妈妈家时，他身上带着两根粗壮的松木刺。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊl][ɜːr; ər]['faɪər][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

picked	up	the	coal	er	fire	wi	'
挑选	向上	这	煤炭	呃	火	wi	-

拿起煤火

- [ɪm] [dʒest][ɛz][ˌiː'ɛf] [ðeid] - [ə; eɪ] - [bɪn] [tɑːŋz] ,

'	em	jest	ez	ef	they'd	'	a	'	been	tongs	,
-	呃	笑话	易	ef	他们会	-	一个	-	到过	钳	,

'em jest ez ef they'd 'a' been tons,

[wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] - [tiː] [ɜːr; ər] [twaɪs] - [tiː] [əˈraʊn] - [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ðə; ði]

whirled	it	once	-	t	er	twice	-	t	aroun	'	his	head	,	an	'	thar	wuz	the
旋转	它	一次	-	t	呃	两次	-	t	周围	-	他的	头	,	一个	-	那里	伍兹	这

[bleɪz] . “

blaze	.	“
火焰	.	”

他把火苗绕着头转了一圈又一圈，然后就燃起了火焰。

- [wel] , - [ˈsez] [oʊl] [mæn] [noʊ] - [ɔːl] , - [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [ˈgrændˌsɜːr] [deθ] [ˈgɪmi] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ]

'	Well	,	'	sez	Ole	Man	Know	-	all	,	'	I'm	mighty	glad	Grandsir	Death	gimme	the	go	-	by
-	出色地	,	-	sez	奥莱	男人	知道	-	全部	,	-	我是	强大的	高兴的	祖父	死亡	给我	这	去	-	经过

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

“唉，”老万事通说道，“我真庆幸死神爷爷昨晚放我一马。”

- [kɔːz] [aɪv] - [nuː] .

'	cause	I've	larnt	sump'n	new	.
-	原因	我已经	拉恩特	-	新的	.

因为我学到了一些新东西。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] , [ˌiːˈɛf]

An	'	I	reckon	,	ef
一个	-	我	估计	,	ef

而且我认为，ef

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [aɪ] [kæn; kən] [lɑːrn] [lɑːts] [mɔːr] .

I	keep	my	eyes	open	,	I	can	larn	lots	more	.
我	保持	我的	眼睛	打开	,	我	能	学习	很多	更多的	.

我会睁大眼睛继续学习，还能学到更多。

- [ˈdʒɛsoʊ] ! ”

'	Jesso	!	”
-	杰索	!	”

“杰索！”

“ [aɪv] [sɔː] [foʊks] [ðæt] [θɔːt] [ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpruːɪt] ,

“	I've	saw	folks	that	thought	they	know'd	it	all	,	”	said	Mr	.	Pruitt	,
”	我已经	锯	各位	那	想法	他们	知道	它	全部	,	”	说	先生	.	普鲁伊特	,

普鲁伊特先生说：“我见过一些自以为无所不知的人。”

“ [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [moʊst] - [ˈhæpənz] [ðæt] [ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪn] -

“	an	'	it	most	inginer'lly	happens	that	all	what	they	know	wouldn't	make	the	linin	'
”	一个	-	它	最多	-	发生	那	全部	什么	他们	知道	不会	制作	这	亚麻因	-

[ˈfɝː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [bʌgz] [nest] .

fer	a	bug's	nest	.
fer	一个	漏洞	巢	.

“而最不可思议的是，他们所知道的一切甚至连虫巢的衬垫都做不出来。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [ˈmækswel] [dʒɔɪnd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] ,

”	There	was	some	further	talk	,	in	which	Joe	Maxwell	joined	,	or	thought	he	did	,
”	那里	曾是	一些	更远	讲话	,	在	哪个	乔	麦克斯韦	加入	,	或者	想法	他	做过	,

“之后又进行了一些讨论，乔·麦克斯韦尔也参与其中，或者他自认为参与了讨论。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	the	cabin	and	all	its	occupants	seemed	to	fade	before	his	eyes	.
和	然后	这	舱	和	全部	它是	居住者	似乎	到	褪色	前	他的	眼睛	.

然后，小屋和里面的所有人似乎都渐渐在他眼前消失了。

[hiː; hi] [siːmd] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	seemed	,	as	in	a	dream	,
他	似乎	,	作为	在	一个	梦	,

他似乎，如同在梦中一般，

[tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['pruːɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

to	hear	Mr	.	Pruitt	say	that	he	wished	to	the	Lord	that	his	little	boy	was
到	听到	先生	.	普鲁伊特	说	那	他	希望	到	这	主	那	他的	小的	男生	曾是

[æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [fed] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

as	healthy	and	as	well	fed	as	the	boy	from	town	,
作为	健康	和	作为	出色地	美联储	作为	这	男生	从	镇	,

听到普鲁伊特先生说，他向上帝祈祷，希望他的小儿子能像镇上的那个男孩一样健康、吃得饱。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Joe	thought	he	heard	the	deserter	telling	his	companions	of	the
和	乔	想法	他	听到	这	逃兵	讲述	他的	同伴	的	这

['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

desperate	condition	in	which	he	found	his	wife	and	two	little	children	,
绝望的	状况	在	哪个	他	成立	他的	妻子	和	二	小的	孩子们	,

乔似乎听到那个逃兵在向他的同伴们讲述他发现妻子和两个年幼的孩子时所处的绝望境地。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] .

who	were	living	in	a	house	remote	from	any	settlement	.
WHO	是	活的	在	一个	房子	偏僻的	从	任何	沉降	.

他们居住在远离任何居民点的房子里。

[ðə; ði] [læd] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

The	lad	,	much	interested	in	this	recital	,
这	小伙子	,	很多	感兴趣的	在	这	独奏会	,

这个男孩对这场独奏会非常感兴趣，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['pruːɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

opened	his	eyes	to	ask	Mr	.	Pruitt	some	of	the	particulars	,	and	,	lo	!
打开	他的	眼睛	到	问	先生	.	普鲁伊特	一些	的	这	细节	,	和	,	洛	!

他睁开眼睛想向普鲁伊特先生询问一些细节，结果，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

it	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'zəːtəz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	fire	was	out	,	and	the	deserters	and	negroes	had	disappeared	.
这	火	曾是	出去	,	和	这	逃兵	和	黑人	有	消失	.

火灭了，逃兵和黑奴都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	east	the	sky	glowed	with	the	promise	of	the	sun	,
在	这	东方	这	天空	发光	和	这	承诺	的	这	太阳	,

东方的天空闪耀着太阳升起的曙光，预示着美好的未来。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] .

the	birds	were	singing	in	the	old	apple	-	trees	,	and	the	cows	were	lowing	.
这	鸟类	是	歌唱	在	这	老的	苹果	-	树木	,	和	这	牛	是	低	.

老苹果树上鸟儿歌唱，牛儿哞哞叫。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [plaʊ] - [hændz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər]

In	the	distance	Joe	could	hear	the	plow	-	hands	singing	as	they	rode	to	their
在	这	距离	乔	可以	听到	这	犁	-	双手	歌唱	作为	他们	骑	到	他们的

['tæsks] ,

tasks	,
任务	,

乔能听到远处耕田的工人们骑马去干活时唱歌的声音。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	,	when	the	sound	of	their	song	had	died	away	,	he	thought	he
和	,	什么时候	这	声音	的	他们的	歌曲	有	死亡	离开	,	他	想法	他

[kʊd; kəd] [hɪr] ,

could	hear	,
可以	听到	,

当他们的歌声渐渐消失时，他似乎听到了：

['evər] [soʊ] ['feɪntli] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrbɚt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːgz] .

ever	so	faintly	,	the	voice	of	Harbert	calling	his	hogs	.
曾经	所以	淡淡的	,	这	嗓音	的	哈伯特	呼叫	他的	猪	.

隐约听到哈伯特呼唤他的猪的声音。

[mɪŋk] [hæd; həd] [toʊld] [dʒoʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

Mink	had	told	Joe	where	he	was	,	and	how	to	get	home	,
貂	有	讲述	乔	在哪里	他	曾是	,	和	如何	到	得到	家	,

明克告诉了乔他在哪里，以及如何回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	he	had	no	difficulty	in	finding	his	way	.
和	他	有	不	困难	在	寻找	他的	方式	.

他毫不费力地就找到了路。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti]

CHAPTER	XI	—	THE	RELIEF	COMMITTEE
章	十一	—	这	宽慰	委员会

第十一章——救济委员会

[dʒeɪ]

J
J

J

[oʊ] ['mækswel] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

oe	Maxwell	was	very	tired	the	day	after	his	experience	in	the	cabin	with	the
oe	麦克斯韦	曾是	非常	疲劳的	这	天	后	他的	经验	在	这	舱	和	这

[diˈzɜːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌnəˌweɪz] ,

deserters	and	the	runaways	,
逃兵	和	这	逃亡者	,

在小屋里与逃兵和逃亡者相处的第二天，麦克斯韦尔非常疲惫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['dʒɔɪfəli] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

but	he	was	not	too	tired	to	joyfully	accept	an	invitation	to	visit
但	他	曾是	不是	也	疲劳的	到	欣喜地	接受	一个	邀请	到	访问

['hɪlzbɜˑoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] .

Hillsborough	with	the	editor	of	The	Countryman	.
希尔斯伯勒	和	这	编辑	的	这	乡村人	.

但他并不觉得太累，欣然接受了《乡村人报》编辑的邀请，一同前往希尔斯伯勒参观。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

For	months	the	town	had	been	practically	in	a	state	of	siege	.
为了	几个月	这	镇	有	到过	几乎	在	一个	状态	的	围城	.

几个月来，这座城镇实际上一直处于围城状态。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ['prəugrest] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

As	the	war	progressed	,	it	had	been	made	a	hospital	station	.
作为	这	战争	进展	,	它	有	到过	制成	一个	医院	车站	.

随着战争的进行，这里被改建成了医院。

[ðə; ði][oʊld] ['tempərəns] [hɔ:l][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

The	old	temperance	hall	and	many	of	the	other	buildings	in	the	town	had
这	老的	节制	大厅	和	许多	的	这	其他	建筑物	在	这	镇	有

[bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə¸kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

been	fitted	up	for	the	accommodation	of	the	sick	and	wounded	.
到过	适配	向上	为了	这	住宿	的	这	生病的	和	受伤	.

镇上的旧禁酒会馆和许多其他建筑物都被改造成了收容病人和伤员的场所。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['refjʊdʒi:z] [ɪn] ['hɪlzbɜ-oʊ] [frʌm; frəm] [¸tenə'si:] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]

There	were	also	many	refugees	in	Hillsborough	from	Tennessee	and	north
那里	是	还	许多	难民	在	希尔斯伯勒	从	田纳西州	和	北

['dʒɔ:rdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

希尔斯伯勒还有许多来自田纳西州和佐治亚州北部的难民。

[waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [broʊk] [aʊt] ,

While	the	town	was	crowded	,	the	small	-	pox	broke	out	,
尽管	这	镇	曾是	挤	,	这	小的	-	天花	打破	出去	,

当时镇上人很多，天花疫情爆发了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

and	for	a	month	or	more	the	country	people	were	prevented	from	going
和	为了	一个	月	或者	更多的	这	国家	人们	是	阻止	从	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一个月或更长时间里，乡下人被禁止前往那里。

[gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Guards	were	placed	on	all	the	roads	leading	into	the	town	;	but	this	was	not
卫兵	是	放置	在	全部	这	道路	领导	进入	这	镇	;	但	这	曾是	不是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

通往镇上的所有道路都部署了守卫；但这其实没有必要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd]

for	the	country	people	were	not	anxious	to	visit	the	place	when	they	learned
为了	这	国家	人们	是	不是	焦虑的	到	访问	这	地方	什么时候	他们	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .

of	the	small	-	pox	.
的	这	小的	-	天花	.

乡村居民得知天花疫情后，都不愿前往该地。

['hɪlzbɜ-oʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['gɪv(ə)n]

Hillsborough	was	placed	under	martial	law	,	and	a	provost	-	marshal	given
希尔斯伯勒	曾是	放置	在下面	武术	法律	,	和	一个	教务长	-	元帅	给定

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

charge	of	affairs	.
收费	的	事务	.

希尔斯伯勒被置于戒严状态，并由一名宪兵队长负责管理事务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [bʌt; bət][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

This	was	necessary	,	not	only	to	control	the	small	-	pox	,	but	to	control	the
这	曾是	必要的	,	不是	仅有的	到	控制	这	小的	-	天花	,	但	到	控制	这

[¸kɔnvə'lesɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

convalescing	soldiers	,
康复	士兵	,

这不仅是为了控制天花疫情，也是为了控制康复中的士兵，这是必要的。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈveri] [rʌf] [ˈkærəktərz] .

among	whom	were	some	very	rough	characters	.
之中	谁	是	一些	非常	粗糙的	人物	.

其中不乏一些非常粗鲁的人。

[dʒoʊ][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Joe	had	stayed	away	so	long	that	the	town	seemed	to	be	new	to	him	.
乔	有	入住	离开	所以	长的	那	这	镇	似乎	到	是	新的	到	他	.

乔离开这里太久了，以至于这座小镇对他来说就像一个陌生的地方。

[ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dɪndʒi]['hɑːspɪt(ə)l] [hʌt]

The	playground	in	front	of	the	old	school	-	house	was	full	of	dingy	hospital	huts
这	操场	在	正面	的	这	老的	学校	-	房子	曾是	满的	的	昏暗的	医院	小屋

;

;
;

老校舍前的操场上到处都是破旧的医院小屋；

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd]

the	stores	with	which	he	had	been	familiar	had	been	put	to	new	and
这	商店	和	哪个	他	有	到过	熟悉的	有	到过	放	到	新的	和

[streɪndʒ] [ˈjuːzɪz] ;

strange	uses	;
奇怪的	用途	;

他以前熟悉的那些商店都被赋予了新的、奇怪的用途；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ˈevriwer] .

and	there	were	strange	faces	everywhere	.
和	那里	是	奇怪的	面孔	到处	.

到处都是陌生人的面孔。

[skwɑːdz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ['brɪskli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [men] [wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz]

Squads	of	soldiers	were	marching	briskly	here	and	there	;	men	with	crutches
球队	的	士兵	是	行军	轻快地	这里	和	那里	;	男人	和	拐杖

[æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ,

at	their	sides	,
在	他们的	侧面	,

成群的士兵步伐矫健地行进着，有的拄着拐杖，

[ɔːr] ['bændidʒ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [slɪŋz] , [wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ]

or	bandages	on	their	heads	,	or	with	their	arms	in	slings	,	were	sunning
或者	绷带	在	他们的	头部	,	或者	和	他们的	武器	在	吊索	,	是	日光浴

[ðəm'selvz] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] .

themselves	on	every	corner	.
他们自己	在	每一个	角落	.

他们有的头上缠着绷带，有的胳膊吊着绷带，到处都在晒太阳。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

Everything	was	strange	.
一切	曾是	奇怪的	.

一切都很奇怪。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['tʃaɪnə] - [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd] [pleɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæd; həd]

Even	the	old	china	-	trees	under	which	Joe	had	played	hundreds	of	times	had
甚至	这	老的	中国	-	树木	在下面	哪个	乔	有	玩	数百	的	时代	有

[æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliər] [lʊk] .

an	unfamiliar	look	.
一个	陌生	看	.

就连乔曾无数次玩耍的老瓷树也显得陌生起来。

[deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

Dazed	**and**	**confused**	**,**
茫然	和	使困惑	,

茫然不知所措，

[ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]

the	**lad**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**long**	**benches**	**that**	**were**	**placed**	**along**	**the**	**wall**	**in**
这	小伙子	卫星	向下	在	一	的	这	长的	长椅	那	是	放置	沿着	这	墙	在

[frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

front	**of**	**some**	**of**	**the**	**stores**	**.**
正面	的	一些	的	这	商店	.

男孩坐在沿墙摆放在一些商店前的长凳上。

[ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	**bench**	**was**	**tilted**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**
这	长椅	曾是	斜	后退	反对	这	墙	,

长凳向后倾斜，靠在墙上。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

and	**one**	**end**	**of**	**it**	**was**	**occupied**	**by**	**two**	**men**	**who**	**were**	**engaged**	**in**	**earnest**
和	一	结尾	的	它	曾是	占领	经过	二	男人	WHO	是	已订婚的	在	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

桌子的一端坐着两个男人，他们正在认真地交谈。

[dʒoʊ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ,

Joe	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**them**	**at**	**first**	**,**
乔	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	在	第一的	,

乔起初并没有太在意他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli]

but	**a**	**word**	**or**	**two**	**that**	**he**	**heard**	**caused**	**him**	**to**	**observe**	**them**	**more**	**closely**
但	一个	单词	或者	二	那	他	听到	导致	他	到	观察	他们	更多的	密切

.

:
.

但他听到的一两句话让他更加仔细地观察他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [griːk] ['eksaɪl][ænd; ənd] ['lɔɪər] ;

One	**of**	**them**	**was**	**Mr**	**.**	**Deometari**	**,**	**the**	**Greek**	**exile**	**and**	**lawyer**	**;**
一	的	他们	曾是	先生	.	-	,	这	希腊语	流亡	和	律师	;

其中一人是希腊流亡律师德奥梅塔里先生；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

the	**other**	**was**	**a**	**man**	**whom**	**Joe**	**did**	**not**	**know**	**.**
这	其他	曾是	一个	男人	谁	乔	做过	不是	知道	.

另一个人是乔不认识的人。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [wɔːr] [ə; eɪ]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	**noticed**	**that**	**,**	**although**	**Mr**	**.**	**Deometari**	**wore**	**a**	**faded**	**and**	**shabby**	**uniform**	**,**
他	注意到	那	,	虽然	先生	.	-	穿着	一个	褪色	和	破旧	制服	,

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

his	**linen**	**was**	**spotless**	**.**
他的	亚麻布	曾是	一尘不染	.

他注意到，虽然迪奥梅塔里先生穿着褪色破旧的制服，但他的亚麻布却一尘不染。

[hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

His	**cuffs**	**and**	**shirt**	**-**	**bosom**	**shone**	**in**	**the**	**sun**	**,**
他的	袖口	和	衬衫	-	怀	闪耀	在	这	太阳	,

他的袖口和衬衫胸口在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgər] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

and	the	setting	of	a	heavy	ring	on	his	chubby	finger	sparkled	like	a	star	.
和	这	环境	的	一个	重的	戒指	在	他的	胖乎乎的	手指	闪闪发光	喜欢	一个	星星	.

他胖乎乎的手指上戴着一枚沉甸甸的戒指，戒指的镶嵌处像星星一样闪闪发光。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] , ” [dʒoʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt]

“	He	has	forgotten	me	,	”	Joe	thought	,	and	he	sat	there	determined	not
”	他	有	被遗忘的	我	,	”	乔	想法	,	和	他	卫星	那里	决定	不是

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] ,

to	make	himself	known	,
到	制作	他自己	已知	,

“他把我忘了，”乔心想，他坐在那里，决心不让自己被人认出来。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læd] [left]

although	he	and	Mr	.	Deometari	had	been	great	friends	before	the	lad	left
虽然	他	和	先生	.	-	有	到过	伟大的	朋友们	前	这	小伙子	左边

['hɪlzbɜˌoʊ] .

Hillsborough	.
希尔斯伯勒	.

尽管在小伙子离开希尔斯伯勒之前，他和迪奥梅塔里先生已经是很好的朋友。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪm] ['trʌbld] [əˈbaʊt] , ” [dʒoʊ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	There's	another	thing	I'm	troubled	about	,	”	Joe	heard	Mr	.	Deometari	say	to	his
”	有	其他	事物	我是	麻烦	关于	,	”	乔	听到	先生	.	-	说	到	他的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

“还有一件事让我很烦恼，”乔听到迪奥梅塔里先生对他的同伴说。

“ ['pruːɪt] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] . ”

“	Pruitt	has	come	home	.	”
”	普鲁伊特	有	来	家	.	”

“普鲁伊特回家了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What's	the	matter	with	him	?	”	asked	the	other	.
”	是什么	这	事情	和	他	?	”	问	这	其他	.

“他怎么了？”另一个人问道。

“ [dɪˈzɜːrtɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . - .

“	Deserted	!	”	exclaimed	Mr	.	Deometari	.
”	荒凉的	!	”	惊呼	先生	.	-	.

“荒凉！”德奥梅塔里先生惊呼道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][tuː; tə] [teɪk] .

“	Well	,	”	said	the	other	,	“	it's	a	big	risk	for	a	grown	man	to	take	.
”	出色地	,	”	说	这	其他	,	”	它是	一个	大的	风险	为了	一个	生长	男人	到	拿	.

“嗯，”另一个人说，“这对一个成年男人来说风险很大。”

[ɪf] ['hiːz] [kɔːt] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . ”

If	he's	caught	,	he'll	have	to	pay	the	penalty	.	”
如果	他是	捕捉	,	地狱	有	到	支付	这	惩罚	.	”

如果他被抓到，就必须接受处罚。

“ [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . - , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [niː] .

“	No	!	”	exclaimed	Mr	.	Deometari	,	bringing	his	fist	down	on	his	broad	knee	.
”	不	!	”	惊呼	先生	.	-	,	带来	他的	拳头	向下	在	他的	广阔	膝盖	.

“不！”德奥梅塔里先生喊道，一拳砸在宽阔的膝盖上。

“ ['hiːl] [biː; bi] [kɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][weʊnt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . ”

“	He'll	be	caught	,	but	he	won't	pay	the	penalty	.	”
”	地狱	是	捕捉	,	但	他	惯于	支付	这	惩罚	.	”

“他会被抓到，但他不会受到惩罚。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['diːoʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Deo**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**companion**	**.**
”	为什么	,	什么	做	你	意思是	,	除臭剂	?	”	问	他的	伴侣	.

“迪奥，你这是什么意思？”他的同伴问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

“	**Don't**	**you**	**know**	**him**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Deometari**	**.**
”	不	你	知道	他	?	”	惊呼	先生	.	-	.

“你不认识他吗？”德奥梅塔里先生惊呼道。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] ! ”

“	**He**	**belongs**	**to**	**the**	**Relief**	**Committee**	**!**	**”**
”	他	属于	到	这	宽慰	委员会	!	”

“他是救济委员会的成员！”

“ [fjuː] ! ” ['hwɪsld] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['letɪŋ]

“	**Phew**	**!**	**”**	**whistled**	**the**	**other**	**,**	**raising**	**both**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**letting**
”	呼.....	!	”	吹口哨	这	其他	,	提高	两个都	他的	双手	在	这	空气	,	和	出租

[ðem; ðəm][fɔːl] [əˈgen] .

them	**fall**	**again**	**.**
他们	落下	再次	.

“呼！”另一个人吹了声口哨，举起双手，又放下来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	**Don't**	**you**	**know**	**him**	**?**
”	不	你	知道	他	?

你不认识他吗?

” - [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	**Deometari**	**went**	**on**	**,**	**with**	**increasing**	**earnestness**	**.**
”	-	去	在	,	和	增加	认真	.

“德奥梅塔里继续说道，语气越来越认真。”

“ ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɑːtər] .

“	**He's**	**the**	**man**	**that**	**shot**	**the**	**otter**	**.**
”	他是	这	男人	那	射击	这	獭	.

“他就是射杀水獭的那个人。”

” [əˈgen] ['mɪstər] . - [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**Again**	**Mr**	**.**	**Deometari's**	**companion**	**gave**	**a**	**long**	**whistle**	**of**	**astonishment**	**.**
”	再次	先生	.	-	伴侣	给予	一个	长的	哨	的	惊讶	.

“德奥梅塔里先生的同伴再次发出了一声长长的口哨，表示惊讶。”

“ [dʒæk] ['pruːɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Jack**	**Pruitt**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	杰克	普鲁伊特	?	”	他	问	.

“杰克·普鲁伊特？”他问道。

“ [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][mæn] , ” [sed] - .

“	**The**	**identical**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Deometari**	**.**
”	这	完全相同的	男人	,	”	说	-	.

“是同一个人，”德奥梅塔里说道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪr] [ɪz] — [ðɪs] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] ? ”

“	**And**	**do**	**you**	**know**	**who**	**this**	**provost**	**-**	**marshal**	**here**	**is**	**—**	**this**	**Captain**	**Johnson**	**?**	**”**
”	和	做	你	知道	WHO	这	教务长	-	元帅	这里	是	—	这	队长	约翰逊	?	”

“你知道这位宪兵队长是谁吗——这位约翰逊上尉？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**;**
”	哦	,	是的	,	”	说	这	其他	;

“哦，是的，”另一个人说；

“ ['hiːz] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] [læst] [dʌst] [ʌv; əv] [miːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
“ he's the chap that stole the last dust of meal we had been saving to make
” 他是 这 小伙子 那 偷窃 这 最后的 灰尘 的 一顿饭 我们 有 到过 保存 到 制作
[suːp] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] ['hendərsən] . ”
soup for poor Tom Henderson . ”
汤 为了 贫穷的 汤姆 亨德森 . ”

“就是他偷走了我们攒着准备给可怜的汤姆·亨德森做汤的最后一点面粉。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - ,
“ And what happened then ? ” inquired Mr . Deometari ,
” 和 什么 发生 然后 ? ” 询问 先生 . - ,

“然后发生了什么事？”德奥梅塔里先生问道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as if trying to refresh his own memory instead of that of his companion .
作为 如果 尝试 到 刷新 他的 自己的 记忆 反而 的 那 的 他的 伴侣 .

仿佛是在试图唤起自己的记忆，而不是同伴的记忆。

“ ['dɪdnt] [dʒæk] ['pruːɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ? ”
“ Didn't Jack Pruitt give him a whipping ? ”
” 没有 杰克 普鲁伊特 给 他 一个 鞭打 ? ”

“杰克·普鲁伊特不是狠狠揍了他一顿吗？”

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [laɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Why , bless my life ! ” exclaimed the other .
” 为什么 , 保佑 我的 生活 ! ” 惊呼 这 其他 .

“哎呀，真是太幸运了！”另一个人惊呼道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What am I thinking about ?
” 什么 是 我 思维 关于 ?

我在想什么呢?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] !
Why , of course he did !
为什么 , 的 课程 他 做过 !

他当然会这么做!

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . - [kəm'pænjən] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” Saying this , Mr . Deometari's companion rose to his feet ,
” 说 这 , 先生 . - 伴侣 玫瑰 到 他的 脚 ,

德奥梅塔里先生的同伴说着，站了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['mækswel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
and caught sight of Joe Maxwell as he did so .
和 捕捉 视线 的 乔 麦克斯韦 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，无意中看到了乔·麦克斯韦。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['mɪstər] . - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
Instantly he laid his hand on Mr . Deometari's shoulder and remarked :
即刻 他 铺设 他的 手 在 先生 . - 肩膀 和 评论 :

他立刻将手搭在德奥梅塔里先生的肩膀上，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
“ It is fine weather for birds and boys .
” 它 是 美好的 天气 为了 鸟类 和 男孩们 .

“对于鸟儿和男孩来说，这是个好天气。”

” [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
” Joe was not at all disconcerted .
” 乔 曾是 不是 在 全部 不安 .

乔丝毫没有感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

He	was	not	eavesdropping	,	though	he	was	very	much	interested	in	what	he
他	曾是	不是	偷听	,	尽管	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

他并非在偷听，但他对听到的内容非常感兴趣。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['θɜːrəli] [ɪz][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz]

The	way	to	interest	a	boy	thoroughly	is	to	puzzle	him	,	and	Joe	was
这	方式	到	兴趣	一个	男生	彻底	是	到	谜	他	,	和	乔	曾是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

要彻底引起一个男孩的兴趣，就要让他感到困惑，而乔就感到困惑。

“ [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pruːɪt] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

“	I	saw	Mr	.	Pruitt	last	night	,	”	he	remarked	,	and	then	,	as	his	old	friend
“	我	锯	先生	.	普鲁伊特最后的		夜晚	,	”	他	评论	,	和	然后	,	作为	他的	老的	朋友

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

“我昨晚见到普鲁伊特先生了，”他说道，然后，当他的老朋友转身时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['diːoʊ] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Deo	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	除臭剂	?

“迪奥先生，您好？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	forgotten	me	,	have	you	?
你	还没有	被遗忘的	我	,	有	你	?

你还没忘记我吧?

” [dʒoʊ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Joe	advanced	and	offered	his	hand	.
”	乔	先进的	和	提供	他的	手	.

乔走上前去，伸出了手。

[æz; əz]['mɪstər] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fraʊn] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	Mr	.	Deometari	took	it	,	the	frown	cleared	away	from	his	face	.
作为	先生	.	-	采取	它	,	这	皱眉	已清除	离开	从	他的	脸	.

德奥梅塔里先生接过信后，脸上的愁容消失了。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	Why	,	my	dear	boy	!
“	为什么	,	我的	亲爱的	男生	!

“哎呀，我亲爱的孩子！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs]

”	he	exclaimed	,	pulling	the	lad	toward	him	and	giving	him	a	tremendous
”	他	惊呼	,	拉	这	小伙子	朝向	他	和	给予	他	一个	巨大的

[hʌgɪŋ] ,

hugging	,
拥抱	,

“他惊呼一声，一把将男孩拉向自己，紧紧地拥抱了他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	I	am	delighted	to	see	you	!
”	我	是	高兴极了	到	看	你	!

见到你我太高兴了!

[aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] [ten] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['diːoʊ] .

I	could	count	on	my	ten	fingers	the	people	who	are	left	to	call	me	Deo	.
我	可以	数数	在	我的	十	手指	这	人们	WHO	是	左边	到	称呼	我	除臭剂	.

我用十根手指就能数清现在还叫我迪奥的人有多少了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kaʊntɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

And	if	I	counted	,	my	boy	,
和	如果	我	计数	,	我的	男生	,

如果我算上的话，我的孩子，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ'd] [kɔːl] [jʊr; jər] [neɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

you	may	be	sure	I'd	call	your	name	long	before	I	got	to	my	little	finger	.
你	可能	是	当然	ID	称呼	你的	姓名	长的	前	我	得到	到	我的	小的	手指	.

你可以肯定，在我还没来得及动动手指之前，我就会喊出你的名字。

[waɪ] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

Why	,	I'm	proud	of	you	,	my	boy	!
为什么	,	我是	自豪的	的	你	,	我的	男生	!

孩子，我为你感到骄傲!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði]

They	tell	me	you	write	the	little	paragraphs	in	the	paper	credited	to	'	The
他们	告诉	我	你	写	这	小的	段落	在	这	纸	已认可	到	-	这

['kʌntrɪmənz] ['dev(ə)l] - ?

Countryman's	Devil	'	?
乡亲们	魔鬼	-	?

他们告诉我，报纸上署名为“乡村恶魔”的那些小段落是你写的?

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Not	all	of	them	!
不是	全部	的	他们	!

并非全部!

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	is	honor	enough	if	you	only	write	some	of	them	.
它	是	荣誉	足够的	如果	你	仅有的	写	一些	的	他们	.

即使只能写出其中的一部分，也已是莫大的荣幸了。

[fər'get] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

Forget	you	,	indeed	!
忘记	你	,	的确	!

忘了你吧!

” ['mɪstər] . - ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['kɔːrdʒəl][bʌt; bət] [ə'fekʃənət] ,

”	Mr	.	Deometari's	greeting	was	not	only	cordial	but	affectionate	,
”	先生	.	-	问候	曾是	不是	仅有的	亲切	但	亲热	,

“迪奥梅塔里先生的问候不仅热情友好，而且充满爱意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [terz]

and	the	sincerity	that	shone	in	his	face	and	echoed	in	his	words	brought	tears
和	这	诚意	那	闪耀	在	他的	脸	和	回声	在	他的	字	带来	眼泪

[tuː; tə][dʒoʊ] ['mækˌswɛlz] [aɪz] .

to	Joe	Maxwell's	eyes	.
到	乔	麦克斯韦尔	眼睛	.

他脸上流露出的真诚和话语中流露出的真挚让乔·麦克斯韦热泪盈眶。

“ ['blændfɔrd] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] .

“	Blandford	,	”	said	Mr	.	Deometari	,	“	you	ought	to	know	this	boy	.
”	布兰福德	,	”	说	先生	.	-	,	“	你	应该	到	知道	这	男生	.

“布兰福德，”迪奥梅塔里先生说，“你应该认识这个男孩。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒoʊ]['mækswel] ? ”

Don't	you	remember	Joe	Maxwell	?	”
不	你	记住	乔	麦克斯韦	?	”

你不记得乔·麦克斯韦了吗?

“ [waɪ] , [jes] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,

“	Why	,	yes	!	”	said	Mr	.	Blandford	,
”	为什么	,	是的	!	”	说	先生	.	布兰福德	,

“没错！”布兰福德先生说道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] [ɑːn][dʒoʊ] .

showing	his	white	teeth	and	fixing	his	big	black	eyes	on	Joe	.
显示	他的	白色的	牙齿	和	定影	他的	大的	黑色的	眼睛	在	乔	.

他露出一口洁白的牙齿，用他那双乌黑的大眼睛盯着乔。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

“	He	used	to	fight	shy	of	me	,	but	I	remember	him	very	well	.
”	他	用过的	到	斗争	害羞的	的	我	,	但	我	记住	他	非常	出色地	.

“他以前很怕我，但我对他印象很深。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [lʌk] [wen] [aɪ]

He	used	to	stand	at	the	back	of	my	chair	and	give	me	luck	when	I
他	用过的	到	站立	在	这	后退	的	我的	椅子	和	给	我	运气	什么时候	我

[pleɪd] [dræfts] .

played	draughts	.
玩	起草	.

他以前常常站在我的椅子后面，在我下跳棋的时候给我带来好运。

” ['mɪstər] . ['blændfɔrd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .

”	Mr	.	Blandford	had	changed	greatly	since	Joe	had	seen	him	last	.
”	先生	.	布兰福德	有	已更改	非常	自从	乔	有	已见	他	最后的	.

“自从乔上次见到布兰福德先生以来，他已经发生了很大的变化。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [wʌns] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['glɑːsi] [kəːlz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [greɪ] ,

His	black	hair	,	which	once	fell	over	his	shoulders	in	glossy	curls	,	was	now	gray	,
他的	黑色的	头发	,	哪个	一次	跌倒	超过	他的	肩膀	在	光滑	卷发	,	曾是	现在	灰色的	,

他那曾经乌黑亮丽、卷曲垂肩的头发，如今已变得灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəːlz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrn] [ə'weɪ] .

and	the	curls	were	shorn	away	.
和	这	卷发	是	剪	离开	.

卷发被剪掉了。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [stuːpt] .

The	shoulders	that	were	once	straight	and	stalwart	were	slightly	stooped	.
这	肩膀	那	是	一次	直的	和	坚定的	是	轻微地	弯腰	.

原本笔直挺拔的肩膀现在略微驼背了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [dʒoʊ]['mækswel][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] ['ɑːtʃi]

Of	the	gay	and	gallant	young	man	whom	Joe	Maxwell	had	known	as	Archie
的	这	同性恋	和	英勇	年轻的	男人	谁	乔	麦克斯韦	有	已知	作为	阿奇

['blændfɔrd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ]

Blandford	nothing	remained	unchanged	except	his	brilliant	eyes	and	his	white	teeth
布兰福德	没有什么	剩余	未更改	除了	他的	杰出的	眼睛	和	他的	白色的	牙齿

.

:

.

乔·麦克斯韦尔认识的那个名叫阿奇·布兰福德的英俊潇洒的年轻人，除了他明亮的眼睛和洁白的牙齿之外，其他一切都没有改变。

['mɪstər] . ['blændfɔrd] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [siːn] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

Mr	.	Blandford	had	,	in	fact	,	seen	hard	service	.
先生	.	布兰福德	有	,	在	事实	,	已见	难的	服务	.

事实上，布兰福德先生曾经历过艰苦的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [ʃɑːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ,

He	had	been	desperately	shot	in	one	of	the	battles	,
他	有	到过	绝望地	射击	在	一	的	这	战斗	,

他在一场战斗中身负重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	had	lain	for	months	in	a	Richmond	hospital	.
和	有	莱恩	为了	几个月	在	一个	里士满	医院	.

并在里士满的一家医院躺了几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [oʊts] [ə'gen] .

He	was	now	,	as	he	said	,	just	beginning	to	feel	his	oats	again	.
他	曾是	现在	,	作为	他	说	,	只是	开始	到	感觉	他的	燕麦	再次	.

正如他所说，他现在又开始感觉自己精力充沛了。

“ [kʌm] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

“	Come	!	”	said	Mr	.	Deometari	,	“	we	must	go	to	my	room	.
“	来	!	”	说	先生	.	-	,	“	我们	必须	去	到	我的	房间	.

“来吧！”德奥梅塔里先生说，“我们必须去我的房间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['tævərn] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

It	is	the	same	old	room	,	in	the	same	old	tavern	,	”	he	remarked	.
它	是	这	相同的	老的	房间	,	在	这	相同的	老的	酒馆	,	”	他	评论	.

“还是原来的房间，还是原来的酒馆，”他说道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	the	two	men	and	Joe	Maxwell	reached	the	room	,
什么时候	这	二	男人	和	乔	麦克斯韦	达到	这	房间	,

当这两名男子和乔·麦克斯韦尔到达房间时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tævərn] ,

which	was	one	of	the	series	opening	on	the	long	veranda	of	the	old	tavern	,
哪个	曾是	一	的	这	系列	开幕	在	这	长的	阳台	的	这	老的	酒馆	,

这是系列剧集之一，开场镜头设定在老酒馆的长廊上。

['mɪstər] . - ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	.	Deometari	carefully	closed	the	door	,
先生	.	-	小心	关闭	这	门	,

德奥梅塔里先生小心翼翼地关上了门。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] [ʌv; əv] - .

although	the	weather	was	pleasant	enough	—	it	was	the	early	fall	of	1864	.
虽然	这	天气	曾是	令人愉快的	足够的	—	它	曾是	这	早期的	落下	的	-	.

虽然天气还算宜人——当时是 1864 年初秋。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒoʊ] ,

“	Now	,	then	,	”	said	he	,	drawing	his	chair	in	front	of	Joe	,
”	现在	,	然后	,	”	说	他	,	绘画	他的	椅子	在	正面	的	乔	,

“那么，”他一边说着，一边把椅子拉到乔面前。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	placing	his	hands	on	his	knees	,
和	放置	他的	双手	在	他的	膝盖	,

他将双手放在膝盖上，

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt] ['jɑːndər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	heard	you	mention	a	name	out	yonder	when	you	first	spoke	to	me	.
”	我	听到	你	提到	一个	姓名	出去	远处	什么时候	你	第一的	辐	到	我	.

“你第一次跟我说话的时候，我听到你提到了那边的一个名字。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	was	it	?	”
什么	曾是	它	?	”

那是什么?

“ ['pruːɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Pruitt	,	”	said	Joe	.
”	普鲁伊特	,	”	说	乔	.

“普鲁伊特，”乔说道。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wei] .

“	Precisely	so	,	”	said	Mr	.	Deometari	-	,	smiling	in	a	satisfied	way	.
”	恰恰	所以	,	”	说	先生	.	-		,	微笑	在	一个	使满意	方式	.

“正是如此，”德奥梅塔里先生满意地笑着说。

“ [dʒɑːn] ['pruːɪt] .

“	John	Pruitt	.
”	约翰	普鲁伊特	.

“约翰·普鲁伊特。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['pruːɪt] ? ”

Now	,	what	did	you	say	about	John	Pruitt	?	”
现在	,	什么	做过	你	说	关于	约翰	普鲁伊特	?	”

那么，你刚才对约翰·普鲁伊特说了些什么?

“ [leɪt] [ʌv; əv] [sed] ['kaʊnti] , [dɪ'siːst] , ” ['draɪli] [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,

“	Late	of	said	county	,	deceased	,	”	dryly	remarked	Mr	.	Blandford	,
”	晚的	的	说	县	,	死者	,	”	干巴巴地	评论	先生	.	布兰福德	,

“该县已故居民，”布兰福德先生冷冷地说道。

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] .

quoting	from	the	form	of	a	legal	advertisement	.
引用	从	这	形式	的	一个	合法的	广告	.

引用自法律公告的形式。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	I	said	I	saw	him	last	night	,	”	said	Joe	,
”	我	说	我	锯	他	最后的	夜晚	,	”	说	乔	,

“我说我昨晚见过他，”乔说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	then	he	went	on	to	explain	the	circumstances	.
和	然后	他	去	在	到	解释	这	情况	.

然后他接着解释了事情的来龙去脉。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好!

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈpruːɪt] ? ”

and	now	what	did	you	hear	me	say	about	Pruitt	?	”
和	现在	什么	做过	你	听到	我	说	关于	普鲁伊特	?	”

你刚才听到我怎么说普鲁伊特了吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

“	You	said	he	would	be	caught	and	not	punished	because	he	belonged	to
”	你	说	他	会	是	捕捉	和	不是	受到惩罚	因为	他	属于	到

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] . ”

the	Relief	Committee	.	”
这	宽慰	委员会	.	”

“你说过他会被抓到但不会受到惩罚，因为他是救济委员会的成员。”

“ [hɪr] [ðæt] !

“	Hear	that	!
”	听到	那	!

“听好了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - .

”	exclaimed	Mr	.	Deometari	.
”	惊呼	先生	.	-	.

“德奥梅塔里先生惊呼道。”

“ [ɪf] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfrendli] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ,

“	If	any	but	these	friendly	ears	had	heard	all	that	,
”	如果	任何	但	这些	友好的	耳朵	有	听到	全部	那	,

“如果除了我这些友善的耳朵之外还有人听到了这一切，

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ˈdʒɑːnsənz] [blæk] [lɪst] ,

we'd	have	been	put	on	Johnson's	black	list	,
我们会	有	到过	放	在	强生	黑色的	列表	,

我们本来会被列入约翰逊的黑名单的。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] -

and	maybe	we'd	have	been	transferred	from	the	black	list	to	the	guard	-
和	或许	我们会	有	到过	转移	从	这	黑色的	列表	到	这	警卫	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

或许我们会从黑名单转到警卫室。

[naʊ] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . - , “ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈliːf]

Now	,	then	,	”	continued	Mr	.	Deometari	,	“	you	don't	know	anything	about	the	Relief
现在	,	然后	,	”	持续	先生	.	-	,	“	你	不	知道	任何事物	关于	这	宽慰

[kəˈmɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Committee	,	of	course	,
委员会	,	的	课程	,

“那么，”德奥梅塔里先生继续说道，“你当然对救济委员会一无所知。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [dʒɑːn]

and	as	you	might	be	inquiring	around	about	it	,	and	asking	what	John
和	作为	你	可能	是	查询	大约	关于	它	,	和	问	什么	约翰

[ˈpruːɪt] , [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] ,

Pruitt	,	the	deserter	,
普鲁伊特	,	这	逃兵	,

你可能正在四处打听，询问逃兵约翰·普鲁伊特的情况，

[hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

has	to	do	with	the	Relief	Committee	,	I'll	tell	you	.
有	到	做	和	这	宽慰	委员会	,	患病的	告诉	你	.

我告诉你，这跟救济委员会有关。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] :

But	,	my	dear	boy	,	you	must	remember	this	:
但	,	我的	亲爱的	男生	,	你	必须	记住	这	:

但是，我亲爱的孩子，你必须记住这一点：

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ɔːr] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm]

It's	not	a	matter	to	be	joked	about	or	talked	of	anywhere	outside	of	this	room
它是	不是	一个	事情	到	是	开玩笑	关于	或者	谈话	的	任何地方	外部	的	这	房间

.

:

.

这件事不宜拿来开玩笑，也不宜在房间外任何地方谈论。

[naʊ] , [dəunt] [fər'get] .

Now	,	don't	forget	.
现在	,	不	忘记	.

记住，别忘了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ;

It	isn't	much	of	a	secret	;
它	不是	很多	的	一个	秘密	;

这算不上什么秘密；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːrnz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

it	is	simply	a	piece	of	business	that	concerns	only	a	few	people	.
它	是	简单地	一个	片	的	商业	那	担忧	仅有的	一个	很少	人们	.

这只是一件只涉及少数人的事情。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɪl] ? ″ [æskt]

Do	you	remember	reading	or	hearing	about	the	retreat	from	Laurel	Hill	?	″	asked
做	你	记住	阅读	或者	听力	关于	这	撤退	从	劳雷尔	爬坡道	?	″	问

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Deometari	,
先生	.	-	,

“你还记得读到或听说过劳雷尔山静修的事吗？”迪奥梅塔里先生问道。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrkɪʃ] [paɪp] .

moving	his	chair	back	and	unwinding	the	stem	of	his	Turkish	pipe	.
移动	他的	椅子	后退	和	放松	这	干	的	他的	土耳其	管道	.

他向后挪了挪椅子，然后展开了土耳其烟斗的烟嘴。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

“	That	was	in	the	early	part	of	the	war	,
″	那	曾是	在	这	早期的	部分	的	这	战争	,

“那是在战争初期，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstəri] ,

and	it	will	never	cut	much	of	a	figure	in	history	,
和	它	将要	绝不	切	很多	的	一个	数字	在	历史	,

它在历史上永远不会留下浓墨重彩的一笔。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [rɪ'triːt] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	some	of	those	who	were	in	that	retreat	will	never	forget	it	.
但	一些	的	那些	WHO	是	在	那	撤退	将要	绝不	忘记	它	.

但参加过那次静修的人中，有些人永远不会忘记那段经历。

[ɪn][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

In	the	confusion	of	getting	away	a	little	squad	of	us	,
在	这	困惑	的	获得	离开	一个	小的	队	的	我们	,

在混乱中，我们一小队人马试图逃脱。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ['moʊstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɔːrdʒə] ['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]

belonging	mostly	to	the	First	Georgia	Regiment	,	were	cut	off	from	the	main
属于	大多	到	这	第一的	乔治亚州	团	,	是	切	离开	从	这	主要的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

大部分属于第一佐治亚团的士兵与主力部队失去了联系。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

When	we	halted	to	get	our	bearings	there	were	not	more	than	a	dozen
什么时候	我们	停止	到	得到	我们的	轴承	那里	是	不是	更多的	比	一个	打

[ʌv; əv] [juː 'es] . ”

of	us	.	”
的	我们	.	”

当我们停下来辨明方向时，发现我们一行人不超过十二个人。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɔːl] [toʊld] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] .

“	Seventeen	,	all	told	,	”	remarked	Mr	.	Blandford	.
“	十七	,	全部	讲述	,	”	评论	先生	.	布兰福德	.

“总共十七个，”布兰福德先生说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [ˌsev(ə)n'tiːn] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Deometari	,	“	seventeen	.
“	是的	,	”	说	先生	.	-	,	“	十七	.

“是的，”德奥梅塔里先生说，“十七岁。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɔːst] .

We	were	worse	than	lost	.
我们	是	更糟	比	丢失的	.

我们当时的情况比迷路还要糟糕。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

We	were	on	the	mountains	in	a	strange	country	.
我们	是	在	这	山脉	在	一个	奇怪的	国家	.

我们当时身处一个陌生国度的山区。

[bɪ'haɪnd] [juː 'es] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ðæt]

Behind	us	was	the	enemy	and	before	us	was	a	forest	of	laurel	that
在后面	我们	曾是	这	敌人	和	前	我们	曾是	一个	森林	的	月桂树	那

[stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

stretched	away	as	far	as	the	eye	could	reach	.
拉伸	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

我们身后是敌人，眼前是一片月桂树林，一眼望不到边。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

To	the	right	or	to	the	left	was	the	same	uncertainty	.
到	这	正确的	或者	到	这	左边	曾是	这	相同的	不确定	.

向左还是向右，不确定性都是一样的。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] .

We	could	hear	nothing	of	the	rest	of	the	command	.
我们	可以	听到	没有什么	的	这	休息	的	这	命令	.

我们听不到命令的其余部分。

[tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['kæptʃər] ,

To	fire	a	gun	was	to	invite	capture	,
到	火	一个	枪	曾是	到	邀请	捕获	,

开枪就等于自投罗网。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pʊʃ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]

and	there	was	nothing	for	us	to	do	but	push	ahead	through	the
和	那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	但	推	前方	通过	这

['skrʌbi] [groʊθ] . ”

scrubby	growth	.	”
灌木丛	生长	.	”

我们别无选择，只能硬着头皮穿过这片灌木丛。

“ [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] .

“	The	commissary	was	absent	on	a	furlough	,	”	remarked	Mr	.	Blandford	.
“	这	小卖部	曾是	缺席的	在	一个	休假	,	”	评论	先生	.	布兰福德	.

“军需官休假了，”布兰福德先生说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['læfɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Deometari	,	laughing	.
“	是的	,	”	说	先生	.	-	,	笑	.

“是的，”德奥梅塔里先生笑着说。

“ [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər]['skænti] .

“	The	commissary	was	missing	,	and	rations	were	scanty	.
“	这	小卖部	曾是	丢失的	,	和	口粮	是	稀少	.

“军需处不见了，口粮也很匮乏。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Some	of	the	men	had	none	at	all	.
一些	的	这	男人	有	没有任何	在	全部	.

有些男人一个也没有。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] - [tæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]

Some	had	a	little	hard	-	tack	,	and	others	had	a	handful	or	so	of
一些	有	一个	小的	难的	-	钉	,	和	其他的	有	一个	少数	或者	所以	的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

有些人吃了一点硬饼干，有些人则吃了一小把面粉。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [wiː; wi] [bɪlt] [noʊ]['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,

Though	the	weather	was	bitter	cold	,	we	built	no	fire	the	first	night	,
尽管	这	天气	曾是	苦的	寒冷的	,	我们	建造	不	火	这	第一的	夜晚	,

虽然天气非常寒冷，但第一晚我们没有生火。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

for	fear	of	attracting	the	attention	of	the	enemy	.
为了	害怕	的	吸引	这	注意力	的	这	敌人	.

害怕引起敌人的注意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi] ['strʌgld] [ɑːn] .

The	next	day	and	the	next	we	struggled	on	.
这	下一个	天	和	这	下一个	我们	挣扎	在	.

第二天、第三天，我们继续艰难前行。

[wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt]['æftər][ə; eɪ]

We	saved	our	rations	the	best	we	could	,	but	they	gave	out	after	a
我们	已保存	我们的	口粮	这	最好的	我们	可以	,	但	他们	给予	出去	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我们尽力节省口粮，但过了一段时间还是用完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['pruːɪt][wʌz; wəz]['seɪvɪŋ]

and	there	was	nothing	left	but	a	little	meal	which	John	Pruitt	was	saving
和	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	小的	一顿饭	哪个	约翰	普鲁伊特	曾是	保存

[ʌp][fɔːr; fər][tɑːm] ['hendərsən] ,

up	for	Tom	Henderson	,
向上	为了	汤姆	亨德森	,

最后只剩下约翰·普鲁伊特为汤姆·亨德森省下的一小顿饭了。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

who	was	ill	and	weak	with	fever	.
WHO	曾是	患病的	和	虚弱的	和	发烧	.

他当时身体虚弱，发烧。

['evri] [deɪ] , [wen] [wiːd] [stɑːp][tuː; tə] [briːð] [ə'waɪl] , ['pruːɪt] [wʊd] [meɪk] ['hendərsən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Every	day	,	when	we'd	stop	to	breathe	awhile	,	Pruitt	would	make	Henderson	a	little
每一个	天	,	什么时候	我们会	停止	到	呼吸	一会儿	,	普鲁伊特	会	制作	亨德森	一个	小的

['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['gruːəl] ,

cupful	of	gruel	,
一杯	的	粥	,

每天，当我们停下来喘口气的时候，普鲁伊特都会给亨德森煮一小杯粥。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [eɪt] [kɔːrn] , [ɔːr] [ruːts] , [ɔːr] [tʃuːd] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz]

while	the	rest	of	us	ate	corn	,	or	roots	,	or	chewed	the	inside	bark	of	the	trees
尽管	这	休息	的	我们	吃	玉米	,	或者	根	,	或者	咀嚼	这	里面	吠	的	这	树木

. - -
: ' '
: - -
. - -

而我们其他人则吃玉米、树根，或者咀嚼树皮内层。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bɪ'grʌdʒd] [tɑːm][hɪz; ɪz]['gruːəl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,

“	And	nobody	begrudged	Tom	his	gruel	,	”	said	Mr	.	Blandford	,
“	和	无人	心存怨恨	汤姆	他的	粥	,	”	说	先生	.	布兰福德	,

“没有人会吝啬给汤姆那碗粥，”布兰福德先生说道。

“ [ðoʊ] [aɪl] [swer] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ɔːl] - ['əuvəz] . ”

“	though	I'll	swear	the	sight	of	it	gave	me	the	all	-	overs	.	”
“	尽管	患病的	发誓	这	视线	的	它	给予	我	这	全部	-	局	.	”

“虽然我发誓，看到它的时候我全身都湿透了。”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

“	Oh	,	yes	!	”	exclaimed	Mr	.	Deometari	.
“	哦	,	是的	!	”	惊呼	先生	.	-	.

“哦，是的！”德奥梅塔里先生惊呼道。

“ ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [bɪ'grʌdʒ] [tɑːm][ðə; ðɪ]['gruːəl] .

“	Somebody	did	begrudge	Tom	the	gruel	.
“	某人	做过	怨恨	汤姆	这	粥	.

“有人不肯把粥给汤姆吃。”

[wʌn] [naɪt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] , [huː] [ɪz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] ,

One	night	this	Captain	Johnson	,	who	is	lording	it	around	here	now	,
一	夜晚	这	队长	约翰逊	,	WHO	是	领主	它	大约	这里	现在	,

一天晚上，这位现在在这附近呼风唤雨的约翰逊船长，

[θɔːt] ['pruːɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

thought	Pruitt	and	the	rest	of	us	were	asleep	,
想法	普鲁伊特	和	这	休息	的	我们	是	睡着了	,

我以为普鲁伊特和我们其他人都睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

and	he	made	an	effort	to	steal	the	little	meal	that	was	left	.
和	他	制成	一个	努力	到	偷	这	小的	一顿饭	那	曾是	左边	.

他试图偷走剩下的那点食物。

[wel] , ['pruːɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Well	,	Pruitt	was	very	wide	awake	,	and	he	caught	Johnson	and	gave	him
出色地	,	普鲁伊特	曾是	非常	宽的	醒	,	和	他	捕捉	约翰逊	和	给予	他

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flɑːgɪŋ] ;

a	tremendous	flogging	;
一个	巨大的	鞭笞	;

当时普鲁伊特非常清醒，他抓住了约翰逊，狠狠地鞭打了他一顿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hævərsæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]

but	the	villain	had	already	got	into	the	haversack	,	and	in	the	struggle	the
但	这	恶棍	有	已经	得到	进入	这	手提袋	,	和	在	这	斗争	这

[miːl] [wʌz; wəz] [spɪld] .

meal	was	spilled	.
一顿饭	曾是	洒了	.

但恶棍已经钻进了背包，在搏斗中，食物洒了出来。

" ['mɪstər] . - [kɔɪld] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Mr	.	Deometari	coiled	the	stem	of	his	pipe	around	his	neck	,
"	先生	.	-	卷曲	这	干	的	他的	管道	大约	他的	脖子	,

“德奥梅塔里先生将烟斗的烟嘴绕在脖子上，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	blew	a	great	cloud	of	smoke	toward	the	ceiling	.
和	吹	一个	伟大的	云	的	抽烟	朝向	这	天花板	.

然后朝天花板喷出一大团烟雾。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] , ['mɪstər] . ['diːoʊ] ? " [in'kwaiəd] [dʒoʊ] .

“	But	what	about	the	Relief	Committee	,	Mr	.	Deo	?	"	inquired	Joe	.
"	但	什么	关于	这	宽慰	委员会	,	先生	.	除臭剂	?	"	询问	乔	.

“但是救济委员会呢，迪奥先生？”乔问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

“	Why	,	to	be	sure	!
"	为什么	,	到	是	当然	!

“当然！”

[ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] - ['telər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

A	nice	story	-	teller	am	I	!
一个	好的	故事	-	出纳员	是	我	!

我讲故事讲得真好！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	exclaimed	Mr	.	Deometari	.
"	惊呼	先生	.	-	.

“德奥梅塔里先生惊呼道。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ɪn'taɪərli] .

“	I	had	forgotten	the	Relief	Committee	entirely	.
"	我	有	被遗忘的	这	宽慰	委员会	完全	.

“我完全忘记了救济委员会。”

[wel] , [wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] , ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi]

Well	,	we	went	forward	,	growing	weaker	and	weaker	every	day	,	until	finally	we
出色地	,	我们	去	向前	,	生长	较弱	和	较弱	每一个	天	,	直到	最后	我们

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'viːn] . "

came	to	a	ravine	.	"
来了	到	一个	峡谷	.	"

我们继续前进，一天比一天虚弱，最后来到了一条峡谷。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːrdʒ] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] .
“ It was a gorge , ” observed Mr . Blandford , stretching himself out on Mr .
” 它 曾是 一个 峡谷 , ” 观察到 先生 . 布兰福德 , 伸展 他自己 出去 在 先生 .
- [bed] ,
Deometari's bed ,
- 床 ,

“那是一条峡谷，”布兰福德先生一边说着，一边伸展身体躺在德奥梅塔里先生的床上。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] [tuː] . ”
“ and a deep one too . ”
” 和 一个 深的 一 也 . ”

“而且还很深。”

“ [jes] , [ə; eɪ][gɔːrdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Yes , a gorge , ” said Mr . Deometari .
” 是的 , 一个 峡谷 , ” 说 先生 . - .

“是的，一个峡谷，”德奥梅塔里先生说。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [gɔːrdʒ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ When we reached that gorge we were in a famished condition .
” 什么时候 我们 达到 那 峡谷 我们 是 在 一个 饥饿 状况 .

“当我们到达那个峡谷时，我们已经饥肠辘辘了。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [krəuz][ænd; ənd] ['bʌzədz] .
Not a bird could be seen except crows and buzzards .
不是 一个 鸟 可以 是 已见 除了 乌鸦 和 秃鹰 .

除了乌鸦和秃鹰，一只鸟也看不到。

[ðə; ði][krəuz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] .
The crows would have made good eating , no doubt , but they were very shy .
这 乌鸦 会 有 制成 好的 吃 , 不 怀疑 , 但 他们 是 非常 害羞的 .

毫无疑问，这些乌鸦肉质鲜美，但它们非常害羞。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][hɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] ,
We had lived in the hope of finding a hog , or a sheep , or a cow ,
我们 有 居住地 在 这 希望 的 寻找 一个 猪 , 或者 一个 羊 , 或者 一个 奶牛 ,

我们一直盼望着能找到一头猪、一只羊或一头牛。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] [dɪd][wiː; wi] [siː] .
but not a sign of a four - footed creature did we see .
但 不是 一个 符号 的 一个 四 - 有脚的 生物 做过 我们 看 .

但我们没有看到任何四足动物的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
I **don't** **know** **how** **it** **was** **,**
我 不 知道 如何 它 曾是 ,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɔːrdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [laɪk] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
but **that** **gorge** **seemed** **to** **stretch** **across** **our** **path** **like** **the** **Gulf** **of** **Despair** **.**
但 那 峡谷 似乎 到 拉紧 穿过 我们的 小路 喜欢 这 海湾 的 绝望 .

但那道峡谷似乎像绝望之湾一样横亘在我们面前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][noʊ]
Some **of** **the** **men** **dropped** **on** **the** **ground** **and** **declared** **that** **they** **would** **go** **no**
[ˈfɑːrðər] .
farther **.**
更远 .

一些男子瘫倒在地，宣布他们不会再往前走了。

“ [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][æz; əz]
“ **They** **said** **they** **had** **no** **desire** **to** **live** **;** **they** **were** **as** **weak** **and** **as**
“ 他们 说 他们 有 不 欲望 到 居住 ; 他们 是 作为 虚弱的 和 作为
[ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
foolish **as** **children** **.**
愚蠢 作为 孩子们 .

“他们说他们没有活下去的欲望；他们像孩子一样软弱愚蠢。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [men] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [hoʊp]
Of **the** **seventeen** **men** **in** **the** **squad** **,** **there** **were** **but** **five** **who** **had** **any** **hope**
的 这 十七 男人 在 这 队 , 那里 是 但 五 WHO 有 任何 希望
,
,
,

球队十七名队员中，只有五个人还有希望。

[ˈeni] [spʌŋk] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] — [ˈblændfɔrd] [ðer; ðər] , [ˈpruːɪt] , [ˈhendərsən] , [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɑːnsən] ,
any **spunk** **,** **or** **any** **spirit** **—** **Blandford** **there** **,** **Pruitt** **,** **Henderson** **,** **this** **Captain** **Johnson** **,**
任何 胆量 , 或者 任何 精神 — 布兰福德 那里 , 普鲁伊特 , 亨德森 , 这 队长 约翰逊 ,
[ænd; ənd][maɪˈself] . ”
and **myself** **.** **”**
和 我 . ”

任何胆量，任何精神——布兰福德、普鲁伊特、亨德森、约翰逊船长，还有我。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːrˈself] [fɜːrst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] .
“ **You** **ought** **to** **put** **yourself** **first** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Blandford** **.**
“ 你 应该 到 放 你自己 第一的 , ” 说 先生 . 布兰福德 .

“你应该把自己的利益放在第一位，”布兰福德先生说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪg][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
“ **You** **were** **as** **fat** **as** **a** **pig** **all** **the** **time** **,**
“ 你 是 作为 胖的 作为 一个 猪 全部 这 时间 ,

你以前一直胖得像头猪，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . ”

and	as	full	of	life	as	a	grasshopper	in	July	.	”
和	作为	满的	的	生活	作为	一个	蚱蜢	在	七月	.	”

就像七月的蚱蜢一样充满活力。

“ [ðɪs] [rə'viːn] [ɔːr][gɔːrdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

“	This	ravine	or	gorge	,	”	continued	Mr	.	Deometari	-	,	paying	no	attention	to	the
“	这	峡谷	或者	峡谷	,	”	持续	先生	.	-		,	付费	不	注意力	到	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , “ [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

interruption	,	“	was	our	salvation	.
中断	,	“	曾是	我们的	救恩	.

“这条峡谷，”德奥梅塔里先生继续说道，丝毫不理会打断他的话，“是我们的救赎。”

['mɪstər] . ['blændfɔrd] [ænd; ənd] ['pruːɪt] [ɪks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Mr	.	Blandford	and	Pruitt	explored	it	for	a	little	distance	,
先生	.	布兰福德	和	普鲁伊特	探索	它	为了	一个	小的	距离	,

布兰福德先生和普鲁伊特先生勘察了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	they	found	a	little	stream	of	water	running	at	the	bottom	.
和	他们	成立	一个	小的	溪流	的	水	跑步	在	这	底部	.

他们发现底部有一股细小的水流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [bræntʃ] .

It	was	what	you	call	a	branch	.
它	曾是	什么	你	称呼	一个	分支	.

那是一个分支。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

When	they	came	back	there	was	considerable	disagreement	among	the	men	.
什么时候	他们	来了	后退	那里	曾是	大量	分歧	之中	这	男人	.

他们回来后，男人们之间出现了相当大的分歧。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] ,

The	poor	creatures	,	weak	and	irritable	from	hunger	,	had	lost	all	hope	,
这	贫穷的	生物	,	虚弱的	和	易怒的	从	饥饿	,	有	丢失的	全部	希望	,

这些可怜的生灵，因饥饿而虚弱烦躁，已经失去了所有的希望。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['dɪdnt] [suːt][ðer; ðər] [wɪmz] .

and	would	listen	to	no	argument	that	didn't	suit	their	whims	.
和	会	听	到	不	争论	那	没有	套装	他们的	心血来潮	.

他们根本不听任何不符合自己心意的论点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]['set(ə)l] :

There	was	this	question	to	settle	:
那里	曾是	这	问题	到	定居	:

有一个问题需要解决：

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ,

Should	we	cross	the	gorge	and	continue	in	the	course	we	had	been	going	,
应该	我们	叉	这	峡谷	和	继续	在	这	课程	我们	有	到过	去	,

我们是否应该穿过峡谷，继续沿着我们之前走的路线前进？

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] - ['fɑːloʊ] [ðə; ði][gɔːrdʒ] ?

or	should	we	'	follow	the	gorge	?
或者	应该	我们	-	跟随	这	峡谷	?

或者我们应该沿着峡谷走？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .

It	was	a	very	serious	question	.
它	曾是	一个	非常	严肃的	问题	.

这是一个非常严肃的问题。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

We	had	not	the	slightest	idea	where	we	were	.
我们	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	我们	是	.

我们完全不知道自己身在何处。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

We	had	been	wandering	about	in	the	mountains	for	eight	days	,
我们	有	到过	漫游	关于	在	这	山脉	为了	八	天	,

我们在山里漫无目的地走了八天，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	if	we	were	going	to	get	out	at	all	it	was	necessary	to	be	in
和	如果	我们	是	去	到	得到	出去	在	全部	它	曾是	必要的	到	是	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	hurry	about	it	.
一个	匆忙	关于	它	.

如果我们想要离开，就必须抓紧时间。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

“	Then	there	was	another	question	.
”	然后	那里	曾是	其他	问题	.

然后又出现了一个问题。

[ɪf] [ðə; ði][gɔːrdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ] ?

If	the	gorge	was	to	be	followed	,	which	way	should	we	go	?
如果	这	峡谷	曾是	到	是	随后	,	哪个	方式	应该	我们	去	?

如果要沿着峡谷走，我们应该往哪个方向走?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ?

Should	we	follow	the	running	water	or	should	we	go	the	other	way	?
应该	我们	跟随	这	跑步	水	或者	应该	我们	去	这	其他	方式	?

我们应该顺着流水走，还是应该反方向走?

['blændfɔrd] [ænd; ənd] ['pruːɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

Blandford	and	Pruitt	had	already	made	up	their	minds	to	follow	the	running
布兰福德	和	普鲁伊特	有	已经	制成	向上	他们的	思想	到	跟随	这	跑步

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

布兰福德和普鲁伊特已经决定沿着流水走。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

and	of	course	I	was	going	with	them	.	”
和	的	课程	我	曾是	去	和	他们	.	”

我当然要和他们一起去。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪl] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['læfɪŋ] .

“	That's	because	it	was	down	hill	,	”	remarked	Mr	.	Blandford	,	laughing	.
”	那就是	因为	它	曾是	向下	爬坡道	,	”	评论	先生	.	布兰福德	,	笑	.

“那是因为路是下坡，”布兰福德先生笑着说。

“ ['diːoʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] . ”

“	Deo	always	said	his	legs	were	never	made	for	going	up	hill	.	”
”	除臭剂	总是	说	他的	腿	是	绝不	制成	为了	去	向上	爬坡道	.	”

“迪奥总是说他的腿不适合爬坡。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“	We	had	a	great	discussion	.
”	我们	有	一个	伟大的	讨论	.

我们进行了一次非常棒的讨论。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk][ə; eɪ] [groʊn] [mæn]
if you want to see how peevish and ill - natured and idiotic a grown man
如果 你 想 到 看 如何 易怒的 和 患病的 - 自然 和 愚蠢的 一个 生长 男人
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

如果你想看看一个成年男人能有多么暴躁、刻薄和愚蠢，

[dʒʌst] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [deɪz] .
just starve him for a matter of eight or nine days .
只是 饿死 他 为了 一个 事情 的 八 或者 九 天 .

让他挨饿八九天就行了。

[sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] ,
Some wanted to go one way and some wanted to go another ,
一些 通缉 到 去 一 方式 和 一些 通缉 到 去 其他 ,

有些人想走这条路，有些人想走另一条路。

[waɪl] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
while others wanted to stay where they were .
尽管 其他的 通缉 到 停留 在哪里 他们 是 .

而其他人则希望留在原地。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

['blændfɔrd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] ['hɪkɘiːz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
Blandford and I had to cut hickories and pretend that we were going
布兰福德 和 我 有 到 切 山核桃 和 假装 那 我们 是 去
[tuː; tə][flɑːg][ðə; ði][men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] ,
to flog the men who wanted to stay there and die ,
到 鞭打 这 男人 WHO 通缉 到 停留 那里 和 死 ,

布兰福德和我得去砍山核桃树，假装要鞭打那些想留在那里等死的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]
and when we got them on their feet we had to drive them along
和 什么时候 我们 得到 他们 在 他们的 脚 我们 有 到 驾驶 他们 沿着
[laɪk] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
like a drove of sheep ,
喜欢 一个 驾驶 的 羊 ,

等他们站稳脚跟后，我们不得不像驱赶羊群一样驱赶他们。

[waɪl] ['pruːɪt] [led] [ðə; ði] [wei] .
while Pruitt led the way .
尽管 普鲁伊特 引领 这 方式 .

普鲁伊特率先垂范。

“ ['pruːɪts] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [led] ['sʌmwer] .
“ Pruitt's idea was that the running water led somewhere .
“ 普鲁伊特的 主意 曾是 那 这 跑步 水 引领 某处 .

“普鲁伊特的想法是，流水通向某个地方。”

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [naʊ] ,
This may seem to be a very simple matter now ,
这 可能 似乎 到 是 一个 非常 简单的 事情 现在 ,

这现在看来似乎是一件非常简单的事情，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ]

but	in	our	weak	and	confused	condition	it	was	a	very	fortunate	thing
但	在	我们的	虚弱的	和	使困惑	状况	它	曾是	一个	非常	幸运	事物

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	the	idea	and	stuck	to	it	.
那	他	有	这	主意	和	卡住	到	它	.

但在我们虚弱和混乱的状态下，他能想到这个主意并坚持下去，真是非常幸运。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd]

We	found	out	afterward	that	if	we	had	continued	on	the	course	we	had
我们	成立	出去	之后	那	如果	我们	有	持续	在	这	课程	我们	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] ,

been	going	,
到过	去	,

后来我们才知道，如果我们继续沿着之前走的路线走下去，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

or	if	we	had	followed	the	gorge	in	the	other	direction	,
或者如果		我们	有	随后	这	峡谷	在	这	其他	方向	,

或者如果我们沿着峡谷往另一个方向走，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]

we	would	have	buried	ourselves	in	a	wilderness	more	than	a	hundred	miles	in
我们	会	有	埋葬	我们自己	在	一个	荒野	更多的	比	一个	百	英里	在

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

我们本可以把自己埋葬在一片绵延百余英里的荒野之中。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd] [tuː] [dʒeɪ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ,

“	The	next	day	a	couple	of	hawks	and	two	jay	-	birds	were	shot	,	and	,
“	这	下一个	天	一个	夫妻	的	老鹰	和	二	杰伊	-	鸟类	是	射击	,	和	,

“第二天，有几只鹰和两只松鸦被射杀，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [smɔːl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] ,

though	they	made	small	rations	for	seventeen	men	,	yet	they	were	refreshing	,
尽管	他们	制成	小的	口粮	为了	十七	男人	,	然而	他们	是	令人耳目一新	,

虽然他们只做了足够十七个人吃的少量口粮，但却很美味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ju: 'es] [fiːl] ['betər] .

and	the	very	sight	of	them	made	us	feel	better	.
和	这	非常	视线	的	他们	制成	我们	感觉	更好的	.

看到他们，我们就感觉好多了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [gruː] ['waɪdər][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər][æz; əz]

The	walls	of	the	gorge	grew	wider	apart	,	and	the	branch	became	larger	as
这	墙壁	的	这	峡谷	生长	更广泛	除	,	和	这	分支	成为	更大的	作为

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	followed	it	.
我们	随后	它	.

随着我们沿着溪流前行，峡谷的两侧壁越来越宽，溪流也越来越粗壮。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['pruːɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,

The	third	day	after	we	had	changed	our	course	Pruitt	,	who	was	ahead	,
这	第三	天	后	我们	有	已更改	我们的	课程	普鲁伊特	,	WHO	曾是	前方	,

改变航线后的第三天，走在我们前面的普鲁伊特.....

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

suddenly	paused	and	lifted	his	hand	.
突然	暂停	和	抬起	他的	手	.

他突然停顿了一下，举起了手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz]

Some	of	the	men	were	so	weak	that	they	swayed	from	side	to	side	as
一些	的	这	男人	是	所以	虚弱的	那	他们	摇摆	从	边	到	边	作为

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

they	halted	.
他们	停止	.

有些男人身体非常虚弱，停下来的时候身体会左右摇晃。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

The	sight	of	them	was	pitiful	.
这	视线	的	他们	曾是	可怜	.

他们的模样令人怜悯。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['pruːɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

We	soon	saw	what	had	attracted	Pruitt's	attention	.
我们	很快	锯	什么	有	吸引	普鲁伊特的	注意力	.

我们很快就明白了是什么吸引了普鲁伊特的注意力。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æn; ən] ['ɑːtər] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

On	the	rocks	,	above	a	pool	of	water	,	an	otter	lay	sunning	himself	.
在	这	岩石	,	多于	一个	水池	的	水	,	一个	獭	躺	日光浴	他自己	.

在水潭上方的岩石上，一只水獭正躺着晒太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] .

He	was	as	fat	as	butter	.
他	曾是	作为	胖的	作为	黄油	.

他胖得像黄油一样。

[wiː; wi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

We	stood	speechless	a	moment	and	then	sank	to	the	ground	.
我们	站立	无言	一个	片刻	和	然后	沉没	到	这	地面	.

我们愣在那里，一时说不出话来，然后瘫倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brænʧ] ,

There	was	no	fear	that	the	otter	could	hear	our	voices	,	for	the	branch	,
那里	曾是	不	害怕	那	这	獭	可以	听到	我们的	声音	,	为了	这	分支	,

我们并不担心水獭能听到我们的声音，因为树枝.....

[wɪʧ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] , [fel] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

which	had	now	grown	into	a	creek	,	fell	noisily	into	the	pool	.
哪个	有	现在	生长	进入	一个	溪	,	跌倒	喧闹地	进入	这	水池	.

汇成小溪的水流发出嘈杂的声响，落入水潭中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

If	he	had	heard	us	—	if	he	had	slipped	off	the	rocks	and	disappeared
如果	他	有	听到	我们	—	如果	他	有	滑倒了	离开	这	岩石	和	消失

— ″ ['mɪstər] . - [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] .

—	″	Mr	.	Deometari	paused	and	looked	into	his	pipe	.
—	″	先生	.	-	暂停	和	看起来	进入	他的	管道	.

如果他听到了我们的话——如果他从岩石上滑落，消失了——″德奥梅塔里先生停顿了一下，看着他的烟斗。

“ [greɪt] ['hevəns] , ['diːoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

“	Great	heavens	,	Deo	!	”	exclaimed	Mr	.	Blandford	,	jumping	up	from	the	bed	.
“	伟大的	天	,	除臭剂	!	”	惊呼	先生	.	布兰福德	,	跳	向上	从	这	床	.

“我的天哪，上帝啊！”布兰福德先生惊呼一声，从床上跳了起来。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

“	I'll	never	forget	that	as	long	as	I	live	!
″	患病的	绝不	忘记	那	作为	长的	作为	我	居住	!

“我这辈子都不会忘记这件事！”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sɪns] . ”

I	never	had	such	feelings	before	,	and	I've	never	had	such	since	.	”
我	绝不	有	这样的	情怀	前	,	和	我已经	绝不	有	这样的	自从	.	”

我以前从未有过这种感觉，之后也再没有过。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt] .

“	Yes	,	”	continued	Mr	.	Deometari	,	“	it	was	an	awful	moment	.
”	是的	,	”	持续	先生	.	-	,	”	它	曾是	一个	可怕	片刻	.

“是的，”德奥梅塔里先生继续说道，“那是一个糟糕的时刻。”

[iːtʃ] [mæn] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːtər] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get]

Each	man	knew	that	we	must	have	the	otter	,	but	how	could	we	get
每个	男人	知道	那	我们	必须	有	这	獭	,	但	如何	可以	我们	得到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

每个人都知道我们必须得到那只水獭，但我们该如何得到它呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

He	must	be	shot	,	but	who	could	shoot	him	?
他	必须	是	射击	,	但	WHO	可以	射击	他	?

他必须被枪毙，但谁能开枪打死他呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ?

Who	would	have	nerve	enough	to	put	the	ball	in	the	right	spot	?
WHO	会	有	神经	足够的	到	放	这	球	在	这	正确的	点	?

谁有胆量把球放在正确的位置?

[ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

The	man	who	held	the	gun	would	know	how	much	depended	on	him	;
这	男人	WHO	握住	这	枪	会	知道	如何	很多	取决于	在	他	;

持枪者会明白自己肩负着多大的使命;

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .

he	would	be	too	excited	to	shoot	straight	.
他	会	是	也	兴奋的	到	射击	直的	.

他太兴奋了，肯定打不准。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

I	looked	at	the	men	,	and	most	of	them	were	trembling	.
我	看起来	在	这	男人	,	和	最多	的	他们	是	发抖	.

我看了看那些男人，他们大多数都在发抖。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tremblɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Those	who	were	not	trembling	were	as	white	as	a	sheet	with	excitement	.
那些	WHO	是	不是	发抖	是	作为	白色的	作为	一个	床单	和	激动	.

那些没有颤抖的人，激动得脸色都像纸一样苍白。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pruːɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtər] ,

I	looked	at	Pruitt	,	and	he	was	standing	up	,	watching	the	otter	,
我	看起来	在	普鲁伊特	,	和	他	曾是	常设	向上	,	观看	这	獭	,

我看向普鲁伊特，他正站着，注视着那只水獭。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	whistling	a	little	jig	under	his	breath	.
和	吹口哨	一个	小的	夹具	在下面	他的	气息	.

他低声吹着口哨，哼着小曲。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] : “

So	I	said	to	him	,	as	quietly	as	I	could	:	“
所以	我	说	到	他	,	作为	悄悄	作为	我	可以	:	“

于是我尽可能轻声地对他说：“

- [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] , [mæn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Take	your	gun	,	man	,	and	give	it	to	him	.
-	拿	你的	枪	,	男人	,	和	给	它	到	他	.

“把你的枪给他，伙计。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] .

You	can't	miss	.
你	不能	错过	.

你肯定不会错过。

['hiːz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːrn] - [dɔːr] . -

He's	as	big	as	a	barn	-	door	.	'
他是	作为	大的	作为	一个	谷仓	-	门	.	-

他块头跟谷仓门一样大。

“ ['pruːɪt] [drɑːpt] [ɑːn] [wʌn] [niː] , [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

“	Pruitt	dropped	on	one	knee	,	put	a	fresh	cap	on	his	gun	,
”	普鲁伊特	掉落	在	一	膝盖	,	放	一个	新鲜的	帽	在	他的	枪	,

“普鲁伊特单膝跪地，给枪装上新的火帽，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] , ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [sed] , - [preɪ]

shook	his	hand	loose	from	his	sleeve	,	leveled	his	piece	,	and	said	,	'	Pray
摇晃	他的	手	松动的	从	他的	袖子	,	平整	他的	片	,	和	说	,	-	祈祷

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ! -

for	it	,	boys	!	'
为了	它	,	男孩们	!	-

他甩了甩袖子，把手从袖子里抽出来，举起枪，说道：“孩子们，祈祷吧！”

“ [ðen] [hiː; hi] ['faɪərd] .

“	Then	he	fired	.
”	然后	他	被解雇	.

然后他就开枪了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

He	was	so	weak	that	the	gun	kicked	him	over	.
他	曾是	所以	虚弱的	那	这	枪	踢	他	超过	.

他太虚弱了，枪一踢就把他踢倒了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [muːvd] ,

When	I	looked	at	the	otter	it	seemed	that	the	creature	had	never	moved	,
什么时候	我	看起来	在	这	獭	它	似乎	那	这	生物	有	绝不	已搬	,

我看着那只水獭，感觉它好像从未动过。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [leg] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst]

but	presently	I	saw	a	leg	quivering	,	and	then	we	rushed	forward	as	fast
但	目前	我	锯	一个	腿	颤抖	,	和	然后	我们	匆忙	向前	作为	快速地

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

as	we	could	,
作为	我们	可以	,

但随后我看到一条腿在颤抖，于是我们便以最快的速度冲了上去。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

the	happiest	lot	of	men	you	ever	saw	on	this	earth	.
这	最快乐	很多	的	男人	你	曾经	锯	在	这	地球	.

你是这世上见过的最幸福的一群人。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

The	otter	was	shot	through	the	head	.
这	獭	曾是	射击	通过	这	头	.

水獭头部中弹身亡。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] ['rævənəs] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] ['meɪniːˌæks] .

The	men	were	so	ravenous	they	acted	like	maniacs	.
这	男人	是	所以	贪婪的	他们	行动	喜欢	疯子	.

这些人饥肠辘辘，行为如同疯子一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['blændfɔrd] [ænd; ənd] ['pruːɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

It	was	all	that	Blandford	and	Pruitt	and	I	could	do	to	keep	them
它	曾是	全部	那	布兰福德	和	普鲁伊特	和	我	可以	做	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

from	falling	on	the	otter	with	their	knives	and	eating	it	raw	,
从	坠落	在	这	獭	和	他们的	刀具	和	吃	它	生的	,

我和布兰福德、普鲁伊特竭尽全力才阻止他们拿着刀子扑向水獭，把它生吞活剥。

[haɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

hide	and	all	.
隐藏	和	全部	.

隐藏一切。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd]

“	But	it	saved	us	,	”	Mr	.	Deometari	went	on	,	“	and	we	had
“	但	它	已保存	我们	,	”	先生	.	-	去	在	,	“	和	我们	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] .

something	to	spare	.
某物	到	空闲的	.

“但这救了我们，”德奥梅塔里先生继续说道，“而且我们还有剩余。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪ] [ʃiːp] ,

The	next	day	we	met	with	a	farmer	hunting	his	stray	sheep	,
这	下一个	天	我们	遇见	和	一个	农民	打猎	他的	流浪	羊	,

第二天，我们遇到了一位正在寻找走失羊群的农民。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

and	we	soon	got	back	to	the	army	.
和	我们	很快	得到	后退	到	这	军队	.

我们很快就回到了军队。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

Four	of	us	formed	the	Relief	Committee	before	we	parted	.
四	的	我们	形成	这	宽慰	委员会	前	我们	分手了	.

我们四人在分别前成立了救济委员会。

['blændfɔrd] , ['pruːɪt] , [tɑːm] ['hendərsən] , [ænd; ənd] [maɪ'self] — [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst]

Blandford	,	Pruitt	,	Tom	Henderson	,	and	myself	—	the	men	who	had	never	lost
布兰福德	,	普鲁伊特	,	汤姆	亨德森	,	和	我	—	这	男人	WHO	有	绝不	丢失的

[hoʊp] — ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

hope	—	promised	each	other	,
希望	—	承诺	每个	其他	,

布兰福德、普鲁伊特、汤姆·亨德森和我——这些从未放弃希望的人——彼此承诺：

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	shook	hands	on	it	,
和	摇晃	双手	在	它	,

然后两人握手。

[ðæt] [wen'evər] [wʌn] [gɑːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz]

that	whenever	one	got	in	trouble	the	others	would	help	him	out	without	any	questions
那	每当	一	得到	在	麻烦	这	其他的	会	帮助	他	出去	没有	任何	问题

.

.

.

每当有人遇到麻烦时，其他人都会毫不犹豫地帮助他。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pruːɪt]

“	Now	,	it	isn't	necessary	to	ask	any	questions	about	Pruitt
”	现在	,	它	不是	必要的	到	问	任何	问题	关于	普鲁伊特

“现在，没有必要再问任何关于普鲁伊特的问题了。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

He	deserted	because	his	family	were	in	a	starving	condition	.	”
他	荒凉的	因为	他的	家庭	是	在	一个	饥饿	状况	.	”

他逃跑是因为他的家人正处于饥饿状态。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Blandford	,	bringing	his	heavy	jaws	together	with	a	snap	,
”	是的	,	”	说	先生	.	布兰福德	,	带来	他的	重的	下颚	一起	和	一个	折断	,

“是的，”布兰德福德先生说着，张开他那厚重的下巴，咔嚓一声合拢。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][soʊl] [ðæt] ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [kept] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ə'weɪ]

“	and	I	believe	in	my	soul	that	Johnson	has	kept	food	and	clothes	away
”	和	我	相信	在	我的	灵魂	那	约翰逊	有	保留	食物	和	衣服	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! ”

from	them	!	”
从	他们	!	”

“我发自内心地相信，约翰逊让他们得不到食物和衣服！”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['kɑːmli] .

“	I	know	he	has	,	”	said	Mr	.	Deometari	-	,	calmly	.
”	我	知道	他	有	,	”	说	先生	.	-	,	平静地	.	

“我知道他有，”德奥梅塔里先生平静地说。

“ [tɑːm] ['hendərsən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] [klɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði][rʌn][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Tom	Henderson	is	one	of	Johnson's	clerks	,	and	he	keeps	the	run	of	things	.
”	汤姆	亨德森	是	一	的	强生	职员	,	和	他	保持	这	跑步	的	事物	.

“汤姆·亨德森是约翰逊的职员之一，他负责管理各项事务。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

He	is	to	meet	us	to	-	night	,
他	是	到	见面	我们	到	-	夜晚	,

他今晚要和我们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bleɪzɪŋ] [mæd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . —

and	then	you'll	see	a	man	who	has	been	blazing	mad	for	three	months	.	—
和	然后	你会	看	一个	男人	WHO	有	到过	炽烈	疯狂的	为了	三	几个月	.	—

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Now	,	my	boy	,
现在	,	我的	男生	,

然后你就会看到一个已经疯了三个月的人。——孩子，

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , “ [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

”	continued	Mr	.	Deometari	,	“	forget	all	about	this	.
”	持续	先生	.	-	,	“	忘记	全部	关于	这	.

“德奥梅塔里先生继续说道，“把这一切都忘掉吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	are	too	young	to	be	troubled	with	such	things	.
你	是	也	年轻的	到	是	麻烦	和	这样的	事物	.

你年纪还小，不应该为这些事烦恼。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [skɔːr] [hiː; hi]

We're	just	watching	to	see	how	Captain	Johnson	proposes	to	pay	off	the	score	he
是	只是	观看	到	看	如何	队长	约翰逊	提议	到	支付	离开	这	分数	他

[oʊz] ['pruːɪt] .

owes	Pruitt	.
欠款	普鲁伊特	.

我们正等着看约翰逊船长打算如何偿还他欠普鲁伊特的债。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ,
Should **you** **chance** **to** **see** **John** **,**
应该 你 机会 到 看 约翰 ,

如果你有机会见到约翰，

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [hæz; həz] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɪlzbɜ-oʊ] [fɔːr; fər]
just **tell** **him** **that** **the** **Relief** **Committee** **has** **taken** **charge** **of** **Hillsborough** **for**
只是 告诉 他 那 这 宽慰 委员会 有 已采取 收费 的 希尔斯伯勒 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
a **few** **weeks** **.**
一个 很少 周 .

你就告诉他，救济委员会已经接管希尔斯伯勒几周了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
Another **thing** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Deometari** **,** **laying** **his** **hand** **kindly** **on** **the** **boy's** **shoulder** **,**
其他 事物 , ” 说 先生 . - , 躺下 他的 手 亲切地 在 这 男孩们 肩膀 ,

“还有一件事，”德奥梅塔里先生说着，亲切地把手放在男孩的肩膀上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biː] [sent] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [sʌm; səm] [naɪt] ,
“ **if** **you** **should** **be** **sent** **for** **some** **day** **or** **some** **night** **,**
” 如果 你 应该 是 发送 为了 一些 天 或者 一些 夜晚 ,

“如果你被派去度过某一天或某一夜，

[dʒʌst] [drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['mesɪndʒər] .
just **drop** **everything** **and** **come** **with** **the** **messenger** **.**
只是 降低 一切 和 来 和 这 信使 .

放下手头的一切，跟信使过来。

[ə; eɪ] [braɪt] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] ['nevər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [duː] [gʊd] .
A **bright** **chap** **like** **you** **is** **never** **too** **small** **to** **do** **good** **.**
一个 明亮的 小伙子 喜欢 你 是 绝不 也 小的 到 做 好的 .

像你这样聪明伶俐的人，无论多么渺小，都能为社会做出贡献。

” [ðə; ðiː] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] ,
” **The** **two** **men** **shook** **hands** **with** **Joe** **,**
” 这 二 男人 摇晃 双手 和 乔 ,

“两人与乔握了手，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ['greɪvli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ] .
and **Mr** **.** **Blandford** **gravely** **took** **off** **his** **hat** **when** **he** **bade** **the** **boy** **good** **-** **by** **.**
和 先生 . 布兰福德 严重地 采取 离开 他的 帽子 什么时候 他 巴德 这 男生 好的 - 经过 .

布兰福德先生郑重地脱下帽子，向男孩道别。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['dʒɔːrdʒə] [fɑːks] - [hʌnt]
CHAPTER **XII** **—** **A** **GEORGIA** **FOX** **-** **HUNT**
章 十二 — 一个 乔治亚州 狐狸 - 打猎

第十二章——佐治亚州的猎狐活动

[ef]
F
F

F

[ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dʒoʊ] ['mækswel] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,
or **a** **few** **days** **Joe** **Maxwell** **forgot** **all** **about** **Mr** **.** **Deometari** **,** **Mr** **.** **Blandford** **,**
或者 一个 很少 天 乔 麦克斯韦 忘了 全部 关于 先生 . - , 先生 . 布兰福德 ,
[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pruːɪt] .
and **Mr** **.** **Pruitt** **.**
和 先生 . 普鲁伊特 .

或者几天之内，乔·麦克斯韦就把迪奥梅塔里先生、布兰福德先生和普鲁伊特先生完全忘掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] — [ə; eɪ]

There	was	distinguished	company	visiting	the	editor	of	The	Countryman	—	a
那里	曾是	杰出的	公司	访问	这	编辑	的	这	乡村人	—	一个

[jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [mɪs] ['neli] ['kɑːrtər] ,

young	lady	from	Virginia	,	Miss	Nellie	Carter	,
年轻的	女士	从	弗吉尼亚州	,	错过	内莉	卡特	,

《乡村人》杂志的编辑迎来了一位贵宾——一位来自弗吉尼亚州的年轻女士，内莉·卡特小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][æt; ət][hoʊm][ɑːn] ['fɜːrloʊ] .

and	her	mother	,	and	some	young	officers	at	home	on	furlough	.
和	她	母亲	,	和	一些	年轻的	警官	在	家	在	休假	.

还有她的母亲，以及一些休假在家的年轻军官。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv]

One	of	these	young	officers	,	a	kinsman	of	the	editor	,	brought	his	pack	of
一	的	这些	年轻的	警官	,	一个	亲属	的	这	编辑	,	带来	他的	盒	的

[fɑːks] - [haʊndz] ,

fox	-	hounds	,
狐狸	-	猎犬	,

这些年轻军官中有一位是编辑的亲戚，他带来了他的一群猎狐犬。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][fɑːks] - [hʌnt] .

and	arrangements	were	made	for	a	grand	fox	-	hunt	.
和	安排	是	制成	为了	一个	盛大	狐狸	-	打猎	.

于是，一场盛大的猎狐活动就此展开。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪt'self][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	plantation	seemed	to	arouse	itself	to	please	the	visitors	.
这	种植园	似乎	到	引起	本身	到	请	这	访客	.

种植园似乎有了自己的生命，只为取悦来访者。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt]

The	negroes	around	the	house	put	on	their	Sunday	clothes	and	went	hurrying	about
这	黑人	大约	这	房子	放	在	他们的	星期日	衣服	和	去	匆忙	关于

[ðer; ðər] ['duːtiz] ,

their	duties	,
他们的	职责	,

屋子周围的黑人穿上星期日盛装，匆匆忙忙地干着他们的活儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [best] .

as	if	to	show	themselves	at	their	best	.
作为	如果	到	展示	他们自己	在	他们的	最好的	.

仿佛要展现自己最好的一面。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['edɪtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

Joe	was	very	glad	when	the	editor	told	him	that	he	was	to	go	with
乔	曾是	非常	高兴的	什么时候	这	编辑	讲述	他	那	他	曾是	到	去	和

[ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntərz] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

the	fox	-	hunters	and	act	as	master	of	ceremonies	.
这	狐狸	-	猎人	和	行为	作为	掌握	的	仪式	.

当编辑告诉乔他要和猎狐者们一起去，担任司仪时，乔非常高兴。

[fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

Fox	-	hunting	was	a	sport	of	which	he	was	very	fond	,
狐狸	-	打猎	曾是	一个	运动	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	,

他非常喜欢猎狐这项运动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn]

for	it	seemed	to	combine	all	the	elements	of	health	and	pleasure	in
为了	它	似乎	到	结合	全部	这	元素	的	健康	和	乐趣	在

['aʊtdɔːr] [laɪf] .

outdoor	life	.
户外的	生活	.

因为它似乎将户外生活带来的健康和乐趣的所有要素都结合在一起了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][dʒoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [hæd; həd]

Shortly	after	Joe	went	to	the	plantation	the	editor	of	The	Countryman	had
不久	后	乔	去	到	这	种植园	这	编辑	的	这	乡村人	有

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɪlzbɜ-oʊ] [ə; eɪ] [haʊnd] ['pʌpi] ,

brought	from	Hillsborough	a	hound	puppy	,
带来	从	希尔斯伯勒	一个	猎犬	小狗	,

乔去种植园不久，《乡村人报》的编辑就从希尔斯伯勒带来了一只猎犬幼崽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɜːrdsɔːŋ] .

which	had	been	sent	him	by	a	Mr	.	Birdsong	.
哪个	有	到过	发送	他	经过	一个	先生	.	鸟鸣	.

这是伯德桑先生寄给他的。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['bɜːrdsɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['briːdər] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] ,

This	Mr	.	Birdsong	was	a	celebrated	breeder	of	fox	-	hounds	,
这	先生	.	鸟鸣	曾是	一个	著名	育种者	的	狐狸	-	猎犬	,

这位伯德桑先生是一位著名的猎狐犬饲养员。

['hævɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [pæk] [saʊθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [red] [fɑːks] .

having	at	one	time	the	only	pack	south	of	Virginia	that	could	catch	a	red	fox	.
拥有	在	一	时间	这	仅有的	盒	南	的	弗吉尼亚州	那	可以	抓住	一个	红色的	狐狸	.

曾经拥有弗吉尼亚州以南唯一一支能够捕捉赤狐的猎犬队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

He	was	a	great	admirer	of	the	editor	of	The	Countryman	,
他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	编辑	的	这	乡村人	,

他非常欣赏《乡村人》杂志的编辑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .

and	he	sent	him	the	dog	as	a	gift	.
和	他	发送	他	这	狗	作为	一个	礼物	.

他把那条狗作为礼物送给了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ['mɪstər] . ['bɜːrdsɔːŋ] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpi] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊrd]

In	his	letter	Mr	.	Birdsong	wrote	that	the	puppy	had	been	raised	under	a	gourd
在	他的	信	先生	.	鸟鸣	写道	那	这	小狗	有	到过	提高	在下面	一个	葫芦

- [vaɪn] ,

-	vine	,
-	藤	,

伯德桑先生在信中写道，这只小狗是在葫芦藤下长大的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['edɪtər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['dʒoʊnə] .

and	so	the	editor	called	him	Jonah	.
和	所以	这	编辑	称为	他	约拿	.

于是编辑给他取名为约拿。

[dʒoʊ]['mækswel] [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

Joe	Maxwell	thought	the	name	was	a	very	good	one	,
乔	麦克斯韦	想法	这	姓名	曾是	一个	非常	好的	一	,

乔·麦克斯韦尔觉得这个名字非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	it	turned	out	that	the	dog	was	very	much	better	than	his	name	.
但	它	转向	出去	那	这	狗	曾是	非常	很多	更好的	比	他的	姓名	.

但事实证明，这只狗比它的名字要好得多。

[ðə; ði] ['edɪtər] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][dʒoʊ] , [hu:] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	editor	gave	the	dog	to	Joe	,	who	took	great	pains	in	training	him	.
这	编辑	给予	这	狗	到	乔	,	WHO	采取	伟大的	疼痛	在	训练	他	.

编辑把狗送给了乔，乔花了很多心思训练它。

[bɪ'fɔ:r] ['dʒoʊnə][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][treɪl][ə; eɪ][fɑ:ks] - [skɪn] ,

Before	Jonah	was	six	months	old	he	had	learned	to	trail	a	fox	-	skin	,
前	约拿	曾是	六	几个月	老的	他	有	学习	到	踪迹	一个	狐狸	-	皮肤	,

约拿六个月大的时候就已经学会了追踪狐狸皮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [ðæt][dʒoʊ][dɪd]

and	by	the	time	he	was	a	year	old	hardly	a	morning	passed	that	Joe	did
和	经过	这	时间	他	曾是	一个	年	老的	几乎	一个	早晨	通过了	那	乔	做过

[nɑ:t][dræg][ðə; ði][skɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['dʒoʊnə][treɪl][ˌaɪ 'ti:] .

not	drag	the	skin	for	the	pleasure	of	seeing	Jonah	trail	it	.
不是	拖	这	皮肤	为了	这	乐趣	的	看到	约拿	踪迹	它	.

到他一岁时，几乎每天早上乔都会拖着兽皮，好让乔纳看到它拖在地上的样子。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [greɪt] [spi:d] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sent] ,

He	developed	great	speed	and	powers	of	scent	,
他	发达	伟大的	速度	和	权力	的	香味	,

他拥有极快的速度和敏锐的嗅觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][rʌn] [daʊn]

and	he	was	not	more	than	two	years	old	before	he	had	run	down
和	他	曾是	不是	更多的	比	二	年	老的	前	他	有	跑步	向下

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [red] [fɑ:ks] ,

and	caught	a	red	fox	,
和	捕捉	一个	红色的	狐狸	,

他不到两岁就追上并抓住了一只赤狐。

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

unaided	and	alone	.
未受帮助	和	独自的	.

孤身一人，无人帮助。

['nætʃ(ə)rəli] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] ,

Naturally	,	Joe	was	very	proud	of	Jonah	,
自然	,	乔	曾是	非常	自豪的	的	约拿	,

乔自然为乔纳感到非常自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɔgz] ['hʌntɪŋ]

and	he	was	glad	of	an	opportunity	to	show	off	the	dog's	hunting
和	他	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	展示	离开	这	狗的	打猎

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

他很高兴有机会展示这只狗的狩猎才能。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] ['dʒoʊnə] ,

In	training	Jonah	,
在	训练	约拿	,

在训练约拿的过程中，

[dʒoʊ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [treɪnd] [æn; ən][oʊld][fɑ:ks] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]

Joe	had	also	unwittingly	trained	an	old	fox	that	made	his	home	on	the
乔	有	还	不知不觉	受过训练	一个	老的	狐狸	那	制成	他的	家	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

乔还无意中训练了一只在种植园安家的老狐狸。

[ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

The	fox	came	to	be	well	known	to	every	hunter	in	the	county	.
这	狐狸	来了	到	是	出色地	已知	到	每一个	猎人	在	这	县	.

这只狐狸在全县的猎人中广为人知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][slaɪ] .

He	was	old	,	and	tough	,	and	sly	.
他	曾是	老的	,	和	艰难的	,	和	狡猾	.

他年纪大了，但很强壮，也很狡猾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

He	had	been	pursued	so	often	that	if	he	heard	a	dog	bark	in	the	early
他	有	到过	追击	所以	经常	那	如果	他	听到	一个	狗	吠	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

morning	hours	,
早晨	小时	,

他曾多次遭到追捕，以至于如果他在清晨听到狗吠声，

[ɔːr][ə; eɪ][hɔːrn] [bloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

or	a	horn	blow	,	he	was	up	and	away	.
或者	一个	喇叭	吹	,	他	曾是	向上	和	离开	.

一声号角响起，他就起身逃走了。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [oʊld] ['sændi] ,

The	negroes	called	him	“	Old	Sandy	,
这	黑人	称为	他	“	老的	沙	,

黑人称他为“老桑迪”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] .

”	and	this	was	the	name	he	came	to	be	known	by	.
”	和	这	曾是	这	姓名	他	来了	到	是	已知	经过	.

这就是他后来为人所知的名字。

['dʒoʊnə] [wen] [ə; eɪ] ['pʌpi] [hæd; həd] [treɪld] [oʊld]['sændi] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,

Jonah	when	a	puppy	had	trailed	Old	Sandy	many	a	time	,
约拿	什么时候	一个	小狗	有	拖着	老的	沙	许多	一个	时间	,

乔纳看到小狗多次跟在老桑迪身后，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] .

and	Joe	knew	all	his	tricks	and	turnings	.
和	乔	知道	全部	他的	技巧	和	转弯	.

乔对他的所有伎俩和伎俩都了如指掌。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [pæk] [sʌm; səm]

He	decided	that	it	would	be	well	to	give	the	young	officer's	pack	some
他	决定	那	它	会	是	出色地	到	给	这	年轻的	警官们	盒	一些

['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [oʊld][fɑːks] .

exercise	with	this	cunning	old	fox	.
锻炼	和	这	狡猾	老的	狐狸	.

他决定让这位年轻军官的行囊和这只狡猾的老狐狸好好磨练一下。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] .

All	the	arrangements	for	the	hunt	were	made	by	the	editor	.
全部	这	安排	为了	这	打猎	是	制成	经过	这	编辑	.

这次狩猎活动的所有安排都是由编辑一手包办的。

[dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz][tuː; tə]['eskɔːrt] [mɪs] ['neli] ['kɑːrtər] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][və'dʒinjən][ænd; ənd]

Joe	Maxwell	was	to	escort	Miss	Nellie	Carter	,	who	,	although	a	Virginian	and
乔	麦克斯韦	曾是	到	护送	错过	内莉	卡特	,	WHO	,	虽然	一个	弗吉尼亚人	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrswʊmən] ,

a	good	horsewoman	,
一个	好的	女骑手	,

乔·麦克斯韦尔将护送内莉·卡特小姐，她虽然是弗吉尼亚人，而且骑术精湛，

[hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ][fɑːks] .

had	never	ridden	across	the	country	after	a	fox	.
有	绝不	骑	穿过	这	国家	后	一个	狐狸	.

他从未骑马横穿全国去追捕狐狸。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	lad	was	to	manage	so	that	Miss	Carter	should	see	at	least	as	much	of
这	小伙子	曾是	到	管理	所以	那	错过	卡特	应该	看	在	至少	作为	很多	的

[ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

the	hunt	as	the	young	men	who	were	to	follow	the	hounds	,
这	打猎	作为	这	年轻的	男人	WHO	是	到	跟随	这	猎犬	,

这名少年要设法让卡特小姐至少能看到和那些跟随猎犬的年轻小伙子们一样多的狩猎场面。

[waɪl] ['hɑːrbɚt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fensiz] .

while	Harbert	was	to	go	along	to	pull	down	and	put	up	the	fences	.
尽管	哈伯特	曾是	到	去	沿着	到	拉	向下	和	放	向上	这	栅栏	.

而哈伯特则要一起去拆除和安装围栏。

[tuː; tə][dʒoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ,

To	Joe	this	was	a	new	and	comical	feature	of	fox	-	hunting	,
到	乔	这	曾是	一个	新的	和	滑稽	特征	的	狐狸	-	打猎	,

对乔来说，这是猎狐活动中一个既新颖又滑稽的特点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edɪtər] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːrtər] .

but	the	editor	said	that	this	would	be	safer	for	Miss	Carter	.
但	这	编辑	说	那	这	会	是	更安全	为了	错过	卡特	.

但编辑说，这对卡特小姐来说更安全。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ə'raɪvd] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

When	the	morning	of	the	hunt	arrived	,	Joe	was	ready	before	any	of	the	guests	,
什么时候	这	早晨	的	这	打猎	到达的	,	乔	曾是	准备好	前	任何	的	这	客人	,

狩猎当天早上，乔比所有客人都准备得更充分。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	had	intended	to	be	.
作为	他	有	故意的	到	是	.

正如他所希望的那样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [-] [ə'mjuːzmənt] .

He	wanted	to	see	to	everything	,	much	to	Harbert's	amusement	.
他	通缉	到	看	到	一切	,	很多	到	哈伯特	娱乐	.

他什么都想亲自过问，这让哈伯特觉得很有趣。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

Like	all	boys	,	he	was	excited	and	enthusiastic	,
喜欢	全部	男孩们	,	他	曾是	兴奋的	和	热情的	,

像所有男孩一样，他既兴奋又热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʌnt] [goʊ] [ɔːf] [sək'sesfəli] .

and	he	was	very	anxious	to	see	the	hunt	go	off	successfully	.
和	他	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	打猎	去	离开	成功地	.

他非常渴望看到狩猎活动顺利进行。

['faɪnəli] , [wen] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Finally	,	when	all	had	had	a	cup	of	coffee	,
最后	,	什么时候	全部	有	有	一个	杯子	的	咖啡	,

最后，当大家都喝完一杯咖啡后，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

they	mounted	their	horses	and	were	ready	to	go	.
他们	安装	他们的	马匹	和	是	准备好	到	去	.

他们翻身上马，准备出发。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

“	Now	,	then	,	”	said	Joe	,	feeling	a	little	awkward	and	embarrassed	,
”	现在	,	然后	,	”	说	乔	,	感觉	一个	小的	尴尬的	和	尴尬的	,

“那么，”乔有些尴尬地说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['neli] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

as	he	knew	that	Miss	Nellie	Carter	was	looking	and	listening	,
作为	他	知道	那	错过	内莉	卡特	曾是	寻找	和	聆听	,

他知道内莉·卡特小姐正在看着他、听着他。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [hɔːrn] - ['bloʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [ɪz] ['oʊvər] .

“	there	must	be	no	horn	-	blowing	until	after	the	hunt	is	over	.
”	那里	必须	是	不	喇叭	-	吹	直到	后	这	打猎	是	超过	.

“狩猎结束前，绝对不能吹号角。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [dʒoʊ] [went] [ɑːn] ,

Of	course	,	you	can	blow	if	you	want	to	,	”	Joe	went	on	,
的	课程	,	你	能	吹	如果	你	想	到	,	”	乔	去	在	,

“当然，你想吹就吹吧，”乔继续说道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [læf] ,

thinking	he	had	heard	one	of	the	young	men	laugh	,
思维	他	有	听到	一	的	这	年轻的	男人	笑	,

他以为自己听到其中一个年轻人笑了，

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌnt] .

“	but	we	won't	have	much	of	a	hunt	.
”	但	我们	惯于	有	很多	的	一个	打猎	.

“但我们不会有太多的狩猎活动。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['æftər] [oʊld] ['sændi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	are	going	after	Old	Sandy	this	morning	,
我们	是	去	后	老的	沙	这	早晨	,

今天早上我们要去追老桑迪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrn] [æt; ət] [ɔːl] .

and	he	doesn't	like	to	hear	a	horn	at	all	.
和	他	不	喜欢	到	听到	一个	喇叭	在	全部	.

他一点也不喜欢听到喇叭声。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [frʌm; frəm] ['bɑːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

If	we	can	keep	the	dogs	from	barking	until	we	get	to	the	field	,
如果	我们	能	保持	这	狗	从	叫声	直到	我们	得到	到	这	场地	,

如果我们能让狗在我们到达田地之前不吠叫，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] . ”

so	much	the	better	.	”
所以	很多	这	更好的	.	”

这样更好。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

“	You	must	pay	attention	,	”	said	Miss	Carter	,
”	你	必须	支付	注意力	,	”	说	错过	卡特	,

“你必须集中注意力，”卡特小姐说。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sɑːr'kæstɪk] [sə'dʒestʃənz] .

as	some	of	the	young	men	were	beginning	to	make	sarcastic	suggestions	.
作为	一些	的	这	年轻的	男人	是	开始	到	制作	讽刺的	建议	.

有些年轻人开始提出一些讽刺性的建议。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl][fɑːks] - [hʌnt] ,
“ I want to see a real fox - hunt ,
” 我 想 到 看 一个 真实的 狐狸 - 打猎 ,

“我想看一场真正的猎狐比赛，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . ['mækˌswɛlz] [əd'vaɪs] .
and I'm sure it will be better to follow Mr . Maxwell's advice .
和 我是 当然 它 将要 是 更好的 到 跟随 先生 . 麦克斯韦尔 建议 .

我相信听从麦克斯韦先生的建议会更好。

” [dʒoʊ] [blʌʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] [soʊ] ['swiːtli] ,
” Joe blushed to here his name pronounced so sweetly ,
” 乔 脸红了 到 这里 他的 姓名 发音 所以 甜蜜地 ,

听到别人用如此甜美的语气念出自己的名字，乔脸红了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
but in the dim twilight of morning his embarrassment could not be seen .
但 在 这 暗淡 暮 的 早晨 他的 尴尬 可以 不是 是 已见 .

但在清晨昏暗的光线下，他的尴尬却看不见。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər][dɔːgz][ɔːl] [hɪr] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
“ Are your dogs all here , sir ? ” he asked the young man who had brought his
” 是 你的 狗 全部 这里 , 先生 ? ” 他 问 这 年轻的 男人 WHO 有 带来 他的
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

“先生，您的狗都到齐了吗？”他问带着猎犬的年轻人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪn] [meɪks] [eɪt] . ”
“ I have counted seven , and mine makes eight . ”
” 我 有 计数 七 , 和 矿 制作 八 . ”

“我数了数，有七个，加上我的，一共八个。”

“ [ɪz] [jɔːrz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [dɔːg] ?
“ Is yours a rabbit - dog ?
” 是 你的 一个 兔子 - 狗 ?

“你的狗是兔狗吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
” the young man asked .
” 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

“ [oʊ] , ['hiːz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ræbəts] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Oh , he's very good for rabbits , ” replied Joe , irritated by the question .
” 哦 , 他是 非常 好的 为了 兔子 , ” 回复 乔 , 受刺激 经过 这 问题 .

“哦，他很适合养兔子，”乔回答道，对这个问题感到有些恼火。

“ [ðen] ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] ?
“ Then hadn't we better leave him ?
” 然后 之前没有 我们 更好的 离开 他 ?

“那我们岂不是应该离开他吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] , “ [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
” the young man asked , not unkindly , “ He might give us a good deal of
” 这 年轻的 男人 问 , 不是 不友善的 , “ 他 可能 给 我们 一个 好的 交易 的
['trʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

年轻人语气并不刻薄地问道：“他可能会给我们带来很多麻烦。”

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I'll	answer	for	that	,	”	said	Joe	.
”	患病的	回答	为了	那	,	”	说	乔	.

“我会为此负责，”乔说。

“ [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['redi] , [wiːl] [goʊ] . ”

“	If	everybody	is	ready	,	we'll	go	.	”
”	如果	大家	是	准备好	,	出色地	去	.	”

“如果大家都准备好了，我们就出发。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['eskɔːrt] , ['mɪstər] . ['mækswel] , ” [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

“	You	are	to	be	my	escort	,	Mr	.	Maxwell	,	”	said	Miss	Carter	,
”	你	是	到	是	我的	护送	,	先生	.	麦克斯韦	,	”	说	错过	卡特	,

“麦克斯韦先生，你将担任我的护卫，”卡特小姐说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ]['dʒoʊz][saɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

taking	her	place	by	Joe's	side	,	“	and	I	know	I	shall	be	well	taken	care	of	.
采取	她	地方	经过	乔的	边	,	“	和	我	知道	我	将	是	出色地	已采取	关心	的	.

她走到乔身边，说道：“我知道我会得到很好的照顾。”

” [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] [ɔːf][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] .

”	The	cavalcade	moved	off	and	for	a	mile	followed	the	public	road	.
”	这	车队	已搬	离开	和	为了	一个	英里	随后	这	民众	路	.

车队出发，沿着公路行驶了一英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] [wʌt]

Then	it	turned	into	a	lane	and	then	into	a	plantation	road	that	led	to	what
然后	它	转向	进入	一个	车道	和	然后	进入	一个	种植园	路	那	引领	到	什么

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tɜːrnər][oʊld] [fiːld] ,

was	called	the	“	Turner	old	field	,
曾是	称为	这	”	车工	老的	场地	,

然后它变成了一条小路，然后变成了一条通往所谓“特纳老田”的种植园道路。

” [wer] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][pər'hæps][lɔːŋgər] , [oʊld]['sændi][hæd; həd] [meɪd]

”	where	for	three	or	four	years	,	and	perhaps	longer	,	Old	Sandy	had	made
”	在哪里	为了	三	或者	四	年	,	和	也许	更长	,	老的	沙	有	制成

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

his	headquarters	.
他的	总部	.

“在那里，老桑迪曾以这里为总部生活了三四年，甚至更长时间。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ɪk'stent] ,

By	the	time	the	hunters	reached	the	field	,	which	was	a	mile	in	extent	,
经过	这	时间	这	猎人	达到	这	场地	,	哪个	曾是	一个	英里	在	程度	,

当猎人们到达那片绵延一英里的田野时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [bruːm] - [sedʒ] , [waɪld] [plʌm] - [triːz] ,

and	made	up	of	pasture	-	land	overgrown	with	broom	-	sedge	,	wild	plum	-	trees	,
和	制成	向上	的	牧场	-	土地	长得太茂盛了	和	扫帚	-	荪	,	荒野	李子	-	树木	,

[ænd; ənd] ['blækberi] - [vaɪnz] ,

and	blackberry	-	vines	,
和	黑莓	-	藤蔓	,

由长满扫帚草、野李子树和黑莓藤的牧场组成，

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

the	dawn	had	disappeared	before	the	sun	.
这	黎明	有	消失	前	这	太阳	.

黎明在太阳升起之前就已消失。

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [klaʊdz] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Red	and	yellow	clouds	mingled	together	in	the	east	,
红色的	和	黄色的	云	混合	一起	在	这	东方	,

东方天空中，红黄相间的云朵交织在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

and	a	rosy	glow	fell	across	the	hills	and	woods	.
和	一个	红润	辉光	跌倒	穿过	这	丘陵	和	树林	.

玫瑰色的光芒洒满了山丘和树林。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrbɜ˞t] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] , [dʒoʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

As	they	halted	for	Harbert	to	take	down	the	fence	,	Joe	stole	a	glance	at
作为	他们	停止	为了	哈伯特	到	拿	向下	这	栅栏	,	乔	偷窃	一个	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

当他们停下来让哈伯特拆掉栅栏时，乔偷偷瞥了一眼他的同伴。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	she	sat	with	her	lips	parted	and	the	faint	reflection	of	the
和	作为	她	卫星	和	她	嘴唇	分手了	和	这	头晕的	反射	的	这

['roʊzi][skaɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

rosy	sky	on	her	cheeks	,
红润	天空	在	她	脸颊	,

她双唇微张，脸颊上映着淡淡的玫瑰色天空倒影，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɜ˞] ['pɪktʃər] .

he	thought	he	had	never	seen	a	prettier	picture	.
他	想法	他	有	绝不	已见	一个	更漂亮	图片	.

他觉得自己从未见过如此美丽的画作。

['dʒoʊnə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hɔːrs] ,

Jonah	seemed	to	be	of	the	same	opinion	,	for	he	stood	by	the	young	lady's	horse	,
约拿	似乎	到	是	的	这	相同的	观点	,	为了	他	站立	经过	这	年轻的	女士的	马	,

约拿似乎也持同样的看法，因为他站在那位小姐的马旁边。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] ['wɪstfəli] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

looking	into	her	face	,	and	whistled	wistfully	through	his	nose	.
寻找	进入	她	脸	,	和	吹口哨	怅然地	通过	他的	鼻子	.

他凝视着她的脸庞，用鼻子吹了一声意味深长的口哨。

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][dɔːg] , [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .

“	That	is	your	dog	,	I	know	!	”	said	Miss	Carter	.
“	那	是	你的	狗	,	我	知道	!	”	说	错过	卡特	.

“我知道那是你的狗！”卡特小姐说。

“ [waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] !

“	Why	,	he's	a	perfect	beauty	!
“	为什么	,	他是	一个	完美的	美丽	!

“哇，他真是个完美美人！”

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

”	she	exclaimed	,	stretching	her	arm	out	and	filliping	her	fingers	.
”	她	惊呼	,	伸展	她	手臂	出去	和	填充	她	手指	.

“她惊呼一声，伸出手臂，手指交叠。”

['dʒoʊnə] ['gædərd] [hɪm'self] [tə'geðər] , [liːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Jonah	gathered	himself	together	,	leaped	lightly	into	the	air	,
约拿	聚集	他自己	一起	,	跳跃	轻轻	进入	这	空气	,

约拿振作精神，轻盈地跃向空中。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fer] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [tʌŋ] .

and	touched	her	fair	hand	with	his	velvet	tongue	.
和	感动	她	公平的	手	和	他的	天鹅绒	舌头	.

他用他柔软的舌头轻触了她白皙的手。

[dʒoʊ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Joe	blushed	with	delight	.
乔	脸红了	和	喜	.

乔高兴得脸红了。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] !

“ Why	,	he	jumped	as	high	as	a	man's	head	!
” 为什么	,	他	跳了起来	作为	高的	作为	一个	男人的	头	!

“哇，他跳得跟人的头一样高！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she	cried	.
” 她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][fɑːks] . ”

“ I	know	he	will	catch	the	fox	. ”
” 我	知道	他	将要	抓住	这	狐狸	. ”

我知道他一定能抓住那只狐狸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][oʊld]['sændi] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

“ I	think	we	have	stolen	a	march	on	Old	Sandy	, ”	said	Joe	, “	and	if	we
” 我	思考	我们	有	被盗	一个	行进	在	老的	沙	, ”	说	乔	, “	和	如果	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“我认为我们已经领先老桑迪一步了，”乔说，“如果我们真的做到了，

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] .

you'll	see	a	fine	race	.
你会	看	一个	美好的	种族	.

你会看到一场精彩的比赛。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] . ”

I	hope	the	other	dogs	can	keep	up	. ”
我	希望	这	其他	狗	能	保持	向上	. ”

我希望其他狗狗也能跟上。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðer; ðər] ['oʊnər] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['merilənd] [dɔːgz] . ”

“ Ah	, ”	said	their	owner	, “	they	are	Maryland	dogs	. ”
” 啊	, ”	说	他们的	所有者	, “	他们	是	马里兰州	狗	. ”

“啊，”它们的主人说，“它们是马里兰州的狗。”

“ [maɪ][dɔːg] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['praʊdli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrdsɔːŋ] .

“ My	dog	, ”	said	Joe	,	proudly	, “	is	a	Birdsong	.
” 我的	狗	, ”	说	乔	,	自豪地	, “	是	一个	鸟鸣	.

“我的狗，”乔自豪地说，“是一只鸟鸣犬。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

” By	this	time	the	hunters	had	crossed	the	fence	,	and	the	dogs	,	with	the
” 经过	这	时间	这	猎人	有	交叉	这	栅栏	,	和	这	狗	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] ,

exception	of	Jonah	,
例外	的	约拿	,

“这时猎人们已经翻过了栅栏，除了乔纳之外，其他的狗都离开了。”

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bruːm] - [sedʒ] [ænd; ənd]['braɪər] - ['pætʃɪz] .

were	beginning	to	cast	about	in	the	broom	-	sedge	and	brier	-	patches	.
是	开始	到	投掷	关于	在	这	扫帚	-	荪	和	荆棘	-	补丁	.

开始在帚石竹和荆棘丛中四处搜寻。

" [aɪ][hoʊp]['dʒoʊnə]['iznt]['leɪzi] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

"	I	hope	Jonah	isn't	lazy	,	"	said	Miss	Carter	,
"	我	希望	约拿	不是	懒惰的	,	"	说	错过	卡特	,

"我希望乔纳不要太懒惰，"卡特小姐说。

['watʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['kwaɪət]['dɪgnəti][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

watching	the	dog	as	he	walked	in	quiet	dignity	by	the	side	of	her	horse	.
观看	这	狗	作为	他	步行	在	安静的	尊严	经过	这	边	的	她	马	.

她看着那只狗安静而庄严地走在她的马身边。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] ['iznt] ['leɪzi] ;

"	Oh	,	no	,	"	said	Joe	,	"	he	isn't	lazy	;
"	哦	,	不	,	"	说	乔	,	"	他	不是	懒惰的	;

"哦，不，"乔说，"他并不懒惰；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [gets][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .

but	he	never	gets	in	a	hurry	until	the	time	comes	.
但	他	绝不	获得	在	一个	匆忙	直到	这	时间	来	.

但他不到时机未到绝不着急。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [tiːz] [dʒoʊ] [ə'baʊt] ['dʒoʊnə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['oʊnli] [smaɪld] ,

"	The	young	men	tried	to	tease	Joe	about	Jonah	,	but	the	lad	only	smiled	,
"	这	年轻的	男人	尝试	到	逗	乔	关于	约拿	,	但	这	小伙子	仅有的	微笑	,

"那些年轻人试图拿乔纳的事取笑乔，但乔只是笑了笑。"

[ænd; ənd]['dʒoʊnə]['grædʒuəli] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	Jonah	gradually	worked	away	from	the	horses	.
和	约拿	逐步地	工作	离开	从	这	马匹	.

约拿渐渐远离了马匹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hʌnt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ,

It	was	noticed	that	he	did	not	hunt	as	closely	as	the	other	dogs	,
它	曾是	注意到	那	他	做过	不是	打猎	作为	密切	作为	这	其他	狗	,

人们注意到，他不像其他猎犬那样积极地进行搜寻。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][noʊz][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kerfəli] .

nor	did	he	nose	the	ground	as	carefully	.
也不	做过	他	鼻子	这	地面	作为	小心	.

他也没有像其他人那样仔细地嗅探地面。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] , ['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] ,

He	swept	the	field	in	ever	-	widening	circles	,	going	in	an	easy	gallop	,
他	扫荡	这	场地	在	曾经	-	扩大	界	,	去	在	一个	简单的	驰骋	,

他轻松地策马奔腾，绕着场地画着越来越大的圆圈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

that	was	the	perfection	of	grace	,	and	energy	,	and	strength	.
那	曾是	这	完美	的	优雅	,	和	活力	,	和	力量	.

那是优雅、活力和力量的完美结合。

['prez(ə)ntli] ['hɑːrbɝt] [kraɪd] [aʊt] :

Presently	Harbert	cried	out	:
目前	哈伯特	哭	出去	:

这时，哈伯特喊道：

" ['ljki] ['jɑːndər] , [mɑːs] [dʒoʊ] !

"	Looky	yonder	,	Marse	Joe	!
"	瞧瞧	远处	,	马尔斯	乔	!

"瞧那边，乔少爷！"

['ljki] ['jɑːndər] [æt; ət]['dʒoʊnə] !

Looky	yonder	at	Jonah	!
瞧瞧	远处	在	约拿	!

瞧瞧那边的约拿!

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['hɑːrbɚt] ['pɔɪntɪd] .

"	All	eyes	were	turned	in	the	direction	that	Harbert	pointed	.
"	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	那	哈伯特	尖	.

所有人的目光都转向了哈伯特所指的方向。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wer] [ðə; ði] [braʊn] [sedʒ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	dog	was	hunting	where	the	brown	sedge	was	higher	than	his	head	,
这	狗	曾是	打猎	在哪里	这	棕色的	荪	曾是	更高	比	他的	头	,

那只狗在棕色莎草丛比它头还高的地方觅食。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

and	he	had	evidently	discovered	something	,	for	he	would	leap	into	the	air
和	他	有	显然	发现	某物	,	为了	他	会	飞跃	进入	这	空气

, [lʊk] [ə'raʊnd] ,

,	look	around	,
,	看	大约	,

他显然发现了什么，因为他会跳到空中，环顾四周。

[ænd; ənd][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sedʒ] , ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ]

and	drop	back	into	the	sedge	,	only	to	go	through	the	same	performance	with
和	降低	后退	进入	这	荪	,	仅有的	到	去	通过	这	相同的	表现	和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['enərdʒi] .

increasing	energy	.
增加	活力	.

然后又跌回莎草丛中，以越来越高的能量重复同样的动作。

“ [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	don't	he	give	a	yelp	or	two	and	call	the	other	dogs	to	help	him	?
"	为什么	不	他	给	一个	喊叫	或者	二	和	称呼	这	其他	狗	到	帮助	他	?

他为什么不发出几声呜咽，叫其他狗狗来帮忙呢?

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	exclaimed	one	of	the	young	men	.
"	惊呼	一	的	这	年轻的	男人	.

“其中一个年轻人惊呼道。”

“ ['hiːz] [noʊ] ['tætlər] , " [sed] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [help] .

“	He's	no	tattler	,	"	said	Joe	,	“	and	he	doesn't	need	any	help	.
"	他是	不	告密者	,	"	说	乔	,	“	和	他	不	需要	任何	帮助	.

“他不是个爱打小报告的人，”乔说，“他也不需要任何帮助。”

[ðæt] [fɑːks][hæz; həz] ['iːðər] [dʒʌst][gɑːt][ʌp][ɔːr][hiː; hi] ['iznt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

That	fox	has	either	just	got	up	or	he	isn't	twenty	yards	away	.
那	狐狸	有	任何一个	只是	得到	向上或者		他	不是	二十	码	离开	.

那只狐狸要么刚起床，要么离我们不远。

[dʒʌst] [weɪt] !

Just	wait	!
只是	等待	!

稍等片刻!

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['dʒoʊnə] [geɪv] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['enərdʒi] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

"	The	next	moment	Jonah	gave	tongue	with	thrilling	energy	,	repeated	the	challenge
"	这	下一个	片刻	约拿	给予	舌头	和	惊险	活力	,	重复	这	挑战

[twaɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] ,

twice	,	and	was	off	,
两次	,	和	曾是	离开	,

“下一刻，乔纳用惊人的活力吐出舌头，重复了两次挑战，然后就跑了。”

['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

topping	the	fence	like	a	bird	.
配料	这	栅栏	喜欢	一个	鸟	.

像鸟儿一样飞过围栏。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] ,

The	effect	on	the	other	dogs	was	magical	;	they	rushed	to	the	cry	,
这	影响	在	这	其他	狗	曾是	神奇	;	他们	匆忙	到	这	哭	,

狗听到叫声后的反应简直太神奇了；它们都冲向了叫声。

[kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [dræg] , ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

caught	up	the	red	-	hot	drag	,	scrambled	over	the	fence	the	best	they	could	,
捕捉	向上	这	红色的	-	热的	拖	,	打乱	超过	这	栅栏	这	最好的	他们	可以	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

他们追上了那辆炙热的拖车，尽力翻过栅栏，然后离开了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['hɑːrbɝt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .

followed	by	a	cheer	from	Harbert	that	shook	the	dew	from	the	leaves	.
随后	经过	一个	欢呼	从	哈伯特	那	摇晃	这	露	从	这	树叶	.

随后，哈伯特的一声欢呼震落了树叶上的露水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [tuː] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld]

The	young	men	were	off	,	too	,	and	Joe	had	all	he	could	do	to	hold
这	年轻的	男人	是	离开	,	也	,	和	乔	有	全部	他	可以	做	到	抓住

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

年轻人们也都出发了，乔竭尽全力才控制住他的马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊndz] .

which	was	in	the	habit	of	running	with	the	hounds	.
哪个	曾是	在	这	习惯	的	跑步	和	这	猎犬	.

它有与猎犬一起奔跑的习惯。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [gruː] ['feɪntər] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

The	sound	of	the	hunt	grew	fainter	as	the	dogs	ran	across	a	stretch	of
这	声音	的	这	打猎	生长	较暗	作为	这	狗	跑	穿过	一个	拉紧	的

['medoʊ] - [lænd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [skɜːrt] [ʌv; əv] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ;

meadow	-	land	and	through	a	skirt	of	woods	to	the	open	country	beyond	;
草地	-	土地	和	通过	一个	裙子	的	树林	到	这	打开	国家	超过	;

随着猎犬们跑过一片草地，穿过一片树林边缘，跑向更远处的开阔地带，狩猎的声音渐渐消失；

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hɑːrbɝt] ,

and	Joe	and	Miss	Carter	,	accompanied	by	Harbert	,
和	乔	和	错过	卡特	,	伴随	经过	哈伯特	,

还有乔和卡特小姐，以及哈伯特，

[prə'siːdid] ['liːʒərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] .

proceeded	leisurely	to	the	brow	of	a	hill	near	by	.
继续	悠闲	到	这	眉头	的	一个	爬坡道	靠近	经过	.

悠闲地走到附近一座小山的山顶。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [oʊld] ['sændi] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bər'mjuːdə] [fiːld] ['jɑːndər] ,

“	If	that	is	Old	Sandy	,	”	said	Joe	,	“	he	will	come	across	the	Bermuda	field	yonder	,
“	如果	那	是	老的	沙	,	”	说	乔	,	“	他	将要	来	穿过	这	百慕大	场地	远处	,

“如果那是老桑迪，”乔说，“他会穿过那边的百慕大田。”

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [pæs] [juː 'es] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ded] [paɪn] .

turn	to	the	left	,	and	pass	us	not	very	far	from	that	dead	pine	.
转动	到	这	左边	,	和	经过	我们	不是	非常	远的	从	那	死的	松树	.

向左转，从离那棵枯松不远的地方经过我们。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Joe	was	very	proud	of	his	knowledge	.
"	乔	曾是	非常	自豪的	的	他的	知识	.

乔对自己渊博的知识感到非常自豪。

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] !

"	Why	,	we	shall	see	the	best	of	the	hunt	!
"	为什么	,	我们	将	看	这	最好的	的	这	打猎	!

“瞧，我们将看到狩猎中最精彩的部分！”

" [kraɪd] [mɪs] ['kɑːrtər] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

"	cried	Miss	Carter	,	enthusiastically	.
"	哭	错过	卡特	,	踊跃	.

“卡特小姐兴奋地喊道。”

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They	sat	on	their	horses	and	listened	.
他们	卫星	在	他们的	马匹	和	听着	.

他们骑在马上，侧耳倾听。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [haʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [vɪr]

Sometimes	the	hounds	seemed	to	be	coming	nearer	,	and	then	they	would	veer
有时	这	猎犬	似乎	到	是	未来	更近	,	和	然后	他们	会	转向

[ɔːf] .

off	.
离开	.

有时猎犬似乎越来越近，然后它们又会突然转向离开。

['faɪnəli] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Finally	,	their	musical	voices	melted	away	in	the	distance	.
最后	,	他们的	音乐	声音	融化	离开	在	这	距离	.

最后，他们的歌声渐渐消失在远方。

[dʒoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][bərˈmjuːdə] [fiːld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['hɑːrbɝt] ,

Joe	kept	his	eyes	on	the	Bermuda	field	,	and	so	did	Harbert	,
乔	保留	他的	眼睛	在	这	百慕大	场地	,	和	所以	做过	哈伯特	,

乔一直关注着百慕大球场，哈伯特也是如此。

[waɪl] [mɪs] ['kɑːrtər] [tæpt] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [meɪn] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

while	Miss	Carter	tapped	her	horse's	mane	gently	with	her	riding	-	whip	,
尽管	错过	卡特	轻敲	她	马匹	鬃毛	轻轻地	和	她	骑术	-	鞭	,

卡特小姐一边用马鞭轻轻拍打着马鬃，一边说道：

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

and	seemed	to	be	enjoying	the	scene	.
和	似乎	到	是	享受	这	场景	.

他似乎很享受眼前的景象。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [wen]

They	waited	a	long	time	,	and	Joe	was	beginning	to	grow	disheartened	,	when
他们	等待	一个	长的	时间	,	和	乔	曾是	开始	到	生长	沮丧	,	什么时候

['hɑːrbɝt] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Harbert	suddenly	exclaimed	:
哈伯特	突然	惊呼	:

他们等了很久，乔开始有些灰心丧气，这时哈伯特突然喊道：

" ['ljki] ['jɑːndər] , [mɑːs] [dʒoʊ] !

"	Looky	yonder	,	Marse	Joe	!
"	瞧瞧	远处	,	马尔斯	乔	!

“瞧那边，乔少爷！”

[wʌt] [dæt] [^wain] - [krɔːs] [diː][bəˈmjuːdə] - - ?
what dat gwine ' cross de Bermuda pastur ' ?
什么 数据 格温 - 叉 德 百慕大 - - ?

“百慕大牧场杂交”是什么?

” [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈʃædoʊ] — [slɪpt] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd]
” Across the brow of the hill slipped a tawny shadow — slipped across and
” 穿过 这 眉头 的 这 爬坡道 滑倒了 一个 黄褐色 阴影 — 滑倒了 穿过 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈkɑːrtər][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
disappeared before Miss Carter could see it .
消失 前 错过 卡特 可以 看 它 .

“山坡上掠过一道黄褐色的影子——掠过山坡，消失在卡特小姐的视线之前。”

“ [ðæts] [oʊld] [ˈsændi] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] ; “ [naʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊnə] !
“ That's Old Sandy , ” cried Joe ; “ now watch for Jonah !
“ 那就是 老的 沙 , ” 哭 乔 ; “ 现在 手表 为了 约拿 !

“那是老桑迪，”乔喊道；“现在要小心乔纳！”

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [haʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈgen] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
” Presently the hounds could be heard again , coming nearer and nearer .
” 目前 这 猎犬 可以 是 听到 再次 , 未来 更近 和 更近 .

“很快，猎犬的吠叫声再次传来，越来越近了。”

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ˈʃædoʊ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swept]
Then a larger and a darker shadow sprang out of the woods and swept
然后 一个 更大的 和 一个 较暗 阴影 弹簧 出去 的 这 树林 和 扫荡
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
across the pasture ,
穿过 这 牧场 ,

随后，一个更大更黑的影子从树林中窜出，扫过牧场。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .
moving swiftly and yet with the regularity of machinery .
移动 迅速地 和 然而 和 这 规律性 的 机械 .

动作迅速，却又像机器一样有规律。

[æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv]['veɪpər] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [blæk] [ˈʃædoʊ] ,
At short intervals a little puff of vapor would rise from this black shadow ,
在 短的 间隔 一个 小的 噗 的 汽 会 上升 从 这 黑色的 阴影 ,

每隔一段时间，这片黑色阴影中就会升起一小团水汽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] [wʊd] [kʌm] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] .
and then the clear voice of Jonah would come ringing over the valley .
和 然后 这 清除 嗓音 的 约拿 会 来 铃声 超过 这 谷 .

然后，约拿清晰的声音就会响彻山谷。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,
Then the rest of the dogs , a group of shadows , with musical voices ,
然后 这 休息 的 这 狗 , 一个 团体 的 阴影 , 和 音乐 声音 ,

然后是其余的狗，一群影子，发出悦耳的叫声，

[swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bərˈmjuːdə] [fiːld] .
swept across the Bermuda field .
扫荡 穿过 这 百慕大 场地 .

席卷百慕大田野。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈkɑːrtər] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] .
“ Oh , how beautiful ! ” exclaimed Miss Carter , clapping her little hands .
“ 哦 , 如何 美丽的 ! ” 惊呼 错过 卡特 , 鼓掌 她 小的 双手 .

“哦，真漂亮！”卡特小姐拍着小手惊叹道。

“ [weɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

“	Wait	,	”	said	Joe	;	“	don't	make	any	noise	.
“	等待	,	”	说	乔	;	“	不	制作	任何	噪音	.

“等等，”乔说，“别出声。”

['hiːl] [pæs] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ['jɑːndər] ,

He'll	pass	here	,	and	go	to	the	fence	yonder	,
地狱	经过	这里	,	和	去	到	这	栅栏	远处	,

他会从这里经过，然后走到那边的栅栏那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [juːl] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] .

and	if	he	isn't	scared	to	death	you'll	see	a	pretty	trick	.
和	如果	他	不是	害怕的	到	死亡	你会	看	一个	漂亮的	诡计	.

如果他没被吓死，你就会看到一个漂亮的魔术。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][fɑːks] [meɪd] ['æftər][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bər'mjuːdə]

”	It	was	a	wide	circle	the	fox	made	after	he	passed	through	the	Bermuda
”	它	曾是	一个	宽的	圆圈	这	狐狸	制成	后	他	通过了	通过	这	百慕大

[fiːld] .

field	.
场地	.

“狐狸穿过百慕大田后，画出了一个很大的圆圈。”

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , ['skɜːrtɪd][ə; eɪ][paɪn] ['θɪkɪt] ,

He	crossed	the	little	stream	that	ran	through	the	valley	,	skirted	a	pine	thicket	,
他	交叉	这	小的	溪流	那	跑	通过	这	谷	,	裙摆	一个	松树	灌木丛	,

他穿过流经山谷的小溪，绕过一片松树林，

[ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [pæθ] ,

ran	for	a	quarter	of	a	mile	along	a	plantation	path	,
跑	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着	一个	种植园	小路	,

沿着种植园小路跑了四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['fæloʊ] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kriːk]

and	then	turned	and	came	down	the	fallow	ground	that	lay	between	the	creek
和	然后	转向	和	来了	向下	这	休耕	地面	那	躺	之间	这	溪

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wer] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

and	the	hill	where	Joe	and	Miss	Carter	,
和	这	爬坡道	在哪里	乔	和	错过	卡特	,

然后转身，沿着小溪和山丘之间的休耕地往下走，乔和卡特小姐就在那里。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrbɝt] , [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][stænd] .

with	Harbert	,	had	taken	their	stand	.
和	哈伯特	,	有	已采取	他们的	站立	.

他们和哈伯特一起表明了立场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] .

It	was	a	comparatively	level	stretch	of	nearly	a	half	-	mile	.
它	曾是	一个	比较	等级	拉紧	的	几乎	一个	一半	-	英里	.

这是一段相对平坦的路段，长约半英里。

[ðə; ði][oʊld][kɔːrn] - ['roʊz; 'raʊz][ræn]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ðə; ði] [fiːld] ,

The	old	corn	-	rows	ran	lengthwise	the	field	,
这	老的	玉米	-	行	跑	纵向	这	场地	,

老玉米垄沿着田地纵向延伸，

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['sændi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

and	down	one	of	these	Old	Sandy	came	in	full	view	of	those	who	were	waiting
和	向下	一	的	这些	老的	沙	来了	在	满的	看法	的	那些	WHO	是	等待

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] .

to	see	him	pass	.
到	看	他	经过	.

老桑迪沿着其中一条小路走了下来，出现在等候观看他经过的人们的视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

He	was	running	rapidly	,	but	not	at	full	speed	,	and	,	although	his	tongue
他	曾是	跑步	快速	,	但	不是	在	满的	速度	,	和	,	虽然	他的	舌头

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

was	hanging	out	,
曾是	绞刑	出去	,

他跑得很快，但不是全速，而且，虽然他的舌头伸了出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strest] .

he	was	not	distressed	.
他	曾是	不是	苦恼	.

他并不感到沮丧。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] , [hiː; hi] ['klæmbəd]

Reaching	the	fence	two	hundred	yards	away	from	the	spectators	,	he	clambered
到达	这	栅栏	二	百	码	离开	从	这	观众	,	他	攀爬

['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

lightly	to	the	top	,
轻轻	到	这	顶部	,

走到距离观众席两百码远的围栏边，他轻盈地爬到了顶端。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] , ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

sat	down	on	a	rail	and	began	to	lick	his	fore	-	paws	,	stopping	occasionally	,
卫星	向下	在	一个	轨	和	开始	到	舔	他的	前	-	爪子	,	停止	偶尔	,

它坐在栏杆上，开始舔舐前爪，偶尔停下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːgz] .

with	one	paw	suspended	in	the	air	,	to	listen	to	the	dogs	.
和	一	爪子	暂停	在	这	空气	,	到	听	到	这	狗	.

一只爪子悬在空中，倾听狗叫。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['dʒoʊnə] ['entərd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

In	a	moment	or	two	more	Jonah	entered	the	field	at	the	head	of	the	valley	.
在	一个	片刻	或者	二	更多的	约拿	进入	这	场地	在	这	头	的	这	谷	.

又过了一会儿，约拿来到了山谷尽头的田野里。

[oʊld] ['sændi] , ['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] ,

Old	Sandy	,	carefully	balancing	himself	on	the	top	rail	of	the	fence	,
老的	沙	,	小心	平衡	他自己	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,

老桑迪小心翼翼地站在栅栏顶梁上保持平衡，

[wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] ,

walked	it	for	a	hundred	yards	or	more	,
步行	它	为了	一个	百	码	或者	更多的	,

走了至少一百码，

[ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [bruːm] - [sedʒ]

then	gathering	himself	together	sprang	into	the	air	and	fell	in	the	broom	-	sedge
然后	采集	他自己	一起	弹簧	进入	这	空气	和	跌倒	在	这	扫帚	-	苏

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fens] .

fully	twenty	feet	away	from	the	fence	.
完全	二十	脚	离开	从	这	栅栏	.

然后他振作精神，纵身跃起，落在了离栅栏足足二十英尺远的帚状莎草丛中。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp][ðə; ðɪ][dɔːgz][wəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	I	hope	the	dogs	won't	catch	him	!
“	哦	,	我	希望	这	狗	惯于	抓住	他	!

“哦，我希望狗抓不到他！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɑːrtər] .

”	exclaimed	Miss	Carter	.
”	惊呼	错过	卡特	.

“卡特小姐惊呼道。”

“ [hiː; hi] [ˈʃɔrli] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ! ”

“	He	surely	deserves	to	escape	!	”
”	他	一定	值得	到	逃脱	!	”

“他当然应该逃脱！”

“ [hiː; hi][gɑːt] [sens] [laɪk] [foʊks] , ” [sed] [ˈhɑːrbɝt] .

“	He	got	sense	like	folks	,	”	said	Harbert	.
”	他	得到	感觉	喜欢	各位	,	”	说	哈伯特	.

“他很有人情味，”哈伯特说。

“ [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [tuː] [lɔːŋ] .

“	He	stayed	on	the	fence	too	long	.
”	他	入住	在	这	栅栏	也	长的	.

“他犹豫不决的时间太长了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒoʊnə] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

Just	look	at	Jonah	!	”	cried	Joe	.
只是	看	在	约拿	!	”	哭	乔	.

“看看约拿！”乔喊道。

[ðə; ði] [haʊnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .

The	hound	came	down	the	field	like	a	whirlwind	.
这	猎犬	来了	向下	这	场地	喜欢	一个	旋风	.

猎犬像旋风一样冲下田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [ðə; ði][fɑːks]

He	was	running	at	least	thirty	yards	to	the	left	of	the	furrow	the	fox
他	曾是	跑步	在	至少	三十	码	到	这	左边	的	这	畦	这	狐狸

[hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] .

had	followed	.
有	随后	.

他当时在狐狸所追踪的沟渠左侧至少三十码处奔跑。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈkɑːrtər] .

“	Why	,	he	isn't	following	the	track	of	the	fox	,	”	exclaimed	Miss	Carter	.
”	为什么	,	他	不是	下列的	这	追踪	的	这	狐狸	,	”	惊呼	错过	卡特	.

“哎呀，他根本没在追踪狐狸！”卡特小姐惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [haʊndz] [treɪld] [fɔksiz] [baɪ][ðə; ði] [sent] . ”

“	I	thought	hounds	trailed	foxes	by	the	scent	.	”
”	我	想法	猎犬	拖着	狐狸	经过	这	香味	.	”

“我原以为猎犬是循着气味追踪狐狸的。”

“ [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][ˈdʒoʊnə] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]

“	They	do	,	”	said	Joe	,	“	but	Jonah	doesn't	need	to	follow	it	as	the	other
”	他们	做	,	”	说	乔	,	“	但	约拿	不	需要	到	跟随	它	作为	这	其他

[dɔːgz][duː] .

dogs	do	.
狗	做	.

“它们确实会这样做，”乔说，“但乔纳不需要像其他狗那样遵守规则。”

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kæn; kən] [ˈnevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [red] [fɑːks] .

The	dog	that	runs	with	his	nose	to	the	ground	can	never	catch	a	red	fox	.
这	狗	那	跑步	和	他的	鼻子	到	这	地面	能	绝不	抓住	一个	红色的	狐狸	.

”

”

“鼻子贴着地面跑的狗永远抓不到赤狐。”

“ [ˈiznt] [hiː; hi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

“	Isn't	he	beautiful	!
”	不是	他	美丽的	!

“他真帅！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz] ['dʒoʊnə] [rʌʃt] [pæst] ,

"	cried	the	young	lady	,	as	Jonah	rushed	past	,
"	哭	这	年轻的	女士	,	作为	约拿	匆忙	过去的	,

“乔纳冲过去的时候，那位年轻女子喊道，”

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

his	head	up	and	his	sonorous	voice	making	music	in	the	air	.
他的	头	向上	和	他的	响亮的	嗓音	制作	音乐	在	这	空气	.

他昂首挺胸，浑厚的声音在空中回荡。

[hiː; hi] ['tɑːpt] [ðə; ðɪ] [fens] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] [fɑːks] [hæd; həd] [left]

He	topped	the	fence	some	distance	above	the	point	where	the	fox	had	left
他	顶峰	这	栅栏	一些	距离	多于	这	观点	在哪里	这	狐狸	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他翻越了围栏，比狐狸离开的地方高出一段距离。

[lɔːst] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

lost	the	trail	,	and	made	a	sweeping	circle	to	the	right	,
丢失的	这	踪迹	,	和	制成	一个	扫荡	圆圈	到	这	正确的	,

跟丢了踪迹，向右绕了个大圈。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

increasing	his	speed	as	he	did	so	.
增加	他的	速度	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边加快速度。

[stɪl] [æt; ət] [fɔːlt] , [hiː; hi] ['səːkld] ['waɪdli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] ,

Still	at	fault	,	he	circled	widely	to	the	left	,
仍然	在	过错	,	他	圈起来	广泛	到	这	左边	,

他仍然犯错，向左侧大幅度绕圈。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dræg] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fens] ,

picked	up	the	drag	a	quarter	of	a	mile	from	the	fence	,
挑选	向上	这	拖	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	栅栏	,

在距离围栏四分之一英里处重新开始拖拽，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	pushed	on	more	eagerly	than	ever	.
和	推动	在	更多的	急切地	比	曾经	.

并且比以往任何时候都更加积极地推进。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ðə; ðɪ] [træk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] [fɑːks]

The	rest	of	the	dogs	had	overrun	the	track	at	the	point	where	the	fox
这	休息	的	这	狗	有	超限	这	追踪	在	这	观点	在哪里	这	狐狸

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

had	turned	to	enter	the	field	,
有	转向	到	进入	这	场地	,

其余的猎犬都冲过了狐狸转身进入田野的那条路线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,

but	they	finally	found	it	again	,	and	went	by	the	spectators	in	fine	style	,
但	他们	最后	成立	它	再次	,	和	去	经过	这	观众	在	美好的	风格	,

但他们最终还是找到了它，并以潇洒的姿态从观众席上走过。

['rʌnɪŋ] [tə'geðər] ['veri] ['prɪtɪli] .

running	together	very	prettily	.
跑步	一起	非常	漂亮	.

它们并肩奔跑，姿态非常优美。

[æt; ət][ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ]

At	the	fence	they	lost	the	trail	,	and	for	some	minutes	they	were	casting
在	这	栅栏	他们	丢失的	这	踪迹	,	和	为了	一些	分钟	他们	是	铸件

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

在栅栏边，他们失去了踪迹，四处寻找了好几分钟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dɔːgz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [bʌt; bət] ['hɑːrbɚt] [tɜːrnd]

One	of	the	younger	dogs	wanted	to	take	the	back	track	,	but	Harbert	turned
一	的	这	年轻	狗	通缉	到	拿	这	后退	追踪	,	但	哈伯特	转向

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

him	around	,
他	大约	,

其中一只年轻的狗想走回头路，但哈伯特把它拉了回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pæk] [raɪt] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][wʌz; wəz]

and	was	about	to	set	the	pack	right	,	when	the	voice	of	Jonah	was
和	曾是	关于	到	放	这	盒	正确的	,	什么时候	这	嗓音	的	约拿	曾是

[hɜːrd] [ə'gen] ,

heard	again	,
听到	再次	,

正当他准备把狼群摆正时，约拿的声音再次响起。

[klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .

clear	and	ringing	.
清除	和	铃声	.

清晰响亮。

[oʊld] ['sændi] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [hɑːrd] [pʊʃt] ,

Old	Sandy	,	finding	himself	hard	pushed	,
老的	沙	,	寻找	他自己	难的	推动	,

老桑迪发现自己处境艰难，

[hæd; həd] [drɑːpt] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [hɪm; ɪm] .

had	dropped	flat	in	the	grass	and	allowed	the	hound	to	overrun	him	.
有	掉落	平坦的	在	这	草	和	允许	这	猎犬	到	超限	他	.

他一头栽倒在草地上，任由猎犬追赶。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌbld] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

Then	he	doubled	,	and	started	back	.
然后	他	双倍	,	和	开始	后退	.

然后他翻了个跟头，开始往回走。

[hiː; hi] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪm] .

He	gained	but	little	,	but	he	was	still	game	.
他	获得	但	小的	,	但	他	曾是	仍然	游戏	.

他收获甚微，但他仍然斗志昂扬。

['dʒoʊnə] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][fɑːks]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

Jonah	whirled	in	a	short	circle	,	and	was	after	the	fox	almost	instantly	.
约拿	旋转	在	一个	短的	圆圈	,	和	曾是	后	这	狐狸	几乎	即刻	.

约拿猛地转了个小圈，几乎立刻就追上了狐狸。

[oʊld] ['sændi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Old	Sandy	seemed	to	know	that	this	was	his	last	opportunity	.
老的	沙	似乎	到	知道	那	这	曾是	他的	最后的	机会	.

老桑迪似乎知道这是他最后的机会了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɪ'leɪtɪd] [dɔːgz] [ðæt]

With	a	marvelous	burst	of	speed	he	plunged	through	the	belated	dogs	that
和	一个	奇妙	爆裂	的	速度	他	暴跌	通过	这	迟到的	狗	那

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːst][dræg] ,

were	hunting	for	the	lost	drag	,
是	打猎	为了	这	丢失的	拖	,

他以惊人的速度冲过那些正在搜寻丢失拖车的猎犬。

[slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

slipped	through	the	fence	,	and	went	back	by	the	spectators	like	a	flash	.
滑倒了	通过	这	栅栏	,	和	去	后退	经过	这	观众	喜欢	一个	闪光	.

他从栅栏缝隙里溜了出去，像闪电一样从观众身边游过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd]

There	was	a	tremendous	outburst	of	music	from	the	dogs	as	they	sighted
那里	曾是	一个	巨大的	爆发	的	音乐	从	这	狗	作为	他们	目击者

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当狗狗们发现他时，它们爆发出一阵巨大的欢快吠叫声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['dʒoʊnə] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

and	for	one	brief	moment	Joe	was	afraid	that	Jonah	would	be	thrown	out	.
和	为了	一	简短的	片刻	乔	曾是	害怕的	那	约拿	会	是	抛掷	出去	.

乔有一瞬间害怕乔纳会被赶出去。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ]

The	next	instant	the	dog	appeared	on	the	fence	,	and	there	he	sighted	the
这	下一个	立即的	这	狗	出现	在	这	栅栏	,	和	那里	他	目击者	这

[fɑːks] .

fox	.
狐狸	.

下一刻，狗出现在栅栏上，在那里它看到了狐狸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .

It	was	then	that	the	courage	and	speed	of	Jonah	showed	themselves	.
它	曾是	然后	那	这	勇气	和	速度	的	约拿	显示	他们自己	.

正是在那时，约拿的勇气和速度展现了出来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Nothing	could	have	stood	up	before	him	.
没有什么	可以	有	站立	向上	前	他	.

没有任何事物能够阻挡他。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɑːks] .

Within	a	hundred	yards	he	ran	into	the	fox	.
之内	一个	百	码	他	跑	进入	这	狐狸	.

不到一百码，他就撞上了那只狐狸。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [oʊld] ['sændi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːl] ,

Realizing	his	fate	,	Old	Sandy	leaped	into	the	air	with	a	squall	,
意识到	他的	命运	,	老的	沙	跳跃	进入	这	空气	和	一个	暴风雨	,

老桑迪意识到自己的命运，猛地跃向空中，发出了一声狂风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz][ʌv; əv]['dʒoʊnə][hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	next	moment	the	powerful	jaws	of	Jonah	had	closed	on	him	.
和	这	下一个	片刻	这	强大的	下颚	的	约拿	有	关闭	在	他	.

下一刻，约拿强有力的下颚就合拢了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

By	this	time	the	rest	of	the	hunters	had	come	in	sight	.
经过	这	时间	这	休息	的	这	猎人	有	来	在	视线	.

这时，其余的猎人也出现在了视线范围内。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] [kætʃ] .

From	a	distance	they	witnessed	the	catch	.
从	一个	距离	他们	目击者	这	抓住	.

他们远远地目睹了捕捞过程。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] ['dʒoʊnə] [meɪd] ; [ðeɪ] [sɔ:] [mɪs] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][dʒoʊ]['mækswel]

They	saw	the	rush	that	Jonah	made	;	they	saw	Miss	Carter	and	Joe	Maxwell
他们	锯	这	匆忙	那	约拿	制成	;	他们	锯	错过	卡特	和	乔	麦克斯韦

['gæləpɪŋ] ['fɔ:rwərd] ;

galloping	forward	;
疾驰	向前	;

他们看见约拿冲了过去；他们看见卡特小姐和乔·麦克斯韦策马向前奔去；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] [li:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [bend] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:ks] ,

they	saw	the	lad	leap	from	his	horse	and	bend	over	the	fox	,
他们	锯	这	小伙子	飞跃	从	他的	马	和	弯曲	超过	这	狐狸	,

他们看见那少年从马上跳下来，弯腰扑向狐狸。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ; [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪz] , [wɪð; wɪθ]

around	which	the	dogs	were	jumping	and	howling	;	they	saw	him	rise	,	with
大约	哪个	这	狗	是	跳	和	嚎叫	;	他们	锯	他	上升	,	和

[hæt][ɪn][hænd] ,

hat	in	hand	,
帽子	在	手	,

狗群在他周围跳跃嚎叫；他们看见他站了起来，手里拿着帽子，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ;

and	present	something	to	his	fair	companion	;
和	展示	某物	到	他的	公平的	伴侣	;

并向他美丽的伴侣赠送礼物；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sændi:z] [brʌʃ]

and	then	they	knew	that	the	young	lady	would	ride	home	with	Old	Sandy's	brush
和	然后	他们	知道	那	这	年轻的	女士	会	骑	家	和	老的	桑迪的	刷子

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] .

suspended	from	her	saddle	.
暂停	从	她	鞍	.

然后他们就知道，这位年轻女士会骑马回家，马鞍上挂着老桑迪的刷子。

[ði:z] ['hʌntərz] [keɪm] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

These	hunters	came	up	after	a	while	.
这些	猎人	来了	向上	后	一个	尽管	.

过了一会儿，这些猎人出现了。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] [ðəm'selvz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

Their	horses	were	jaded	,	and	the	riders	themselves	looked	unhappy	.
他们的	马匹	是	厌倦	,	和	这	骑手	他们自己	看起来	不开心	.

他们的马匹疲惫不堪，骑手们自己看起来也不开心。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔ:gz] [kɔ:t] [ðə; ði][fɑ:ks] ?

“	Did	you	notice	which	one	of	my	dogs	caught	the	fox	?
”	做过	你	注意	哪个	一	的	我的	狗	捕捉	这	狐狸	?

“你注意到是我的哪只狗抓住了狐狸吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [pæk] [bɪ'lɔ:ŋd] .

”	asked	the	young	man	to	whom	the	pack	belonged	.
”	问	这	年轻的	男人	到	谁	这	盒	属于	.

“背包的主人问道。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	No	,	sir	,	I	did	not	,	”	said	Joe	.
”	不	,	先生	,	我	做过	不是	,	”	说	乔	.

“不，先生，我没有。”乔说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['fʌni] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɑːrtər] , ['læfɪŋ] ['merəli] ,

“	I	declare	that	is	too	funny	！	”	exclaimed	Miss	Carter	,	laughing	merrily	,
”	我	宣布	那	是	也	有趣的	！	”	惊呼	错过	卡特	,	笑	兴高采烈地	,

“这真是太好笑了！”卡特小姐笑着惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	went	on	to	describe	the	chase	as	she	saw	it	.
和	然后	她	去	在	到	描述	这	追赶	作为	她	锯	它	.

然后她继续描述了她所看到的追逐过程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

The	young	man	smiled	as	though	he	thought	it	was	all	a	joke	,
这	年轻的	男人	微笑	作为	尽管	他	想法	它	曾是	全部	一个	开玩笑	,

年轻人笑了，仿佛觉得这一切都是个玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['hɑːrbɝt] ,

and	that	night	he	called	up	Harbert	,
和	那	夜晚	他	称为	向上	哈伯特	,

当晚他就给哈伯特打了电话，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

and	offered	him	a	dollar	in	Confederate	money	if	he	would	tell	the	truth	about
和	提供	他	一个	美元	在	南方邦联	钱	如果	他	会	告诉	这	真相	关于

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

并提出如果他肯说出事情的真相，就给他一美元的南方邦联货币。

['hɑːrbɝt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

Harbert	told	him	the	truth	,
哈伯特	讲述	他	这	真相	,

哈伯特告诉了他真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	it	was	so	unpleasant	that	the	young	man	forgot	all	about	the	money	,
但	它	曾是	所以	令人不快的	那	这	年轻的	男人	忘了	全部	关于	这	钱	,

但这件事实在太不愉快了，以至于这个年轻人完全忘记了钱的事。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

although	a	dollar	at	that	time	was	worth	not	more	than	twelve	and	a
虽然	一个	美元	在	那	时间	曾是	值得	不是	更多的	比	十二	和	一个

[hæf] [sents] .

half	cents	.
一半	分	.

尽管当时一美元的价值不超过十二美分半。

[mɪs] ['kɑːrtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv]['dʒoʊnəz] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][dʒoʊ]

Miss	Carter	seemed	to	be	almost	as	proud	of	Jonah's	performance	as	Joe
错过	卡特	似乎	到	是	几乎	作为	自豪的	的	约拿的	表现	作为	乔

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

卡特小姐似乎和乔一样，对乔纳的表现感到自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	this	made	the	lad	feel	very	proud	and	happy	.
和	这	制成	这	小伙子	感觉	非常	自豪的	和	快乐的	.

这让小伙子感到非常自豪和高兴。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]

But	,	as	they	were	going	home	,	an	incident	happened	which	,	for	the	time
但	,	作为	他们	是	去	家	,	一个	事件	发生	哪个	,	为了	这	时间

,

,

,

但是，在他们回家的路上，发生了一件事，这件事在当时是

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] , [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['dʒoʊnə] [ænd; ənd] [fɑːks] -

and	for	some	days	afterward	,	drove	all	thoughts	of	Jonah	and	fox	-
和	为了	一些	天	之后	,	驾驶	全部	想法	的	约拿	和	狐狸	-

['hʌntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

hunting	out	of	his	mind	.
打猎	出去	的	他的	头脑	.

此后的几天里，他竭力将约拿和猎狐的念头从脑海中驱散。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	hunters	went	back	the	way	they	had	come	,
这	猎人	去	后退	这	方式	他们	有	来	,

猎人们沿着原路返回了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt]

and	shortly	after	they	entered	the	public	road	they	met	a	small	procession	that
和	不久	后	他们	进入	这	民众	路	他们	遇见	一个	小的	游行	那

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

turned	out	to	be	very	interesting	,
转向	出去	到	是	非常	有趣的	,

他们驶入公路后不久，就遇到了一支小型游行队伍，这支队伍非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

especially	to	Joe	.
尤其	到	乔	.

尤其是对乔而言。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ]

First	,	there	was	a	spring	wagon	,	drawn	by	one	horse	and	driven	by	a	negro
第一的	,	那里	曾是	一个	春天	车皮	,	绘制	经过	一	马	和	驱动	经过	一个	黑人

.

:

.

首先，有一辆弹簧马车，由一匹马拉着，一个黑人驾车。

[ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [wʌz; wəz] ['mɪstər] .

On	the	seat	with	the	negro	,	and	securely	fastened	with	ropes	,	was	Mr	.
在	这	座位	和	这	黑人	,	和	安全地	系紧	和	绳索	,	曾是	先生	.

[dʒɑːn] ['pruːɪt] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] .

John	Pruitt	,	the	deserter	.
约翰	普鲁伊特	,	这	逃兵	.

与黑人同坐一席之地，并用绳子牢牢绑住的，是逃兵约翰·普鲁伊特先生。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pruːɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [θriː]

Behind	the	negro	and	Mr	.	Pruitt	were	two	soldiers	with	guns	,	and	three
在后面	这	黑人	和	先生	.	普鲁伊特	是	二	士兵	和	枪支	,	和	三

['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

soldiers	mounted	on	horses	,
士兵	安装	在	马匹	,

在黑人和普鲁伊特先生身后，有两名持枪士兵和三名骑马士兵。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] , ['æktɪd] [æz; əz] ['eskɔːrt] .

and	armed	,	acted	as	escort	.
和	武装	,	行动	作为	护送	.

并携带武器，担任护卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['mækswel] [stɑːpt] [ðə; ði]['wægən]

The	young	officers	who	had	been	hunting	with	Joe	Maxwell	stopped	the	wagon
这	年轻的	警官	WHO	有	到过	打猎	和	乔	麦克斯韦	停止	这	车皮

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	made	inquiries	until	they	had	satisfied	their	curiosity	.
和	制成	查询	直到	他们	有	使满意	他们的	好奇心	.

与乔·麦克斯韦一起打猎的年轻军官们拦下马车，四处询问，直到满足了他们的好奇心。

[dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['pruːɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,

Joe	would	have	spoken	to	Mr	.	Pruitt	,	but	the	latter	,
乔	会	有	说	到	先生	.	普鲁伊特	,	但	这	后者	,

乔本来想和普鲁伊特先生谈谈，但后者……

[baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [siːmd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	an	almost	imperceptible	movement	of	the	head	,	seemed	to	forbid	it	.
经过	一个	几乎	难以察觉的	移动	的	这	头	,	似乎	到	禁止	它	.

他几乎难以察觉地微微一动头部，似乎就阻止了这件事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] .

His	face	was	as	serene	as	if	he	had	been	on	dress	parade	.
他的	脸	曾是	作为	安详	作为	如果	他	有	到过	在	裙子	游行	.

他的表情平静安详，仿佛刚刚参加过阅兵式。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [hiː; hi] [spoʊk] :

As	the	wagon	was	about	to	move	on	,	he	spoke	:
作为	这	车皮	曾是	关于	到	移动	在	,	他	辐	:

马车即将继续前行时，他开口说道：

“ [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [prɪntɪn] - - ['ɑːfɪs] [daʊn] [baɪ] ['fiːnɪks] [skuːl] -

“	Ain't	that	the	young	chap	that	works	in	the	printin	'	-	office	down	by	Phoenix	school	-
”	不是	那	这	年轻的	小伙子	那	作品	在	这	printin	-	-	办公室	向下	经过	凤凰	学校	-

[haʊs] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

house	?	”	he	asked	,
房子	?	”	他	问	,

“那是不是在凤凰学校附近印刷厂工作的那个小伙子？”他问道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [dʒoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

nodding	his	head	toward	Joe	,	without	looking	at	him	.
点头	他的	头	朝向	乔	,	没有	寻找	在	他	.

他朝乔点了点头，但没有看他。

“ [jes] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] .

“	Yes	,	”	said	one	of	the	young	officers	.
”	是的	,	”	说	一	的	这	年轻的	警官	.

“是的，”其中一位年轻警官说道。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pruːɪt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	Mr	.	Pruitt	,	drawing	a	long	breath	,
”	出色地	,	先生	,	”	说	先生	.	普鲁伊特	,	绘画	一个	长的	气息	,

“嗯，先生，”普鲁伊特先生深吸一口气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ɛz][tuː; tə][gɪt][wɜːrd][tuː; tə][maɪ][waɪf] [daʊn]

“	I	wish	you'd	please	tell	him	to	be	so	good	ez	to	git	word	to	my	wife	down
”	我	希望	你会	请	告诉	他	到	是	所以	好的	易	到	git	单词	到	我的	妻子	向下

[ɪn][ðə; ði] ['jɑːrˌbɛri] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

in	the	Yarberry	settlement	that	I	won't	have	a	chance	to	come	home	in	a	week
在	这	雅伯里	沉降	那	我	惯于	有	一个	机会	到	来	家	在	一个	星期

[ɔːr] [mɔːr] ,

or	more	,
或者	更多的	,

“我希望你能告诉他，让他乖乖地通知我住在亚伯里定居点的妻子，我可能一个星期或更长时间都回不了家了。”

[æn; ən] - [ʃiːl] [hɑːft] [duː][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [tel] [aɪ] [gɪt] [bæk] .

an	'	she'll	hafter	do	the	best	she	kin	tell	I	git	back	.
一个	-	壳	哈夫特	做	这	最好的	她	亲属	告诉	我	git	后退	.

她之后会尽她所能告诉我结果。

" [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Joe	said	he	would	be	glad	to	do	so	.
"	乔	说	他	会	是	高兴的	到	做	所以	.

乔说他很乐意这样做。

“ [aɪ] - - [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pruːɪt] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ;

“	I	'	low'd	he	would	,	”	said	Mr	.	Pruitt	,	still	speaking	to	the	young	officer	;
"	我	-	-	他	会	,	"	说	先生	.	普鲁伊特	,	仍然	请讲	到	这	年轻的	官	;

“我早就料到他会这么做，”普鲁伊特先生一边对这位年轻军官说话，一边说道；

“ [æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [mʌtʃ] - .

“	an	'	I'm	mighty	much	erbliged	.
"	一个	-	我是	强大的	很多	-	.

“我非常感激。”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] ['hɪlzbɝoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [went]

"	Then	the	little	procession	moved	on	toward	Hillsborough	,	and	the	hunters	went
"	然后	这	小的	游行	已搬	在	朝向	希尔斯伯勒	,	和	这	猎人	去

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

然后，这支小小的队伍继续向希尔斯伯勒方向前进，猎人们则回家了。

[mɪs] ['neli] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Miss	Nellie	Carter	was	very	much	interested	.
错过	内莉	卡特	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

内莉·卡特小姐对此很感兴趣。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,

“	He	doesn't	look	a	bit	like	a	deserter	,	”	she	said	,	impulsively	,
"	他	不	看	一个	少量	喜欢	一个	逃兵	,	"	她	说	,	冲动地	,

“他看起来一点也不像个逃兵，”她脱口而出。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	and	I'm	sure	there's	some	mistake	.
"	和	我是	当然	有	一些	错误	.

“而且我确信这里面肯定有什么错误。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

I	don't	believe	a	deserter	could	hold	his	head	up	.
我	不	相信	一个	逃兵	可以	抓住	他的	头	向上	.

我不相信一个逃兵能昂起头。

" [dʒoʊ] [ðen] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] — [ðæt] ['mɪstər] . ['pruːɪt]

"	Joe	then	made	bold	to	tell	her	what	he	had	heard	—	that	Mr	.	Pruitt
"	乔	然后	制成	大胆的	到	告诉	她	什么	他	有	听到	—	那	先生	.	普鲁伊特

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fæməliz]

and	several	other	soldiers	had	come	home	because	they	heard	their	families
和	一些	其他	士兵	有	来	家	因为	他们	听到	他们的	家庭

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

were	suffering	for	food	.
是	痛苦	为了	食物	.

“乔随后大胆地告诉她他听到的消息——普鲁伊特先生和其他几名士兵回家了，因为他们听说自己的家人正在挨饿。”

[mɪs] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [tuː; tə]

Miss	Carter	was	very	much	interested	,	and	wanted	to	go	with	the	lad	to
错过	卡特	曾是	非常	很多	感兴趣的	,	和	通缉	到	去	和	这	小伙子	到

['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['pruːɪt] .

visit	Mrs	.	Pruitt	.
访问	太太	.	普鲁伊特	.

卡特小姐对此很感兴趣，想和这个小伙子一起去拜访普鲁伊特太太。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -

“	But	I	can't	go	,	”	said	Joe	;	“	there's	nobody	to	do	my	work	in	the	printing	-
”	但	我	不能	去	,	”	说	乔	;	“	有	无人	到	做	我的	工作	在	这	印刷	-

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

“但我不能去，”乔说；“印刷厂没有人能替我工作。”

[aɪl] [send]['mɪsɪz] . ['pruːɪt] [wɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] . ”

I'll	send	Mrs	.	Pruitt	word	to	-	night	by	some	of	the	negroes	.	”
患病的	发送	太太	.	普鲁伊特	单词	到	-	夜晚	经过	一些	的	这	黑人	.	”

我今晚会派几个黑人给普鲁伊特太太带个口信。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['kɑːrtər] , “ [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

“	No	,	no	!	”	cried	Miss	Carter	,	“	that	will	never	do	.
”	不	,	不	!	”	哭	错过	卡特	,	“	那	将要	绝不	做	.

“不，不！”卡特小姐喊道，“那绝对不行。”

[aɪl] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	see	my	cousin	and	tell	him	about	it	.
患病的	看	我的	表哥	和	告诉	他	关于	它	.

我会去找我表弟，告诉他这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	must	go	to	-	day	,	and	I'll	go	with	you	.
你	必须	去	到	-	天	,	和	患病的	去	和	你	.

你今天必须去，我会陪你一起去。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] !

Oh	,	it	mustn't	be	postponed	;	you	must	go	this	very	afternoon	!
哦	,	它	不得	是	推迟	;	你	必须	去	这	非常	下午	!

哦，这件事不能再拖延了；你今天下午必须去！

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪntɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Why	,	what	is	this	little	newspaper	you	are	printing	out	here	in	the	woods	?
为什么	,	什么	是	这	小的	报纸	你	是	印刷	出去	这里	在	这	树林	?

你这是在树林里印什么小报纸呢?

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .

The	woman	may	be	suffering	.
这	女士	可能	是	痛苦	.

这名女子可能正在遭受痛苦。

” [mɪs] ['kɑːrtər] [sɔː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtər] ,

”	Miss	Carter	saw	her	cousin	,	the	editor	,
”	错过	卡特	锯	她	表哥	,	这	编辑	,

卡特小姐见到了她的表兄，也就是编辑，

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]['mɪstər] . ['pruːɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	lost	no	time	in	telling	him	about	Mr	.	Pruitt	and	his	family	.
和	丢失的	不	时间	在	讲述	他	关于	先生	.	普鲁伊特	和	他的	家庭	.

然后立即向他介绍了普鲁伊特先生和他的家人。

[ðə; ði] ['edɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ,

The	editor	,	who	was	one	of	the	best	of	men	,	was	so	much	interested	that	,
这	编辑	,	WHO	曾是	一	的	这	最好的	的	男人	,	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	,

这位编辑是一位非常优秀的人，他对这件事非常感兴趣，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [went] [hɪm'self] ,

instead	of	sending	Joe	with	the	young	lady	,	he	went	himself	,
反而	的	发送	乔	和	这	年轻的	女士	,	他	去	他自己	,

他没有派乔陪那位小姐去，而是亲自去了。

['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ə; eɪ] [staʊt] ['hæmpər][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

taking	in	his	buggy	a	stout	hamper	of	provisions	.
采取	在	他的	有缺陷的	一个	肥硕	阻碍	的	条款	.

他用马车拉着一大篮食物。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [mɪs] ['kɑːrtɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

When	they	came	back	,	Miss	Carter's	eyes	were	red	,	as	if	she	had	been	crying	,
什么时候	他们	来了	后退	,	错过	卡特的	眼睛	是	红色的	,	作为	如果	她	有	到过	哭泣	,

他们回来的时候，卡特小姐的眼睛红红的，好像哭过似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

and	the	editor	looked	very	serious	.
和	这	编辑	看起来	非常	严肃的	.

编辑的表情非常严肃。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

“	I'm	very	glad	you	didn't	go	,	”	he	said	to	Joe	,
“	我是	非常	高兴的	你	没有	去	,	”	他	说	到	乔	,

“我很高兴你没去，”他对乔说。

[wen] [mɪs] ['kɑːrtər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

when	Miss	Carter	had	disappeared	in	the	house	.
什么时候	错过	卡特	有	消失	在	这	房子	.

卡特小姐在房子里失踪的时候。

“ [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ded] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Was	anybody	dead	?	”	asked	Joe	.
“	曾是	任何人	死的	?	”	问	乔	.

“有人死了吗？”乔问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	No	,	”	replied	the	editor	.
“	不	,	”	回复	这	编辑	.

“不，”编辑回答道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

“	Oh	,	no	;	nothing	so	bad	as	that	.
“	哦	,	不	;	没有什么	所以	坏的	作为	那	.

“哦，不，没那么糟糕。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] !

But	the	woman	and	her	children	have	been	in	a	terrible	fix	!
但	这	女士	和	她	孩子们	有	到过	在	一个	糟糕的	使固定	!

但是，这位妇女和她的孩子们却陷入了非常糟糕的境地！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	who	is	to	blame	for	it	,
我	不	知道	WHO	是	到	责备	为了	它	,

我不知道该怪谁。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][skɔːr][ðə; ði]['kaʊnti]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiz] - [eɪd][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][nekst]

but	I	shall	score	the	county	officers	and	the	Ladies	'	Aid	Society	in	the	next
但	我	将	分数	这	县	警官	和	这	女士们	-	援助	社会	在	这	下一个

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

但我将在下一篇文章中对郡官员和妇女援助协会进行评分。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][bɪn]['æktʃuəli][ɪn][ə; eɪ]['stɑːrvɪŋ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

These	people	have	been	actually	in	a	starving	condition	,
这些	人们	有	到过	实际上	在	一个	饥饿	状况	,

这些人实际上一直处于饥饿状态。

[ænd; ənd][ðeɪ][lʊk][wɜːrs][ðæn; ðən][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][gɔːn][θruː][ə; eɪ][spel][ʌv; əv]['fiːvər] .

and	they	look	worse	than	if	they	had	gone	through	a	spell	of	fever	.
和	他们	看	更糟	比	如果	他们	有	已消失	通过	一个	拼写	的	发烧	.

他们看起来比发烧后还要糟糕。

[ðeɪ][ɑːr; ər]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] .

They	are	nothing	but	skin	and	bones	.
他们	是	没有什么	但	皮肤	和	骨头	.

他们瘦得只剩皮包骨了。

[ðə; ði][meɪn]['trʌb(ə)l][ɪz][ðæt][ðeɪ][lɪv; laɪv][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ][pleɪs] .

The	main	trouble	is	that	they	live	in	such	an	out	-	of	-	the	-	way	place	.
这	主要的	麻烦	是	那	他们	居住	在	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

主要问题是他们住在非常偏僻的地方。

[ðə; ði][haʊs][ɪz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][roʊd] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] . ”

The	house	is	a	mile	from	the	public	road	,	and	hard	to	find	.	”
这	房子	是	一个	英里	从	这	民众	路	,	和	难的	到	寻找	.	”

房子离公路有一英里远，而且很难找到。

“ [aɪ][hɜːrd] , ” [sed][dʒoʊ] ,

“	I	heard	,	”	said	Joe	,
“	我	听到	,	”	说	乔	,

“我听说了，”乔说。

“ [ðæt][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hoʊldɪŋ][bæk][sə'plaɪz]

“	that	the	provost	-	marshal	had	something	to	do	with	holding	back	supplies
“	那	这	教务长	-	元帅	有	某物	到	做	和	保持	后退	补给品

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['pruːɪts]['fæməli] . ”

that	ought	to	have	gone	to	Mr	.	Pruitt's	family	.	”
那	应该	到	有	已消失	到	先生	.	普鲁伊特的	家庭	.	”

“宪兵队长参与扣留了本应发给普鲁伊特先生家人的物资。”

“ [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['edɪtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ædɪd] , ['kwɪkli] : “ [waɪ] , [ʌv; əv]

“	How	could	he	?	”	asked	the	editor	;	and	then	he	added	,	quickly	:	“	Why	,	of
“	如何	可以	他	?	”	问	这	编辑	;	和	然后	他	额外	,	迅速地	:	“	为什么	,	的

[kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

course	he	could	;
课程	他	可以	;

“他怎么能这样？”编辑问道；然后他又迅速补充道：“他当然可以；

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

he	is	in	charge	of	everything	.
他	是	在	收费	的	一切	.

他负责一切。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dɪkteɪtər] .

He	is	judge	,	jury	,	lawyer	,	and	general	dictator	.
他	是	法官	,	陪审团	,	律师	,	和	一般的	独裁者	.

他集法官、陪审团成员、律师和独裁者于一身。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″
Who told you about it ? ″
WHO 讲述 你 关于 它 ? ″

谁告诉你的?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taʊn] , ″ [sed] [dʒoʊ] .
“ I heard it in town , ″ said Joe .
“ 我 听到 它 在 镇 , ″ 说 乔 .

“我在镇上听到的,”乔说。

“ [wel] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [miːn] [ˈræskl] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
“ Well , he's a mean rascal , ″ said the editor .
“ 出色地 , 他是 一个 意思是 恶棍 , ″ 说 这 编辑 .

“嗯，他真是个卑鄙的家伙,”编辑说道。

[hiː; hi] [beɪd] [dʒoʊ] [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He bade Joe good - evening , and started in the house ,
他 巴德 乔 好的 - 晚上 , 和 开始 在 这 房子 ,

他向乔道了晚安，然后走进了屋子。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
but half - way up the steps he paused and called to the lad .
但 一半 - 方式 向上 这 步骤 他 暂停 和 称为 到 这 小伙子 .

但走到台阶一半时，他停了下来，喊住了那个男孩。

“ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ″ [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
“ Here's something I forgot to ask you about , ″ he said , taking a letter from
″ 这里是 某物 我 忘了 到 问 你 关于 , ″ 他 说 , 采取 一个 信 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“我忘了问你一件事,”他一边说着，一边从口袋里掏出一封信。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈdiːoʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ It is a note from Deo about you .
“ 它 是 一个 笔记 从 除臭剂 关于 你 .

这是迪奥写给你的一条信息。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈdiːoʊ] ? ″
What do you know about Deo ? ″
什么 做 你 知道 关于 除臭剂 ? ″

你对除臭剂了解多少?

“ [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ″ [sed] [dʒoʊ] .
“ About me ? ″ said Joe .
“ 关于 我 ? ″ 说 乔 .

“关于我？”乔问道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdiːoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . ″
“ I used to know Mr . Deo when I was a little boy . ″
“ 我 用过的 到 知道 先生 . 除臭剂 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 . ″

“我小时候就认识迪奥先生了。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ Well , you are not such a big boy now , ″ said the editor , smiling .
“ 出色地 , 你 是 不是 这样的 一个 大的 男生 现在 , ″ 说 这 编辑 , 微笑 .

“嗯，你现在可不是个大孩子了,”编辑笑着说。

“ [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ˈdiːoʊ] [sez] :
“ Here is what Deo says :
“ 这里 是 什么 除臭剂 说道 :

以下是迪奥的说法:

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] ['veri]

'	You	have	a	boy	working	in	your	printing	-	office	who	can	make	himself	very
-	你	有	一个	男生	在职的	在	你的	印刷	-	办公室	WHO	能	制作	他自己	非常

['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

useful	in	a	good	cause	when	the	time	comes	.
有用	在	一个	好的	原因	什么时候	这	时间	来	.

“你们印刷厂里有个男孩，时机成熟时，他可以为一项伟大的事业做出巨大贡献。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ]['mækswel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

His	name	is	Joe	Maxwell	,	and	he	is	a	very	good	friend	of	mine	.
他的	姓名	是	乔	麦克斯韦	,	和	他	是	一个	非常	好的	朋友	的	矿	.

他的名字叫乔·麦克斯韦，他是我非常好的朋友。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

At	least	he	used	to	be	.
在	至少	他	用过的	到	是	.

至少他以前是这样的。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Before	long	I	shall	send	for	him	,	and	,
前	长的	我	将	发送	为了	他	,	和	,

不久之后，我将派人去接他，

['weðər] [aɪ] [send] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

whether	I	send	in	the	day	or	in	the	night	,	I	want	you	to	let	him	come	.
无论	我	发送	在	这	天	或者	在	这	夜晚	,	我	想	你	到	让	他	来	.

无论我白天还是晚上派人过去，我都希望你们让他来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	I	were	to	tell	you	now	what	I	want	with	him	,
如果	我	是	到	告诉	你	现在	什么	我	想	和	他	,

如果我现在告诉你我对他有什么想法，

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][fæt][men] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .

you	would	laugh	and	say	that	all	fat	men	are	foolish	.
你	会	笑	和	说	那	全部	胖的	男人	是	愚蠢	.

你会笑着说所有胖男人都很愚蠢。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] .

What	I	want	him	to	do	can	be	done	only	by	a	woman	or	a	boy	.
什么	我	想	他	到	做	能	是	完毕	仅有的	经过	一个	女士	或者	一个	男生	.

我希望他做的事情，只有女人或男孩才能做到。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

A	woman	is	not	to	be	thought	of	,
一个	女士	是	不是	到	是	想法	的	,

不应该把女人看作是.....

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [bɔɪ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ɪk'sept] ['mækswel] .

and	I	know	of	no	boy	I	can	trust	except	Maxwell	.
和	我	知道	的	不	男生	我	能	相信	除了	麦克斯韦	.

除了麦克斯韦，我不知道还有哪个男孩值得信任。

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .

Just	give	him	your	permission	beforehand	,	so	that	there	will	be	no	delay	.
只是	给	他	你的	允许	预先	,	所以	那	那里	将要	是	不	延迟	.

事先给他一些许可，这样就不会耽误时间了。

- [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['edɪtər] .

'	Now	what	do	you	think	about	it	?	”	inquired	the	editor	.
-	现在	什么	做	你	思考	关于	它	?	”	询问	这	编辑	.

“你对此有何看法？”编辑问道。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ May I go ? ” asked Joe .
” 可能 我 去 ? ” 问 乔 .

“我可以走了吗？”乔问道。

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .
“ That is for you to decide , ” said the editor .
” 那 是 为了 你 到 决定 , ” 说 这 编辑 .

“这由你来决定，”编辑说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊɪŋ] - [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .
“ I have been knowing Deometari for nearly twenty years .
” 我 有 到过 会心 - 为了 几乎 二十 年 .

“我认识迪奥梅塔里将近二十年了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .
He's a good lawyer and a clever man .
他是 一个 好的 律师 和 一个 聪明的 男人 .

他是一位优秀的律师，也是一位聪明人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
But , if you do go , be careful of yourself .
但 , 如果 你 做 去 , 是 小心 的 你自己 .

但是，如果你真的要去，一定要注意自身安全。

[dəunt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Don't get into any trouble .
不 得到 进入 任何 麻烦 .

别惹麻烦。

[tel] ['diːoʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] .
Tell Deo that all of us like you out here , and we don't want any foolishness .
告诉 除臭剂 那 全部 的 我们 喜欢 你 出去 这里 , 和 我们 不 想 任何 愚蠢 .

告诉迪奥，我们所有人都喜欢你，我们不希望看到任何愚蠢的行为。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['naɪts] [əd'ventʃəz]
” CHAPTER XIII — A NIGHT'S ADVENTURES
” 章 十三 — 一个 夜晚 冒险

第十三章——一夜奇遇

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [dʒoʊ]['mækswel] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz]
t was the very next afternoon that Joe Maxwell received the expected summons
t 曾是 这 非常 下一个 下午 那 乔 麦克斯韦 已收到 这 预期的 传票
[frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
from Mr . Deometari .
从 先生 . - .

第二天下午，乔·麦克斯韦就收到了迪奥梅塔里先生的传票，这不出所料。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ][ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ,
The message was brought by a negro on a mule ,
这 信息 曾是 带来 经过 一个 黑人 在 一个 骡子 ,

消息是由一个骑着骡子的黑人带来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['taɪərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][naɪn]

and	the	mule	seemed	to	be	very	tired	,	although	it	had	come	only	nine
和	这	骡子	似乎	到	是	非常	疲劳的	,	虽然	它	有	来	仅有的	九

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

这头骡子看起来很累，尽管它只走了九英里。

“ [aɪ]['nevər][ɪz] [siː] [noʊ][mjuːl] [laɪk][dɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	I	never	is	see	no	mule	like	dis	,	”	said	the	negro	,	indignantly	,
”	我	绝不	是	看	不	骡子	喜欢	迪斯	,	”	说	这	黑人	,	愤慨地	,

“我从来没见过这样的骡子，”黑人愤愤不平地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] .

as	he	took	a	soiled	letter	from	his	hat	and	handed	it	to	Joe	.
作为	他	采取	一个	脏的	信	从	他的	帽子	和	递交	它	到	乔	.

他从帽子里掏出一封脏兮兮的信，递给了乔。

“ [aɪ][stɑːrt][frʌm; frəm] [taʊn] [æt; ət] [tuː] - , [æn; ən] - [hɪr] - [tɪz][məuz] - [naɪt] .

“	I	start	from	town	at	two	o'tlocks	,	an	'	here	'	tis	mos	'	night	.
”	我	开始	从	镇	在	二	-	,	一个	-	这里	-	的	莫斯	-	夜晚	.

“我凌晨两点从镇上出发，现在这里几乎是晚上了。”

[aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪk] [æn; ən] - [aɪ][hɪt] - [ɜːr; ər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

I	got	me	a	stick	an	'	I	hit	'	er	on	one	side	,
我	得到	我	一个	戳	一个	-	我	打	-	呃	在	一	边	,

我拿了根棍子，打了她的一侧，

[æn; ən] - [den] [ʃiːd] [ʃaɪ] [ɑːn] - [saɪd][diː][roʊd] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][hɪt] - [ɜːr; ər][ɑːn][dæt][saɪd] ,

an	'	den	she'd	shy	on	t'er	side	de	road	,	an	'	when	I	hit	'	er	on	dat	side	,
一个	-	丹	棚	害羞的	在	-	边	德	路	,	一个	-	什么时候	我	打	-	呃	在	数据	边	,

然后她就害羞地躲到路边，当我撞到她的时候，

[ʃiːd] [ʃaɪ] [ɑːn][dɪs][saɪd] .

she'd	shy	on	dis	side	.
棚	害羞的	在	迪斯	边	.

她在这边会害羞。

[ʃiː; ʃi] [bɪn] [^wain] - [diː] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [wei] .

She	been	gwine	slonchways	de	whole	blessed	way	.
她	到过	格温	-	德	所有的	蒙福	方式	.

她一路走来都过得很顺利。

” ['mɪstər] . - [noʊt][hæd; həd] ['niːðər] [ə'dres] [nɔːr] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Mr	.	Deomatari's	note	had	neither	address	nor	signature	,	and	it	was
”	先生	.	-	笔记	有	两者都不	地址	也不	签名	,	和	它	曾是

['veri] [briːf] .

very	brief	.
非常	简短的	.

“德奥马塔里先生的便条既没有地址也没有签名，而且非常简短。”

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	Come	at	once	,	”	it	said	.
”	来	在	一次	,	”	它	说	.

“立刻过来，”它说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər] ?

“	You	remember	the	retreat	from	Laurel	Hill	and	the	otter	?
”	你	记住	这	撤退	从	劳雷尔	爬坡道	和	这	獭	?

你还记得劳雷尔山撤退和那只水獭吗?

[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['brænhəm] [pleɪs] .

Come	in	by	the	jail	and	around	by	the	Branham	place	.
来	在	经过	这	监狱	和	大约	经过	这	布兰汉姆	地方	.

从监狱那边进来，绕到布兰汉姆家附近。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪz] , - [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

If	some	one	cries	,	'	Who	goes	there	?
如果	一些	一	哭泣	,	-	WHO	去	那里	?

如果有人哭着说："谁在那里？"

- [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːf] . -

'	say	,	'	It	is	the	Relief	.	'
-	说	,	-	它	是	这	宽慰	.	-

可以说，"这是解脱。"

" [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Joe	turned	the	note	over	and	studied	it	.
"	乔	转向	这	笔记	超过	和	研究	它	.

乔把纸条翻过来仔细看了看。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	Who	gave	you	this	?
"	WHO	给予	你	这	?

"谁给你的？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	he	asked	the	negro	.
"	他	问	这	黑人	.

他问那个黑人。

" [dæt] ['tʃʌfi] - ['lʊkɪn] - [waɪt] [mæn] [wʌt] [steɪ] ['dɑːr][æt; ət][diː] ['tævərn] .

"	Dat	chuffy	-	lookin	'	white	man	what	stay	dar	at	de	tavern	.
"	数据	查菲	-	在看	-	白色的	男人	什么	停留	达尔	在	德	酒馆	.

"那个看起来很胖的白人男人就待在酒馆里。"

[hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['diˈiˈes] [pʊʃ] [ɑːn] .

He	say	you	mustn't	wait	for	me	,	but	des	push	on	.
他	说	你	不得	等待	为了	我	,	但	德斯	推	在	.

他说你不用等我，但你继续往前走。

[dem] [wəz] [hɪz; ɪz] - [wɜːrdz] — ['diˈiˈes] [pʊʃ] [ɑːn] .

Dem	wuz	his	ve'y	words	—	des	push	on	.
民主	伍兹	他的	-	字	—	德斯	推	在	.

那是他最真挚的话语——继续前进。

" [dʒoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Joe	had	some	trouble	in	getting	away	.
"	乔	有	一些	麻烦	在	获得	离开	.

乔逃脱时遇到了一些麻烦。

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ,

The	editor	had	gone	off	somewhere	in	the	plantation	;	and	Butterfly	,
这	编辑	有	已消失	离开	某处	在	这	种植园	;	和	蝴蝶	,

编辑去了种植园的某个地方；而蝴蝶，

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [raɪd] — [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊd] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	horse	he	proposed	to	ride	—	the	horse	he	always	rode	—	was	in	the
这	马	他	建议的	到	骑	—	这	马	他	总是	骑	—	曾是	在	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

他打算骑的那匹马——他一直骑的那匹马——正在牧场里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt][ɪn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['pæstʃər][ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd][sʌm; səm]

and	a	colt	in	a	plantation	pasture	is	as	big	a	problem	as	a	hard	sum
和	一个	小马	在	一个	种植园	牧场	是	作为	大的	一个	问题	作为	一个	难的	和

[ɪn][ə'rɪθmətɪk] .

in	arithmetic	.
在	算术	.

在种植园牧场里发现一匹小马驹，就像算术课上一道难题一样棘手。

[ðə; ði][koʊlt][ɪz][laɪk][ðə; ði]['ænsər] .

The	colt	is	like	the	answer	.
这	小马	是	喜欢	这	回答	.

小马驹就像答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət][haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ?

It	is	there	somewhere	;	but	how	are	you	going	to	get	it	,	and	when	?
它	是	那里	某处	;	但	如何	是	你	去	到	得到	它	,	和	什么时候	?

它就在那里；但你要如何得到它，又何时得到它呢?

['hɑːrbɚt] ['sɑːlvd][ðə; ði]['prɑːbləm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Harbert	solved	the	problem	after	a	while	by	cornering	the	colt	and	catching
哈伯特	已解决	这	问题	后	一个	尽管	经过	转弯	这	小马	和	捕捉

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

过了一会儿，哈伯特通过将小马驹逼到角落并抓住它解决了这个问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [daʊn] [wen] [dʒoʊ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][naɪn]

but	the	sun	was	nearly	down	when	Joe	started	,	and	he	then	had	nine
但	这	太阳	曾是	几乎	向下	什么时候	乔	开始	,	和	他	然后	有	九

[maɪlz][tuː; tə][raɪd] .

miles	to	ride	.
英里	到	骑	.

但乔出发时太阳已经快落山了，他还有九英里的路要骑。

['hɑːrbɚt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n]['ælmənæk] , [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [muːn]

Harbert	,	who	was	a	sort	of	plantation	almanac	,	said	there	would	be	no	moon
哈伯特	,	WHO	曾是	一个	种类	的	种植园	年鉴	,	说	那里	会	是	不	月亮

[ʌn'tɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

until	after	midnight	,
直到	后	午夜	,

哈伯特（Harbert）是种植园的年鉴编纂者，他预言午夜之后才会出现月亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl][wʌn] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd][noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel] .

and	a	mighty	small	one	then	;	but	this	made	no	difference	to	Joe	Maxwell	.
和	一个	强大的	小的	一	然后	;	但	这	制成	不	不同之处	到	乔	麦克斯韦	.

而且当时这个数字非常小；但这对乔·麦克斯韦来说毫无影响。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][oʊld]

Every	foot	of	the	road	was	as	familiar	to	him	as	it	was	to	old
每一个	脚	的	这	路	曾是	作为	熟悉的	到	他	作为	它	曾是	到	老的

['mɪstər] . [wɔːl] ,

Mr	.	Wall	,
先生	.	墙	,

这条路的每一寸对他来说都像对老沃尔先生一样熟悉。

[ðə; ði] ['hætər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,

the	hatter	,	who	was	in	the	habit	of	remarking	that	,
这	制帽匠	,	WHO	曾是	在	这	习惯	的	评论	那	,

那个帽子匠总是这样说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在种植园里：一个佐治亚男孩在(On the Plantation A Story of a Georgia)

[ɪf] ['enibɑ:di] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv]['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][roʊd] [ðæt] [led]
if **anybody** **would** **bring** **him** **a** **hatful** **of** **gravel** **from** **the** **big** **road** **that** **led**
如果 任何人 会 带来 他 一个 满 的 碎石 从 这 大的 路 那 引领
[tu:; tə] ['hɪlzbɝoʊ] ,
to **Hillsborough** **,**
到 希尔斯伯勒 ,

如果有人能从通往希尔斯伯勒的大路上给他带一帽子碎石就好了。

['hi:d] “ [ʌp][æn; ən] - [tel] - [ɪm] [raɪt] [wɔ:r] [ðeɪ] [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] .
he'd **“** **up** **an** **'** **tell** **'** **em** **right** **whar** **they** **scooped** **it** **up** **at** **.**
他会 “ 向上 一个 - 告诉 - 呃 正确的 码头 他们 抢先报道 它 向上 在 .

他会“当场告诉他们，他们是在哪里把它弄到手的。

” [dʒoʊ][nɑ:t]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði][roʊd] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] .
” **Joe** **not** **only** **knew** **the** **road** **well** **,** **but** **he** **was** **well** **mounted** **.**
” 乔 不是 仅有的 知道 这 路 出色地 , 但 他 曾是 出色地 安装 .

“乔不仅熟悉路况，而且他的坐骑也很棒。”

['bʌtərflaɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] [ɪk'sept] [fɪr] .
Butterfly **had** **all** **the** **faults** **Of** **a** **colt** **except** **fear** **.**
蝴蝶 有 全部 这 故障 的 一个 小马 除了 害怕 .

蝴蝶驹具备小马驹的所有缺点，唯独没有恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
He **was** **high** **-** **spirited** **and** **nervous** **,** **but** **nothing** **seemed** **to** **frighten** **him** **.**
他 曾是 高的 - 精神抖擞 和 紧张的 , 但 没有什么 似乎 到 吓唬 他 .

他既兴奋又紧张，但似乎没有什么能吓到他。

[wen] [ðə; ði] [læd] ['stɑ:rtɪd] ,
When **the** **lad** **started** **,**
什么时候 这 小伙子 开始 ,

当这孩子开始的时候，

['hɑ:rbɝt] [ræn][ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] -
Harbert **ran** **on** **ahead** **to** **unlatch** **the** **big** **plantation** **gate** **that** **opened** **on** **the** **public** **-**
哈伯特 跑 在 前方 到 解锁 这 大的 种植园 门 那 打开 在 这 民众 -
[roʊd] .
road **.**
路 .

哈伯特跑到前面，打开了通往公路的大型种植园大门。

“ [gʊd] - [naɪt] , [mɑ:s] [dʒoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ni:groʊ] .
“ **Good** **-** **night** **,** **Marse** **Joe** **,** **”** **said** **the** **negro** **.**
” 好的 - 夜晚 , 马尔斯 乔 , ” 说 这 黑人 .

“晚安，乔老爷，”黑人说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['maɪti] [wel] . ”
“ **I** **wish** **you** **mighty** **well** **.** **”**
” 我 希望 你 强大的 出色地 . ”

“祝你一切顺利。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['hɑːrbɚt] , ” [ri'spɔndid] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['kæntərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

“	Good	-	night	,	Harbert	,	”	responded	Joe	,	as	he	went	cantering	into	the	darkness
”	好的	-	夜晚	,	哈伯特	,	”	回应	乔	,	作为	他	去	慢跑	进入	这	黑暗

.

:

.

“晚安，哈伯特，”乔一边说着，一边小跑着消失在黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

There	was	something	more	than	a	touch	of	fall	in	the	evening	air	,
那里	曾是	某物	更多的	比	一个	触碰	的	落下	在	这	晚上	空气	,

傍晚的空气中弥漫着一丝秋意。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]

and	Butterfly	sprang	forward	eagerly	,	and	chafed	at	the	bit	that	held	him
和	蝴蝶	弹簧	向前	急切地	,	和	擦伤	在	这	少量	那	握住	他

[bæk] .

back	.
后退	.

蝴蝶急忙向前跃去，却被束缚住的缰绳弄得焦躁不安。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

The	short	,
这	短的	,

简而言之，

[ʃɑːrp] [snɔːts] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['enərdʒi]

sharp	snorts	that	came	from	his	quivering	nostrils	showed	the	tremendous	energy
锋利的	哼声	那	来了	从	他的	颤抖	鼻孔	显示	这	巨大的	活力

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

he	had	in	reserve	,
他	有	在	预订	,

他颤抖的鼻孔里发出尖锐的鼻息声，显示出他体内还蕴藏着巨大的能量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['setld] [daʊn]

and	it	was	not	until	he	had	gone	a	mile	or	more	that	he	settled	down
和	它	曾是	不是	直到	他	有	已消失	一个	英里	或者	更多的	那	他	定居	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

into	the	long	,
进入	这	长的	,

直到走了一英里多，他才在长长的……中安顿下来。

[swɪft] , ['swiːpɪŋ] ['gæləp] [ðæt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz]

swift	,	sweeping	gallop	that	seemed	in	the	dim	light	to	throw	the	trees	and	fences
迅速	,	扫荡	驰骋	那	似乎	在	这	暗淡	光	到	扔	这	树木	和	栅栏

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

在昏暗的光线下，他疾驰而去，仿佛要将树木和栅栏抛在身后。

[æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][dʒoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][spɜːrz]

At	a	cross	-	road	Joe	heard	the	tramp	of	horses	and	the	jingling	of	spurs
在	一个	叉	-	路	乔	听到	这	流浪汉	的	马匹	和	这	叮当	的	马刺

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - ['bɪts] ,

and	bridle	-	bits	,
和	辔	-	比特	,

在十字路口，乔听到了马蹄声和马刺、马嚼子的叮当声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [pɔːzd] ,

but	he	never	paused	,
但	他	绝不	暂停	,

但他从未停顿过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr]

and	it	was	not	until	long	afterward	he	learned	that	he	had	come	near
和	它	曾是	不是	直到	长的	之后	他	学习	那	他	有	来	靠近

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] ['reidəz] ,

forming	the	acquaintance	of	Wilson's	raiders	,
成型	这	熟人	的	威尔逊的	袭击者	,

很久以后他才知道，自己差点就和威尔逊的袭击者们认识了。

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][æt'læntə] .

who	were	making	their	way	back	to	Atlanta	.
WHO	是	制作	他们的	方式	后退	到	亚特兰大	.

他们正返回亚特兰大。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

By	the	time	the	stars	had	come	out	,
经过	这	时间	这	明星	有	来	出去	,

当繁星闪烁之时，

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Joe	could	see	the	lights	of	Hillsborough	twinkling	in	the	distance	,
乔	可以	看	这	灯	的	希尔斯伯勒	闪烁	在	这	距离	,

乔能看到远处希尔斯伯勒的灯光闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [striːt] [ðæt] [led][baɪ][ðə; ði][dʒeɪl]

and	in	a	short	time	he	had	turned	into	the	back	street	that	led	by	the	jail
和	在	一个	短的	时间	他	有	转向	进入	这	后退	街道	那	引领	经过	这	监狱

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tævərn] .

and	made	way	across	the	town	until	he	reached	the	square	below	the	tavern	.
和	制成	方式	穿过	这	镇	直到	他	达到	这	正方形	以下	这	酒馆	.

不一会儿，他就拐进了监狱旁的小巷，穿过小镇，来到了酒馆下面的广场。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

Then	he	turned	to	the	left	,	and	was	soon	in	front	of	Mr	.	Deometari's
然后	他	转向	到	这	左边	,	和	曾是	很快	在	正面	的	先生	.	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后他向左转，很快就来到了德奥梅塔里先生的房间前。

[bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['sɑːri] [ðæt] [sʌm; səm]['sentɪn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm]

Boy	-	like	,	he	was	secretly	sorry	that	some	sentinel	had	not	challenged	him
男生	-	喜欢	,	他	曾是	偷偷	对不起	那	一些	哨兵	有	不是	挑战	他

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

他像个孩子似的，暗自懊恼路上没有哨兵拦住他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

so	that	he	could	give	the	countersign	.
所以	那	他	可以	给	这	会签	.

这样他就可以发出反信号了。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [raʊzd] [ɪt'self][æz; əz][dʒoʊ][roʊd]

A	muffled	figure	,	sitting	on	the	edge	of	the	veranda	,	roused	itself	as	Joe	rode
一个	闷音	数字	,	坐着	在	这	边缘	的	这	阳台	,	唤醒	本身	作为	乔	骑

[ʌp] .

up	.
向上	.

乔骑马过来时，坐在阳台边缘的一个被闷住的身影醒了过来。

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . - ?
“ Where is Mr . Deometari ?
” 在哪里 是 先生 . - ?

“迪奥梅塔里先生在哪里？”

” [ðə; ði] [læd] [æskt] .
” the lad asked .
” 这 小伙子 问 .

“那孩子问道。”

“ [hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
“ He in dar , ” replied the figure .
” 他 在 达尔 , ” 回复 这 数字 .

“他在达尔，”那人影回答道。

“ [ɪz][juː; jʊ]['fʌm][diː][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['sɑː] ? ”
“ Is you fum de plantation , sah ? ”
” 是 你 烟雾 德 种植园 , 萨赫 ? ”

“你是种植园主吗，先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [den] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [joʊ] - ['hɑːs] , ” [ðə; ði]['niːgroʊ] [sed] .
“ Den I'm to take yo ' hoss , ” the negro said .
” 丹 我是 到 拿 哟 - 霍斯 , ” 这 黑人 说 .

“然后我就要带走你的马了，”黑人说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ Well , you must be careful with him , ” said the lad .
” 出色地 , 你 必须 是 小心 和 他 , ” 说 这 小伙子 .

“嗯，你得小心点儿，”那小伙子说。

“ [dæt][aɪ] [wɪl] , [sə] , [kɑːzeɪ] [mɑːs] ['diːoʊ] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] [peɪ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] -
“ Dat I will , suh , kaze Marse Deo say he gwine pay me , an '
” 数据 我 将要 , 苏 , 风 马尔斯 除臭剂 说 他 格温 支付 我 , 一个 -

“我会的，先生，kaze Marse Deo 说他会付钱给我，而且”

- [saɪdz] [dæt] ,
' sides dat ,
- 侧面 数据 ,

'sides dat，

[aɪ] [steɪz] [æt; ət][diː] ['lɪbərti] ['steɪb(ə)l] .
I stays at de liberty stable .
我 停留 在 德 自由 稳定的 .

我住在自由马厩。

” [dʒoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪstər] . - [dɔːr]
” Joe saw his horse led away , and then he knocked at Mr . Deometari's door
” 乔 锯 他的 马 引领 离开 , 和 然后 他 敲门 在 先生 . - 门
.
:
.

“乔看到他的马被牵走了，然后他敲响了迪奥梅塔里先生的门。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来！

〞 [kraɪd] [ðæt] ['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] .

〞	**cried**	**that**	**genial**	**gentleman**	**.**
〞	哭	那	和蔼可亲	绅士	.

“那位和蔼可亲的先生喊道。”

“ [aɪm] [hɪr] , [sɜːr] , 〞 [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

“	**I'm**	**here**	**,**	**sir**	**,**	**〞**	**said**	**Joe**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**.**
〞	我是	这里	,	先生	,	〞	说	乔	,	作为	他	进入	.

“我来了，先生，”乔边说边走了进来。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**!**
〞	为什么	,	我的	亲爱的	男生	!

“哎呀，我亲爱的孩子！”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

so	**you**	**are**	**!**
所以	你	是	!

原来如此!

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	高兴的	我	是	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [taɪm] .

And	**you**	**are**	**on**	**time**	**.**
和	你	是	在	时间	.

你准时到达了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	**had**	**just**	**pulled**	**out**	**my**	**watch**	**,**	**and**	**said**	**to**	**myself**	**,**
我	有	只是	拉	出去	我的	手表	,	和	说	到	我	,

我刚掏出手表，就自言自语道：

- [ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ,

'	**In**	**one**	**short**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**the**	**boy**	**should**	**be**	**here**	**,**
-	在	一	短的	四分之一	的	一个	小时	这	男生	应该	是	这里	,

“再过一刻钟，这孩子就到了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**shall**	**have**	**his**	**supper**	**ready**	**for**	**him**	**.**
和	我	将	有	他的	晚餐	准备好	为了	他	.

我会为他准备好晚餐。

- [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [juː; jʊ] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [wɑːtʃ] [stɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .

'	**And**	**just**	**then**	**you**	**knocked**	**,**	**and**	**here**	**is**	**my**	**watch**	**still**	**in**	**my**	**hand**	**.**
-	和	只是	然后	你	敲门	,	和	这里	是	我的	手表	仍然	在	我的	手	.

“就在这时你敲门了，我的手表还在我手里。”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] [boʊnz] .

My	**dear**	**boy**	**,**	**sit**	**down**	**and**	**rest**	**your**	**bones**	**.**
我的	亲爱的	男生	,	坐	向下	和	休息	你的	骨头	.

我的孩子，坐下休息吧。

[aɪ] [fiːl] ['betər] .

I	**feel**	**better**	**.**
我	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

〞 ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd] [hɪm'self] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

〞	**Mr**	**.**	**Deomatari**	**had**	**supper**	**for**	**Joe**	**and**	**himself**	**brought**	**to**	**his**	**room**	**,**
〞	先生	.	-	有	晚餐	为了	乔	和	他自己	带来	到	他的	房间	,

“德奥马塔里先生为他和乔准备了晚餐，并送到他的房间。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] .

and	as	he	ate	he	talked	.
和	作为	他	吃	他	谈话	.

他一边吃一边说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [tʃæp] , ” [sed] ['mɪstər] . - - ['tɑːri] .

“	You	are	a	clever	chap	,	”	said	Mr	.	Deome	-	-	tari	.
”	你	是	一个	聪明的	小伙子	,	”	说	先生	.	-	-	-	塔里	.

“你真是个聪明的小伙子，”德奥梅塔里先生说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	You	don't	know	how	clever	you	are	.
”	你	不	知道	如何	聪明的	你	是	.

你不知道自己有多聪明。

[noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ɑːn]['dʒoʊz] [feɪs] — “ [noʊ] ,

No	,	”	he	went	on	,	seeing	a	curious	smile	on	Joe's	face	—	“	no	,
不	,	”	他	去	在	,	看到	一个	好奇的	微笑	在	乔的	脸	—	“	不	,

“不，”他继续说道，看到乔脸上露出好奇的笑容——“不，

[aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	not	making	fun	of	you	.
我是	不是	制作	乐趣	的	你	.

我不是在嘲笑你。

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	mean	just	what	I	say	.
我	意思是	只是	什么	我	说	.

我的意思是，我说的就是字面意思。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][æn; ən]

Where	is	the	boy	in	this	town	who	would	have	galloped	through	the	dark	on	an
在哪里	是	这	男生	在	这	镇	WHO	会	有	疾驰	通过	这	黑暗的	在	一个

['erənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ?

errand	that	he	knew	nothing	of	?
差事	那	他	知道	没有什么	的	?

镇上哪里有这样一个男孩？他曾冒着黑夜，执行一项自己一无所知的任务。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

I	tell	you	,	he	is	not	to	be	found	.
我	告诉	你	,	他	是	不是	到	是	成立	.

我告诉你，他不见了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

But	suppose	he	could	be	found	,
但	认为	他	可以	是	成立	,

但假设他能被找到，

['wʊdnt] [hiː; hi] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

wouldn't	he	bother	me	with	ten	thousand	questions	about	what	he	was
不会	他	打扰	我	和	十	千	问题	关于	什么	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ,

expected	to	do	,
预期的	到	做	,

他难道不会问我一万个关于他应该做什么的问题吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]

and	how	he	was	going	to	do	it	,	and	when	,	and	which	,	and
和	如何	他	曾是	去	到	做	它	,	和	什么时候	,	和	哪个	,	和

[wʌt] [nɑːt] ?

what	not	?
什么	不是	?

他打算怎么做，什么时候做，用哪些方法，以及哪些方法行不通?

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ? ”

Now	,	I	want	to	ask	you	why	you	came	?	”
现在	,	我	想	到	问	你	为什么	你	来了	?	”

现在，我想问问你为什么来?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈbʌtərɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbɪskɪt] .

“	Because	you	sent	for	me	,	”	said	Joe	buttering	another	biscuit	.
”	因为	你	发送	为了	我	,	”	说	乔	涂抹黄油	其他	饼干	.

“因为你派人来找我，”乔一边往另一块饼干上抹黄油一边说。

“ [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] — ”

“	And	because	I	wanted	to	find	out	all	about	—	”
”	和	因为	我	通缉	到	寻找	出去	全部	关于	—	”

“而且因为我想了解所有关于——”

“ [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . - .

“	All	about	what	?	”	asked	Mr	.	Deometari	.
”	全部	关于	什么	?	”	问	先生	.	-	.

“都是关于什么的？”德奥梅塔里先生问道。

“ [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈpruːɪt] , [ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ] . ”

“	About	Mr	.	Pruitt	,	and	—	everything	.	”
”	关于	先生	.	普鲁伊特	,	和	—	一切	.	”

“关于普鲁伊特先生，以及——一切。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Deometari	,
”	出色地	,	”	说	先生	.	-	,

“嗯，”德奥梅塔里先生说道，

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [prɪˈsaɪsli] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juːl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ;

“	I	won't	tell	you	precisely	why	I	sent	for	you	—	you'll	find	out	for	yourself	;
”	我	惯于	告诉	你	恰恰	为什么	我	发送	为了	你	—	你会	寻找	出去	为了	你自己	;

“我不会告诉你我为什么派你来——你会自己发现的；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][ʌv; əv]

but	one	of	the	reasons	is	that	I	want	you	to	go	with	a	little	party	of
但	一	的	这	原因	是	那	我	想	你	到	去	和	一个	小的	派对	的

[juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] .

us	to	a	point	not	far	from	your	home	.
我们	到	一个	观点	不是	远的	从	你的	家	.

但其中一个原因是，我想让你和我们几个人一起去离你家不远的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] . ”

You	know	the	roads	,	and	you	know	what	the	negroes	call	the	short	cuts	.	”
你	知道	这	道路	,	和	你	知道	什么	这	黑人	称呼	这	短的	削减	.	”

你熟悉这些路，也知道黑人把捷径叫做什么。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	To	-	night	?	”	asked	Joe	.
”	到	-	夜晚	?	”	问	乔	.

“今晚吗？”乔问道。

“ [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Yes	,	to	-	night	.
”	是的	,	到	-	夜晚	.

“是的，今晚。”

[nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .

Not	now	,	but	a	little	later	.
不是	现在	,	但	一个	小的	之后	.

现在还不是时候，过一会儿吧。

" [dʒoʊ] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
" Joe ate his supper ,
" 乔 吃 他的 晚餐 ,

乔吃完了晚饭，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and then sat gazing into the fire that had been kindled on the hearth .
和 然后 卫星 凝视 进入 这 火 那 有 到过 点燃 在 这 炉 .

然后，他坐在那里，凝视着壁炉里燃起的火焰。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['diːoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I was just thinking , Mr . Deo , " he said , after a while ,
" 我 曾是 只是 思维 , 先生 . 除臭剂 , " 他 说 , 后 一个 尽管 ,

"我刚才在想，迪奥先生，"过了一会儿，他说道。

" ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] . "
" whether I ought to go and see mother . "
" 无论 我 应该 到 去 和 看 母亲 . "

"我是否应该去看望母亲。"

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Now that is the question .
" 现在 那 是 这 问题 .

"现在，这才是问题所在。"

" ['mɪstər] . - [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
" Mr . Deometari drew his chair closer to the lad , as if preparing to argue
" 先生 . - 画 他的 椅子 更近 到 这 小伙子 , 作为 如果 准备 到 争论
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

"德奥梅塔里先生把椅子拉近了男孩，好像准备和他争论这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
" Of course , you feel as if you ought to go .
" 的 课程 , 你 感觉 作为 如果 你 应该 到 去 .

"当然，你会觉得你应该去。"

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
That is natural .
那 是 自然的 .

这是很自然的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
But , if you go , you will have to give your mother some reason for
, 如果 你 去 , 你 将要 有 到 给 你的 母亲 一些 原因 为了
['biːɪŋ] [hɪr] .
being here .
存在 这里 .

但是，如果你要去，就得给你母亲一个来这里的理由。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You could only tell her that I had sent for you .
你 可以 仅有的 告诉 她 那 我 有 发送 为了 你 .

你只能告诉她是我派人来找你的。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .
This is such a poor reason that she would be uneasy .
这 是 这样的 一个 贫穷的 原因 那 她 会 是 不安 .

这个理由太牵强了，她会感到不安。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][nekst] ['sʌndeɪ] .
“ Well , ” said Joe , after a pause , “ I can come to see her next Sunday .
“ 出色地 , ” 说 乔 , 后 一个 暂停 , “ 我 能 来 到 看 她 下一个 星期日 .

“嗯,”乔停顿了一下，说道，“我下周日可以去看她。”

” ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [tə'geðər] , ['mɪstər] . - - ['tɑːri] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
” Rubbing his fat hands together , Mr . Deome - tari looked at Joe a long time .
” 擦 他的 胖的 双手 一起 , 先生 . - - 塔里 看起来 在 乔 一个 长的 时间 .

德奥梅塔里先生搓着肥硕的双手，盯着乔看了很久。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteitiŋ] .
He seemed to be meditating .
他 似乎 到 是 冥想 .

他似乎在冥想。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['glɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd]
The ring on his finger glistened like a ray of sunlight that had been captured
这 戒指 在 他的 手指 闪闪发光 喜欢 一个 射线 的 阳光 那 有 到过 捕获
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and was trying to escape .
和 曾是 尝试 到 逃脱 .

他手指上的戒指闪闪发光，就像一束被捕获的阳光正试图挣脱束缚。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ I want to take you around , ” he said to Joe after a while ,
“ 我 想 到 拿 你 大约 , ” 他 说 到 乔 后 一个 尽管 ,

“我想带你四处逛逛,”过了一会儿，他对乔说。

“ [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] , ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] . ”
“ and introduce you to Captain Johnson , our worthy provost - marshal . ”
“ 和 介绍 你 到 队长 约翰逊 , 我们的 值得 教务长 - 元帅 . ”

“并向您介绍我们英勇的宪兵队长约翰逊上尉。”

“ [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Me ? ” asked the lad , in a tone of astonishment .
“ 我 ? ” 问 这 小伙子 , 在 一个 语气 的 惊讶 .

“我? ”男孩惊讶地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Yes , ” said Mr . Deometari .
“ 是的 , ” 说 先生 . - .

“是的,”德奥梅塔里先生说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɪlətəri] [men] .
A bright boy like you should be acquainted with all our great military men .
一个 明亮的 男生 喜欢 你 应该 是 熟人 和 全部 我们的 伟大的 军队 男人 .

像你这样聪明的孩子，应该认识我们所有伟大的军人。

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ]

Our	noble	captain	would	be	very	glad	to	see	you	if	he	knew	as	much
我们的	高贵	队长	会	是	非常	高兴的	到	看	你	如果	他	知道	作为	很多

[ə'baʊt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][æz; əz][aɪ][duː] . ”

about	your	visit	as	I	do	.	”
关于	你的	访问	作为	我	做	.	”

如果我们的船长像我一样了解您的来访，他一定会非常高兴见到您。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['kwɪkli] ,

“	But	as	it	is	,	”	said	Joe	,	quickly	,
”	但	作为	它	是	,	”	说	乔	,	迅速地	,

“但事实就是如此，”乔迅速说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

“	he	doesn't	know	any	more	about	it	than	I	do	.	”
”	他	不	知道	任何	更多的	关于	它	比	我	做	.	”

“他对这件事的了解并不比我多。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] , “ [dəunt][get]

“	My	dear	boy	,	”	exclaimed	Mr	.	Deometari	,	in	a	bantering	tone	,	“	don't	get
”	我的	亲爱的	男生	,	”	惊呼	先生	.	-	,	在	一个	玩笑	语气	,	“	不	得到

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

“我的好孩子，”德奥梅塔里先生用玩笑的语气说道，“别着急。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

It	is	so	very	simple	that	all	our	plans	might	be	spoiled	if	I	told	you	.
它	是	所以	非常	简单的	那	全部	我们的	计划	可能	是	被宠坏了	如果	我	讲述	你	.

这件事非常简单，如果我告诉你，我们所有的计划都可能泡汤。

[naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [wiː; wi]

Now	,	then	,	”	he	continued	,	looking	at	his	watch	,	“	if	you	are	ready	,	we
现在	,	然后	,	”	他	持续	,	寻找	在	他的	手表	,	“	如果	你	是	准备好	,	我们

[wɪl] [goʊ] .

will	go	.
将要	去	.

“那么，”他看了看手表，继续说道，“如果你准备好了，我们就出发。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['oʊvərkoʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [ʃɔːl] [hɪr] [wɪl] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

You	have	no	overcoat	,	but	my	shawl	here	will	answer	just	as	well	.
你	有	不	大衣	,	但	我的	披肩	这里	将要	回答	只是	作为	出色地	.

你没有外套，不过我这条披肩也能起到同样的作用。

” [dʒoʊ][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] ;

”	Joe	protested	that	he	never	wore	an	overcoat	,	even	in	the	coldest	weather	;
”	乔	抗议	那	他	绝不	穿着	一个	大衣	,	甚至	在	这	最冷	天气	;

乔辩解说，即使在最冷的天气里，他也从不穿外套；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['proʊtest][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɪstər] . - ,

but	his	protest	had	no	effect	on	Mr	.	Deometari	,
但	他的	反对	有	不	影响	在	先生	.	-	,

但他的抗议对德奥梅塔里先生没有任何影响。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ræpt] [dʒoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

who	gave	the	shawl	a	dexterous	turn	and	wrapped	Joe	in	it	from	head	to
WHO	给予	这	披肩	一个	轻巧	转动	和	包装	乔	在	它	从	头	到

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他灵巧地转动披肩，将乔从头到脚裹了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [lædz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [pɪn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

Then	he	fastened	it	at	the	lad's	throat	with	a	long	steel	pin	that	had	a
然后	他	系紧	它	在	这	小伙子的	喉	和	一个	长的	钢	别针	那	有	一个

['hænd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] .

handle	like	a	dagger	.
处理	喜欢	一个	匕首	.

然后他用一根长钢针将绳子系在男孩的喉咙上，这根钢针的把手像匕首一样。

“ [waɪ] , [aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Why	,	I	look	just	like	a	girl	,	”	said	Joe	,	glancing	down	at	his	feet	.
“	为什么	,	我	看	只是	喜欢	一个	女孩	,	”	说	乔	,	瞥了一眼	向下	在	他的	脚	.

“哎呀，我看起来就像个女孩子，”乔说着，低头看了看自己的脚。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , ” [læft] ['mɪstər] . - ; “ [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .

“	Very	well	,	Miss	Josephine	,	”	laughed	Mr	.	Deometari	-	;	“	just	take	my	arm	.
“	非常	出色地	,	错过	约瑟芬	,	”	笑了	先生	.	-		;	“	只是	拿	我的	手臂	.

“好的，约瑟芬小姐，”德奥梅塔里先生笑着说，“挽着我的胳膊就好。”

” [ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer]

”	The	provost	-	marshal's	office	was	on	the	opposite	side	of	the	public	square
”	这	教务长	-	马歇尔的	办公室	曾是	在	这	对面的	边	的	这	民众	正方形

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] ,

from	the	tavern	,
从	这	酒馆	,

“宪兵队长的办公室位于公共广场的另一侧，与酒馆隔街相望。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt]

and	Mr	.	Deometari	,	instead	of	following	the	sidewalk	,	went	through	the	court
和	先生	.	-	,	反而	的	下列的	这	人行道	,	去	通过	这	法庭

- [haʊs] [jɑːrd] .

-	house	yard	.
-	房子	院子	.

德奥梅塔里先生没有沿着人行道走，而是穿过了法院院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr'mæləti] [əb'zɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

There	was	not	much	formality	observed	around	the	office	.
那里	曾是	不是	很多	正式	观察到	大约	这	办公室	.

办公室里并没有太多正式的规矩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sentɪn(ə)l] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	no	sentinel	stationed	at	the	door	,
那里	曾是	不	哨兵	驻	在	这	门	,

门口没有哨兵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ([ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mɪstər] . - [nɑːk]) [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ]

which	was	opened	(	in	response	to	Mr	.	Deometari's	knock	)	by	a	small	negro
哪个	曾是	打开	(	在	回复	到	先生	.	-	敲	)	经过	一个	小的	黑人

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

（听到德奥梅塔里先生的敲门声后）一个黑人小男孩打开了门。

[daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] - [wei] , [ɔːr] [hɔːl] , ['mɪstər] . - [went] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒoʊ] .

Down	a	little	passage	-	way	,	or	hall	,	Mr	.	Deometari	went	,	followed	by	Joe	.
向下	一个	小的	通道	-	方式	,	或者	大厅	,	先生	.	-	去	,	随后	经过	乔	.

德奥梅塔里先生沿着一条小通道或走廊走了下去，乔跟在他身后。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

A	light	shone	from	a	door	at	the	end	of	a	passage	on	the	left	,
一个	光	闪耀	从	一个	门	在	这	结尾	的	一个	通道	在	这	左边	,

左侧通道尽头的一扇门里透出一道光。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [dɔːr] ['mɪstər] . - [went] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

and	into	this	door	Mr	.	Deometari	went	without	ceremony	.
和	进入	这	门	先生	.	-	去	没有	仪式	.

德奥梅塔里先生没有丝毫客气，径直走进了这扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [fɔːr] [tʃerz] , [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

There	was	not	much	furniture	in	the	room	—	four	chairs	,	a	lounge	,	and	a	table	.
那里	曾是	不是	很多	家具	在	这	房间	—	四	椅子	,	一个	休息室	,	和	一个	桌子	.

房间里家具不多——四把椅子、一张沙发和一张桌子。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'twiːn] ['lɪθəgræf] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ;

A	sword	hung	on	the	wall	,	between	lithograph	portraits	of	General	Lee	and	Stonewall	Jackson	;
一个	剑	悬挂	在	这	墙	,	之间	石版画	肖像	的	一般的	李	和	石墙	杰克逊	;

墙上挂着一把剑，剑两侧分别是李将军和斯通沃尔·杰克逊的石版画肖像；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] .

and	on	one	side	was	a	long	array	of	pigeonholes	full	of	papers	.
和	在	一	边	曾是	一个	长的	大批	的	鸽笼	满的	的	文件	.

一侧是一长排装满文件的鸽子笼。

[ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	man	sat	at	the	table	,
一个	男人	卫星	在	这	桌子	,

一名男子坐在桌旁，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	he	was	so	busily	engaged	in	writing	that	he	nodded	without	looking	up	from	his	work	.
和	他	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	写作	那	他	点头	没有	寻找	向上	从	他的	工作	.

他当时正埋头写作，头也没抬，只是点了点头。

“ ['hendərsən] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Henderson	,	”	said	Mr	.	Deometari	,	“	I	have	company	to	-	night	.
“	亨德森	,	”	说	先生	.	-	,	“	我	有	公司	到	-	夜晚	.

“亨德森，”德奥梅塔里先生说，“我今晚有客人来访。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

I	want	you	to	know	this	young	man	.
我	想	你	到	知道	这	年轻的	男人	.

我想让你们认识一下这位年轻人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ]['mækswel] .

His	name	is	Joe	Maxwell	.
他的	姓名	是	乔	麦克斯韦	.

他的名字叫乔·麦克斯韦尔。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] .

He	is	an	honorary	member	of	the	Relief	Committee	.
他	是	一个	名誉	成员	的	这	宽慰	委员会	.

他是救济委员会的荣誉成员。

” [æt; ət] [ðɪs] ['hendərsən] [waɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

”	At	this	Henderson	wiped	his	pen	on	his	head	and	laid	it	down	.
”	在	这	亨德森	擦拭	他的	笔	在	他的	头	和	铺设	它	向下	.

“这时，亨德森用头擦了擦笔，然后把笔放下了。”

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][dʒoʊ] .

Then	he	peered	across	the	table	at	Joe	.
然后	他	窥视	穿过	这	桌子	在	乔	.

然后他越过桌子看向乔。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkændlz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈblaɪndɪd]

The	two	candles	that	gave	him	light	were	so	close	to	his	eyes	that	they	blinded
这	二	蜡烛	那	给予	他	光	是	所以	关闭	到	他的	眼睛	那	他们	失明

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	when	he	lifted	his	face	.
他	什么时候	他	抬起	他的	脸	.

为他提供照明的两根蜡烛离他的眼睛太近了，以至于他抬起头时会被强光刺得睁不开眼。

“ [ˈmækswel] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Maxwell	,	did	you	say	?	—	All	right	,	Mr	.	Maxwell	;	I	am	glad	to	see	you	.
”	麦克斯韦	,	做过	你	说	?	—	全部	正确的	,	先生	.	麦克斯韦	;	我	是	高兴的	到	看	你	.

“麦克斯韦尔，你说什么？——好的，麦克斯韦尔先生；很高兴见到你。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ][hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] .

Excuse	my	hand	;	it	is	full	of	ink	.
原谅	我的	手	;	它	是	满的	的	墨水	.

请原谅我的手，上面沾满了墨水。

” [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

”	Mr	.	Henderson	had	a	soft	,	gentle	voice	,	and	his	hand	,	although	it
”	先生	.	亨德森	有	一个	柔软的	,	温和的	嗓音	,	和	他的	手	,	虽然	它

[wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

was	splashed	with	ink	,
曾是	溅起	和	墨水	,

“亨德森先生的声音轻柔和蔼，他的手虽然沾满了墨水，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

was	as	delicate	as	that	of	a	woman	.
曾是	作为	精美的	作为	那	的	一个	女士	.

像女人的肌肤一样娇嫩。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] ? ”

“	Is	this	the	Mr	.	Henderson	you	were	telling	me	about	some	time	ago	?	”
”	是	这	这	先生	.	亨德森	你	是	讲述	我	关于	一些	时间	前	?	”

[æskt] [dʒoʊ] ,

asked	Joe	,
问	乔	,

“这就是你之前跟我说过的亨德森先生吗？”乔问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - .

turning	to	Mr	.	Deometari	.
转弯	到	先生	.	-	.

转向德奥梅塔里先生。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [wen] [juː; jʊ] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm] [ˈlɒːrəl]

“	I	mean	the	Mr	.	Henderson	who	was	sick	when	you	retreated	from	Laurel
”	我	意思是	这	先生	.	亨德森	WHO	曾是	生病的什么时候		你	撤退	从	劳雷尔

[hɪl] ? ”

Hill	?	”
爬坡道	?	”

“我是指你从劳雷尔山撤退时生病的那位亨德森先生吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .

“	The	same	,	”	said	Mr	.	Deometari	.
”	这	相同的	,	”	说	先生	.	-	.

“一样，”德奥梅塔里先生说。

['mɪstər] . ['hendərsən] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ,

Mr	**.**	**Henderson**	**laughed**	**softly**	**to**	**hide**	**his**	**surprise**	**,**	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**,**
先生	.	亨德森	笑了	轻轻	到	隐藏	他的	惊喜	,	推动	他的	椅子	后退	,

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
和	玫瑰	从	他的	座位	.

亨德森先生轻轻地笑了笑，掩饰自己的惊讶，然后向后推了推椅子，站了起来。

[wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'sed] .

Whatever	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**was**	**left**	**unsaid**	**.**
任何	他	曾是	去	到	说	曾是	左边	未说出口的话	.

他原本想说什么，但最终还是没说出口。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [nɑːk] [ðæt] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

At	**that**	**moment**	**a**	**knock**	**that**	**echoed**	**down**	**the**	**hallway**	**came**	**on**	**the**	**outer**	**door**	**,**
在	那	片刻	一个	敲	那	回声	向下	这	门厅	来了	在	这	外	门	,

就在这时，外门传来一阵敲门声，回荡在走廊里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['meʒərd] [tred]

and	**it**	**was**	**followed**	**almost**	**immediately**	**by**	**the**	**firm**	**and**	**measured**	**tread**
和	它	曾是	随后	几乎	立即地	经过	这	公司	和	测量	踏

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['nuːkʌmər] .

of	**some**	**newcomer**	**.**
的	一些	新人	.

紧接着，一位新来者迈着稳健而有节奏的步伐走了过来。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [sə'riːn] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɑːtʃi] ['blændfɔrd] .

Then	**there**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**the**	**serene**	**face**	**of**	**Mr**	**.**	**Archie**	**Blandford**	**.**
然后	那里	出现	在	这	门口	这	安详	脸	的	先生	.	阿奇	布兰福德	.

然后，阿奇·布兰福德先生平静的面容出现在门口。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hæf] - ['smaɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [dʒoʊ] ,

He	**glanced**	**around**	**the**	**room**	**half**	**-**	**smiling**	**until**	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**Joe**	**,**
他	瞥了一眼	大约	这	房间	一半	-	微笑	直到	他的	眼睛	跌倒	在	乔	,

他环顾房间，脸上带着一丝微笑，直到目光落在乔身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fraʊn] .

and	**then**	**the**	**shadowy**	**smile**	**gave**	**place**	**to**	**an**	**unmistakable**	**frown**	**.**
和	然后	这	阴暗的	微笑	给予	地方	到	一个	毋庸置疑	皱眉	.

然后，那若有若无的微笑变成了明显的皱眉。

[dʒoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

Joe	**saw**	**it**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**felt**	**that**	**his**	**position**	**was**	**a**	**peculiar**
乔	锯	它	,	和	为了	这	第一的	时间	毛毡	那	他的	位置	曾是	一个	奇特

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

乔看到了，第一次觉得自己的处境很特殊。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	**say**	**the**	**least**	**.**
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	**began**	**to**	**feel**	**very**	**uncomfortable**	**,**
他	开始	到	感觉	非常	不舒服	,

他开始感到非常不舒服，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðiː][kɜːrt][nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .

and	this	feeling	was	not	relieved	by	the	curt	nod	of	recognition	that	Mr	.
和	这	感觉	曾是	不是	松了口气	经过	这	简短	点头	的	认出	那	先生	.

['blændfɔrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

Blandford	gave	him	.
布兰福德	给予	他	.

布兰福德先生简短地点头表示认可，但这并没有缓解他的这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [læd] ,

He	was	a	sensitive	lad	,
他	曾是	一个	敏感的	小伙子	,

他是个心思细腻的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

and	it	was	not	pleasant	to	realize	that	he	was	regarded	as	an
和	它	曾是	不是	令人愉快的	到	意识到	那	他	曾是	认为	作为	一个

[ɪn'truːdər] .

intruder	.
入侵者	.

意识到自己被视为入侵者，这让他很不高兴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

He	looked	at	Mr	.	Deometari	,
他	看起来	在	先生	.	-	,

他看向德奥梅塔里先生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɔːtrɪts] [ɑːn]

but	that	gentleman	seemed	to	be	absorbed	in	a	study	of	the	portraits	on
但	那	绅士	似乎	到	是	吸收	在	一个	学习	的	这	肖像	在

[ðə; ðiː] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

但那位先生似乎正全神贯注地研究墙上的肖像画。

['mɪstər] . ['blændfɔrd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

Mr	.	Blandford	advanced	a	few	steps	into	the	room	,	hesitated	,	and	then
先生	.	布兰福德	先进的	一个	很少	步骤	进入	这	房间	,	犹豫了一下	,	和	然后

[sed] , [ə'brʌptli] :

said	,	abruptly	:
说	,	突然	:

布兰福德先生往房间里走了几步，犹豫了一下，然后突然说道：

“ ['diːoʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Deo	!	let	me	see	you	a	moment	.
”	除臭剂	!	让	我	看	你	一个	片刻	.

“迪奥！让我见你一面。”

” [ðə; ðiː] [tuː] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː][hɔːl][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiː]['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

”	The	two	men	went	into	the	hall	and	as	far	as	the	outer	door	,	and	,
”	这	二	男人	去	进入	这	大厅	和	作为	远的	作为	这	外	门	,	和	,

“两人走进大厅，一直走到外门，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [tʊk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] -

although	they	talked	in	subdued	tones	,	the	passage	took	the	place	of	a	speaking	-
虽然	他们	谈话	在	低沉的	音调	,	这	通道	采取	这	地方	的	一个	请讲	-

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

虽然他们说话声音很低，但这段话起到了传声筒的作用。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][dʒoʊ]['mækswel][ænd; ənd]['mɪstər] .

and	every	word	they	uttered	could	be	heard	by	Joe	Maxwell	and	Mr	.
和	每一个	单词	他们	说出	可以	是	听到	经过	乔	麦克斯韦	和	先生	.

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

乔·麦克斯韦尔和亨德森先生都能听到他们说的每一句话。

" ['diːoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , " [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['mækswel] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Deo	,	"	said	Mr	.	Blandford	,	"	what	under	the	sun	is	Maxwell	doing	here	?
"	除臭剂	,	"	说	先生	.	布兰福德	,	"	什么	在下面	这	太阳	是	麦克斯韦	正在做	这里	?

"迪奥，"布兰福德先生说，"麦克斯韦到底在这里干什么？"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] . "

He	ought	to	be	at	home	in	bed	.	"
他	应该	到	是	在	家	在	床	.	"

他应该在家睡觉。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , " ['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] , " [æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	He	is	here	,	"	Mr	.	Deometari	explained	,	"	at	my	invitation	.	"
"	他	是	这里	,	"	先生	.	-	解释	,	"	在	我的	邀请	.	"

"他是应我的邀请来的，"德奥梅塔里先生解释说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['diːoʊ] ,

"	But	your	reason	must	tell	you	,	Deo	,
"	但	你的	原因	必须	告诉	你	,	除臭剂	,

"但是你的理智会告诉你，迪奥，

[ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['naɪts] ['bɪznəs] .

that	that	child	ought	not	to	be	mixed	up	in	this	night's	business	.
那	那	孩子	应该	不是	到	是	混合	向上	在	这	夜晚	商业	.

那个孩子不应该卷入今晚的事情中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] . "

It	is	almost	certain	to	be	serious	.	"
它	是	几乎	肯定	到	是	严肃的	.	"

几乎可以肯定，情况很严重。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	That	is	precisely	the	reason	he	is	here	,	"	said	Mr	.	Deometari	.
"	那	是	恰恰	这	原因	他	是	这里	,	"	说	先生	.	-	.

"这正是他来这里的原因，"德奥梅塔里先生说。

" [aɪ] [maɪt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] , [ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [liː; liːs] - [ten]

"	I	might	preach	to	you	from	now	until	doomsday	,	and	you'd	never	lis	-	ten
"	我	可能	布道	到	你	从	现在	直到	末日	,	和	你会	绝不	列表	-	十

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

"就算我从现在一直向你们布道到世界末日，你们也永远不会听我的。"

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] .

But	,	with	that	boy	looking	at	you	,	you'll	keep	your	temper	.
但	,	和	那	男生	寻找	在	你	,	你会	保持	你的	脾气	.

但是，当那个男孩看着你的时候，你就会控制住自己的脾气。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .

I	know	you	better	than	you	know	yourself	.
我	知道	你	更好的	比	你	知道	你自己	.

我比你更了解你自己。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] .

You	came	here	tonight	with	your	mind	made	up	to	do	something	rash	.
你	来了	这里	今晚	和	你的	头脑	制成	向上	到	做	某物	皮疹	.

你今晚来到这里，就是下定决心要做一些鲁莽的事情。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [læst] [naɪt] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	read	it	in	your	face	last	night	;	I	saw	it	in	your	eyes	this	morning	;
我	读	它	在	你的	脸	最后的	夜晚	;	我	锯	它	在	你的	眼睛	这	早晨	;

昨晚我从你的脸上读出了真相；今天早上我从你的眼中看到了真相；

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [naʊ] .

I	hear	it	in	your	voice	now	.
我	听到	它	在	你的	嗓音	现在	.

我现在从你的声音里听出来了。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

My	dear	fellow	,	it	will	never	do	in	the	world	.
我的	亲爱的	同伴	,	它	将要	绝不	做	在	这	世界	.

我的朋友，这绝对行不通。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

You	would	ruin	everything	.
你	会	废墟	一切	.

你会毁了一切。

[wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]

What	you	intended	to	do	,	you	won't	dare	to	do	with	that	boy	looking	at	you
什么	你	故意的	到	做	,	你	惯于	敢	到	做	和	那	男生	寻找	在	你

.

:

.

你想做的事，在那男孩的注视下，你不敢做了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] : [ɪf] [ðɪs] [mæn]['dʒɑːnsən][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	there's	another	reason	:	if	this	man	Johnson	is	to	be	taken	out	of	the
和	有	其他	原因	:	如果	这	男人	约翰逊	是	到	是	已采取	出去	的	这

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

还有另一个原因：如果要把约翰逊这个人带出这个县，

[ðə; ðɪ][best] [ruːt] [ɪz][baɪ] ['ɑːrmərz] ['feri] , [ænd; ənd]['mækswel] [noʊz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

the	best	route	is	by	Armour's	Ferry	,	and	Maxwell	knows	every	foot	of	the	road	.
这	最好的	路线	是	经过	盔甲的	渡船	,	和	麦克斯韦	知道	每一个	脚	的	这	路	.

最佳路线是经由阿莫尔渡口，而麦克斯韦尔对这条路的每一寸都了如指掌。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	Then	there	was	a	pause	,	and	Mr	.	Henderson	went	to	the	door	and
"	然后	那里	曾是	一个	暂停	,	和	先生	.	亨德森	去	到	这	门	和

[sed] ;

said	;
说	;

"然后停顿了一下，亨德森先生走到门口说：

" [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	You	two	might	as	well	come	in	here	and	have	it	out	.
"	你	二	可能	作为	出色地	来	在	这里	和	有	它	出去	.

"你们两个最好进来把话说清楚。"

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

We	can	hear	every	word	you	say	.
我们	能	听到	每一个	单词	你	说	.

你说的每一个字我们都能听见。

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . [blænd] - [fɔːrd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

"	They	came	back	into	the	room	,	Mr	.	Bland	-	ford	smiling	,	and	Mr	.	Deometari
"	他们	来了	后退	进入	这	房间	,	先生	.	平淡	-	福特	微笑	,	和	先生	.	-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] .

a	little	flushed	.
一个	小的	酡	.

"他们回到了房间，布兰德福德先生面带微笑，而迪奥梅塔里先生则有些脸红。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,

"	I	forgot	to	shake	hands	with	you	just	now	,	"	said	Mr	.	Blandford	,
"	我	忘了	到	摇	双手	和	你	只是	现在	,	"	说	先生	.	布兰福德	,

"我刚才忘了跟你握手了，"布兰德福德先生说。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hænd] .

going	over	to	Joe	and	seizing	the	lad's	hand	.
去	超过	到	乔	和	抓住	这	小伙子的	手	.

走到乔面前，抓住他的手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	It	wasn't	because	I	don't	like	you	.	"
"	它	不是	因为	我	不	喜欢	你	.	"

"并不是因为我不喜欢你。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	Thank	you	,	"	replied	Joe	.
"	感谢	你	,	"	回复	乔	.

"谢谢，"乔回答道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['diːoʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	don't	understand	what	you	and	Mr	.	Deo	were	talking	about	,
"	我	不	理解	什么	你	和	先生	.	除臭剂	是	说	关于	,

"我不明白你和迪奥先生在谈论什么，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

but	I	don't	wan't	to	be	in	the	way	.	"
但	我	不	想	到	是	在	这	方式	.	"

但我不想碍事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪm'fætɪkli] .

"	You	are	not	in	the	way	at	all	,	"	said	Mr	.	Deometari	,	emphatically	.
"	你	是	不是	在	这	方式	在	全部	,	"	说	先生	.	-	,	强调地	.

"你一点也不碍事，"德奥梅塔里先生强调说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['hɑːrtɪli] .

"	I	should	say	not	,	"	exclaimed	Mr	.	Blandford	,	heartily	.
"	我	应该	说	不是	,	"	惊呼	先生	.	布兰福德	,	衷心地	.

"我倒觉得未必，"布兰福德先生大声说道。

" ['diːoʊ][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	Deo	is	right	and	I	was	wrong	.
"	除臭剂	是	正确的	和	我	曾是	错误的	.

"Deo是对的，我错了。"

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [wei] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'd	be	happy	if	I	wasn't	in	anybody's	way	any	more	than	you	are	.
ID	是	快乐的	如果	我	不是	在	任何人的	方式	任何	更多的	比	你	是	.

如果我不妨碍任何人，我会很高兴，就像你一样。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [bɪgə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['nevər] [gets] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
You'll find out when you grow bigger that a man never gets too old to be a
你会 寻找 出去 什么时候 你 生长 大 那 一个 男人 绝不 获得 也 老的 到 是 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .

等你长大就会发现，一个人无论多大年纪都不会停止犯傻。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ,
" With that he reached under his overcoat and unbuckled a heavy pistol ,
" 和 那 他 达到 在下面 他的 大衣 和 解开 一个 重的 手枪 ,

“说着，他伸手到大衣下面，解开腰带，掏出一把沉重的手枪。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] . — " [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,
and placed it on the mantel . — " You see , " he said to Mr . Deometari ,
和 放置 它 在 这 壁炉架 . — " 你 看 , " 他 说 到 先生 . - ,

然后把它放在壁炉架上。——“你看，”他对德奥梅塔里先生说，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendər] .
" I am making a complete surrender .
" 我 是 制作 一个 完全的 投降 .

“我完全投降。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [gʌn] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː]
I don't want to have that gun where I can get my hands on it when I see
我 不 想 到 有 那 枪 在哪里 我 能 得到 我的 双手 在 它 什么时候 我 看
['aʊər; ɑːr] [frend] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] . "
our friend Captain Johnson . "
我们的 朋友 队长 约翰逊 . "

我不想让那把枪放在我能轻易拿到的地方，这样我见到我们的朋友约翰逊上尉时就不会碰到它了。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['bʌk(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hendərsən] , ['sɔːftli] .
" You may buckle on your pistol , " remarked Mr . Henderson , softly .
" 你 可能 扣上 在 你的 手枪 , " 评论 先生 . 亨德森 , 轻轻 .

“你可以系上你的手枪了，”亨德森先生轻声说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" You won't see the captain to - night . "
" 你 惯于 看 这 队长 到 - 夜晚 . "

“你今晚见不到船长了。”

" [ˌθʌndə'reiʃən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Thunderation ! " exclaimed Mr . Deometari , springing to his feet .
" 雷鸣 ! " 惊呼 先生 . - , 弹簧 到 他的 脚 .

“雷鸣！”迪奥梅塔里先生惊呼一声，猛地站了起来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] !
" We must see him !
" 我们 必须 看 他 !

“我们一定要见他！”

['pruːɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .
Pruitt is in the guard - house .
普鲁伊特 是 在 这 警卫 - 房子 .

普鲁伊特在警卫室里。

[sɪk] [ɔːr] [wel] , ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] .
Sick or well , Captain Johnson must travel with us this night .
生病的 或者 出色地 , 队长 约翰逊 必须 旅行 和 我们 这 夜晚 .

无论生病与否，约翰逊船长今晚都必须和我们一起出行。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [kɪld] [ɔːr][hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] [strʌt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [noʊ]

I	don't	want	him	killed	or	hurt	,	but	the	scoundrel	shall	strut	around	this	town	no
我	不	想	他	被杀	或者	伤害	,	但	这	恶棍	将	支撑	大约	这	镇	不

[mɔːr] . ”

more	.	”
更多的	.	”

我不想让他死或受伤，但这个恶棍再也不能在这个镇上招摇过市了。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hendərsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [wei] ;

“	It's	just	as	I	tell	you	,	”	said	Henderson	,	in	his	gentle	way	;
“	它是	只是	作为	我	告诉	你	,	”	说	亨德森	,	在	他的	温和的	方式	;

“就像我告诉你的那样，”亨德森温和地说；

“ [juːl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

“	you'll	not	see	him	to	-	night	.
“	你会	不是	看	他	到	-	夜晚	.

“你今晚见不到他了。”

” ['mɪstər] . ['blændfɔrd] [læft] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

”	Mr	.	Blandford	laughed	,	as	though	he	regarded	the	matter	as	a	joke	,
”	先生	.	布兰福德	笑了	,	作为	尽管	他	认为	这	事情	作为	一个	开玩笑	,

布兰福德先生笑了，仿佛把这件事当成笑话一样。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hendərsən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

while	Mr	.	Henderson	began	to	fumble	among	some	papers	on	the	table	.
尽管	先生	.	亨德森	开始	到	摸索	之中	一些	文件	在	这	桌子	.

亨德森先生开始在桌上的文件间摸索。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l]['dɑːkjuments] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

He	selected	from	these	three	little	documents	,	which	he	spread	out	before
他	已选	从	这些	三	小的	文件	,	哪个	他	传播	出去	前

[hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

him	,	one	on	the	other	.
他	,	一	在	这	其他	.

他从摊开在他面前的这三份小文件中挑选了出来，一份叠在另一份上面。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	he	looked	at	the	other	two	men	and	smiled	.
然后	他	看起来	在	这	其他	二	男人	和	微笑	.

然后他看了看另外两个人，笑了。

“ [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

“	Tom	,	”	said	Mr	.	Deometari	,	“	this	is	a	very	serious	matter	.
“	汤姆	,	”	说	先生	.	-	,	“	这	是	一个	非常	严肃的	事情	.

“汤姆，”德奥梅塔里先生说，“这是一件非常严重的事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn]['dʒɑːnsən][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

You	know	this	man	Johnson	as	well	as	we	do	,
你	知道	这	男人	约翰逊	作为	出色地	作为	我们	做	,

你和我们一样了解约翰逊这个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

and	you	know	that	the	time	has	come	to	get	rid	of	him	.	”
和	你	知道	那	这	时间	有	来	到	得到	摆脱	的	他	.	”

你知道是时候除掉他了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən]

“	I	know	him	a	great	deal	better	than	either	of	you	,	”	said	Mr	.	Henderson
“	我	知道	他	一个	伟大的	交易	更好的	比	任何一个	的	你	,	”	说	先生	.	亨德森

,

,

,

“我对他的了解比你们俩都多得多，”亨德森先生说。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

still	smiling	,	“	and	that	is	the	reason	he's	not	here	to	-	night	.
仍然	微笑	,	“	和	那	是	这	原因	他是	不是	这里	到	-	夜晚	.

他仍然面带微笑，“这就是他今晚没来的原因。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

That	is	the	reason	you	won't	see	him	.
那	是	这	原因	你	惯于	看	他	.

这就是你见不到他的原因。

” ['mɪstər] . - [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

”	Mr	.	Deometari	paced	back	and	forth	on	the	floor	,	pulling	his	whiskers	,
”	先生	.	-	踱步	后退	和	前进	在	这	地面	,	拉	他的	胡须	,

“迪奥梅塔里先生在地板上来回踱步，揪着自己的胡须，

[waɪl] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] [drʌmd] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

while	Mr	.	Blandford	drummed	impatiently	on	the	table	.
尽管	先生	.	布兰福德	鼓声	不耐烦地	在	这	桌子	.

布兰福德先生不耐烦地敲着桌子。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” ['mɪstər] . ['hendərsən] [went] [ɑːn] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . - ,

“	The	trouble	is	,	”	Mr	.	Henderson	went	on	,	still	addressing	Mr	.	Deometari	,
“	这	麻烦	是	,	”	先生	.	亨德森	去	在	,	仍然	解决	先生	.	-	,

“问题是，”亨德森先生继续说道，一边仍然对着迪奥梅塔里先生讲话，

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] - ['tempər] . ”

“	that	we	are	both	afraid	of	Archie	Blandford's	temper	.	”
“	那	我们	是	两个都	害怕的	的	阿奇	-	脾气	.	”

“我们俩都害怕阿奇·布兰福德的脾气。”

“ [naʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] .

“	Now	,	just	listen	at	that	!	”	exclaimed	Mr	.	Blandford	.
“	现在	,	只是	听	在	那	!	”	惊呼	先生	.	布兰福德	.

“听好了！”布兰福德先生惊呼道。

“ [waɪ] , [juːl] [meɪk] [ðɪs] [tʃæp] [hɪr] [θɪŋk] [aɪm] ['vɪʃəs] .

“	Why	,	you'll	make	this	chap	here	think	I'm	vicious	.
“	为什么	,	你会	制作	这	小伙子	这里	思考	我是	恶毒	.

“你这样会让这位先生觉得我很凶狠。”

['hiːl] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] . ”

He'll	believe	I'm	a	man	-	eater	.	”
地狱	相信	我是	一个	男人	-	食客	.	”

他会认为我是个吃人的怪物。

“ [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] , ” ['mɪstər] . ['hendərsən] [kən'tɪnjuːd] ,

“	We	both	know	how	he	feels	toward	Captain	Johnson	,	”	Mr	.	Henderson	continued	,
“	我们	两个都	知道	如何	他	感觉	朝向	队长	约翰逊	,	”	先生	.	亨德森	持续	,

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

not	heeding	the	interruption	,
不是	听从	这	中断	,

“我们都知道他对约翰逊上尉是什么态度，”亨德森先生继续说道，没有理会打断他的话。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

“	and	we	have	both	been	trying	to	prevent	him	from	doing	anything	he
“	和	我们	有	两个都	到过	尝试	到	防止	他	从	正在做	任何事物	他

[maɪt] [rɪ'gret] .

might	regret	.
可能	后悔	.

“我们俩都一直在努力阻止他做任何他可能会后悔的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] ['mækswel]

I	think	your	plan	would	have	succeeded	;	and	I'm	glad	you	brought	Maxwell
我	思考	你的	计划	会	有	成功了	;	和	我是	高兴的	你	带来	麦克斯韦

, ['enihaʊ] ,

,	anyhow	,
,	无论如何	,

我认为你的计划原本会成功；无论如何，我很高兴你把麦克斯韦带来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;

because	I	like	to	meet	a	bright	boy	once	in	a	while	;
因为	我	喜欢	到	见面	一个	明亮的	男生	一次	在	一个	尽管	;

因为我喜欢偶尔认识一些聪明伶俐的男孩；

[bʌt; bət][maɪ][plæn][ɪz][ðə; ði][best] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən][ɪz] [gɔːn] .

but	my	plan	is	the	best	,	after	all	,	for	Captain	Johnson	is	gone	.
但	我的	计划	是	这	最好的	,	后	全部	,	为了	队长	约翰逊	是	已消失	.

但我的计划毕竟是最好的，因为约翰逊船长已经不在了。

" ['mɪstər] . - [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Mr	.	Deometari	stopped	walking	the	floor	,	and	sat	down	.
"	先生	.	-	停止	步行	这	地面	,	和	卫星	向下	.

“迪奥梅塔里先生停止了在房间里走动，坐了下来。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	Tell	us	about	it	.	"
"	告诉	我们	关于	它	.	"

“跟我们说说吧。”

“ [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] , “ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

“	Well	,	"	said	Mr	.	Henderson	,	“	here	is	some	correspondence	that	came	to
"	出色地	,	"	说	先生	.	亨德森	,	"	这里	是	一些	一致	那	来了	到

['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

Captain	Johnson	through	the	post	-	office	.
队长	约翰逊	通过	这	邮政	-	办公室	.

“嗯，”亨德森先生说，“这是约翰逊上尉通过邮局收到的一些信件。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['letərz] .

There	are	three	letters	.
那里	是	三	信件	.

共有三个字母。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌn] : “

We	will	call	this	number	one	:	“
我们	将要	称呼	这	数字	一	:	"

我们将此称为第一名：“

- [sɜːr] :

'	Sir	:
-	先生	:

'先生：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [sə'plaɪz] [ɪn'tendɪd]

It	has	been	noticed	that	you	have	refused	to	forward	supplies	intended
它	有	到过	注意到	那	你	有	拒绝	到	向前	补给品	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] .

for	the	wives	and	children	of	Confederate	soldiers	.
为了	这	妻子们	和	孩子们	的	南方邦联	士兵	.

有人注意到，你拒绝向南方邦联士兵的妻子和孩子运送物资。

[ðɪs] [ri'fəːz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][dʒɑːn] ['pruːɪt] . - "

This	refers	especially	to	the	wife	and	children	of	one	John	Pruitt	.	'	"
这	指	尤其	到	这	妻子	和	孩子们	的	一	约翰	普鲁伊特	.	-	"

这尤其指的是约翰·普鲁伊特的妻子和孩子。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪgnətʃər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	There	is	no	signature	,	”	said	Mr	.	Henderson	.
”	那里	是	不	签名	,	”	说	先生	.	亨德森	.

亨德森先生说：“没有签名。”

“ [ðɪs] ” — ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt] — “ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['nʌmbər] [tuː] . ” “

“	This	”	—	taking	up	another	document	—	“	we	will	call	number	two	.	”	“
”	这	”	—	采取	向上	其他	文档	—	”	我们	将要	称呼	数字	二	.	”	”

“这个，”他拿起另一份文件说，“我们将称之为二号。”

- [sɜːr] :

'	Sir	:
-	先生	:

'先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

It	is	known	that	no	supplies	have	left	this	post	for	the	wife	and	children
它	是	已知	那	不	补给品	有	左边	这	邮政	为了	这	妻子	和	孩子们

[ʌv; əv][wʌn][dʒɑːn] ['pruːɪt] .

of	one	John	Pruitt	.
的	一	约翰	普鲁伊特	.

据悉，约翰·普鲁伊特的妻子和孩子尚未收到任何物资从该哨所运出。

[wɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] ?

Will	the	Relief	Committee	have	to	act	?
将要	这	宽慰	委员会	有	到	行为	?

救济委员会是否需要采取行动?

“ [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hendərsən] , “ [ɪz][ðə; ði][læst] .

“	Here	,	”	continued	Mr	.	Henderson	,	“	is	the	last	.
”	这里	,	”	持续	先生	.	亨德森	,	”	是	这	最后的	.

“这是最后一个了，”亨德森先生继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbər] [θriː] : “

It	is	number	three	:	“
它	是	数字	三	:	”

这是第三条：“

- [sɜːr] : [dʒɑːn] ['pruːɪt] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][help] [hɪm'self] .

'	Sir	:	John	Pruitt	is	in	jail	,	where	he	can	not	help	himself	.
-	先生	:	约翰	普鲁伊特	是	在	监狱	,	在哪里	他	能	不是	帮助	他自己	.

先生：约翰·普鲁伊特在监狱里，他无法自救。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [wɪl] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

The	Relief	Committee	will	meet	to	-	morrow	night	.
这	宽慰	委员会	将要	见面	到	-	明天	夜晚	.

救济委员会将于明晚召开会议。

[hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɪl] . - ”

Hold	yourself	in	readiness	to	hear	again	the	story	of	the	retreat	from	Laurel	Hill	.	'	”
抓住	你自己	在	准备就绪	到	听到	再次	这	故事	的	这	撤退	从	劳雷尔	爬坡道	.	-	”

做好准备，再次聆听劳雷尔山撤退的故事。

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstər] . - , [æz; əz]['mɪstər] . ['hendərsən] [pɔːzd] .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Deometari	,	as	Mr	.	Henderson	paused	.
”	出色地	?	”	说	先生	.	-	,	作为	先生	.	亨德森	暂停	.

“嗯？”德奥梅塔里先生问道，亨德森先生顿了顿。

“ [wel] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

“	**Well**	**,**	**the**	**man**	**was**	**worried**	**nearly**	**to**	**death**	**.**
”	出色地	,	这	男人	曾是	担心	几乎	到	死亡	.

“嗯，那个人当时都快担心死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['fɪdʒɪt] .

He	**was**	**in**	**a**	**continual**	**fidget**	**.**
他	曾是	在	一个	持续的	烦躁不安	.

他一直坐立不安。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

At	**last**	**he**	**came**	**to**	**me**	**and**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**.**
在	最后的	他	来了	到	我	和	谈话	这	事情	超过	.

最后他来找我，把这件事谈了清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

That	**was**	**yesterday**	**.**
那	曾是	昨天	.

那是昨天的事了。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɒːrəl] [hɪl] ['ɪnsɪdənts] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['ɑːtʃi] -

We	**went**	**over**	**the**	**Laurel**	**Hill**	**incidents**	**together**	**,**	**and**	**I**	**used**	**Archie**	**Blandford's**
我们	去	超过	这	劳雷尔	爬坡道	事件	一起	,	和	我	用过的	阿奇	-

[neɪm] ['prɪti] ['friːli] .

name	**pretty**	**freely**	**.**
姓名	漂亮的	自由	.

我们一起回顾了劳雷尔山事件，我毫不犹豫地提到了阿奇·布兰福德的名字。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**upshot**	**of**	**it**	**was**	**that**	**I**	**advised**	**Captain**	**Johnson**	**to**	**report**	**to**	**the**
这	结果	的	它	曾是	那	我	建议	队长	约翰逊	到	报告	到	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ɪn]['meɪkən] ,

commander	**of**	**the**	**post**	**in**	**Macon**	**,**
指挥官	的	这	邮政	在	梅肯	,

结果就是，我建议约翰逊上尉向梅肯哨所的指挥官报告情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] . ”

and	**he**	**took**	**my**	**advice**	**.**	**”**
和	他	采取	我的	建议	.	”

他采纳了我的建议。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] .

“	**Do**	**I**	**look**	**like**	**a**	**dangerous**	**man**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Blandford**	**,**	**turning**	**to**	**Joe**	**.**
”	做	我	看	喜欢	一个	危险的	男人	?	”	问	先生	.	布兰福德	,	转弯	到	乔	.

“我看起来像个危险人物吗？”布兰德福德先生转向乔问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	**Not**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Joe**	**.**
”	不是	现在	,	”	回复	乔	.

“现在不行，”乔回答道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] . ”

“	**But**	**your**	**eyes**	**are**	**very**	**bright**	**.**	**”**
”	但	你的	眼睛	是	非常	明亮的	.	”

“但是你的眼睛很明亮。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [jɔːrz] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,

“	**I**	**wish**	**to**	**goodness**	**they**	**were**	**as**	**bright**	**as**	**yours**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Blandford**	**,**
”	我	希望	到	善良	他们	是	作为	明亮的	作为	你的	!	”	说	先生	.	布兰福德	,

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

“我真希望它们能像你的一样明亮！”布兰福德先生笑着说。

“ [soʊ] [wiːv] [hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] .

“	So	we've	had	all	our	trouble	for	nothing	,	”	Mr	.	Deometari	suggested	.
”	所以	我们已经	有	全部	我们的	麻烦	为了	没有什么	,	”	先生	.	-	建议	.

“所以我们费了这么多周折都白费了，”德奥梅塔里先生说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] ; “ [wiːv] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Mr	.	Henderson	;	“	we've	been	saved	a	great	deal	of	trouble	.
”	哦	,	不	,	”	说	先生	.	亨德森	;	”	我们已经	到过	已保存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

“哦，不，”亨德森先生说；“我们省去了很多麻烦。”

['dʒɑːnsən][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['pruːɪts] [rɪ'liːs] . ”

Johnson	is	gone	,	and	I	have	here	an	order	for	Pruitt's	release	.	”
约翰逊	是	已消失	,	和	我	有	这里	一个	命令	为了	普鲁伊特的	发布	.	”

约翰逊已经走了，我这里有一份释放普鲁伊特的命令。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . - , “ ['mækswel] [wʊd] [biː; bi]

“	If	we	had	known	all	this	,	”	remarked	Mr	.	Deometari	,	“	Maxwell	would	be
”	如果	我们	有	已知	全部	这	,	”	评论	先生	.	-	,	“	麦克斯韦	会	是

[seɪf] [ɪn][bed] ,

safe	in	bed	,
安全的	在	床	,

“如果我们早知道这一切，”德奥梅塔里先生说道，“麦克斯韦就可以安心地躺在床上了。”

[wer] [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . — [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

where	I	suspect	he	ought	to	be	.	—	My	son	,	”	he	went	on	,
在哪里	我	怀疑	他	应该	到	是	.	—	我的	儿子	,	”	他	去	在	,

我怀疑他应该在那里。——“我的儿子，”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”

“	it	is	a	pity	to	have	you	riding	back	and	forth	in	the	night	.	”
”	它	是	一个	遗憾	到	有	你	骑术	后退	和	前进	在	这	夜晚	.	”

“让你夜里来回奔波真是太可惜了。”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwɪmziːz] , ” ['mɪstər] . ['blændfɔrd] [əb'zɜːrvd] .

“	Just	to	please	a	fat	man	with	the	whimsies	,	”	Mr	.	Blandford	observed	.
”	只是	到	请	一个	胖的	男人	和	这	异想天开	,	”	先生	.	布兰福德	观察到	.

“只是为了取悦一个有任性的胖子，”布兰福德先生评论道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dʒoʊ][prəu'testid] .

“	Oh	,	it	is	no	trouble	to	me	,	”	Joe	protested	.
”	哦	,	它	是	不	麻烦	到	我	,	”	乔	抗议	.

“哦，这对我来说一点也不麻烦，”乔抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ['oʊnli][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	It	is	almost	like	a	book	,	only	I	don't	exactly	understand	it	all	.
”	它	是	几乎	喜欢	一个	书	,	仅有的	我	不	确切地	理解	它	全部	.

“它就像一本书，只是我还没有完全理解它。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] ? ”

What	were	you	going	to	do	with	Captain	Johnson	?	”
什么	是	你	去	到	做	和	队长	约翰逊	?	”

你打算怎么处置约翰逊船长?

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[oʊ] , [aɪ] — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['di:oʊ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [maɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə] - [naɪt] , ”

oh	,	I	—	well	,	the	fact	is	,	Deo	was	commanding	my	regiment	to	-	night	,	”
哦	,	我	—	出色地	,	这	事实	是	,	除臭剂	曾是	指挥	我的	团	到	-	夜晚	,	”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] .

replied	Mr	.	Blandford	.
回复	先生	.	布兰福德	.

“哦，我——好吧，事实是，今晚迪奥指挥着我的团，”布兰福德先生回答道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bærəst] .

He	seemed	to	be	embarrassed	.
他	似乎	到	是	尴尬的	.

他似乎很尴尬。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	It	is	all	very	simple	,	”	said	Mr	.	Deometari	.
“	它	是	全部	非常	简单的	,	”	说	先生	.	-	.

“这很简单，”德奥梅塔里先生说。

“ [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nsən] .

“	When	you	get	a	little	older	you'll	find	a	great	many	people	like	Captain	Johnson	.
“	什么时候	你	得到	一个	小的	老	你会	寻找	一个	伟大的	许多	人们	喜欢	队长	约翰逊	.

“等你年纪再大一些，你会发现像约翰逊船长这样的人有很多。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] ,

He	had	a	little	power	,
他	有	一个	小的	力量	,

他拥有一点权力，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	he	has	used	it	so	as	to	turn	all	the	people	here	against	him	.
和	他	有	用过的	它	所以	作为	到	转动	全部	这	人们	这里	反对	他	.

他利用这一点，挑拨离间，让这里的所有人都与他为敌。

[ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['regjuləz] ,

Another	trouble	is	,	that	he	used	to	belong	to	the	regulars	,
其他	麻烦	是	,	那	他	用过的	到	属于	到	这	常客	,

另一个问题是，他以前是常客。

[wer] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .

where	the	discipline	is	as	strict	as	it	can	be	.
在哪里	这	纪律	是	作为	严格的	作为	它	能	是	.

那里的纪律极其严格。

[hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [strɪkt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ði:z] [kən'fedərət] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt][stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	has	tried	to	be	too	strict	here	,	and	these	Confederate	people	won't	stand	it	.
他	有	尝试	到	是	也	严格的	这里	,	和	这些	南方邦联	人们	惯于	站立	它	.

他在这里采取了过于严厉的措施，这些南方邦联的人是不会容忍的。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['betər] .

The	private	soldier	thinks	he	is	as	good	as	a	commissioned	officer	,	and	sometimes	better	.
这	私人的	士兵	思考	他	是	作为	好的	作为	一个	委托	官	,	和	有时	更好的	.

这名列兵认为自己和军官一样优秀，有时甚至更胜一筹。

[ə; eɪ]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ænd; ənd] ,

A	provost	-	marshal	is	a	sort	of	military	chief	of	police	,	and	,
一个	教务长	-	元帅	是	一个	种类	的	军队	首席	的	警察	,	和	,

宪兵队长是一种军事警察首长，而且，

[wen] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['meɪkən] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

when	his	commander	is	as	far	away	as	Macon	,	he	can	do	a	good	deal
什么时候	他的	指挥官	是	作为	远的	离开	作为	梅肯	,	他	能	做	一个	好的	交易

[ʌv; əv][hɑːrm] ,

of	harm	,
的	伤害	,

当他的指挥官远在梅肯时，他能造成相当大的破坏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

especially	if	he	has	a	streak	of	meanness	running	through	him	.
尤其	如果	他	有	一个	条纹	的	卑鄙	跑步	通过	他	.

尤其是如果他生性卑鄙的话。

['dʒɑːnsən][hæz; həz] [meɪd] ['enəmi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

Johnson	has	made	enemies	here	by	the	hundred	.
约翰逊	有	制成	敌人	这里	经过	这	百	.

约翰逊在这里树敌无数。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['veri] ['bædli] .

Worst	of	all	,	he	has	treated	the	wives	of	soldiers	very	badly	.
最差	的	全部	,	他	有	治疗	这	妻子们	的	士兵	非常	糟糕	.

最糟糕的是，他对待士兵的妻子非常恶劣。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [æt; ət][dʒɑːn] ['pruːɪt] .

You	know	all	about	his	spite	at	John	Pruitt	.
你	知道	全部	关于	他的	尽管如此	在	约翰	普鲁伊特	.

你很清楚他对约翰·普鲁伊特的怨恨。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['ɑːrmərz] ['feri] , [pʊt][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]

We	were	going	to	take	him	to	-	night	to	Armour's	Ferry	,	put	him	across
我们	是	去	到	拿	他	到	-	夜晚	到	盔甲的	渡船	,	放	他	穿过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我们今晚打算带他去阿莫尔渡口，把他送到河对岸。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

and	give	him	to	understand	that	we	could	get	along	without	him	.	”
和	给	他	到	理解	那	我们	可以	得到	沿着	没有	他	.	”

让他明白，没有他我们也能过得很好。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	And	he	would	never	come	back	?	”	asked	Joe	.
“	和	他	会	绝不	来	后退	?	”	问	乔	.

“他永远不会回来了吗？”乔问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . ”

“	No	,	”	said	Mr	.	Deometari	,	“	he	would	never	come	back	.	”
“	不	,	”	说	先生	.	-	,	“	他	会	绝不	来	后退	.	”

“不，”德奥梅塔里先生说，“他永远不会回来了。”

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['blændfɔrd] ['veri] [mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [læd] .

“	Was	Mr	.	Blandford	very	mad	with	him	?	”	inquired	the	lad	.
“	曾是	先生	.	布兰福德	非常	疯狂的	和	他	?	”	询问	这	小伙子	.

“布兰福德先生当时很生他的气吗？”男孩问道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [əd'mɪtɪd] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	Yes	,	I	was	,	”	that	gentleman	admitted	,	laughing	a	little	and	looking
“	是的	,	我	曾是	,	”	那	绅士	承认	,	笑	一个	小的	和	寻找

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“是的，我是，”那位先生承认道，他轻笑了一声，显得有些不自在。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] [wʌns] ,
“	He	had	me	arrested	once	,
”	他	有	我	被捕	一次	,

他曾经让我被捕过，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌv(ə)l] [sænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][bəuθ]
and	tried	to	make	me	shovel	sand	into	a	barrel	that	was	open	at	both
和	尝试	到	制作	我	铲	沙	进入	一个	桶	那	曾是	打开	在	两个都

['ɛndz] .
ends	.
结束	.

他们试图让我把沙子铲进一个两端都敞开的桶里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What	do	you	think	of	that	?	”
什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfʌni] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .
“	I	think	it	must	have	been	very	funny	,	”	said	Joe	,	laughing	heartily	.
”	我	思考	它	必须	有	到过	非常	有趣的	,	”	说	乔	,	笑	衷心地	.

“我觉得那一定很有趣，”乔大笑着说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [blænd] - [fɔːrd] , [ˈgrɪmli] ,
“	I	reckon	it	was	funny	,	”	observed	Mr	.	Bland	-	ford	,	grimly	,
”	我	估计	它	曾是	有趣的	,	”	观察到	先生	.	平淡	-	福特	,	阴沉地	,

“我觉得这挺滑稽的，”布兰德福德先生严肃地说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskl] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg]
“	but	the	rascal	wouldn't	have	enjoyed	the	fun	if	it	hadn't	been	for	this	big
”	但	这	恶棍	不会	有	享受	这	乐趣	如果	它	之前没有	到过	为了	这	大的

[fæt][mæn] [hɪr] . ”
fat	man	here	.	”
胖的	男人	这里	.	”

“但如果没有这个大胖子，这小子就享受不到乐趣了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] ,
“	You	are	not	referring	to	me	,	I	hope	,	”	said	Mr	.	Henderson	,
”	你	是	不是	指	到	我	,	我	希望	,	”	说	先生	.	亨德森	,

“我希望你指的不是我，”亨德森先生说。

[soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
so	seriously	that	the	rest	burst	out	laughing	.
所以	严重地	那	这	休息	爆裂	出去	笑	.

他们一本正经的样子，让其他人哄堂大笑。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [ˈmɪstər] . - [səˈdʒestɪd] .
“	Come	,	now	,	”	Mr	.	Deometari	suggested	.
”	来	,	现在	,	”	先生	.	-	建议	.

“来吧，”德奥梅塔里先生建议道。

“ [lets] [let] [ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [er] [ɑːn] [pʊr] [dʒɑːn] [ˈpruːɪt] .
“	Let's	let	in	some	fresh	air	on	poor	John	Pruitt	.
”	我们来吧	让	在	一些	新鲜的	空气	在	贫穷的	约翰	普鲁伊特	.

“让可怜的约翰·普鲁伊特透透气吧。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈpruːɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]
”	There	was	nothing	more	to	be	done	after	Mr	.	Pruitt	was	released	from
”	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	后	先生	.	普鲁伊特	曾是	发布	从

[ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
the	guard	-	house	,
这	警卫	-	房子	,

“普鲁伊特先生从警卫室获释后，已经没有什么可做的了。”

[ænd; ənd][soʊ][dʒoʊ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	so	Joe	mounted	his	horse	and	cantered	off	to	the	plantation	.
和	所以	乔	安装	他的	马	和	慢跑	离开	到	这	种植园	.

于是乔翻身上马，小跑着向种植园驶去。

['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Butterfly	was	very	glad	to	have	his	head	turned	in	that	direction	,
蝴蝶	曾是	非常	高兴的	到	有	他的	头	转向	在	那	方向	,

蝴蝶很高兴他的头转向了那个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

and	he	went	so	swiftly	that	in	the	course	of	an	hour	Joe	was	at	home
和	他	去	所以	迅速地	那	在	这	课程	的	一个	小时	乔	曾是	在	家

[ænd; ənd][ɪn] [bed] .

and	in	bed	.
和	在	床	.

他动作非常迅速，不到一个小时，乔就回到家躺在床上了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [went]

His	mind	was	so	full	of	what	he	had	seen	and	heard	that	he	went
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	什么	他	有	已见	和	听到	那	他	去

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

over	it	all	in	his	slumber	.
超过	它	全部	在	他的	睡眠	.

他脑子里全是所见所闻，以至于睡梦中都在反复回想。

['mɪstər] . - , ['tʃʌŋki] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pɔɹ'tɔs] , [ðə; ði][bɪg]

Mr	.	Deometari	,	chunky	as	he	was	,	took	the	place	of	Porthos	,	the	big
先生	.	-	,	厚实的	作为	他	曾是	,	采取	这	地方	的	波尔托斯	,	这	大的

[ˌmʌskə'tɪr] ;

musketeer	;
火枪手	;

德奥梅塔里先生虽然身材矮胖，却取代了高大的火枪手波尔托斯；

['mɪstər] . ['blændfɔrd] [wʌz; wəz] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] ;

Mr	.	Blandford	was	D'Artagnan	;
先生	.	布兰福德	曾是	达达尼昂	;

布兰福德先生就是达达尼昂；

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] ['slendər] [wʌn] (['ɛrəmɪs]) [huːz] [neɪm] [dʒoʊ]

Mr	.	Henderson	was	the	sleek	and	slender	one	(	Aramis	)	whose	name	Joe
先生	.	亨德森	曾是	这	光滑	和	苗条	一	(	阿拉米斯	)	谁	姓名	乔

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ;

could	not	remember	in	his	dreams	;
可以	不是	记住	在	他的	梦境	;

亨德森先生是那个身材修长苗条的（阿拉米斯），乔在梦里也想不起他的名字；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['pruːɪt] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] .

and	even	Mr	.	Pruitt	grew	into	a	romantic	figure	.
和	甚至	先生	.	普鲁伊特	生长	进入	一个	浪漫的	数字	.

甚至普鲁伊特先生也逐渐变成了一个浪漫的人物。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz]

CHAPTER	XIV	—	THE	CURTAIN	FALLS
章	十四	—	这	窗帘	瀑布

第十四章——帷幕落下

[es]

S
S

[oʊmhaʊ] , ['æftər][dʒoʊ] ['mækˌswɛlz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,

omehow	,	after	Joe	Maxwell's	experience	with	Mr	.	Deometari	,	Mr	.	Blandford	,
不知何故	,	后	乔	麦克斯韦尔	经验	和	先生	.	-	,	先生	.	布兰福德	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

不知何故，在乔·麦克斯韦尔经历了与迪奥梅塔里先生、布兰福德先生和其他人的事情之后，

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .

events	of	importance	seemed	to	follow	each	other	more	rapidly	.
活动	的	重要性	似乎	到	跟随	每个	其他	更多的	快速	.

重要事件似乎接踵而至。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'fju:zɪŋ] .

Some	of	them	were	surprising	,	and	all	confusing	.
一些	的	他们	是	奇怪	,	和	全部	令人困惑	.

有些结果令人惊讶，但所有结果都令人困惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [æt'læntə][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] .

It	was	in	the	month	of	July	that	Atlanta	was	taken	by	General	Sherman	.
它	曾是	在	这	月	的	七月	那	亚特兰大	曾是	已采取	经过	一般的	谢尔曼	.

7月份，谢尔曼将军攻占了亚特兰大。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftərwərd] , ['hɑ:rbɚt] ,

A	few	weeks	afterward	,	Harbert	,
一个	很少	周	之后	,	哈伯特	,

几周后，哈伯特

[waɪl] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɑ:ʃɪŋtən] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][hænd] - [pres] [ɪn][ðə; ði]

while	cleaning	and	oiling	the	old	Washington	No	.	2	hand	-	press	in	The
尽管	打扫	和	注油	这	老的	华盛顿	不	.	2	手	-	按	在	这

['kʌntrimən] ['ɑ:fɪs] ,

Countryman	office	,
乡村人	办公室	,

在《乡村人报》办公室清洗和润滑老式华盛顿2号手摇印刷机时，

[toʊld][dʒoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [wʊd] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

told	Joe	that	the	Federal	army	would	come	marching	through	the	county	before	long	.
讲述	乔	那	这	联邦	军队	会	来	行军	通过	这	县	前	长的	.

告诉乔，联邦军队很快就会进驻这个县。

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Who	told	you	?	”	asked	Joe	.
“	WHO	讲述	你	?	”	问	乔	.

“谁告诉你的？”乔问道。

“ [di:] [wɜ:rd] [dʌn] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rbɚt] “ [hɪt] [bli:z] [ter] [bi:; bi][soʊ] ,

“	De	word	done	come	,	”	replied	Harbert	“	Hit	bleeze	ter	be	so	,
“	德	单词	完毕	来	,	”	回复	哈伯特	“	打	bleeze	特尔	是	所以	,

“消息已经传开了，”哈伯特回答说，“希望如此。”

[kɑ:zeɪ][ɔ:l][di:] ['nɪgər] [dʌn] [hɪr] [tɔ:k] [ən] [ˌaɪ 'ti:] .

kaze	all	de	niggers	done	hear	talk	un	it	.
风	全部	德	黑鬼	完毕	听到	讲话	联合国	它	.

kaze 所有黑鬼都听过谈论这件事了。

[wi:; wi] - [ɔ:l] [wɪl] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɜ:r; ər] [deɪz] [ɑ:d] - [kʌm] - [ʃɔ:rts] [æn; ən] - [fɪn] - [di:] ['jæŋki:z]

We	-	all	will	wake	up	some	er	deze	odd	-	come	-	shorts	an	'	fin	'	de	Yankees
我们	-	全部	将要	唤醒	向上	一些	呃	德泽	奇怪的	-	来	-	短裤	一个	-	鳍	-	德	洋基队

['di'i'es][ə; eɪ] - - - [ɔ:l] - [raʊn] - [hɪr] . ”

des	a	-	swarmin	'	all	'	roun	'	here	.	”
德斯	一个	-	-	-	全部	-	圆	-	这里	.	”

我们都会在某个时候醒来，发现这些古怪的家伙们都围着这里转。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are you going to do ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

” [dʒoʊ][in'kwaiəd] , ['læfɪŋ] .
” Joe inquired , laughing .
” 乔 询问 , 笑 .

乔笑着问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kɪn] [læf] , [mɑːs] [dʒoʊ] , [bʌt; bət] - ['kʌmɪn] - .
“ Oh , you kin laugh , Marse Joe , but deyer comin ' .
“ 哦 , 你 亲属 笑 , 马尔斯 乔 , 但 - 即将到来 - .

“哦，乔老爷，你可以笑，但他们来了。”

[wʌt] [aɪ][dʒiː][waɪn][duː] ?
What I g wine do ?
什么 我 克 葡萄酒 做 ?

我喝葡萄酒做什么?

[wel] , [sə] , [aɪm] [^wain] [ter] [gɪt] [ʌp][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ʌm; əm] ,
Well , suh , I'm gwine ter git up an ' look at um ,
出色地 , 苏 , 我是 格温 特尔 git 向上 一个 - 看 在 嗯 ,

好吧，先生，我要起来看看他们了。

[æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][tɪp][maɪ][hæt][ter][sʌm; səm][ɜːr; ər][diː][bɪg] - [bʌgz] - [mʌŋst] [ʌm; əm] ,
an ' may be tip my hat ter some er de big - bugs ' mongst um ,
一个 - 可能 是 提示 我的 帽子 特尔 一些 呃 德 大的 - 漏洞 - 其中 嗯 ,

或许我应该向一些大虫子们致敬，

[æn; ən] - [den][aɪm] [^wain] [ɑːn] - [baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
an ' den I'm gwine on ' bout my business .
一个 - 丹 我是 格温 在 - 回合 我的 商业 .

然后我继续忙我的事。

[aɪ][dəunt] [spek] - [^wain] [ter] [foʊks] [wʌt] [dəunt] [dem] , [ɪz] [deɪ] ?
I don't speck deyer gwine ter bodder folks what don't bodder dem , is dey ?
我 不 斑点 - 格温 特尔 博德 各位 什么 不 博德 民主 , 是 戴 ?

我不知道 deyer gwine ter bodder 人是什么，他们不觉得 bodder dem 好吗?

” [dʒoʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn]
” Joe had forgotten this conversation until it was recalled to his mind one
” 乔 有 被遗忘的 这 对话 直到 它 曾是 召回 到 他的 头脑 一
['mɔːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [naɪt] [raɪd][tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] .
morning shortly after his night ride to Hillsborough .
早晨 不久 后 他的 夜晚 骑 到 希尔斯伯勒 .

“乔已经忘记了这段对话，直到一天早上，在他连夜骑马前往希尔斯伯勒之后不久，这段对话才重新浮现在他的脑海中。”

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [hæd; həd] [swʌŋ] [luːs] [frʌm; frəm][æt'læntə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [daʊn]
General Sherman had swung loose from Atlanta , and was marching down
一般的 谢尔曼 有 摇摆 松动的 从 亚特兰大 , 和 曾是 行军 向下
[θruː] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːrdʒə] .
through middle Georgia .
通过 中间 乔治亚州 .

谢尔曼将军已经从亚特兰大撤退，正向佐治亚州中部进军。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʒoʊ] [sɔː] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['niːgrəuz]
The people that Joe saw went about with anxious faces , and even the negroes
这 人们 那 乔 锯 去 关于 和 焦虑的 面孔 , 和 甚至 这 黑人
[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
were frightened .
是 害怕 .

乔看到的人们都面露焦虑不安，就连黑人也感到害怕。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [væst][hoʊst][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [fled] , ['kæriɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Before	**this**	**vast**	**host**	**all**	**sorts**	**of**	**rumors**	**fled**	**,**	**carrying**	**fear**	**and**	**consternation**	**to**
前	这	广阔的	主持人	全部	排序	的	谣言	逃亡	,	携带	害怕	和	惊愕	到

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [plæn'teɪʃnz] .

the	**peaceful**	**plantations**	**.**
这	和平	种植园	.

在这支庞大的队伍面前，各种谣言四起，给宁静的种植园带来了恐惧和惊慌。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [koʊld] , ['drɪzli] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [dʒoʊ]['mækswel] ,

At	**last**	**,**	**one**	**cold**	**,**	**drizzly**	**day**	**in**	**November**	**,**	**Joe**	**Maxwell**	**,**
在	最后的	,	一	寒冷的	,	蒙蒙	天	在	十一月	,	乔	麦克斯韦	,

终于，在一个十一月寒冷阴雨的日子里，乔·麦克斯韦

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]

trudging	**along**	**the**	**road**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**printing**	**-**	**office**	**,**	**heard**	**the**	**clatter**	**of**
艰难跋涉	沿着	这	路	在	他的	方式	到	这	印刷	-	办公室	,	听到	这	哒	的

[huːf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

hoofs	**behind**	**him**	**,**
蹄子	在后面	他	,

他拖着沉重的步伐沿着道路前往印刷厂，听到身后传来马蹄声。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] [ɪn] [bluː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	**two**	**horsemen**	**in**	**blue**	**came**	**galloping**	**along**	**.**
和	二	骑兵	在	蓝色的	来了	疾驰	沿着	.

两名身穿蓝色制服的骑手策马疾驰而来。

[ðeɪ] [reɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] , [ænd; ənd]

They	**reined**	**up**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**inquired**	**the**	**distance**	**to**	**Hillsborough**	**,**	**and**
他们	勒住	向上	他们的	马匹	,	和	询问	这	距离	到	希尔斯伯勒	,	和

[ðen] [went] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

then	**went**	**galloping**	**on**	**again**	**.**
然后	去	疾驰	在	再次	.

他们勒住马缰，打听到希尔斯伯勒的距离，然后又策马疾驰而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊəriːəz] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [tuː; tə]

They	**were**	**couriers**	**carrying**	**dispatches**	**from**	**the**	**Twentieth**	**Army**	**Corps**	**to**
他们	是	快递员	携带	派遣	从	这	第二十	军队	兵团	到

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] .

General	**Sherman**	**.**
一般的	谢尔曼	.

他们是负责将第二十军的信件送往谢尔曼将军的信使。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['æftər] [ðɪs] .

There	**was**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**plantation**	**after**	**this**	**.**
那里	曾是	匆忙	到	和	弗	在	这	种植园	后	这	.

此后，种植园里一片忙碌景象。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	**horses**	**and**	**mules**	**were**	**driven**	**to**	**a**	**remote**	**field**	**in**	**which**	**there**	**was**
这	马匹	和	骡子	是	驱动	到	一个	偏僻的	场地	在	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][swɑːmp] .

a	**large**	**swamp**	**.**
一个	大的	沼泽	.

马匹和骡子被赶到一处偏僻的田野，那里有一大片沼泽。

[dʒoʊ] ['kærid] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['teðəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

Joe	**carried**	**Butterfly**	**and**	**tethered**	**him**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**swamp**	**,**
乔	携带	蝴蝶	和	系绳	他	在	这	非常	中间	的	这	沼泽	,

乔抱着蝴蝶，把他拴在沼泽正中央。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [keɪn] [tuː; tə] [iːt] .

where	he	could	get	plenty	of	water	to	drink	and	young	cane	to	eat	.
在哪里	他	可以	得到	很多	的	水	到	喝	和	年轻的	甘蔗	到	吃	.

在那里他可以喝到充足的水，吃到嫩甘蔗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['aʊərz] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrbɝt] [prɪ'dɪktɪd] ,

During	the	next	ten	hours	the	plantation	,	just	as	Harbert	predicted	,
期间	这	下一个	十	小时	这	种植园	,	只是	作为	哈伯特	预测	,

接下来的十个小时里，种植园的情况正如哈伯特预料的那样，

['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['fedərəlz] .

fairly	swarmed	with	foraging	parties	of	Federals	.
相当	蜂拥而至	和	觅食	各方	的	联邦	.

到处都是联邦军的搜捕队。

['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

Guided	by	some	of	the	negroes	,
引导	经过	一些	的	这	黑人	,

在一些黑人的指导下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

they	found	the	horses	and	mules	and	other	stock	and	drove	them	off	;
他们	成立	这	马匹	和	骡子	和	其他	库存	和	驾驶	他们	离开	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们找到了马匹、骡子和其他牲畜，并将它们赶走了；然后，

[wen] [dʒoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] .

when	Joe	heard	of	it	,	he	felt	like	crying	over	the	loss	of	Butterfly	.
什么时候	乔	听到	的	它	,	他	毛毡	喜欢	哭泣	超过	这	损失	的	蝴蝶	.

乔听到这个消息后，感觉就像失去了蝴蝶，想哭。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	horse	did	not	belong	to	him	,	but	he	had	trained	it	from	a
这	马	做过	不是	属于	到	他	,	但	他	有	受过训练	它	从	一个

[koʊlt] ,

colt	,
小马	,

这匹马不是他的，但他从小就把它训练成一匹小马驹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

and	it	was	his	whenever	he	wanted	to	use	it	,	day	or	night	.
和	它	曾是	他的	每当	他	通缉	到	使用	它	,	天	或者	夜晚	.

他可以随时随地使用它，无论白天还是晚上。

[jet] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Yet	Butterfly	was	soon	forgotten	in	the	excitement	and	confusion	created	by	the
然而	蝴蝶	曾是	很快	被遗忘的	在	这	激动	和	困惑	创建	经过	这

['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] ,

foragers	,
觅食者	,

然而，在觅食者们造成的兴奋和混乱中，蝴蝶很快就被遗忘了。

[huː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , ['leviɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk]

who	swept	through	the	plantations	,	levying	in	the	name	of	war	on	the	live	-	stock
WHO	扫荡	通过	这	种植园	,	征收	在	这	姓名	的	战争	在	这	居住	-	库存

,

,
,

他们横扫种植园，以战争的名义向牲畜征税，

[ænd; ənd] ['rænˌsækɪŋ] [ðə; ði][nɑːt] [tuː] [wel] - [fɪld] [smoʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	ransacking	the	not	too	well	-	filled	smoke	-	houses	and	barns	in	search	of
和	洗劫	这	不是	也	出色地	-	已填	抽烟	-	房屋	和	谷仓	在	搜索	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

他们洗劫了那些并不太满的熏肉房和谷仓，寻找补给品。

[dʒoʊ]['mækswel] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

Joe	Maxwell	saw	a	good	deal	of	these	foragers	,	and	he	found	them
乔	麦克斯韦	锯	一个	好的	交易	的	这些	觅食者	,	和	他	成立	他们

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

all	,	with	one	exception	,
全部	,	和	一	例外	,

乔·麦克斯韦尔见过很多这样的觅食者，除了一个例外，他都找到了。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['hjuːməd] .

to	be	good	-	humored	.
到	是	好的	-	幽默	.

要有幽默感。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

The	exception	was	a	German	,	who	could	scarcely	speak	English	enough	to	make
这	例外	曾是	一个	德语	,	WHO	可以	几乎	说话	英语	足够的	到	制作

[hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

himself	understood	.
他自己	理解	.

唯一的例外是一位德国人，他的英语水平很差，几乎无法让人听懂他的话。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wer] [ðə; ði][hæts][wɜːr; wər] [kept] ,

This	German	,	when	he	came	to	the	store	-	room	where	the	hats	were	kept	,
这	德语	,	什么时候	他	来了	到	这	店铺	-	房间	在哪里	这	帽子	是	保留	,

这位德国人来到存放帽子的储藏室时，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

wanted	to	take	off	as	many	as	his	horse	could	carry	,
通缉	到	拿	离开	作为	许多	作为	他的	马	可以	携带	,

他想尽可能多地卸下马匹能驮的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [wen] [dʒoʊ][prəu'testid] .

and	he	became	very	angry	when	Joe	protested	.
和	他	成为	非常	生气的	什么时候	乔	抗议	.

乔提出抗议时，他非常生气。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ]['æŋgri] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	grew	so	angry	,	in	fact	,	that	he	would	have	fired	the	building	.
他	生长	所以	生气的	,	在	事实	,	那	他	会	有	被解雇	这	建筑	.

事实上，他气得恨不得把整栋楼都烧了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [druː] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld]['pepərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] ,

He	lit	a	match	,	drew	together	a	lot	of	old	papers	and	other	rubbish	,
他	点燃	一个	匹配	,	画	一起	一个	很多	的	老的	文件	和	其他	垃圾	,

他点燃一根火柴，把许多旧文件和其他杂物收集起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	in	the	act	of	firing	it	,
和	曾是	在	这	行为	的	射击	它	,

当时他正在开枪。

[wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt]

when	an	officer	ran	in	and	gave	him	a	tremendous	paddling	with	the	flat
什么时候	一个	官	跑	在	和	给予	他	一个	巨大的	划桨	和	这	平坦的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

of	his	sword	.
的	他的	剑	.

这时一名军官冲进来，用剑身狠狠地抽了他一顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

It	was	an	exhibition	as	funny	as	a	scene	in	the	circus	,
它	曾是	一个	展览	作为	有趣的	作为	一个	场景	在	这	马戏团	,

那场展览滑稽得就像马戏团的场景一样。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	Joe	enjoyed	it	as	thoroughly	as	he	could	under	the	circumstances	.
和	乔	享受	它	作为	彻底	作为	他	可以	在下面	这	情况	.

在这样的情况下，乔尽可能地享受了这一切。

[baɪ] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

By	night	,	all	the	foragers	had	disappeared	.
经过	夜晚	,	全部	这	觅食者	有	消失	.

夜幕降临，所有觅食者都消失了。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['dɛnəmz] [mɪl] ,

The	army	had	gone	into	camp	at	Denham's	Mill	,
这	军队	有	已消失	进入	营	在	丹汉姆的	磨	,

军队已在丹汉姆磨坊扎营。

[ænd; ənd][dʒoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

and	Joe	supposed	that	it	would	march	on	to	Hillsborough	,	but	in	this
和	乔	据称	那	它	会	行进	在	到	希尔斯伯勒	,	但	在	这

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

he	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

乔以为它会继续向希尔斯伯勒进军，但他错了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] ['mɪlɪdʒˌvɪl]

It	turned	sharply	to	the	left	the	next	morning	and	marched	toward	Milledgeville
它	转向	尖锐地	到	这	左边	这	下一个	早晨	和	行军	朝向	米利奇维尔

.

:

.

第二天早上，它突然向左急转，朝着米利奇维尔方向前进。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['eɪmləsli] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Joe	had	aimlessly	wandered	along	this	road	,	as	he	had	done	a	hundred
乔	有	漫无目的地	漫步	沿着	这	路	,	作为	他	有	完毕	一个	百

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

times	before	,
时代	前	,

乔漫无目的地沿着这条路闲逛，就像他以前无数次做过的那样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [skuːl] - [haʊs] ,

and	finally	seated	himself	on	the	fence	near	an	old	school	-	house	,
和	最后	坐着	他自己	在	这	栅栏	靠近	一个	老的	学校	-	房子	,

最后，他坐在了附近一所旧校舍的栅栏上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] .

and	began	to	whittle	on	a	rail	.
和	开始	到	惠特尔	在	一个	轨	.

于是开始在铁轨上削木头。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	**he**	**knew**	**it**	**the**	**troops**	**were**	**upon**	**him**	**.**
前	他	知道	它	这	军队	是	之上	他	.

他还没反应过来，军队就已经逼近了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [kəˈmɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

He	**kept**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**the**	**Twentieth**	**Army**	**Corps**	**,**	**commanded**	**by**	**General**
他	保留	他的	座位	,	和	这	第二十	军队	兵团	,	命令	经过	一般的

['sləukəm] ,

Slocum	**,**
斯洛克姆	,

他保住了自己的席位，而由斯洛克姆将军指挥的第二十军团，

[pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

passed	**in**	**review**	**before**	**him**	**.**
通过了	在	审查	前	他	.

经他审核通过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈreɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪrəns] !

It	**was**	**an**	**imposing**	**array**	**as**	**to**	**numbers**	**,**	**but**	**not**	**as**	**to**	**appearance**	**!**
它	曾是	一个	气势磅礴	大批	作为	到	数字	,	但	不是	作为	到	外貌	!

从数量上看，这是一支令人敬畏的队伍，但从外观上看，却并不壮观！

[fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

For	**once**	**and**	**for**	**all**	**,**	**so**	**far**	**as**	**Joe**	**was**	**concerned**	**,**
为了	一次	和	为了	全部	,	所以	远的	作为	乔	曾是	担心的	,

就乔而言，这件事就此结束了。

[ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [diˈspeld] .

the	**glamour**	**and**	**romance**	**of**	**war**	**were**	**dispelled**	**.**
这	魅力	和	浪漫	的	战争	是	驱散	.

战争的光鲜和浪漫色彩荡然无存。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mɪst] ['sɪftɪd] [daʊn] .

The	**skies**	**were**	**heavy**	**with**	**clouds**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**,**	**irritating**	**mist**	**sifted**	**down**	**.**
这	天空	是	重的	和	云	,	和	一个	美好的	,	令人恼火的	薄雾	筛过的	向下	.

天空乌云密布，细密的、令人烦躁的薄雾缓缓飘落。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər]

The	**road**	**was**	**more**	**than**	**ankle**	**-**	**deep**	**in**	**mud**	**,**	**and**	**even**	**the**	**fields**	**were**
这	路	曾是	更多的	比	踝	-	深的	在	泥	,	和	甚至	这	字段	是

['bɑːgi] .

boggy	**.**
沼泽地	.

道路泥泞不堪，没过了脚踝，就连田野也泥泞不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [geɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [væst] [prəˈseʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['træmpɪŋ] ['soʊldʒərz] , [ɪts]

There	**was**	**nothing**	**gay**	**about**	**this**	**vast**	**procession**	**,**	**with**	**its**	**tramping**	**soldiers**	**,**	**its**
那里	曾是	没有什么	同性恋	关于	这	广阔的	游行	,	和	它是	徒步旅行	士兵	,	它是

['klætɚɪŋ] ['hɔːsmən] ,

clattering	**horsemen**	**,**
咔嗒咔嗒	骑兵	,

这场浩大的游行队伍，士兵们步履蹒跚，骑兵们马蹄声隆隆，丝毫没有欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ɪts] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	**its**	**lumbering**	**wagons**	**,**	**except**	**the**	**temper**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	它是	伐木	马车	,	除了	这	脾气	的	这	男人	.

除了男人们的脾气之外，其他一切都还好，包括它笨重的马车。

[ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , ['krækɪŋ] [ðer; ðər][dʒoʊks][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

They	splashed	through	the	mud	,	cracking	their	jokes	and	singing	snatches	of
他们	溅起	通过	这	泥	,	裂纹	他们的	笑话	和	歌唱	抢夺	的

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

他们在泥泞中嬉戏，开着玩笑，唱着歌。

[dʒoʊ]['mækswel] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dʒest] ,

Joe	Maxwell	,	sitting	on	the	fence	,	was	the	subject	of	many	a	jest	,
乔	麦克斯韦	,	坐着	在	这	栅栏	,	曾是	这	主题	的	许多	一个	笑话	,

立场摇摆不定的乔·麦克斯韦尔成了许多人取笑的对象。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd] [men] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

as	the	good	-	humored	men	marched	by	.
作为	这	好的	-	幽默	男人	行军	经过	.

一群性情温和的男人们列队走过。

“ [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] !

“	Hello	,	Johnny	!
”	你好	,	约翰尼	!

“你好，约翰尼！”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['pærəsɔːl] ? ”

Where's	your	parasol	?	”
在哪里?	你的	阳伞	?	”

你的阳伞呢?

“ [dʒʌmp] [daʊn] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ! ”

“	Jump	down	,	Johnny	,	and	let	me	kiss	you	good	-	by	!	”
”	跳	向下	,	约翰尼	,	和	让	我	吻	你	好的	-	经过	!	”

“跳下来吧，约翰尼，让我吻别你！”

“ ['dʒɑːni] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [raɪd] ! ”

“	Johnny	,	if	you	are	tired	,	get	up	behind	and	ride	!	”
”	约翰尼	,	如果	你	是	疲劳的	,	得到	向上	在后面	和	骑	!	”

“约翰尼，如果你累了，就到后面去骑车吧！”

“ [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [trʌŋk] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [get] [ə'bɔːrd] ! ”

“	Run	and	get	your	trunk	,	Johnny	,	and	get	aboard	!	”
”	跑步	和	得到	你的	树干	,	约翰尼	,	和	得到	船上	!	”

“快去拿你的行李箱，约翰尼，上车！”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʊʃwækər] , [bɔɪz] .

“	He's	a	bushwhacker	,	boys	.
”	他是	一个	伏击者	,	男孩们	.

“他是个潜伏者，伙计们。”

[ɪf] [hiː; hi][bæts][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɑːdʒ] ! ”

If	he	bats	his	eyes	,	I'm	a	-	goin	'	to	dodge	!	”
如果	他	蝙蝠	他的	眼睛	,	我是	一个	-	去	-	到	躲闪	!	”

如果他眨眼，我就躲开!

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt] , ['dʒɑːni] ? ”

“	Where's	the	rest	of	your	regiment	,	Johnny	?	”
”	在哪里?	这	休息	的	你的	团	,	约翰尼	?	”

“约翰尼，你部队其他人呢？”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] ,

“	If	there	was	another	one	of	'	em	a	-	settin	'	on	the	fence	,	on	t'other	side	,
”	如果	那里	曾是	其他	一	的	-	呃	一个	-	塞廷	-	在	这	栅栏	,	在	另一个	边	,

“如果另一边还有另一个人坐在栅栏上，

[aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] !

I'd	say	we	was	surrounded	!
ID	说	我们	曾是	包围	!

我觉得我们被包围了!

〞 [ðiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːments] , [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [dʒoʊ]

〞	These	and	hundreds	of	other	comments	,	exclamations	,	and	questions	,	Joe
〞	这些	和	数百	的	其他	评论	,	感叹词	,	和	问题	,	乔

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] ;

was	made	the	target	of	;
曾是	制成	这	目标	的	;

“乔成了这些以及其他数百条评论、惊叹和问题的攻击目标;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kɑːmnəs] ,

and	,	if	he	stood	the	fire	of	them	with	unusual	calmness	,
和	,	如果	他	站立	这	火	的	他们	和	异常	平静	,

而且，如果他能以异乎寻常的冷静面对他们的怒火，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [hjuːdʒ][ˌpænə'ræmə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

it	was	because	this	huge	panorama	seemed	to	him	to	be	the	outcome
它	曾是	因为	这	巨大的	全景	似乎	到	他	到	是	这	结果

[ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [driːm] .

of	some	wild	dream	.
的	一些	荒野	梦	.

因为在他看来，这壮丽的全景就像是某个奇幻梦境的产物。

[ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['riːdʒən] ,

That	the	Federal	army	should	be	plunging	through	that	peaceful	region	,
那	这	联邦	军队	应该	是	骤降	通过	那	和平	地区	,

联邦军队竟然要闯入那个和平的地区，

['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [kən'fedərət] ['viktəriz] ,

after	all	he	had	seen	in	the	newspapers	about	Confederate	victories	,
后	全部	他	有	已见	在	这	报纸	关于	南方邦联	胜利	,

毕竟，他在报纸上看到了那么多关于南方邦联胜利的报道。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

seemed	to	him	to	be	an	impossibility	.
似乎	到	他	到	是	一个	不可能	.

在他看来，这似乎是不可能的。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] , ['saʊndɪd] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]

The	voices	of	the	men	,	and	their	laughter	,	sounded	vague	and	insubstantial
这	声音	的	这	男人	,	和	他们的	笑声	,	听起来	模糊的	和	不实质性的

.

:

.

男人们的声音和笑声听起来模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [strɪpt] [wɔːr][ʌv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ] - ['træpɪŋz]

It	was	surely	a	dream	that	had	stripped	war	of	its	glittering	'	trappings
它	曾是	一定	一个	梦	那	有	脱衣舞	战争	的	它是	闪闪发光	-	服饰

[ænd; ənd][ɪts] ['flaɪɪŋ] ['bænərz] .

and	its	flying	banners	.
和	它是	飞行	横幅	.

这无疑是一个梦想，它剥去了战争华丽的外衣和飘扬的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [tækt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n]

It	was	surely	the	distortion	of	a	dream	that	tacked	on	to	this	procession
它	曾是	一定	这	失真	的	一个	梦	那	已钉住	在	到	这	游行

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [d'rəʊvz][ʌv; əv] [kaʊz] ,

of	armed	men	droves	of	cows	,
的	武装	男人	成群	的	牛	,

这无疑是对一个梦境的扭曲，这个梦境与这群武装人员和成群的牛群交织在一起。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd]['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv] [bæ'təʊz] !

horses	,	and	mules	,	and	wagon	-	loads	of	bateaux	!
马匹	,	和	骡子	,	和	车皮	-	负载	的	船	!

马匹、骡子，还有满载平底船的马车！

[dʒoʊ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Joe	had	read	of	pontoon	bridges	,	but	he	had	never	heard	of	a
乔	有	读	的	浮桥	桥梁	,	但	他	有	绝不	听到	的	一个

[pɑːn'tuːn] [treɪn] ,

pontoon	train	,
浮桥	火车	,

乔听说过浮桥，但他从没听说过浮桥火车。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [bæ'təʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪdɪŋ]

nor	did	he	know	that	bateaux	were	a	part	of	the	baggage	of	this	invading
也不	做过	他	知道	那	船	是	一个	部分	的	这	行李	的	这	入侵

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他也不知道平底船是这支入侵军队的行李之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pæst] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	it	all	passed	after	a	while	,
但	它	全部	通过了	后	一个	尽管	,

但过了一段时间，这一切都过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	then	Joe	discovered	that	he	had	not	been	dreaming	at	all	.
和	然后	乔	发现	那	他	有	不是	到过	做梦	在	全部	.

然后乔发现，他根本不是在做梦。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

He	jumped	from	the	fence	and	made	his	way	home	through	the	fields	.
他	跳了起来	从	这	栅栏	和	制成	他的	方式	家	通过	这	字段	.

他从栅栏上跳下来，穿过田野回家了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [ɪts] ['set(ə)lmənt] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

Never	before	,	since	its	settlement	,	had	such	peace	and	quiet	reigned	on	the
绝不	前	,	自从	它是	沉降	,	有	这样的	和平	和	安静的	统治	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

自定居以来，这片种植园从未如此宁静祥和过。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['kæbinz][wɜːr; wər]

The	horses	and	mules	were	gone	,	and	many	of	the	negro	cabins	were
这	马匹	和	骡子	是	已消失	,	和	许多	的	这	黑人	小木屋	是

['empti] .

empty	.
空的	.

马匹和骡子都不见了，许多黑人小屋也空无一人。

['hɑːrbɚt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['evər] ,

Harbert	**was**	**going**	**about**	**as**	**busy**	**as**	**ever**	**,**
哈伯特	曾是	去	关于	作为	忙碌的	作为	曾经	,

哈伯特一如既往地忙碌着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	**some**	**of**	**the**	**older**	**negroes**	**were**	**in**	**their**	**accustomed**	**places**	**,**	**but**	**the**
和	一些	的	这	老	黑人	是	在	他们的	习惯	地方	,	但	这

['jʌŋgər] [wʌnz] ,

younger	**ones**	**,**
年轻	一个	,

一些年纪较大的黑人坐在他们惯常的位置上，但年轻的黑人，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːldwɜːrk] ,

especially	**those**	**who**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**their**	**fieldwork**	**,**
尤其	那些	WHO	,	经过	原因	的	他们的	实地考察	,

尤其是那些因田野调查工作而从事相关工作的人，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [hæd; həd]

had	**not**	**been**	**on**	**familiar**	**terms**	**with**	**their**	**master**	**and**	**mistress**	**,**	**had**
有	不是	到过	在	熟悉的	条款	和	他们的	掌握	和	情妇	,	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .

followed	**the**	**Federal**	**army**	**.**
随后	这	联邦	军队	.

他们与主人和女主人关系并不亲近，便跟随联邦军队参战。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ; [ænd; ənd]

Those	**that**	**remained**	**had**	**been**	**informed**	**by**	**the**	**editor**	**that**	**they**	**were**	**free**	**;**	**and**
那些	那	剩余	有	到过	知情的	经过	这	编辑	那	他们	是	自由的	;	和

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

so	**it**	**happened**	**,**
所以	它	发生	,

留下来的人都接到了编辑的通知，他们自由了；事情就是这样发生的。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

in	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**	**that**	**the**	**old**	**things**	**had**	**passed**	**away**	**and**	**all**
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	那	这	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部

[wʌz; wəz] [nuː] .

was	**new**	**.**
曾是	新的	.

转眼间，旧事物已逝，一切都焕然一新。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

In	**a**	**corner**	**of**	**the**	**fence**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**road**	**,**
在	一个	角落	的	这	栅栏	,	不是	远的	从	这	路	,

在离路不远的栅栏角落里，

[dʒoʊ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ['wʊmən] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

Joe	**found**	**an**	**old**	**negro**	**woman**	**shivering**	**and**	**moaning**	**.**
乔	成立	一个	老的	黑人	女士	瑟瑟发抖	和	呻吟	.

乔发现一个老黑人妇女在瑟瑟发抖，呻吟不止。

[nɪr] [hɜːr; hər] [leɪ] [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ][mæn] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['rægɪd]

Near	**her**	**lay**	**an**	**old**	**negro**	**man**	**,**	**his**	**shoulders**	**covered**	**with**	**an**	**old**	**ragged**
靠近	她	躺	一个	老的	黑人	男人	,	他的	肩膀	涵盖	和	一个	老的	破烂不堪

[ʃɔːl] .

shawl	**.**
披肩	.

她旁边躺着一位年老的黑人男子，他的肩膀上盖着一条破旧的披肩。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	**Who**	**is**	**that**	**lying**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Joe**	**.**
”	WHO	是	那	说谎	那里	?	”	问	乔	.

“躺在那儿的是谁？”乔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][maɪ][oʊl][mæn] , [sə] . ”

“	**It**	**my**	**ole**	**man**	**,**	**suh**	**.**	**”**
”	它	我的	奥莱	男人	,	苏	.	”

“是我老爸，先生。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**”**
”	什么	是	这	事情	和	他	?	”

他怎么了?

“ [hiː; hi] [ded] , [sə] !

“	**He**	**dead**	**,**	**suh**	**!**
”	他	死的	,	苏	!

“他死了，先生！”

[bʌt; bət] , [bles] [gɑːd] , [hiː; hi][daɪd] [friː] ! ” *

But	**,**	**bless**	**God**	**,**	**he**	**died**	**free**	**!**	**”**	*****
但	,	保佑	上帝	,	他	死亡	自由的	!	”	*

但感谢上帝，他死得自由！*

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌpəlz] [driːm]

It	**was**	**a**	**pitiful**	**sight**	**,**	**and**	**a**	**pitiable**	**ending**	**of**	**the**	**old**	**couple's**	**dream**
它	曾是	一个	可怜	视线	,	和	一个	可怜的	结束	的	这	老的	夫妇	梦

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	**freedom**	**.**
的	自由	.

这是一个令人惋惜的景象，也是这对老夫妇追求自由梦想的悲惨结局。

['hɑːrbɚt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] ['berid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Harbert	**and**	**the**	**other**	**negroes**	**buried**	**the**	**old**	**man**	**,**
哈伯特	和	这	其他	黑人	埋葬	这	老的	男人	,

哈伯特和其他黑人埋葬了老人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kæbinz] ;

and	**the**	**old**	**woman**	**was**	**made**	**comfortable**	**in**	**one**	**of**	**the**	**empty**	**cabins**	**;**
和	这	老的	女士	曾是	制成	舒服的	在	一	的	这	空的	小木屋	;

于是，老妇人被安排住进其中一间空置的小屋里，住得很舒服；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bles] “ ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dʒoʊ] ,

she	**never**	**ceased**	**to**	**bless**	**“**	**little**	**marster**	**,**	**”**	**as**	**she**	**called**	**Joe**	**,**
她	绝不	停止	到	保佑	“	小的	大师	,	”	作为	她	称为	乔	,

她一直祝福着她口中的“小少爷”乔。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

giving	**him**	**all**	**the**	**credit**	**for**	**everything**	**that**	**was**	**done**	**for**	**her**	**.**
给予	他	全部	这	信用	为了	一切	那	曾是	完毕	为了	她	.

她把所有功劳都归于他，认为是他为她所做的一切。

[oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Old	**as**	**she**	**was**	**,**
老的	作为	她	曾是	,

尽管她年纪很大了，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl][ɑːn]

she	and	her	husband	had	followed	the	army	for	many	a	weary	mile	on
她	和	她	丈夫	有	随后	这	军队	为了	许多	一个	厌倦	英里	在

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['friːdəm] .

the	road	to	freedom	.
这	路	到	自由	.

她和丈夫跟随军队走了许多漫长而艰辛的路程，最终获得了自由。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər] ,

The	old	man	found	it	in	the	fence	corner	,
这	老的	男人	成立	它	在	这	栅栏	角落	,

老人是在篱笆角里发现的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] .

and	a	few	weeks	later	the	old	woman	found	it	in	the	humble	cabin	.
和	一个	很少	周	之后	这	老的	女士	成立	它	在	这	谦逊的	舱	.

几周后，老妇人在那间简陋的小屋里发现了它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][dʒoʊ]['mækswel][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,

The	next	morning	,	as	Joe	Maxwell	was	loitering	around	the	printing	-	office	,
这	下一个	早晨	,	作为	乔	麦克斯韦	曾是	游荡	大约	这	印刷	-	办公室	,

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] ,

talking	to	the	editor	,
说	到	这	编辑	,

第二天早上，乔·麦克斯韦尔在印刷厂附近闲逛，和编辑聊天时，

['bʌtərflaɪ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , ['rɪdn] [baɪ][mɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

Butterfly	came	galloping	up	,	ridden	by	Mink	,	who	was	no	longer	a	runaway	.
蝴蝶	来了	疾驰	向上	,	骑	经过	貂	,	WHO	曾是	不	更长	一个	逃跑	.

蝴蝶飞奔而来，骑在貂身上，貂已经不再是逃跑的动物了。

* [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ædæp'teɪʃnz] .

*	This	incident	has	had	many	adaptations	.
*	这	事件	有	有	许多	适应	.

这一事件已被多次改编。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [dʒʌst]

It	occurred	just
它	发生	只是

事情就发生在

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði]

as	it	is	given	here	,	and	was	published	afterward	in	The
作为	它	是	给定	这里	,	和	曾是	已发布	之后	在	这

正如这里所给出的，后来发表在《

['kʌntrimən] .

Countryman	.
乡村人	.

乡巴佬。

“ [aɪ] [siːd] [juː; jʊ] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][diː][swɑːmp]['dɑːr] , [mɑːrz] - [dʒoʊ] ,

“	I	seed	you	put	'	im	out	in	de	swamp	dar	,	Mars	'	Joe	,
“	我	种子	你	放	-	我是	出去	在	德	沼泽	达尔	,	火星	-	乔	,

“我看到你把他扔到沼泽地里去了，火星乔。”

[æn; ən] - [den][aɪ] [siːd] [sʌm; səm][ɜːr; ər][diː] - ['nɪgər] [^wain] ['dɑːr] [lɔːŋ] [wɪd] [dem] ['jæŋki] [menz] ,

an	'	den	I	seed	some	er	de	yuther	niggers	gwine	dar	long	wid	dem	Yankee	mens	,
一个	-	丹	我	种子	一些	呃	德	-	黑鬼	格温	达尔	长的	宽	民主	扬基	男士	,

我和一些北方佬的黑鬼们一起长大了，

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ter] - [dæt][aɪ] ['betər] [goʊ]['dɑːr][æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] ;

an	'	I	say	ter	myse'f	dat	I	better	go	dar	an	'	git	'	im	;
一个	-	我	说	特尔	-	数据	我	更好的	去	达尔	一个	-	git	-	我是	;

我对自己说，我最好去干掉他；

[soʊ][aɪ] [tʌk] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn][diː]['rɪvər] , [æn; ən] - [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

so	I	tuck	'	im	down	on	de	river	,	an	'	here	he	is	.
所以	我	塞进	-	我是	向下	在	德	河	,	一个	-	这里	他	是	.

于是我把他放在河边，他就在这里。

[hiː; hi] [meɪnt] [biː; bi][ɛz] - [hiː; hi][wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['diˈiˈes][ɛz] [geɪm] [ɛz][hiː; hi] - [ɪz] [bɪn] .

He	mayn't	be	ez	fatez	he	wuz	,	but	he	des	ez	game	ez	he	yever	is	been	.
他	可能不会	是	易	-	他	伍兹	,	但	他	德斯	易	游戏	易	他	-	是	到过	.

他或许不是他曾经那样的人，但他玩转游戏的方式和他一直以来一样。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz] [pliːzd] ;

"	Joe	was	pleased	,	and	the	editor	was	pleased	;
"	乔	曾是	高兴	,	和	这	编辑	曾是	高兴	;

乔很高兴，编辑也很高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪŋk] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

and	it	happened	that	Mink	became	one	of	the	tenants	on	the	plantation	,
和	它	发生	那	貂	成为	一	的	这	租户	在	这	种植园	,

后来，明克成了种植园里的佃户之一。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['prɔspəd]

and	after	a	while	he	bought	a	little	farm	of	his	own	,	and	prospered
和	后	一个	尽管	他	买	一个	小的	农场	的	他的	自己的	,	和	繁荣昌盛

[ænd; ənd] ['θraɪvd] .

and	thrived	.
和	蓬勃发展	.

过了一段时间，他买了自己的小农场，生意兴隆，蒸蒸日上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['krɑːnɪk(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

But	this	is	carrying	a	simple	chronicle	too	far	.
但	这	是	携带	一个	简单的	编年史	也	远的	.

但这样就把简单的编年史解读得过头了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [spʌn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz]

It	can	not	be	spun	out	here	and	now	so	as	to	show	the	great	changes
它	能	不是	是	旋转	出去	这里	和	现在	所以	作为	到	展示	这	伟大的	变化

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] — [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

that	have	been	wrought	—	the	healing	of	the	wounds	of	war	;
那	有	到过	锻	—	这	康复	的	这	伤口	的	战争	;

现在还无法一一详述所发生的巨大变化——战争创伤的治愈；

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['ruːɪn][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [prɑː'sperəti] ; [ðə; ði]

the	lifting	up	of	a	section	from	ruin	and	poverty	to	prosperity	;	the
这	举重	向上	的	一个	部分	从	废墟	和	贫困	到	繁荣	;	这

['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] ,

molding	of	the	beauty	,
模具	的	这	美丽	,

将一个地区从废墟和贫困中拯救出来，使其走向繁荣；塑造美丽，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	courage	,	the	energy	,	and	the	strength	of	the	old	civilization	into	the
这	勇气	,	这	活力	,	和	这	力量	的	这	老的	文明	进入	这

[nuː] ;

new	;
新的	;

将旧文明的勇气、活力和力量融入新文明；

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊli] [reɪs] .

the	gradual	uplifting	of	a	lowly	race	.
这	逐渐地	令人振奋	的	一个	卑微的	种族	.

一个出身低微的种族逐渐被提升。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [hɪr] .

All	these	things	can	not	be	told	of	here	.
全部	这些	事物	能	不是	是	讲述	的	这里	.

这些事情无法在此一一详述。

[ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['endɪd] .

The	fire	burns	low	,	and	the	tale	is	ended	.
这	火	烧伤	低的	,	和	这	故事	是	结束	.

火势渐弱，故事也结束了。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

The	plantation	newspaper	was	issued	a	little	while	longer	,
这	种植园	报纸	曾是	发布	一个	小的	尽管	更长	,

种植园报纸又发行了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪts] ['edɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə]

but	in	a	land	filled	with	desolation	and	despair	its	editor	could	not	hope	to
但	在	一个	土地	已填	和	荒凉	和	绝望	它是	编辑	可以	不是	希望	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [sər'vaɪv] .

see	it	survive	.
看	它	存活	.

但在一个充满荒凉和绝望的国度里，它的编辑无法指望它能存活下来。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [wɜːrld] ['bekənd] [tuː; tə][dʒoʊ]['mækswel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

A	larger	world	beckoned	to	Joe	Maxwell	,	and	he	went	out	into	it	.
一个	更大的	世界	招手	到	乔	麦克斯韦	,	和	他	去	出去	进入	它	.

更广阔的世界向乔·麦克斯韦招手，他毅然走向了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [faʊnd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm]

And	it	came	about	that	on	every	side	he	found	loving	hearts	to	comfort	him
和	它	来了	关于	那	在	每一个	边	他	成立	爱	心	到	舒适	他

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [hændz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	strong	and	friendly	hands	to	guide	him	.
和	强的	和	友好的	双手	到	指导	他	.

结果，他四面八方都感受到了爱心的安慰和强壮友善的指引。

[hiː; hi] [faʊnd] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [nuː] [taɪz] .

He	found	new	associations	and	formed	new	ties	.
他	成立	新的	协会	和	形成	新的	领带	.

他结识了新的朋友，建立了新的联系。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

In	a	humble	way	he	made	a	name	for	himself	,
在	一个	谦逊的	方式	他	制成	一个	姓名	为了	他自己	,

他以谦逊的方式为自己赢得了声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

but	the	old	plantation	days	still	live	in	his	dreams	.
但	这	老的	种植园	天	仍然	居住	在	他的	梦境	.

但昔日种植园的时光仍然在他的梦中鲜活地存在着。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神